

GREGORIAN MISSAL

This book is made available online courtesy of The Solesmes Monastery. It is hosted online courtesy of the Church Music Association of America.

This book may be used for non-commercial liturgical purposes provided credit is given to the monastery.

The book is also available for purchase through the following providers:

Solesmes
Paraclete Press
Oregon Catholic Press
GIA
CanticaNova
Aquinas and More

**This book was made available by the
Church Music Association of America
on 21 January 2009, courtesy of the
Monastery of Solesmes.**

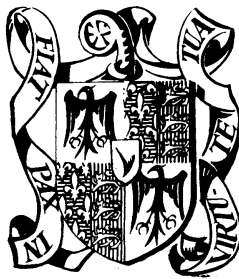
**The translation was subsequently
approved for liturgical use in the
United States.**

**Other books which use this exact
(approved) translation include:**

- 1. Lalemant Propers**
- 2. Simple English Propers**
- 3. Motyka Communion Antiphons**
- 4. Jogues Illuminated Missal**

THE
GREGORIAN
MISSAL
FOR SUNDAYS

NOTATED IN GREGORIAN CHANT
BY THE MONKS OF SOLESMES



SOLESMES

1990

*Concordat cum originalibus approbatis;
imprimatur:*
Die 16 novembris 1989,
† Georgius Gilson,
Cenomanensis episcopus.

© 1990, St. Peter's Abbey, Solesmes.
© 1990, Desclée, Paris - Tournai.

The English translation of the prayers, the eucharistic prayers, prefaces, and other texts from the Order of Mass from The Roman Missal © 1973, International Committee on English in the Liturgy, Inc. All rights reserved.

La loi du 11 mars 1957 interdit les copies ou reproductions destinées à une utilisation collective. Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite par quelque procédé que ce soit, sans le consentement des auteurs, est illicite et constitue une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du code pénal.

Abbaye Saint-Pierre,
F-72300 SOLESMES, France.

ISBN 2-85274-133-4

FOREWORD

The *Gregorian Missal* is intended for the faithful who participate in Mass sung in Gregorian chant. It is useful both for choirs and for the people in general, since the proper chants of the Gregorian repertory, as presented in the post-Vatican II edition of the Roman Gradual approved by Pope Paul VI, do not, as a rule, correspond to the song texts proposed in the present-day Roman Missal.

Vatican II declared: "The musical tradition of the universal Church is a treasure of inestimable value, greater even than that of any other art. The main reason for this pre-eminence is that, as sacred song united to the words, it forms a necessary or integral part of the solemn liturgy." (Constitution on the Sacred Liturgy, n° 112). In addition, "the Church acknowledges Gregorian chant as specially suited to the Roman liturgy; therefore, other things being equal, it should be given pride of place in liturgical services." (ibid, n° 116). And thus, to ensure "the preservation and careful fostering of this treasure of sacred music" (ibid, n° 114), the collection of Gregorian melodies for Mass was renovated by the *Ordo Cantus Missæ* of June 24, 1972, and made available for use by publication of the new, above mentioned, *Graduale Romanum*, (Solesmes, 1974), in order to promote "full, conscious and active participation of the faithful." (Ibid, n° 14).

This *Graduale Romanum*, which our present *Gregorian Missal* follows, re-distributes the chants in accordance with the renewed liturgical cycle and in order to accompany the new lectionary with its wide choice of readings. Furthermore, it enriches the Gregorian repertory itself, since it puts back into circulation certain authentic pieces which were not used for centuries while setting aside many inauthentic neo-Gregorian compositions of the 19th or early 20th centuries.

The *Gregorian Missal* contains the Latin and English texts for the complete celebration of Mass, with masses for all Sundays and solemnities and for those feasts which take precedence over a Sunday. In order to limit the size of this volume, it was necessary to omit the text of the readings. Only the references have been given.

All chant melodies – both for the Ordinary of Mass and for the Propers – are presented in the traditional square Gregorian notation with the added rhythmical signs.

Alongside the Latin prayers, in a second column, have been placed the corresponding texts of the official liturgical translation for English speaking countries. These were created for the needs of the vernacular liturgy and they are printed here in conformity with official directives, even though they do not always constitute a literal, word for word rendering of the Latin. The notated Gregorian chant pieces proper to each Mass, are generally followed by our own translation, printed across the full width of the page. Its only function is to facilitate comprehension of the sung Latin text, and it is in no way intended for use in the Liturgy.

The Introits and Communion antiphons of each Mass, as well as the Offertory chants and other antiphons, are refrains meant to be alternated with sung verses taken, generally, from a psalm. Except for the Introit, these verses have not been indicated since they concern only the cantors.

The mode of execution for the various chants is defined in the course of the celebration of Mass. A distinction is made between the choir (which can eventually be divided in two) and one or several cantors. The choir consists either of a schola or of all the people, according to the nature of each particular piece and the capacities of the singers. And, in the words of Vatican II, it is important to “take steps so that the faithful may also be able to say or sing together in Latin those parts of the Ordinary of Mass which pertain to them.” (ibid, n° 54).

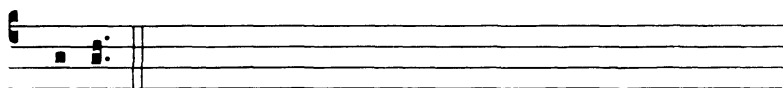
We hope to complete the *Gregorian Missal* by the publication of Vespers and Compline, as soon as it becomes possible to do so. As for the chants of Mass during the week, they can be found in the *Graduale Romanum*.

THE ORDER OF MASS

INTRODUCTORY RITES

Introit proper to each day. It is sung by the choir, and repeated after each psalm verse chanted by cantors, while the celebrant enters and venerates the altar. (At the beginning of the chant pieces, an asterisk indicates the end of those intonations which are not made by the entire choir but by one or several cantors.) Then, the priest and the faithful, who remain standing, make the sign of the Cross:

I 
N nómi-ne Patris, et Fí-li-i, et Spí-ri-tus Sancti.

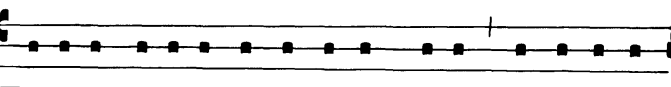


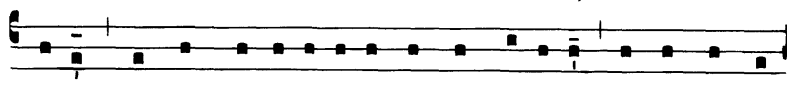
R̄. Amen.

✠. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

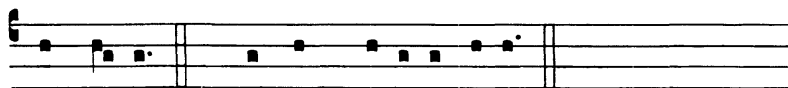
R̄. Amen.

The priest welcomes the people in the name of the Lord:

G 
Rá-ti-a Dómi-ni nostri Ie-su Christi, et cá-ri-tas



De-i, et commu-ni-cá-ti-o Sancti Spí-ri-tus sit cum ómni-

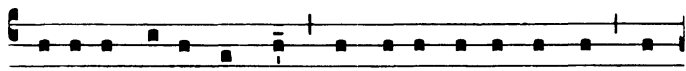


bus vo- bis. R̄. Et cum spí-ri-tu tu- o.

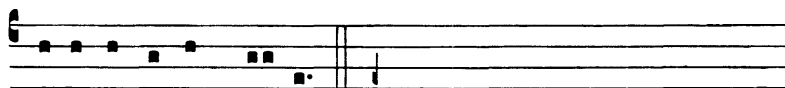
ÿ. The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God and the fellowship of the Holy Spirit be with you all.

R̄. And also with you.

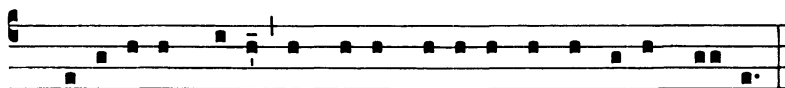
Or:



G Rá-ti- a vo-bis et pax a De- o Patre nostro et



Dómi-no Ie-su Chri- sto.

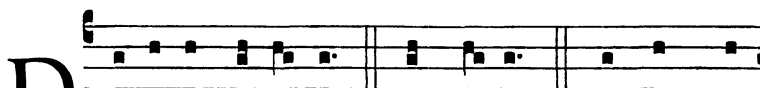


R̄. Bene-díctus De- us et Pa-ter Dómi-ni nostri Iesu Chri- sti.

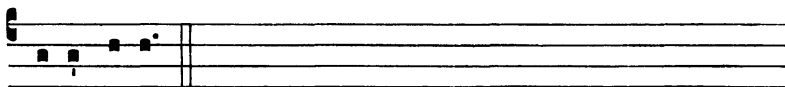
ÿ. The grace and peace of God our Father and the Lord Jesus Christ be with you.

R̄. Blessed be God, the Father of our Lord Jesus Christ.

Or:



D Omí-nus vo-bis-cum. [Pax vo- bis]. R̄. Et cum spí-

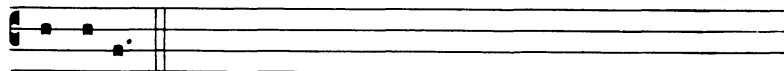
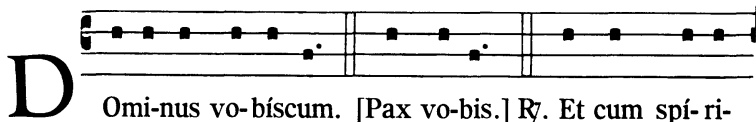


ri-tu tu- o.

ÿ. The Lord be with you. (Or, if the celebrant is a bishop: Peace be with you.)

R̄. And also with you.

Alternative tone:



tu tu- o.

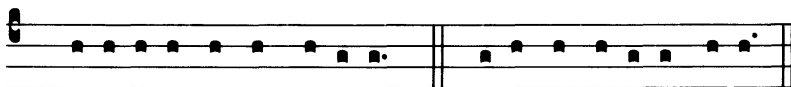
Penitential rite

The priest invites the people to repentance:

Fratres, agnoscámus peccáta
nostra, ut apti simus ad sacra
mystéria celebránda.

My brothers and sisters, to
prepare ourselves to celebrate
the sacred mysteries, let us call
to mind our sins.

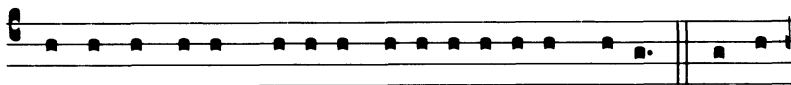
After a pause for silent prayer he continues:



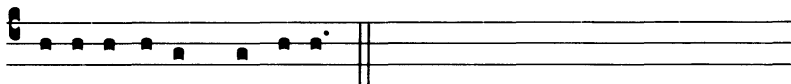
ψ. Mi-se-ré-re nostri, Dómine. R̄. Qui- a peccávimus ti-bi.

ψ. Lord, we have sinned against you: Lord, have mercy.

R̄. Lord, have mercy.



ψ. Osténde no-bis, Dómine, mi-se-ricórdi- am tu- am. R̄. Et sa-



lu-tá-re tu- um da no-bis.

ψ. Lord, show us your mercy and love.

R̄. And grant us your salvation.

Or, all say together :

Confíteor Deo omnipoténti et vobis, fratres, quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, ópere et omissióne: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Vírginem, omnes Angelos et Sanctos, et vos, fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have sinned through my own fault in my thoughts and in my words, in what I have done, and in what I have failed to do; and I ask blessed Mary, ever virgin, all the angels and saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.

Or :

☩. Qui missus es sanáre contrítos corde: Kýrie eléison.

☩. Kýrie eléison.

☩. You were sent to heal the contrite: Lord, have mercy.

☩. Lord, have mercy.

☩. Qui peccatóres vocáre venísti: Christe eléison.

☩. Christe eléison.

☩. You came to call sinners: Christ, have mercy.

☩. Christ, have mercy.

☩. Qui ad déxteram Patris sedes, ad interpellándum pro nobis: Kýrie, eléison.

☩. Kýrie, eléison.

☩. You plead for us at the right hand of the Father: Lord, have mercy.

☩. Lord, have mercy.

For the response, Kyrie XVI, p. 128, or XVIII, p. 132, may be used.

The celebrant then concludes with the absolution :

Misereátur nostri omnípotens Deus et, dimíssis peccátis nostris, perdúcat nos ad vitam ætérnam.

People :

Amen.

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

The sprinkling of holy water. When this rite is celebrated, it replaces the penitential preparation. See p. 68.

Kyrie.

Next, the *Kýrie* is sung. The invocations can be alternated between the two sides of the choir or between the cantors and the entire choir. The *Kýrie* is omitted if it has already been sung as part of the penitential rite, or when Mass is preceded by some other ceremony (such as the procession of Candlemas, Palm Sunday or the Easter Vigil). All chants for the ordinary of Mass are found in this book starting on page 73. Some of the melodies require that each invocation be repeated three times.

Kýrie, eléison.
Kýrie, eléison.

Lord, have mercy.
Lord, have mercy.

Christe, eléison.
Christe, eléison.

Christ, have mercy.
Christ, have mercy.

Kýrie, eléison.
Kýrie, eléison.

Lord, have mercy.
Lord, have mercy.

Gloria.

The *Gloria* is sung on solemnities and feasts and on Sundays outside of Advent and Lent. It can be alternated between cantors and choir or between the two sides of the choir. The intonation is given by the celebrant. Melodies are found in the chants for the Ordinary starting on p. 73.

GLÓRIA in excélsis Deo
Et in terra pax homínibus
bonæ voluntátis.

Laudámus te, benedícimus
te, adorámus te,

Glorificámus te, grátias ági-
mus tibi propter magnam gló-
riam tuam,

GLORY to God in the highest,
and peace to his people
on earth.

Lord God, heavenly King,
almighty God and Father,

we worship you, we give
you thanks, we praise you for
your glory.

Dómine Deus, Rex cæléstis,
Deus Pater omnípotens.

Dómine Fili unigénite, Iesu
Christe,

Dómine Deus, Agnus Dei,
Fílius Patris,

Qui tollis peccáta mundi, mi-
serére nobis ;

Qui tollis peccáta mundi, sú-
cipe deprecationem nostram.

Qui sedes ad dexteram Pa-
tris, miserére nobis.

Quóniam tu solus Sanctus,

Tu solus Dóminus,

Tu solus Altíssimus, Iesu
Christe, cum Sancto Spíritu :

In glória Dei Patris. Amen.

Lord Jesus Christ, only Son of
the Father, Lord God, Lamb of
God,

you take away the sin of the
world: have mercy on us;

you are seated at the right
hand of the Father: receive our
prayer.

For you alone are the Holy
One,

you alone are the Lord,
you alone are the Most High,

Jesus Christ, with the Holy
Spirit,

in the glory of God the
Father. Amen.

Opening prayer

After an invitation to pray (orémus), the celebrant sings the opening prayer, ending with one of the following long conclusions :

When addressing the Father :

Per Dóminum nostrum Ie-
sum Christum, Fílium tuum,
qui tecum vivit et regnat in
unitáte Spíritus Sancti, Deus,
per ómnia sæcula sæculórum.

ꝛ. Amen.

We ask this (We make our
prayer) (Grant this) through
our Lord Jesus Christ, your Son,
who lives and reigns with you
and the Holy Spirit, one God,
for ever and ever.

ꝛ. Amen.

When addressing the Father while invoking the Son :

Qui tecum vivit et regnat in
unitáte Spíritus Sancti, Deus,
per ómnia sæcula sæculórum.

ꝛ. Amen.

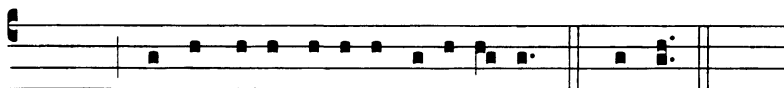
Who lives and reigns with
you and the Holy Spirit, one
God, for ever and ever.

ꝛ. Amen.

When addressing the Son:

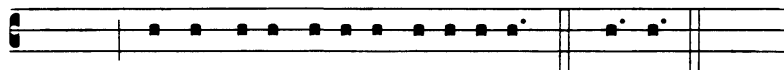
Qui vivis et regnas cum Deo
Patre in unitate Spíritus Sancti,
Deus, per ómnia sǽcula sǽ-
culórum. R̄. Amen.

You live and reign with the
Father and the Holy Spirit, one
God, for ever and ever.
R̄. Amen.



... per ómni- a sǽcu-la sǽcu-ló- rum. R̄. Amen.

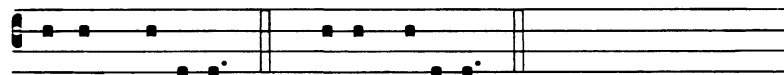
Alternative tone.



... per ómni- a sǽcu-la sǽcu-ló-rum. R̄. Amen.

LITURGY OF THE WORD

First reading. *The assembly sits during this reading. The lector may conclude as follows.*



Verbum Dómi-ni. R̄. De- o grá-ti- as.

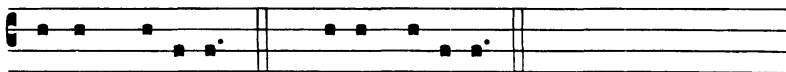
☩. This is the Word of the Lord.

R̄. Thanks be to God.

Gradual proper to each day. *The first part is sung by the choir and the verse is given by the cantors. The choir then repeats the first part. During Eastertide, a first Alleluia is sung in place of the Gradual. When there is only one Mass reading, it is followed by either the Gradual or the Alleluia except in Lent, when the Alleluia is always omitted, and during the Easter season, when there is a choice between two Alleluias.*

Second reading on Sundays and Solemnities.

The lector may conclude as follows :



Verbum Dómi-ni. R̄. De- o grá-ti- as.

̄. This is the Word of the Lord.

̄. Thanks be to God.

Alleluia proper to each day. The choir sings the Alleluia or repeats it after the cantors; then the cantors sing the verse and all repeat the Alleluia. In Lent, the Tract is sung, with alternation between the two sides of the choir or between cantors and choir. The final verse can be sung together by all.

Gospel

Meanwhile, the priest puts incense into the censer. Then, the deacon who is to proclaim the Gospel bows to the priest and says :

Iube, domne, benedícere.

Father, give me your blessing.

The priest replies :

Dóminus sit in corde tuo et in lábiis tuis: ut digne et competénter annúnties Evangélium suum: in nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti. R̄. Amen.

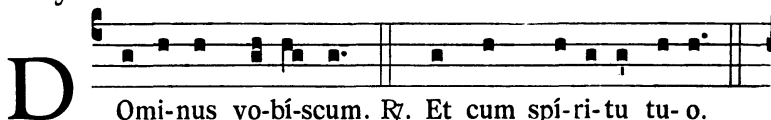
The Lord be in your heart and on your lips that you may worthily proclaim his gospel. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. R̄. Amen.

The priest, if it is he who is to read the Gospel, prays as follows :

Munda cor meum ac lábia mea, omnípotens Deus, ut sanctum Evangélium tuum digne váleam nuntiáre.

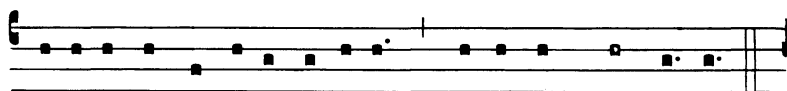
Almighty God, cleanse my heart and my lips that I may worthily proclaim your gospel.

The deacon or the priest then goes to the pulpit. He may be accompanied by a procession of acolytes with candles and thurible. He says :

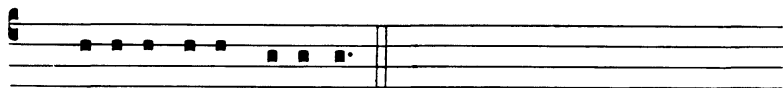


D

Omi-nus vo-bí-scum. R̄. Et cum spí-ri-tu tu- o.



Lécti- o sancti Evangé- li- i se-cúndum ...



R̄. Gló-ri- a ti-bi, Dómi-ne.

ψ. The Lord be with you.

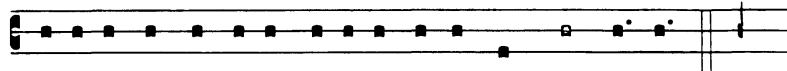
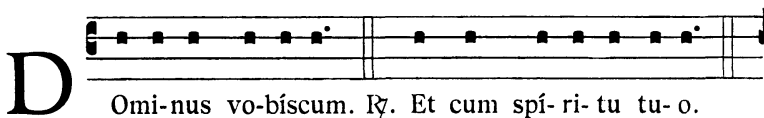
κ̄. And also with you.

ψ. A reading from the holy gospel according to N.

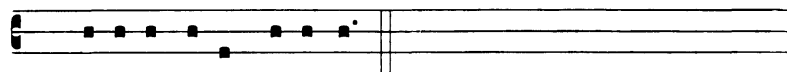
He makes the sign of the cross on the open book, and on his forehead, lips and breast.

κ̄. Glory to you, Lord.

Alternative tone:

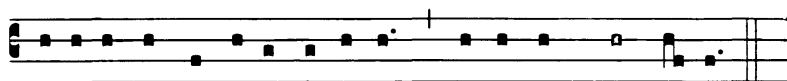
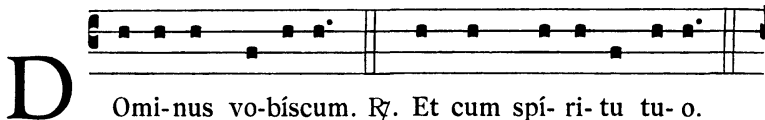


Lécti- o sancti Evangé- li- i se-cúndum ...

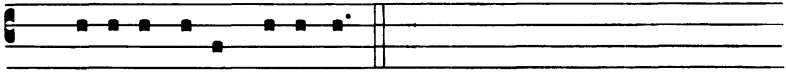


R̄. Gló-ri- a ti-bi, Dómi-ne.

Alternative tone:

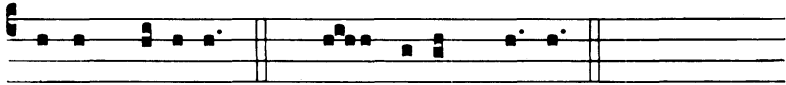


Lécti- o sancti Evangé- li- i se-cúndum ...



R̄. Gló-ri- a ti-bi, Dómi-ne.

The deacon or priest then incenses the book and proclaims the Gospel. The assembly stands during the reading. At the end of the Gospel, the deacon or priest says:

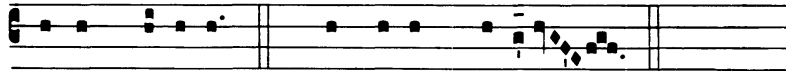


Verbum Dómi-ni. R̄. Laus ti-bi, Chri-ste.

̄. This is the Gospel of the Lord.

R̄. Praise to you, Lord Jesus Christ.

Alternative tone:



Verbum Dómi-ni. R̄. Laus ti-bi, Christe.

He then kisses the book, saying:

Per evangélica dicta deleán- tur nostra delícta.	May the words of the Gospel wipe away our sins.
---	--

Homily

Profession of Faith, on Sundays and Solemnities. The melodies are found starting on p. 134.

CREDO IN UNUM DEUM,
Patrem omnipoténtem,
factórem cæli et terræ, visibí-
lium ómnium et invisibílium.

Et in unum Dóminum Iesum
Christum, Fílium Dei unigéni-
tum, et ex Patre natum ante
ómnia sáecula.

Deum de Deo, lumen de
lúmine, Deum verum de Deo
vero,

WE believe in one God,
the Father, the Al-
mighty, maker of heaven and
earth, of all that is seen and
unseen.

We believe in one Lord,
Jesus Christ, the only Son of
God, eternally begotten of the
Father,

God from God, Light from
Light, true God from true God,

Génitum, non factum, con-
substantiálem Patri: per quem
omnia facta sunt.

Qui propter nos hómines et
propter nostram salútem des-
céndit de cælis.

Et incarnátus est de Spíritu
Sancto ex María Vírgine, et
homo factus est.

Crucifixus étiam pro nobis
sub Póntio Piláto; passus et
sepúltus est,

Et resurréxit tértia die, se-
cúndum Scriptúras, et ascéndit
in cælum, sedet ad dexteram
Patris.

Et iterum ventúrus est cum
glória, iudicáre vivos et mór-
tuos, cuius regni non erit finis.

Et in Spíritum Sanctum, Dó-
minum et vivificántem: qui ex
Patre Filióque procedit.

Qui cum Patre et Fílio simul
adorátur et conglorificátur: qui
locútus est per prophétas.

Et unam, sanctam, cathólicam
et apostólicam Ecclésiám.

Confíteor unum baptísma in
remissionem peccatórum.

Et exspécto resurrectionem
mortuórum et vitam ventúri
sæculi.

Amen.

begotten, not made, one in
Being with the Father. Through
him all things were made.

For us men and for our
salvation he came down from
heaven:

by the power of the Holy
Spirit he was born of the Virgin
Mary, and became man.

For our sake he was crucified
under Pontius Pilate; he suffer-
ed, died, and was buried.

On the third day he rose
again in fulfillment of the Scrip-
tures; he ascended into heaven
and is seated at the right hand
of the Father.

He will come again in glory
to judge the living and the
dead, and his kingdom will
have no end.

We believe in the Holy
Spirit, the Lord, the giver of
life, who proceeds from the
Father and the Son.

With the Father and the Son
he is worshipped and glorified.
He has spoken through the
Prophets.

We believe in one holy
catholic and apostolic Church.

We acknowledge one bap-
tism for the forgiveness of sins.

We look for the resurrection
of the dead, and the life of the
world to come.

Amen.

Prayer of the Faithful. The celebrant invites the assembly to pray for all the intentions of the Church and the world.

LITURGY OF THE EUCHARIST

The Offertory Antiphon proper to each day is sung by the choir.

Meanwhile, the ministers prepare the altar, a procession of the faithful brings the gifts for the eucharistic celebration, and the priest offers the bread and the wine.

The priest offers the bread saying :

Benedíctus es, Dómine, Deus univérsi, quia de tua largitáte accévimus panem, quem tibi offerimus, fructum terræ et óperis mánuum hóminum, ex quo nobis fiet panis vitæ.	Blessed are you, Lord, God of all creation. Through your goodness we have this bread to offer, which earth has given and human hands have made. It will become for us the bread of life.
---	--

If the Offertory antiphon is not sung, the assembly may respond :

Benedíctus Deus in sæcula. | Blessed be God for ever.

The deacon or the priest pours a drop of water into the chalice, saying :

Per huius aquæ et vini mysterium eius efficiámur divinitátis consórtes, qui humanitátis nostræ fieri dignátus est párticeps.	By the mystery of this water and wine may we come to share in the divinity of Christ, who humbled himself to share in our humanity.
--	---

The priest then offers the wine saying :

Benedíctus es, Dómine, Deus univérsi, quia de tua largitáte accévimus vinum, quod tibi offerimus, fructum vitis et óperis mánuum hóminum, ex quo nobis fiet potus spiritális.	Blessed are you, Lord, God of all creation. Through your goodness we have this wine to offer, fruit of the vine and work of human hands. It will become our spiritual drink.
---	--

If the Offertory antiphon is not sung, the assembly may respond :

Benedíctus Deus in sæcula. | Blessed be God for ever.

The priest bows and says in a low voice:

In spírítu humilitátis et in ánimo contríto suscipiámur a te, Dómine; et sic fiat sacrificium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi, Dómine Deus.	Lord God, we ask you to receive us and be pleased with the sacrifice we offer you with humble and contrite hearts.
---	--

He may incense the gifts and the altar. The deacon or minister then incenses the priest and the people.

The priest washes his hands.

Lava me, Dómine, ab iniquitáte mea, et a peccáto meo munda me.	Lord, wash away my iniquity; cleanse me from my sin.
--	--

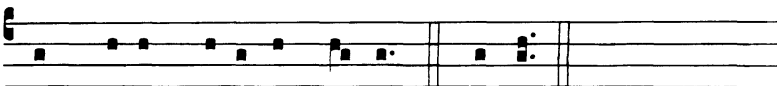
Then, standing at the altar, facing the people, he says:

†. Oráte, fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.	†. Pray, brethren, that our sacrifice may be acceptable to God, the almighty Father.
---	--

†. Suscípiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad laudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram totíusque Ecclésiæ suæ sanctæ.	†. May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good, and the good of all his Church.
--	--

Prayer Over the Gifts proper to each day. The priest ends with one of the following short conclusions:

When addressing the Father:



Per Christum Dómi-num nostrum. R̄. Amen.

We ask this (Grant this) through Christ our Lord. †. Amen.

Or:

We ask this (Grant this) in the name of Jesus the Lord.

†. Amen.

When addressing the Father while invoking the Son:



Qui vi-vit et regnat in sǣ-cu-la sæcu-ló-rum. R̄. Amen.

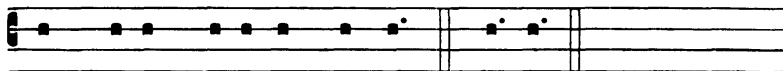
Who lives and reigns with you for ever and ever. R̄. Amen.

When addressing the Son:

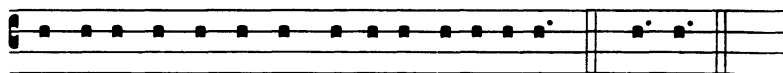
Qui vivis et regnas in sǣcula sæculórum. R̄. Amen.

You live and reign for ever and ever. R̄. Amen.

Alternative tone:



Per Christum Dómi-num nostrum. R̄. Amen.



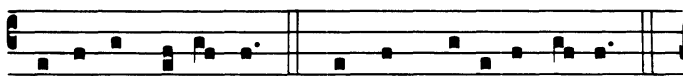
Qui vi-vit et regnat in sǣ-cu-la sæcu-ló-rum. R̄. Amen.

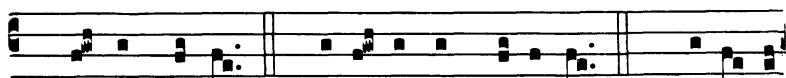
EUCCHARISTIC PRAYER

Preface.

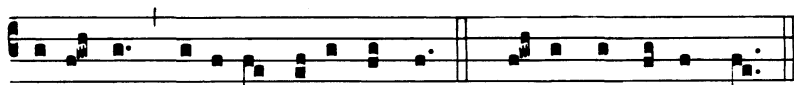
The text of the prefaces can be found either in the formularies of individual Masses, or grouped together according to liturgical season, starting on p. 49. Eucharistic Prayers II and IV each have a proper preface. The preface is introduced by the following dialogue between the celebrant and the assembly.

Tone for Sundays, Solemnities, Feasts and Memorials:

D  Omi-nus vo-bís-cum. R̄. Et cum spí-ri-tu tu- o.

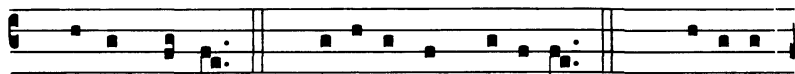
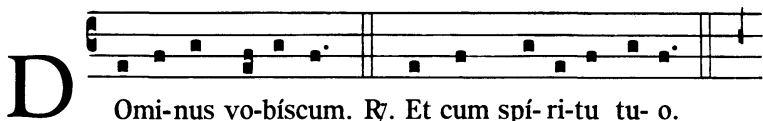


Ÿ. Sur-sum corda. R̄. Habé-mus ad Dómi-num. Ÿ. Grá-ti- as



agá-mus Dómi-no De- o nostro. R̄. Dignum et iustum est.

Tone for ferial days and for Masses of the dead :



Ÿ. Sursum corda. R̄. Habémus ad Dóminum. Ÿ. Grá-ti- as



agámus Dómi-no De- o nostro. R̄. Dignum et iustum est.

Ÿ. The Lord be with you.

R̄. And also with you.

Ÿ. Lift up your hearts.

R̄. We lift them up to the Lord.

Ÿ. Let us give thanks to the Lord our God.

R̄. It is right to give him thanks and praise.

The *Sanctus* is sung by all at the end of the preface. Its melodies are found among the chants of the Ordinary of Mass, starting on p. 73.

SANCTUS, Sanctus, Sanctus,
Dóminus Deus Sábaoth.
Pleni sunt cæli et terra glória
tua. Hosánna in excélsis. Bene-
díc-tus qui venit in nómine
Dómini. Hosánna in excélsis.

HOLY, holy, holy Lord, God
of power and might,
heaven and earth are full of
your glory. Hosanna in the
highest. Blessed is he who
comes in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.

EUCHARISTIC PRAYER I

TE IGITUR, clementissime Pater, per Iesum Christum, Filium tuum, Dóminum nostrum, súpplices rogámus ac pétimus, uti accépta hábeas et benedícas hæc dona, hæc múnera, hæc sancta sacrificia illibáta, in primis, quæ tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta cathólica: quam pacificáre, custodíre, adunáre et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum fámulo tuo Papa nostro N. et Antístite nostro N. et ómnibus orthodoxis atque cathólicæ et apostólicæ fidei cultóribus.

Meménto, Dómine, famulórum famularúmque tuárum N. et N. et ómnium circumstántium, quórum tibi fides cónita est et nota devótio, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi offérent hoc sacrificium laudis, pro se súisque ómnibus: pro redemptione animárum suárum, pro spe salútis et incolumitátis suæ: tibi que reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.

Communicántes, et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Mariæ, Genetrícis Dei et Dómini nostri Iesu Christi: † sed et beáti Ioseph, eíusdem Vírginis Sponsi, et beatórum Apostolórum ac

WE COME to you, Father, with praise and thanksgiving, through Jesus Christ your Son. Through him we ask you to accept and bless these gifts we offer you in sacrifice. We offer them for your holy catholic Church, watch over it, Lord, and guide it; grant it peace and unity throughout the world. We offer them for N. our Pope, for N. our bishop, and for all who hold and teach the catholic faith that comes to us from the apostles.

Remember, Lord, your people, especially those for whom we now pray, N. and N. Remember all of us gathered here before you. You know how firmly we believe in you and dedicate ourselves to you. We offer you this sacrifice of praise for ourselves and those who are dear to us. We pray to you, our living and true God, for our well-being and redemption.

In union with the whole Church we honour Mary, the ever-virgin mother of Jesus Christ our Lord and God. † We honour Joseph, her husband, the apostles and martyrs Peter and Paul, Andrew, (James,

Mártyrum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, (Iacóbi, Ioánnis, Thomæ, Iacóbi, Philíppi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis et Thaddæi: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Ioánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni) et ómnium Sanctórum tuórum; quórum méritis precibúsqve concédas, ut in ómnibus protectiónis tuæ muniámur auxílio. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Jude; we honour Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian) and all the saints. May their merits and prayers gain us your constant help and protection. (Through Christ our Lord. Amen.)

*The beginning of this prayer varies on major feast days.
Continuation p. 25.*

PROPER COMMUNICANTES

During the octave of Christmas

Communicántes, et (noctem sacratíssimam) diem sacratíssimum celebrántes, (qua) quo beátæ Mariæ intemeráta virginitas huic mundo édedit Salvatórem: sed et memóriam venerántes, in primis eiúsdem gloriósæ semper Vírginis Mariæ, Genetrícis eiúsdem Dei et Dómini nostri Iesu Christi: †

In union with the whole Church we celebrate that day (night) when Mary without loss of her virginity gave the world its Saviour. We honour Mary, the ever-virgin mother of Jesus Christ our Lord and God. †

On the feast of the Epiphany

Communicántes, et diem sacratíssimum celebrántes, quo Unigénitus tuus, in tua tecum glória coætérnus, in veritate carnis nostræ visibíliter corporális appáruit: sed et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Mariæ, Genetrícis eiúsdem Dei et Dómini nostri Iesu Christi: †

In union with the whole Church we celebrate that day when your only Son, sharing your eternal glory, showed himself in a human body. We honour Mary, the ever-virgin mother of Jesus Christ our Lord and God. †

From the Easter Vigil until the second Sunday of Easter

Communicántes, et (noctem sacratíssimam) diem sacratíssimum celebrántes Resurrectiónis Dómini nostri Iesu Christi secúndum carnem: sed et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Mariæ, Genetrícis eiúsdem Dei et Dómini nostri Iesu Christi: †

In union with the whole Church we celebrate that day (night) when Jesus Christ, our Lord, rose from the dead in his human body. We honour Mary, the ever-virgin mother of Jesus Christ our Lord and God. †

On the feast of the Ascension

Communicántes, et diem sacratíssimum celebrántes, quo Dóminus noster, unigénitus Fílius tuus, unítam sibi fragilitátis nostræ substántiam in glóriæ tuæ délixtera collocávit: sed et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Mariæ, Genetrícis eiúsdem Dei et Dómini nostri Iesu Christi: †

In union with the whole Church we celebrate that day when your only Son, our Lord, took his place with you and raised our frail human nature to glory. We honour Mary, the ever-virgin mother of Jesus Christ our Lord and God. †

On the feast of Pentecost

Communicántes, et diem sacratíssimum Pentecóstes celebrántes, quo Spíritus Sanctus Apóstolis in ígneis linguis appáruit: sed et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Mariæ, Genetrícis Dei et Dómini nostri Iesu Christi: †

In union with the whole Church we celebrate the day of Pentecost when the Holy Spirit appeared to the apostles in the form of countless tongues. We honour Mary, the ever-virgin mother of Jesus Christ our Lord and God. †

Hanc igitur oblationem servitutis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quæsumus, Dómine, ut placátus accípias: diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab ætérna damnatióne nos éripi et in electórum tuórum iúbeas grege numerári. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen).

Father, accept this offering from your whole family. Grant us your peace in this life, save us from final damnation, and count us among those you have chosen. (Through Christ our Lord. Amen.)

From the Easter Vigil until the second Sunday of Easter

Hanc igitur oblationem servitutis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quam tibi offérimus pro his quoque, quos regeneráre dignátus es ex aqua et Spíritu Sancto, tríbuens eis remissionem ómnium peccatórum, quæsumus, Dómine, ut placátus accípias: diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab ætérna damnatióne nos éripi et in electórum tuórum iúbeas grege numerári. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Father, accept this offering from your whole family and from those born into the new life of water and the Holy Spirit, with all their sins forgiven. Grant us your peace in this life, save us from final damnation, and count us among those you have chosen. (Through Christ our Lord. Amen.)

Quam oblationem tu, Deus, in ómnibus, quæsumus, benedictam, adscríptam, ratam, rationábilem, acceptabilémque fácere dignéris: ut nobis Corpus et Sanguis fiat dilectíssimi Filii tui, Dómini nostri Iesu Christi.

Bless and approve our offering; make it acceptable to you, an offering in spirit and in truth. Let it become for us the body and blood of Jesus Christ, your only Son, our Lord.

Qui, pridie quam paterétur, accépit panem in sanctas ac venerábiles manus suas, et elevátis óculis in cælum ad te

The day before he suffered he took bread in his sacred hands and looking up to heaven, to you, his almighty Father,

Deum Patrem suum omnipotentem, tibi grátias agens benedíxit, fregit, dedítque discíplis suis, dicens:

«ACCÍPITE ET MANDUCÁTE EX HOC OMNES: HOC EST ENIM CORPUS MEUM, QUOD PRO VOBIS TRADÉTUR.»

Símili modo, postquam cenátum est, accípiens et hunc præclárum cálicem in sanctas ac venerábiles manus suas, item tibi grátias agens benedíxit, dedítque discíplis suis, dicens:

«ACCÍPITE ET BÍBITE EX EO OMNES: HIC EST ENIM CALIX SÁNGUINIS MEI, NOVI ET ÆTÉRNI TESTAMÉNTI, QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDÉTUR IN REMISSIÓNEM PECCATÓRUM.

HOC FÁCITE IN MEAM COMMEMORATIÓNEM.»

he gave you thanks and praise. He broke the bread, gave it to his disciples, and said:

“TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT IT: THIS IS MY BODY WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.”

When supper was ended, he took the cup. Again he gave you thanks and praise, gave the cup to his disciples, and said:

“TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT: THIS IS THE CUP OF MY BLOOD, THE BLOOD OF THE NEW AND EVERLASTING COVENANT. IT WILL BE SHED FOR YOU AND FOR ALL SO THAT SINS MAY BE FORGIVEN.

DO THIS IN MEMORY OF ME.”

M

Ysté-ri-um fí-de-i. *vel* Mysté-ri-um fí-de-i.

R̄. Mortem tu-am annunti-ámus, Dó-mi-ne, et tu-am re-sur-

recti-ó-nem confi-témur, do-nec vé-ni-as.

̄. Let us proclaim the mystery of faith:

̄. Christ has died, Christ is risen, Christ will come again.

This is the only form of the acclamation presently set to Gregorian chant.

Unde et mēiores, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, eíusdem Christi, Fílii tui, Dómini nostri, tam beátæ passiónis, necnon et ab ínferis resurrectiónis, sed et in cælis gloriósæ ascensiónis: offērimus præcláræ maiestáti tuæ de tuis donis ac datis hóstiam puram, hóstiam sanctam, hóstiam immaculátam, panem sanctum vitæ ætérnæ et cálicem salútis perpétuæ.

Father, we celebrate the memory of Christ, your Son. We, your people and your ministers, recall his passion, his resurrection from the dead, and his ascension into glory; and from the many gifts you have given us we offer to you, God of glory and majesty, this holy and perfect sacrifice: the bread of life and the cup of eternal salvation.

Supra quæ propítio ac seréno vultu respícere dignéris: et accépta habére, sicuti accépta habére dignátus es múnera púeri tui iusti Abel, et sacrificium Patriárchæ nostri Abrahæ, et quod tibi óbtulit summus sacérdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculátam hostiam.

Look with favour on these offerings and accept them as once you accepted the gifts of your servant Abel, the sacrifice of Abraham, our father in faith, and the bread and wine offered by your priest Melchisedech.

Súpplices te rogámus, omnípotens Deus: iube hæc perférri per manus sancti Angeli tui in sublímē altáre tuum, in conspéctu divínæ maiestátis tuæ; ut, quotquot ex hac altáris participatióne sacrosánctum Fílii tui Corpus et Sanguinem sumpsérimus, omni benedictióne cælésti et grátia repleámur. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Almighty God, we pray that your angel may take this sacrifice to your altar in heaven. Then, as we receive from this altar the sacred body and blood of your Son, let us be filled with every grace and blessing. (Through Christ our Lord. Amen.)

Meménto étiam, Dómine, famulórum famularúmque tuárum N. et N., qui nos præ-

Remember, Lord, those who have died and have gone before us marked with the sign of

cesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis. Ipsi, Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indulgeas, deprecamur. (Per Christum Dominum nostrum. Amen.)

Nobis quoque peccatoribus famulis tuis, de multitudinē miserationum tuarum sperantibus, partem aliquam et societatem donare digneris cum tuis sanctis Apóstolis et Martýribus: cum Ioánne, Stéphano, Matthía, Bárnaba, (Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Felicitate, Perpétua, Agatha, Lúcia, Agnéte, Cæcília, Anastásia) et omnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consórtium, non æstimátor mériti, sed vénia, quæsumus, largítor admítte. Per Christum Dóminum nostrum.

Per quem hæc ómnia, Domine, semper bona creas, sanctificas, vivificas, benedícis, et præstas nobis.

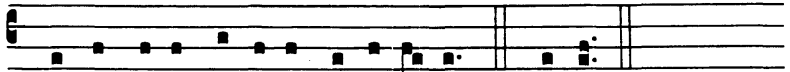
Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spíritus Sancti, omnis honor et glória per ómnia sæcula sæculórum.

faith, especially those for whom we now pray, N. and N. May these, and all who sleep in Christ, find in your presence light, happiness, and peace. (Through Christ our Lord. Amen.)

For ourselves, too, we ask some share in the fellowship of your apostles and martyrs, with John the Baptist, Stephen, Matthias, Barnabas, (Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicity, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia) and all the saints. Though we are sinners, we trust in your mercy and love. Do not consider what we truly deserve, but grant us your forgiveness.

Through Christ our Lord you give us all these gifts. You fill them with life and goodness, you bless them and make them holy.

Through him, with him, in him, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honour is yours, almighty Father, for ever and ever.



... per ómni- a sæ-cu-la sæ-cu-ló-rum. R̄. Amen.

All respond: Amen. Continuation p. 41.

EUCCHARISTIC PRAYER II

There is a special preface for this eucharistic prayer but any other preface may be used.

VERE dignum et iustum est, æquum et salutäre, nos tibi, sancte Pater, semper et ubique grätias ägere per Filium dilectiönis tuæ Iesum Christum, Verbum tuum per quod cuncta fecisti.

Quem misisti nobis Salvatorem et Redemptorem, incarnatum de Spiritu Sancto et ex Virgine natum.

Qui voluntatem tuam adimplens et populum tibi sanctum acquirens extendit manus cum pateretur, ut mortem solveret et resurrectionem manifestaret.

Et ideo cum Angelis et omnibus Sanctis gloriam tuam prædicamus, una voce dicentes: Sanctus...

VERE Sanctus es, Domine, fons omnis sanctitatis. Hæc ergo dona, quæsumus, Spiritus tui rore sanctifica, ut nobis Corpus et Sanguis fiant Domini nostri Iesu Christi.

Qui cum Passioni voluntarie traderetur, accepit panem et

FATHER, it is our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks through your beloved Son, Jesus Christ.

He is the Word through whom you make the universe, the Saviour you sent to redeem us. By the power of the Holy Spirit he took flesh and was born of the Virgin Mary.

For our sake he opened his arms on the cross; he put an end to death and revealed the resurrection. In this he fulfilled your will and won for you a holy people.

And so we join the angels and the saints in proclaiming your glory as we sing: Holy...

LORD, you are holy indeed, the fountain of all holiness. Let your Spirit come upon these gifts to make them holy, so that they may become for us the body and blood of our Lord, Jesus Christ.

Before he was given up to death, a death he freely accept-

grátias agens fregit, deditque discipulis suis, dicens:

«ACCÍPITE ET MANDUCÁTE EX HOC OMNES: HOC EST ENIM CORPUS MEUM, QUOD PRO VOBIS TRADÉTUR.»

Símili modo, postquam cenátum est, accípiens et cálicem, íterum grátias agens dedit discipulis suis, dicens:

«ACCÍPITE ET BÍBITE EX EO OMNES: HIC EST ENIM CALIX SÁNGUINIS MEI, NOVI ET ÆTÉRNI TESTAMÉNTI, QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDÉTUR IN REMISSIÓNEM PECCATÓRUM.

HOC FÁCITE IN MEAM COMMEMORATIONEM.»

ψ. Mystérium fidei:

℞. Mortem tuam annuntiámus, Dómine, et tuam resurrectionem confitémur, donec vénias.

Melody, p. 26.

Mémores ígitur mortis et resurrectionis eius, tibi, Dómine, panem vitæ et cálicem salutis offerimus, grátias ágentes qui nos dignos habuísti astáre coram te et tibi ministráre.

Et súpplīces deprecámur ut Córporis et Sanguinis Christi participes a Spírītu Sancto congregémur in unum.

ed, he took bread and gave you thanks. He broke the bread, gave it to his disciples, and said:

“TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT IT: THIS IS MY BODY WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.”

When supper was ended, he took the cup. Again he gave you thanks and praise, gave the cup to his disciples, and said:

“TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT: THIS IS THE CUP OF MY BLOOD, THE BLOOD OF THE NEW AND EVERLASTING COVENANT. IT WILL BE SHED FOR YOU AND FOR ALL SO THAT SINS MAY BE FORGIVEN.

DO THIS IN MEMORY OF ME.”

ψ. Let us proclaim the mystery of faith:

℞. Christ has died, Christ is risen, Christ will come again.

In memory of his death and resurrection, we offer you, Father, this life-giving bread, this saving cup. We thank you for counting us worthy to stand in your presence and serve you.

May all of us who share in the body and blood of Christ be brought together in unity by the Holy Spirit.

Recordáre, Dómine, Ec-
clésiæ tuæ toto orbe diffúsæ, ut
eam in caritaté perficias una
cum Papa nostro N. et Episcopo
nostro N. et univérso clero.

Lord, remember your
Church throughout the world;
make us grow in love, together
with N. our Pope, N. our
bishop, and all the clergy.

In masses for the dead, there may be added:

Meménto fámuli tui (fámulæ
tuæ) N. quem (quam) (hódie)
ad te ex hoc mundo vocásti.
Concéde, ut, qui (quæ) com-
plantátus (complantáta) fuit si-
militúdini mortis Fílii tui, simul
fiat et resurrectiόνis ipsíus.

Remember N., whom you
have called from this life. In
baptism he (she) died with
Christ: may he (she) also share
his resurrection.

Meménto étiam fratrum no-
strórum, qui in spe resurrecti-
onis dormiérunt, omniúmque in
tua miseratióne defunctórum,
et eos in lumen vultus tui
admítte. Omnium nostrum,
quæsumus, miserére, ut cum
beáta Dei Genetrice Vírgine
María, beátis Apóstolis et ómni-
bus Sanctis, qui tibi a sáeculo
placuérent, ætérnæ vitæ me-
reámur esse consórtes, et te
laudémus et glorificémus, per
Fílium tuum Iesum Christum.

Remember our brothers and
sisters who have gone to their
rest in the hope of rising again;
bring them and all the departed
into the light of your presence.
Have mercy on us all; make us
worthy to share eternal life
with Mary, the virgin Mother
of God, with the apostles, and
with all the saints who have
done your will throughout the
ages. May we praise you in
union with them, and give you
glory through your Son, Jesus
Christ.

Per ipsum, et cum ipso, et in
ipso, est tibi Deo Patri omnipot-
énti, in unitáté Spíritus Sancti,
omnis honor et glória per óm-
nia sáecula sæculórum.

Through him, with him, in
him, in the unity of the Holy
Spirit, all glory and honour is
yours, almighty Father, for ever
and ever.

All respond: Amen.

Melody, p. 28. Continuation p. 41.

EUCCHARISTIC PRAYER III

VERE Sanctus es, Dómine, et mérito te laudat omnis a te cóndita creatúra, quia per Fílium tuum, Dóminum nostrum Iesum Christum, Spíritus Sancti operánte virtúte, vivíficas et sanctíficas univérsa, et pópulum tibi congregáre non désinis, ut a solis ortu usque ad occásum oblátio munda offerá-tur nómini tuo.

FATHER, you are holy indeed, and all creation rightly gives you praise. All life, all holiness comes from you through your Son, Jesus Christ our Lord, by the working of the Holy Spirit. From age to age you gather a people to yourself, so that from east to west a perfect offering may be made to the glory of your name.

Súpplīces ergo te, Dómine, deprecámur, ut hęc múnera, quæ tibi sacránda detúlimus, eódem Spíritu sanctificáre dignéris, ut Corpus et Sanguis fiant Fílii tui Dómini nostri Iesu Christi, cuius mandáto hęc mystéria celebrámus.

An so, Father, we bring you these gifts. We ask you to make them holy by the power of your Spirit, that they may become the body and blood of your Son, our Lord Jesus Christ, at whose command we celebrate this eucharist.

Ipse enim in qua nocte tradébátur accépit panem et tibi grátias agens benedíxit, fregit, dedítque discíplis suis, dicens:

On the night he was betrayed, he took bread and gave you thanks and praise. He broke the bread, gave it to his disciples, and said:

«ACCÍPITE ET MANDUCÁTE EX HOC OMNES: HOC EST ENIM CORPUS MEUM, QUOD PRO VOBIS TRADÉTUR.»

“TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT IT: THIS IS MY BODY WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.”

Símili modo, postquam cenátum est, accípiens cálicem, et tibi grátias agens benedíxit, dedítque discíplis suis, dicens:

When supper was ended, he took the cup. Again he gave you thanks and praise, gave the cup to his disciples, and said:

«ACCÍPITE ET BÍBITE EX EO OMNES: HIC EST ENIM CALIX SÁNGUINIS MEI, NOVI ET ÆTÉRNI TESTAMÉNTI, QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDÉTUR IN REMISSIÓNEM PECCATÓRUM.

HOC FÁCITE IN MEAM COMMEMORATIÓNEM.»

ψ. Mystérium fidei:

℣. Mortem tuam annuntiá-
mus, Dómine, et tuam resur-
recciónem confitémur, donec
vébias.

Melody, p. 26

Mémores ígitur, Dómine, eíusdem Filii tui salutíferæ pas-
siónis necnon mirábilis resur-
recciónis et ascensiónis in
cælum, sed et præstolántes álte-
rum eius advéntum, offérimus
tibi, grátias referéntes, hoc sa-
crificium vivum et sanctum.

Réspice, quæsumus, in obla-
tiónem Ecclesiæ tuæ et, agnós-
cens Hóstiam, cuius voluísti
immolatióne placári, concéde,
ut qui Córporè et Sanguine Filii
tui reficimur, Spíritu eius
Sancto repléti, unum corpus et
unus spiritus inveniámur in
Christo.

Ipse nos tibi perficiat munus
ætérrnum, ut cum eléctis tuis

“TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT: THIS IS THE CUP OF MY BLOOD, THE BLOOD OF THE NEW AND EVERLASTING COVENANT. IT WILL BE SHED FOR YOU AND FOR ALL SO THAT SINS MAY BE FORGIVEN.

DO THIS IN MEMORY OF ME.”

ψ. Let us proclaim the mys-
tery of faith.

℣. Christ has died, Christ is
risen, Christ will come again.

Father, calling to mind the death your Son endured for our salvation, his glorious resurrection and ascension into heaven, and ready to greet him when he comes again, we offer you in thanksgiving this holy and living sacrifice.

Look with favour on your Church's offering, and see the Victim whose death has reconciled us to yourself. Grant that we, who are nourished by his body and blood, may be filled with his Holy Spirit, and become one body, one spirit in Christ.

May he make us an everlast-
ing gift to you and enable us to

hereditatem consequi valeamus, in primis cum beatissima Virgine, Dei Genetrice, María, cum beatis Apóstolis tuis et gloriosis Martýribus (cum Sancto N.) et ómnibus Sanctis, quorum intercessióne perpétuo apud te confidimus adiuvári.

share in the inheritance of your saints, with Mary, the virgin Mother of God; with the apostles, the martyrs, (Saint N.) and all your saints, on whose constant intercession we rely for help.

Hæc Hóstia nostræ reconciliatiónis proficiat, quæsumus, Dómine, ad totius mundi pacem atque salutem. Ecclésiám tuam, peregrinántem in terra, in fide et caritate firmáre dignéris cum famulo tuo Papa nostro N. et Episcopó nostro N., cum episcopáli ordine et univérso clero et omni pópulo acquisitiónis tuæ.

Lord, may this sacrifice, which has made our peace with you, advance the peace and salvation of all the world. Strengthen in faith and love your pilgrim Church on earth; your servant, Pope N., our bishop N., and all the bishops, with the clergy and the entire people your Son has gained for you.

Votis huius famíliæ, quam tibi astáre voluísti, adésto propítius. Omnes filios tuos ubique dispérsos tibi, clemens Pater, miserátus coniúnge.

Father, hear the prayers of the family you have gathered here before you. In mercy and love unite all your children wherever they may be.

† Fratres nostros defúntcos et omnes qui, tibi placéntes, ex hoc sæculo transiérunt, in regnum tuum benígnus admítte, ubi fore sperámus, ut simul glória tua perénniter satiémur, per Christum Dóminum nostrum, per quem mundo bona cuncta largíris.

† Welcome into your kingdom our departed brothers and sisters, and all who have left this world in your friendship. We hope to enjoy for ever the vision of your glory, through Christ our Lord, from whom all good things come.

At masses for the dead the following prayer may replace the preceding paragraph.

† Meménto fámuli tui (fá-mulæ tuæ) N., quem (quam) (hódie) ad te ex hoc mundo vocásti. Concéde, ut, qui (quæ) complantátus (complantáta) fuit similitúdini mortis Filii tui, simul fiat et resurrectiónis ipsíus, quando mórtuos suscitábit in carne de terra et corpus humilitátis nostræ configurábit cörperi claritátis suæ. Sed et fratres nostros defúntcos, et omnes qui, tibi placéntes, ex hoc sæculo transiérunt, in regnum tuum benígnus admítte, ubi fore sperámus, ut simul glória tua perénniter satiémur, quando omnem lácrimam abstérgeres ab óculis nostris, quia te, sícuti es, Deum nostrum vidéntes, tibi símiles érimus cuncta per sæcula, et te sine fine laudábimus, per Christum Dóminum nostrum, per quem mundo bona cuncta largiris.

† Remember N. In baptism he (she) died with Christ: may he (she) also share his resurrection, when Christ will raise our mortal bodies and make them like his own in glory. Welcome into your kingdom our departed brothers and sisters, and all who have left this world in your friendship. There we hope to share in your glory when every tear will be wiped away. On that day we shall see you, our God, as you are. We shall become like you and praise you for ever through Christ our Lord, from whom all good things come.

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáte Spíritus Sancti, omnis honor et glória per ómnia sæcula sæculórum.

Through him, with him, in him, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honour is yours, almighty Father, for ever and ever.

All respond: Amen.

Melody, p. 28. Continuation p. 41.

EUCCHARISTIC PRAYER IV

This eucharistic prayer always takes its own proper preface.

VERE dignum est tibi grátias ágere, vere iustum est te glorificáre, Pater sancte, quia unus es Deus vivus et verus, qui es ante sáecula et pérmanes in ætérnum, inaccessibleem lucem inhábicans; sed et qui unus bonus atque fons vitæ cuncta fecísti, ut creatúras tuas benedictiónibus adimpléres multásque lætificáres tui lúminis claritáte.

Et ídeo coram te innúmeræ astant turbæ angelórum, qui die ac nocte sérviant tibi et, vultus tui glóriam contemplántes, te incessánter glorificant.

Cum quibus et nos et, per nostram vocem, omnis quæ sub cælo est creatúra nomen tuum in exultatióne confitémur, cantes:

FATHER in heaven, it is right that we should give you thanks and glory: you alone are God, living and true. Through all eternity you live in unapproachable light. Source of life and goodness, you have created all things, to fill your creatures with every blessing and lead all men to the joyful vision of your light.

Countless hosts of angels stand before you to do your will; they look upon your splendour and praise you, night and day. United with them, and in the name of every creature under heaven, we too praise your glory as we sing: Holy...

CONFITÉMUR TIBI, Pater sancte, quia magnus es et ómnia ópera tua in sapiéntia et caritaté fecísti. Hóminem ad tuam imáginem condidísti, eíque commisísti mundi curam univérsi, ut, tibi soli Creatóri sérvians, creatúris ómnibus imperáret. Et cum amicitiam tuam, non obcédians, amisisset, non eum dereliquísti in mortis império. Omnibus enim miseri-

FATHER, we acknowledge your greatness: all your actions show your wisdom and love. You formed man in your own likeness and set him over the whole world to serve you, his creator, and to rule over all creatures. Even when he disobeyed you and lost your friendship you did not abandon him to the power of death, but helped all men to seek and find

córditer subvenísti, ut te quæréntes invenírent. Sed et fœdera plúries homínibus obtulísti eósque per prophétas erudísti in exspectatióne salutís.

Et sic, Pater sancte, mundum dilexísti, ut, compléta plenítudine témporum, Unigénitum tuum nobis mitteres Salvatórem. Qui, incarnátus de Spíritu Sancto et natus ex María Vírgine, in nostra condiciónis forma est conversátus per ómnia absque peccáto; salutem evangelizávit paupéribus, redemptiónem captívis, mæstis corde lætítiam. Ut tuam vero dispensatióne impléret, in mortem trádidit semetípsum ac, resúrgens a mórtuis, mortem destrúxit vitámque renovávit.

Et, ut non ámplius nobismet-ípsis viverémus, sed sibi qui pro nobis mórtuus est atque surrêxit, a te, Pater, misit Spíritum Sanctum primítias credéntibus, qui, opus suum in mundo perficiens, omnem sanctificatióne compléret.

Quæsumus ígitur, Dómine, ut idem Spíritus Sanctus hæc múnera sanctificáre dignétur, ut Corpus et Sanguis fiant Dómini nostri Iesu Christi ad hoc magnum mystérium celebrándum, quod ipse nobis reliquit in fœdus ætérnum.

you. Again and again you offered a covenant to man, and through the prophets taught him to hope for salvation.

Father, you so loved the world that in the fullness of time you sent your only Son to be our Saviour. He was conceived through the power of the Holy Spirit, and born of the Virgin Mary, a man like us in all things but sin. To the poor he proclaimed the good news of salvation, to prisoners, freedom, and to those in sorrow, joy. In fulfilment of your will he gave himself up to death; but by rising from the dead, he destroyed death and restored life.

And that we might live no longer for ourselves but for him, he sent the Holy Spirit from you, Father, as his first gift to those who believe, to complete his work on earth and bring us the fullness of grace.

Father, may this Holy Spirit sanctify these offerings. Let them become the body and blood of Jesus Christ our Lord as we celebrate the great mystery which he left us as an everlasting covenant.

Ipse enim, cum hora venisset ut glorificaretur a te, Pater Sancte, ac dilexisset suos qui erant in mundo, in finem dilexit eos: et cenantibus illis accepit panem, benedixit ac fregit, deditque discipulis suis, dicens:

«ACCÍPITE ET MANDUCÁTE EX HOC OMNES: HOC EST ENIM CORPUS MEUM, QUOD PRO VOBIS TRADÉTUR.»

Simili modo accípiens cálicem, ex genímine vitis replétum, grátias egit, deditque discipulis suis, dicens:

«ACCÍPITE ET BÍBITE EX EO OMNES: HIC EST ENIM CALIX SÁNGUINIS MEI, NOVI ET ÆTÉRNI TESTAMÉNTI, QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDÉTUR IN REMISSIÓEM PECCATÓRUM.

HOC FÁCITE IN MEAM COMMEMORATIÓEM.»

ψ. Mystérium fidei:

℣. Mortem tuam annuntiámus, Dómine, et tuam resurrectionem confitémur, donec vénias.

Melody, p. 26.

Unde et nos, Dómine, redemptionis nostræ memoriále nunc celebrátes, mortem Christi eiúsque descénsu ad íferos recólimus, eius resurrectionem et ascensionem ad

He always loved those who were his own in the world. When the time came for him to be glorified by you, his heavenly Father, he showed the depth of his love. While they were at supper, he took bread, said the blessing, broke the bread, and gave it to his disciples, saying:

“TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT IT: THIS IS MY BODY WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.”

In the same way, he took the cup, filled with wine. He gave you thanks, and giving the cup to his disciples, said:

“TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT: THIS IS THE CUP OF MY BLOOD, THE BLOOD OF THE NEW AND EVERLASTING COVENANT. IT WILL BE SHED FOR YOU AND FOR ALL SO THAT SINS MAY BE FORGIVEN.

DO THIS IN MEMORY OF ME.”

ψ. Let us proclaim the mystery of faith.

℣. Christ has died, Christ is risen, Christ will come again.

Father, we now celebrate this memorial of our redemption. We recall Christ's death, his descent among the dead, his resurrection, and his ascension to your right hand; and, look-

tuam dexteram profitémur, et, exspectántes ipsíus advéntum in glória, offérimus tibi eius Corpus et Sáanguinem, sacrificium tibi acceptábile et toti mundo salutáre.

ing forward to his coming in glory, we offer you his body and blood, the acceptable sacrifice which brings salvation to the whole world.

Réspice, Dómine, in Hó-stiam, quam Ecclésiæ tuæ ipse parásti, et concéde benígus ómnibus qui ex hoc uno pane participábunt et cálice, ut, in unum corpus a Sancto Spíritu congregáti, in Christo hóstia viva perficiántur, ad laudem glóriæ tuæ.

Lord, look upon this sacrifice which you have given to your Church; and by your Holy Spirit gather all who share this bread and wine into the one body of Christ, a living sacrifice of praise.

Nunc ergo, Dómine, óm-nium recordáre, pro quibus tibi hanc oblatiónem offérimus: in primis fámuli tui, Papæ nostri N., Epíscopi nostri N. et Episcopórum órdisinis univérsi, sed et totíus cleri, et offeréntium, et circumstántium, et cuncti pó-puli tui, et ómnium, qui te quærunt corde sincéro.

Lord, remember those for whom we offer this sacrifice, especially N. our Pope, N. our bishop, and bishops and clergy everywhere. Remember those who take part in this offering, those here present and all your people, and all who seek you with a sincere heart.

Meménto etiam illórum, qui obiérunt in pace Christi tui, et ómnium defunctorum, quorum fidem tu solus cognovísti.

Remember those who have died in the peace of Christ and all the dead whose faith is known to you alone.

Nobis ómnibus, filiis tuis, clemens Pater, concéde, ut cæléstem hereditátem cónsequi valeámus cum beáta Vírgine,

Father, in your mercy grant also to us, your children, to enter into our heavenly inheritance in the company of the

Dei Genetríce, María, cum Apóstolis et Sanctis tuis in regno tuo, ubi cum univérſa creatúra, a corruptióne peccáti et mortis liberáta, te glorificémus per Christum Dóminum nostrum, per quem mundo bona cuncta largiris.

Virgin Mary, the Mother of God, and your apostles and saints. Then, in your kingdom, freed from the corruption of sin and death, we shall sing your glory with every creature through Christ our Lord, through whom you give us everything that is good.

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáte Spíritus Sancti, omnis honor et glória per ómnia sæcula sæculórum.

Through him, with him, in him, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honour is yours, almighty Father, for ever and ever.

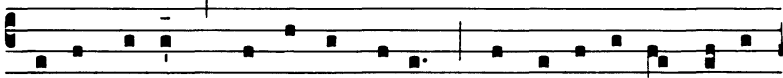
All respond: Amen.

Melody, p. 28.

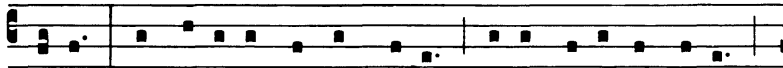
COMMUNION RITE

Præceptis salutáribus móniti, | Let us pray with confidence
 et divína institutióne formáti, | to the Father in the words our
 audémus dícere: | Saviour gave us:

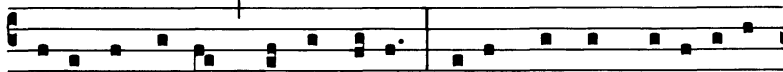
All sing: (this tone may be used on Sundays.)



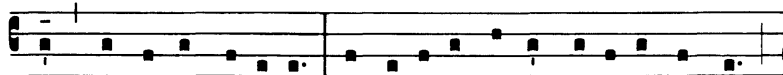
Pa-ter noster, qui es in cæ-lis : sancti- fi-cé-tur nomen



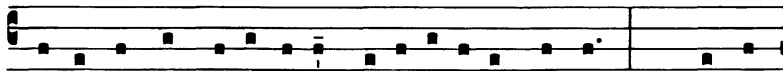
tu-um; advé-ni- at regnum tu-um; fi- at vo-lúntas tu- a,



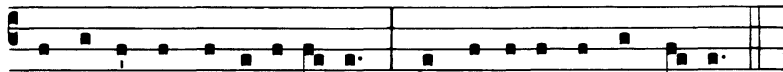
sic-ut in cæ-lo, et in terra. Panem nostrum co-ti-di- á-



num da no-bis hó-di- e; et dimítte no-bis dé-bi-ta nostra,



sic-ut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus nostris; et ne nos



indú-cas in tenta-ti- ó-nem; sed lí-be-ra nos a ma- lo.

Alternate tone for solemnities and feast days:

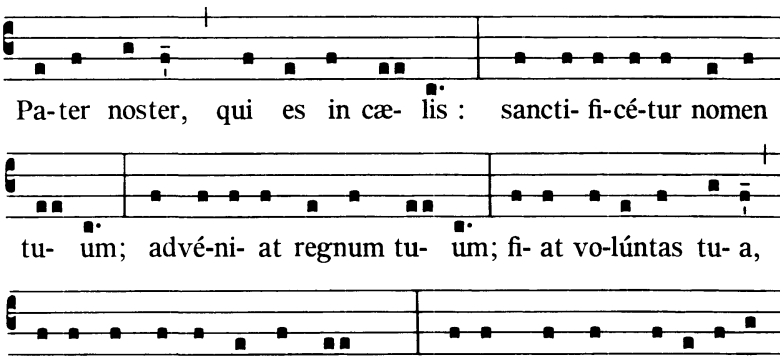


Pa-ter noster, qui es in cæ- lis : sancti- fi-cé-tur nomen

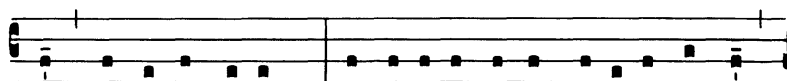


tu- um; advé-ni- at regnum tu- um; fi- at vo-lúntas tu- a,
 sic-ut in cæ-lo, et in ter- ra. Panem nostrum co-ti-di- á-
 num da no-bis hó-di- e; et dimítte no-bis dé-bi-ta nostra,
 sic-ut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus no- stris; et ne nos
 indú- cas in tenta-ti- ó-nem; sed lí-be-ra nos a ma- lo.

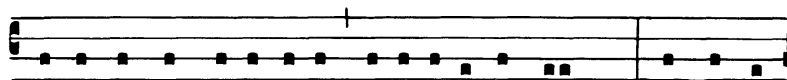
Alternate tone, for ferial days and masses of the dead :



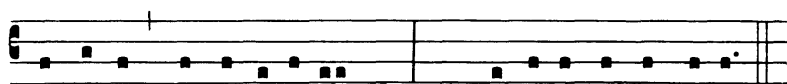
Pa-ter noster, qui es in cæ- lis : sancti- fi-cé-tur nomen
 tu- um; advé-ni- at regnum tu- um; fi- at vo-lúntas tu- a,
 sic-ut in cæ-lo, et in ter- ra. Panem nostrum co-ti-di- á-



num da no-bis hó-dí- e; et dimítte no-bis dé-bi-ta nostra,



sic-ut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus no-stris; et ne nos



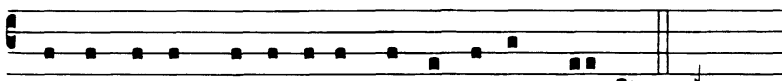
indú-cas in tenta-ti- ó- nẽm; sed lí-be-ra nos a ma-lo.

Our Father, who art in heaven,
 hallowed be thy name.
 Thy kingdom come.
 Thy will be done on earth, as it is in heaven.
 Give us this day our daily bread,
 and forgive us our trespasses,
 as we forgive those who trespass against us,
 and lead us not into temptation,
 but deliver us from evil.

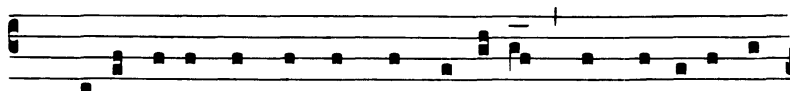
The priest continues:

Líbera nos, quæsumus, Dó-
 mine, ab ómnibus malis, da
 propítius pacem in diébus no-
 stris, ut, ope misericórdiæ tuæ
 adiúti, et a peccáto simus sem-
 per líberi et ab omni perturba-
 tióne secúri: exspectántes beá-
 tam spem et advéntum Salvató-
 ris nostri Iesu Christi.

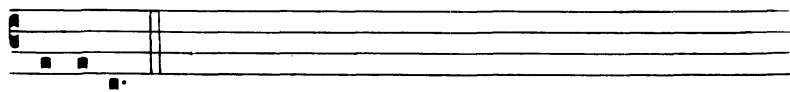
Deliver us, Lord, from every
 evil, and grant us peace in our
 day. In your mercy keep us
 free from sin and protect us
 from all anxiety as we wait in
 joyful hope for the coming of
 our Saviour, Jesus Christ.



et advéntum Salva-tó-ris nostri Ie-su Chri- sti.



R̄. Qui- a tu-um est regnum, et po-téstas, et gló-ri- a in

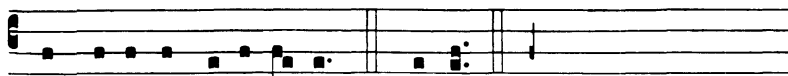


sæ-cu-la.

For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever!

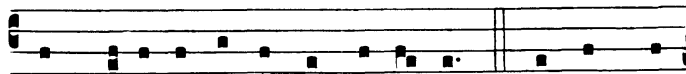
Dómine Iesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis: «Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis», ne respicias peccáta nostra, sed fidem Ecclésiæ tuæ; eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris. Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum.

Lord Jesus Christ, you said to your apostles: "I leave you peace, my peace I give you." Look not on our sins, but on the faith of your Church, and grant us the peace and unity of your kingdom where you live for ever and ever.

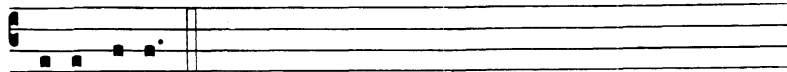


in sæcu- la sæcu-ló- rum. R̄. Amen.

P



AX Dómi- ni sit semper vo-bís-cum. R̄. Et cum spí-



ri-tu tu- o.

̄. The peace of the Lord be with you always.
 R̄. And also with you.

The deacon, or priest, may now say:

Offérte vobis pacem.

Let us offer each other the sign of peace.

The sign of peace is then given.

The priest breaks the host and drops a particle into the chalice saying:

Hæc commíxtio Córporis et Sánguini Dómini nostri Iesu Christi fiat accipiéntibus nobis in vitam ætérrnam.

May this mingling of the body and blood of our Lord Jesus Christ bring eternal life to us who receive it.

Meanwhile the following is sung:

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

Lamb of God, you take away the sins of the world: have mercy on us.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

Lamb of God, you take away the sins of the world: have mercy on us.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona nobis pacem.

Lamb of God, you take away the sins of the world: grant us peace.

The melodies for the Agnus Dei are found among the chants of the Mass Ordinary, starting on p. 73.

The priest continues:

Dómine Iesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntáte Patris, cooperánte Spírítu Sancto, per mortem tuam mundum vivificásti: libera me per hoc sacrosánc-tum Corpus et Sánguinem tuum ab ómnibus iniquitatibus meis et univérsis malis: et fac me tuis semper inhærére mandá-tis, et a te numquam separári permít-tas.

Lord Jesus Christ, Son of the living God, by the will of the Father and the work of the Holy Spirit your death brought life to the world. By your holy body and blood free me from all my sins and from every evil. Keep me faithful to your teaching, and never let me be parted from you.

Or :

Percéptio Córporis et Sângui-
nis tui, Dómine Iesu Christe,
non mihi provéniat in iudícium
et condemnatióem: sed pro
tua pietáte prosit mihi ad tuta-
méntum mentis et córporis, et
ad medélam percipiéndam.

Lord Jesus Christ, with faith
in your love and mercy I eat
your body and drink your
blood. Let it not bring me
condemnation, but health in
mind and body.

The priest genuflects, and raising the host says :

Ecce Agnus Dei, ecce qui
tollit peccáta mundi. Beáti qui
ad cenam Agni vocáti sunt.

This is the Lamb of God who
takes away the sins of the
world. Happy are those who
are called to his supper.

All say with him :

Dómine, non sum dignus, ut
intres sub tectum meum, sed
tantum dic verbo et sanábitur
ánima mea.

Lord, I am not worthy to
receive you, but only say the
word and I shall be healed.

The priest receives the host, saying :

Corpus Christi custódiat me
in vitam ætérrnam.

May the body of Christ bring
me to everlasting life.

He then receives the chalice, saying :

Sanguis Christi custódiat me
in vitam ætérrnam.

May the blood of Christ bring
me to everlasting life.

Communion Antiphon proper to each day. The choir sings it during the distribution of Holy Communion. The cantors can add on verses; after each of these, the choir repeats the Communion antiphon.

The communion of the people follows, the priest holding up a host to each one and saying :

Corpus Christi. R. Amen.

The body of Christ. R. Amen.

When communion is given from the chalice, the priest says :

Sanguis Christi. R. Amen.

The blood of Christ.
R. Amen.

After the communion, the priest purifies the sacred vessels, saying :

Quod ore súmpsimus, Dó-
mine, pura mente capiámus, et

Lord, may I receive these
gifts in purity of heart. May

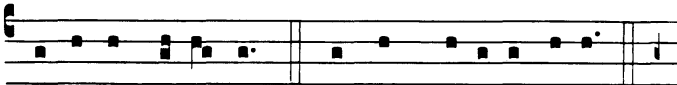
de múnere temporáli fiat nobis | they bring me healing and
remédium sempitérnum. | strength, now and forever.

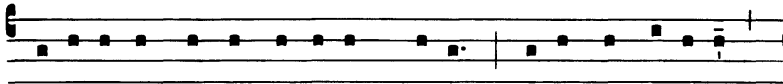
A pause for silent prayer is fittingly observed.

Prayer After Communion proper to each day. It is terminated by the short conclusion, like the Prayer Over the Gifts (p. 19). All respond: Amen.

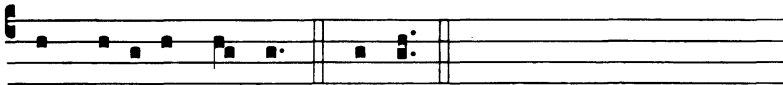
Concluding rite

After any possible announcements, the priest blesses the assembly:

D 
Omi-nus vo-bís-cum. R̄. Et cum spí-ri-tu tu-o.



Bene-dí-cat vos omní-po-tens De-us, Pa-ter, et Fí-li-us,



et Spí-ri-tus Sanctus. R̄. Amen.

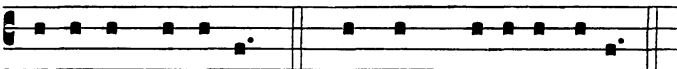
☩. The Lord be with you.

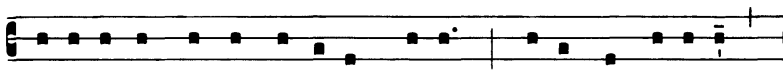
☩. And also with you.

May almighty God bless you, the Father, and the Son, and the Holy Spirit.

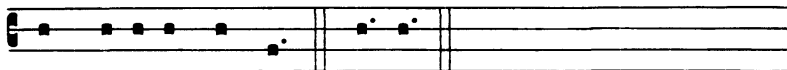
☩. Amen.

Alternate tone:

D 
Omi-nus vo-bíscum. R̄. Et cum spí-ri-tu tu-o.



Bene-dí-cat vos omní-po-tens De-us, Pa-ter, et Fí-li-us,



et Spí-ri-tus Sanctus. R̄. Amen.

When a bishop gives his blessing, it is preceded by the following dialogue:

ψ. Sit nomen Dómini benedictum.	ψ. Blessed be the name of the Lord.
℞. Ex hoc nunc et usque in sæculum.	℞. Now and forever.
ψ. Adiutórium nostrum in nómine Dómini.	ψ. Our help is in the name of the Lord.
℞. Qui fecit cælum et terram.	℞. Who made heaven and earth.

The deacon or the priest dismisses the assembly:



I - te, mis-sa est. R̄. De-o grá-ti-as.

ψ. The Mass is ended, go in peace.

℞. Thanks be to God.

From the Easter Vigil to the Second Sunday of Easter inclusive, and on the day of Pentecost:



I-te, missa est, alle-lú-ia, alle-lú-ia.

R̄. De-o grá-ti-as, alle-lú-ia, alle-lú-ia.

PREFACES

Prefaces proper to a single Mass are given in the formulary of that Mass. This Missal's table of contents contains a listing of all prefaces. Changeable prefaces are used with the First and Third Eucharistic Prayers, and sometimes with the Second Eucharistic Prayer.

Advent Preface I

Before December 17: The two comings of Christ

VERE dignum et iustum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere : Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum.

Qui, primo advéntu in humilitate carnis assúptæ, dispositionis antiquæ munus implévit, nobisque salutis perpétuæ trámitem reserávit: ut, cum secúndo vénerit in suæ glória maiestátis, manifésto demum múnere capiámus, quod vigilántes nunc audémus exspectáre promíssum.

Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militía cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks through Jesus Christ our Lord.

When he humbled himself to come among us as a man, he fulfilled the plan you formed long ago and opened for us the way to salvation. Now we watch for the day, hoping that the salvation promised us will be ours when Christ our Lord will come again in his glory.

And so, with all the choirs of angels in heaven we proclaim your glory and join in their unending hymn of praise: Holy...

Advent Preface II

Starting on December 17: Waiting for the two comings of Christ

VERE dignum et iustum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere : Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum.

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks through Jesus Christ our Lord.

Quem prædixerunt cunctórum præcónia prophetárum, Virgo Mater ineffábili dilectióne sustínuit, Ioánnes cécinít affutúrum et adesse monstrávit. Qui suæ nativitátis mystérium tríbuit nos præveníre gaudéntes, ut et in oratióne pervígiles et in suis invéníat láudibus exsultántes.

Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Domínatió nibus, cumque omni militía cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:

Christmas Preface I

Christ the light

VERE dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus:

Quia per incarnáti Verbi mystérium nova mentis nostræ óculis lux tuæ claritátis infúlsit: ut, dum visibíliter Deum cognóscimus, per hunc in invisibílium amórem rapiámur.

Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Domínatió nibus, cumque omni militía cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:

His future coming was proclaimed by all the prophets. The virgin mother bore him in her womb with love beyond all telling. John the Baptist was his herald and made him known when at last he came. In his love Christ has filled us with joy as we prepare to celebrate his birth, so that when he comes he may find us watching in prayer, our hearts filled with wonder and praise.

And so, with all the choirs of angels in heaven we proclaim your glory and join in their unending hymn of praise: Holy...

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks through Jesus Christ our Lord.

In the wonder of the incarnation your eternal Word has brought to the eyes of faith a new and radiant vision of your glory. In him we see our God made visible and so are caught up in love of the God we can not see.

And so, with all the choirs of angels in heaven we proclaim your glory and join in their unending hymn of praise: Holy...

Christmas Preface II

Christ restores unity to all creation

VERE dignum et iustum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere: Dömine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum.

Qui, in huius venerändi festivitáte mystérii, invisibilis in suis, visibilis in nostris apparuit, et ante témpora génitus esse cœpit in témpore; ut, in se érigens cuncta deiécta, in íntegrum restitúeret univérta, et hómínem pérditum ad cæléstia regna revocáret.

Unde et nos, cum ómnibus Angelis te laudámus, iucúnda celebratióne clamántes:

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks through Jesus Christ our Lord.

Today you fill our hearts with joy as we recognize in Christ the revelation of your love. No eye can see his glory as our God, yet now he is seen as one like us. Christ is your Son before all ages, yet now he is born in time. He has come to lift up all things to himself, to restore unity to creation, and to lead mankind from exile into your heavenly kingdom.

With all the angels of heaven we sing our joyful hymn of praise: Holy...

Christmas Preface III

Divine and human exchange in the Incarnation of the Word

VERE dignum et iustum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere: Dömine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum.

Per quem hódie commércium nostræ reparatiónis effúlsit, quia, dum nostra fragílitas a tuo Verbo suscipitur, humana mortálitas non solum in perpétuum transit honórem, sed nos

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks through Jesus Christ our Lord.

Today in him a new light has dawned upon the world: God has become one with man, and man has become one again with God. Your eternal Word has taken upon himself our

quoque, mirándo consórtio,
reddit ætérnos.

Et ídeo, choris angélicis sociáti, te laudámus in gáudio confiténtes:

human weakness, giving our mortal nature immortal value. So marvelous is this oneness between God and man that in Christ man restores to man the gift of everlasting life.

In our joy we sing to your glory with all the choirs of angels: Holy...

Lenten Preface I

Lent, a time for conversion

VERE dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum.

Qui fidélibus tuis dignánter concédís quotánnis paschália sacraménta in gáudio purificátis méntibus exspectáre: ut, pietátis officia et ópera caritátis propénsius exsequéntes, frequentatióne mysteriórum, quibus renáti sunt, ad grátiae filiórum plenitúdinem perducántur.

Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominationíbus, cumque omní militía cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks through Jesus Christ our Lord.

Each year you give us this joyful season when we prepare to celebrate the paschal mystery with mind and heart renewed. You give us a spirit of loving reverence for you, our Father, and of willing service to our neighbor. As we recall the great events that gave us new life in Christ, you bring the image of your Son to perfection within us.

Now, with angels and arch-angels, and the whole company of heaven, we sing the unending hymn of your praise: Holy...

Lenten Preface II

The spirit of penance

VERE dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do

tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnipotens ætérne Deus:

Qui filiis tuis ad reparándam méntium puritátem, tempus præcípuum salúbriter statuísti, quo, mente ab inordinátis afféctibus expedita, sic incumberent transitúris ut rebus pótius perpétuis inhærérent.

Et ideo, cum Sanctis et Angelis univérsis, te collaudámus sine fine dicéntes:

well always and everywhere to give you thanks.

This great season of grace is your gift to your family to renew us in spirit. You give us strength to purify our hearts, to control our desires, and so to serve you in freedom. You teach us how to live in this passing world, with our heart set on the world that will never end.

Now, with all the saints and angels, we praise you for ever: Holy...

Lenten Preface III

Motivation for doing penance

VERE dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnipotens ætérne Deus:

Qui nos per abstinéntiam tibi grátias reférre voluísti, ut ipsa et nos peccatóres ab insoléntia mitigáret, et, egéntium proficiéns aliménto, imitatóres tuæ benignitátis efficeret.

Et ideo, cum innúmeris Angelis, una te magnificámus, laudis voce dicéntes:

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks.

You ask us to express our thanks by self-denial. We are to master our sinfulness and conquer our pride. We are to show to those in need your goodness to ourselves.

Now, with all the saints and angels, we praise you for ever: Holy...

Lenten Preface IV

The effects of Lent

VERE dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do

tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus:

Qui corporáli ieiúnio vítia cómprimis, mentem élevas, virtútem largírís et práemia: per Christum Dóminum nostrum.

Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominationónes, tremunt Potestátes. Cæli cælorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatíone concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítti iúbeas, deprecámur, súpplícíe confessióne dicétes:

well always and everywhere to give you thanks.

Through our observance of Lent you correct our faults and raise our minds to you, you help us grow in holiness, and offer us the reward of everlasting life through Jesus Christ our Lord.

Through him the angels and all the choirs of heaven worship in awe before your presence. May our voices be one with theirs as they sing with joy the hymn of your glory: Holy...

Preface of Our Lord's Passion I

The power of the cross

VERE dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus:

Quia per Filii tui salutíferam passiónem totus mundus sensum confiténdæ tuæ maiestátis accépit, dum ineffábili crucis poténtia iudícium mundi et potéstas émicat Crucifixi.

Unde et nos Dómine, cum Angelis et Sanctis univérsis, tibi confitémur, in exsultatíone dicétes:

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks.

The suffering and death of your Son brought life to the whole world, moving our hearts to praise your glory. The power of the cross reveals your judgment on this world and the kingship of Christ crucified.

We praise you, Lord, with all the angels and saints in their song of joy: Holy...

Easter Preface I*The paschal mystery*

VERE dignum et iustum est, æquum et salutäre: Te quidem, Dómine, omni tēpore confitēri, sed in hac potissimum (nocte) die (*extra octavam*: in hoc potissimum) gloriósius prædicäre, cum Pascha nostrum immolátus est Christus.

Ipse enim verus est Agnus qui ábstulit peccáta mundi. Qui mortem nostram moriēdo destrúxit, et vitam resurgēdo reparávit.

Quaprópter, profúsis paschálibus gáudiis, totus in orbe terrárum mundus exsúltat. Sed et supérnæ virtútes atque angélicæ potestátes hymnum glóriæ tuæ cóncinunt, sine fine dicētes:

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks through Jesus Christ our Lord. We praise you with greater joy than ever on this Easter night (day), when Christ became our paschal sacrifice.

He is the true Lamb who took away the sins of the world. By dying he destroyed our death; by rising he restored our life.

And so, with all the choirs of angels in heaven we proclaim your glory and join in their unending hymn of praise: Holy...

Easter Preface II*New life in Christ*

VERE dignum et iustum est, æquum et salutäre: Te quidem, Dómine, omni tēpore confitēri, sed in hoc potissimum gloriósius prædicäre, cum Pascha nostrum immolátus est Christus.

Per quem in ætérnam vitam filii lucis oriúntur, et fidélibus regni cæléstis átria reserántur. Quia mors nostra est eius morte redēpta, et in eius resurrecciónē vita ómnium resurréxit.

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks through Jesus Christ our Lord. We praise you with greater joy than ever in this Easter season, when Christ became our paschal sacrifice.

He has made us children of the light, rising to new and everlasting life. He has opened the gates of heaven to receive his faithful people. His death is our ransom from death; his resurrection is our rising to life.

Quaprópter, profúsis paschálibus gáudiis, totus in orbe terrárum mundus exsúltat. Sed et supérnæ virtútes atque angélicæ potestátes hymnum glóriæ tuæ cóncinunt, sine fine dicéntes:

The joy of the resurrection renews the whole world, while the choirs of heaven sing for ever to your glory: Holy...

Easter Preface III

Christ lives and intercedes for us for ever

VERE dignum et iustum est, æquum et salutáre: Te quidem, Dómine, omni tēmpore confitēri, sed in hoc potissimum gloriósius prædicáre, cum Pascha nostrum immolátus est Christus.

Qui se pro nobis offérre non désinit, nosque apud te perēnni advocatióne deféndit; qui immolátus iam non móritur, sed semper vivit occísus.

Quaprópter, profúsis paschálibus gáudiis, totus in orbe terrárum mundus exsúltat. Sed et supérnæ virtútes atque angélicæ potestátes hymnum glóriæ tuæ cóncinunt, sine fine dicéntes:

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks through Jesus Christ our Lord. We praise you with greater joy than ever in this Easter season, when Christ became our paschal sacrifice.

He is still our priest, our advocate who always pleads our cause. Christ is the victim who dies no more, the Lamb, once slain, who lives for ever.

The joy of the resurrection renews the whole world, while the choirs of heaven sing for ever to your glory: Holy...

Easter Preface IV

The restoration of the universe through the paschal mystery

VERE dignum et iustum est, æquum et salutáre: Te quidem, Dómine, omni tēmpore confitēri, sed in hoc potissimum gloriósius prædicáre, cum Pascha nostrum immolátus est Christus.

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks through Jesus Christ our Lord. We praise you with greater joy than ever in this Easter season, when Christ became our paschal sacrifice.

Quia, vetustáte destrúcta, renovántur univérsa deiécta, et vitæ nobis in Christo reparátur intégritas.

Quaprópter, profúsis paschálibus gáudiis, totus in orbe terrárum mundus exsúltat. Sed et supérnæ virtútes atque angélicæ potestátes hymnum glóriæ tuæ cóncinunt, sine fine dicéntes:

In him a new age has dawned, the long reign of sin is ended, a broken world has been renewed, and man is once again made whole.

The joy of the resurrection renews the whole world, while the choirs of heaven sing for ever to your glory: Holy...

Easter Preface V

Christ is priest and victim

VERE dignum et iustum est, æquum et salutáre: Te quidem, Dómine, omni tēmpore confitēri, sed in hoc potíssimum gloriósius prædicáre, cum Pascha nostrum immolátus est Christus.

Qui, oblatióne córporis sui, antíqua sacrificia in crucis veritáte perfécit, et, seípsum tibi pro nostra salúte comméndans, idem sacérdos, altáre et agnus exhibuit.

Quaprópter, profúsis paschálibus gáudiis, totus in orbe terrárum mundus exsúltat. Sed et supérnæ virtútes atque angélicæ potestátes hymnum glóriæ tuæ cóncinunt, sine fide dicéntes:

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks through Jesus Christ our Lord. We praise you with greater joy than ever in this Easter season, when Christ became our paschal sacrifice.

As he offered his body on the cross, his perfect sacrifice fulfilled all others. As he gave himself into your hands for our salvation, he showed himself to be the priest, the altar, and the lamb of sacrifice.

The joy of the resurrection renews the whole world, while the choirs of heaven sing for ever to your glory: Holy...

Ascension Preface I

Christ, the Lord of heaven, remains close to us

VERE dignum et iustum est, æquum et salutáre: nos

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do

tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus:

Quia Dóminus Iesus, Rex glóriæ, peccáti triumphátor et mortis, mirántibus Angelis, ascéndit (hódie) summa cælórum, Mediátor Dei et hóminum, Iudex mundi Dominúsque virtútum; non ut a nostra humilitáte discéderet, sed ut illuc confiderémus, sua membra, nos súbsequi, quo ipse, caput nostrum principiúmque, præcésit.

Quaprópter, profúsis paschálibus gáudiis, totus in orbe terrárum mundus exsúltat. Sed et supérnæ virtútes atque angélicæ potestátes hymnum glóriæ tuæ cóncinunt, sine fine dicéntes:

Ascension Preface II

The mystery of the Ascension.

VERE dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum.

Qui post resurrectiónem suam ómnibus discíplis suis maniféstus appáruit, et ipsis cernéntibus est elevátus in cælum, ut nos divinitátis suæ tribúeret esse partícipes.

Quaprópter profúsis paschálibus gáudiis, totus in orbe terrárum mundus exsúltat. Sed

well always and everywhere to give you thanks.

(Today) the Lord Jesus, the king of glory, the conqueror of sin and death, ascended to heaven while the angels sang his praises. Christ, the mediator between God and man, judge of the world and Lord of all, has passed beyond our sight, not to abandon us but to be our hope. Christ is the beginning, the head of the Church; where he has gone, we hope to follow.

The joy of the resurrection and ascension renews the whole world, while the choirs of heaven sing for ever to your glory: Holy...

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks through Jesus Christ our Lord.

In his risen body he plainly showed himself to his disciples and was taken up to heaven in their sight to claim for us a share in his divine life.

And so, with all the choirs of angels in heaven we proclaim your glory and join in their

et supérnæ virtútes atque angé-
licæ potestátes hymnum glóriæ
tuæ cóncinunt, sine fine dicén-
tes:

unending hymn of praise:
Holy...

Preface For Sundays In Ordinary Time I

The paschal mystery and the people of God

VERE dignum et iustum est,
æquum et salutáre, nos
tibi semper et ubique grátias
ágere: Dómine, sancte Pater,
omnípotens ætérne Deus: per
Christum Dóminum nostrum.

Cuius hoc miríficum fuit
opus per paschále mystérium,
ut de peccáto et mortis iugo ad
hanc glóriam vocarémur, qua
nunc genus eléctum, regále
sacerdotíum, gens sancta et ac-
quisitiónis pópulus dicerémur,
et tuas annuntiarémus ubique
virtútes, qui nos de ténebris ad
tuum admirábile lumen vocásti.

Et ídeo cum Angelis et Ar-
chángelis, cum Thronis et Do-
minatióibus, cumque omni
míltia cæléstis exércitus, hym-
num glóriæ tuæ cánimus, sine
fine dicéntes:

FATHER, all-powerful and
ever-living God, we do
well always and everywhere to
give you thanks through Jesus
Christ our Lord.

Through his cross and resur-
rection he freed us from sin
and death and called us to the
glory that has made us a chosen
race, a royal priesthood, a holy
nation, a people set apart.
Everywhere we proclaim your
mighty works for you have
called us out of darkness into
your own wonderful light.

And so, with all the choirs of
angels in heaven we proclaim
your glory and join in their
unending hymn of praise:
Holy...

Preface For Sundays In Ordinary Time II

The mystery of salvation

VERE dignum et iustum est,
æquum et salutáre, nos
tibi semper et ubique grátias
ágere: Dómine, sancte Pater,
omnípotens ætérne Deus: per
Christum Dóminum nostrum.

Qui, humánis miserátus erró-
ribus, de Vírgine nasci dignátus
est. Qui, crucem passus, a per-

FATHER, all-powerful and
ever-living God, we do
well always and everywhere to
give you thanks through Jesus
Christ our Lord.

Out of love for sinful man, he
humbled himself to be born of
the Virgin. By suffering on the

pétua morte nos liberávit et, a mórtuis resúrgens, vitam nobis donávit ætérnam.

Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni militia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes:

cross he freed us from unending death, and by rising from the dead he gave us eternal life.

And so, with all the choirs of angels in heaven we proclaim your glory and join in their unending hymn of praise: Holy...

Preface For Sundays In Ordinary Time III

Salvation of our humanity through the humanity of Christ

VERE dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus:

Ad cuius imménsam glóriam pertinére cognóscimus, ut mórtálibus tua deitáte succúrreres; sed et nobis providéres de ipsa mortalitáte nostra remédium, et pérditos quosque unde perierant, inde salváres, per Christum Dóminum nostrum.

Per quem maiestátem tuam adórat exércitus Angelórum, ante conspéctum tuum in æternitáte lætántium. Cum quibus et nostras voces ut admítte iúbeas, deprecámur, sócia exsultatióne dicétes:

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks.

We see your infinite power in your loving plan of salvation. You came to our rescue by your power as God, but you wanted us to be saved by one like us. Man refused your friendship, but man himself was to restore it through Jesus Christ our Lord.

Through him the angels of heaven offer their prayer of adoration as they rejoice in your presence for ever. May our voices be one with theirs in their triumphant hymn of praise: Holy...

Preface For Sundays In Ordinary Time IV

The history of salvation

VERE dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to

ágere: Dómine, sancte Pater, omnipotens ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum.

Ipse enim nascéndo vetustátem hómínium renovávit, patiéndó delévit nostra peccáta, ætérnæ vitæ áditum præstitit a mórtuis resurgéndo, ad te Patrem ascendéndo cæléstes iánuas reserávit.

Et ídeo, cum Angelórum atque Sanctórum turba, hymnum laudis tibi cánimus, sine fine dicéntes:

give you thanks through Jesus Christ our Lord.

By his birth we are reborn. In his suffering we are freed from sin. By his rising from the dead we rise to everlasting life. In his return to you in glory we enter into your heavenly kingdom.

And so, we join the angels and the saints as they sing their unending hymn of praise: Holy...

Preface For Sundays In Ordinary Time V

Creation

VERE dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnipotens ætérne Deus:

Qui ómnia mundi eleménta fecísti, et vices disposuísti témporum variári; hómínem vero formásti ad imáginem tuam, et rerum ei subiecísti univérsa mirácula, ut vicárió múnere dominarétur ómnibus quæ creásti, et in óperum tuórum magnálibus iúgiter te laudáret, per Christum Dóminum nostrum.

Quem cæli et terra, quem Angeli et Archángeli confitén-
tur et proclámant, incessábilí voce dicéntes:

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks.

All things are of your making, all times and seasons obey your laws, but you chose to create man in your own image, setting him over the whole world in all its wonder. You made man the steward of creation, to praise you day by day for the marvels of your wisdom and power, through Jesus Christ our Lord.

We praise you, Lord, with all the angels in their song of joy: Holy...

Preface For Sundays In Ordinary Time VI

The pledge of an eternal Easter.

VERE dignum et iustum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere: Dómine, sancte Pater, omnipotens ætérne Deus:

In quo vívimus, movémur et sumus, atque in hoc córpore constitúti non solum pietätis tuæ cotidiános experímur effectus, sed æternitátis étiam pignora iam tenémus. Primítias enim Spíritus habéntes, qui suscitávit Iesum a mórtuis, paschále mystérium sperámus nobis esse perpétuum.

Unde et nos tibi grätias ägimus, et tuas virtútes cum Angelis prædicámus, dicéntes:

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks.

In you we live and move and have our being. Each day you show us a Father's love; your Holy Spirit, dwelling within us, gives us on earth the hope of unending joy. Your gift of the Spirit, who raised Jesus from the dead, is the foretaste and promise of the paschal feast of heaven.

With thankful praise, in company with the angels, we glorify the wonders of your power: Holy...

Preface For Sundays In Ordinary Time VII

Salvation through the obedience of Christ

VERE dignum et iustum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere: Dómine, sancte Pater, omnipotens ætérne Deus:

Quia sic mundum misericórditer dilexísti, ut ipsum nobis mitteres Redemptórem, quem absque peccáto in nostra voluísti similitúdone conversári, ut amáres in nobis quod diligébas in Fílio, cuius obcædiéntia sumus ad tua dona reparáti, quæ per inobcædiéntiam amiserámus peccándo.

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks.

So great was your love that you gave us your Son as our redeemer. You sent him as one like ourselves, though free from sin, that you might see and love in us what you see and love in Christ. Your gifts of grace, lost by disobedience, are now restored by the obedience of your Son.

Unde et nos, Dómine, cum Angelis et Sanctis univérsis tibi confitémur, in exsultatióne dicétes:

We praise you, Lord, with all the angels and saints in their song of joy: Holy...

Preface For Sundays In Ordinary Time VIII

The Church united in the mystery of the Trinity.

VERE dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus:

Quia filios, quos longe peccáti crimen abstúlerat, per sanguínem Fílii tui Spiritúsque virtúte, in unum ad te dénuo congregáre voluísti: ut plebs, de unitáte Trinitátis adunáta, in tuæ laudem sapiéntiæ multifórmis Christi corpus templúmque Spíritus noscerétur Ecclésia.

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks.

When your children sinned and wandered far from your friendship, you reunited them with yourself through the blood of your Son and the power of the Holy Spirit. You gather them into your Church, to be one as you, Father, are one with your Son and the Holy Spirit. You call them to be your people, to praise your wisdom in all your works. You make them the body of Christ and the dwelling-place of the Holy Spirit.

Et ideo, choris angélicis sociáti, te laudámus in gáudio confitétes:

In our joy we sing to your glory with all the choirs of angels: Holy...

Preface of the Holy Eucharist I

VERE dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum.

Qui, verus æternúsque Sacerdos, formam sacrificií perénis instituens, hóstiam tibi se primus obtulit salutárem, et

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks through Jesus Christ our Lord.

He is the true and eternal priest who established this unending sacrifice. He offered himself as a victim for our

nos, in sui memóriam, præcépít offerre. Cuius carnem pro nobis immolátam dum súimus, roborámur, et fustum pro nobis ságuinem dum potámur, ablúimur.

Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominationíbus, cumque omni militía cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes:

deliverance and taught us to make this offering in his memory. As we eat his body which he gave for us, we grow in strength. As we drink his blood which he poured out for us, we are washed clean.

Now, with angels and archangels, and the whole company of heaven, we sing the unending hymn of your praise: Holy...

Preface of the Holy Eucharist II

VERE dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnipotens ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum.

Qui cum Apóstolis suis in novíssima cena convéscens, salutíferam crucis memóriam prosecutúrus in sæcula, Agnum sine mácula se tibi obtulit, perfectæ laudis munus accéptum. Quo venerábili mystério fidéles tuos aléndo sanctíficas, ut húmánum genus, quod cóntinet unus orbis, una fides illúminet, caritas una coniúngat. Ad mensam ígitur accédimus tam mirábilis sacraménti, ut, grátia tuæ suavítate perfúsi, ad cæléstis formæ imáginem transeámus.

Propter quod cæléstia tibi atque terréstria cánticum no-

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks through Jesus Christ our Lord.

At the last supper, as he sat at table with his apostles, he offered himself to you as the spotless lamb, the acceptable gift that gives you perfect praise. Christ has given us this memorial of his passion to bring us its saving power until the end of time. In this great sacrament you feed your people and strengthen them in holiness, so that the family of mankind may come to walk in the light of one faith, in one communion of love. We come then to this wonderful sacrament to be fed at your table and grow into the likeness of the risen Christ.

Earth unites with heaven to sing the new song of creation as

vum cóncinunt adorándo, et nos cum omni exércitu Angelórum proclamámus, sine fine dicétes:

we adore and praise you for ever: Holy...

Preface for the Dead I

Sorrow and hope in the face of death

VERE dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum.

In quo nobis spes beátæ resurrectionis effúlsit, ut, quos contrístat certa moriéndi condíció, eósdem consolétur futúrá immortalitátis promíssio. Tuis enim fidélibus, Dómine, vita mutátur, non tóllitur, et, dissolúta terréstris huius incolátus domo, ætérna in cælis habitátio comparátur.

Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni militía cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes:

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks through Jesus Christ our Lord.

In him, who rose from the dead, our hope of resurrection dawned. The sadness of death gives way to the bright promise of immortality. Lord, for your faithful people life is changed, not ended. When the body of our earthly dwelling lies in death we gain an everlasting dwelling place in heaven.

And so, with all the choirs of angels in heaven we proclaim your glory and join in their unending hymn of praise: Holy...

Preface for the Dead II

Christ died so that we might live

VERE dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum.

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks through Jesus Christ our Lord.

Ipsē enim mortem unus ac-
cepit, ne omnes nos morerē-
mur; immo unus mori dignatus
est, ut omnes tibi perpétuo
viverēmus.

Et ideo, choris angélicis so-
ciāti, te laudāmus in gáudio
confitēntes:

He chose to die that he might
free all men from dying. He
gave his life that we might live
to you alone for ever.

In our joy we sing to your
glory with all the choirs of
angels: Holy...

Preface for the Dead III

Christ, our life and our resurrection

VERE dignum et iustum est,
æquum et salutāre, nos
tibi semper et ubíque grátias
ágere: Dómine, sancte Pater,
omnípotens ætérne Deus: per
Christum Dóminum nostrum.

Qui est salus mundi, vita
hóminum, resurrectió mortuó-
rum.

Per quem maiestátem tuam
adorat exercitus Angelórum,
ante conspéctum tuum in
æternitáte lætántium. Cum qui-
bus et nostras voces ut admitti
iúbeas, deprecámur, sócia
exsultatióne dicētes:

FATHER, all-powerful and
ever-living God, we do
well always and everywhere to
give you thanks through Jesus
Christ our Lord.

In him the world is saved,
man is reborn, and the dead
rise again to life.

Through Christ the angels of
heaven offer their prayer of
adoration as they rejoice in
your presence for ever. May
our voices be one with theirs in
their triumphant hymn of
praise: Holy...

Preface for the Dead IV

God our Creator will raise us up

VERE dignum et iustum est,
æquum et salutāre, nos
tibi semper et ubíque grátias
ágere: Dómine, sancte Pater,
omnípotens ætérne Deus:

Cuius império nascimur,
cuius arbítrio régimur, cuius

FATHER, all-powerful and
ever-living God, we do
well always and everywhere to
give you thanks.

By your power you bring us
to birth. By your providence

præcepto in terra, de qua sumpti sumus, peccati lege absolvimur. Et, qui per mortem Filii tui redempti sumus, ad ipsius resurrectionis glóriam tuo nutu excitámur.

Et ídeo, cum Angelórum atque Sanctórum turba, hymnum laudis tibi cánimus, sine fine dicéntes:

you rule our lives. By your command you free us at last from sin as we return to the dust from which we came. Through the saving death of your Son we rise at your word to the glory of the resurrection.

Now we join the angels and the saints as they sing their unending hymn of praise: Holy...

Preface for the Dead V

Redeemed by Christ, we will rise with him.

VERE dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnipotens ætérne Deus:

Qui, etsi nostri est mériti quod perimus, tuæ tamen est pietátis et grátiae quod, pro peccáto morte consumpti, per Christi victóriam redempti, cum ipso revocámur ad vitam.

Et ídeo, cum cælórum Virtútibus, in terris te iúgiter celebrámus, maiestáti tuæ sine fine clamántes:

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks through Jesus Christ our Lord.

Death is the just reward for our sins, yet, when at last we die, your loving kindness calls us back to life in company with Christ, whose victory is our redemption.

Our hearts are joyful, for we have seen your salvation, and now with the angels and saints we praise you for ever: Holy...

THE SPRINKLING OF HOLY WATER

Invitation to prayer:

Dóminum Deum nostrum, fratres caríssimi, suppliciter deprecémur, ut hanc creatúram aquæ benedicere dignétur, super nos aspergéndam in nostri memóriam baptísmit. Ipse autem nos adiuváre dignétur, ut fidéles Spíritui, quem accépi-mus, maneámus.

Dear friends, this water will be used to remind us of our baptism. Let us ask God to bless it and to keep us faithful to the Spirit he has given us.

After a moment of silence, the priest says one of the following prayers:

Omnípotens sempitérne Deus, qui voluísti ut per aquam, fontem vitæ ac purificatiónis princípium, étiam animæ mundaréntur æternæque vitæ munus excíperent, dignáre, quæsumus, hanc aquam benedicere, qua vólumus hac die tua, Dómine, communíri. Fontem vivum in nobis tuæ grátie renovári et ab omni malo spíritus et córporis per ipsam nos deféndi concédas, ut mundis tibi córdibus propinquáre tuámque digne salútem valeámus accíperere. Per Christum Dóminum nostrum. *ꝛ.* Amen.

God our Father, your gift of water brings life and freshness to the earth; it washes away our sins and brings us eternal life. We ask you now to bless this water, and to give us your protection on this day which you have made your own. Renew the living spring of your life within us and protect us in spirit and body, that we may be free from sin and come into your presence to receive your gift of salvation. We ask this through Christ our Lord.

ꝛ. Amen.

Or:

Dómine Deus omnípotens, qui es totíus vitæ córporis et animæ fons et orígo, hanc aquam, te quæsumus, benedícas, qua fidénter útimur ad nostrórum implorándam véniam peccatórum et advérsus omnes morbos inimicique insí-

Lord God almighty, creator of all life, of body and soul, we ask you to bless this water: as we use it in faith forgive our sins and save us from all illness and the power of evil. Lord, in your mercy give us living water, always springing up as a

dias tuæ defensionem gratiæ consequendam. Præsta, Dómine, ut misericórdia tua interveniente, aquæ vivæ semper nobis sáliant in salútem, ut mundo tibi corde appropinquare possimus, et omnis corporis animæque pericula devitemus. Per Christum Dóminum nostrum. *ꝛ. Amen.*

fountain of salvation: free us, body and soul, from every danger, and admit us to your presence in purity of heart. Grant this through Christ our Lord. *ꝛ. Amen.*

During the Easter season:

Dómine Deus omnípotens, précibus pópuli tui adésto propítius; et nobis, mirábile nostræ creatiónis opus, sed et redemptiónis nostræ mirábilius, memorántibus, hanc aquam benedícere tu dignáre. Ipsam enim tu fecisti, ut et arva fecunditáte donáret, et levámen corpóribus nostris mundiámque præbéret. Aquam étiam tuæ ministram misericórdiæ condidisti; nam per ipsam solvisti tui pópuli servitútem, illiúsque sitim in desérto sedásti; per ipsam novum fœdus nuntiavérunt prophétæ, quod eras cum homínibus initúrus; per ipsam dénique, quam Christus in Iordáne sacrávit, corrúptam natúræ nostræ substántiam in regeneratiónis lavácro renovásti. Sit ígitur hæc aqua nobis suscépti baptísmatis memória, et cum frátribus nostris, qui sunt in Páschate baptízati, gáudia nos tríbuas sociáre. Per Christum Dóminum nostrum. *ꝛ. Amen.*

Lord God almighty, hear the prayers of your people: we celebrate our creation and redemption. Hear our prayers and bless this water which gives fruitfulness to the fields, and refreshment and cleansing to man. You chose water to show your goodness when you led your people to freedom through the Red Sea and satisfied their thirst in the desert with water from the rock. Water was the symbol used by the prophets to foretell your new covenant with man. You made the water of baptism holy by Christ's baptism in the Jordan: by it you give us a new birth and renew us in holiness. May this water remind us of our baptism, and let us share the joy of all who have been baptized at Easter. We ask this through Christ our Lord.

ꝛ. Amen.

Sprinkling of Holy Water

If salt is to be added to the holy water, the priest says:

Súpplīces te rogámus, omní-
potens Deus, ut hanc creatú-
ram salis benedícere tua pietáte
dignéris, qui per Eliséum pro-
phétam in aquam mitti eam
iussísti, ut sanarétur sterilitas
aquæ. Præsta, Dómine, quæ-
sumus, ut, ubicúmque hæc salis
et aquæ commíxtio fúerit as-
pérsa, omni impugnatíone ini-
míci depúlsa, præsentia Sancti
tui Spíritus nos iúgiter custódiat.
Per Christum Dóminum no-
strum. *℟.* Amen.

Almighty God, we ask you to
bless this salt as once you
blessed the salt scattered over
the water by the prophet
Elisha. Wherever this salt and
water are sprinkled, drive
away the power of evil, and
protect us always by the pres-
ence of your Holy Spirit. Grant
this through Christ our Lord.

℟. Amen.

The priest then pours the salt into the water.

He then goes through the church sprinkling the assembly, while
one of the following antiphons is sung:

Ps 50: 9 and 3

VII

A



-SPERGES me, *Dómi- ne, hyssó-po, et
mundá- bor : lavá- bis me, et su- per ni- vem de- al-
bá- bor. *Ps. 50.* Mi- se- ré- re me- i, De- us, se- cúndum magnam
mi- se- ri- cór- di- am tu- am.

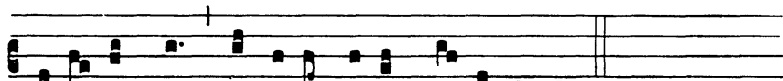
You will sprinkle me with hyssop, O Lord, and I shall be
cleansed; you will wash me and I shall be made whiter than
snow.

VII

A



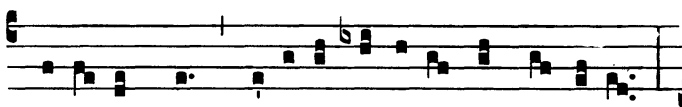
-spérges me, * Dó-mi-ne, hyssó-po, et mundá-bor :



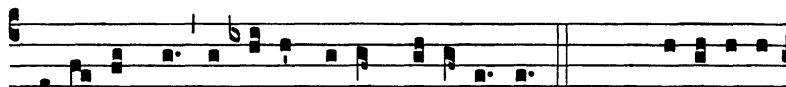
la-vá-bis me, et super nivem de- albá-bor.

IV

A



-spérges me, * Dómi-ne, hyssó-po, et mundá-bor :



la-vá-bis me, et super ni-vem de- albá- bor. *Ps. 50. Mi-se-ré-re*



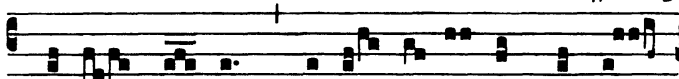
me- i De- us, secúndum magnam mi-se-ri-córdi- am tu- am.

During the Easter season:

Ezek 47: 1, 9

VIII

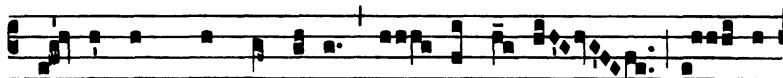
V



I- di a- quam * egre- di- én- tem de tem-



plo, a lá- te- re dex- tro, alle- lú- ia : et



omnes, ad quos pervé- nit a- qua i- sta, sal- vi

Sprinkling of Holy Water



fa- cti sunt, et di- cent, alle-lú- ia, al- le- lú- ia.

I saw water issuing forth from the Temple, on the right side, alleluia; and all those to whom this water came obtained salvation and they exclaimed: "Alleluia, alleluia".

When he returns to his place the priest says:

Deus omnípotens nos a pec-
cátis purificet, et per huius
eucharistiæ celebratiónem di-
gnos nos reddat, qui mensæ
regni sui partícipes efficiámur.
R. Amen.

May almighty God cleanse us
of our sins, and through the
eucharist we celebrate make us
worthy to sit at his table in his
heavenly kingdom. R. Amen.

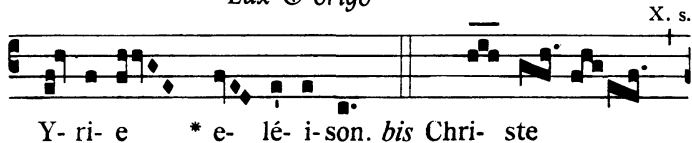
CHANTS
OF THE MASS
ORDINARY

I
EASTER SEASON

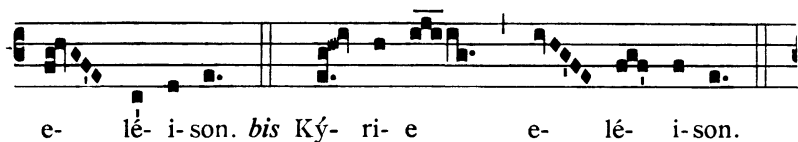
Lux ☉ origo

VIII

K



X. s.



A
SUNDAYS

Te Christe rex supplices

VIII

K



X. s.



ste e- lé- i-son. Chri- ste e- lé- i-
 son. Ký- ri- e e- lé- i-son. Ký- ri- e
 e- lé- i-son. Ký- ri- e * **
 e- lé- i-son.

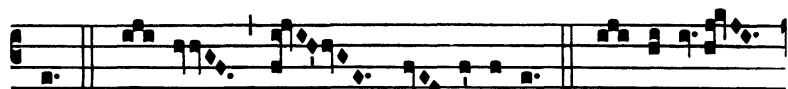
B
 ON FEAST DAYS & MEMORIALS

Conditor Kyrie omnium

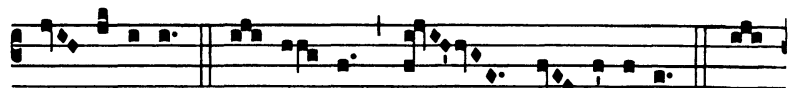
X. s.

VII

K Y- ri- e * e- lé- i-son. Ký-ri- e
 e- lé- i-son. Ký- ri- e e- lé- i-son. Chri-
 ste e- lé- i-son. Chri- ste e- lé- i-



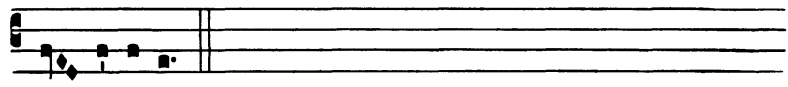
son. Chri- ste e- lé- i-son. Ký- ri- e



e- lé- i-son. Ký- ri- e e- lé- i-son. Ký-



ri- e * **

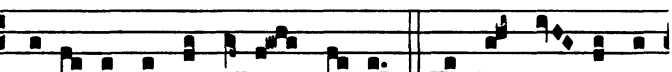


e- lé- i-son.

IV

X. s.

G



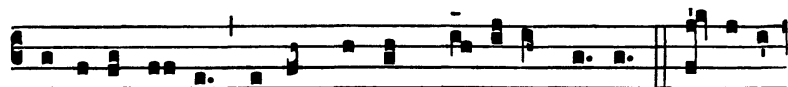
Ló-ri- a in excél-sis De- o. Et in ter- ra pax



ho-mí-ni-bus bonae vo-luntá- tis. Laudámus te. Be-ne-dí-ci-



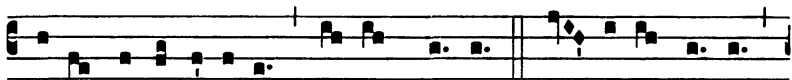
mus te. Ado-rámus te. Glo-ri- fi-cá-mus te. Grá-ti- as



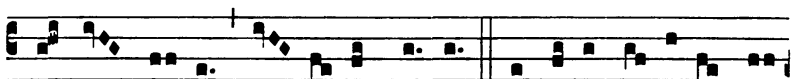
á-gimus ti- bi propter magnam gló- ri- am tu- am. Dó-mi-ne



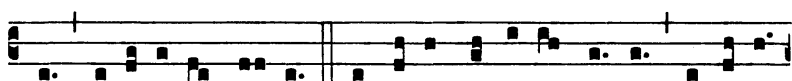
De- us, Rex cae-lé-stis, De- us Pa- ter omní-pot-ens. Dó-mi-ne



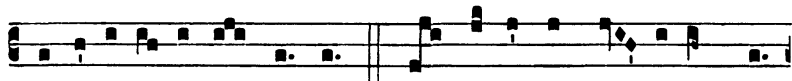
Fi-li u-ni-gé-ni-te Ie- su Chri-ste. Dó- mi-ne De- us,



Agnus De- i, Fí- li- us Pa-tris. Qui tol-lis peccá-ta mun-



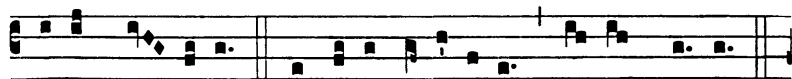
di, mi-se-ré-re no- bis. Qui tol-lis peccá-ta mundi, súsci-pe



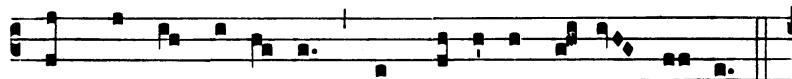
depre-ca-ti- ó-nem nostram. Qui se-des ad déx- te-ram Pa-



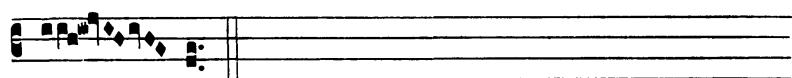
tris, mi-se-ré-re no- bis. Quóni- am tu so-lus sanctus Tu



so-lus Dó- mi-nus. Tu so-lus Altíssimus, Ie- su Chri-ste.



Cum Sancto Spí- ri- tu, in gló- ri- a De- i Pa- tris.

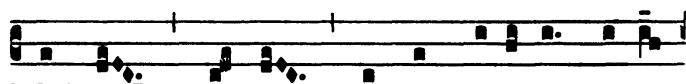


A- men.

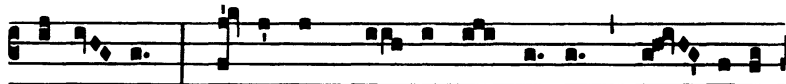
X. s.

IV

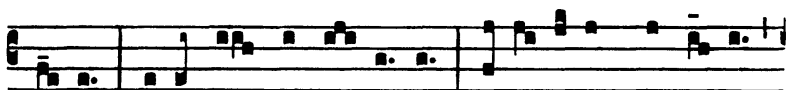
S



Anctus, * Sanctus, Sanctus Dómi-nus De- us



Sá-ba- oth. Ple- ni sunt cae- li et ter- ra gló- ri- a



tu- a. Ho- sánna in ex- cé- sis. Be- ne- díctus qui ve- nit

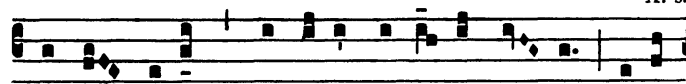


in nó- mi- ne Dó- mi- ni. Ho- sánna in excé- sis.

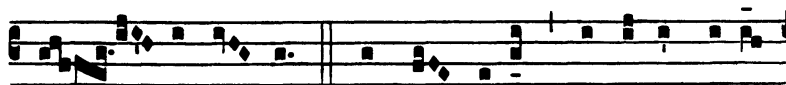
X. s.

IV

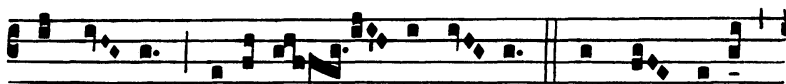
A



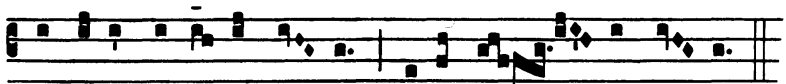
-gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mun- di : mi- se-



ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá-



ta mun- di : mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, *



qui tol- lis peccá- ta mun- di : dona no- bis pa- cem.

From the Easter Vigil to the Second Sunday of Easter inclusive,
and on the day of Pentecost:

VIII




I - te, missa est, alle-lú-ia, alle- lú- ia.
De-o grá-ti- as, alle-lú-ia, alle- lú- ia.


II

Kyrie fons bonitatis


III




K Y-ri- e * e- lé- i- son. *bis*



Chri- ste e- lé- i- son. *bis*

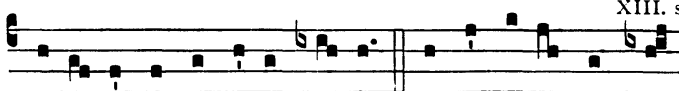


Ký- ri- e e- lé- i- son. Ký- ri-




e * ** e- lé- i- son.

XIII. s.



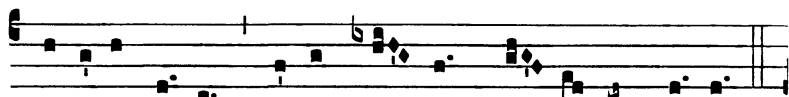
G Ló-ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax ho-



mí- ni- bus bonae vo- luntá- tis. Laudámus te. Be-ne-



dí-cimus te. A-do-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti-as



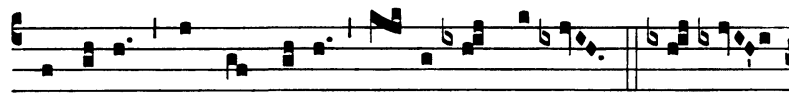
á-gimus ti-bi propter ma-gnam gló-ri-am tu-am.



Dó-mi-ne De-us, Rex cae-léstis, De-us Pa-ter omní-pot-ens.



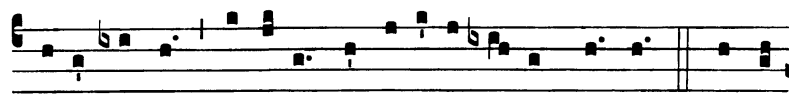
Dó-mi-ne Fi-li u-ni-gé-ni-te Ie-su Chri-ste. Dó-mi-



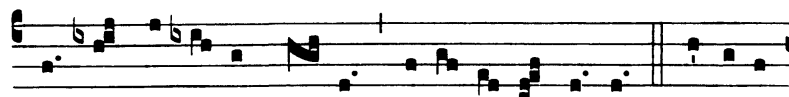
ne De-us, Agnus De-i, Fí-li-us Pa-tris. Qui tol-




lis peccá-ta mundi, mi-se-ré-re no-bis. Qui tol-lis pec-



cá-ta mundi, sú-sci-pe de-pre-ca-ti-ó-nem nostram. Qui se-



des ad déx-te-ram Pa-tris, mi-se-ré-re no-bis. Quó-ni-am



tu so- lus sanctus. Tu so- lus Dómi- nus. Tu so- lus Al- tis-
 simus, Ie- su Chri- ste. Cum Sancto Spí- ri- tu in gló-
 ri- a De- i Pa- tris. A- men.

XII-XIII. s.

I
S An- ctus, * San- ctus, San- ctus
 Dómi- nus De- us Sába- oth. Ple- ni sunt caeli et ter- ra
 gló- ri- a tu- a. Ho- sánna in ex- cél- sis. Be- ne-
 díctus qui ve- nit in nó- mi- ne Dómi- ni. Ho- sánna
 in ex- cél- sis.

I X. s.

A -gnus De- i, * qui tol- lis pec- cá- ta

mun- di : mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui

tol- lis pec- cá- ta mun- di : mi- se- ré- re no- bis.

Agnus De- i, * qui tol- lis pec- cá- ta

mun- di : do- na no- bis pa- cem.

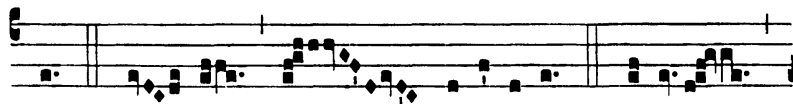
III

Kyrie Deus sempiternae

IV XI. s.

K Y- ri- e * e- lé- i- son. Ký- ri- e

e- lé- i- son. Ký- ri- e e- lé- i-



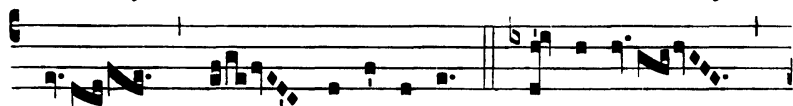
son. Chri- ste e-lé- i-son. Christe



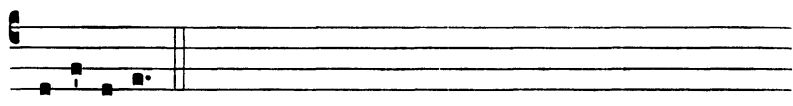
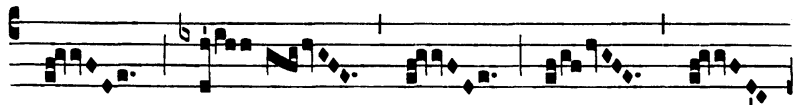
e-lé- i-son. Chri- ste e-lé- i-



son. Ký- ri- e e-lé- i-son. Ký-ri-



e e-lé- i-son. Ký- ri- e



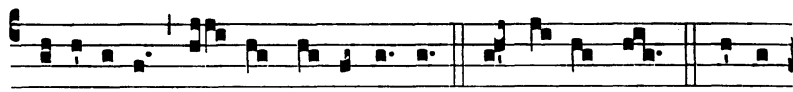
e-lé- i-son.

VIII

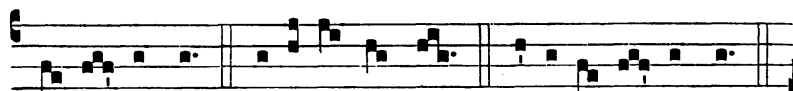
XI. s.

G

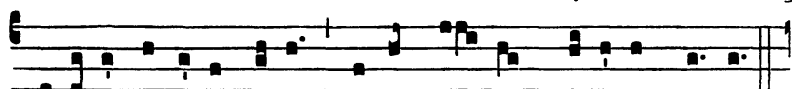
Ló-ri- a in excél- sis De- o. Et in terra pax



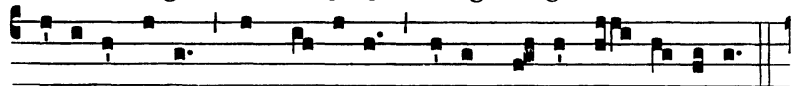
homí-ni-bus bo- nae vo-luntá- tis. Lau- dá-mus te. Be-ne-



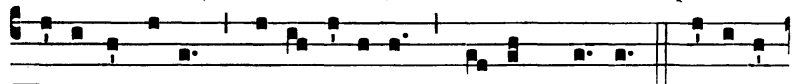
dí- ci- mus te. Ado- rá- mus te. Glo- ri- fi- cá- mus te.



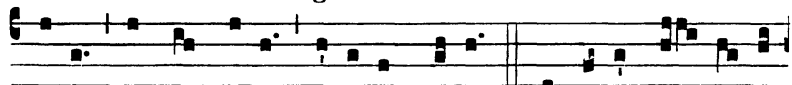
Grá-ti-as á-gimus ti-bi propter ma-gnam gló-ri-am tu-am.



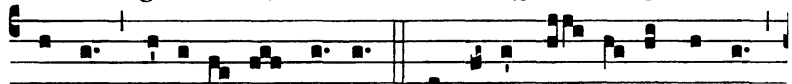
Dómi-ne De-us, Rex cae-léstis, De-us Pa-ter o-mní-pot-ens.



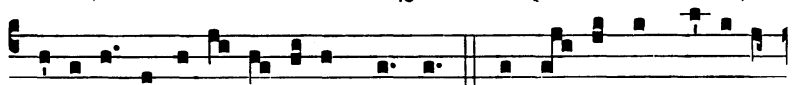
Dómi-ne Fi-li u-ni-gé-ni-te Ie-su Chri-ste. Dómi-ne



De-us, Agnus De-i, Fí-li-us Pa-tris. Qui tol-lis pec-cá-ta



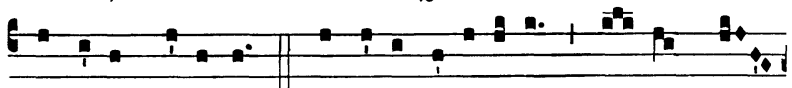
mundi, mi-se-ré-re no-bis. Qui tol-lis pec-cá-ta mundi,



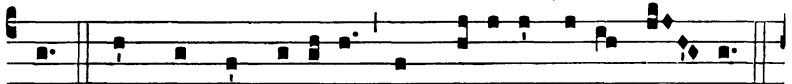
súscipe de-pre-ca-ti-ó-nem no-stram. Qui se-des ad dexte-ram



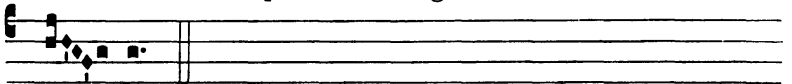
Pa-tris, mi-se-ré-re no-bis. Quó-ni-am tu so-lus sanctus.



Tu so-lus Dómi-nus. Tu so-lus Altí-s-si-mus, Ie-su Chri-



ste. Cum Sancto Spí-ri-tu in gló-ri-a De-i Pa-tris.



A-men.

Or:

A

Rector cosmi pie

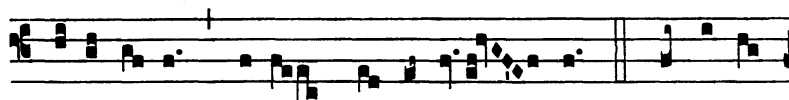
XI. s.

II
K Y-ri- e * e- lé- i-son. Ký-ri- e
 e- lé- i-son. Ký-ri- e e- lé- i-son. Chri-
 ste e- lé- i-son. Christe e- lé- i-son.
 Chri-ste e- lé- i-son. Ký-ri- e e- lé- i-son.
 Ký-ri- e e- lé- i-son. Ký-ri- e *
 e- lé- i-son.

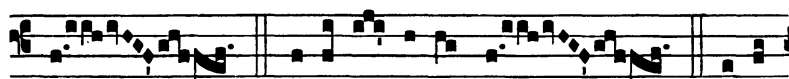
B

X-XI. s.

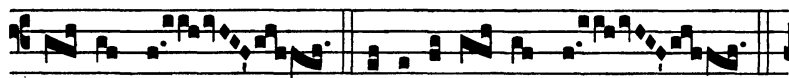
II
G Ló-ri- a in excél- sis De- o. Et in terra pax



homí-ni-bus bonae vo-luntá-tis. Laudámus



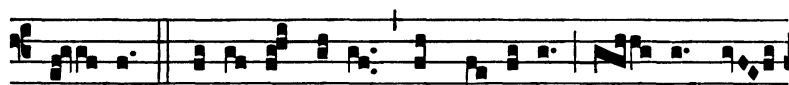
te. Bene-dí-cimus te. Ado-



rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te.



Grá-ti-as á-gi-mus ti-bi pro-pter magnam gló-ri-am



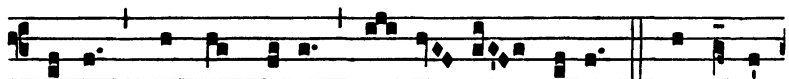
tu-am. Dómi-ne De-us, Rex cae-léstis, De-us Pa-



ter omní-pot-ens. Dó-mi-ne Fi-li



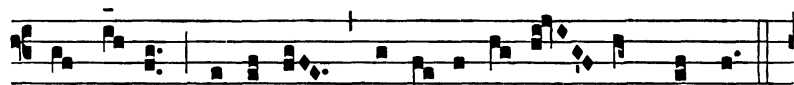
u-ni-gé-ni-te Ie-su Chri-ste. Dó-mi-ne



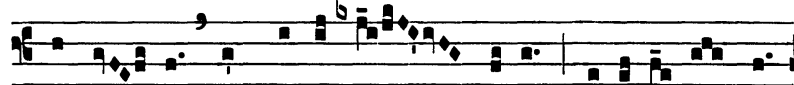
De-us, Agnus De-i, Fí-li-us Patris. Qui tol-lis



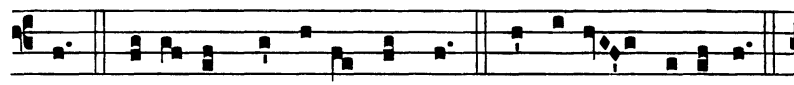
peccá- ta mundi, mi-se-ré-re no-bis. Qui tol-lis peccá-



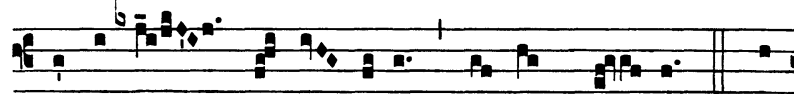
ta mundi, súsci-pe de-pre-ca-ti-ó- nem nostram.



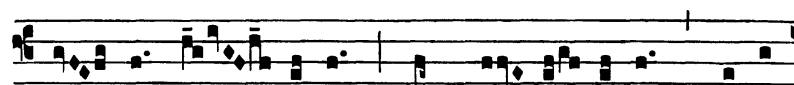
Qui se- des ad déxte- ram Patris, mi-se-ré-re no-



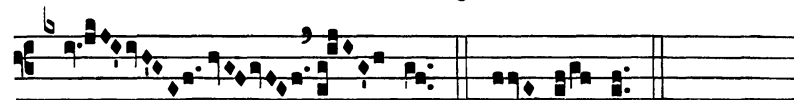
bis. Quó-ni- am tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dómi-nus.



Tu so- lus Al- tís- simus, Ie- su Chri- ste. Cum



San- cto Spí- ri- tu in gló- ri- a De- i



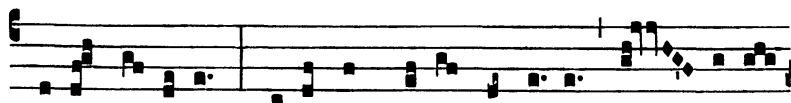
Pa- tris. A- men.

IV
S

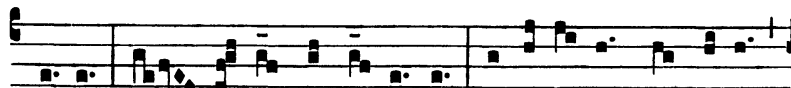


An- ctus, * Sanctus, San- ctus Dó-mi-nus

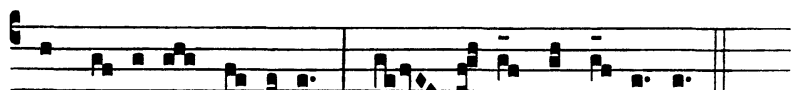
(XI) XII. s.



De-us Sá-ba-oth. Ple-ni sunt cae-li et terra gló-ri-a



tu-a. Ho-sánna in excél-sis. Be-ne-dí-ctus qui ve-nit



in nó-mi-ne Dó-mi-ni. Ho-sánna in excél-sis.

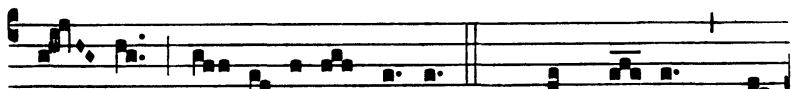
XI-XII. s.

IV

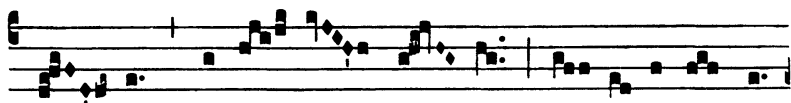
A



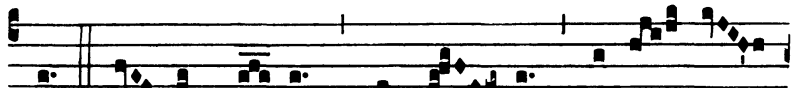
-gnus De-i, *qui tol-lis peccá-ta



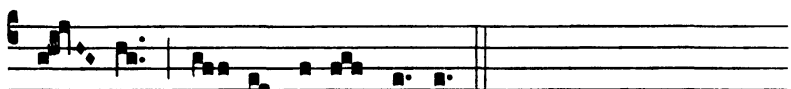
mun-di: mi-se-ré-re no-bis. Agnus De-i, *qui



tol-lis peccá-ta mun-di: mi-se-ré-re no-



bis. A-gnus De-i, *qui tol-lis peccá-ta



mun-di: do-na no-bis pa-cem.

IV ON THE FEASTS OF APOSTLES

Cunctipotens genitor Deus

X. s.

I

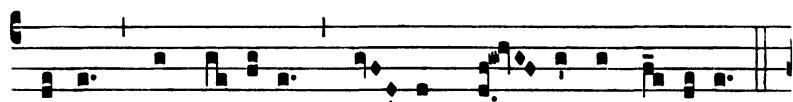
K Y-ri e * e- lé- i-son. *bis* Chri-
ste e- lé- i-son. *bis* Ký- ri e
e- lé- i-son. Ký-ri e * **

e- lé- i-son.

X. s.

IV

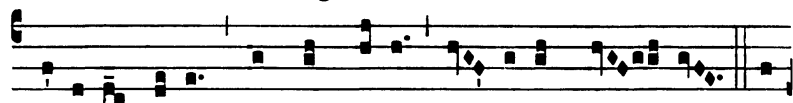
G Ló- ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax ho-
mí-ni- bus bonae vo- luntá- tis. Laudá- mus te. Be- ne- dí- cimus
te. Ado- rá- mus te. Glo- ri- fi- cá- mus te. Grá- ti- as
á- gi- mus ti- bi propter magnam gló- ri- am tu- am. Dómi- ne



De- us, Rex cae-léstis, De- us Pa- ter omní- pot-ens.



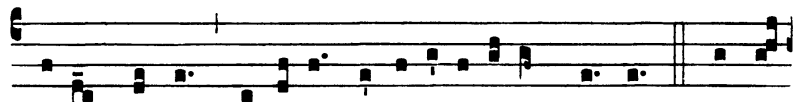
Dómi-ne Fi- li u-ni- gé-ni- te Ie- su Chri- ste.



Dómi-ne De- us, Agnus De- i, Fi- li- us Pa- tris. Qui



tol- lis peccá- ta mundi, mi- se- ré- re no- bis. Qui tol- lis pec-



cá- ta mundi, súsci- pe depre- ca- ti- ónem nostram. Qui se-



des ad déx- te- ram Patris, mi- se- ré- re no- bis. Quó- ni- am



tu so- lus sanctus. Tu so- lus DÓ- mi- nus. Tu so- lus Altíssi-



mus, Ie- su Chri- ste. Cum San- cto Spí- ri- tu



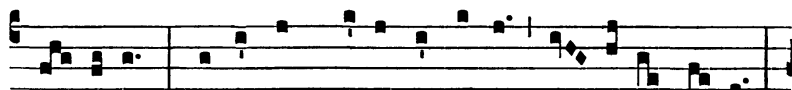
in gló- ri- a De- i Pa- tris. A- men.

VIII

XI s.

S

An-ctus, * Sanctus, San-ctus Dómi-nus De-us



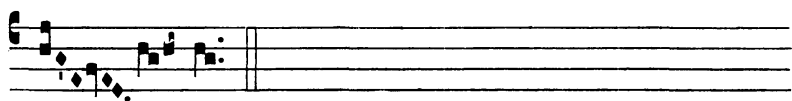
Sá-ba-oth. Ple-ni sunt cae-li et terra gló-ri-a tu-a.



Ho-sánna in ex-cél-sis. Be-ne-díctus qui ve-nit



in nó-mi-ne Dó-mi-ni. Ho-sánna in ex-



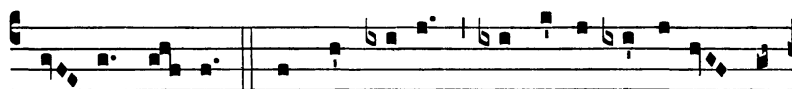
cél-sis.

VI

(XII) XIII. s.

A

-gnus De-i, * qui tol-lis peccá-ta mundi : mi-se-



ré-re no-bis. Agnus De-i, * qui tol-lis peccá-ta mun-



di : mi-se-ré-re no-bis. Agnus De-i, * qui tol-lis



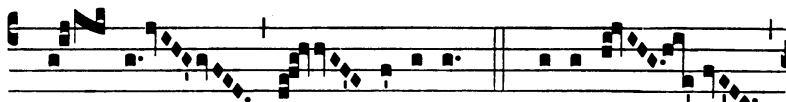
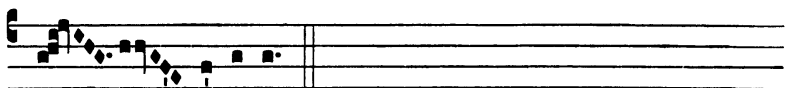
peccá-ta mundi : dona no-bis pa-cem.

V

Kyrie magnæ Deus potentiae

XIII. s.

VIII

KY-ri- e * e- lé- i-son. *bis*Chri- ste e- lé- i-son. *bis* Ký-ri- ee- lé- i-son. *bis*

XII. s.

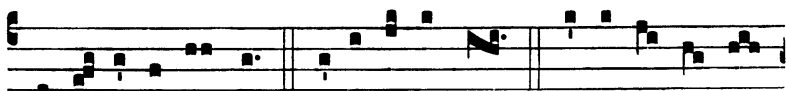
VIII

G

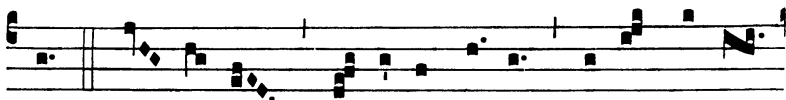
Ló-ri- a in excél-sis De- o. Et in terra pax



ho- mí-ni- bus bonae vo-lun- tá-tis. Laudá-mus te.



Be-ne- dí- cimus te. Ado- rá-mus te. Glo- ri- fi- cá-mus



te. Grá- ti- as á- gimus ti- bi propter magnam



gló- ri- am tu- am. Dó- mi- ne De- us, Rex cae- lé-

stis, De- us Pa-ter o- mní-pot- ens. Dó- mi- ne Fi- li

u- ni- gé- ni- te Ie- su Chri- ste. Dómi- ne De- us, A-

gnus De- i, Fí- li- us Pa- tris. Qui tol- lis peccá- ta mun-

di, mi- se- ré- re no- bis. Qui tol- lis peccá- ta

mundi, súsci- pe depre- ca- ti- ó- nem nostram. Qui se-

des ad dexte- ram Pa- tris, mi- se- ré- re no- bis.

Quó- ni- am tu so- lus sanctus. Tu so- lus Dómi- nus.

Tu so- lus Al- tíssi- mus, Ie- su Chri- ste. Cum Sancto

Spí- ri- tu, in gló- ri- a De- i Pa- tris. A- men.

XII. s.

IV

S

An- ctus, * San- ctus, San- ctus Dómi-nus De- us

Sá- ba- oth. Ple- ni sunt cae- li et ter- ra gló- ri- a

tu- a. Ho- sánna in excél- sis. Be- ne- díctus

qui ve- nit in nó- mi- ne Dómi- ni. Ho- sánna in ex-

cél- sis.

XII. s.

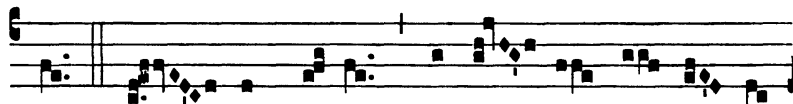
IV

A

- gnus De- i, * qui tol- lis pec- cá- ta

mun- di: mi- se- ré- re no- bis. A- gnus De- i, *

qui tol- lis pec- cá- ta mun- di: mi- se- ré- re no-



bis. A- gnus De- i, * qui tol- lis pec- cá- ta



mun- di : dona no- bis pa- cem.

VI

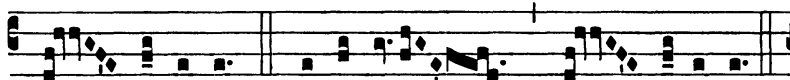
Kyrie rex genitor

X. s.

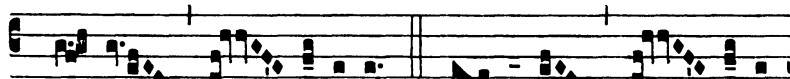
VII

K

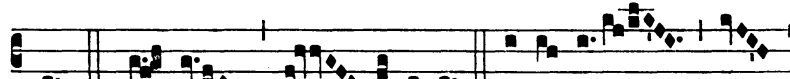
Y-ri- e * e- lé- i-son. Ký-ri- e



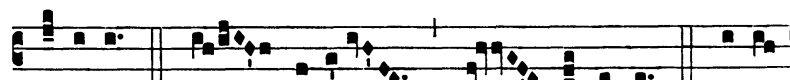
e- lé- i-son. Ký-ri- e e- lé- i-son.



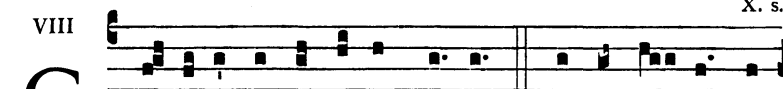
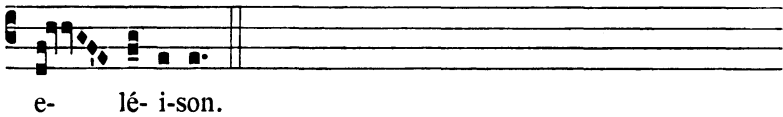
Chri- ste e- lé- i-son. Chri- ste e- lé- i-



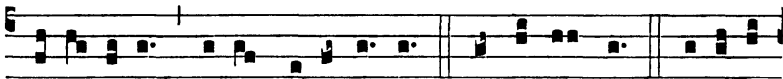
son. Chri- ste e- lé- i-son. Ký-ri- e e-



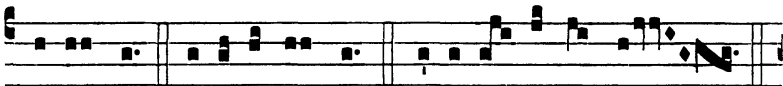
lé- i-son. Ký- ri- e e- lé- i-son. Ký-ri-



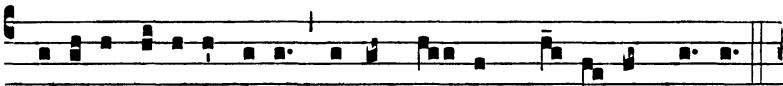
G Ló-ri-a in excél-sis De-o. Et in ter-ra pax



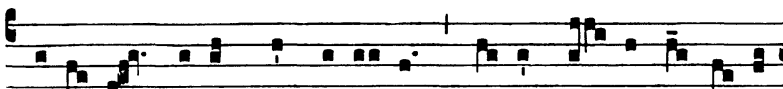
homí-ni-bus bonae vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Bene-dí-



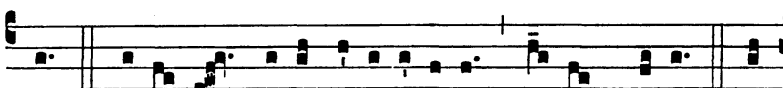
cimus te. Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te.



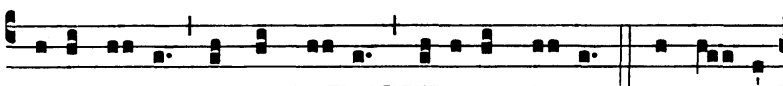
Grá-ti-as á-gi-mus ti-bi propter ma-gnam gló-ri-am tu-am.



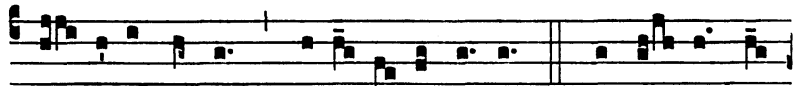
Dó-mi-ne De-us, Rex caelé-stis, De-us Pa-ter omní-pot-



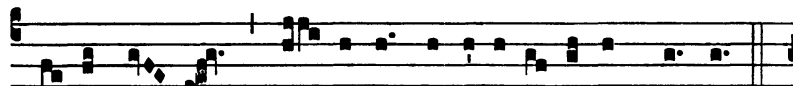
ens. Dó-mi-ne Fi-li u-nigé-ni-te Ie-su Christe. Dó-



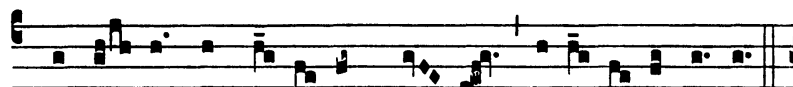
mi-ne De-us, Agnus De-i, Fí-li-us Pa-tris. Qui tol-lis



pec-cá-ta mundi, mi-se-ré-re no-bis. Qui tol-lis pec-



cá-ta mun-di, sú-s-ci-pe depre-ca-ti-ó-nem no-stram.



Qui se-des ad déx-te-ram Pa-tris, mi-se-ré-re no-bis.



Quóni-am tu so-lus san-ctus. Tu so-lus Dó-mi-nus. Tu so-lus

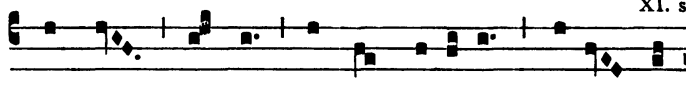


Altí-s-si-mus, Ie-su Chri-ste. Cum San-cto Spí-ri-tu, in



gló-ri-a De-i Pa-tris. A-men.

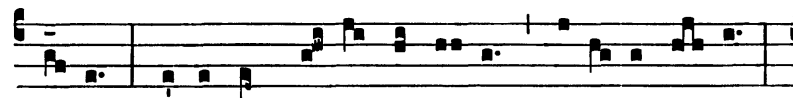
III



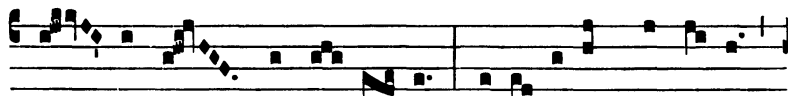
XI. s.

S

Anctus, * Sanctus, Sanctus Dóminus De-us Sá-



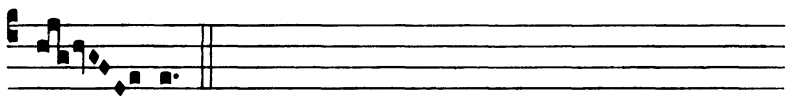
ba-oth. Ple-ni sunt cae-li et ter-ra gló-ri-a tu-a.



Ho- sánna in ex-cél- sis Be-ne- díctus qui ve- nit



in nó- mi- ne Dómi- ni. Ho- sánna in ex-



cél- sis.

XI. s.

VIII

A



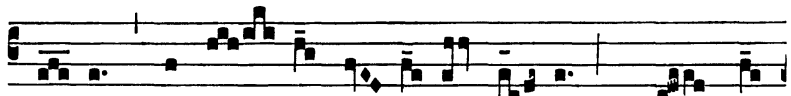
- gnus De- i, * qui tol- lis pec- cá- ta mun-



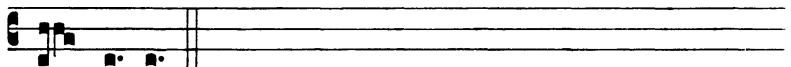
di : mi- se- ré- re no- bis. A- gnus De- i, * qui tol-



lis pec- cá- ta mun- di : mi- se- ré- re no- bis. A- gnus



De- i, * qui tol- lis pec- cá- ta mun- di : dona no-



bis pa- cem.

VII

Kyrie rex splendens

VIII X. s.

K Y-ri- e * e- lé- i-son. *bis* Chri-

ste e- lé- i-son. *bis* Ký-

ri- e e- lé- i-son. *bis*

Or Additional Kýrie I, p. 150.

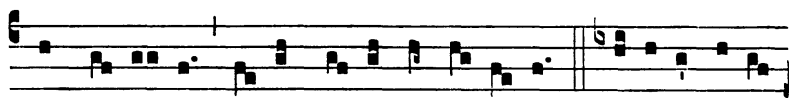
VI XII. s.

G Ló-ri- a in excélsis De- o. Et in ter-ra pax ho-

mí-ni-bus bonae vo-luntá- tis. Laudámus te. Be-ne-dí- cimus

te. Ado-rámus te. Glo-ri- fi-cámus te. Grá-ti- as á-gi-

mus ti-bi propter magnam gló-ri- am tu- am. Dómi-ne De- us,



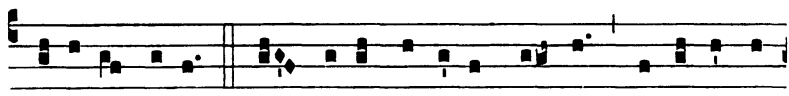
Rex cae-lé-stis, De- us Pa-ter omní-pot-ens. Dómi-ne Fi-li



u-ni-gé-ni-te Ie-su Chri-ste. Dómi-ne De- us, Agnus



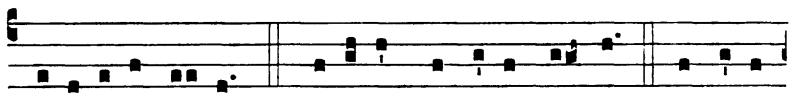
De- i, Fí-li- us Pa- tris. Qui tol-lis peccá-ta mun-di, mi-



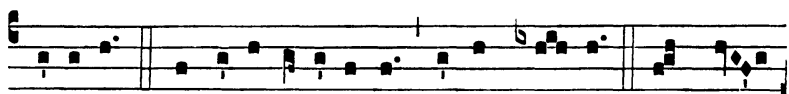
se-ré-re no-bis. Qui tollis peccá-ta mun-di, súsci-pe de-



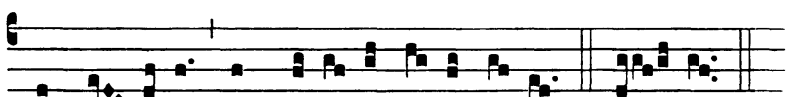
pre-ca-ti- ó-nem nostram. Qui se-des ad déxte-ram Pa- tris,



mi-se-ré-re no- bis. Quó-ni- am tu so-lus sanctus. Tu so-lus



Dóminus. Tu so-lus Altíssimus, Ie-su Chri- ste. Cum San-



cto Spí- ri-tu, in gló-ri- a De- i Pa- tris. A- men.

VIII XI. s.

S An-ctus, *San-ctus, San-ctus Dómi-nus

De-us Sá-ba-oth. Ple-ni sunt caeli et ter-

ra gló-ri-a tu-a. Ho-sánna in ex-cél-

sis. Be-ne-dí-ctus qui ve-nit in nó-mi-ne Dó-

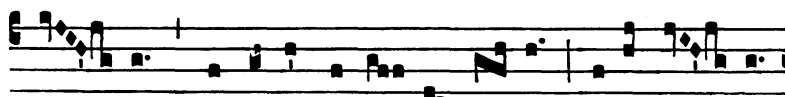
mi-ni. Ho-sánna in ex-cél-sis.

VIII XV. s.

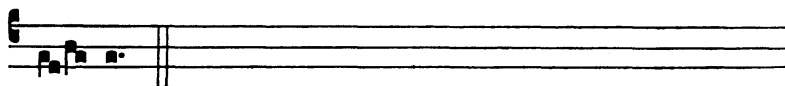
A -gnus De-i, *qui tol-lis peccá-ta mundi :

mi-se-ré-re no-bis. Agnus De-i, *qui tol-lis

peccá-ta mundi : mi-se-ré-re no-bis. Agnus



De- i, *qui tol-lis peccá- ta mun-di : dona no- bis



pa- cem.

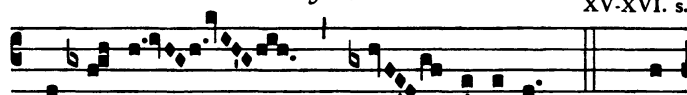
VIII

De angelis

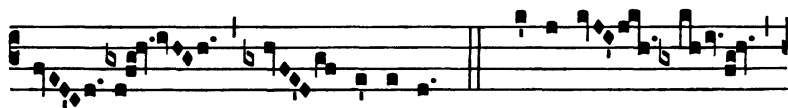
XV-XVI. s.

v

K



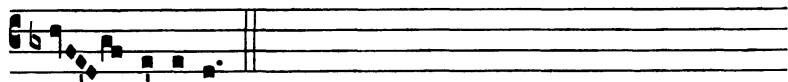
Y-ri- e * e- lé- i-son. *bis* Chri-



ste e- lé- i-son. *bis* Ký-ri- e



e- lé- i-son. Ký-ri- e * **

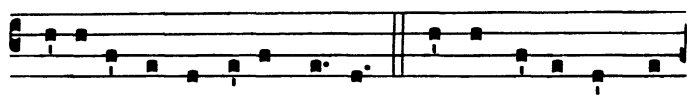


e- lé- i-son.

XVI. s.

v

G

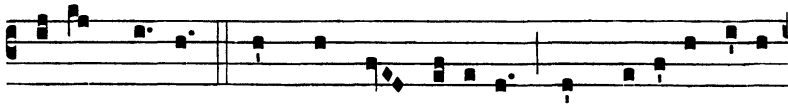


Ló-ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax ho-

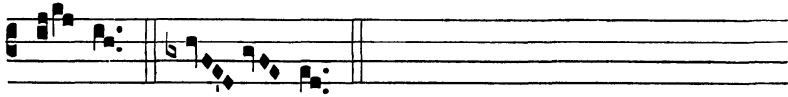


mí-ni-bus bonae vo-luntá- tis. Laudá- mus te. Be-ne-dí-

cimus te. Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cámus te. Grá-
 ti-as á-gimus ti-bi propter magnam gló-ri-am tu-am.
 Dómi-ne De-us, Rex caelé-stis, De-us Pa-ter omní-pot-ens.
 Dómi-ne Fi-li u-ni-gé-ni-te Ie-su Chri-ste. Dómi-ne
 De-us, Agnus De-i, Fí-li-us Pa-tris. Qui tol-lis peccá-
 ta mun-di, mi-se-ré-re no-bis. Qui tol-lis peccá-ta mun-
 di, sú-sci-pe de-pre-ca-ti-ó-nem no-stram. Qui se-des ad
 dex-te-ram Pa-tris, mi-se-ré-re no-bis. Quó-ni-am tu so-lus
 sanctus. Tu so-lus Dó-mi-nus. Tu so-lus Al-tíssimus,



Ie-su Chri-ste. Cum Sancto Spi-ri-tu, in gló-ri-a De-i



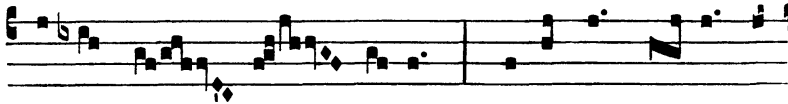
Pa-tris. A-men.

VI

(XI) XII. s.

S

An-ctus, * Sanctus, San-ctus Dó-mi-nus



De-us Sá-ba-oth. Ple-ni sunt cae-li et



ter-ra gló-ri-a tu-a. Ho-sánna in excél-sis.



Bene-dí-ctus qui ve-nit in nó-mi-ne Dó-mi-ni. Ho-



sán-na in excél-sis.

VI

XV. s.

A

-gnus De-i, * qui tol-lis peccá-ta mun-di : mi-se-

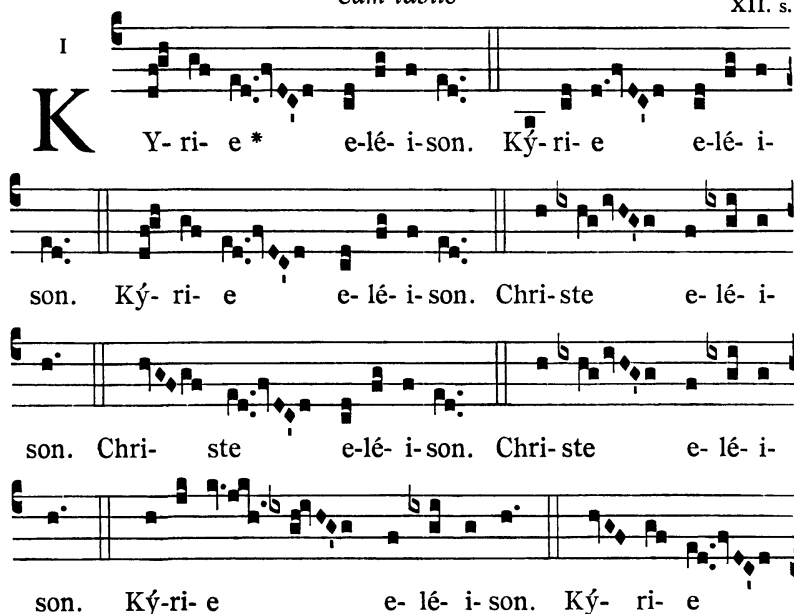


ré-re no-bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá-ta
 mun-di : mi-se-ré-re no- bis. A-gnus De- i, * qui tol-
 lis peccá-ta mun-di : dona no-bis pa- cem.

IX ON SOLEMNITIES & FEASTS OF OUR LADY

Cum iubilo

XII. s.



K Y-ri- e * e-lé- i-son. Ký-ri- e e-lé- i-
 son. Ký-ri- e e- lé- i-son. Chri- ste e- lé- i-
 son. Chri- ste e-lé- i-son. Chri- ste e- lé- i-
 son. Ký-ri- e e- lé- i-son. Ký- ri- e

e-lé- i- son. Ký-ri- e * **

e-lé- i- son.

XI. s.

VII

G

Ló- ri- a in excélsis De- o. Et in ter- ra pax ho-

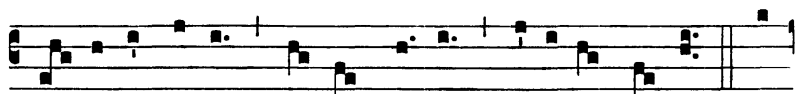
mí- ni- bus bonae vo- luntá- tis. Laudá- mus te. Be- ne-

dí- cimus te. Ado- rá- mus te. Glo- ri- fi- cá- mus te.

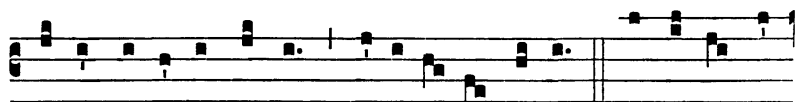
Grá- ti- as á- gi- mus ti- bi propter magnam gló- ri- am tu- am.

Dómi- ne De- us, Rex cae- léstis, De- us Pa- ter omní-

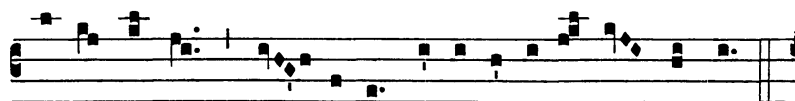
pot- ens. Dómi- ne Fi- li u- ni- gé- ni- te Ie- su Chri- ste.



Dó-mi-ne De-us, Agnus De-i, Fí-li-us Pa-tris. Qui



tol-lis peccá-ta mundi, mi-se-ré-re no-bis. Qui tol-lis pec-



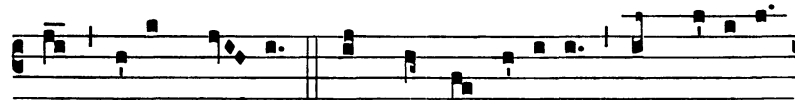
cá-ta mundi, sú-s-ci-pe de-pre-ca-ti-ó-nem no-stram.



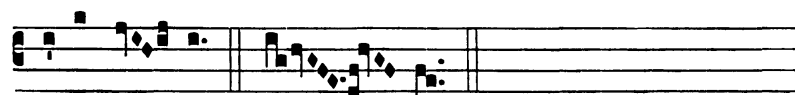
Qui se-des ad délixte-ram Pa-tris, mi-se-ré-re no-bis. Quóni-am



tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dómi-nus. Tu so-lus Altíssi-

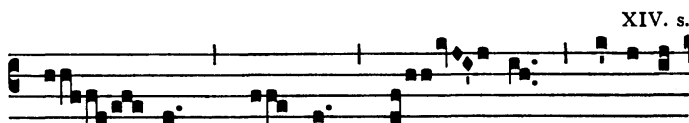


mus, Ie-su Chri-ste. Cum Sancto Spí-ri-tu, in gló-ri-a



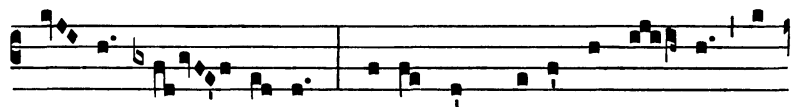
De-i Pa-tris. A-men.

V
S

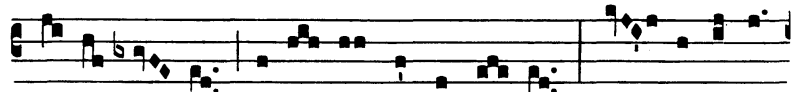


An-ctus, * San-ctus, San-ctus Dómi-nus

XIV. s.



De- us Sá- ba- oth. Ple- ni sunt cae- li et ter- ra gló-



ri- a tu- a. Ho- sán- na in excél- sis. Be- ne- díctus



qui ve- nit in nó- mi- ne Dó- mi- ni. Ho-



sánna in ex- cél- sis.

(X) XIII. s.

v

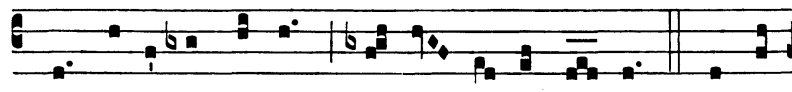
A



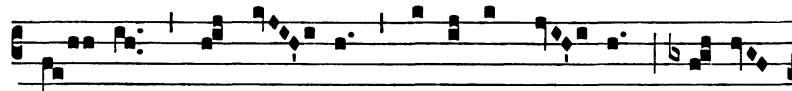
-gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mun-



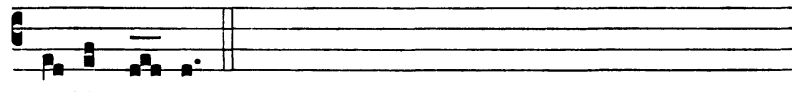
di : mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol-



lis peccá- ta mundi : mi- se- ré- re no- bis. Agnus



De- i, * qui tol- lis peccá- ta mun- di : do- na



no- bis pa- cem.

X
ON FEASTS & MEMORIALS
OF OUR LADY

Alme Pater

XI. s.

I

K Y- ri- e * e- lé- i-son. Ký-ri- e e- lé- i-son.

Ký- ri- e e- lé- i-son. Christe e- lé- i-son. Chri-

ste e- lé- i-son. Christe e- lé- i-son. Ký-ri- e

e- lé- i-son. Ký- ri- e e- lé- i-son. Ký-ri- e *

** e- lé- i-son.

VIII

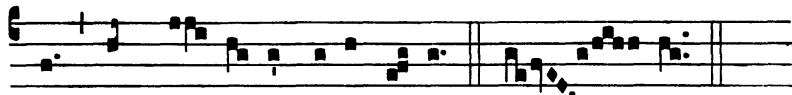
G Ló-ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax ho-

mí-ni-bus bonae vo-luntá- tis. Laudá-mus te. Be-ne-dí-cimus

XV. s.

te. Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti-as á-gi-mus
 ti-bi propter magnam gló-ri-am tu-am. Dó-mi-ne De-us,
 Rex caeléstis, De-us Pa-ter omní-pot-ens. Dó-mi-ne Fí-li
 u-ni-gé-ni-te Ie-su Chri-ste. Dó-mi-ne De-us, Agnus De-i,
 Fí-li-us Pa-tris. Qui tol-lis peccá-ta mun-di, mi-se-ré-re
 no-bis. Qui tol-lis peccá-ta mun-di, sús-ci-pe de-pre-ca-ti-ó-
 nem no-stram. Qui se-des ad délixte-ram Pa-tris, mi-se-ré-re
 no-bis. Quóni-am tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dó-mi-nus.
 Tu so-lus Altíssimus, Ie-su Chri-ste. Cum Sancto Spí-ri-

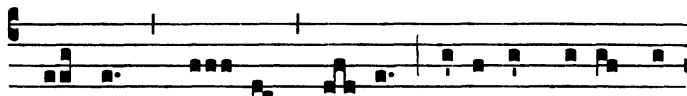
Chants of the Mass Ordinary X



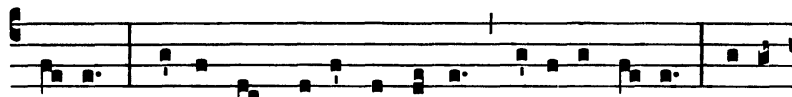
tu, in gló- ri- a De- i Pa- tris. A- men.

IV

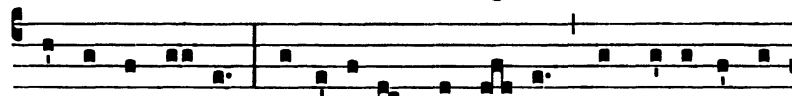
S



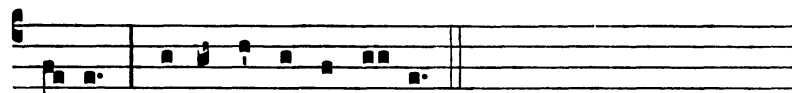
Ancus, * San- ctus, Sanctus Dómi- nus De- us Sá-



ba- oth. Ple- ni sunt caeli et terra gló- ri- a tu- a. Ho- sán-



na in excél- sis. Be- ne- díctus qui ve- nit in nómi- ne Dó-

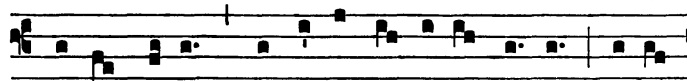


mi- ni. Ho- sánna in excél- sis.

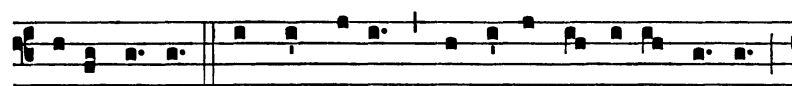
IV

XII. s.

A



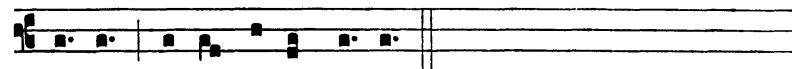
-gnus De- i, * qui tol- lis pec- cá- ta mundi : mi- se-



ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis pec- cá- ta mundi :



mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis pec- cá- ta



mundi : do- na no- bis pa- cem.

XI ORDINARY SUNDAYS

Orbis factor

A

X. s.

I

K Y-ri- e * e- lé- i-son. *bis* Chri-ste

e- lé- i-son. *bis* Ký-ri- e e- lé- i-son. Ký-

ri- e e- lé- i-son.

B

(X) XIV-XVI. s.

I

K Y-ri- e * e- lé- i-son. *bis* Chri-ste

e- lé- i-son. *bis* Ký-ri- e e- lé- i-son.

Ký- ri- e e- lé- i-son.

II X. s.

G Ló-ri-a in excélsis De-o. Et in terra pax

homí-ni-bus bonae vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Be-ne-

dí-cimus te. Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te.

Grá-ti-as á-gi-mus ti-bi propter magnam gló-ri-am tu-am.

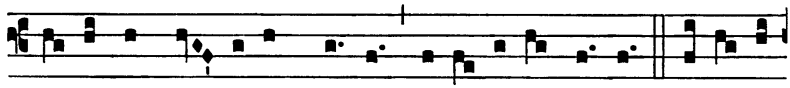
Dó-mi-ne De-us, Rex cae-lé-stis, De-us Pa-ter omní-pot-

ens. Dó-mi-ne Fi-li u-ni-gé-ni-te Ie-su Chri-ste.

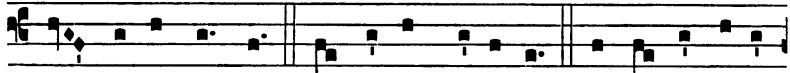
Dó-mi-ne De-us, Agnus De-i, Fí-li-us Pa-tris. Qui

tol-lis peccá-ta mun-di, mi-se-ré-re no-bis. Qui tol-lis

peccá-ta mun-di, sú-sci-pe de-pre-ca-ti-ó-nem nostram. Qui



se-des ad d-ex-te-ram Pa-tris, mi-se-ré-re no-bis. Quóni-am



tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dó-mi-nus. Tu so-lus Altís-



simus, Ie-su Chri-ste. Cum Sancto Spí-ri-tu, in gló-



ri-a De-i Pa-tris. A-men.

XI. s.

II

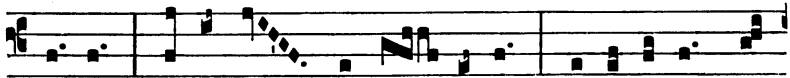
S



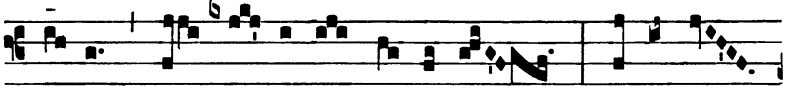
Auctus, * San-ctus, Sanctus Dó-mi-nus De-us



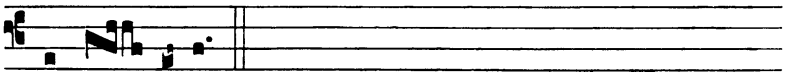
Sá-ba-oth. Ple-ni sunt cae-li et ter-ra gló-ri-a



tu-a Ho-sánna in ex-cél-sis. Be-ne-díctus qui



ve-nit in nó-mi-ne Dó-mi-ni. Ho-sánna



in ex-cél-sis.

XIV. s.

I

A - gnus De-i, *qui tol-lis pec-cá- ta mundi : mi-
 se-ré- re no-bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá-ta
 mun- di : mi-se-ré- re no-bis. Agnus De- i, * qui tol-lis
 pec- cá- ta mundi : do-na nobis pa-cem.

Other chants for Sundays: XIII & XIV.

XII

Pater cuncta

XII. s.

VIII

K Y-ri- e * e- lé- i-son. *bis* Christe e- lé- i-
 son. *bis* Ký-ri- e e- lé- i-son. Ký-ri- e
 e- lé- i-son.

Or Additional Kýrie IX, p. 154.

IV

XII. s.

G

Ló-ri-a in excélsis De-o. Et in terra pax

homí-ni-bus bonae vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Bene-dí-ci-

mus te. Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti-as ági-

mus ti-bi propter magnam gló-ri-am tu-am. Dó-mi-ne De-us,

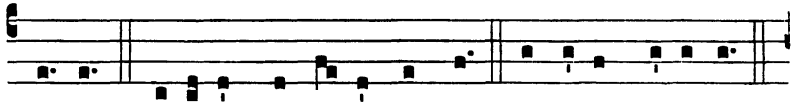
Rex caeléstis, De-us Pa-ter omní-pot-ens. Dó-mi-ne Fi-li

u-ni-gé-ni-te Ie-su Chri-ste. Dó-mi-ne De-us, Agnus De-i,

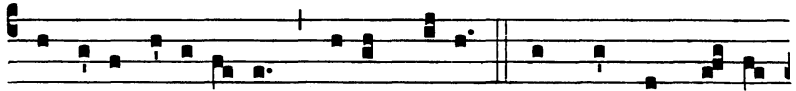
Fí-li-us Pa-tris. Qui tol-lis peccá-ta mundi, mi-se-ré-re

no-bis. Qui tol-lis peccá-ta mundi, sú-sci-pe depre-ca-ti-ó-

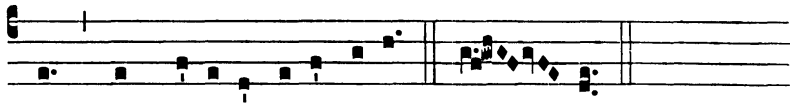
nem nostram. Qui se-des ad délixte-ram Patris, mi-se-ré-re



no- bis. Quó-ni- am tu so- lus sanctus. Tu so- lus Dómi- nus.



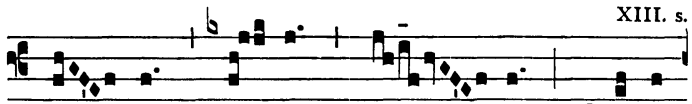
Tu so- lus Altíssi- mus, Ie- su Chri- ste. Cum Sancto Spí- ri-



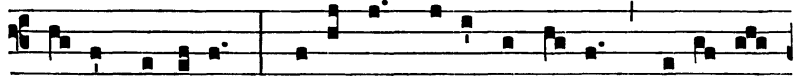
tu, in gló- ri- a De- i Patris. A- men.

II

S



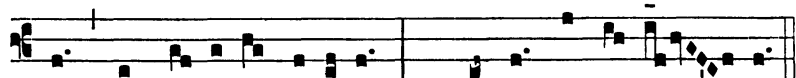
An- ctus, * Sanctus, San- ctus Dómi- nus



De- us Sá- ba- oth. Ple- ni sunt caeli et ter- ra gló- ri- a



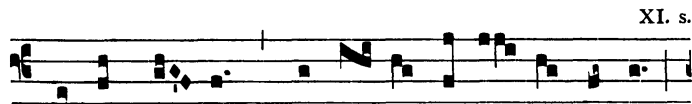
tu- a. Ho- sánna in excél- sis. Be- ne- díctus qui ve-




nit in nó- mi- ne Dómi- ni. Ho- sánna in excél- sis.

II

A



-gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mundi :



mi-se ré-re no-bis. Agnus De- i, * qui tollis peccá-ta
 mun-di : mi-se ré-re no-bis. Agnus De- i, * qui tol- lis
 peccá- ta mundi : do-na no-bis pa-cem.

XIII

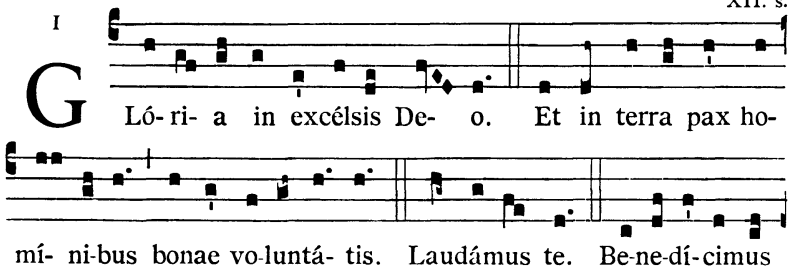
Stelliferi conditor orbis

XI. s.



I
K Y-ri- e * e- lé- i-son. *bis* Christe
 e- lé- i-son. *bis* Ký-ri- e e- lé- i-son. Ký-ri-
 e * ** e- lé- i-son.

XII. s.



I
G Ló-ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax ho-
 mí- ni-bus bonae vo-luntá- tis. Laudá-mus te. Be-ne-dí-cimus

te. Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti-as á-gimus
 ti-bi propter magnam gló-ri-am tu-am. Dó-mi-ne De-us,
 Rex cae-lé-stis, De-us Pa-ter omní-pot-ens. Dó-mi-ne Fi-li
 u-ni-gé-ni-te Ie-su Chri-ste. Dó-mi-ne De-us, Agnus
 De-i, Fí-li-us Pa-tris. Qui tol-lis peccá-ta mundi, mi-se-
 ré-re no-bis. Qui tol-lis peccá-ta mundi, sú-sci-pe depre-
 ca-ti-ó-nem nostram. Qui sedes ad délix-te-ram Pa-tris, mi-se-
 ré-re no-bis. Quó-ni-am tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dó-mi-
 nus. Tu so-lus Altís-simus, Ie-su Chri-ste. Cum Sancto



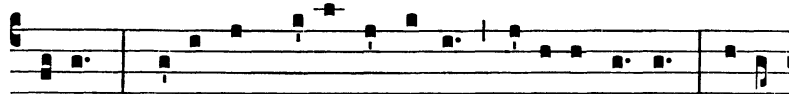
Spi-ri-tu, in glo-ri-a De-i Pa-tris. A-men.

VIII

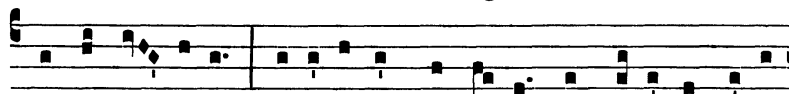
XIII. s.

S

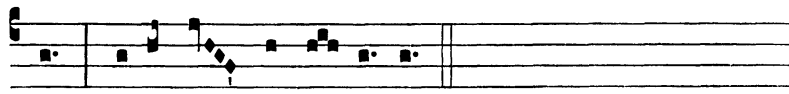
Anctus, * Sanctus, Sanctus Dóminus De-us Sá-



ba-oth. Ple-ni sunt caeli et terra glo-ri-a tu-a. Ho-sán-



na in ex-cél-sis. Be-ne-díctus qui ve-nit in nó-mi-ne Dó-mi-

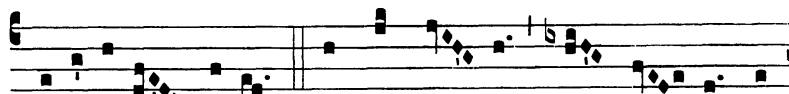


ni. Ho-sánna in ex-cél-sis.

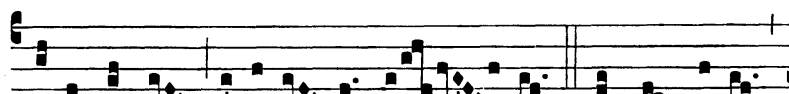
I

A

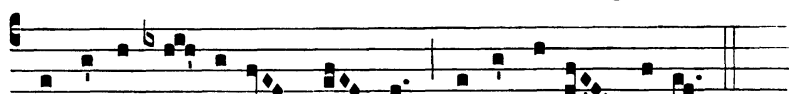
-gnus De-i, * qui tol-lis pec-cá-ta mun-di :



mi-se-ré-re no-bis. Agnus De-i, * qui tol-lis pec-



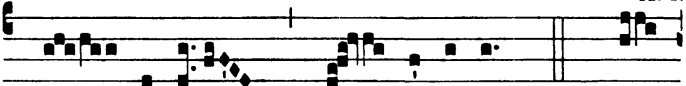
cá-ta mundi : mi-se-ré-re no-bis. Agnus De-i, *



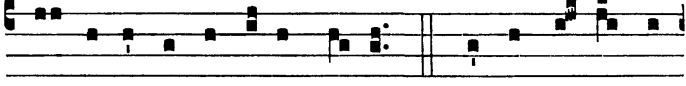
qui tol-lis pec-cá-ta mun-di : do-na no-bis pa-cem.

XIV

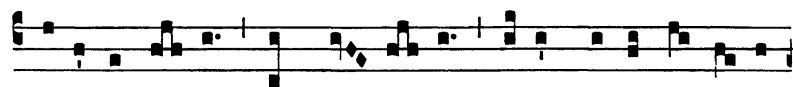
Iesu redemptor

VIII  X. s.

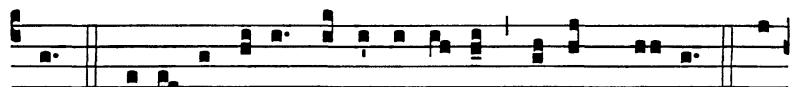
K Y- ri- e * e- lé- i-son. *bis* Chri-
 ste e- lé- i-son. *bis* Ký- ri- e
 e- lé- i-son. Ký- ri- e
 e- lé- i-son.

III  X. s.

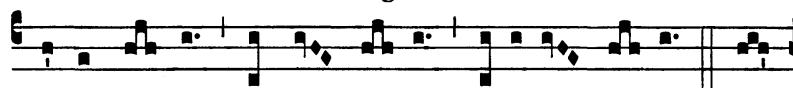
G Ló- ri- a in excélsis De- o. Et in ter- ra pax
 ho- mí- ni- bus bonae vo- luntá- tis. Laudá- mus te. Be- ne-
 dí- ci- mus te. Ado- rá- mus te. Glo- ri- fi- cá- mus te.
 Grá- ti- as á- gi- mus ti- bi propter magnam gló- ri- am tu- am.



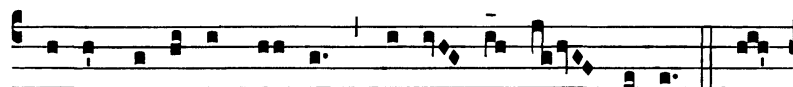
Dómi-ne De- us, Rex cae- lé- stis, De- us Pa-ter omní-pot-



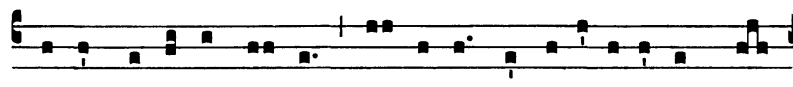
ens. Dómi-ne Fi-li u-ni-gé-ni-te Ie-su Chri-ste. Dó-



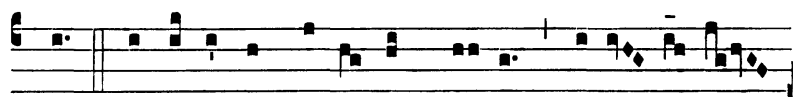
mi-ne De- us, Agnus De- i, Fí-li-us Pa-tris. Qui



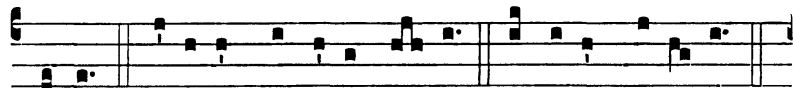
tol-lis peccá-ta mun-di, mi-se- ré-re no-bis. Qui



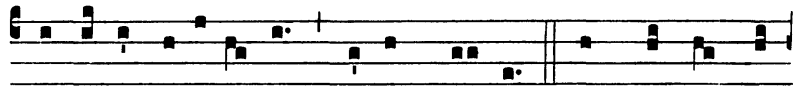
tol-lis peccá-ta mun-di, sú-s-ci-pe depre-ca-ti- ó-nem no-



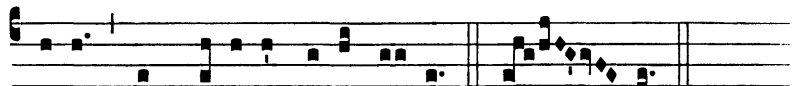
stram. Qui se-des ad délixte- ram Pa-tris, mi-se- ré-re



no-bis. Quóni- am tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dómi-nus.



Tu so-lus Altíssi-mus, Ie-su Chri-ste. Cum Sancto Spí-



ri-tu, in gló-ri- a De- i Pa-tris. A- men.

XII. s.

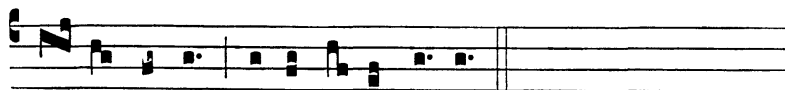
I

S An-ctus, *San-ctus, San-ctus Dómi-
 nus De-us Sá-ba-oth. Ple-ni sunt cae-li et ter-
 ra gló-ri-a tu-a. Ho-sánna in excél-sis.
 Be-ne-dí-ctus qui ve-nit in nó-mi-ne Dó-
 mi-ni. Ho-sánna in excél-sis.

XIII s.

VIII

A -gnus De-i, *qui tol-lis peccá-ta mundi: mi-
 se-ré-re no-bis. Agnus De-i, *qui tol-lis peccá-ta mun-
 di: mi-se-ré-re no-bis. Agnus De-i, *qui tol-lis pec-



cá- ta mundi : do-na no- bis pa- cem.

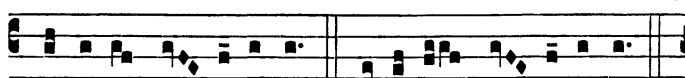
XV

Dominator Deus

XI-XIII. s.

IV

K



Y-ri- e * e- lé- i-son. Ký-ri- e e- lé- i-son.



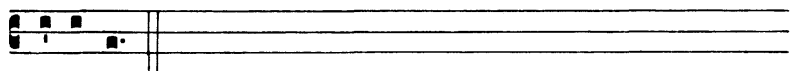
Ký-ri- e e- lé- i-son. Christe e- lé- i-son. Chri- ste



e- lé- i-son. Christe e- lé- i-son. Ký-ri- e



e- lé- i-son. Ký-ri- e e- lé- i-son. Ký-ri- e e-

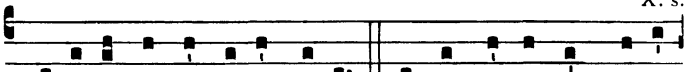


lé- i-son.

IV

X. s.

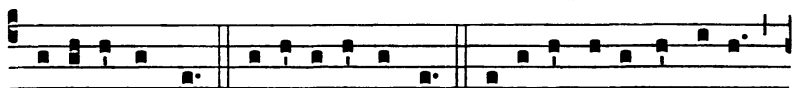
G



Ló-ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax homí-



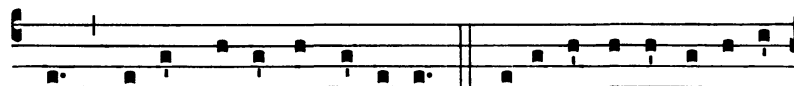
ni- bus bonae vo- luntá- tis. Laudá- mus te. Be- ne- dí- cimus te.



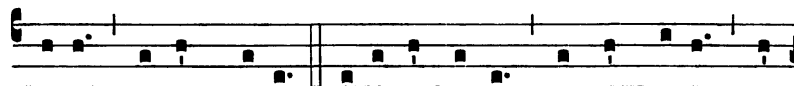
Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti-as á-gi-mus ti-bi



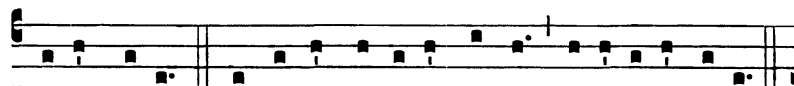
propter magnam gló-ri-am tu-am. Dó-mi-ne De-us, Rex cae-lé-



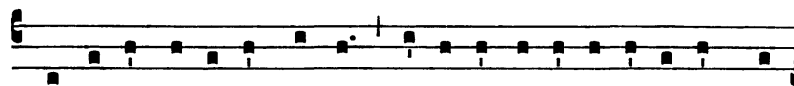
stis, De-us Pa-ter omní-pot-ens. Dó-mi-ne Fi-li u-ni-gé-



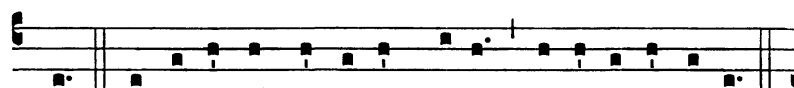
ni-te Ie-su Chri-ste. Dó-mi-ne De-us, Agnus De-i, Fí-



li-us Patris. Qui tol-lis peccá-ta mundi, mi-se-ré-re no-bis.



Qui tol-lis peccá-ta mundi, sú-sci-pe depre-ca-ti-ó-nem no-



stram. Qui se-des ad dέxte-ram Patris, mi-se-ré-re no-bis.



Quó-ni-am tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dó-mi-nus. Tu so-lus



Altí-ssimus, Ie-su Chri-ste. Cum Sancto Spí-ri-tu, in gló-

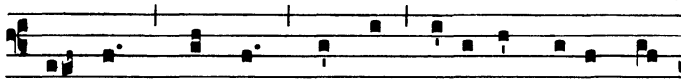


ri - a De - i Pa - tris. A - men.

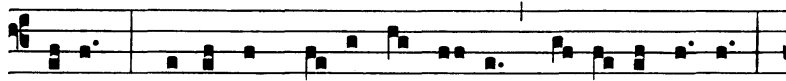
X. s.

II

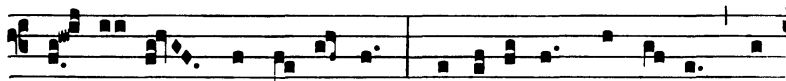
S



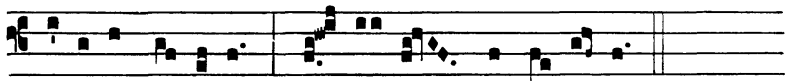
Anctus, * Sanctus, Sanctus Dómi-nus De - us Sá-



ba-oth. Ple-ni sunt cae-li et ter-ra gló-ri - a tu - a.



Ho - sánna in excél-sis. Be-ne-díctus qui ve - nit in

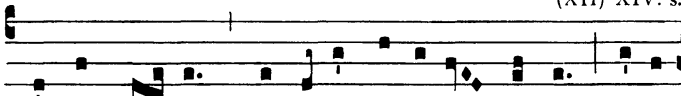


nómi-ne Dó-mi-ni. Ho - sánna in excél-sis.

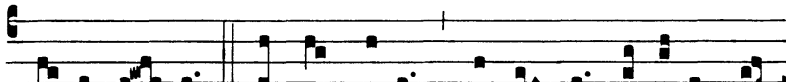
(XII) XIV. s.

I

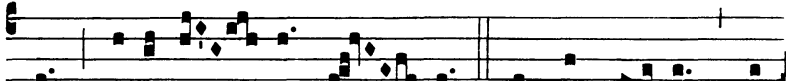
A



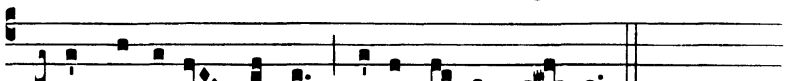
-gnus De - i, * qui tol-lis peccá-ta mundi : mi-se-



ré-re no- bis. Agnus De - i, * qui tol- lis peccá-ta mun-



di : mi-se-ré - re no - bis. Agnus De - i, * qui



tol-lis peccá-ta mundi : dona no-bis pa- cem.

XVI

IN ORDINARY TIME DURING THE WEEK

XI-XIII. s.

III

K Y-ri e * e-lé- i-son. *bis* Christe e-lé- i-son. *bis* Ký-

ri e e-lé- i-son. Ký-ri e e-lé- i-son.

XIII. s.

II

S Anctus, * Sanctus, Sanctus Dómi-nus De- us Sá-

ba-oth. Ple-ni sunt cae-li et terra gló-ri- a tu- a. Ho-sán-

na in excél- sis. Bene-díctus qui ve- nit in nó- mi- ne

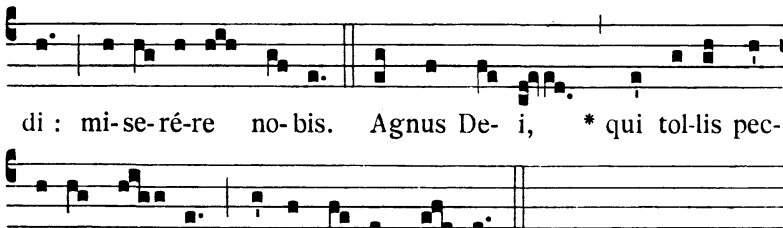
Dómi- ni. Ho- sánna in excél- sis.

X-XI. s.

I

A -gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mun- di : mi-

se- ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mun-



di : mi-se-ré-re no-bis. Agnus De- i, * qui tol-lis pec-
 cá-ta mun- di : do-na no- bis pa- cem.

XVII
 SUNDAYS
 IN ADVENT & IN LENT

A

Kyrie salve

X. s.

I

K Y-ri- e * e- lé- i-son. *bis* Chri- ste

e- lé- i-son. *bis* Ký-ri- e e- lé- i-son.

Ký-ri- e * ** e- lé- i-son.

B

(X) XV-XVII. s.

I

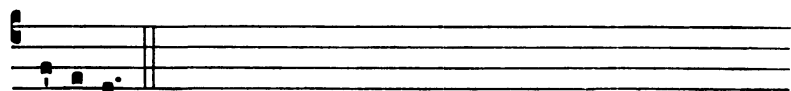
K Y-ri- e * e- lé- i-son. *bis* Chri- ste



e- lé- i-son. *bis* Ký-ri- e e- lé- i-son.



Ký-ri- e * ** e-

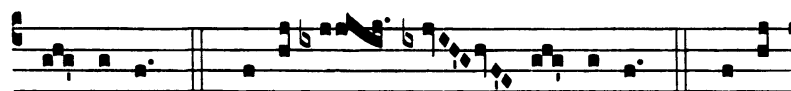


lé- i-son.

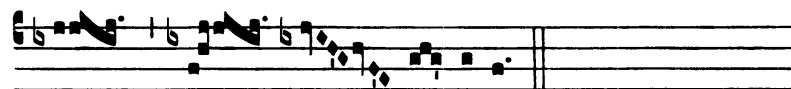
C

VI XIV. s.

K Y-ri- e * e- lé- i-son. *bis* Christe e-



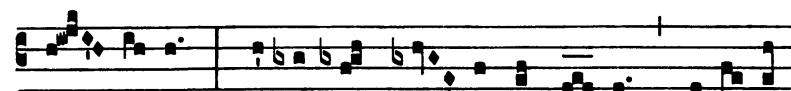
lé- i-son. *bis* Ký-ri- e e- lé- i-son. Ký-ri-



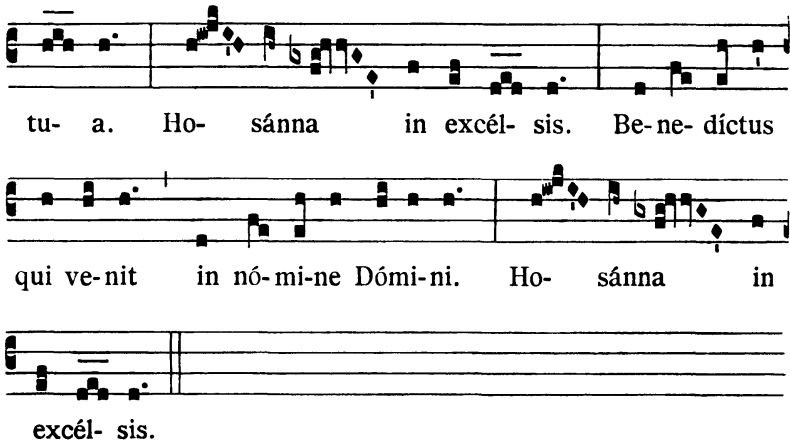
e * ** e- lé- i-son.

V XI. s.

S An-ctus, * San-ctus, San-ctus Dómi-nus De- us



Sá- ba- oth. Ple- ni sunt cae- li et ter- ra gló-ri- a



tu a. Ho- sánna in excél- sis. Be-ne- díctus
 qui ve-nit in nó-mi-ne Dómi-ni. Ho- sánna in
 excél- sis.

XIII. s.

V
A -gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mundi : mi-
 se-rére no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mun-
 di : mi-se-rére no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis pec-
 cá- ta mundi : do-na no-bis pa- cem.

XVIII
IN ADVENT & IN LENT
ON WEEKDAYS
& AT MASSES OF THE DEAD

A

Deus genitor alme

XI. s.

IV
K Y- ri- e * e-lé- i-son. *bis* Chri- ste e- lé- i-son. *bis*

Ký- ri- e e-lé- i-son. Ký- ri- e e- lé- i-son.

B

At Masses of the Dead :

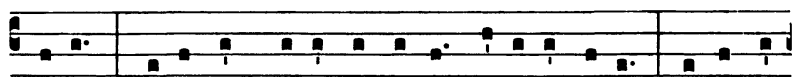
VI
K Y- ri- e * e- lé- i-son. *bis* Chri- ste e- lé-

i-son. *bis* Ký- ri- e e- lé- i-son. Ký- ri- e

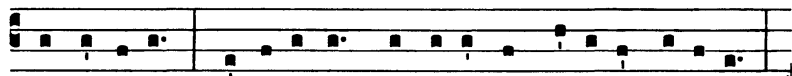
e- lé- i-son.

XIII. s.

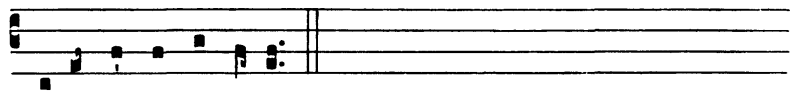
S Anctus, * Sanctus, Sanctus Dóminus De- us Sá-



ba-oth. Ple-ni sunt caeli et terra gló-ri- a tu- a. Ho-sánna



in excélsis. Be-ne-díctus qui ve-nit in nómine Dómi-ni.

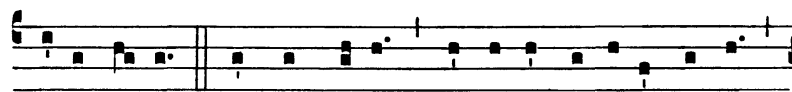


Ho-sánna in excélsis

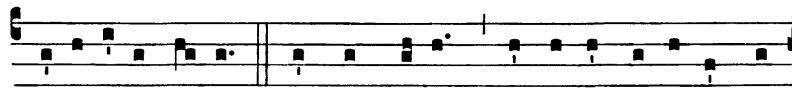


A

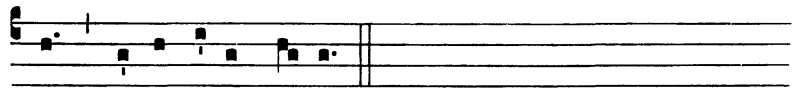
-gnus De- i, * qui tol-lis peccá-ta mundi : mi-se-



ré-re no- bis. Agnus De- i, * qui tol-lis peccá-ta mundi :



mi-se-ré-re no- bis. Agnus De- i, * qui tol-lis peccá-ta mun-



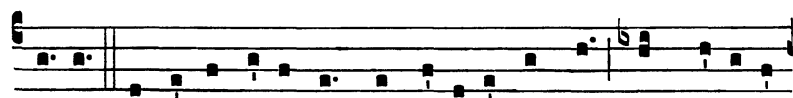
di : do-na no-bis pa-cem.

CREDO

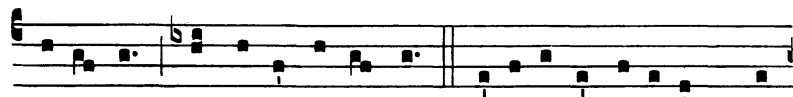
I

IV XI. s.

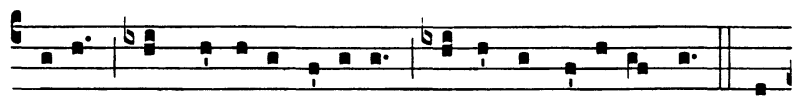
C Re-do in unum De-um, Patrem omni-pot-éntem, fa-
 ctó-rem cae-li et terrae, vi-si-bí-li-um ómni-um, et in-
 vi-si-bí-li-um. Et in unum Dómi-num Ie-sum Christum,
 Fí-li-um De-i u-ni-gé-ni-tum. Et ex Patre na-tum ante
 ómni-a saécu-la. De-um de De-o, lumen de lúmine,
 De-um ve-rum de De-o ve-ro. Gé-ni-tum, non factum, consub-
 stanti-á-lem Patri: per quem ómni-a facta sunt. Qui pro-
 pter nos hómi-nes, et propter nostram sa-lú-tem descéndit de



cae-lis. Et incarná-tus est de Spí-ri-tu Sancto ex Ma-rí-a



Vír-gi-ne : Et homo factus est. Cru-ci-fí-xus ét-i-am pro



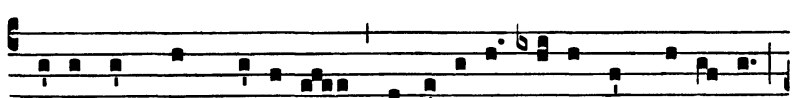
no-bis : sub Pónti-o Pi-lá-to passus, et sepúl-tus est. Et



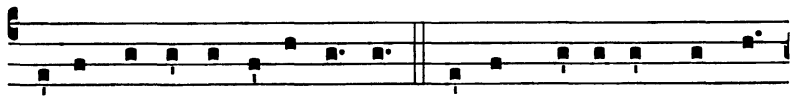
re-surréxit térti-a di-e, se-cúndum Scriptú-ras. Et ascén-



dit in caelum : se-det ad déxte-ram Patris. Et í-te-rum ven-



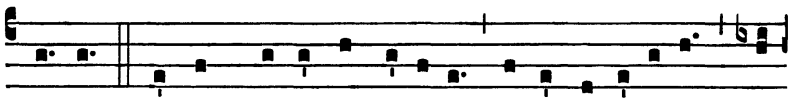
tú-rus est cum gló-ri-a, iu-di-cá-re vivos et mórtu-os :



cu-ius regni non e-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum Sanctum,



Dómi-num, et vi-vi-fi-cántem : qui ex Patre Fi-li-óque pro-



cé-dit. Qui cum Patre et Fí-li-o simul ad-o-rá-tur, et

conglo-ri-fi-cá-tur: qui lo-cú-tus est per Prophé-tas. Et unam
 sanctam cathó-li-cam et a-postó-li-cam Ecclé-si-am. Con-
 fi-te-or unum baptísma in remissi-ó-nem pecca-tó-rum.
 Et exspécto re-surrecti-ó-nem mortu-ó-rum. Et vi-tam
 ventú-ri saé-cu-li. A-men.

II

IV

C Re-do in unum De-um, Patrem omni-pot-éntem,
 factó-rem cae-li et terrae, vi-si-bí-li-um ómni-um, et
 invi-si-bí-li-um. Et in unum Dómi-num Ie-sum Christum,

Credo II

137

Fí-li- um De- i u-ni-gé-ni-tum. Et ex Patre na-tum ante
 ómni- a saécu-la. De- um de De- o, lumen de lúmi-ne,
 De- um ve-rum de De- o ve-ro. Gé-ni-tum, non factum, con-
 substanti- á-lem Patri : per quem ómni- a facta sunt. Qui
 propter nos hómi-nes, et propter nostram sa-lú-tem descéndit
 de cae-lis. Et incarná-tus est de Spí-ri- tu Sancto ex
 Ma-rí- a Vírgi-ne : Et homo factus est. Cru-ci- fí-xus ét-i- am
 pro no-bis : sub Pónti- o Pi-lá-to passus, et se-púltus est.
 Et re-surré-xit tér-ti- a di- e, se-cúndum Scriptú-ras.



Et ascéndit in caelum : se-det ad dexte-ram Patris. Et

ít-e-rum ventúrus est cum gló-ri-a, iu-di-cá-re vi-vos et

mórtu-os : cu-ius regni non e-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum

Sanctum, Dómi-num, et vi-vi-fi-cántem : qui ex Patre Fi-

li-óque pro-cé-dit. Qui cum Patre et Fí-li-o simul ado-

rá-tur, et conglo-ri-fi-cá-tur : qui lo-cú-tus est per Pro-

phé-tas. Et u-nam sanctam cathó-li-cam et apostó-li-cam

Ecclé-si-am. Confi-te-or unum baptísma in remissi-ó-

nem pecca-tó-rum. Et expécto re-surrecti-ó-nem mortu-ó-



rum. Et vi-tam ventú-ri saé-cu-li. A- men.

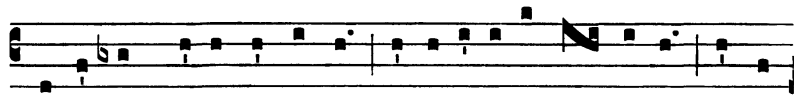
III

XVII. s.

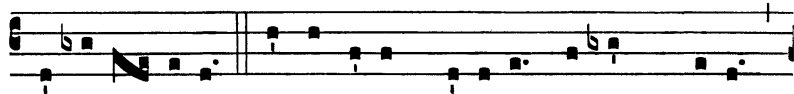
V

C

Redo in unum De- um, Patrem omni-pot-éntem,



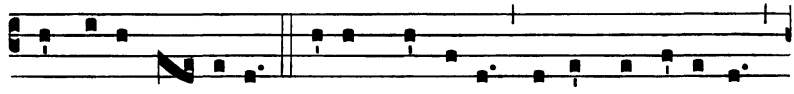
factó-rem caeli et terrae, vi-si-bí-li-um ó-mni- um, et in-



vi-si-bí- li- um. Et in unum Dómi-num Ie- sum Christum,



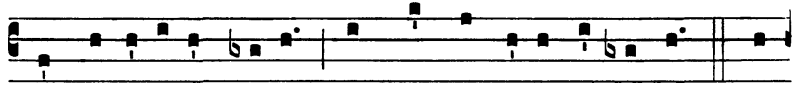
Fí- li- um De- i u-ni-gé-ni-tum. Et ex Patre na- tum ante



ó-mni- a saé- cu- la. De- um de De- o, lumen de lúmi- ne,



De- um ve- rum de De- o ve- ro. Gé- ni- tum, non fa- ctum, con-



substanti- á-lem Patri : per quem ó-mni- a fa- cta sunt. Qui

propter nos hómi-nes, et propter nostram sa-lú-tem descén-
 dit de cae-lis. Et incarná-tus est de Spí-ri-tu Sancto ex
 Ma-rí- a Vírgi-ne : Et homo factus est. Cru-ci- fí- xus
 ét-i- am pro no-bis : sub Pónti- o Pi-lá-to passus, et se-púl-
 tus est. Et re-surré-xit térti- a di- e, se-cúndum Scri-
 ptú- ras. Et ascéndit in cae- lum : se-det ad dexte- ram Pa-
 tris. Et í-te-rum ventú-rus est cum gló-ri- a, iu-di-cá-re
 vi-vos et mórtu- os : cu-ius regni non e-rit fi-nis. Et in
 Spí- ri- tum Sanctum, Dómi- num, et vi- vi- fi- cántem : qui ex

Credo IV

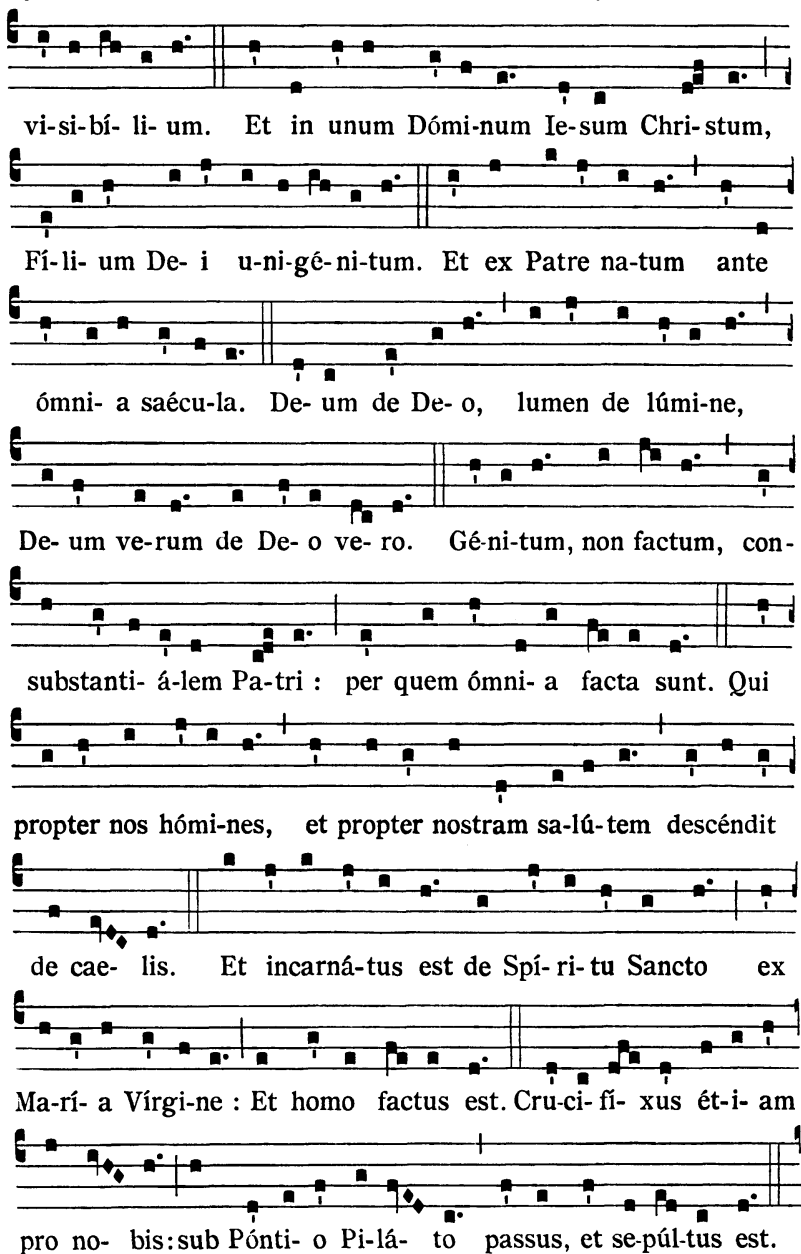
141

Patre Fi-li-óque pro-cé-dit. Qui cum Patre et Fí-li-o
simul ad-o-rá-tur, et conglo-ri-fi-cá-tur: qui lo-cú-tus est
per Prophé-tas. Et unam sanctam cathó-li-cam et a-po-
stó-li-cam Ecclé-si-am. Confí-te-or unum ba-ptísma
in remissi-ó-nem pecca-tó-rum. Et expécto re-surre-
cti-ó-nem mortu-ó-rum. Et vi-tam ventú-ri saé-cu-li.
A-men.

IV

XV. s.

I
Credo in unum De-um, Patrem omni-pot-én-tem,
factó-rem cae-li et ter-rae, vi-si-bí-li-um ómni-um, et in-

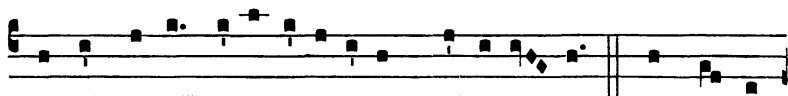


vi-si-bí-li-um. Et in unum Dómi-num Ie-sum Chri-stum,
 Fí-li-um De-i u-ni-gé-ni-tum. Et ex Patre na-tum ante
 ómni-a saé-cu-la. De-um de De-o, lumen de lí-mi-ne,
 De-um ve-rum de De-o ve-ro. Gé-ni-tum, non factum, con-
 substanti-á-lem Pa-tri: per quem ómni-a facta sunt. Qui
 propter nos hó-mi-nes, et propter nostram sa-lú-tem descéndit
 de cae-lis. Et incarná-tus est de Spí-ri-tu Sancto ex
 Ma-rí-a Ví-r-gi-ne: Et homo factus est. Cru-ci-fí-xus ét-i-am
 pro no-bis: sub Pó-n-ti-o Pi-lá-to passus, et se-púl-tus est.

Credo IV

143

Et re-surréxit térti-a di-e, se-cúndum Scriptú-ras. Et
ascéndit in caelum : se-det ad déxte-ram Patris. Et í-te-rum
ventúrus est cum gló-ri-a, iu-di-cá-re vi-vos et mórtu-os :
cu-ius regni non e-rit fi-nis. Et in Spí-ri-tum Sanctum, Dó-
mi-num, et vi-vi-fi-cántem : qui ex Patre Fi-li-óque pro-cé-
dit. Qui cum Patre et Fí-li-o simul ad-o-rá-tur, et con-
glo-ri-fi-cá-tur : qui lo-cú-tus est per Prophé-tas. Et unam
sanctam cathó-li-cam et apostó-li-cam Ecclé-si-am. Confi-
te-or unum baptísma in remissi-ónem pecca-tó-rum.



Et exspécto re-surrecti-ónem mortu-ó- rum. Et vi- tam
 ventú-ri saécu- li. A- men.

V

XII. s.

IV

C Re- do in u- num De- um, * *vel* Cre- do in unum
 De- um, * Patrem omni- pot- éntem, factó- rem caeli et terrae,
 vi- si- bí- li- um ómni- um, et invi- si- bí- li- um. Et in unum
 Dómi- num Ie- sum Christum, Fí- li- um De- i u- nigé- ni- tum.
 Et ex Patre na- tum ante ómni- a saécu- la. De- um de
 De- o, lumen de lúmi- ne, De- um ve- rum de De- o ve- ro.

Credo V

145



Gé-ni-tum, non factum, consubstanti- á-lem Patri : per quem
 ómni- a facta sunt. Qui propter nos hómi- nes et propter
 nostram sa-lú- tem descéndit de cae- lis. Et incarnátus est
 de Spí- ri- tu Sancto ex Ma- rí- a Vírgi- ne : Et ho- mo
 factus est. Cru- ci- fí- xus ét- i- am pro no- bis : sub Pónti- o
 Pi- lá- to passus, et se- púl- tus est. Et re- surré- xit térti- a
 di- e, se- cún- dum Scrip- tú- ras. Et ascéndit in caelum :
 se- det ad dól- te- ram Patris. Et í- te- rum ventú- rus est cum
 gló- ri- a, iu- di- cá- re vi- vos et mórtu- os : cu- ius regni non

e-rit fi- nis. Et in Spí-ri-tum Sanctum, Dómi-num, et vi-vi-
 fi-cántem : qui ex Patre Fi-li-óque pro-cé-dit. Qui cum
 Patre et Fí-li-o simul ado-rá-tur, et conglo-ri-fi-cá-
 tur : qui lo-cú-tus est per Prophé-tas. Et unam sanctam
 cathó-li-cam et apostó-li-cam Ecclé-si-am. Confí-te-or
 unum baptísma in remissi-ó-nem pecca-tó-rum. Et ex-
 spécto re-surrecti-ó-nem mortu-ó-rum. Et vi-tam ventú-ri
 saé-cu-li. A- men.

VI

IV

XI. s.

C

Re-do in u-num De-um, * *vel* Cre-do in unum

De-um * Patrem omni-pot-én-tem, factó-rem cae-li et ter-

rae, vi-si-bí-li-um ómni-um, et invi-si-bí-li-um. Et

in u-num Dómi-num Ie-sum Chri-stum, Fí-li-um De-i u-ni-

gé-ni-tum. Et ex Pa-tre na-tum ante ómni-a saécu-

la. De-um de De-o, lumen de lúmi-ne, De-um ve-rum

de De-o ve-ro. Gé-ni-tum, non factum, consubstanti-á-lem

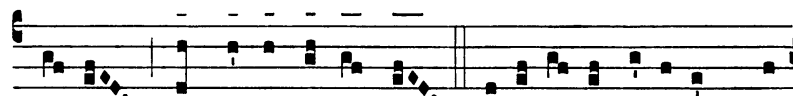
Pa-tri : per quem ómni-a facta sunt. Qui propter nos hó-



mi-nes, et propter nostram sa-lú- tem descéndit de cae- lis.



Et incarná-tus est de Spí-ri-tu Sancto ex Ma-rí- a Vír-



gi- ne : Et homo factus est. Cru-ci- fí-xus ét-i- am pro



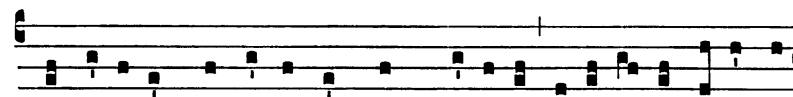
no- bis : sub Pónti- o Pi-lá- to passus, et sepúltus est.



Et re-surré- xit térti- a di- e, se-cúndum Scriptú- ras.



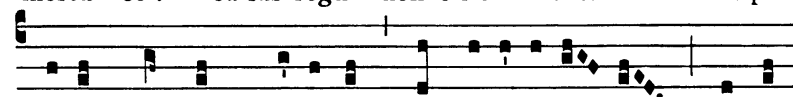
Et ascéndit in cae- lum : se- det ad délixte- ram Pa- tris.



Et í-te- rum ventú- rus est cum gló- ri- a iu- di- cá- re vi- vos et



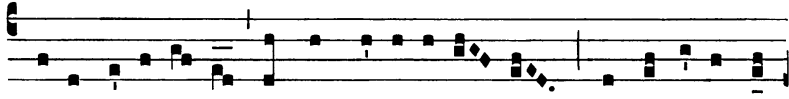
mórtu- os : cu- ius regni non e- rit fí- nis. Et in Spí-



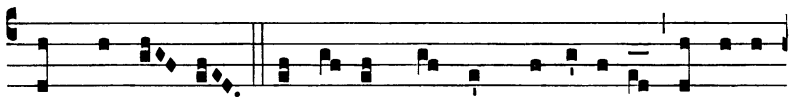
ri- tum Sanctum, Dómi- num, et vi- vi- fí- cán- tem : qui ex



Pa-tre Fi-li-óque pro-cé- dit. Qui cum Pa-tre et Fí-li-o



simul ado-rá-tur, et conglo-ri-fi-cá- tur : qui lo-cú-tus est



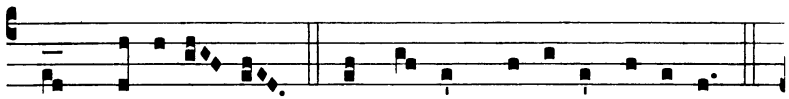
per Prophé- tas. Et u-nam sanctam cathó-li-cam et apo-



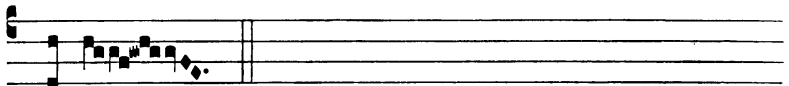
stó-li-cam Ecclé-si- am. Confi-te- or u-num baptísma in



remissi- ó-nem pecca-tó- rum. Et exspé-cto re-surrecti- ó-



nem mortu- ó- rum. Et vi- tam ventú-ri saécu- li.



Amen.

A CHOICE OF ADDITIONAL CHANTS

KYRIE

I

Clemens rector

X. s.

I

K Y-ri-e * e-lé-i-son. Ký-ri-

e e-lé-i-son. Ký-ri-e

e-lé-i-son. Chri-ste e-lé-i-son.

Chri-ste e-lé-i-son. Chri-ste

e-lé-i-son. Ký-ri-e

e-lé-i-son. Ký-ri-e

The musical score consists of seven staves of music. Each staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The music is written in a square-note style with stems pointing downwards. The lyrics are placed below the notes, with some words like 'Chri-ste' and 'Ký-ri-e' written in a larger, bold font. There are repeat signs (double bar lines with dots) at the end of several phrases. The first staff has a small 'I' above it, and the second staff has a large 'K' above it. The text 'X. s.' is located in the upper right corner of the first staff.

Additional Chants – Kyrie

151

e- lé- i-son. Ký- ri- e * *

* ** e- lé- i-son.

II

Summe Deus

I

K Y-ri- e * e- lé- i-son. Ký-ri- e

e- lé- i-son. Ký-ri- e e- lé- i-son. Chri-

ste e- lé- i-son. Christe e- lé- i-son.

Christe e- lé- i-son. Ký- ri- e e-

lé- i-son. Ký-ri- e e- lé- i-son. Ký- ri-

e * ** e- lé- i-son.

III

Cf. III A, p. 86.

IV

Kyrie altissime

XI. s.

V

K Y-ri e * e- lé- i-son. Ký-ri e

e- lé- i-son. Ký-ri e e-

lé- i-son. Chri-ste e- lé- i-son. Chri-

ste e- lé- i-son. Christe

e- lé- i-son. Ký- ri e e-

lé- i-son. Ký-ri e e- lé- i-son. Ký- ri-

e * ** e- lé- i-son.

V. Cf. I B, p. 76.

VI. Cf. I A, p. 75.

VII

Splendor æterne

I XI. s.

K Y-ri e * e- lé- i-son. bis Christe

e- lé- i-son. bis Ký-ri- e e- lé- i-son.

Ký-ri- e * **

e- lé- i-son.

VIII

Firmator sancte

VI XIII. s.

K Y-ri e * e-lé- i-son. bis Chri-ste

e-lé- i-son. *bis* Ký-ri- e e- lé- i-son.

Ký-ri- e e- lé- i-son.

IX

O Pater excelse

VIII XI. s.

K Y-ri- e * e- lé- i-son. *bis* Christe

e- lé- i-son. *bis* Ký-ri- e e-

lé- i-son. *bis*

X. Cf. XI A, p. 113.

XI. Cf. XVII A, p. 129.

GLORIA

I

XI s.

VIII

G

Ló-ri-a in excél-sis De-o. Et in ter-ra pax

ho-mí-ni-bus bonae vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Be-ne-

dí-ci-mus te. Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te.

Grá-ti-as á-gimus ti-bi propter magnam gló-ri-am tu-am.

Dó-mi-ne De-us, Rex cae-léstis, De-us Pa-ter o-mní-pot-ens.

Dó-mi-ne Fi-li u-ni-gé-ni-te Ie-su Chri-ste. Dó-mi-ne

De-us, Agnus De-i, Fí-li-us Pa-tris. Qui tol-lis peccá-ta



mundi, mi-se-ré-re no-bis. Qui tol-lis peccá-ta mundi,
 sú-s-ci-pe de-pre-ca-ti-ó-nem no-stram. Qui se-des ad délix-
 te-ram Pa-tris, mi-se-ré-re no-bis. Quó-ni-am tu so-lus
 sanctus. Tu so-lus Dó-mi-nus. Tu so-lus Al-tíssimus, Ie-su
 Chri-ste. Cum Sancto Spí-ri-tu, in gló-ri-a De-i
 Pa-tris. A-men.

II

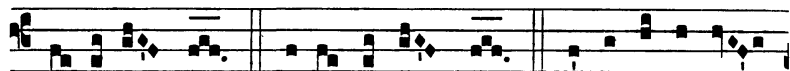
XI. s.



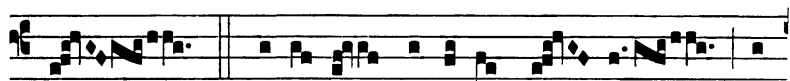
II
G Ló-ri-a in excél-sis De-o. Et in terra pax



homí-ni-bus bonae vo-luntá-tis. Laudámus te. Be-ne-



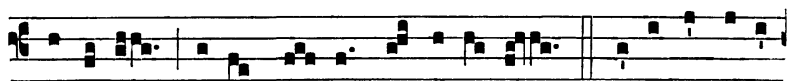
dí-cimus te. Ado-rámus te. Glo-ri-fi-cámus



te. Grá-ti-as á-gimus ti-bi pro-



pter magnam gló-ri-am tu-am. Dómi-ne De-us, Rex



cae-léstis, De-us Pa-ter omní-pot-ens. Dómi-ne Fi-li



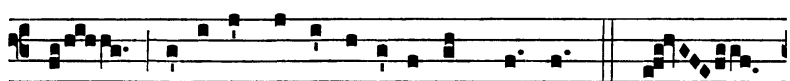
u-nigé-ni-te Ie-su Christe. Dómi-ne De-us, Agnus



De-i, Fí-li-us Pa-tris. Qui tol-lis peccá-ta mun-



di, mi-se-ré-re no-bis. Qui tol-lis peccá-ta mun-




di, súscipe de-pre-ca-ti-ó-nem nostram. Qui



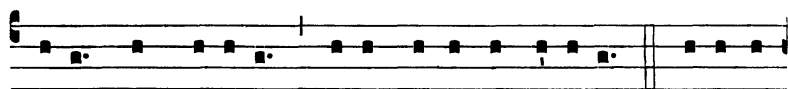
se-des ad déxte-ram Patris, mi-se-ré-re no- bis. Quó-ni- am
 tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dó-mi-nus. Tu so-lus Altís-
 simus, Ie-su Chreste. Cum Sancto Spí-ri-tu,
 in gló-ri- a De- i Pa- tris. A- men.

III. Cf. III B, p. 86.

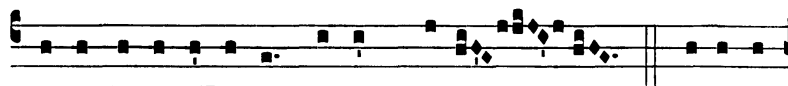
IV

Ambrosian melody


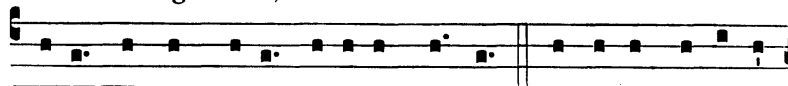
IV XII. s.
G Ló-ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax homí-
 ni-bus bonae vo-luntá- tis. Laudámus te. Be-ne-dí-cimus te.
 Ado-rámus te. Glo-ri- fi- cámus te. Grá-ti- as á-gimus ti-
 bi propter magnam gló-ri- am tu- am. Dómi-ne



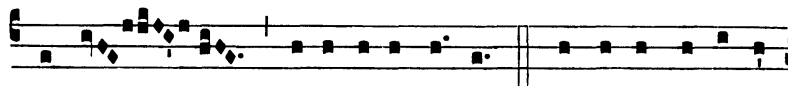
De-us, Rex caeléstis, De-us Pa-ter omní-pot-ens. Dómi-ne



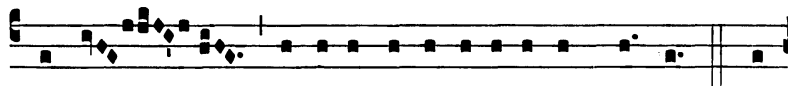
Fi-li u-ni-gé-ni-te, Ie-su Christe. Dómi-ne



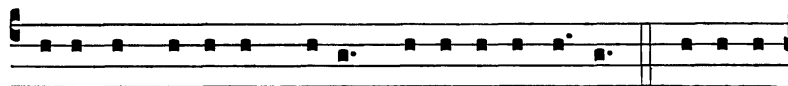
De-us, Agnus De-i, Fí-li-us Pa-tris. Qui tol-lis peccá-ta



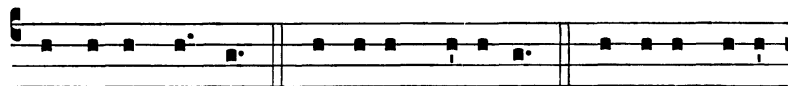
mundi, mi-se-ré-re no-bis. Qui tol-lis peccá-ta



mundi, súsci-pe depre-ca-ti-ó-nem nostram. Qui



sedes ad dέxte-ram Patris, mi-se-ré-re no-bis. Quó-ni-am

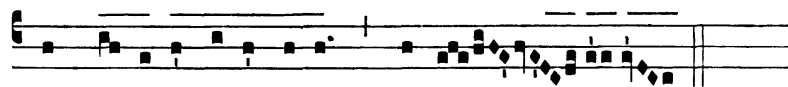


tu so-lus sanctus. Tu so-lus Dómi-nus. Tu so-lus Altís-



simus, Ie-su Christe.

Cum Sancto Spí-ri-tu



in gló-ri-a De-i Patris. ** Amen.

SANCTUS

I

I XI. s.

S Anctus, * Sanctus, Sanctus Dómi-nus De-us

Sá-ba-oth. Ple-ni sunt cae-li et terra gló-ri-a tu-a.

Ho-sánna in excél-sis. Be-ne-dí-ctus qui ve-nit in

nómi-ne Dó-mi-ni. Hosánna in ex-cél-sis.

II

IV XI. s.

S Anctus, * Sanctus, Sanctus Dómi-nus De-us

Sá-ba-oth. Ple-ni sunt cae-li et ter-ra gló-ri-a

tu-a. Ho-sánna in excél-sis. Be-ne-dí-ctus qui

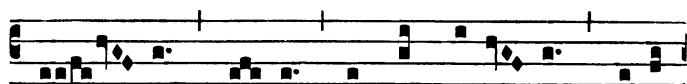


ve-nit in nó-mi-ne Dómi-ni. Ho-sánna in excél-sis.

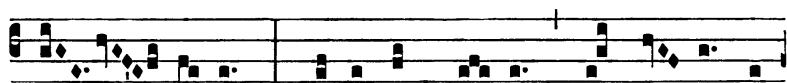
III

VIII

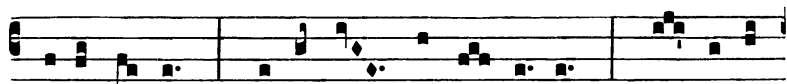
S



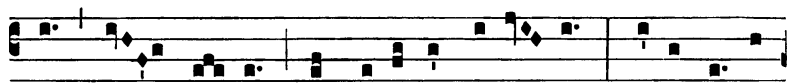
An-ctus, * Sanctus, Sanctus Dómi-nus De-us



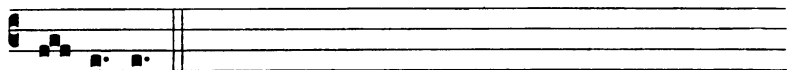
Sá-ba-oth. Ple-ni sunt cae-li et ter-ra gló-



ri-a tu-a. Ho-sánna in ex-cél-sis. Be-ne-dí-



ctus qui ve-nit in nó-mi-ne Dómi-ni. Ho-sánna in



ex-cél-sis.

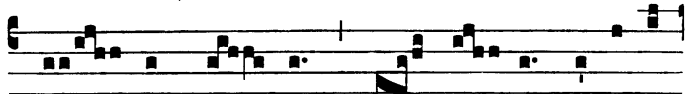
AGNUS DEI

I

XII. s.

VIII

A



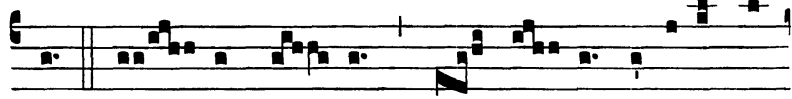
-gnus De-i, * qui tol-lis peccá-ta



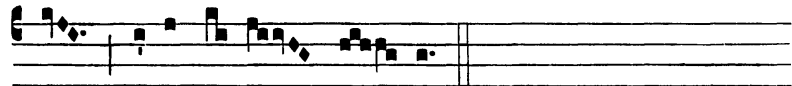
mundi : mi-se-ré-re no-bis. A-gnus De-i, *



qui tol-lis peccá-ta mundi : mi-se-ré-re no-



bis. A-gnus De-i, * qui tol-lis peccá-ta mun-

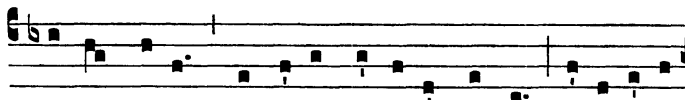


di : dona no-bis pa-cem.

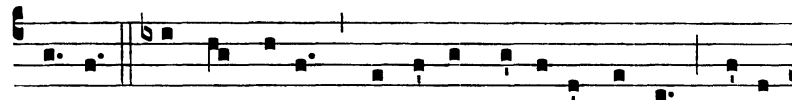
II

VI

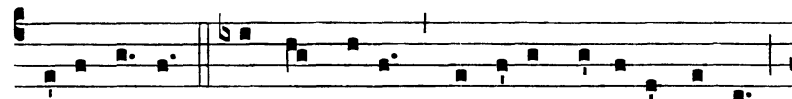
A



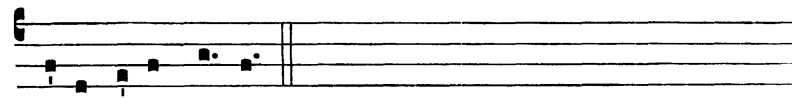
-gnus De-i, * qui tol-lis peccá-ta mundi : mi-se-ré-re



no-bis. Agnus De-i, * qui tol-lis peccá-ta mundi : mi-se-



ré-re no-bis. Agnus De-i, * qui tol-lis peccá-ta mundi :



dona no-bis pa-cem.

THE LITURGICAL YEAR

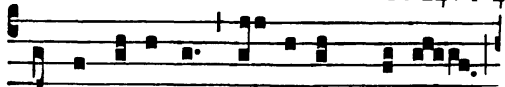
ADVENT SEASON

FIRST SUNDAY OF ADVENT

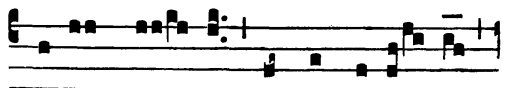
Introit

Ps 24 : 1-4

VIII



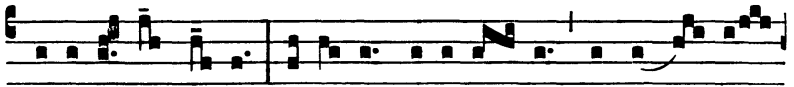
D te levá-vi * á-nimam me-am :



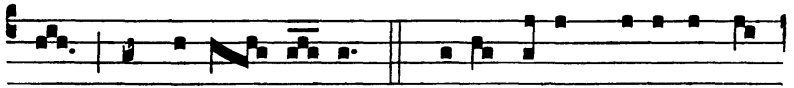
De-us me-us in te confí-do,



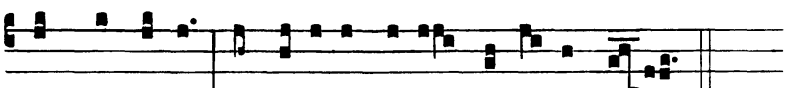
non e-ru-bé-scám : neque irrí-de-ant me



in-imí-ci me-i : ét-e-nim u-ni-vér-si qui te exspé-



ctant, non confun-dén-tur. Ps. Vi-as tu-as, Dómi-ne, de-



mónstra mi-hi : et sémi-tas tu-as é-do-ce me.

Unto you have I lifted up my soul. O my God, I trust in you, let me not be put to shame; do not allow my enemies to laugh at me; for none of those who are awaiting you will be disappointed. ⁊. Make your ways known unto me, O Lord, and teach me your paths.

In Advent, the Gloria is not sung.

Opening Prayer

DA, quæsumus, omnipotens Deus, hanc tuis fidèlibus voluntatèm, ut, Christo tuo veniènti iustis opèribus occurrèntes, eius dèxteræ sociàti, regnum mereàntur possidère cælèste.

ALL-POWERFUL God, increase our strength of will for doing good that Christ may find an eager welcome at his coming and call us to his side in the kingdom of heaven.

First reading

A. Is 2: 1-5: *The gathering of the nations.*

B. Is 63: 16b-17, 19b; 64: 2b-7: *Rend the heavens and come down.*

C. Jer 33: 14-16: *The Lord is our justice.*

Gradual

Ps 24: 3, *ps.* 4

U - ni-vér- si * qui te expéctant,
 non confundéntur, Dómi- ne. *ps.* Vi- as
 tu- as, Dó-mi-ne,
 no-tas fac mi- hi : et sé-
 mi-tas tu- as é- do- ce me.

They will not be disappointed, O Lord, all those who are awaiting you. *ps.* Make your ways known unto me, O Lord, and teach me your paths.

Second reading

- A. Rom 13: 11-14: *Salvation is at hand.*
 B. 1 Cor 1: 3-9: *Awaiting the revelation of the Lord.*
 C. 1 Thess 3: 12-4: 2: *How to please God.*

Alleluia

Ps 84: 8

VIII

A

V. Ostén-



Show us your mercy, O Lord, and grant us your salvation.

Gospel

- A. Mt 24: 37-44: *Watch in order to be ready.*
 B. Mk 13: 33-37: *Be watchful, for he will come!*
 C. Lk 21: 25-28, 34-36: *Your redemption is drawing near.*

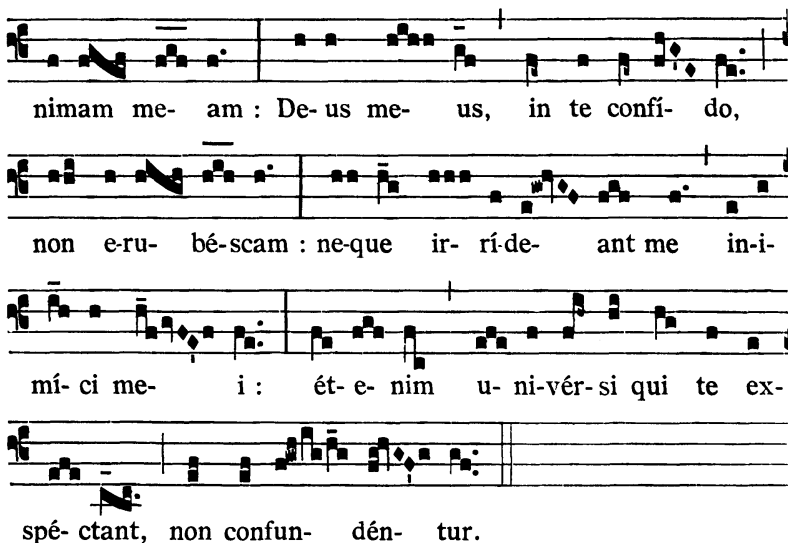
Credo

Offertory

Ps 24: 1-3

II

A



nimam me- am : De- us me- us, in te confi- do,
 non e-ru- bé-scam : ne-que ir- rí-de- ant me in-i-
 mí- ci me- i : ét- e- nim u- ni- vér- si qui te ex-
 spé- ctant, non confun- dén- tur.

Unto you, O Lord, have I lifted up my soul; O my God, I trust in you, let me not be put to shame; do not allow my enemies to laugh at me; for none of those who are awaiting you will be disappointed.

Prayer over the Gifts

SUSCIPE, quæsumus, Dómine, múnera quæ de tuis offéri- mus colláta beneficiis, et, quod nostræ devotióni concédís éffici temporáli, tuæ nobis fiat præ- mium redemptiόνis ætérnæ.

FATHER, from all you give us we present this bread and wine. As we serve you now, accept our offering and sustain us with your promise of eternal life.

Advent Preface I, p. 49.

Communion

Ps 84 : 13



D O-mi- nus * da- bit be- nigni- tá- tem : et

ter- ra no-stra da- bit fructum su- um.

The Lord will bestow his loving kindness, and our land will yield its fruit.

Prayer after Communion

PROSINT NOBIS, quæsumus, Dómine, frequentáta mystéria, quibus nos, inter prætereúntia ambulátes, iam nunc instítuis amáre cæléstia et inhærére mansúris.

FATHER, may our communion teach us to love heaven. May its promise and hope guide our way on earth.

SECOND SUNDAY OF ADVENT

Introit

Cf. Is 30: 19, 30; Ps 79

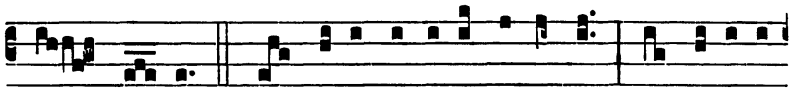
VII

P

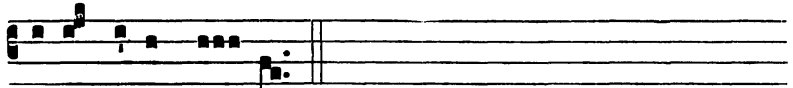
O-pu-lus Si- on, * ec- ce Dó- mi-nus vé-ni- et

ad salván-das gen-tes : et audí- tam fá- ci- et Dómi-

nus gló- ri- am vo- cis su- ae, in laetí- ti- a cor-



dis ve-stri. *Ps.* Qui re-gis Isra-el, inténde: qui dedú-cis



vel-ut ovem Io- seph.

People of Zion behold, the Lord is coming to save all nations; and the Lord shall cause you to hear his majestic voice for the joy of your heart. *Ps.* O Shepherd of Israel hear us, you who lead Joseph like a flock!

Opening Prayer

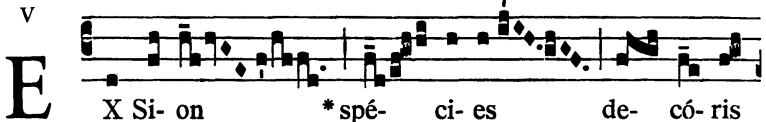
OMNIPOTENS et miséricors Deus, in tui occúrsum Filii festinántes nulla ópera terréni actus impédiant, sed sapiéntiæ cæléstis eruditio nos fáciat eius esse consórtes.

God of power and mercy, Open our hearts in welcome. Remove the things that hinder us from receiving Christ with joy, so that we may share his wisdom and become one with him when he comes in glory.

- A. Is 11: 1-10: A shoot comes forth from Jesse.
- B. Is 40: 1-5, 9-11: Prepare the way of the Lord.
- C. Bar 5: 1-9: Behold, O Jerusalem!

Gradual

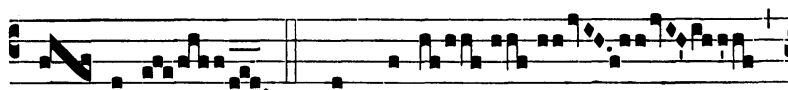
Ps 49: 2, 3, Ps. 5



X Si- on *spé- ci- es de- có- ris



e-ius : De- us ma-ni- fé- ste vé-



ni- et. Ψ . Congre-gá-



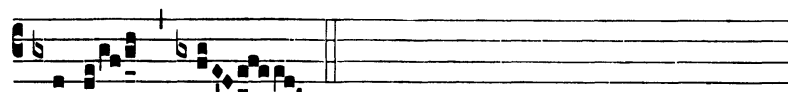
te il-li sanctos e- ius, qui ordi-



na- vé- runt



te-stamén-tum e- ius su-per sa-cri- fí-



ci- a.

Out of Zion his perfect beauty shines forth. God is coming in broad daylight. Ψ Summon before him the consecrated nation who made a covenant with him by sacrifice.

Second reading

- A. Rom 15: 4-9: *Scripture, the source of our hope.*
- B. 2 Pet 3: 8-14: *A new heaven and a new earth.*
- C. Phil 1: 4-6, 8-11: *Advance towards the day of Christ.*

Alleluia

Ps 121: 1



L-le- lú- ia.

¶. Laetá- tus sum in his quae di- cta sunt mi-
 hi : in do- mum Dó- mi- ni
 í- bimus.

I rejoiced when it was said unto me: "Let us go to the house of the Lord!"

Gospel

A. Mt 3: 1-12: *Repent!*

B. Mk 1: 1-8: *Prepare the way of the Lord.*

C. Lk 3: 1-6: *All flesh shall see God's salvation.*

Offertory

Ps 84: 7-8

III
DE- us * tu con- vér- tens vi- vi- fi- cá-
 bis nos, et plebs tu- a lae-
 tá- bi- tur in te : osténde no- bis,
 Dómi- ne, mi-se-ri-cór-di- am tu- am, et sa-



You will turn toward us, O God, and restore our life again, and your people will rejoice in you. Show us, Lord, your mercy and grant us your salvation.

Prayer over the Gifts

PLACARE, Dómine, quæsumus, nostræ précibus humilitátis et hóstiis, et, ubi nulla súppetunt suffrágia meritórum, tuæ nobis indulgéntiæ succúrre præsídiis.

LORD, we are nothing without you. As you sustain us with your mercy, receive our prayers and offerings.

Advent Preface I, p. 49.

Communion

Bar 5: 5; 4: 36

II

I E-rú-sa-lem * surge, et sta in excélsó :
 et vi- de iu-cun-di-tá-tem, quæ vé-ni- et ti-
 bi a De- o tu- o.

Arise, O Jerusalem, and stand on high; and behold the joy that shall come to you from your God.

Prayer after Communion

REPLETI cibo spiritalis alimoniae, supplices te, Domine, deprecamur, ut, huius participatione mysterii, doceas nos terrena sapienter perpenderere, et caelestibus inhærere.

FATHER, you give us food from heaven. By our sharing in this mystery, teach us to judge wisely the things of earth and to love the things of heaven.

THIRD SUNDAY OF ADVENT

Introit

Phil 4: 4, 5; Ps 84

I

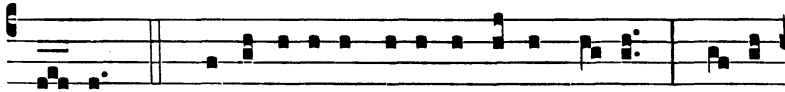
G Au-dé- te * in Dó-mi-no sem- per : í-te-rum

di-co, gau- dé- te : mo-dé-sti- a ve-stra no-ta sit

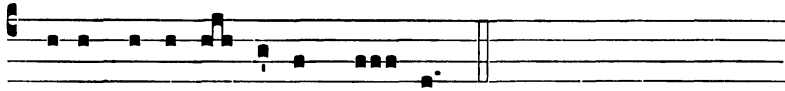
ómni-bus ho-mí- ni- bus : Dómi- nus pro- pe est.

Ni- hil sol-lí- ci- ti si- tis : sed in o- mni o-ra-

ti- ó- ne pe-ti-ti- ó- nes ve-stra e inno-té-scant a- pud



De- um. *Ps.* Be-ne-di-xísti, Dómi-ne, terram tu- am : a-ver-



tísti capti-vi- tá-tem Ia- cob.

Rejoice in the Lord always; again I say, rejoice. Let your forbearance be known to all men. The Lord is at hand. Do not be anxious over anything; but in all manner of prayer, let your requests be made known unto God. *ÿ.* Lord, you have blessed your land; you have put an end to Jacob's captivity.

Opening Prayer

DEUS, qui cónspicis pópulum tuum nativitátis dominicæ festivitátem fidéliter exspectáre, præsta, quæsumus, ut valeámus ad tantæ salutis gáudia perveníre, et ea votis sollémnibus álacri semper lætítia celebráre.

LORD GOD, may we, your people, who look forward to the birthday of Christ experience the joy of salvation and celebrate that feast with love and thanksgiving.

First reading

- A. Is 35: 1-6a, 10: *Behold your God.*
- B. Is 61: 1-2a; 10-11: *The Spirit of the Lord is upon me.*
- C. Zeph 3: 14-18a *The Lord will rejoice in you.*

Gradual A & C

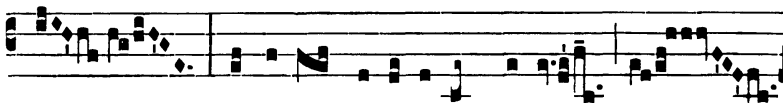
Ps 79: 2, 3, ÿ. 2

VII



Q

UI se-des, Dómi- ne, * su- per Ché- ru-



bim, éxci- ta pot-énti- am tu- am, et

ve- ni. ¶. Qui re-

gis Isra- el, inténde :

qui de- dú- cis vel- ut o- vem Io- seph.

O Lord, who are enthroned upon the Cherubim, stir up your might and come forth. ¶ O Shepherd of Israel, hear us, you who lead Joseph like a flock.

Gradual B

Jn 1: 6, ¶. 7 & Lk 1: 17

v

F U- it ho- mo * mis- sus a

De- o, cu- i no- men Io- ánnes e- rat : hic

ve- nit. ¶. Ut testi- mó- ni- um

perhi-bé-ret de lú- mi- ne, et
pa-rá-re Dó-mi-no ple- bem perfé- ctam.

There was a man sent from God whose name was John; he came. ψ . To bear witness to the light, to prepare an upright people for the Lord.

Second reading

- A. Jas 5: 7-10: *Brothers, be patient.*
 B. 1 Thess 5: 16-24: *Joyful expectation.*
 C. Phil 4: 4-7: *The Lord is at hand.*

Alleluia

Ps 79: 3

IV

A L-le- lú- ia. ψ . Exci-

ta, Dó- mi-ne, pot-énti- am tu- am, et

ve- ni, ut salvos fá-



ci- as nos.

Stir up your might, O Lord, and come to save us.

Gospel

A. Mt 11: 2-11: *Are you the one who is to come?*

B. Jn 1: 6-8, 19-28: *John came to bear witness.*

C. Lk 3: 10-18: *What must we do?*

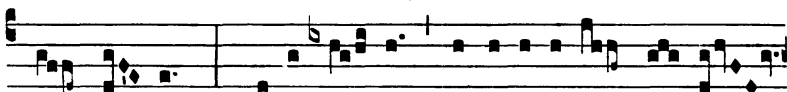
Offertory

Ps 84: 2

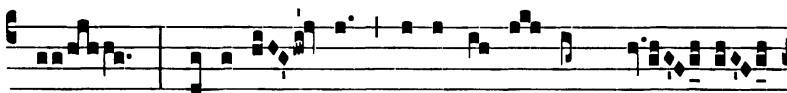
IV

B

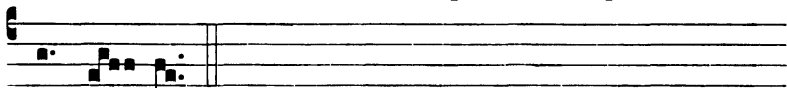
Ene-di-xí- sti, *Dó-mi- ne, ter-



ram tu- am: aver-tí- sti capti-vi-tá-tem Ia- cob:



remi-sí- sti in-iqui- tá- tem ple-



bis tu- ae.

O Lord, you have blessed your land, you have put an end to Jacob's captivity; you have forgiven the guilt of your people.

Prayer over the Gifts

DEVOTIONIS nostræ tibi, Dó-
mine, quæsumus, hostia
iúgiter immolétur, quæ et sacri
péragat institúta mystérii, et
salutáre tuum nobis poténter
operétur.

LORD, may the gift we offer in
faith and love be a contin-
ual sacrifice in your honour
and truly become our eucharist
and our salvation.

Advent Preface I or II, p. 49.

Communion

Cf. Is 35: 4

VII

D I-ci- te : * Pu-sil- lá- nimes confortá- mi-
 ni, et no- lí- te timé- re : ec- ce De- us noster
 vé- ni- et, et salvá- bit nos.

Say: "Take courage, you who are fainthearted, and do not fear; behold, our God will come and he will save us."

Prayer after Communion

TUAM, Dómine, cleméntiam implorámus, ut hęc divína subsidia, a vítiis expiátos, ad festa ventúra nos præparent.

GOD of mercy, may this eu- charist bring us your di- vine help, free us from our sins, and prepare us for the birthday of our Savior.

FOURTH SUNDAY OF ADVENT

Introit

Is 45: 8; Ps 18

I



R O-rá-te *cae- li dé-su- per, et nu- bes plu-
ant iu- stum : ape-ri- á- tur ter- ra, et gé-rmi- net
Sal-va- tó- rem. *T.P.* Alle-lú- ia, alle- lú- ia.
Ps. Cæ-li enárrant gló-ri- am De- i : et ó-pe-ra mánu- um
e-ius annúnti- at firmamén- tum.

Skies, let the Just One come forth like the dew, let him descend from the clouds like the rain. The earth will open up and give birth to our Saviour. Ψ The heavens declare the glory of God, and the firmament proclaims the work of his hands.

Opening Prayer

GRATIAM TUAM, quæsumus, Dómine, méntibus nostris infúnde, ut qui, Angelo nuntiánte, Christi Fílii tui incarnationem cognóvimus, per passió- nem eius et crucem ad resur- recciónis glóriam perducámur.

LORD, fill our hearts with your love, and as you revealed to us by an angel the coming of your Son as man, so lead us through his suffering and death to the glory of his resurrection.

First reading

- A. Is 7: 10-14: *Behold, a Virgin shall conceive.*
 B. 2 Sam 7: 1-5, 8b-12, 14a, 16: *David's royalty will endure.*
 C. Mic 5: 1-4a: *You, O Bethlehem of Judah!*

Gradual

Ps 144: 18, ψ . 21

v

P Ro-pe est Dómi-nus * ómnibus

invo-cán- ti-bus e- um : ómni- bus qui ín-

vo-cant e- um in ve-ri- tá- te.

Ψ . Lau-dem Dómi-ni

loqué- tur os me- um :

et be-ne-dí-cat o-mnis ca-ro no-

men sanctum e- ius.

The Lord is close to all who call him, who call on him in the sincerity of their hearts. ψ . My mouth shall speak the praises of the Lord; let all flesh bless his holy name.

Second reading

- A. Rom 1: 1-7: *This good news concerns Jesus.*
 B. Rom 16: 25-27: *This mystery has been revealed.*
 C. Heb 10: 5-10: *Here I am to do your will.*

Alleluia

III

A L- le- lú- ia.

∇. Ve- ni, DÓ- mi- ne, et no- li
 tar- dá- re : re- lá- xa fa- cí-

no- ra ple- bis tu- ae.

Come Lord! do not delay. Pardon the sins of your people.

Gospel

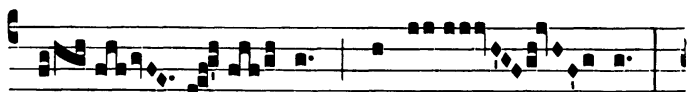
- A. Mt 1: 18-24: *The angel appears to Joseph.*
 B. Lk 1: 26-38: *The Annunciation.*
 C. Lk 1: 39-45: *The Visitation.*

Offertory

Lk 1: 28

VIII

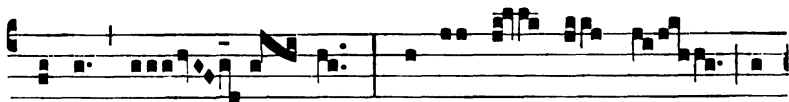
A



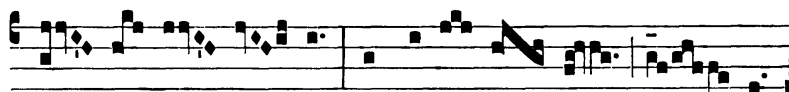
- ve * Ma-rí- a,



grá- ti- a ple- na, Dó-



mi- nus te- cum : be- ne- dí- cta tu in



mu- li- é- ri- bus, et bene- dí- ctus fru- ctus

ven- tris tu- i. *T. P.* Al- le- lú- ia.

Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee. Blessed art thou amongst women, and blessed is the fruit of thy womb.

Prayer over the Gifts

ALTARI TUO, Dómine, super-
pósita múnera Spíritus ille
sanctificet, qui beátæ Maríæ
víscera sua virtúte replévit.

LORD, may the power of the
Spirit, which sanctified
Mary the mother of your Son,
make holy the gifts we place
upon this altar.

Communion

Is 7: 14

I

E C-ce virgo * concí-pi- et, et pá- ri- et
 fí-li- um : et vo- cá- bi- tur no-men e- ius
 Em- má- nu- el. *T. P.* Alle- lú- ia.

Behold, a Virgin shall conceive and bear a son, and his name shall be called Emmanuel.

Prayer after Communion

SUMPTO pignore redemptionis
 æternæ, quæsumus, omni-
 potens Deus, ut quanto magis
 dies salutiferæ festivitatis accé-
 dit, tanto devótius proficiámus
 ad Fílii tui digne nativitátis
 mystérium celebrándum.

LORD, in this sacrament we
 receive the promise of sal-
 vation; as Christmas draws near
 make us grow in faith and love
 to celebrate the coming of
 Christ our Saviour.

December 25
CHRISTMAS
 Solemnity

VIGIL MASS

Introit

Cf. Ex 16: 6, 7; Is 35: 4; Ps 23

VI

H O- di- e sci- é- tis, * qui- a vé- ni- et Dómi-
 nus, et salvá- bit nos : et ma- ne vi- dé- bi- tis gló-
 ri- am e- ius. *Ps.* Dómi- ni est terra, et ple- ni- túdo e- ius:
 orbis terrá- rum, et uni- vérsi qui há- bi- tant in e- o.

Today you will know that the Lord is coming to save us; and tomorrow you will see his glory. *ψ.* The earth is the Lord's and the fulness thereof; the world, and all those who dwell therein.

Opening Prayer

DEUS, qui nos redemptiónis nostræ ánnua exspectatione lætíficas, præsta, ut Unigénitum tuum, quem læti suscipimus Redemptórem, venientem quoque Iúdicem secúri vidére mereámur.

GOD our Father, every year we rejoice as we look forward to this feast of our salvation. May we welcome Christ as our Redeemer, and meet him with confidence when he comes to be our judge.

First reading

Is 62: 1-5: The Lord delights in you.

Gradual

Cf. Ex 16: 6, 7; Is 35: 4, 5; Ps 79: 2, 3

II

H O-di-e * sci-é-tis, qui-a vé-ni-

et Dó-mi-nus, et salvá-bit nos :

et ma-ne vi-dé-bi-tis gló-

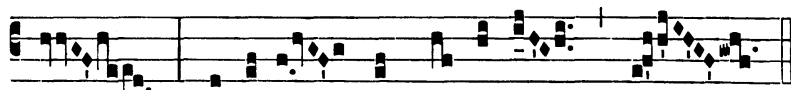
ri-am e-ius. ∇. Qui re-gis

Isra-el, intén-

de : qui dedú-cis vel-ut ovem Io-

seph : qui se-des super Ché-ru-bim,

ap-pá-re co-ram Ephra-im,



Béniamin, et Ma-násse.

Today you will know that the Lord is coming to save us; and tomorrow you will see his glory. *ψ.* O Shepherd of Israel, hear us; you who lead Joseph like a flock, and who are enthroned upon the Cherubim; we beseech you to appear before Ephraim, Benjamin and Manasseh.

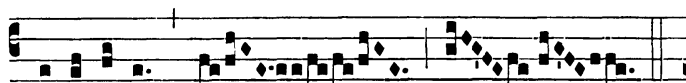
Second reading

Acts 13: 16-17; 22-25: *Paul bears witness to Christ, son of David.*

Alleluia

VIII

A



L-le-lú-ia.



ψ. Crá- sti-na di- e de-lé-bi- tur in-íqui-tas ter-



rae : et regná-bit super nos Sal- vá-tor mun-



di.

Tomorrow the sin of the land will be destroyed, and the Saviour of the world will establish over us his kingdom.

Gospel

Mt 1: 1-25: *The origins of Jesus Christ, son of David.*

Offertory

Ps 23 : 7

II

T Ol- li-te * por- tas, prin- ci-pes, ve-
 stras : et e- le- vá- mi- ni, por- tae ae- ter-
 ná- les, et intro- í- bit Rex gló- ri- ae.

O Princes, lift up your gates; be lifted high, o eternal gates, and the King of Glory shall make his entry.

Prayer over the Gifts

TANTO nos, Dómine, quæ- sumus, promptiôre servitio hæc præcurrere concéde sol- lémnia, quanto in his constáre princípium nostræ redempti- nis osténdis.

LORD, as we keep tonight the vigil of Christmas, may we celebrate this eucharist with greater joy than ever since it marks the beginning of our redemption.

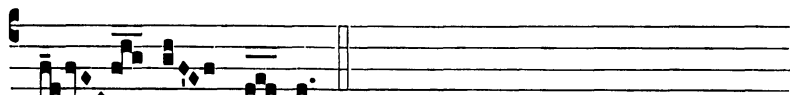
Christmas Preface, p. 50 or 51. With the First Eucharistic Prayer, proper Communicantes, p. 23.

Communion

Cf. Is 40 : 5

I

R E- ve- lá- bi- tur * gló- ri- a Dó- mi- ni :
 et vi- dé- bit o- mnis ca- ro sa- lu- tá- re



De- i no-stri.

The glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see the salvation which comes from our God.

Prayer after Communion

DA nobis, quæsumus, Dómine, unigéniti Fílii tui recénsita nativité vegetári, cuius cælésti mystério páscimur et potámur.

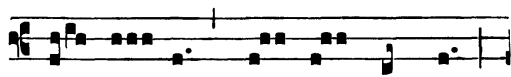
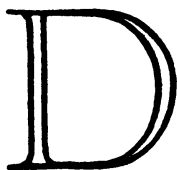
FATHER, we ask you to give us a new birth as we celebrate the beginning of your Son's life on earth. Strengthen us in spirit as we take your food and drink.

MIDNIGHT MASS

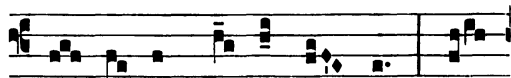
Introit

Ps 2 : 7, ꝑ. 1, 2, 8

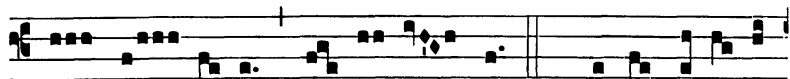
II



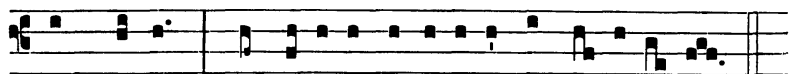
O- MI- NUS * dí- xit ad me :



Fí- li- us me- us es tu, e-



go hó- di- e gé- nu- i te. *Ps.* Qua-re fremu- é-



runt gentes : et pópu-li me-di-tá-ti sunt in-á-ni- a?

The Lord said unto me: You are my Son, today I have begotten you. ꝑ. Why do the nations conspire and the peoples plot in vain?

Opening Prayer

DEUS, qui hanc sacratissimam noctem veri lúminis fecisti illustratióne claréscere, da, quáesumus, ut, cuius in terra mystéria lucis agnóvimus, eius quoque gáudiis perfruámur in cælo.

FATHER, you make this holy night radiant with the splendour of Jesus Christ our light. We welcome him as Lord, the true light of the world. Bring us to eternal joy in the kingdom of heaven.

First reading

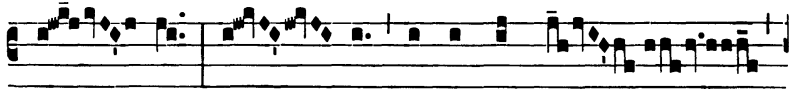
Is 9: 1-3, 5-6: *Unto us a son is given.*

Gradual

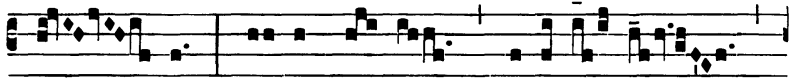
Ps 109: 3, v. 1

II

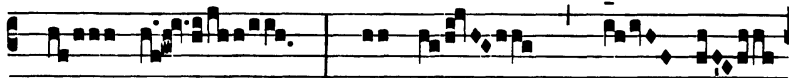
T Ecum prínci-pi- um * in di- e
vir-tú- tis tu- ae : in splendó-
ri- bus sanctó- rum, ex ú- te- ro
an-te lu-cí- fe-rum gé-
nu- i te. ¶. Di-xit Dó-
mi-nus Dómi-no me-



o : Se- de a dextris me-



is : do- nec po- nam in-imí- cos



tu- os sca- bél- lum



pe- dum tu- ó- rum.

Sovereign strength is yours on the day of your great might. Amidst the splendours of the heavenly sanctuary, from the womb, before the morning star, I have begotten you. ✠ The Lord said unto my Lord: "Sit at my right hand, until I make your enemies a stool for your feet".

Second reading

Tit 2: 11-14: *The grace of God has been manifested.*

Alleluia

Ps 2: 7

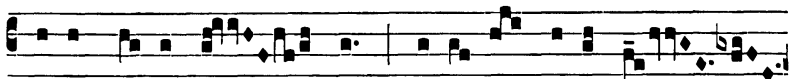
VIII

A

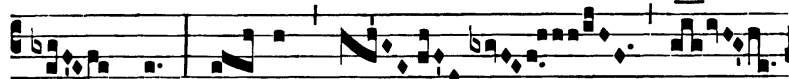


L- le- lú- ia.

✠. Dó-



mi-nus di-xit ad me : Fí- li- us me- us es



tu, e- go hó-

di- e gé- nu- i te.

The Lord said unto me: "You are my Son, today I have begotten you".

Gospel

Lk 2: 1-14: *Today a Saviour is born for you.*

Offertory

Ps 95, 11

IV

L Aeténtur * cae- li, et exsúl- tet
 ter- ra an- te fá- ci- em Dó- mi-
 ni : quó-ni- am ve- nit.

Let the heavens rejoice and let the earth be glad before the face of the Lord for he cometh.

Prayer over the Gifts

GRATA tibi sit, Dómine, quæsumus, hodiernæ festivitátis oblátio, ut, per hæc sacrosáncta commércia, in illíus inveniámur forma, in quo tecum est nostra substántia.

LORD, accept our gifts on this joyful feast of our salvation. By our communion with God made man, may we become more like him who joins our lives to yours.

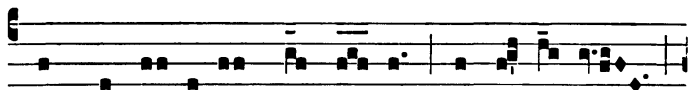
Christmas Preface, p. 50 or 51. With the First Eucharistic Prayer, proper Communicantes, p. 23.

Communion

Ps 109 : 3

VI

I



N splendó- ri-bus sanctó- rum,* ex ú- te-ro



an-te lu-cí- fe-rum gé- nu- i te.

Amidst the splendours of the heavenly sanctuary, from the womb, before the morning star, I have begotten you.

Prayer after Communion

DA NOBIS, quæsumus, Dó-
mine Deus noster, ut, qui
nativitatem Redemptóris nostri
frequentáre gaudémus, dignis
conversatió nibus ad eius me-
reámur perveníre consórtium.

GOD our Father, we rejoice
in the birth of our Saviour.
May we share his life
completely by living as he has
taught.

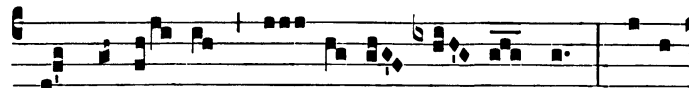
MASS AT DAWN

Introit

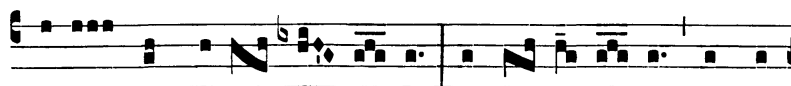
Cf. Is 9 : 2, 6 ; Lk 1 : 33 ; Ps 92

VIII

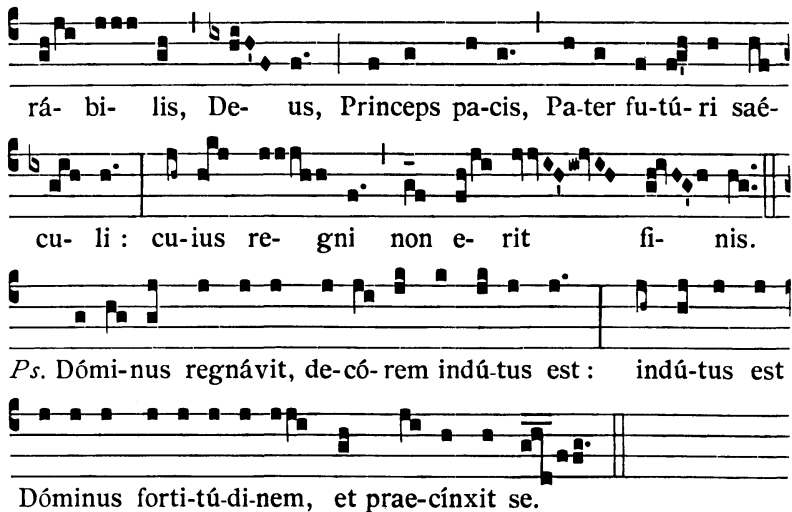
L



UX fulgé- bit * hó- di- e su- per nos : qui- a



na-tus est no-bis Dó- mi- nus : et vo- cá- bi- tur Admi-



rá- bi- lis, De- us, Princeps pa-cis, Pa-ter fu-tú-ri saé-
 cu- li : cu-ius re- gni non e- rit fi- nis.
Ps. Dómi-nus regnávit, de-có-rem indú-tus est : indú-tus est
 Dóminus forti-tú-di-nem, et prae-cínxit se.

Radiant light will shine upon us today, for the Lord is born unto us. He shall be called Wonderful God, Prince of Peace, Father of the world to come. His reign shall have no end. ✠ The Lord reigns, he is enrobed with majesty; the Lord is clothed with strength, he has girded himself.

Opening Prayer

DA, quæsumus, omnipotens Deus, ut dum nova incarnáti Verbi tui luce perfúndimur, hoc in nostro respléndeat ópere, quod per fidem fulget in mente.

FATHER, we are filled with the new light by the coming of your Word among us. May the light of faith shine in our words and actions.

First reading

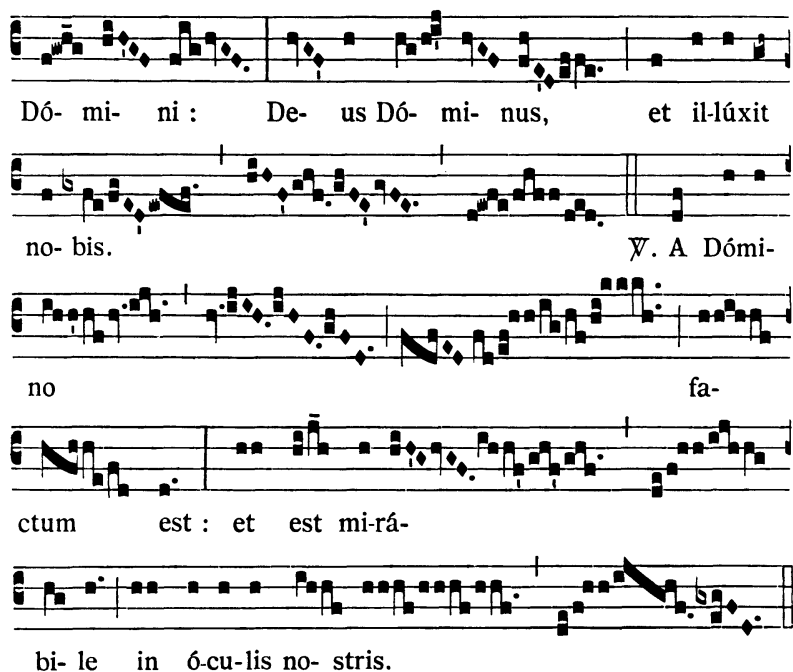
Is 62: 11-12: *Behold, your Saviour comes.*

Gradual

Ps 117: 26, 27, ✠. 23



B *v* Ene-díctus* qui ve- nit in nó- mi-ne



Dó- mi- ni : De- us Dó- mi- nus, et il-lúxit
no- bis. ∇. A Dómi-
no fa-
ctum est : et est mi-rá-
bi- le in ó-cu- lis no- stris.

Blessed is he who comes in the name of the Lord. The Lord God is our light. ∇ This is the Lord's doing; it is marvellous in our eyes.

Second reading

Tit 3: 4-7: God has delivered us in his love.

Alleluia

Ps 92: 1ab

II

A



L-le-lú- ia.



∇. Dó- mi- nus re-gná- vit, de-có- rem

ín- du- it : ín- du- it Dó- minus for-
 ti-tú- di-nem, et praeín-xit se virtú-
 te.

The Lord reigns, he has enrobed himself with majesty; the Lord has clothed himself with strength, he has girded himself with power.

Gospel

Lk 2: 15-20: *The visit of the shepherds.*

Offertory

Ps 92: 1c, 2

VIII

DE- us e- nim * firmá- vit or- bem ter-
 rae, qui non commo- vé- bi- tur : pa-
 rá- ta se- des tu- a, De- us, ex tunc,
 a saé- cu- lo tu es.

For it is God who has established the world, it shall never be

moved; your throne is established from of old; you are from all eternity.

Prayer over the Gifts

MUNERA nostra, quæsumus, Dómine, nativitátis hodiérnæ mystériis apta provéniant, ut sicut homo génius idem præfúlsit et Deus, sic nobis hæc terréna substántia cónferat quod divínus est.

FATHER, may we follow the example of your Son who became man and lived among us. May we receive the gift of divine life through these offerings here on earth.

Christmas Preface, p. 50 or 51. With the First Eucharistic Prayer, proper Communicantes, p. 23.

Communion

Zech 9 : 9

IV

E

X-súlta * fí- li- a Si- on, lauda fí- li- a Ie-

rú- sa- lem : ecce Rex tu- us ve- nit sanctus, et Sal-

vá- tor mun- di.

Exult, O daughter of Zion, sing praises, O daughter of Jerusalem; behold, your King is coming, the Holy One, the Saviour of the world.

Prayer after Communion

DA NOBIS, Dómine, Fílii tui nativitátem læta devotióne coléntibus, huius arcána mystérii et plena fide cognóscere, et plenióre caritátis ardóre dilígere.

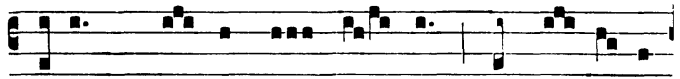
LORD, with faith and joy we celebrate the birthday of your Son. Increase our understanding and our love of the riches you have revealed in him.

MASS OF THE DAY

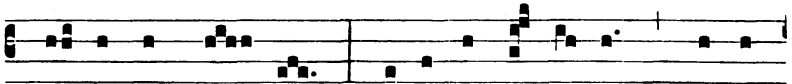
Introit

Is 9 : 6 ; Ps 97

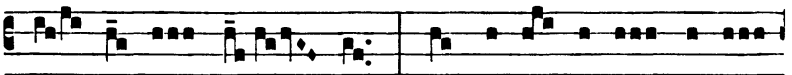
VII

P

U-ER * na- tus est no- bis, et fi- li- us



da- tus est no- bis : cu- ius impé- ri- um su- per



hú- me- rum e- ius : et vo- cá- bi- tur nomen

e- ius, magni consí- li- i An- ge- lus. *Ps.* Can- tá- te

Dómi- no cánti- cum no- vum : qui- a mi- ra- bí- li- a fe- cit.

Unto us a child is born, unto us a son is given. Dominion is on his shoulder and his name shall be called the Angel of Great Counsel. *ψ.* Sing unto the Lord a new song, for he has accomplished wondrous deeds.

Opening Prayer

DEUS, qui humánæ sub-
stántiæ dignitátem et mi-
rabíliter condidísti, et mirábí-
lius reformásti, da, quæsumus,
nobis eius divinitátis esse con-
sórtes, qui humanitátis nostræ
feri dignátus est párticeps.

LORD God, we praise you for
creating man, and still
more for restoring him in
Christ. Your Son shared our
weakness: may we share his
glory.

First reading

Is 52: 7-10: *The Lord has comforted his people.*

Gradual

Ps 97: 3cd-4; ψ . 2

V


I-dé-runt o- mnes * fi-nes ter- rae sa-
 lu- tá- re De- i nostri : iu-bi- lá- te De-
 o o- mnis ter- ra. ψ . No- tum
 fe- cit Dó-
 mi- nus sa- lu- tá- re su- um : ante con-
 spéctum gén- ti- um re- ve- lá- vit iustí- ti-
 am su- am.

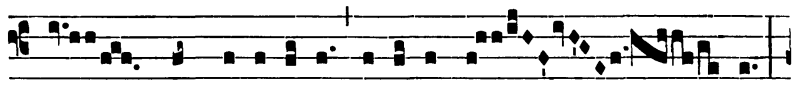
All the ends of the earth have seen the salvation which comes from our God; sing joyfully to God all the earth. ψ . The Lord has made known his salvation; he has revealed his righteousness in the sight of the nations.


Second reading

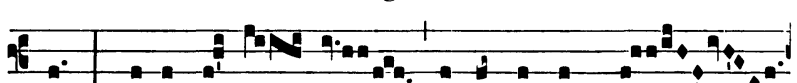
Heb 1: 1-6: *God has spoken to us through his Son.*

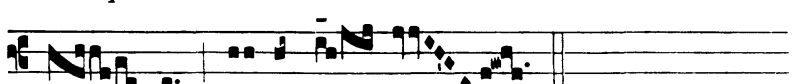
Alleluia

II
A 
L-le-lú-ia. V. Di-


es sancti-fi-cá-tus il-lúxit no- bis :


ve-ní-te gentes, et ado-rá-te Dómi-


num : qui- a hó- di- e descéndit lux ma-


gna su-per ter- ram.

A holy day has dawned upon us; come all ye nations and adore the Lord. For today a great light has descended upon the earth.

Gospel

Jn 1: 1-18 or 1-5, 9-14: *The Word became flesh.*

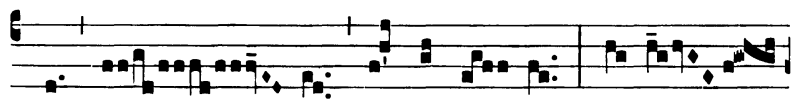
Offertory

Ps 88: 12 and 15a

IV
T 
U-I sunt * cae- li, et tu- a est



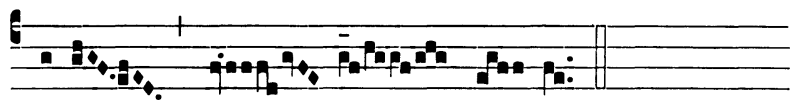
ter- ra : orbem ter- rá- rum, et ple- ni-tú- di-



nem e- ius tu fundá- sti : iu- stí-



ti- a et iu- dí- ci- um præpará-



ti- o se- dis tu- ae.

Yours are the heavens, yours is the earth, the world and the fullness thereof have been founded by you. Righteousness and justice are the foundation of your throne.

Prayer over the Gifts

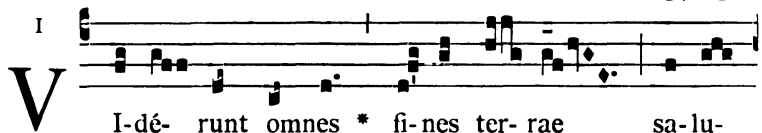
OBLATIO tibi sit, Dómine, ho- diérnæ sollemnitátis ac- cépta, qua et nostræ reconcilia- tiónis procéssit perfécta placá- tio, et divíni cultus nobis est índita plenitúdo.

ALMIGHTY God, the saving work of Christ made our peace with you. May our offer- ing today renew that peace within us and give you perfect praise.

Christmas Preface, p. 50 or 51. With the First Eucharistic Prayer, proper Communicantes, p. 23.

Communion

Ps 97: 3cd



V I- dé- runt omnes * fi- nes ter- rae sa- lu-



All the ends of the earth have seen the salvation which comes from our God.

Prayer after Communion

PRÆSTA, miséricors Deus, ut natus hódie Salvátor mundi, sicut divínæ nobis generatiónis est auctor, ita et immortalitátis sit ipse largítor.

FATHER, the child born today is the Saviour of the world. He made us your children. May he welcome us into your kingdom.

Sunday in the Octave of Christmas

HOLY FAMILY

OF JESUS, MARY & JOSEPH

Feast

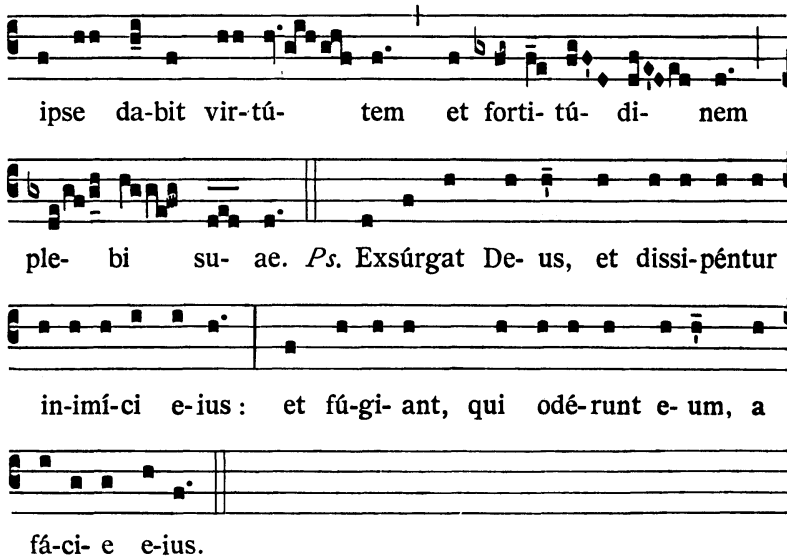
If there is no Sunday in the Octave, this feast is celebrated on December 30, with only one of the two readings before the Gospel.

Introit

Ps 67: 6, 7, 36 and 2

D E- us * in lo- co sancto su- o : De- us, qui

inha- bi- tá- re fa- cit un-á-nimes in do- mo :



ipse da-bit vir-tú- tem et forti- tú- dí- nem
 ple- bi su- ae. *Ps.* Exsúrgat De- us, et dissi-péntur
 in-imí-ci e- ius: et fú-gi- ant, qui odé-runt e- um, a
 fá-ci- e e- ius.

God is in his holy dwelling place; the God who causes us to dwell together, one at heart, in his house; he himself will give power and strength to his people. ✠ Let God arise, and let his enemies be scattered; and let those who hate him flee before his face.

Opening Prayer

DEUS, qui præclára nobis sanctæ Famíliæ dignátus es exémpa præbére, concéde propítius, ut, domésticis virtútibus caritatisque vínculis illam sectántes, in lætítia domus tuæ præmiis fruámur ætérnis.

FATHER, help us to live as the holy family, united in respect and love. Bring us to the joy and peace of your eternal home.

First reading

Sir 3: 2-6, 12-14: *Authentic family ties.*

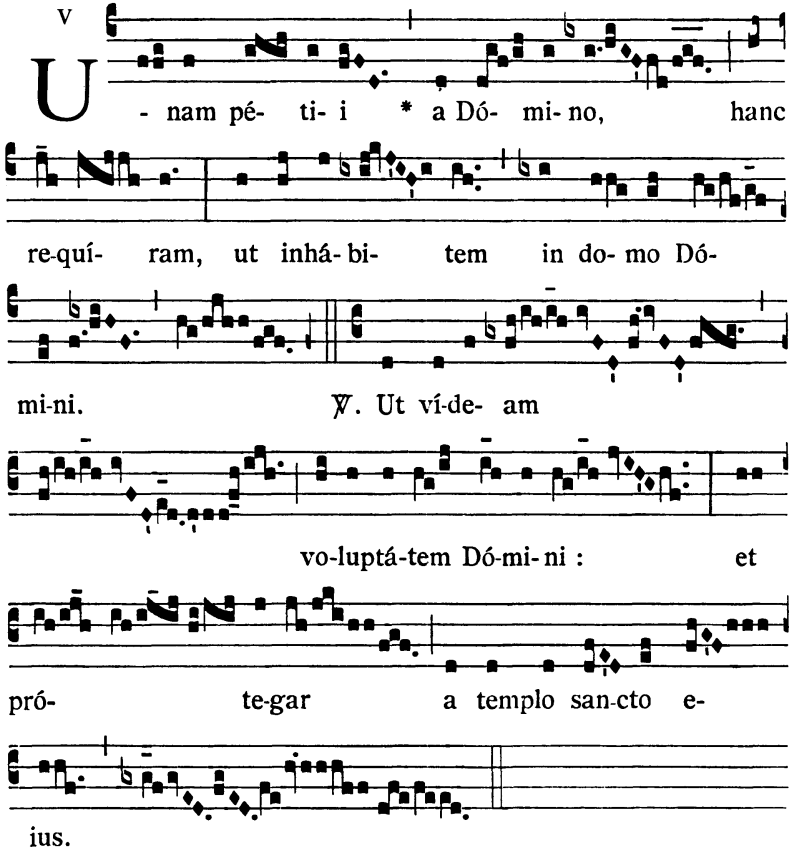
Or:

B. Gen 15: 1-6; 21: 1-3: *The posterity of Abraham.*

C. 1 Sam 1: 20-22, 24-28: *The young Samuel is offered by his mother.*

Gradual

Ps 26: 4



 U - nam pé- ti- i * a Dó- mi- no, hanc

 re-quí- ram, ut inhá-bi- tem in do- mo Dó-

 mi-ni. ♪. Ut ví-de- am

 vo-luptá-tem Dó-mi- ni : et

 pró- te-gar a templo san-cto e-

 ius.

One thing have I asked of the Lord, this will I seek after; that I may dwell in the house of the Lord. ♪. To gaze in delight upon the Lord's beauty and to be sheltered in his holy temple.

Second reading

Col 3: 12-21: *Family life in the Lord.*

Or:

B. Heb 11: 8, 11-12, 17-19: *The faith of Abraham.*

C. 1 Jn 3: 1-2, 21-24: *We are the children of God.*

Alleluia

Ps 32: 1

IV

A L- le-lú- ia. ¶. Gau-
 dé- te iu- sti in Dó- mi- no : re-
 ctos de- cet col- laudá- ti-

o.

Rejoice in the Lord, O you just. It is fitting that loyal hearts should praise him.

Gospel

Mt 2: 13-15, 19-23: *The flight into Egypt.*

Or:

B. Lk 2: 22-40 or 22, 39-40: *The presentation in the Temple.*

C. Lk 2: 41-52: *Jesus in the midst of the teachers.*

Offertory

Ps 30: 15, 16

II

I N te spe-rá- vi, Dómi- ne : * di-
 xi : Tu es De- us me- us, in má- ni-bus
 tu- is tém- po- ra me- a.

In you have I put my trust, O Lord; I said: "You are my God, my destiny is in your hands."

Prayer over the Gifts

HOSTIAM tibi placati6nis offe-
rimus, D6mine, suppliciter
deprecantes, ut, Deiparæ
Virginis beatique Ioseph inter-
veniente suffragio, familias no-
stras in tua grátia firmiter et
pace constituas.

LORD, accept this sacrifice and
through the prayers of
Mary, the virgin Mother of
God, and of her husband, Jo-
seph, unite our families in
peace and love.

Christmas Preface, p. 50 or 51. With the First Eucharistic Prayer, proper Communicantes, p. 23.

Communion A

Mt 2: 20

VII

T Olle * pú- e- rum et ma- trem e- ius, et va- de

in terram Isra- el: de- fúnc- ti sunt e- nim, qui quae-

ré- bant á- nimam pú- e- ri.

Take the child and his mother, and go into the land of Israel; for those who sought the child's life are dead.

Communion B & C

Lk 2: 48, 49

I

F I- li, * quid fe- císti no- bis sic? e- go et

pa-ter tu- us do-lén- tes quaere-bá-mus te. Et quid
est quod me quaere-bá- tis? nesci- e-bá- tis qui- a
in his quae Patris me- i sunt, o-pórtet me es- se?

My son, why have you treated us so? Your father and I have been anxiously looking for you. How is it that you were seeking me? Did you not know that I must be about my Father's business?

Prayer after Communion

QUOS cælestibus réficis sacraméntis, fac, clementíssime Pater, sanctæ Famíliæ exémpia iúgiter imitári, ut, post ærúmnas sæculi, eius consórtium consequámur ætérnum.

ETERNAL FATHER, we want to live as Jesus, Mary, and Joseph, in peace with you and one another. May this communion strengthen us to face the troubles of life.

January 1. Octave of Christmas

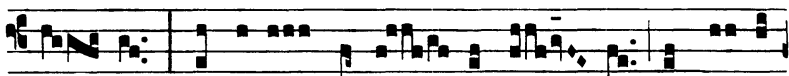
MARY, MOTHER OF GOD

Solemnity

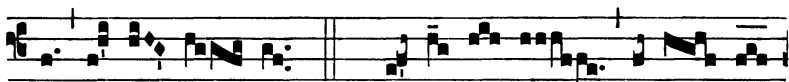
Introit

Sedulius; Ps 44: 2, 11, 12

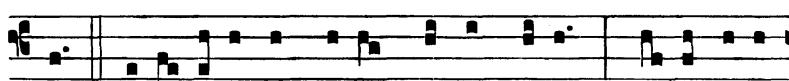
II
S Alve * sancta Pa-rens, e-ní- xa pu-érpe-ra



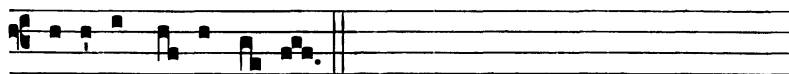
Re- gem, qui caelum terrám- que re- git in saé-cu-



la sae-cu- ló- rum. *T. P.* Al-le- lú- ia, al-le- lú-



ia. *Ps.* E-ructávit cor me- um verbum bonum: di- co ego



ôpe-ra me- a re- gi.

Hail holy Mother, the Child-Bearer who has brought forth the King, the ruler of heaven and earth for ever. *ψ.* My heart overflows with a goodly theme; I address my works to the King.

Or:

Lux fulgébit, *p.* 193.

Opening Prayer

DEUS, qui salútis æternæ, beátæ Mariæ virginitáte fecúnda, humáno géneri præ- mia præstitísti, tríbue, quæ- sumus, ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus Filium tuum auctórem vitæ suscípere.

GOD OUR FATHER, may we always profit by the prayers of the Virgin Mother Mary, for you bring us life and salvation through Jesus Christ her Son.

First reading

Num 6: 22-27: *Words of blessing.*

Gradual

Ps 44 : 3, ψ . 5

D *v* Iffú- sa est *grá- ti- a in lá- bi- is

tu- is : pro- ptér- e- a

bene- dí- xit te De- us in ae-

tér- num. ψ . Propter ve-ri-tá-

tem, et mansu- e- tú-di- nem,

et iustí- ti- am : et dedú-

cet te mi-ra-bí- li- ter

déx-te- ra tu- a.

Grace is poured out upon your lips; therefore has God blessed you for ever. ψ For the cause of truth and goodness and righteousness, your right hand shall lead you wonderfully.

Second reading

Gal 4: 4-7: *The Son of God, born of a woman.*

Alleluia

IV

A L-le-lú- ia.

∇. Post par- tum, Vir-go invi- o-
lá- ta perman-sí- sti : De- i Gé- nitrix
inter- cé- de pro no-
bis.

After giving birth you remained a virgin untainted; O Mother of God, intercede for us.

Or:

Heb 1: 1, 2

VII

A L-le- lú- ia.

∇. Multi- fá- ri- e

o- lim De- us loquens in prophé-
 tis, no-vís-si-me di- é- bus i- stis lo-cú-tus
 est no- bis in Fí- li- o su-

o.

On many occasions in the past, God spoke through the prophets; at long last, in these present days, he has spoken to us through his Son.

Gospel

Lk 2: 16-21: *The shepherds visit Bethlehem.*

Offertory

F E- lix * nam- que es, sacra
 Vir-go Ma- rí- a, et o-mni lau-de di-
 gníssi- ma : qui- a ex te or- tus est sol iu-

Mary, Mother of God



Blessed are you, O holy Virgin Mary, and worthy of all praise; for from you has come forth the sun of justice, Christ our God.

Prayer over the Gifts

DEUS, qui bona cuncta inchoas benignus et p̄ficis, da nobis, de sollemnitate sanctæ Dei Genetrícis lætántibus, sicut de iníitiis tuæ grátiāe gloriámur, ita de perfectione gaude-re.

GOD OUR FATHER, we celebrate at this season the beginning of our salvation. On this feast of Mary, the Mother of God, we ask that our salvation will be brought to its fulfilment.

Preface

VERE dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnipotens ætérne Deus:

Et te, in Maternitate beátæ Maríæ semper Vírginis collaudáre, benedícere et prædicáre. Quæ et Unigénitum tuum Sancti Spíritus obumbratióne concépit, et, virginitátis glória permanénte, lumen ætérnum mundo effúdit, Iesum Christum Dóminum nostrum.

Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominationes, tremunt Potestátes. Cæli cælórúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsulta-

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks as we celebrate the motherhood of the Blessed Virgin Mary.

Through the power of the Holy Spirit, she became the virgin mother of your only Son, our Lord Jesus Christ, who is for ever the light of the world.

Through him the choirs of angels and all the powers of heaven praise and worship your glory. May our voices

tiónē concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admitti iúbeas, deprecámur, súplici confessiónē dicéntes:

blend with theirs as we join in their unending hymn: Holy...

With the First Eucharistic Prayer, proper Communicantes, p. 23.

Communion

Exsúlta, p. 197.

Prayer after Communion

SUMPSIMUS, Dómine, læti sacraménta cæléstia: præsta, quæsumus, ut ad vitam nobis proficiant sempitérnam, qui beátam semper Vírginem Mariám Filii tui Genetrícem et Ecclésiæ Matrem profitéri gloriámur.

FATHER, as we proclaim the Virgin Mary to be the mother of Christ and the mother of the Church, may our communion with her Son bring us to salvation.

SECOND SUNDAY AFTER CHRISTMAS

In certain regions, the solemnity of the Epiphany is celebrated today, p. 217.

Introit

Wis 18: 14-15; Ps 92


VIII

DUM mé- di- um si- lén- ti- um * tené- rent

ó- mni- a, et nox in su- o cur- su mé- di- um i- ter



habé- ret, omní- pot-ens sermo tu- us, Dó- mi- ne,



de cae- lis a regá- li- bus sé- di- bus ve- nit.

Ps. Dómi- nus regnávít, de- có- rem indú- tus est: indú- tus est



Dóminus forti- tú- di- nem, et prae- cínxit se.

While a profound silence enveloped all things, and night was in the midst of her course, your all-powerful Word, O Lord, leaped down from your royal throne. ✠ The Lord reigns, he is enrobed with majesty; the Lord is clothed with strength, he has girded himself.

Opening Prayer

OMNIPOTENS sempitérne De- us, fidélium splendor ani- márum, dignáre mundum gló- ria tua implére bénígnus, et cunctis pópulis appáre per tui lúminis claritátem.

GOD of power and life, glory of all who believe in you, fill the world with your splen- dour and show the nations the light of your truth.

First reading

Sir 24: 1-2, 12-16: *Wisdom praises herself.*

Gradual

Ps 44: 3 and 2

III



S Pe- ci- ó- sus * for- ma

prae fi- li- is hó- mi- num : dif- fú-
 sa est grá- ti- a in lá- bi-
 is tu- is. ¶ E- ructá-
 vit cor me- um ver- bum
 bo- num : di- co e- go ó- pe- ra
 me- a re- gi : lingua me- a cá-
 la- mus scribae ve- ló- ci-
 ter scri- bén- tis.

Your beauty surpasses that of all the children of men; grace is poured out upon your lips. ¶ My heart overflows with a goodly theme; I address my works to the King; my tongue is like the pen of an agile scribe.

Second reading

Eph 1: 3-6, 15-18: *Blessed be God the Father.*

Alleluia

Dóminus regnávít, decórem, p. 195.

Gospel

Jn 1: 1-18 or 1-5,9-14: *The Word became flesh.*

Offertory

Bénedic, ánima mea, p. 584.

Prayer over the Gifts

OBLATA, Dómine, múnera
Unigéniti tui nativítate
sanctífica, qua nobis et via
osténditur veritátis, et regni
cæléstis vita promíttitur.

LORD, make holy these gifts
through the coming of your
Son, who shows us the way of
truth and promises the life of
your kingdom.

Christmas Preface, p. 50 or 51.

Communion

Dómine Dóminus noster, p. 575.

Prayer after Communion

DOMINE Deus noster, supplí-
citer te rogámus, ut, huius
operatióne mystérii, vítia nostra
purgéntur, et iusta desidéria
compleántur.

LORD, hear our prayers. By
this eucharist free us from
sin and keep us faithful to your
word.

January 6
THE EPIPHANY OF THE LORD
 Solemnity

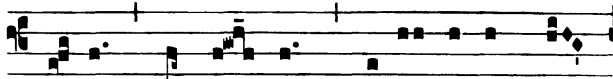
In certain regions, the Epiphany is celebrated on the Second Sunday after Christmas.

Introit

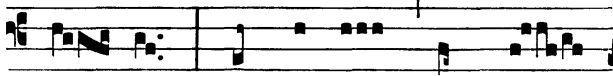
Cf. Mal 3 : 1; I Chron 29 : 12; Ps 71 : 1, 10, 11

II

E



C-CE * advé- nit domi- ná-tor Dó-



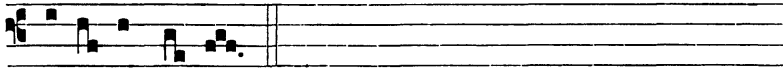
mi- nus : et regnum in ma-



nu e- ius, et pot- éstas, et impé- ri- um.



Ps. De- us, iu-dí-ci- um tu-um re-gi da : et iustí-ti- am tu- am.



fí- li- o re- gis.

Behold, the Sovereign Lord is coming; kingship, government and power are in his hands. ✕ Endow the King with your judgment, O God, and the King's son with your righteousness.

Opening Prayer

DEUS, qui hodiérna die Uni-
 génum tuum géntibus
 stella duce revelásti, concéde
 propítius, ut qui iam te ex fide
 cognóvimus, usque ad contem-
 plándam spéciem tuæ celsitúdi-
 nis perducámur.

FATHER, you revealed your
 Son to the nations by the
 guidance of a star. Lead us to
 your glory in heaven by the
 light of faith.

First reading

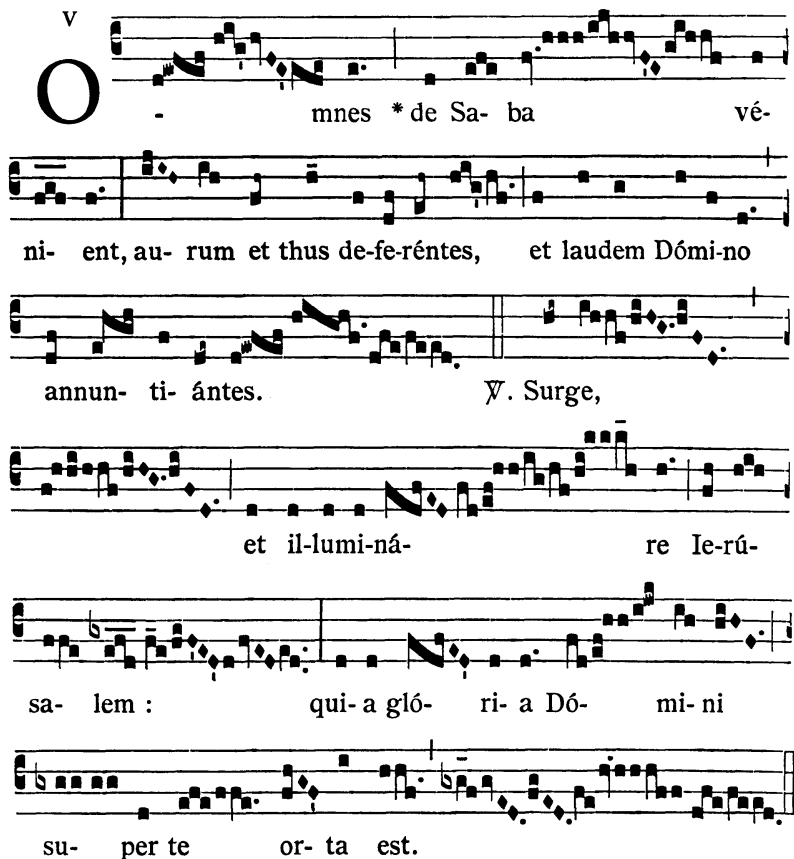
Is 60: 1-6: *Jerusalem, behold!*

Gradual

Is 60: 6, ψ . 1

V

O - mnes * de Sa- ba vé-
 ni- ent, au- rum et thus de-fe-réntes, et laudem Dómi-no
 annun- ti- ántes. ψ . Surge,
 et il-lumi-ná- re Ie-rú-
 sa- lem : qui- a gló- ri- a Dó- mi- ni
 su- per te or- ta est.



All those from Sheba shall come, bringing gold and frankincense; and showing forth praise to the Lord. ψ . Arise and shine out, O Jerusalem, for the glory of the Lord is rising upon you.

Second reading

Eph 3: 2-3a, 5-6: *The mystery now revealed.*

Alleluia

Cf. Mt 2 : 2

II
A

L-le-lú- ia. V. Ví- di-
mus stellam e- ius in O-ri- én-
te, et vé- ni- mus cum muné-
ri-bus ad- o-rá-re Dó- mi-num.

We have seen his star in the East, and we have come with our gifts, to worship the Lord.

Gospel

Mt 2 : 1-12: *Adoration of the wise men.*

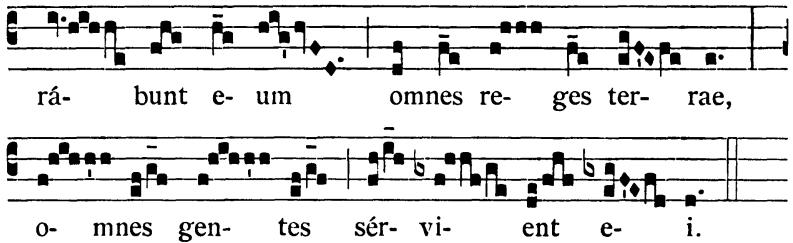
Offertory

Ps 71 : 10, 11

V
R

Eges Tharsis * et ín- su- lae mú-
ne- ra óf- fe- rent : reges A- ra- bum et Sa-
ba do- na ad- dú- cent : et ad- o-

Epiphany



rá- bunt e- um omnes re- ges ter- rae,
o- mnes gen- tes sér- vi- ent e- i.

The kings of Tarshish and the islands shall offer presents; the kings of the Arabians and of Sheba shall bring gifts; all the kings of the earth shall adore him, all nations shall serve him.

Prayer over the Gifts

ECCLESIAE tuæ, quæsumus, Dómine, dona propítius in- tuére, quibus non iam aurum, tus et myrrha profértur, sed quod eisdem munéribus decla- rátur, immolátur et súmitur, Iesus Christus.

LORD, accept the offerings of your Church, not gold, frankincense and myrrh, but the sacrifice and food they symbolize: Jesus Christ.

Preface

VERE dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnipotens ætérne Deus:

Quia ipsum in Christo salutis nostræ mystérium hódie ad lumen géntium revelásti, et, cum in substántia nostræ mortalitátis appáruit, nova nos immortalitátis eius glória reparásti.

Et ideo cum Ángelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatiónibus, cumque omni militía cæléstis exercitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes:

FATHER, all-powerful and Ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks.

Today you revealed in Christ your eternal plan of salvation and showed him as the light of all peoples. Now that his glory has shone among us you have renewed humanity in his immortal image.

Now, with angels and arch-angels, and the whole company of heaven, we sing the unending hymn of your praise: Holy...

With the First Eucharistic Prayer, proper Communicantes, p. 23.

Communion

Cf. Mt 2: 2

IV

V

I- di- mus *stel-lam e-ius in O- ri- énte, et

vé- nimus cum mu-né-ri- bus ad-o-rá-re Dómi- num.

We have seen his star in the East, and we have come with our gifts, to worship the Lord.

Prayer after Communion

CÆLESTI lúmine, quæsumus, Dómine, semper et ubique nos præveni, ut mysterium, cuius nos participes esse voluisti, et puro cernámus intuitu, et digno percipiámus affectu.

FATHER, guide us with your light. Help us to recognize Christ in this eucharist and welcome him with love.

Sunday after January 6

THE BAPTISM OF THE LORD

Feast

Introit

Ps 44: 8 and 2

VIII

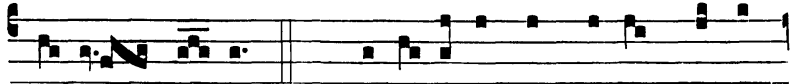
D

I-le-xí- sti * iustí- ti- am, et o- dí- sti in- i-

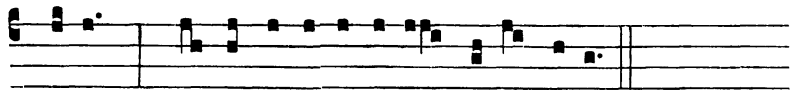
qui- tá- tem : proptér- e- a un- xit te De- us,



De- us tu- us, ó-le- o laetí- ti- ae prae consór-



ti- bus tu- is. *Ps.* E- ructá- vit cor me- um verbum



bonum : di- co e- go ó- pe- ra me- a re- gi.

You have loved justice and hated iniquity ; therefore God, your God, has anointed you with the oil of gladness above your companions. *ψ.* My heart overflows with a goodly theme ; I address my works to the King.

Opening Prayer

OMNIPOTENS sempitérne De- us, qui Christum, in Ior- dáne flúmine baptizátum, Spí- ritu Sancto super eum descen- dénte, diléctum Fílium tuum sollémniter declarásti, concéde filiis adoptiónis tuæ, ex aqua et Spíritu Sancto renátis, ut in beneplácito tuo iúgiter perse- vérent.

ALMIGHTY, eternal God, when the Spirit descend- ed upon Jesus at his baptism in the Jordan, you revealed him as your own beloved Son. Keep us, your children born of water and the Spirit, faithful to our calling.

Or :

DEUS, cuius Unigénitus in substántia nostræ carnis appáruit, præsta, quæsumus, ut, per eum, quem símlem nobis foris agnóvimus, intus reformári mereámur.

FATHER, your only Son re- vealed himself to us by becoming man. May we who share his humanity come to share his divinity.

First reading

Is 42: 1-4, 6-7: *Behold my servant.**Or:*B. Is 55: 1-11: *Come to the waters.*C. Is 40: 1-5, 9-11: *Behold your God*

Gradual

Ps 71: 18, v. 3

VII

B Ene-dí- ctus * Dó-mi-nus De- us Is- ra-

el, qui fa- cit mi-ra-bí- li- a

magna so- lus a saé-

cu- lo. *∩*. Suscí-pi-

ant mon- tes pa-

cem

pó- pu- lo tu- o, et col-

les iustí- ti- am.

Blessed be the Lord, the God of Israel, who alone accomplishes great wonders from all eternity. ψ Let the mountains receive peace for the people, and the hills justice.

Or:

Ps 44: 8

VIII

D I-le-xísti * iustí-ti-am, et o-dí-sti in-iqui-tá-tem. ψ . Proptér-e-a unxit te De-us, De-us tu-us, ó-le-o lae-tí-ti-ae.

You have loved justice and hated iniquity. ψ Therefore God, your God, has anointed you with the oil of gladness.

Second reading

Acts 10: 34-38: *God anointed him with the Holy Spirit.*

Or:

B. 1 Jn 5: 1-9: *The three witnesses.*

C. Tit 2: 11-14: *The grace of God has appeared.*

Alleluia

Ps 117: 26

II

A L-le-lú-ia. ψ . Be-ne-dí-ctus qui ve-nit in

nó- mi- ne Dómi- ni : De-
us Dó- mi- nus et il-lú-xit

no- bis.

Blessed is he who comes in the name of the Lord. The Lord God is our light.

Or:

Ps 88: 21

II

A L-le-lú-ia. ¶ In- vé-

ni Da- vid ser-
vum me- um : ó- le- o sancto me-
o unxi e- um.

I have found David my servant; with my holy oil have I anointed him.

Gospel

- A. Mt 3: 13-17: *The baptism of Jesus.*
- B. Mk 1: 6b-11: *The baptism of Jesus.*
- C. Lk 3: 15-16, 21-22: *The baptism of Jesus.*

Offertory

Ps 117: 26, 27

VIII

B E- ne-dí- ctus * qui ve- nit in nó- mi-
 ne Dó- mi- ni : be- ne-dí- ximus vo- bis
 de do- mo Dó- mi- ni : De- us Dó-
 mi- nus, et illú- xit no- bis, alle- lú-
 ia, alle- lú- ia.

Blessed is he who comes in the name of the Lord. We bless you from the house of the Lord; the Lord God is our light, alleluia, alleluia.

Prayer over the Gifts

SUSCIPE múnera, Dómine, in dilécti Filii tui revelatióne deláta, ut fidélium tuórum oblátio in eius sacrificium tránseat, qui mundi vóluit peccáta miserátus ablúere.

LORD, we celebrate the revelation of Christ your Son who takes away the sins of the world. Accept our gifts and let them become one with his sacrifice.

Preface

VERE dignum et iustum est, **F**ATHER, all-powerful and æquum et salutáre, nos | **F** ever-living God, we do

tibi semper et ubique grátias ágere : Dómine, sancte Pater, omnipotens ætérne Deus :

Qui miris signásti mystériis novum in Iordáne lavácrum, ut, per vocem de cælo delápsam, habitáre Verbum tuum inter hómínes crederétur ; et, per Spíritum in colúmbæ spécie descendéntem, Chistus Servus tuus óleo perúngi lætítiæ ac mitti ad evangelizándum paupéribus noscerétur.

Et ideo cum cælórum virtúibus in terris te iúgiter celebrámus, maiestáti tuæ sine fine clamántes :

well always and everywhere to give you thanks.

You celebrated your new gift of baptism by signs and wonders at the Jordan. Your voice was heard from heaven to awaken faith in the presence among us of the Word made man. Your Spirit was seen as a dove, revealing Jesus as your servant, and anointing him with joy as the Christ, sent to bring to the poor the good news of salvation.

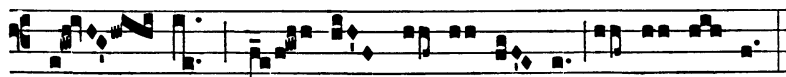
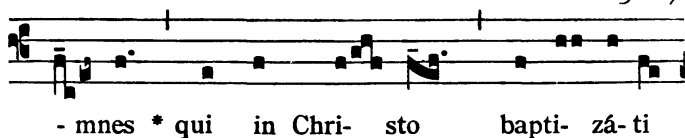
In our unending joy we echo on earth the song of the angels in heaven as they praise your glory for ever: Holy...

Communion

Gal 3 : 27

II

O



e- stis, Chri- stum in-du- í- stis, al- le- lú- ia.

As for all of you who have been baptised in Christ, you have put on Christ, alleluia.

Prayer after Communion

SACRO múnere satiáti, cleméntiam tuam, Dómine, suppliciter exorámus, ut, Unigénitum tuum fidéliter audiéntes, filii tui vere nominémur et simus.

L ORD, you feed us with bread from heaven. May we hear your Son with faith and become your children in name and in fact.

After the Baptism of the Lord, Ordinary Time begins. The following Sunday is therefore the Second Sunday in Ordinary Time, p. 431.

If, as in some regions, Epiphany is transferred to Sunday, and this Sunday falls on January 7 or 8, the feast of the Baptism of the Lord is celebrated on the following Monday, with only one reading before the Gospel. The following Sunday is the Second Sunday in Ordinary Time.

The series of Sundays in Ordinary Time is interrupted by Lent and resumed after Pentecost.

THE LENTEN SEASON

ASH WEDNESDAY

Introit

Wis 11: 24-25, 27; Ps 56

I

M

I-se-ré-ris * ómni-um, Dó-mi-ne, et ni-hil

o-dísti e-ó-rum quae fe-cí-sti, dissímu-lans pec-

cá-ta hó-mi-num propter pae-ni-ténti-am, et

par-cens il-lis : qui-a tu es Dó-

mi-nus De-us no-ster. *Ps.* Mi-se-ré-re me-i De-us,

mi-se-ré-re me-i : quó-ni-am in te confi-dit á-ni-ma

me-a.

Your mercy extends to all things, O Lord, and you despise none of the things you have made. You overlook the sins of men for the sake of repentance. You grant them your pardon, because you are the Lord our God. *ψ*. Be merciful to me, O God, be merciful to me, for my soul confides in you.

The Glória is not sung during Lent.

Opening Prayer

CONCEDE NOBIS, Dómine, præsídia militiæ christi-
anæ sanctis inchoáre ieiúniis,
ut, contra spirítales nequítias
pugnáturi, continéntiæ muniá-
mur auxiliis.

LORD, protect us in our strug-
gle against evil. As we
begin the discipline of Lent,
make this season holy by our
self-denial.

First reading

Joel 2: 12-18: *Rend your hearts and not your garments.*

Gradual

Ps 56: 2, *ψ*. 4

I

M I-se- ré-re * me- i De- us,
mi-se- ré- re me- i :
quó- ni- am in te con- fí- dit á-
ni- ma me- a.

¶. Mi-sit de cae- lo, et li-
 be-rá- vit me: dedit in oppró-
 bri- um con- cul-cán- tes
 me.

Be merciful to me, O God, be merciful to me, for my soul confides in you. ¶. He has sent from heaven and saved me; he has put to shame those who trampled upon me.

Second reading

2 Cor 5: 20-6: 2: *Be reconciled to God.*

Tract

Ps 102: 10 and 78: 8 and 9

II

D Omi- ne, * non secúndum pec-
 cá-ta nostra, quae fé-cimus nos: neque se-cúndum
 in-iqui-tá-tes no- stras re- trí- bu- as no- bis.
 ¶. Dó- mi- ne, ne memí- ne-

ris in-iqui-tá-tum nostrá-rum antiquá-rum :

ci-to antí-ci-pent nos mi-se-ri-córdi-ae tu-ae, qui-a

páu-pe-res facti sumus nimis. *V.* Ad-iuua nos, De-

us sa-lu-tá-ris no-ster : et propter gló-ri-am nó-mi-

nis tu-i, Dó-mi-ne, lí-be-ra nos : et pro-pí-

ti-us esto peccá-tis no-stris, pro-pter no-men

tu-um.

Lord, do not requite us according to the sins we have committed or according to our iniquity. *v.* Lord, remember not our sins of old; let your compassion come speedily to meet us, for we are brought very low. *v.* Help us, O God, our Saviour, and for the glory of your name, deliver us, O Lord; and forgive us our sins, for your name's sake.

Gospel

Mt 6: 1-6, 16-18: *Your Father who sees in secret will reward you.*

Blessing of the Ashes

After the homily, the priest says:

Deum Patrem, fratres carissimi, suppliciter deprecemur, ut hos cineres, quos pœnitentiæ causa capitibus nostris imponimus, ubertate gratiæ suæ benedicere dignentur.

Dear friends in Christ, let us ask our Father to bless these ashes which we will use as the mark of our repentance.

After a brief moment of silence, he says one of the following prayers:

DEUS, qui humiliatióne fléctis et satisfactiόne placáris, aurem tuæ pietátis précibus nostris inclína, et super fámulos tuos, horum cínerum aspersiόne contáctos, grátiam tuæ benedictiόnis effúnde propítius, ut, quadragesimálem observántiam prosequéntes, ad Fílii tui paschále mystérium celebrándum purificátis méntibus perveníre mereántur.

LORD, bless the sinner who asks for your forgiveness and bless all those who receive these ashes. May they keep this lenten season in preparation for the joy of Easter.

Or:

DEUS, qui non mortem sed conversiόnem desíderas peccatórum, preces nostras cleménter exáudi, et hos cíneres, quos capitibus nostris imponi decérnimus, benedicere pro tua pietáte dignáre, ut qui nos cínerem esse et in púlverem reversúros cognóscimus, quadragesimális exercitatiόnis studio, peccatórum véniam et novitátem vitæ, ad imáginem Fílii tui resurgéntis cónsequi valeámus.

LORD, bless these ashes by which we show that we are dust. Pardon our sins and keep us faithful to the discipline of Lent, for you do not want sinners to die but to live with the risen Christ.

Giving of the ashes. *The priest says to each person:*

Pænitémini, et créдите Evan- | Turn away from sin and be
gélío. | faithful to the Gospel.

Or:

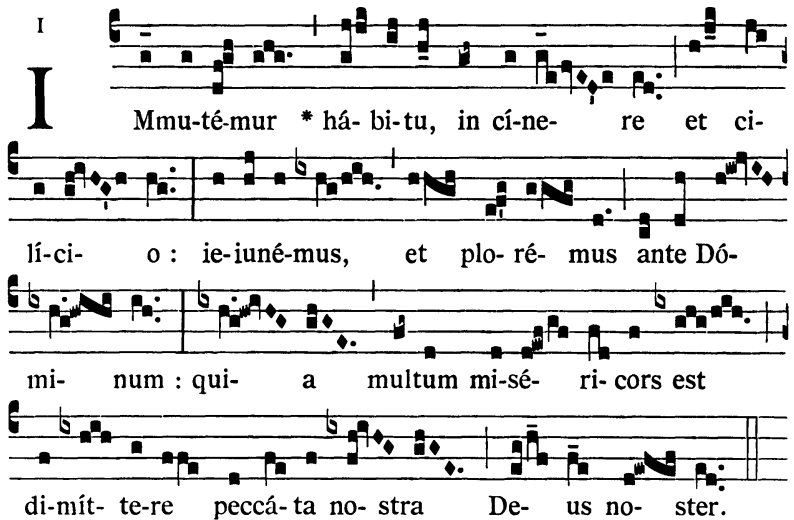
Meménto, homo, quia pulvis | Remember, man, you are
es, et in púlverem revertéris. | dust and to dust you will
return.

Meanwhile, the following chants are sung:

Antiphons

Cf. Joel 2: 13

I

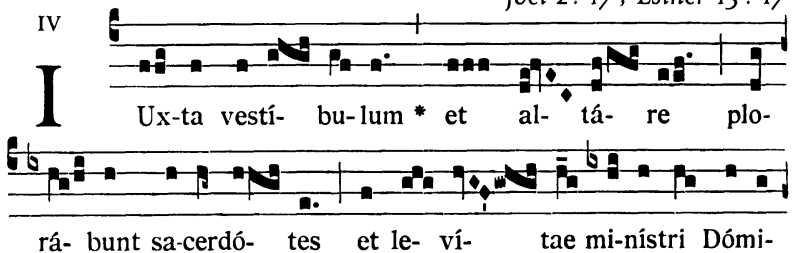


Mmu-té-mur * há-bi-tu, in cí-ne-re et ci-
lí-ci-o : ie-iuné-mus, et plo-ré-mus ante Dó-
mi-num : qui-a multum mi-sé-ri-cors est
di-mít-te-re peccá-ta no-stra De-us no-ster.

Let us change the appearance of our garments with ashes and sackcloth; let us come before the Lord with fasting and tears. For in his great mercy, our God will forgive us our sins.

Joel 2: 17; Esther 13: 17

IV



Ux-ta vestí-bu-lum * et al-tá-re plo-
rá-bunt sa-cerdó-tes et le-ví-tae mi-níst-ri Dómi-

ni, et di-cent : Par-ce Dómi-ne, parce pópu-lo
tu- o : et ne dí-si-pes o-ra clamánti-um

ad te, Dó-mi-ne.

Between the vestibule and the altar, the priests and the Levites, the ministers of the Lord, will weep and say: "Spare your people, spare them O Lord, and do not destroy the mouth of those who call upon you."

Responsory

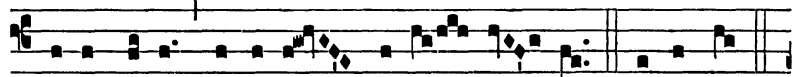
Cf. Bar 3 : 2, ꝑ. Ps 78 : 9

II

E-mendé-mus * in mé-li-us, quae igno-rán-ter
pec-cá-vi-mus : ne sú-bi-to prae-occu-pá-ti di-e
mortis, quaerámus spá-ti-um paeni-ténti-ae, et inve-ní-re
non possí-mus. * Atténde Dómi-ne, et mi-se-ré-
re : qui-a peccá-vi-mus ti-bi. ꝑ. Ad-iuva



nos, De- us sa-lu- tá-ris no- ster : et propter honó-rem nó-



mi-nis tu- i, Dómi- ne, lí- be- ra nos. * Atténde.

Let us make amends for the sins we have committed in ignorance, lest death's day come upon us suddenly, when we might seek more time for repentance and find none. * Hearken, O Lord, and have mercy, for we have sinned against you. ψ . Help us, O God, our Saviour, and for the glory of your name, deliver us, O Lord. * Hearken, O Lord...

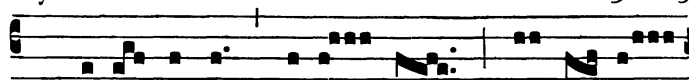
The Credo is not said.

Offertory

Ps 29 : 2, 3

II

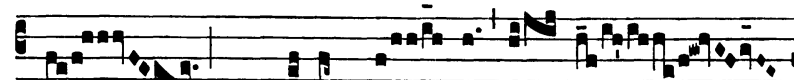
E



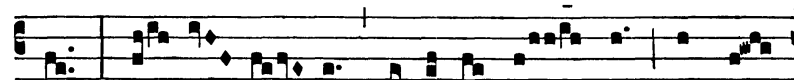
X- altá- bo te * Dómi- ne, quó- ni- am



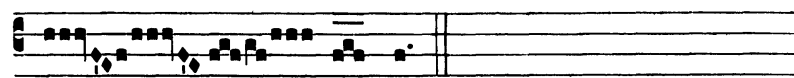
sus- ce- pí- sti me, nec de- le- ctá-



sti in- imí- cos me- os su- per



me : Dó- mi- ne clamá- vi ad te, et sa-



ná-

sti me.

I will extol you, O Lord, for you have drawn me up, and have not let my foes rejoice over me. O Lord, I cried unto you and you healed me.

Prayer over the Gifts

SACRIFICIUM quadragesimális iníitii sollémniter immolá-mus, te, Dómine, deprecántes, ut per pæniténtiæ caritátisque labóres a nóxiis voluptátibus temperémus, et, a peccátis mundáti, ad celebrándam Fílii tui passiónem mereámur esse devóti.

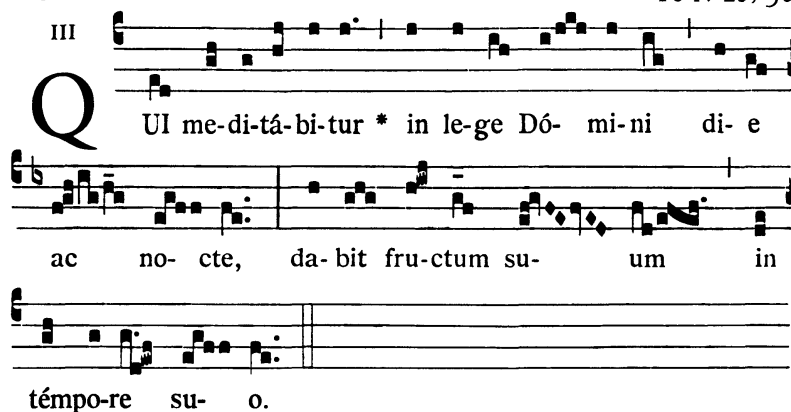
LORD, help us to resist tempta-tion by our lenten works of charity and penance. By this sacrifice may we be prepared to celebrate the death and resurrection of Christ our Sav-iour and be cleansed from sin and renewed in spirit.

Lenten Preface, p. 52 or 53.

Communion

Ps 1: 2b, 3b

III



QUI me-di-tá-bi-tur * in le-ge Dó-mi-ni di-e
ac no-cte, da-bit fru-ctum su-um in
tém-po-re su-o.

He who meditates day and night on the law of the Lord, shall bear fruit in due season.

Prayer after Communion

PERCEPTA nobis, Dómine, præbeant sacraménta sub-sídium, ut tibi grata sint nostra ieiúnia, et nobis proficiant ad medélam.

LORD, through this commun-ion may our lenten pen-ance give you glory and bring us your protection.

FIRST SUNDAY OF LENT

Introit

Ps 90: 15, 16 and 1

VIII

I Nvo-cá- bit me, * et e- go exáu- di- am e-

um : e- rí- pi- am e- um, et glo- ri- fi- cá- bo

e- um : longi- tú- di- ne di- é- rum a- dimplé- bo

e- um. *Ps.* Qui há- bi- tat in adiu- tó- ri- o Altí-ssimi,

in pro- tecti- óne De- i cae- li com- mó- rá- bi- tur.

When he calls to me, I will answer him; I will rescue him and honour him; with long life will I satisfy him. ψ . He who abides in the shelter of the Most High, shall remain under the protection of the God of Heaven.

Opening Prayer

CONCEDE nobis, omnípotens Deus, ut, per ánnua quadagesimális exercítia sacraménti, et ad intellegéndum Christi proficiámus arcánum, et effectus eius digna conversatióne sectémur.

FATHER through our observance of Lent, help us to understand the meaning of your Son's death and resurrection, and teach us to reflect it in our lives.

First reading

- A. Gen 2: 7-9; 3: 1-7: *Creation and sin of our first parents.*
 B. Gen 9: 8-15: *The covenant with Noah and his sons.*
 C. Deut 26: 4-10: *Profession of faith of the Chosen People.*

Gradual

Ps 90: 11-12

II
A N-ge-lis * su- is mandá- vit de
 te, ut custó-di- ant
 te in ómnibus vi- is tu- is.
 √. In má-ni-bus portá-
 bunt te, ne un- quam
 offén- das ad lá- pi-dem
 pedem tu- um.

To his Angels he has given a commandment concerning you, to keep you in all your ways. √. On their hands they will bear you up, lest you dash your foot against a stone.

Second reading

A. Rom 5: 12-19 or 5: 12, 17-19: *Adam and Christ.*B. 1 Pet 3: 18-22: *The baptism which now saves.*C. Rom 10: 8-13: *The message of faith, received and proclaimed.*

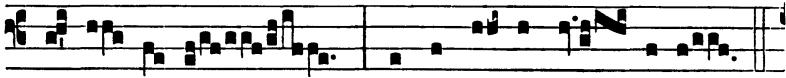
Tract

Ps 90: 1-7 and 11-16

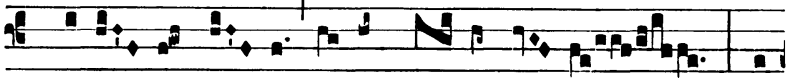
II

QUI há-bi- tat * in adiu-tó-ri- o Al-
tís- si-mi, in pro-lecti- ó- ne De- i cae-
li commo-rá- bi-tur. ¶. Di-cet Dómi- no :
Suscéptor me- us es, et re-fú-
gi- um me- um, De- us me- us : spe- rá- bo in
e- um. ¶. Quó-ni- am i-
pse li- be- rá- vit me de láque- o

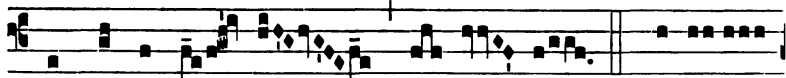
He who abides in the shelter of the Most High, shall remain under the protection of the Lord of Heaven. ¶ He shall say to the Lord: "You are my protector and my refuge;" my God, in whom I trust. ¶ For he has set me free from the snare of the fowler, and



ve-nán-ti-um, et a ver-bo á-spe-ro.



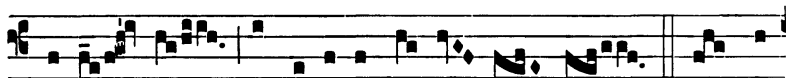
∇. Scápu-lis su-is ob-umbrá-bit ti-bi, et



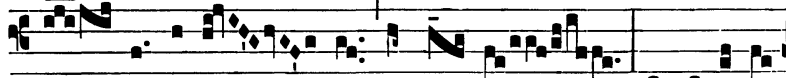
sub pennis e-ius spe-rá-bis. ∇. Scu-to



circúm-da-bit te vé-ri-tas e-ius: non



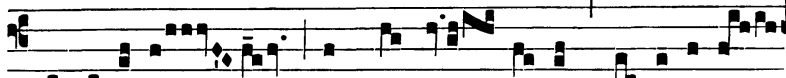
timé-bis a timó-re noctúr-no. ∇. A sa-



gít-ta vo-lán-te per di-em, a negó-ti-



o per-ambu-lán-te in té-nebris,



a ru-ína et daemó-ni-o me-ri-dí-á-

from cutting words. ∇. He will conceal you with his pinions, and under his wings you will find refuge. ∇. His faithfulness will shield you as with a buckler, you will not suffer the terrors of the night: ∇. You shall fear neither the arrow that flies by day, nor the conspiracy that stalks in the darkness, nor destruction, nor the

no. ∇ . Ca- dent a lá- te-

re tu- o mil- le, et de- cem

míl- li- a a dextris tu- is :

ti- bi au- tem non appro- pinquá- bit. ∇ . Quo-

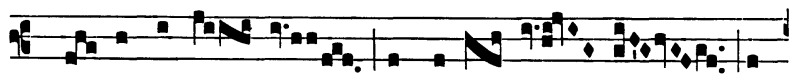
ni- am Ange- lis su- is mandá- vit de te, ut

custó- di- ant te in ómni- bus vi- is tu- is. ∇ . In

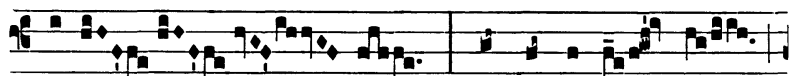
má- ni- bus por- tá- bunt te, ne unquam of-

fén- das ad lá- pi- dem pe- dem tu- um.

demon of noonday. ∇ . A thousand will fall at your side, and ten thousand at your right, but you shall remain unharmed. ∇ . For to his Angels he has given a commandment concerning you, to keep you in all your ways. ∇ . In their hands they will bear you up, lest



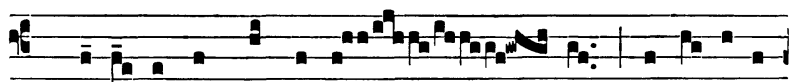
∕. Su- per áspi- dem et ba-si- lí- scum am-



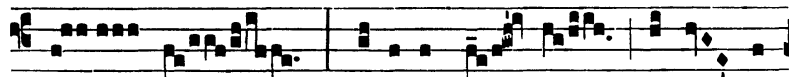
bu-lá- bis, et concul-cá- bis



le- ó- nem et dra-có- nem.



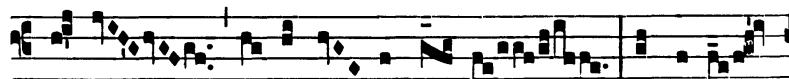
∕. Quó-ni- am in me spe-rá- vit, li- be-rábo



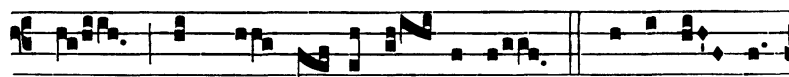
e- um : pró-tegam e- um, quó-ni- am



cognó-vit nomen me- um. ∕. In-vo-cá-bit me, et

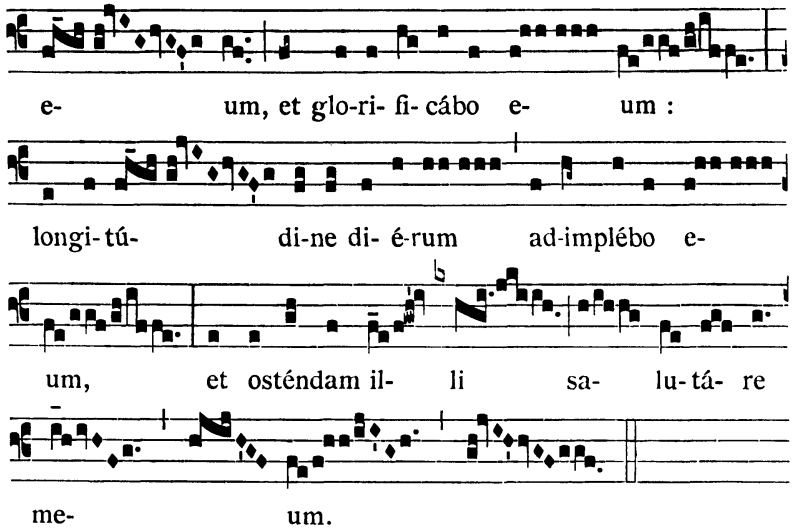


e- go exáudi- am e- um : cum ipso



sum in tri- bu- la- ti- ó-ne. ∕. E-rí- pi- am

you dash your foot against a stone. ∕. On the asp and the basilisk you will tread and trample the lion and the dragon. ∕. Because he has put his hope in me I will deliver him; I will protect him, because he knows my name. ∕. He shall call out to me, and I shall



e- um, et glo-ri- fi- cábo e- um :

longi-tú- di-ne di- é-rum ad-implébo e-

um, et osténdam il- li sa- lu-tá- re

me- um.

answer him: I am with him in tribulation. ψ . I will rescue him and honour him; with long days will I satisfy him; and I shall let him see my saving power.

Gospel

A. Mt 4: 1-11: *The temptation of Jesus in the desert.*

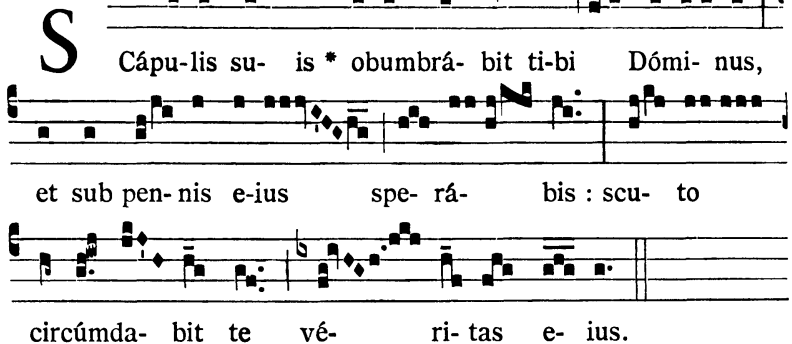
B. Mk 1: 12-15: *Jesus in the desert and in Galilee.*

C. Lk 4: 1-13: *The temptation of Jesus in the desert.*

Offertory

Ps 90: 4-5

VIII



S Cápu-lis su- is * obumbrá- bit ti-bi Dómi- nus,

et sub pen- nis e-ius spe- rá- bis : scu- to

circúm- da- bit te vé- ri- tas e- ius.

The Lord will overshadow you with his pinions, and you will find refuge under his wings. His faithfulness will encompass you with a shield.

Prayer over the Gifts

FAC nos, quæsumus, Dómine, his munéribus offeréndis conveniénter aptári, quibus ipsius venerábilis sacraménti celebrámus exórdium.

LORD, make us worthy to bring you these gifts. May this sacrifice help to change our lives.

Preface

VERE dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere, Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus, per Christum Dóminum nostrum.

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks through Jesus Christ our Lord.

Qui quadragínta diébus, terénis ábstinens aliméntis, formam huius observántiæ ieiúnió dedicávit, et, omnes evértens antíqui serpéntis insídias, fer-méntum malítiæ nos dócuit superáre, ut, paschále mystérium dignis méntibus celebrántes, ad pascha demum perpétuum transeámus.

His fast of forty days makes this a holy season of self-denial. By rejecting the devil's temptations he has taught us to rid ourselves of the hidden corruption of evil, and so to share his paschal meal in purity of heart, until we come to its fulfilment in the promised land of heaven.

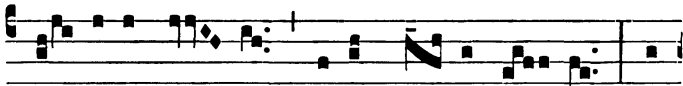
Et ídeo cum Angelórum at-que Sanctórum turba hymnum laudis tibi cánimus, sine fine dicéntes:

Now we join the angels and the saints as they sing their unending hymn of praise: Holy...

Communion

Ps 90: 4-5

III

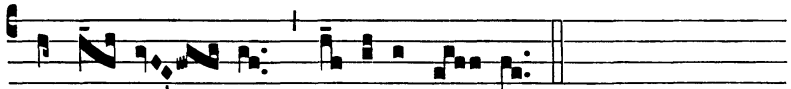


S

Cá- pu-lis su- is * obumbrá- bit ti- bi, et



sub pen- nis e-ius spe- rá- bis : scu- to cir-



cúm da- bit te vé- ri- tas e- ius.

He will overshadow you with his pinions, and you will find refuge under his wings. His faithfulness will encompass you with a shield.

Prayer after Communion

CÆLESTI pane refécti, quo fides álitur, spes provéhitur et cáritas roborátur, quæsumus, Dómine, ut ipsum, qui est panis vivus et verus, esuríre discámus, et in omni verbo, quod procédit de ore tuo, vívere valeámus.

FATHER, you increase our faith and hope, you deepen our love in this communion. Help us to live by your words and to seek Christ, our bread of life.

SECOND SUNDAY OF LENT

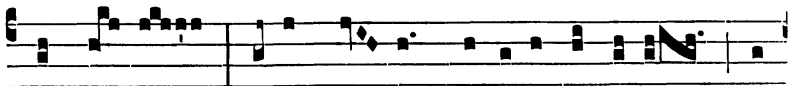
Introit

Ps 26: 8, 9 and 1

III

T

I-bi di-xit cor me- um,* quæsí-vi vul-



tum tu- um, vultum tu- um Dómi-ne requí-ram : ne

avértas fá-ci-em tu-am a me. *Ps.* Dómi-nus il-lumi-ná-

ti-o-me-a, et sa-lus me-a : quem timé-bo?

My heart declared to you: "Your countenance have I sought; I shall ever seek your countenance, O Lord; do not turn your face from me." ⁂ The Lord is my light and my salvation; whom shall I fear?

Or:

Ps 24: 6, 3, 22 and 1-2

IV

R

Emi-nisce-re * mi-se-ra-ti-ó-num tu-á-

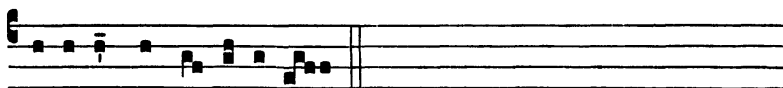
rum, Dómi-ne, et mi-se-ri-cór-di-ae tu-ae, quae

a saécu-lo sunt : ne unquam domi-néntur no-bis in-

imí-ci no-stri : lí-be-ra nos De-us Is-ra-el ex

ómnibus angú-sti-is no-stris. *Ps.* Ad te

Dómi-ne levá-vi á-nimam me-am : De-us me-us in te



confi-do, non e-rubéscam.

Remember your mercies, Lord, and your love which is from all eternity. Do not let our enemies triumph over us; deliver us, O God of Israel, from all our tribulations. ✠. Unto you, O Lord, have I lifted up my soul; O my God, I trust in you, let me not be put to shame.

Opening Prayer

DEUS, qui nobis diléctum Filium tuum audire præcepísti, verbo tuo intérius nos páscere dignéris, ut, spiritali purificáto intúitu, glóriæ tuæ lætémur aspéctu.

GOD OUR FATHER, help us to hear your Son. Enlighten us with your word, that we may find the way to your glory.

First reading

- A. Gen 12: 1-4a: *The vocation of Abraham.*
- B. Gen 22: 1-2, 9a, 10-13, 15-18: *The sacrifice of Isaac.*
- C. Gen 15: 5-12, 17-18: *The covenant with Abraham.*

Gradual

Ps 82: 19, ✠. 14

I

S Ci- ant gen- tes * quó-ni- am

no- men ti- bi De- us : tu so- lus

Al- tís-simus super o- mnem ter-

ram. ✠. De- us me- us, po-ne il-

los ut ro- tam, et sic-
ut stí- pu- lam an- te fá-
ci- em ven- ti.

Let the nations know that God is your name; you alone are the Most High over all the earth. ✠ O my God, sweep them away like whirling dust, like chaff before the wind.

Second reading

- A. 2 Tim 1: 8b-10: *God has saved us.*
 B. Rom 8: 31b-34: *God did not spare his own Son.*
 C. Phil 3: 17-4: 1 or 3: 20-4: 1: *We have our citizenship in heaven.*

Tract

Ps 59: 4, 6

VIII

C Ommo-ví- sti *Dó-
mi-ne ter- ram, et con- turbásti e-
am. ✠. Sa-

na contri- ti- ó- nes e-

ius, qui- a mo- ta est.

∕. Ut fú- gi- ant a

fá- ci- e ar- cus, ut li- be-

rén-tur e- lé- cti tu- i.

You have caused the earth to quake, O Lord, you have rent it open. ∕. Repair its breaches, for it totters. ∕. May your chosen ones escape the menacing bow and be delivered.

Gospel

- A. Mt 17: 1-9: *The Transfiguration.*
- B. Mk 9: 2-10
- C. Lk 9: 28b-36

Offertory

Ps 118: 47, 48

II

M Edi- tá- bor * in mandá- tis tu- is,

quaе di-lé-xi valde: et levá-bo ma-nus me-
as ad mandá-ta tu-a, quae di-lé-

xi.

I will meditate on your commandments which I love exceedingly; I will lift up my hands towards your commandments which I love.

Prayer over the Gifts

HÆC hóstia, Dómine, quæsumus, emúndet nostra delícta et ad celebránda festa paschália fidélium tuórum córpora mentésque sanctíficet.

LORD, make us holy. May this eucharist take away our sins that we may be prepared to celebrate the resurrection.

Preface

VERE dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum.

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks through Jesus Christ our Lord.

Qui, própria morte præ-nuntiáta discípulis, in monte sancto suam eis apéruit claritátem, ut per passiónem, étiam lege prophetísque testántibus, ad glóriam resurrectiónis perveníri constáret.

On your holy mountain he revealed himself in glory in the presence of his disciples. He had already prepared them for his approaching death. He wanted to teach them through the Law and the Prophets that the promised Christ had first to suffer and so come to the glory of his resurrection.

Et ideo cum cælórum virtú-
bus in terris te iúgiter celebrá-
mus, maiestáti tuæ sine fine
clamántes :

In our unending joy we echo
on earth the song of the angels
in heaven as they praise your
glory for ever: Holy...

Communion

Mt 17: 9

I



V I-si ó-nem * quam vi-dístis, némi-ni dí-xé-ri-
tis, do-nec a mórtu-is re-súrgat Fí-li- us hó-mi-nis.

Tell no one about the vision you have seen until the Son of Man has risen from the dead.

Prayer after Communion

PERCIPIENTES, Dómine, glo-
riósa mystéria, grátias tibi
reférre satágimus, quod, in
terra pósito, iam cæléstium
præstas esse partícipes.


LORD, we give thanks for
these holy mysteries which
bring to us here on earth a
share in the life to come.

THIRD SUNDAY OF LENT

Introit

Ps 24: 15, 16 and 1-2

VII



O - cu-li me- i * sem- per ad Dó- mi- num,
qui- a ipse evél- let de lá- que- o pedes me- os :

réspi- ce in me, et mi-se-ré-re me- i,
quóni- am úni- cus et pau- per sum e- go.
Ps. Ad te Dómi-ne levávi ánimam me- am: De- us me- us,

in te confí-do, non e-rubé- scam.

My eyes are forever turned towards the Lord; for he shall release my feet from the snare; look upon me and have mercy on me, for I am abandoned and destitute. † Unto you, O Lord, have I lifted up my soul; O my God, I trust in you, let me not be put to shame.

Or:

Dum sanctificátus, p. 391.

Opening Prayer

DEUS, ómnium misericordiárum et totíus bonitátis auctor, qui peccatórum remédia in ieiúniis, oratióibus et eleemósynis demonstrásti, hanc humilitátis nostræ confessiόnem propítius intuére, ut, qui inclinámur consciéntia nostra, tua semper misericórdia sublevémur.

FATHER, you have taught us to overcome our sins by prayer, fasting and works of mercy. When we are discouraged by our weakness, give us confidence in your love.

First reading

- A. Ex 17: 3-7: *Thirst in the desert.*
- B. Ex 20: 1-17 or 20: 1-3; 7-8; 12-17: *The Law is given to Moses.*
- C. Ex 3: 1-8a, 13-15: *The burning bush.*

Gradual

Ps 9: 20, v. 4

III

E X- sú- ge * Dó- mi- ne, non
 prae- vá- le- at ho-
 mo : iu- di- cén- tur gen- tes in conspé-
 ctu tu- o.

∇. In convertén- do in- imí- cum me- um re-
 trór- sum, in- firmabúntur, et per- í-
 bunt a fá- ci- e
 tu-

Arise, O Lord, let not man prevail; let the gentiles be judged in your presence. ♫. When my enemies are turned back in defeat, they shall lose strength and perish before your face.

Second reading

- A. Rom 5: 1-2, 5-8: *Christ has died for us all.*
 B. 1 Cor 1: 22-25: *We preach Christ crucified.*
 C. 1 Cor 10: 1-6, 10-12: *The rock was Christ.*

Tract

Ps 122: 1-3

VIII

A D te le- vávi * ó- cu-los me-
 os, qui há- bi- tas in cae-
 lis. ♫. Ec- ce sic- ut ó- cu- li servó-
 rum in má- ni- bus domi- nó- rum su- ó- rum :
 ♫. Et sic- ut ó- cu- li ancíl-
 lae in má- ni- bus dó- mi- nae su- ae :
 ♫. I- ta ó- cu- li no-

stri ad Dóminum De- um no- strum,

do- nec mi- se- re- á- tur no- stri. *℣. Mi- se- ré- re*

no- bis Dó- mi- ne, mi-

se- ré- re no- bis.

I have lifted my eyes up unto you, who dwell in the heavens. *℣.* Behold, as the eyes of servants look to the hands of their masters; *℣.* And as the eyes of a maidservant to the hands of her mistress; *℣.* So do our eyes look unto the Lord our God until he have mercy on us. *℣.* Have mercy on us, O Lord, have mercy on us.

Gospel

A. Jn 4: 5-42 or 4: 5-15, 19b-26, 39a, 40-42: *The Samaritan woman.*

B. Jn 2: 13-25: *The sellers expelled from the Temple.*

C. Lk 13: 1-9: *The sterile fig tree.*

(*The readings from Year A can be used for the other years.*)

Offertory

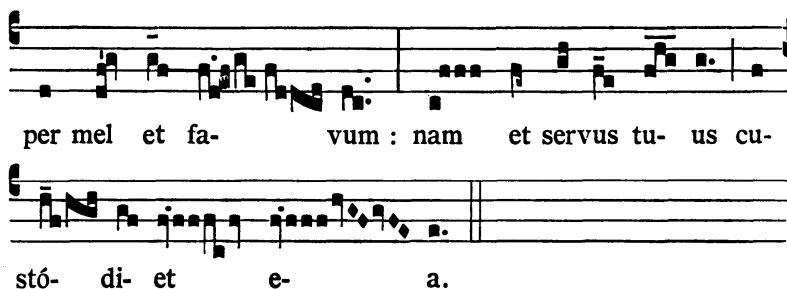
Ps 18: 9, 10, 11, 12

IV

I

Ustí- ti- ae Dómi- ni * re- ctae, lae-

ti- fi-cántes cor- da, et dulci- ó- ra su-



The ordinances of the Lord are right, bringing joy to all hearts, sweeter than honey or the honeycomb. Therefore your servant will observe them.

Prayer over the Gifts

His sacrificiis, Dómine, concede placátus, ut, qui própriis orámus absólvi delictis, fráterna dimíttere studeámus.

LORD, by the grace of this sacrifice may we who ask forgiveness be ready to forgive one another.

Preface when the Gospel of the Samaritan woman is read :

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere : Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus : per Christum Dóminum nostrum.

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks through Jesus Christ our Lord.

Qui, dum aquæ sibi pétiit potum a Samaritána præbéri, iam in ea fidei donum ipse creáverat, et ita eius fidem sitíre dignátus est, ut ignem in illa divíni amóris accénderet.

When he asked the woman of Samaria for water to drink, Christ had already prepared for her the gift of faith. In his thirst to receive her faith he awakened in her heart the fire of your love.

Unde et nos tibi grátias ágimus, et tuas virtútes cum Angelis prædicámus, dicéntes :

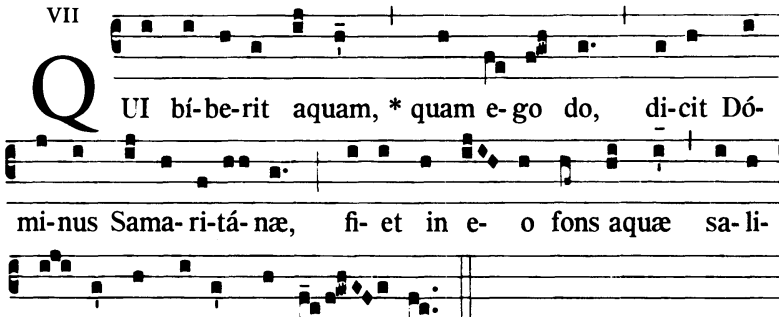
With thankful praise, in company with the angels, we glorify the wonders of your power: Holy...

Otherwise, one of the Lenten Prefaces is used, p. 52 or 53.

Communion *Passer invénit*, p. 502. Or, when the Gospel of the Samaritan woman is read:

Jn 4: 13, 14

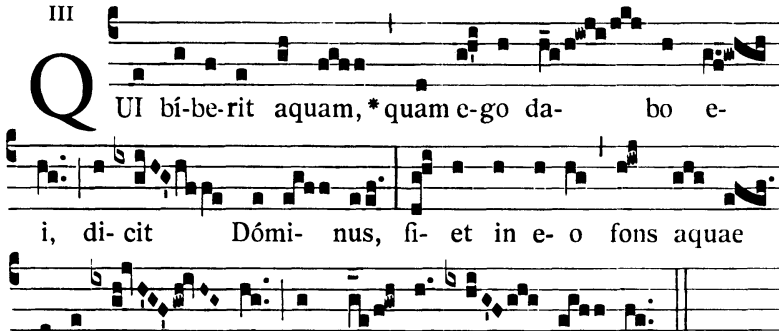
VII



Q UI bí-be-rit aquam, * quam e-go do, di-cit Dó-
mi-nus Sama-ri-tá-næ, fi-et in e-o fons aquæ sa-li-
én-tis in vi-tam æ-tér- nam.

Alternate melody:

III



Q UI bí-be-rit aquam, * quam e-go da- bo e-
i, di-cit Dómi-nus, fi-et in e-o fons aquæ
sa-li-én-tis in vi-tam æ-tér- nam.

“Whosoever drinks the water that I shall offer”, said the Lord (to the Samaritan woman), “shall have within him a spring of water welling up unto eternal life.”

Prayer after Communion

SUMENTES pignus cælestis ar-
cáni, et in terra pòsiti iam
supérno pane satiáti, te, Dó-
mine, súpplices deprecámur,
ut, quod in nobis mystério
gératur, ópere impleátur.

LORD, in sharing this sacra-
ment may we receive your
forgiveness and be brought to-
gether in unity and peace.

FOURTH SUNDAY OF LENT

Introit

Cf. Is 66: 10, 11; Ps 121

L Ae-tá- re * Ie-rú-sa-lem : et convén- tum fá- ci-
 te omnes qui di-lí-gi- tis e- am : gau-
 dé-te cum lae-tí- ti- a, qui in tristí- ti- a fu-
 í- stis : ut exsulté- tis, et sa-ti- é- mi- ni
 ab u-bé- ri-bus conso-la-ti- ó- nis ve- strae.

Ps. Laetá-tus sum in his quae dicta sunt mi-hi : in domum
 Dómi-ni í-bimus.

Rejoice, O Jerusalem; and gather round, all you who love her; rejoice in gladness, after having been in sorrow; exult and be replenished with the consolation flowing from her motherly bosom. ✕ I rejoiced when it was said unto me: "Let us go to the house of the Lord."

Opening Prayer

DEUS, qui per Verbum tuum
humáni géneris reconci-
liatiónem mirabiliter operáris,
præsta quæsumus, ut pópulus
christiánus prompta devotióne
et álacri fide ad ventúra sollém-
nia váleat festináre.

FATHER of peace, we are
joyful in your Word, your
Son Jesus Christ, who recon-
ciles us to you. Let us hasten
toward Easter with the eager-
ness of faith and love.

First reading

A. 1 Sam 16: 1b, 6-7, 10-13a: David is anointed King.

B. 2 Chron 36: 14-16, 19-23: The exile and liberation of the Chosen People.

C. Josh 5: 9a, 10-12: The celebration of the Passover.

Gradual

Ps 121: 1, ¶. 7

VII

L Ae-tá-tus sum * in his quae di-cta sunt
mi-hi : in domum Dómi-ni í-
bi-mus. ¶. Fi-at pax in virtú-
te tu-a : et abundán-ti-a
in túr-ri-bus tu-is.

I rejoiced when it was said unto me: "Let us go to the house of the Lord." ¶. Let peace reign within your walls, and abundance in your towers.

Second reading

A. Eph 5: 8-14: *Live as sons of light.*B. Eph 2: 4-10: *God is rich in mercy.*C. 2 Cor 5: 17-21: *God has reconciled us to himself.*

Tract

Ps 124: 1, 2

VIII

Q

UI confi- dunt * in Dó-mi-no, sic- ut

mons Si- on :

non commové-

bi- tur in aetér- num,

qui há-

bi- tat in le-rú- sa- lem.

∇. Mon-

tes in circú- i- tu e- ius :

et Dómi- nus

in circú-

i- tu póp- li

su- i,

ex hoc nunc

et us- que

in saé- cu- lum.

Those who trust in the Lord are like Mount Zion; the inhabitants of Jerusalem shall never be shaken. ✠. As the mountains are round about Jerusalem, so the Lord is round about his people, from this time forth and for evermore.

Gospel

A. Jn 9: 1-41 or 9: 1, 6-9, 13-17, 34-38: *Healing of the man born blind.*

B. Jn 3, 14-21: *The Son has come to save the world.*

C. Lk 15: 1-3, 11-32: *The Prodigal Son.*

(The readings for Year A may be used for the two other years.)

Offertory

Ps 134: 3, 6

II

L Audá-te * Dómi- num, qui- a be- ní-
 gnus est : psál- li- te nó- mi- ni e- ius, quó-
 ni- am su- á- vis est : ómni- a quaecúmque vó-
 lu- it, fe- cit in cae- lo et in
 ter- ra.

Praise the Lord, for he is loving; sing in honour of his name, for he is gracious. He has accomplished whatever he resolved to do in heaven and on earth.

When the Gospel of the Prodigal Son has been read:

Illúmina óculos meos, p. 475.

Prayer over the Gifts

REMEDII sempiterni múnera, Dómine, lætántes offérimus, suppliciter exorántes, ut eadem nos et fidéliter venerári, et pro salúte mundi congruén-ter exhibére perficias.

LORD, we offer you these gifts which bring us peace and joy. Increase our reverence by this eucharist, and bring salvation to the world.

Preface when the Gospel of the Man Born Blind has been read :

VERE dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere : Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus : per Christum Dóminum nostrum.

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks, through Jesus Christ our Lord.

Qui genus humánum, in ténebris ámbulans, ad fidei claritátem per mystérium incarnationis addúxit, et, qui servi peccáti véteris nascebántur, per lavácrum regeneratiónis in filios adoptiÓnis assúmpsit.

He came among us as a man, to lead mankind from darkness into the light of faith. Through Adam's fall we were born as slaves of sin, but now through baptism in Christ we are reborn as your adopted children.

Propter quod cæléstia tibi atque terréstria cánticum novum cóncinunt adorándo, et nos, cum omni exércitu Angelórum, proclamámus, sine fine dicéntes :

Earth unites with heaven to sing the new song of creation, as we adore and praise you for ever: Holy...

Otherwise, one of the Lenten Prefaces is used, p. 52 or 53.

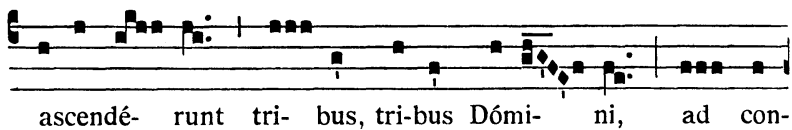
Communion

Ps 121: 3, 4

IV

I E- rú-sa-lem, * quae ae-di- fi-cá-tur ut cí-vi-tas,

cu-ius parti- ci-pá-ti- o e-ius in id-ípsum : illuc e- nim



ascendé- runt tri- bus, tri-bus Dómi- ni, ad con-
 fi- téndum nómi-ni tu- o, Dómi- ne.

Jerusalem, built as a city whose parts are bound firmly together! It is there that the tribes go up, the tribes of the Lord, to give thanks unto your name, O Lord.

Or, when the Gospel of the Man Born Blind has been read:

Jn 9: 6, 11, 38

VI



L Utum fe-cit * ex spu-to Dómi-nus, et li-ní-vit ócu-
 los me- os : et áb-i- i, et la- vi, et vi- di, et

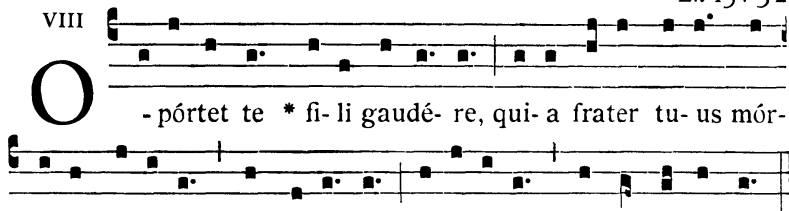
cré-di-di De- o.

The Lord made some clay with his spittle, and he spread it over my eyes; and I went forth, I washed myself, I began to see, and I put my faith in God..

Or, when the Gospel of the Prodigal Son has been read:

Lk 15: 32

VIII



O - pórtet te * fi- li gaudé- re, qui- a frater tu- us mór-
 tu- us fú- e-rat, et re- ví- xit; per- í- e-rat, et invéntus est.

My son, you should rejoice; for your brother who was dead has come back to life; he was lost and he has been found.

Prayer after Communion

DEUS, qui illúminas omnem hóminem veniéntem in hunc mundum, illúmina, quæsumus, corda nostra grátia tuæ splendóre, ut digna ac plácita maiestáti tuæ cogitare semper, et te sincére diligere valeámus.

FATHER, you enlighten all who come into the world. Fill our hearts with the light of your gospel, that our thoughts may please you, and our love be sincere.

FIFTH SUNDAY OF LENT

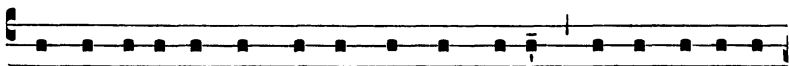
Introit

Ps 42: 1, 2, 3

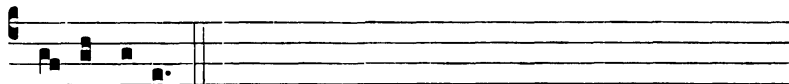
IV

I U- di-ca me De- us,* et dis- cérne cau- sam me- am de gente non san- cta : ab hó- mi- ne in- í- quo et do- ló- so é- ri- pe me : qui- a tu es De- us me- us, et forti- tú- do me- a. *Ps.* E- mítte

lucem tu- am, et ve- ri- tá- tem tu- am: ipsa me dedu-xé-runt,



et adduxé-runt in montem sanctum tu-um, et in ta-berná-



cu-la tu- a.

Vindicate me, O God, and defend my cause against an ungodly nation; from wicked and deceitful men deliver me, for you are my God and my strength. ✠ Send forth your light and your truth; these have led me and brought me to your holy mountain and to your dwelling place.

Opening Prayer

QUÆSUMUS, Dómine Deus noster, ut in illa caritáte, qua Fílius tuus díligens mundum morti se trádídít, inveniámur ipsi, te opitulánte, alácríter ambulánte.

FATHER, help us to be like Christ your Son, who loved the world and died for our salvation. Inspire us by his love, guide us by his example.

First reading

- A. Ezek 37: 12-14: *I shall put my Spirit in you.*
- B. Jer 31: 31-34: *The New Covenant.*
- C. Is 43: 16-21: *I am creating a new world.*

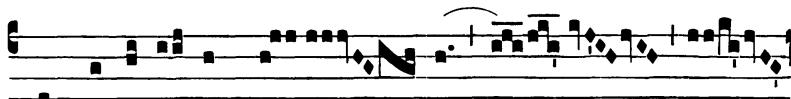
Gradual

Ps 142: 9, 10, ✠. Ps 17: 48, 49

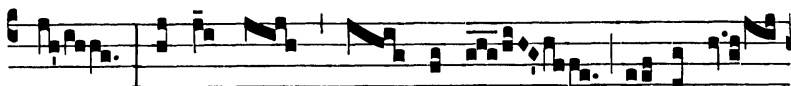
III



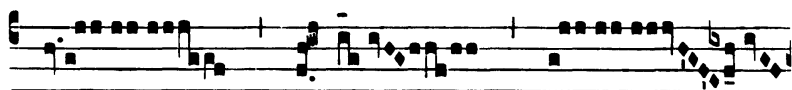
E - ri- pe me, *Dó- mi- ne,



de in-imí- cis me- is :



do- ce me fá- ce-re vo- luntá-



tem tu- am.



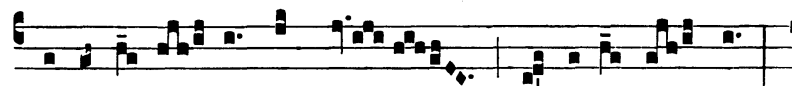
∇. Li-be-rá-tor me- us,



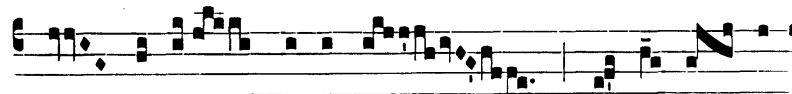
Dó- mi- ne, de gén-



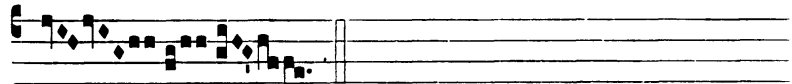
ti- bus i- racún- dis : ab



insurgénti- bus in me ex- altá- bis me :



a vi- ro in- íquo e- rí- pi- es



me.

Rescue me, Lord, from my enemies; teach me to do your will.
 ∇. O Lord, you who save me from the wrath of the nations, you shall cause me to triumph over my assailants; you will save me from the man of evil.

Second reading

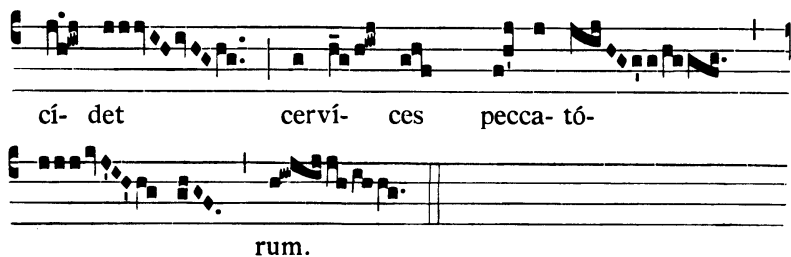
- A. Rom 8: 8-11: *The Spirit of Jesus dwells in you.*
- B. Heb 5: 7-9: *He learned obedience.*
- C. Phil 3: 8-14: *Apprehended by Christ.*

Tract

Ps 128: 1-4

VIII

S Aepe * expugna-vé-runt me
 a iu- ven-tú-te me- a.
 ∇. Di- cat nunc Isra- el : saepe
 expugna- vé-runt me a iu- ven-tú-te me-
 a. ∇. Et-e-
 nim non po- tu- é- runt mi-hi : supra dorsum
 me- um fabri-ca-vé- runt pecca-tó-
 res. ∇. Pro- longa- vé- runt in-i-
 qui-tá- tem si-bi : Dóminus iustus con-



cí- det cerví- ces pecca- tó-
rum.

Often have they fought against me from my youth. ✠ Let Israel now say: Often have they fought against me from my youth. ✠ Yet, they have not prevailed against me: my back has become an anvil for the hammering of sinners. ✠ They have long oppressed me with their iniquities. But the Lord of justice will break the neck of sinners.

Gospel

A. Jn II: 1-45 or II: 3-7, 20-27, 33b-45: *The resurrection of Lazarus.*


B. Jn 12: 20-33: *The grain of wheat which falls into the ground.*

C. Jn 8: 1-11: *The woman taken in adultery.*

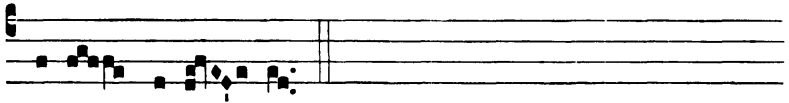
(The readings for Year A may be used for the two other years.)

Offertory

Ps 118: 7, 10, 17, 25



I
C Onfi- té- bor * ti- bi, Dó- mi- ne, in to- to
cor- de me- o: retri- bu- e servo tu- o:
vi- vam, et custó- di- am sermó- nes tu- os:
vi- ví- fi- ca me se- cún- dum ver- bum



tu-um, Dómi- ne.

I will praise you, O Lord, with my whole heart; deal bountifully with your servant, that I may live and observe your word; revive me according to your word, O Lord.

Prayer over the Gifts

EXAUDI nos, omnípotens Deus, et fámulos tuos, quos fidei cristiánæ eruditiónibus imbuísti, huius sacrificii tríbuas operatióne mundári.

ALmighty God, may the sacrifice we offer take away the sins of those whom you enlighten with the Christian faith.

Preface when the Gospel of Lazarus has been read:

VERE dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum.

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks through Jesus Christ our Lord.

Ipsè enim verus homo Lázarum flevit amícum, et Deus ætérnus e túmulo suscitávit, qui, humáni géneris miserátus, ad novam vitam sacris mystériis nos addúcit.

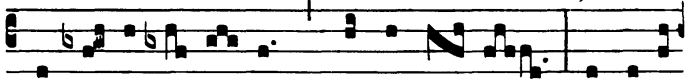
As a man like us, Jesus wept for Lazarus his friend. As the eternal God, he raised Lazarus from the dead. In his love for us all, Christ gives us the sacraments to lift us up to everlasting life.

Per quem maiestátem tuam adórat exércitus Angelórum, ante conspéctum tuum in æternitáte lætántium. Cum quibus et nostras voces ut admitti iúbeas, deprecámur, sócia exultatióne dicéntes:

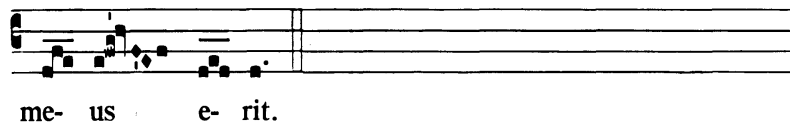
Through him the angels of heaven offer their prayer of adoration as they rejoice in your presence for ever. May our voices be one with theirs in their triumphant hymn of praise: Holy...

Otherwise, one of the Lenten Prefaces is used, p. 52 or 53.

Communion

Q  Jn 12: 26

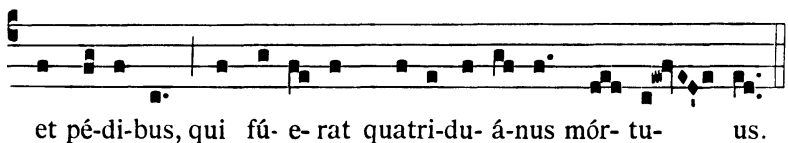
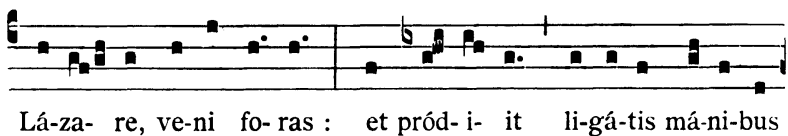
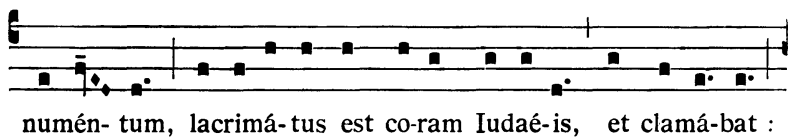
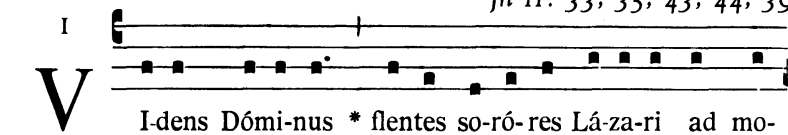
UI mi- hi mi- ní-strat, * me sequá- tur: et u-bi



If a man would serve me, let him follow me; wherever I am, my servant will be there too.

Or, when the Gospel of Lazarus has been read:

Jn II: 33, 35, 43, 44, 39

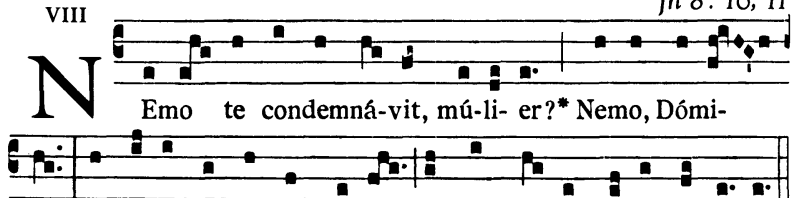


When the Lord saw the sisters of Lazarus in tears near the tomb, he wept in the presence of the Jews and cried: "Lazarus, come forth." And out he came, hands and feet bound, the man who had been dead for four days.

Or, when the Gospel of the Adulteress has been read:

VIII Jn 8: 10, 11

N Emo te condemná-vit, mú-li- er?* Nemo, Dómi-



ne. Nec ego te condemnábo : iam ámpli- us no-li peccá-re.

“Woman, has no one condemned you?” – “No one, Lord.”
– “Neither do I condemn you; go and do not sin again.”

Prayer after Communion

QUÆSUMUS, omnipotens De-
us, ut inter eius membra
semper numerémur, cuius
Córpori comunicámus et Sán-
guini.

ALmighty Father, by this sac-
rifice may we always re-
main one with your Son, Jesus
Christ, whose body and blood
we share.

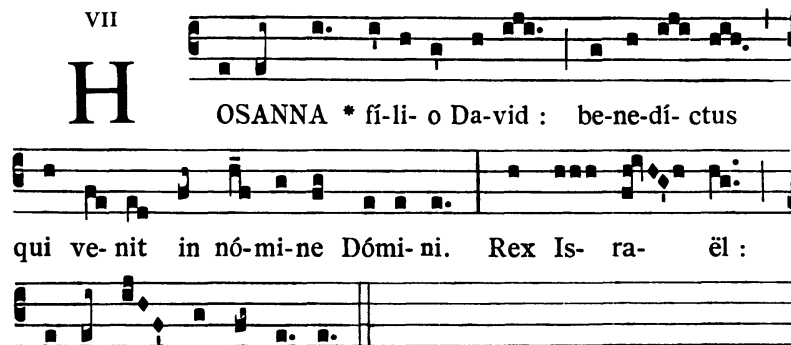
PASSION (PALM) SUNDAY

BLESSING OF THE PALM BRANCHES

Opening antiphon

VII

H OSANNA * fí-li- o Da-vid : be-ne-dí- ctus



qui ve- nit in nó-mi-ne Dómi-ni. Rex Is- ra- òl :

Ho-sánna in excél- sis.

Hosanna to the Son of David, the King of Israel. Blessed is he
who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

Blessing

OMNIPOTENS sempitérne Deus, hos pálmites tua benedictióne sanctífica, ut nos, qui Christum Regem exsultádo proséquimur, per ipsum valeámus ad ætérnam Ierúsalem pervenire

ALmighty God, we pray you bless these branches and make them holy. Today we joyfully acclaim Jesus our Messiah and King. May we reach one day the happiness of the new and everlasting Jerusalem by faithfully following him.

Or:

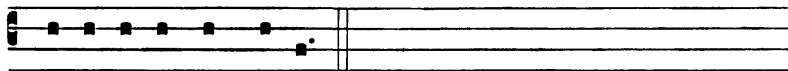
AUGE fidem in te sperántium, Deus, et súpplicum preces cleménter exáudi, ut, qui hódie Christo triumphánti pálmites exhibémus, in ipso fructus tibi bonórum óperum afferámus.

LORD, increase the faith of your people and listen to our prayers. Today we honour Christ our triumphant King by carrying these branches. May we honour you every day by living always in him.

Gospel

- A. Mt 21: 1-11: *The solemn entry into Jerusalem.*
- B. Mk 11: 1-10 or Jn 12: 12-16.
- C. Lk 19: 28-40.

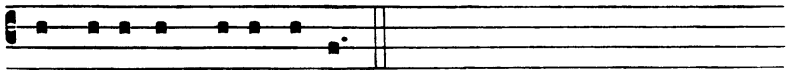
After the Gospel, the priest may give a brief homily. Then the deacon, or, in his absence, the priest, announces the beginning of the procession:



Pro-ce-dámus in pa-ce.

Let us go forth in peace.

All respond :



In nómi-ne Christi. Amen.

In the name of Christ. Amen.

PROCESSION

Antiphon

Cf. Mt 21: 9

I

P U- e- ri Hebrae- ó- rum, * portántes ramos o- li- vá-
 rum, obvi- a- vé- runt Dómi- no, clamán- tes et di- cén- tes :

« Ho- sánna in excél- sis ».

The children of Jerusalem welcomed Christ the King. They carried olive branches and loudly praised the Lord: "Hosanna in the highest."

Antiphon

Cf Mt 21: 9

I


P U- e- ri Hebrae- ó- rum * vestiménta prosterné- bant in
 vi- a, et clamá- bant di- cén- tes : « Ho- sánna fí- li- o Da- vid :

be- ne- díctus qui ve- nit in nómi- ne Dómi- ni ».

The children of Jerusalem welcomed Christ the King. They spread their cloaks before him and loudly praised the Lord: "Hosanna to the Son of David! Blessed is he who comes in the name of the Lord!"

Hymn to Christ the King

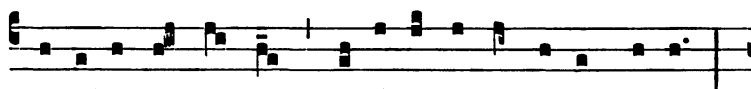
I
G Ló-ri-a, laus et honor ti-bi sit, Rex Christe Red-



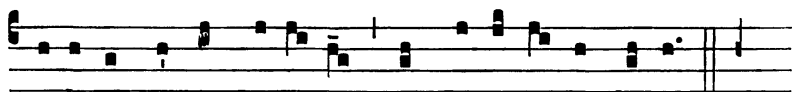

émptor : Cu-i pu-e-ri-le de-cus prompsit Ho-sánna pi-um.

All glory, laud, and honour to thee, Redeemer, King, to whom the lips of children made sweet hosannas ring.

The cantors sing this refrain, which the choir repeats immediately, and again, after each verse.

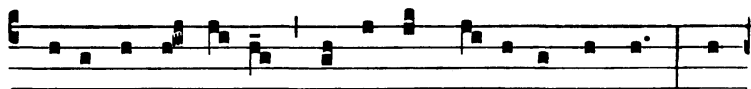


1. Isra-ël es tu Rex, Da-ví-dis et íncli-ta pro-les :

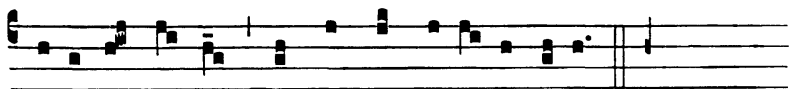


Nómi-ne qui in Dómi-ni, Rex be-ne-dí-cte, ve-nis.

Thou art the King of Israel, Thou David's royal Son, who in the Lord's name comest, the King and Blessed One.

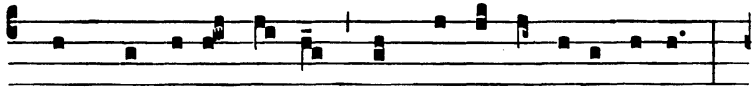


2. Cœtus in ex-cél-sis te laudat caé-li-cus omnis, Et



mortá-lis ho-mo, et cuncta cre-á-ta simul.

The company of angels are praising thee on high, and mortal men and all things created make reply.

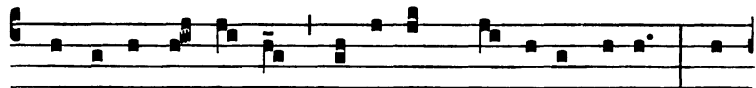


3. Plebs Hebraé-a ti- bi cum palmis óbvi- a ve-nit :

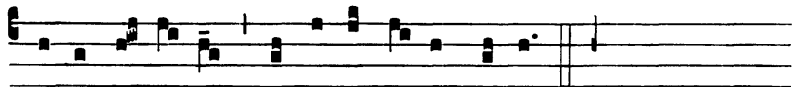


Cum pre-ce, vo-to, hymnis, ádsumus ecce ti-bi.

The people of the Hebrews with palms before thee went; our praise and prayers and anthems before thee we present.

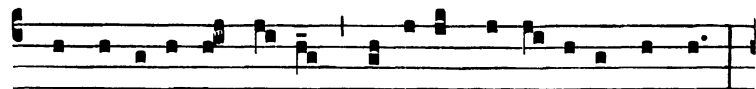


4. Hi ti- bi pas- sú- ro solvé- bant mú- ni- a laudis : Nos

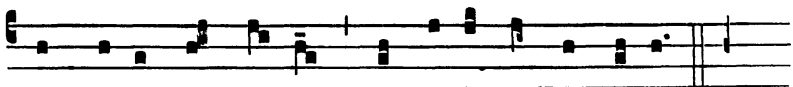


ti- bi regnánti pángimus ecce me- los.

To thee before thy passion they sang their hymns of praise; to thee now high exalted, our melody we raise.



5. Hi pla- cu- é- re ti- bi, plá- ce- at de- vó- ti- o nostra :



Rex bo- ne, Rex cle- mens, cui bo- na cuncta pla- cent.

Thou didst accept their praises, accept the prayers we bring, who in all good delightest, Thou good and gracious King.

Responsory sung during the entry into the church.

II

I Ngre-di- énte Dó- mi- no * in sanctam ci-
 vi- tá- tem, Hebrae- ó- rum pú- e- ri re-surre-
 cti- ó-nem vi-tae pro- nunti- án- tes, * Cum ramis pal-
 má- rum : « Ho-sánna, clamá- bant, in ex- cél-
 sis ». ∅. Cumque audísset pópu-lus, quod Ie-sus ve-ní-ret Ie-
 ro-só-ly- mam, ex-i- é-runt ób- vi- am e- i.

* Cum ramis.

As the Lord entered the Holy City, the children of the Hebrews proclaimed the resurrection of life, * and, waving olive branches, they loudly praised the Lord: "Hosanna in the highest." ∅. When the people heard that Jesus was entering Jerusalem, they went to meet him * and, waving...

When the priest reaches the altar, he venerates it and then goes to his chair. When all have reached their places, the celebrant says the opening collect of Mass. Today, the penitential rite and the Kýrie are omitted.

Opening Prayer

OMNIPOTENS sempitérne Deus, qui humano géneri, ad imitandum humilitátis exemplum, Salvatórem nostrum carnem súmere, et crucem subíre fecisti, concéde propítius, ut et patiéntiæ ipsíus habére documénta et resurrectiónis consórtia mereámur.

ALmighty, ever-living God, you have given the human race Jesus Christ our Saviour as a model of humility. He fulfilled your will by becoming man and giving his life on the cross. Help us to bear witness to you by following his example of suffering and make us worthy to share in his resurrection.

First reading

Is 50: 4-7: *The suffering Servant of the Lord.*

Tract

Ps 21: 2-9, 18, 19, 22, 24, 32

II

D E-us, *De-us

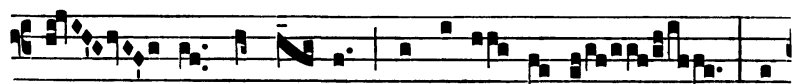
me-us, réspi-ce in me : qua-re me de-re-li-

quí-sti? ¶. Lon-ge a sa-lú-te

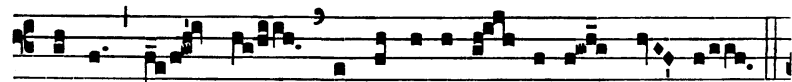
me-a ver-ba de-li-ctó-rum

me-ó-rum. ¶. De-us me-us cla-

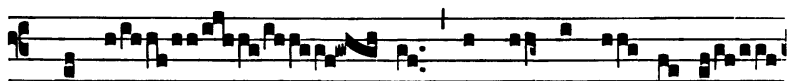
My God, my God, look upon me, why have you forsaken me? ¶. My words of sin have drawn me far from salvation. ¶. O my God, I call by day and you give no reply; I call by night and not



má- bo per di- em, nec exáu- di- es : in



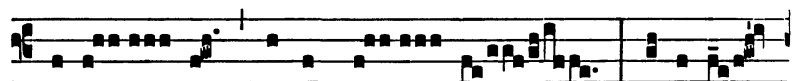
nocte, et non ad insi-pi-én- ti- am mi- hi.



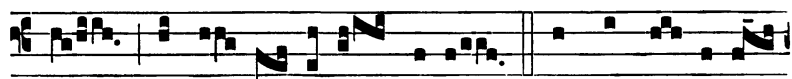
∇. Tu au- tem in sancto há- bi- tas,



laus Is- ra- el. ∇. In te spe-



ravé- runt patres no- stri : spe-ravé-



runt, et li- be- rásti e- os. ∇. Ad te cla- mavé-



runt, et sal- vi fa- cti sunt : in te

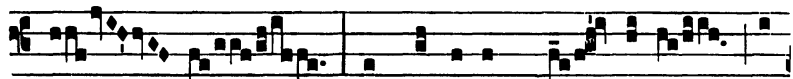


spe-ravé- runt, et non sunt confú- si.

without reason. ∇. Yet, you dwell in the sanctuary; you are the praise of Israel. ∇. Our fathers placed their hope in you; they trusted and you delivered them. ∇. They cried out to you and they were saved; they put their hope in you and they were not confounded. ∇. But I am a worm and no man; scorned by men



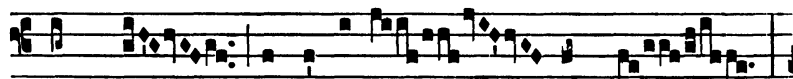
∇. Ego au- tem sum vermis, et non ho-



mo : oppróbri- um hó- mi-num, et



abiécti- o ple- bis. ∇. Omnes qui vi- dé-



bant me, aspernabán- tur me :



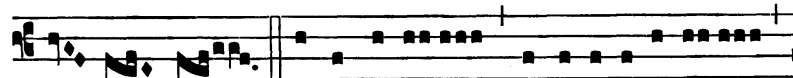
lo-cú- ti sunt lá- bi- is et mo- vé- runt ca- put.



∇. Spe- rávit in Dó- mi- no, e- rí- pi- at e-



um : sal- vum fá- ci- at e- um, quó- ni- am vult



e- um. ∇. Ipsi ve- ro consi- de- ravé- runt,

and despised by the people. ∇. All who see me mock at me, they make mouths at me, they wag their heads. ∇. "He trusted in the Lord; let him deliver him, let him rescue him, for he delights in him." ∇. And so they looked and gazed upon me; they divided

et conspexé- runt me : di- vi- sé- runt si-

bi vestiménta me- a, et super vestem me- am

mi- sé- runt sortem. ∇. Lí- be- ra me

de o- re le- ó-

nis : et a cór- ni- bus u- ni- cor-

nu- ó- rum humi- lí- tá- tem me- am. ∇. Qui tímé- tis

Dómi- num, laudá- te e- um : u- nivérsum

semen Ia- cob, magni- fi- cá- te e- um. ∇. Annun-

my garments among themselves, and for my raiment they have cast lots. ∇. Save me from the mouth of the lion; my afflicted soul from the horns of the unicorn. ∇. You who fear the Lord, praise him! All you sons of Jacob, glorify him. ∇. A future generation shall

ti- á-bi- tur Dómi- no ge-ne-rá-ti- o ventú-
 ra : et annunti- ábunt cae- li iu-
 stí- ti- am e- ius. Ψ . Pó-pu-
 lo qui nascé- tur, quem fe- cit Dó-
 mi- nus.

be announced on behalf of the Lord, and the heavens will declare his justice; Ψ . Unto a nation yet to be born, and whom the Lord has prepared.

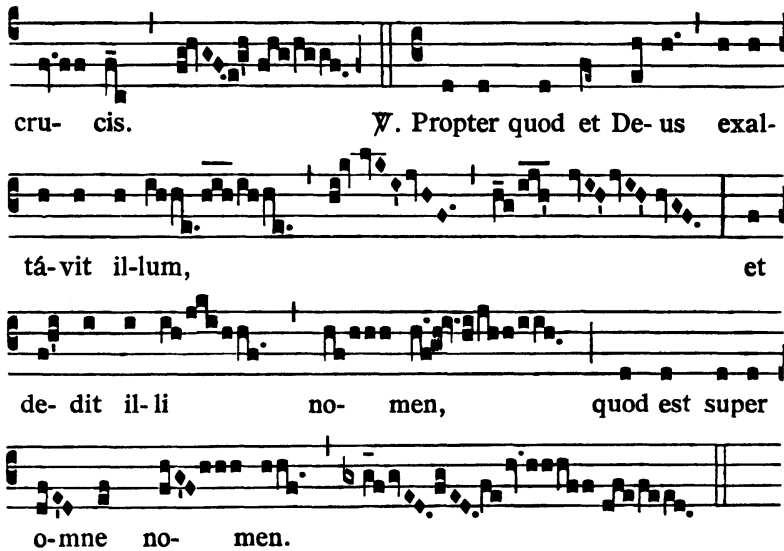
Second reading

Phil 2: 6-11: *The mystery of Christ, humbled and exalted.*

Gradual

Phil 2: 8, Ψ . 9

C Hri- stus * factus est pro no- bis ob-é-
 di- ens us-que ad mor- tem, mor- tem au-tem



cru- cis. ¶. Propter quod et De- us exal-
 tá- vit il- lum, et
 de- dit il- li no- men, quod est super
 o- mne no- men.

Christ became obedient for us unto death, even death on a Cross. ¶. Therefore God has highly exalted him, and bestowed on him the name which is above every name.

Gospel

- A. Mt 26: 14-27: 66 or 27: 11-54: *The Passion.*
 B. Mk 14: 1-15: 47 or 15: 1-39.
 C. Lk 22: 14-23: 56 or 23: 1-49.

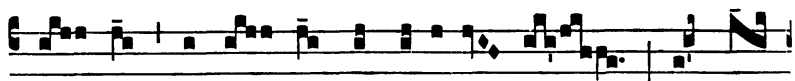
Offertory

Ps 68: 21, 22

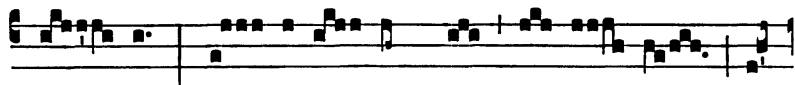
VIII



I M- propé- ri- um * exspectá- vit cor
 me- um, et mi- sé- ri- am : et sustí-



nu- i qui si- mul contrista-ré- tur, et non



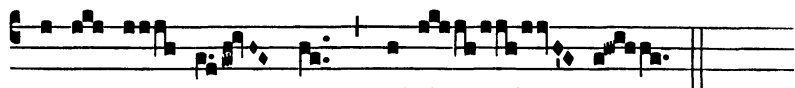
fu- it : con- so-lán- tem me quae- sí- vi, et



non invé- ni : et de-dé- runt



in e-scam me- am fel, et in si-ti me- a



po-ta- vé- runt me acé- to.

My heart awaited reproach and misery; and I hoped for one that would grieve together with me, but there was none; I looked for one who would comfort me, and found no one. For food they gave me gall; in my thirst they gave me vinegar to drink.

Prayer over the Gifts

PER UNIGENITI TUI passionem placatio tua nobis, Dómine, sit propínqua, quam, etsi nostris opéribus non merémur, interveniente sacrificio singulári, tua percipiámus miseratióne præ- vénti.

LORD, may the suffering and death of Jesus, your only Son, make us pleasing to you. Alone we can do nothing, but may this perfect sacrifice win us your mercy and love.

Preface

VERE dignum et iustum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere : Dómine, sancte Pater, omnipotens ætérne Deus : per Christum Dóminum nostrum.

Qui pati pro ímpiis dignátus est ínnocens, et pro scelerátis indébite condemnári. Cuius mors delícta nostra detérsit, et iustificatiónem nobis resur-réctio comparávit.

Unde et nos cum ómnibus Angelis te laudámus, iucúnda celebratióne clamántes :

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks through Jesus Christ our Lord.

Though he was sinless, he suffered willingly for sinners. Though innocent, he accepted death to save the guilty. By his dying he has destroyed our sins. By his rising he has raised us up to holiness of life.

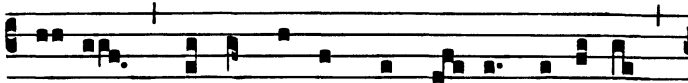
We praise you, Lord, with all the angels in their song of joy: Holy...

Communion

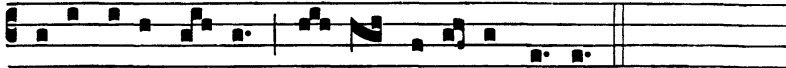
Mt 26 : 42

VIII

P



A- ter, * si non pot-est hic ca- lix transí- re,



ni-si bi-bam il- lum : fi- at vo-lúntas tu- a.

Father, if this cup cannot pass away unless I drink it, thy will be done.

Prayer after Communion

SACRO múnere satiáti, súp- plices te, Dómine, deprecá- mur, ut, qui fecísti nos morte Fílii tui speráre quod crédimus, fácias nos, eódem resurgénte, perveníre quo téndimus.

LORD, you have satisfied our hunger with this eucharis- tic food. The death of your Son gives us hope and strengthens our faith. May his resurrection give us perseverance and lead us to salvation.

HOLY THURSDAY

EVENING MASS OF THE LORD'S SUPPER

Introit

Cf. Gal 6: 14; Ps 66

IV

N

OS au- tem * glo- ri- á- ri o-pór- tet,

in cru-ce Dó- mi- ni nostri Ie- su Chri- sti : in quo est

sa- lus, vi- ta, et re- surré-cti- o no- stra : per quem

salvá- ti, et li- be- rá- ti su- mus. *Ps.* De- us mi- se-

re- á- tur nostri, et be- ne- dí- cat no- bis : il- lúmi- net vul-

tum su- um super nos, et mi- se- re- á- tur nostri.

Let our glory be in the cross of our Lord Jesus Christ; in him we have salvation, life and resurrection; through him we are rescued and set free. *ψ.* May God have mercy on us and bless us; may he cause his face to shine upon us and may he have mercy on us.

Glória in excélsis.

Opening Prayer

SACRATISSIMAM, Deus, frequentantibus Cenam, in qua Unigénitus tuus, morti se traditúrus, novum in sæcula sacrificium dilectionisque suæ convívium Ecclésiæ commendávit, da nobis, quæsumus, ut ex tanto mystério plenitudinem caritátis hauriámus et vitæ.

GOD OUR FATHER, we are gathered here to share in the supper which your only Son left to his Church to reveal his love. He gave it to us when he was about to die and commanded us to celebrate it as the new and eternal sacrifice. We pray that in this eucharist we may find the fullness of love and life.

First reading

EX 12: 1-8, 11-14: *Commandments concerning the Passover meal.*

Gradual

Ps 144: 15, v. 16

VII

O - cu - li * ó - mni - um in te spe - rant,

Dómi - ne : et tu das il - lis

e - scam in tém - po - re oppor -

tú - no. V. Ape -

ris tu ma - num

tu- am : et imples
omne á-ni- mal be-ne- di- cti- ó-ne.

The eyes of all creatures look to you, O Lord, and you give them their food in due season. Ψ . You open your hand and fill every living thing with your blessings.

Second reading

I Cor II: 23-26: *When we eat this bread, we proclaim the death of the Lord.*

Tract

Mal I: 11 and Prov 9: 5

VIII

A B ortu so-lis * usque ad oc- cá-
sum, magnum est nomen me-
um in gén- ti-
bus. Ψ . Et in o-mni lo-co sacri-fi-cá- tur, et

of- fertur nó- mi-ni me- o oblá-ti- o mun-
 da : qui- a magnum est nomen me- um
 in gén- ti- bus. ♪. Ve- ní-
 te, com-é- di- te panem me- um : et bí- bi-
 te vi- num, quod mí- scu- i vo-
 bis.

From the place where the sun rises to the place of its setting, my name is great among the nations. ♪. And in every place, a sacrifice is offered to my name, a pure offering, for my name is truly great among the nations. ♪. Come, eat of my bread, and drink of the wine I have prepared for you.

Gospel

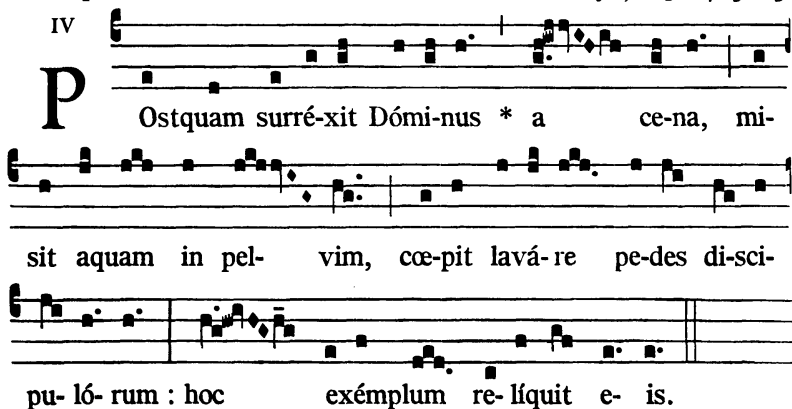
In 13: 1-15: *He loved them to the end.*

After the homily, the washing of feet takes place, during which time, some of the following antiphons are sung:

Antiphons

Cf. Jn 13 : 4, 5, 15

IV



P Ostquam surré-xit Dómi-nus * a ce-na, mi-
sit aquam in pel- vim, cœ-pit lavá-re pe-des di-sci-
pu- ló- rum : hoc exémplum re- líquit e- is.

After rising from the table, the Lord poured water into a basin and began to wash the feet of his disciples. Such is the example that he left them.

II

Jn 13 : 12, 13, 15



D Omi- nus Ie- sus, * postquam ce-ná- vit cum
discí- pu- lis su- is, la- vit pe- des e- ó- rum, et a- it
il- lis : Sci- tis quid fé- ce- rim vo- bis, e- go Dómi-
nus et Ma- gí- ster? Exémplum de- di vo- bis, ut et
vos i- ta fa- ci- á- tis.

The Lord Jesus, after eating supper with his disciples, washed their feet and said to them: "Do you realize what I have done for you, I who am your Lord and your Master? I have given you an example so that you may do likewise."

Jn 13: 6, 7, 8

D  *v*
 Omi- ne, * tu mi- hi la- vas pe- des? Respóndit

 Ie- sus, et di- xit e- i: Si non láve- ro ti- bi pe- des,

 non ha- bé- bis partem me- cum. *Ÿ*. Ve- nit ergo ad Simó- nem

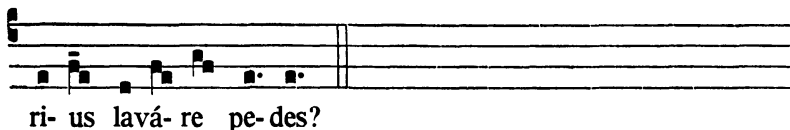
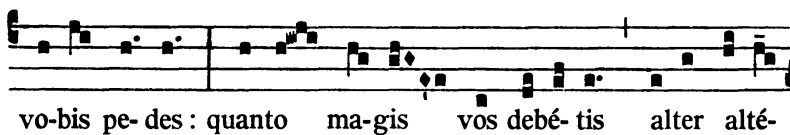
 Petrum, et di- xit e- i Petrus. Dómi- ne. *Ÿ*. Quod e- go fá-

 ci- o, tu nescis mo- do: sci- es autem póste- a. Dómi- ne.

"Lord, are you going to wash my feet?" Jesus answered, "If I do not wash your feet, you will have no portion with me." *Ÿ*. Jesus came to Simon Peter, and Peter said to him: *Ŕ*. "Lord,..." *Ÿ*. "At the moment you do not know what I am doing, but later you will understand." *Ŕ*. "Lord,..."

Cf. Jn 13: 14

S  *IV*
 I ego Dómi- nus * et Ma- gister ve- ster lavi

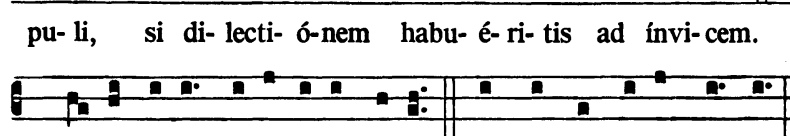
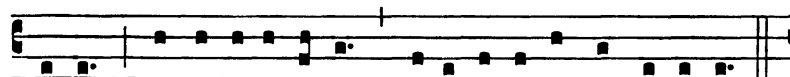
If I, your Lord and Teacher, have washed your feet, then surely, all the more, ought you to wash one another's feet.

VII

Jn 13: 35

I

N hoc cognóscent omnes, * qui- a me- i estis discí-



Ÿ. Di- xit Ie- sus discí- pu- lis su- is. In hoc cognóscent omnes.

By this everyone will know that you are my disciples, if you have love for one another. Ÿ. That is what Jesus declared to his disciples.

III

Jn 13: 34

M

Andá- tum novum do vo- bis : * ut di- li- gá- tis invi-



cem, sic- ut di- lé- xi vos, di- cit Dómi- nus.

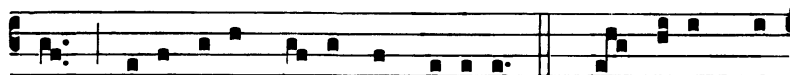
I give you a new commandment: love one another, just as I have loved you, says the Lord.

I Cor 13: 13

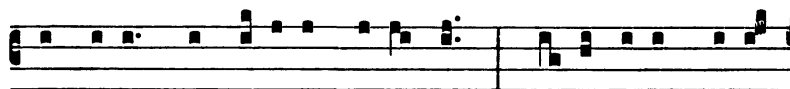
VII

M

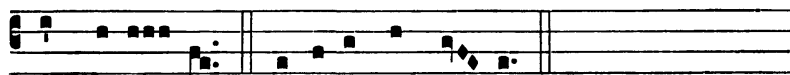
Ane- ant in vo- bis * fi-des, spes, cá-ri-tas, tri- a



haec : ma-ior autem ho-rum est cá-ri-tas. *ψ*. Nunc autem ma-



nent fi-des, spes, cá-ri-tas, tri- a haec : ma- ior autem ho-rum



est cá-ri- tas. Má-ne- ant in vo- bis.

Let these three abide in you: faith, hope and love; but the greatest of these is love. *ψ*. Now faith, hope and love remain, these three; but the greatest of these is love.

Offertory

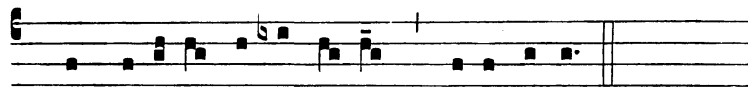
All sing the refrain, while the verses are alternated between the cantors and the choir.

VI

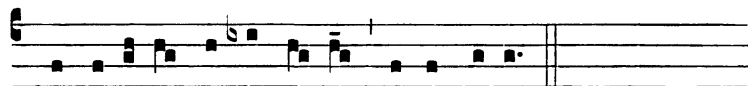
U

- bi cá-ri- tas est ve-ra, De- us i-bi est.

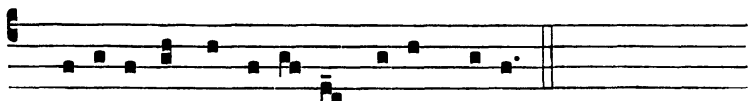
Where love is found to be authentic, God is there.



ψ. Congregá-vit nos in u-num Christi amor.



ψ. Exsultémus et in i-pto iu-cundémur.

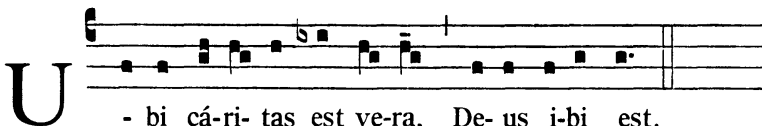


Ÿ. Time- ámus et amé-mus De- um vi-vum.



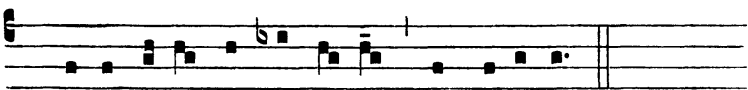
Ÿ. Et ex corde di-li-gá-mus nos sin- cé- ro.

The love of Christ has gathered us together into one. Let us rejoice and be glad in Him. Let us fear and love the living God, and love each other from the depths of our heart.

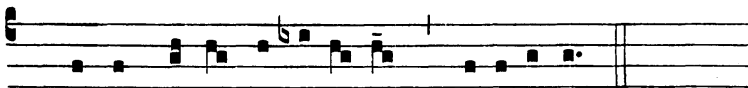


- bi cá-ri- tas est ve-ra, De- us i-bi est.

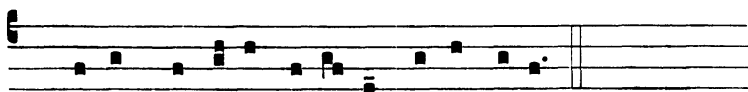
Where love is found to be authentic, God is there.



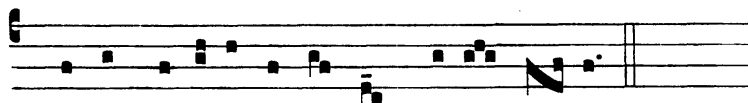
Ÿ. Simul ergo cum in u-num congregámur :



Ÿ. Ne nos mente di- vi-dámur, cave- ámus.




Ÿ. Cessent iúrgi- a ma- lígna, cessent li- tes.



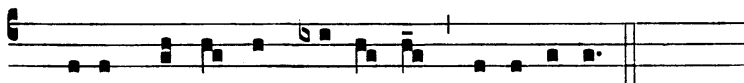
Ÿ. Et in mé-di- o nostri sit Christus De- us.

Therefore when we are together, let us take heed not to be divided in mind. Let there be an end to bitterness and quarrels, an end to strife, and in our midst be Christ our God.

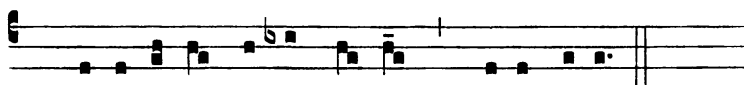


U - bi cá-ri- tas est ve-ra, De- us i-bi est.

Where love is found to be authentic, God is there.



Ÿ. Simul quoque cum be- á- tis vi-de- ámus



Ÿ. Glo- ri- ánter vul- tum tu- um, Christe De- us :



Ÿ. Gáudi- um, quod est imménsum, atque probum,



Ÿ. Saécu- la per infi- ní- ta saecu- ló- rum.

And, in company with the blessed, may we see your face in glory, Christ our God: pure and unbounded joy for ever and for ever.

Prayer over the Gifts

CONCEDE nobis, quæsumus, Dómine, hæc digne frequentáre mystéria, quia, quóties huius hóstiæ commemorátio celebrátur, opus nostræ redemptiónis exercétur.

LORD, make us worthy to celebrate these mysteries. Each time we offer this memorial sacrifice the work of our redemption is accomplished.

Preface of the Holy Eucharist I, p. 63. With the First Eucharistic Prayer, the following proper Communicántes, Hanc igitur and Qui pridie are used.

Communicántes, et diem sacratíssimum celebrántes, quo Dóminus noster Iesus Christus pro nobis est tráditus, sed et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Mariæ, Genetrícis eiúsdem Dei et Dómini nostri Iesu Christi: sed et beáti Ioseph, eiúsdem Vírginis Sponsi, et beatórum Apostolórum ac Mártýrum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, (Iacóbi, Ioánnis, Thomæ, Iacóbi, Philíppi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis et Thaddæi: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Ioánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni) et ómnium Sanctórum tuórum; quorum méritis precibúque concédas, ut in ómnibus protectiónis tuæ muniámur auxilio. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

In union with the whole Church we celebrate that day when Jesus Christ, our Lord, was betrayed for us. We honour Mary, the ever-virgin mother of Jesus Christ our Lord and God. We honour Joseph, her husband, the apostles and martyrs Peter and Paul, Andrew, (James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Jude; we honour Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian) and all the saints. May their merits and prayers gain us your constant help and protection. (Through Christ our Lord. Amen.)

Hanc ígitur oblatiónem servitútis nostræ, sed et cunctæ famíliæ tuæ, quam tibi offérimus ob diem, in qua Dóminus noster Iesus Christus trádidit discíplis suis Córporis et Sanguinis sui mystéria celebránda, quæsumus, Dómine, ut placátus accípias: diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab æténa damnatióne nos éripi et in electórum tuórum iúbeas grege numerári. (Per Christum Dóminum nostrum. Amen.)

Father, accept this offering from your whole family in memory of the day when Jesus Christ, our Lord, gave the mysteries of his body and blood for his disciples to celebrate. Grant us your peace in this life, save us from final damnation, and count us among those you have chosen. (Through Christ our Lord. Amen.)

Quam oblationem tu, Deus, in omnibus, quæsumus, benedictam, adscriptam, ratam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris: ut nobis Corpus et Sanguis fiat dilectissimi Filii tui, Domini nostri Iesu Christi.

Bless and approve our offering; make it acceptable to you, an offering in spirit and in truth. Let it become for us the body and blood of Jesus Christ, your only Son, our Lord.

Qui, pridie quam pro nostra omniumque salute pateretur, hoc est hodie, accepit panem in sanctas ac venerabiles manus suas, et elevatis oculis in cælum ad te Deum Patrem suum omnipotentem, tibi gratias agens benedixit, fregit, dedique discipulis suis, dicens:

The day before he suffered to save us and all men, that is today, he took bread in his sacred hands and looking up to heaven, to you, his almighty Father, he gave you thanks and praise. He broke the bread, gave it to his disciples, and said:

«ACCÍPITE ET MANDUCÁTE EX HOC OMNES: HOC EST ENIM CORPUS MEUM, QUOD PRO VOBIS TRADÉTUR.»

“TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT IT: THIS IS MY BODY WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.”

Continuation, p. 26.

Communion

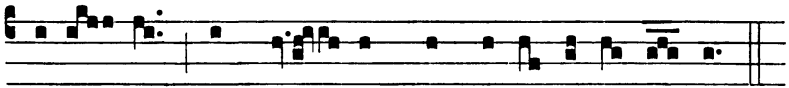
1 Cor 11: 24, 25

VIII

H OC cor- pus, * quod pro vo-bis tra- dé- tur :

hic ca- lix no-vi testaménti est in me- o sánqui-

ne, di- cit Dómi- nus : hoc fá- ci- te, quo-ti- escúmque



súmi- tis, in me- am commemo- ra- ti- ó- nem.

“This is my body which is given up for you; this is the cup of the new covenant in my blood”, says the Lord. “Each time that you partake thereof, do it in memory of me.”

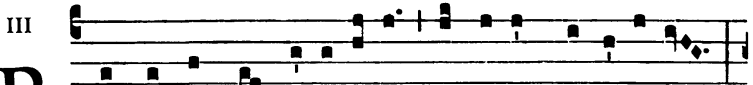
Prayer after Communion

CONCEDE nobis, omnípotens Deus, ut sicut Cena Fílii tui reficimur temporáli, ita satiári mereámur ætéRNA.

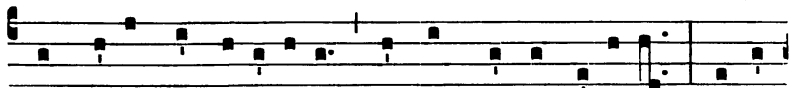
ALmighty God, we receive new life from the supper your Son gave us in this world. May we find full contentment in the meal we hope to share in your eternal kingdom.

When the Prayer after Communion has been said, the priest, accompanied by the ministers, carries the Blessed Sacrament through the church in procession, to the place of reposition where it is to remain until the following day.

Hymn during the procession:



P Ange lingua glo-ri- ó-si Córpo-ris mysté-ri- um,



Sangui-nisque pre- ti- ó-si, Quem in mundi pré-ti- um Fructus



ventris gene-ró-si Rex effú-dit gén-ti- um. 2. No-bis da-tus,

1. Sing, o my tongue, and praise the mystery of the glorious body and the most precious blood, shed to save the world by the King of the nations, the fruit of a noble womb.

2. Unto us he was given, he was born unto us of a Virgin untainted and pure; he dwelt among us in the world, sowing the seeds of God's word; and he ended the time of his stay on earth in

no-bis na-tus Ex intácta Vírgi-ne, Et in mundo con-
 versá-tus, Sparso verbi sémi-ne, Su-i mo-ras inco-lá-tus
 Mi-ro clausit ór-di-ne. 3. In suprémae nocte cenae Re-
 cúmbens cum frátri-bus, Observá-ta lege ple-ne Ci-bis
 in le-gá-li-bus, Ci-bum turbae du-o-dénae Se dat su-is
 má-ni-bus. 4. Verbum ca-ro, panem ve-rum Verbo carnem

éf-fi-cit : Fitque sanguis Christi me-rum, Et si sensus
 the most wondrous of fashions.

3. On his last night at supper, reclining at table in the midst of his brethren disciples, He fully observed the Ancient Law and partook of the Passover meal; and then, with his own hands, he gave himself up as food for the group of the Twelve.

4. The Word made flesh, by a simple word, makes of his flesh the true bread; the blood of Christ becomes our drink; and though senses cannot perceive, for confirming pure hearts in true belief, faith alone suffices.

dé-fi-cit, Ad firmándum cor sincé-rum So-la-fi-des súf-fi-cit.

III
T Antum ergo Sacraméntum ve-ne-rémur cérnu-i :

et antiqum do-cuméntum novo cedat rí-tu-i : praestet

fi-des suppleméntum sénsu-um de-féctu-i. Ge-ni-tó-ri,

Ge-ni-tó-que laus et iu-bi-lá-ti-o, sa-lus, honor, virtus

quoque sit et bene-dícti-o : pro-ce-dénti ab utróque

compar sit lau-dá-ti-o. A-men.

5. In face of so great a mystery, therefore, let us bow down and worship; let precepts of the Ancient Law give way to the new Gospel rite; and let faith assist us and help us make up for what senses fail to perceive.

6. Unto the Father and the Son, our praise and our joyful singing; unto whom saving power, honour and might, and every holy blessing; and to the Spirit who proceeds from both, an equal tribute of glory.

GOOD FRIDAY

CELEBRATION OF THE LORD'S PASSION

The priest, clothed in red Mass vestments, approaches the altar together with the ministers. There, they prostrate themselves or kneel. All pray silently for a while.

Then, the priest goes to his chair and immediately says one of the two following prayers.

Prayer

REMINISCERE miseratiónum tuárum, Dómine, et fámulos tuos ætérna protectióne sanctífica, pro quibus Christus, Fílius tuus, per suum cruórem instítuit paschále mystérium.

LORD, by shedding his blood for us, your Son, Jesus Christ, established the paschal mystery. In your goodness, make us holy and watch over us always.

Or:

DEUS, qui peccáti véteris hereditáriam mortem, in qua posteritátis genus omne succésserat, Christi Fílii tui, Dómini nostri, passióne solvísti, da, ut confórmes eidem facti, sicut imáginem terréni hómínis natúræ necessitáte portávimus, ita imáginem cæléstis grátix sanctificatióne portémus.

LORD, by the suffering of Christ your Son you have saved us all from the death we inherited from sinful Adam. By the law of nature we have borne the likeness of his manhood. May the sanctifying power of grace help us to put on the likeness of our Lord in heaven.

LITURGY OF THE WORD

First reading

Is 52: 13 - 53: 12: *He was pierced for our offenses.*

Tract

Ps 101: 2-5 and 14

II

D

Omi- ne, *ex-áu- di o-ra-

ti- ónem me- am, et cla- mor me-

us ad te vé- ni- at.

∇. Ne avér- tas fá-ci- em tu-

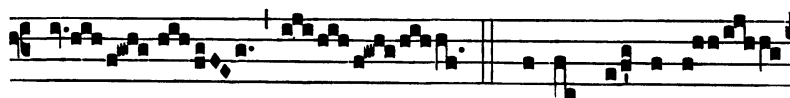
am a me : in quacúmque di- e trí- bu-

lor, in-clí- na ad me aurem tu-

am. ∇. In quacúmque di- e invo-cá- ve-

ro te, ve-ló- ci-ter exáudi

Lord, hear my prayer, and let my cry come unto you. ∇. Do not turn your face away from me; in the day of my distress, lend me your ear. ∇. On each day that I call upon you, please make haste



me.

∇. Qui- a de- fe- cé-



runt sic-ut fu- mus di- es me-



i : et ossa me- a sic-ut in



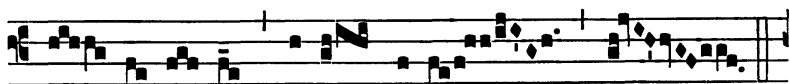
fri-xó- ri- o con- frí- xa sunt.



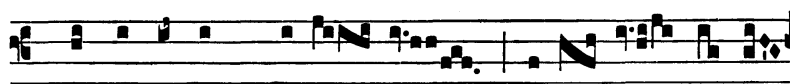
∇. Percússus sum sic-ut fe- num, et



á-ru- it cor me- um : qui- a oblí- tus sum



man- du- cá- re panem me- um.



∇. Tu exsúrgens, Dómi- ne, mi-se- ré- be- ris

to hear me. ∇. For my days pass away like smoke, and my bones burn as if in a furnace. ∇. I am smitten like grass, and my heart is withered; I have forgotten even to eat my bread. ∇. O Lord, you

Si-on : qui-a ve-nit tem-
pus mi-se-rén-di e- ius.

will arise and have pity on Zion; for the time has come to have mercy on her.

Second reading

Heb 4: 14-16; 5: 7-9: *He learned obedience.*

Gradual

Christus factus est, p. 282.

Gospel

Jn 18: 1-19: 42: *The Passion.*

General Intercessions

The priest states each intention in the introduction. All kneel and pray silently, and then the priest says the prayer. All respond: Amen, and then rise.

I. For the Church

Orémus, dilectíssimi nobis, pro Ecclésia sancta Dei, ut eam Deus et Dóminus noster pacificáre, adunáre et custodíre dignétur toto orbe terrárum, detque nobis, quiétam et tranquíllam vitam degéntibus, glorificáre Deum Patrem omnipoténtem.

Let us pray, dear friends, for the holy Church of God throughout the world, that God the almighty Father guide it and gather it together so that we may worship him in peace and tranquility.

Omnípotens sempitérne Deus, qui glóriam tuam ómnibus in Christo géntibus revelásti: custódi ópera misericórdiæ tuæ, ut Ecclésia tua, toto orbe diffúsa, stábili fide in confessióne tui nóminis perseveret.

Almighty and eternal God, you have shown your glory to all nations in Christ, your Son. Guide the work of your Church. Help it to persevere in faith, proclaim your name, and bring your salvation to people everywhere.

2. *For the pope*

Orémus et pro beatíssimo Papa nostro N., ut Deus et Dóminus noster, qui elégit eum in órdine episcopátus, salvum atque incólumen custódiat Ecclésiæ suæ sanctæ, ad regéndum pópulum sanctum Dei.

Let us pray for our Holy Father, Pope N., that God who chose him to be bishop may give him health and strength to guide and govern God's holy people.

Omnípotens sempitérne Deus, cuius iudício univérsa fundántur, réspice propítius ad preces nostras, et eléctum nobis Antístitem tua pietáte consérva, ut christiána plebs, quæ te gubernátur auctóre, sub ipso Pontífice, fidei suæ méritis augeátur.

Almighty and eternal God, you guide all things by your word, you govern all Christian people. In your love protect the Pope you have chosen for us. Under his leadership deepen our faith and make us better Christians.

3. *For the clergy and laity of the Church*

Orémus et pro episcopo nostro N., pro ómnibus episcopis, presbýteris, diáconis Ecclésiæ, et univérsa plebe fidélium.

Let us pray for N., our bishop, for all bishops, priests, and deacons; for all who have a special ministry in the Church and for all God's people.

Omnípotens sempitérne Deus, cuius Spíritu totum corpus Ecclésiæ sanctificátur et régitur, exáudi nos pro ministris tuis supplicántes, ut, grátia tuæ múnere, ab ómnibus tibi fidéliter serviátur.

Almighty and eternal God, your Spirit guides the Church and makes it holy. Listen to our prayers and help each of us in his own vocation to do your work more faithfully.

4. *For those preparing for baptism*

Orémus et pro catechúmenis (nostris), ut Deus et Dóminus noster adapériat aures præcordiórurum ipsórum ianuámque misericórdiæ, ut, per lavácrum regeneratiónis accépta remisióne ómnium peccatórum, et ipsi inveniántur in Christo Iesu Dómino nostro.

Let us pray for those (among us) preparing for baptism, that God in his mercy make them responsive to his love, forgive their sins through the waters of new birth, and give them life in Jesus Christ our Lord.

Omnípotens sempitérne Deus, qui Ecclésiám tuam nova semper prole fecúndas, auge fidem et intelléctum catechúmenis (nostris), ut, renáti fonte baptismatis, adoptiÓnis tuæ filiiis aggregéntur.

Almighty and eternal God, you continually bless your Church with new members. Increase the faith and understanding of those (among us) preparing for baptism. Give them a new birth in these living waters and make them members of your chosen family.

5. *For the unity of Christians*

Orémus et pro univérsis frátribus in Christum credéntibus, ut Deus et Dóminus noster eos, veritatém faciéntes, in una Ecclésia sua congregáre et custodíre dignétur.

Let us pray for all our brothers and sisters who share our faith in Jesus Christ, that God may gather and keep together in one Church all those who seek the truth with sincerity.

Omnípotens sempitérne Deus, qui dispérsa cóngregas et congregáta consérvas, ad gregem Filii tui placátus inténde, ut, quos unum baptísma sacrávit, eos et fidei iungat intégritas et vínculum sóciét caritatís.

Almighty and eternal God, you keep together those you have united. Look kindly on all who follow Jesus your Son. We are all consecrated to you by our common baptism. Make us one in the fullness of faith, and keep us one in the fellowship of love.

6. *For the Jewish people*

Orémus et pro Iudæis, ut, ad quos prius locutus est Dóminus Deus noster, eis tríbuat in sui nóminis amóre et in sui fœderis fidelitáte proficere.

Let us pray for the Jewish people, the first to hear the word of God, that they may continue to grow in the love of his name and in faithfulness to his covenant.

Omnípotens sempitérne Deus, qui promissionés tuas Abrahæ eiúsque sémini contulísti, Ecclésiæ tuæ preces cleménter exáudi, ut pópulus acquisitionis prióris ad redemptionis mereátur plenitúdinem perveníre.

Almighty and eternal God, long ago you gave your promise to Abraham and his posterity. Listen to your Church as we pray that the people you first made your own may arrive at the fullness of redemption.

7. *For those who do not believe in Christ*

Orémus et pro iis qui in Christum non credunt, ut, luce Sancti Spíritus illustráti, viam salútis et ipsi váleant introíre.

Let us pray for those who do not believe in Christ, that the light of the Holy Spirit may show them the way to salvation.

Omnípotens sempitérne Deus, fac ut qui Christum non confiténtur, coram et sincéro corde ambulántes, invéniant veritátem, nosque, mútuo proficiéntes semper amóre et ad tuæ vitæ mystérium plénius percipiéndum sollicitos, perfectiôres éffice tuæ testes caritátis in mundo.

Almighty and eternal God, enable those who do not acknowledge Christ to find the truth as they walk before you in sincerity of heart. Help us to grow in love for one another, to grasp more fully the mystery of your godhead, and to become more perfect witnesses of your love in the sight of men.

8. *For those who do not believe in God*

Orémus et pro iis qui Deum non agnóscunt, ut, quæ recta

Let us pray for those who do not believe in God, that they

sunt sincéro corde sectantes, ad ipsum Deum pervenire mereantur.

may find him by sincerely following all that is right.

Omnípotens sempitérne Deus, qui cunctos homines condidisti, ut te semper desiderando quaerent et inveniéndum quiesscerent, praesta, quæsumus, ut inter noxia quæque obstacula, omnes tuæ signa pietatis et in te credentium testimonium bonorum operum percipientes, te solum verum Deum nostrique generis Patrem gaudeant confiteri.

Almighty and eternal God, you created mankind so that all might long to find you and have peace when you are found. Grant that, in spite of the hurtful things that stand in their way, they may all recognize in the lives of Christians the tokens of your love and mercy, and gladly acknowledge you as the one true God and Father of us all.

9. *For all in public office*

Orémus et pro omnibus republicam moderantibus, ut Deus et Dominus noster mentes et corda eorum secundum voluntatem suam dirigat ad veram omnium pacem et libertatem.

Let us pray for those who serve us in public office, that God may guide their minds and hearts, so that all men may live in true peace and freedom.

Omnípotens sempitérne Deus, in cuius manu sunt hominum corda et iura populorum, respice benignus ad eos, qui nos in potestate moderantur, ut ubique terrarum populorum prosperitas, pacis securitas, et religionis libertas, te largiente, consistant.

Almighty and eternal God, you know the longings of men's hearts and you protect their rights. In your goodness watch over those in authority, so that people everywhere may enjoy religious freedom, security, and peace.

10. *For those in special need*

Orémus, dilectissimi nobis, Deum Patrem omnipotentem, ut cunctis mundum purget erroribus, morbos auferat, famem

Let us pray, dear friends, that God the almighty Father may heal the sick, comfort the dying, give safety to travellers,

depéllat, apériat cárceres, víncula solvat, viatóribus securitátem, peregrinántibus réditum, infirmántibus sanitátem atque moriéntibus salútem indúlgeat.

free those unjustly deprived of liberty, and rid the world of falsehood, hunger, and disease.

Omnípotens sempitérne Deus, mæstórum consolátio, laborántium fortitúdo, pervéniant ad te preces de quacúmque tribulatióne clamántium, ut omnes sibi in necessitatibus suis misericórdiam tuam gáudeant affuisse.

Almighty, ever-living God, you give strength to the weary and new courage to those who have lost heart. Hear the prayers of all who call on you in any trouble that they may have the joy of receiving your help in their need.

VENERATION OF THE CROSS

The priest and ministers carry the cross in procession through the church. At the start of the procession, in the middle of the church, and finally, before the sanctuary, the celebrant raises up the cross and sings:

VI

E Cce li-gnum Cru-cis, in quo sa-lus mun-

di pe-pén-dit.

The musical notation consists of two staves. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody starts on a G4 note, moves to A4, then Bb4, and continues with various intervals. The second staff continues the melody from the first. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across notes.

This is the wood of the cross, on which hung the Saviour of the world.



℞. Come, let us worship.

After each response, all kneel silently for a few moments. The cross is then set up in the place where it is to be venerated. All approach, in order, after the priest and his ministers, to venerate the cross. During this time, the antiphon of the cross is sung, together with the Improperia (Reproaches) or with the hymn of the Cross.

Antiphon

Ps 66: 2

IV

C

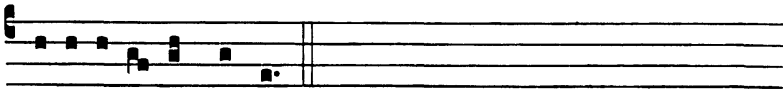
Ru-cem tu-am * ado-rá-mus, Dó-mi-ne : et sanctam

re-surrecti-ó-nem tu-am laudá-mus et glo-ri-fi-cá-mus :

ecce e-nim propter lignum ve-nit gáudi-um in u-ni-

vérso mundo. *Ps.* De-us mi-se-re-á-tur nostri, et be-ne-

dí-cat no-bis : il-lúmi-net vultum su-um super nos, et

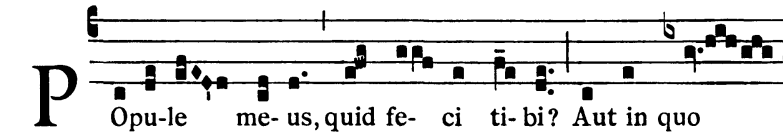


mi-se-re- á- tur nostri.

We worship you, Lord, we venerate your cross, we praise your resurrection. Through the cross you brought joy to the world. ✠. May God be gracious and bless us; and let his face shed its light upon us. *The antiphon is repeated from the beginning.*

Improperia

Mic 6 : 3



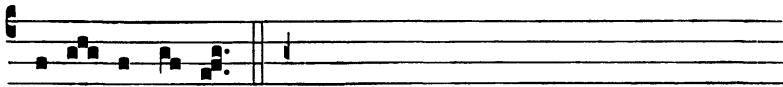
Opu-le me-us, quid fe- ci ti-bi? Aut in quo



contristávi te? Respón-de mi-hi. ✠. Qui- a e-dú- xi



te de ter-ra Ægýpti : pa- rá- sti Cru-cem Sal-

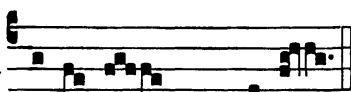



va-tó- ri tu- o.

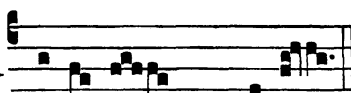
My people, what have I done to you? How have I offended you? Answer me!

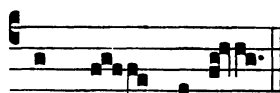
I led you out of Egypt, from slavery to freedom, but you led your Saviour to the cross.

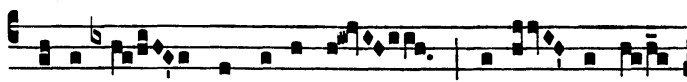
The cantors on each side of the choir alternate in singing the couplets, whereas the Greek and Latin portions of the refrain are alternated between the two sides of the choir.

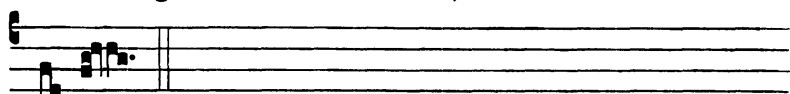
H 
Agi- os o The- ós.


S 
Anctus De- us.

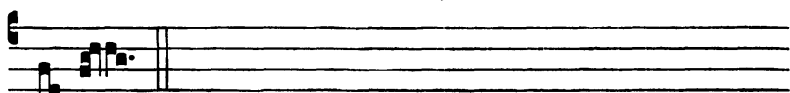
H 
Agi- os Ischy-rós.

S 
Anctus Fortis.

H 
Agi- os Athána-tos, e-lé- i-son


hy-más.

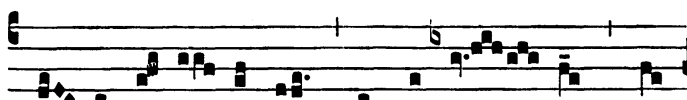
S 
Anctus Immortá-lis, mi-se- ré-re


no-bis.

Holy is God!

Holy and strong!

Holy immortal One, have mercy on us!

Q 
Ui- a e-dú- xi te per de-sér- tum qua-

dra-gín-ta an-nis, et manna ci-bá-vi te, et intro-dú-xi
in ter-ram sa-tis óptimam : pa-rá-sti Crucem

Salva-tó-ri tu- o.

For forty years I led you safely through the desert. I fed you with manna from heaven and brought you to a land of plenty ; but you led your Saviour to the cross.

Q Uid ultra dé-bu-i fá-ce-re ti-bi, et non fe-ci?
E-go qui-dem plan-tá-vi te ví-ne-am me-am spe-ci-o-
síssi-mam : et tu facta es mi-hi ni-mis amá-ra : a-cé-to
namque si-tim me-am po-tásti : et lán-ce-a perfo-rásti

la-tus Salva-tó-ri tu- o.

What more could I have done for you? I planted you as my fairest vine, but you yielded only bitterness: when I was thirsty you gave me vinegar to drink, and you pierced your Savior with a lance.

The following couplets are also sung alternately, by the cantors of the two sides of the choir, while the entire choir sings the refrain
Popule meus.



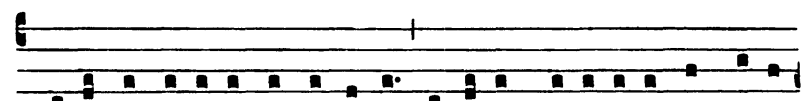
E - go propter te flagel-lá-vi Ægýptum cum primo-
gé-ni-tis su- is : et tu me flagel-lá-tum tra-di-dísti.

For your sake I scourged your captors and their firstborn sons, but you brought your scourges down on me.

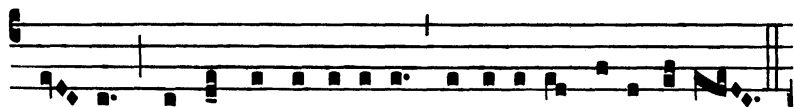


P Opu-le me-us, quid fe-ci-ti-bi? Aut in
quo contristávi te? Respón-de mi-hi.

My people, what have I done to you? How have I offended you? answer me!

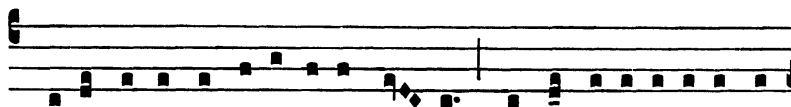


∇. Ego te edú-xi de Ægýpto, demérso Pha-ra-óne in ma-re

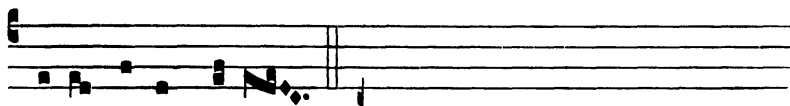


Ru-brum : et tu me tra-di-dísti prínci-pi-bus sa-cerdó-tum.

I led you from slavery to freedom and drowned your captors in the sea, but you handed me over to your high priests. *℟.* My people...



℣. Ego ante te apé-ru-i ma-re : et tu ape-ru-ísti lán-

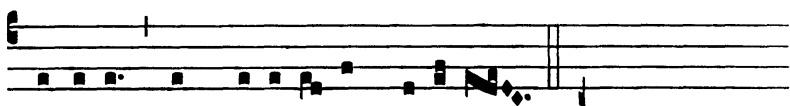


ce-a la-tus me-um. Pópule meus.

I opened the sea before you, but you opened my side with a spear. *℟.* My people...



℣. Ego ante te prae-í-vi in co-lúmna nu-bis : et tu me




du-xísti ad praetó-ri-um Pi-lá-ti. Pópule meus.

I led you on your way in a pillar of cloud, but you led me to Pilate's court. *℟.* My people...

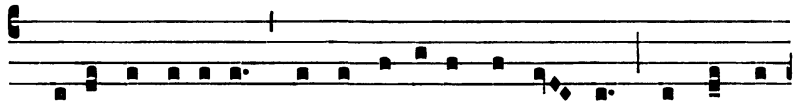


℣. Ego te pavi manna per de-sér-tum : et tu me ce-ci-dísti




á-la-pis et flagél-lis. Pópule meus.

I bore you up with manna in the desert, but you struck me down and scourged me. ✠ My people...

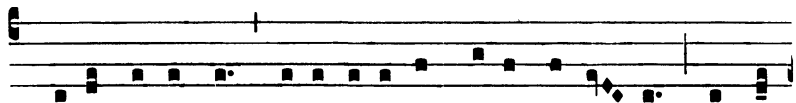


∇. Ego te po-távi aqua sa-lú-tis de pe-tra : et tu me

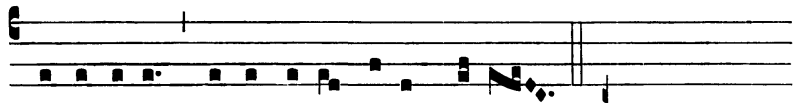


po-tásti fel-le et a-cé-to. Pópule meus.

I gave you saving water from the rock, but you gave me gall and vinegar to drink. ✠ My people...

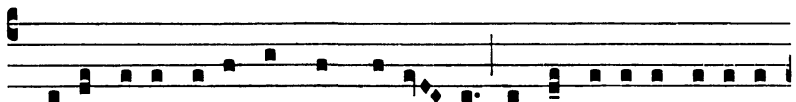


∇. Ego propter te Chananae-ó-rum reges percús-si : et tu




percussísti a-rúndi-ne caput me-um. Pópule meus.

For you I struck down the kings of Canaan, but you struck my head with a reed. ✠ My people...



∇. Ego de-di ti-bi sceptrum regá-le : et tu de-dísti cá-pi-ti




me- o spí-ne- am co-ró-nam. Pópule meus.

I gave you a royal sceptre, but you gave me a crown of thorns.
 ☩. My people...



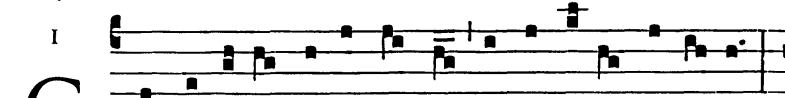
∇. Ego te exaltá-vi magna virtú- te : et tu me suspendí-



sti in pa- tí-bu-lo cru-cis. Pópule meus.

I raised you to the height of majesty, but you have raised me
 high on a cross. ☩. My people...

Hymn



C Rux fi-dé- lis, inter omnes Arbor una nó-bi- lis :



Nulla ta-lem silva pro- fert, Fronde, flo- re, gérmí- ne.




* Dulce lignum, dulci clavo, Dulce pondus sústi- nens.

O faithful Cross, incomparable Tree, the noblest of all ; no forest
 hath ere put forth the likes of thine own leaves, thy flowers, thy

fruits; * Gentle wood with a gentle nail, to support so gentle a burden!

This stanza serves as the refrain. The choir takes it up one time all the way through, and the next time with the last line only, in between the other stanzas which are given by the cantors.


I



P Ange, lingua, glo-ri- ó- si Praé-li- um certámi- nis,
Et su- per Cru- cis trophaé-o Dic tri- úm- phum nó- bi- lem :
Quá- li- ter Red-ém- ptor orbis Immo- lá- tus ví- ce- rit.

Crux fidélis.

1. Sing, O my tongue, of the battle, of the glorious struggle; and over the trophy of the Cross, proclaim the noble triumph; tell how the redeemer of the world won victory through his sacrifice.

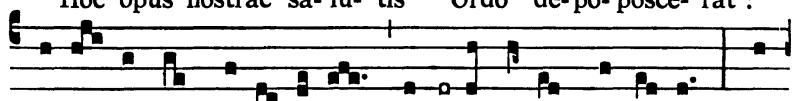


De pa- réntis pro- toplá- sti Fraude Factor cóndo- lens, Quan-
do pomi no- xi- á- lis Mor- te morsu córru- it : Ipse
lignum tunc no- tá- vit, Damna ligni ut sólve- ret. * Dulce.

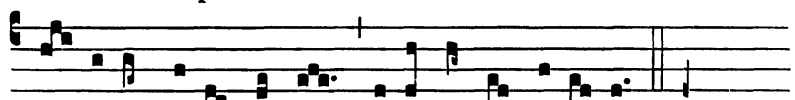
2. The Creator looked on sadly as the first man, our forefather, was deceived, and as he fell into the snare of death, taking a bite of a lethal fruit; it was then that God chose this blessed piece of wood to destroy the other tree's curse.



Hoc opus nostrae sa-lú-tis Ordo de-po-pósce-rat :



Multi-fórmis pro-di-tó-ris Arte ut artem fá-l-le-ret : Et

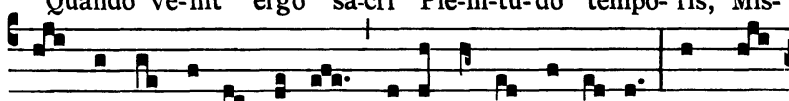


me-dé-lam ferret inde, Hostis unde laése-rat. Crux fidélis.

3. Such was the act called for by the economy of our salvation: to outwit the resourceful craftiness of the Traitor and to obtain our remedy from the very weapon with which our enemy struck.



Quando ve-nit ergo sa-cri Ple-ni-tú-do témpo-ris, Mis-



sus est ab arce Patris Na-tus, orbis Cóndi-tor : Atque



ventre virgi-ná-li Carne fa-ctus pród-i-it. * Dulce lignum.

4. And so, when the fulness of that blessed time had come, the Son, the Creator of the world, was sent from the throne of the Father, and having become flesh, he came forth from the womb of a Virgin.



Va-git infans inter arcta Cóndi-tus prae-sé-pi-a : Mem-



bra pannis invo-lú-ta Virgo Ma-ter ál-li-gat : Et ma-
nus pe-désque et cru-ra Stricta cingit fásci-a. Crux fidélis.

5. The infant cried as he was placed in the narrow manger; his Virgin Mother wrapped his body in swaddling cloths, encircling his hands, his feet and his legs with tight bands.

Lustris sex qui iam perácta
tempus implens córporis,
se volénte, natus ad hoc,
passióni déditus,
Agnus in crucis levátur
immolándus stípíte.

*Dulce.

En acétum, fel, arúndo,
sputa, clavi, láncea :
mite corpus perforátur,
sanguis, unda prófluit
terra, pontus, astra, mundus,
quo lavántur flúmíne !

Crux fidélis.

Flecte ramos, arbor alta,
tensa laxa víscera,
et rigor lentéscat ille,
quem dedit natívitas,
ut supérni membra regis
miti tendas stípíte.

* Dulce.

Sola digna tu fuísti
ferre sæcli prétium,
atque portum præparáre
nauta mundo náufrago,

6. When more than thirty years had past, at the end of his earthly life, he willingly gave himself up to the Passion; it was for this that he was born. The Lamb was lifted up onto a cross, offered in sacrifice on wood.

7. Behold the vinegar, the gall, the reed, the spittle, the nails and spear! His precious body is torn open, water and blood rush forth. This great and mighty river washes land, sea, stars – the entire world!

8. Bend thy branches, tallest of trees, relax thy hold on his tightly stretched body; soften up the hardness which nature hath given thee, and present to the body of the Heavenly King a more bearable support.

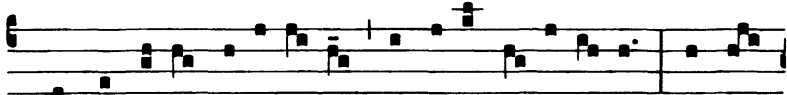
9. Thou alone hast been worthy to carry the ransom of the world; mankind's ship had gone down beneath the waves,

quem sacer cruor perúnxit,
fusus Agni corpore.

CruX fidélis.

but thou openest the way to
our port of rescue. For thou art
anointed with the sacred blood
which sprung forth from the
body of the Lamb.

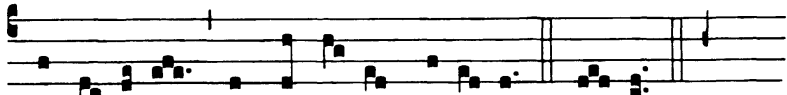
This hymn always concludes with the following stanza:



Æqua Patri Fi-li-óque, Incl-i-to Pa-rácli-to, Semp-i-



térna sit be-á-tæ Tri-ni-tá-ti gló-ri-a; Cu-ius alma



nos red-émit Atque servat grá-ti-a. A-men. * Dulce.

10. Equal and eternal glory to the Father and to the Son and to the Illustrious Paraclete, the Blessed Trinity whose divine grace redeems and conserves us always. Amen.

COMMUNION

The deacon or the priest goes to bring the Blessed Sacrament from the place of reposition to the altar. Upon the invitation of the priest, all say the Pater noster which the priest concludes with the Libera, p. 41. Holy Communion is then distributed in the ordinary manner.

Prayer after Communion

OMNIPOTENS sempitérne De-us, qui nos Christi tui beáta morte et resurrectione reparásti, consérva in nobis opus misericórdiæ tuæ, ut huius mystérii participatíone perpétua devotíone vivámus.

ALMIGHTY and eternal God, you have restored us to life by the triumphant death and resurrection of Christ. Continue this healing work within us. May we who participate in this mystery never cease to serve you.

Then the priest says the following prayer, extending his hands towards the people in sign of blessing.

Conclusion

SUPER pópulum tuum, quæsumus, Dómine, qui mortem Filii tui in spe suæ resurrectionis recóluit, benedíctio copiósa descéndat, indulgéntia véniat, consolátio tribuátur, fides sancta succrésat, redémptio sempitérna firmétur.

LORD, send down your abundant blessing upon your people who have devoutly recalled the death of your Son in the sure hope of the resurrection. Grant them pardon; bring them comfort. May their faith grow stronger and their eternal salvation be assured.

EASTER SUNDAY

THE EASTER VIGIL

BLESSING OF THE FIRE LIGHTING OF THE EASTER CANDLE

The people, all supplied with candles, assemble outside the church, at the place where the fire has been prepared. If the gathering cannot be held outdoors, the faithful should enter the church directly, remaining all together, if possible, near the entrance, so that they can later move up in procession behind the Easter candle, towards the place where the Liturgy of the Word is to be celebrated.

When the people have assembled, the priest approaches the fire, with the ministers, one of whom is carrying the Easter candle. He greets the assembly, and explains briefly the meaning of this night's vigil.

He then blesses the fire:

DEUS, qui per Fílium tuum claritátis tuæ ignem fidélibus contulísti, novum hunc ignem sanctífica, et concéde nobis, ita per hæc festa paschália cæléstibus desidériis inflam-mári, ut ad perpétuæ claritátis puris méntibus valeámus festa pertingere.

FATHER, we share in the light of your glory through your Son, the light of the world. Make this new fire holy, and inflame us with new hope. Purify our minds by this Easter celebration and bring us one day to the feast of eternal light.

The priest then lights the Easter candle with a flame taken from the new fire. He says:

Lumen Christi glorióse resur-géntis díssipet ténebras cordis et mentis.

May the light of Christ, rising in glory, dispel the darkness of our hearts and minds.

PROCESSION

The deacon, or, if there is no deacon, the priest, takes the Easter candle, lifts it high, and sings: *Lumen Christi!* (Christ our light!) All answer: *Deo grátias.* (Thanks be to God).

All advance towards the church, led by the deacon carrying the Easter candle, and by the priest.

At the door of the church, the deacon stops and sings again: *Lumen Christi!* The candles of the faithful are lit with a flame taken from the Easter candle and then, all enter into the church.

When the deacon reaches the altar, he sings for the third time: *Lumen Christi!* Then, the lights in the church are put on.

EASTER PROCLAMATION

The Easter candle is set up on its stand. All take their places and remain standing with lighted candles during the solemn Easter Proclamation which is sung by the deacon, or, if there is no deacon, by a cantor, or even by the priest.

EXSULTET iam angélica turba
cælórum: exsúltent divína
mystéria: et pro tanti Regis
victória tuba ínsonet salutáris.
Gáudeat et tellus tantis irradiáta
fulgóribus: et, ætéрни Regis
splendóre illustráta, totíus orbis
se séntiat amisísse calíginem.
Lætétur et mater Ecclésia, tanti
lúminis adornáta fulgóribus: et
magnis populórum vóci bus hęc
aula resúltet.

REJOICE, heavenly powers!
Sing, choirs of angels!
Exult, all creation around God's
throne! Jesus Christ, our King,
is risen! Sound the trumpet of
salvation! Rejoice, O earth, in
shining splendour, radiant in
the brightness of your King!
Christ has conquered! Glory
fills you! Darkness vanishes for
ever! Rejoice, O Mother
Church! Exult in glory! The
risen Saviour shines upon you!
Let this place resound with joy,
echoing the mighty song of all
God's people!

This paragraph is only used when a deacon is singing.

(Quaprópter astántes vos, | (My dearest friends, standing
fratres caríssimi, ad tam miram | with me in this holy light, join

huius sancti lúminis claritátem, una mecum, quæso, Dei omnipoténtis misericórdiam invocáte. Ut, qui me non meis méritis intra Levitárum número dignátus est aggregáre, lúminis sui claritátem infúndens, cérei huius laudem implére perficiat.)

ψ. Dóminus vobíscum.
 ✠. Et cum spírítu tuo.
 ψ. Sursum corda.
 ✠. Habémus ad Dóminum.

ψ. Grátias agámus Dómino Deo nostro.
 ✠. Dignum et iustum est.

Vere dignum et iustum est, invisíblem Deum Patrem omnipoténtem Filiúmque eius unigénitum, Dóminum nostrum Iesum Christum, toto cordis ac mentis afféctu et vocis ministério personáre. Qui pro nobis ætérno Patri Adæ débitum solvit, et véteris piáculi cautiónem pio cruóre detérsit.

Hæc sunt enim festa paschália, in quibus verus ille Agnus occíditur, cuius sángine postes fidélium consecrántur.

Hæc nox est, in qua primum patres nostros, filios Ísrael edúctos de Ægýpto, Mare Rubrum sicco vestígio transíre fecísti. Hæc ígitur nox est, quæ peccatórum ténebras colúmnæ illuminatione purgávit.

me in asking God for mercy, that he may give his unworthy minister grace to sing his Easter praises).

ψ. The Lord be with you.
 ✠. And also with you.
 ψ. Lift up your hearts.
 ✠. We lift them up to the Lord.

ψ. Let us give thanks to the Lord our God.

✠. It is right to give him thanks and praise.

It is truly right that with full hearts and minds and voices we should praise the unseen God, the all-powerful Father, and his only Son, our Lord Jesus Christ. For Christ has ransomed us with his blood, and paid for us the price of Adam's sin to our eternal Father!

This is our passover feast, when Christ, the true Lamb, is slain, whose blood consecrates the homes of all believers.

This is the night when first you saved our fathers: you freed the people of Israel from their slavery and led them dryshod through the sea.

This is the night when the pillar of fire destroyed the darkness of sin!

Hæc nox est, quæ hódie per unívèrsum mundum in Christo credéntes, a vítiis sæculi et calígine peccatórum segregátos, reddit grátia, sóciat sanctitáti.

Hæc nox est, in qua, destrúctis vínculis mortis, Christus ab ínferis victor ascéndit.

Nihil enim nobis nasci prófuit, nisi rédimi profúisset.

O mira circa nos tuæ pietátis dignátio! O inæstimábilis diléctio caritátis: ut servum redímeres, Fílium tradidísti!

O certe necessárium Adæ peccátum, quod Christi morte delétum est!

O felix culpa, quæ talem ac tantum mérui habére Redemptórem!

O vere beáta nox, quæ sola mérui scire tempus et horam, in qua Christus ab ínferis resur-réxit!

Hæc nox est, de qua scriptum est: «Et nox sicut dies illuminábitur: et nox illuminátio mea in delíciis meis.»

Huius ígitur sanctificátio noctis fugat scélera, culpas lavat: et reddit innocéntiam lapsis et mæstis lætítiam. Fugat ódia, concórdiam parat et curvat impéria.

This is the night when Christians everywhere, washed clean of sin and freed from all defilement, are restored to grace and grow together in holiness.

This is the night when Jesus Christ broke the chains of death and rose triumphant from the grave.

What good would life have been to us, had Christ not come as our Redeemer?

Father, how wonderful your care for us! How boundless your merciful love! To ransom a slave you gave away your Son.

O happy fault, O necessary sin of Adam, which gained for us so great a Redeemer!

Most blessed of all nights, chosen by God to see Christ rising from the dead!

Of this night scripture says: "The night will be as clear as day: it will become my light, my joy."

The power of this holy night dispels all evil, washes guilt away, restores lost innocence, brings mourners joy; it casts out hatred, brings us peace, and humbles earthly pride. Night truly blessed when heaven is wedded to earth and man is reconciled with God!

In huius igitur noctis grátia, súscipe, sancte Pater, laudis huius sacrificium vespertinum, quod tibi in hac cérei oblatióne sollémni, per ministrórum manus de opéribus apum, sacrosáncta reddit Ecclésia.

Sed iam colúmnæ huius præcónia nóvimus, quam in honórem Dei rútilans ignis accéndit. Qui, licet sit dívísus in partes, mutuáti tamen lúminis detriménta non novit. Alitur enim liquántibus ceris, quas in substántiam pretiósæ huius lámpadis apis mater edúxit.

O vere beáta nox, in qua terrénis cæléstia, humánis divína iungúntur!

Orámus ergo te, Dómine, ut céreus iste in honórem tui nóminis consecrátus, ad noctis huius caliginem destruéndam, indeficiens perseveret. Et in odórem suavitátis accéptus, supérnis lumináribus misceátur. Flammas eius lúcifer matutínus invéniat: Ille, inquam, lúcifer, qui nescit occásus: Christus Fílius tuus, qui, regréssus ab ínferis, humáno géneri serénus illúxit, et vivit et regnat in sæcula sæculórum. R. Amen.

Therefore, heavenly Father, in the joy of this night, receive our evening sacrifice of praise, your Church's solemn offering.

Accept this Easter Candle, a flame divided but undimmed, a pillar of fire that glows to the honour of God!

Let it mingle with the lights of heaven and continue bravely burning to dispel the darkness of this night! May the Morning Star which never sets find this flame still burning: Christ, that Morning Star, who came back from the dead, and shed his peaceful light on all mankind, your Son who lives and reigns for ever and ever.

R. Amen.

LITURGY OF THE WORD

First reading

Gen 1: 1 - 2: 2 or 1: 26-31a: *Creation.*

Canticle

Ps 99: 2,3

VIII

I UBI-LA-TE * Dó-mi-no omnis terra :

serví- te Dómi-no in lae-tí-

ti- a. ∇. Intra- te in conspé- ctu e- ius,

in exsul- ta- ti- ó- ne. ∇. Sci- tó- te quod

Dómi- nus i- pse est De- us.

∇. I- pse fe- cit nos, et non i- psi nos :

nos autem pó- pu- lus e- ius,

et oves pá- scu- ae e- ius.

Make a joyful noise to the Lord all the earth; serve the Lord with gladness. *ψ*. Come into his presence in exultation. *ψ*. Know that the Lord is God. *ψ*. It is he that made us and not we ourselves; we are his people and the sheep of his pasture.

Prayer

OMNIPOTENS sempitérne Deus, qui es in ómnium óperum tuórum dispensatióne mirábilis, intélegant redépti tui, non fuisse excelléntius, quod iníitio factus est mundus, quam quod in fine sæculórum Pascha nostrum immolátus est Christus.

ALmighty and eternal God, you created all things in wonderful beauty and order. Help us now to perceive how still more wonderful is the new creation by which in the fullness of time you redeemed your people through the sacrifice of our passover, Jesus Christ.

Or:

DEUS, qui mirábiliter creásti hóminem et mirábilius redemísti, da nobis, quæsumus, contra oblectaménta peccáti mentis ratióne persístere, ut mereámur ad ætéRNA gáudia pervenire.

LORD GOD, the creation of man was a wonderful work, his redemption still more wonderful. May we persevere in right reason against all that entices to sin and so attain to everlasting joy.

Second reading

Gen 22: 1-13, 15-18 or 1-2, 10-13, 15-18: *The sacrifice and deliverance of Isaac.*

Canticle

Qui confidunt, p. 261.

Prayer

DEUS, Pater summe fidélium, qui promissionis tuæ filios diffusa adoptionis grátia in toto terrarum orbe multiplicas, et per paschále sacraméntum Abraham púerum tuum universárum, sicut iurásti, géntium éfficis patrem, da pópulis tuis digne ad grátiam tuæ vocatiónis intráre.

GOD AND FATHER of all who believe in you, you promised Abraham that he would become the father of all nations, and through the death and resurrection of Christ you fulfill that promise: everywhere throughout the world you increase your chosen people. May we respond to your call by joyfully accepting your invitation to the new life of grace.

Third reading

Ex 14: 15-15: 1a: *The passage through the Red Sea.*

Canticle

Ex 15: 1, 2

VIII

C

Anté- mus * Dó- mi- no : glo- ri- ó- se e-

nim hono- ri- fi- cá- tus est : equum et ascen-

só- rem pro- ié- cit in ma- re : adiú-

tor et pro- téctor factus est mi- hi in sa- lú- tem.

∇. Hic De- us me- us, et hono- rábo e-

um : De- us patris me- i, et ex- al- tá-
 bo e- um. ∿. Dó- mi- nus cónte-rens bel-
 la : Dó- mi- nus no- men est ii- li.

Let us sing to the Lord, for he has triumphed gloriously; the horse and his rider he has thrown into the sea; he has become my strength and my protection unto my salvation. ∿. This is my God and I will praise him, my father's God and I will exalt him. ∿. The Lord shatters the forces of war; the Lord is his name.

Prayer

DEUS, cuius antíqua mirácula étiam nostris tempóribus coruscáre sentímus, dum, quod uni pópulo a persecutióne Pha- raónis liberándo dēxteræ tuæ poténtia contulísti, id in salútem géntium per aquam regeneratiónis operáris, præsta, ut in Abrahæ filios et in Israelíticam dignitátem totíus mundi trán- seat plenitúdo.

FATHER, even today we see the wonders of the miracles you worked long ago. You once saved a single nation from slavery, and now you offer that salvation to all through baptism. May the peoples of the world become true sons of Abraham and prove worthy of the heritage of Israel.

Or:

DEUS, qui primis tempóribus impléta mirácula novi testaménti luce reserásti, ut et

LORD GOD, in the new covenant you shed light on the miracles you worked in ancient

Mare Rubrum forma sacri fontis
 exsisteret, et plebs a servitute
 liberata christiani populi sacra-
 menta praeferret, da, ut omnes
 gentes, Israelis privilegium mé-
 rito fidei consecutæ, Spíritus tui
 participatióne regenerentur.

times: the Red Sea is a symbol
 of our baptism, and the nation
 you freed from slavery is a sign
 of your Christian people. May
 every nation share the faith
 and privilege of Israel and
 come to new birth in the Holy
 Spirit.

Fourth reading

Is 54:5-14: *God's love for Jerusalem, his Spouse.*

Canticle

Ps 116

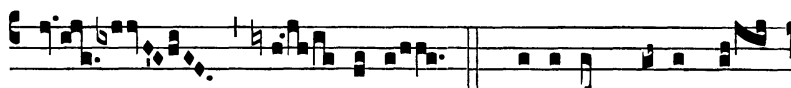
VIII

L

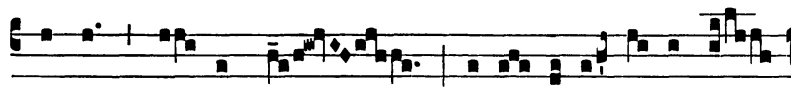
Audá- te * Dó-mi-num, omnes gentes :



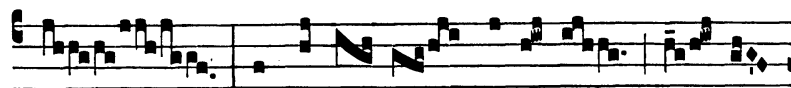
et collau- dá- te e- um, o- mnes



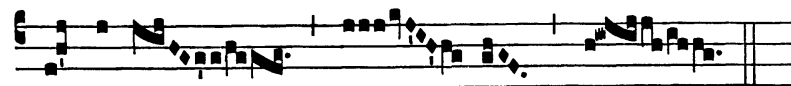
pó- pu-li. ∇. Quóni- am confirmá-



ta est su- per nos mi-se- ri-cór- di- a e-



ius : et vé- ri- tas Dómi- ni ma- net



in ae- tér-

num.

Praise the Lord, all nations; praise him in unison, all peoples. Ψ . For his mercy is confirmed upon us and the faithfulness of the Lord endures for ever.

Prayer

OMNIPOTENS sempitérne Deus, multiplica in honórem nóminis tui quod patrum fidei spopondísti, et promissionís filios sacra adoptióne diláta, ut, quod prióres sancti non dubitavérunt futúrum, Ecclésia tua magna ex parte iam cognóscat implétum.

ALmighty and eternal God, glorify your name by increasing your chosen people as you promised long ago. In reward for their trust, may we see in the Church the fulfillment of your promise.

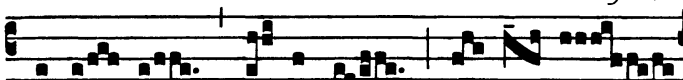
Fifth reading

Is 55: 1-11: *The mystery of water and the word.*

Canticle

Is 5: 1, 2

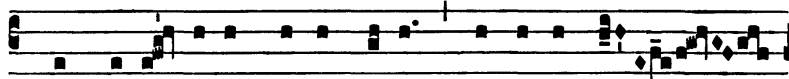
VIII
V



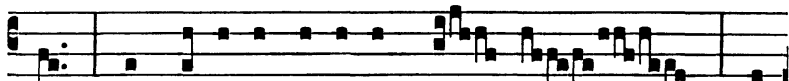
I-ne a * fa-cta est di- lé- cto



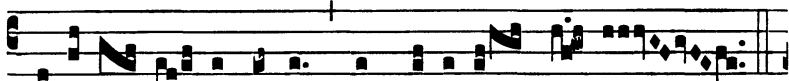
in cornu, in lo-co ú- be- ri.



Ψ . Et ma-cé- ri- am circúmde-dit, et circumfó-



dit : et plantá-vit ví-ne- am So- rec, et



aedi- fi- cá- vit turrim in mé-di- o e- ius.

♪. Et tórcu-lar fo-dit in e- a : ví-ne- a
 e- nim Dómi-ni Sá- ba- oth, do- mus Is- ra- el
 est.

My beloved had a vineyard on a hill, in a fruitful place. ♪. And he fenced it in and made a ditch around it, and planted it with the vine of Sorec and built a watchtower in the midst of it. ♪. He hewed out a wine vat in it. Now, the vineyard of the Lord of hosts is the house of Israel.

Prayer

OMNIPOTENS sempitérne De-
 us, spes única mundi, qui
 prophetárum tuórum præcónio
 præsentium témporum decla-
 rásti mystéria, auge pópuli tui
 vota placátus, quia in nullo
 fidélium nisi ex tua inspiratióne
 provéniunt quarúmlibet incre-
 ménta virtútum.

ALmighty, ever-living God,
 only hope of the world,
 by the preaching of the prophe-
 ets you proclaimed the myster-
 ies we are celebrating tonight.
 Help us to be your faithful
 people, for it is by your in-
 spiration alone that we can
 grow in goodness.

Sixth reading

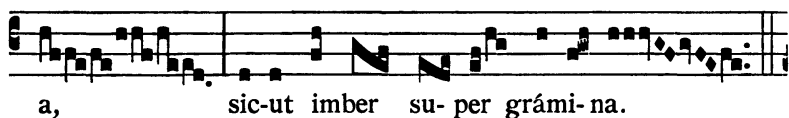
Bar 3: 9-15, 32 · 4: 4 *God offers men true wisdom.*

Canticle

Deut 32: 1-4

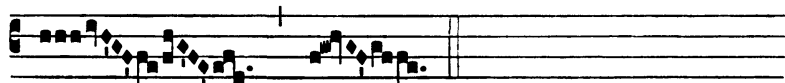
VIII

AT-tén- de * cae- lum, et lo- quar :





tas : iu- stus et sanctus Dómi-nus.



Give ear, O heavens, and I will speak; let the earth hearken to the words of my mouth. *ψ* Let my speech be longed for as the rain; let my words come down like the dew, like showers upon the grass. *ψ* Yes, and like snow upon the dry herb; for I will invoke the name of the Lord. *ψ* Ascribe greatness to our God; the works of God are true and all his ways are justice. *ψ* God is faithful, there is no iniquity in him; the Lord is just and holy.

Prayer

DEUS, qui Ecclésiám tuam semper géntium vocatióne múltiplicas, concéde propítius, ut, quos aqua baptísmatis ábluis, contínua protectióne tueáris.

FATHER, you increase your Church by continuing to call all people to salvation. Listen to our prayers and always watch over those you cleanse in baptism.

Seventh reading

Ezek 36: 16-17a, 18-28: *A new heart and a new spirit.*

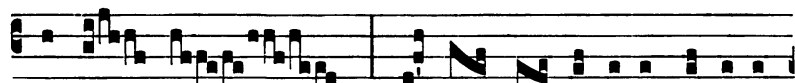
Canticle

Ps 41: 2, 3, 4

VIII

S

Ic-ut cer- vus * de-sí- de- rat ad fontes



aquá- rum : i- ta de- sí- de- rat á-nima

me-a ad te, De-us. √. Si-ti- vit á-ni-ma
 me-a ad De-um vi- vum : quando
 vé-ni- am, et appa- ré- bo ante fá-
 ci- em De- i me- i? √. Fu- é- runt
 mi-hi lá-crimae me- ae panes di- e ac no-
 cte, dum dí-ci- tur mi-hi per síngu-los dí-
 es : U- bi est De- us tu- us?

As a hart longs for flowing streams, so longs my soul for you, O God. √. My soul thirsts for the living God; when shall I come and appear before the face of my God? √. My tears have been my food day and night, while men say to me daily: "Where is your God?"

Prayer

DEUS, incommutábilis virtus et lumen ætérnum, réspice propítius ad totús Ecclésiæ sacraméntum, et opus salutis humánæ perpétuæ dispositiónis efféctu tranquillius operáre; totúsque mundus experiátur et vídeat deiécta érigi, inveteráta renovári et per ipsum Christum redíre ómnia in íntegrum, a quo sumpsére princípium.

GOD of unchanging power and light, look with mercy and favour on your entire Church. Bring lasting salvation to mankind, so that the world may see the fallen lifted up, the old made new, and all things brought to perfection, through him who is their origin, our Lord Jesus Christ, who lives and reigns for ever and ever.

Or:

DEUS, qui nos ad celebrándum paschále sacraméntum utriúsque Testaménti páginis ínstruis, da nobis intellégere misericórdiam tuam, ut ex perceptióne præséntium múnere firma sit exspectátio futurórum.

FATHER, you teach us in both the Old and the New Testament to celebrate this pass-over mystery. Help us to understand your great love for us. May the goodness you now show us confirm our hope in your future mercy.

Glória in excélsis.

Prayer

DEUS, qui hanc sacratíssimam noctem glória domínicæ resurrectionis illústras, éxcita in Ecclésia tua adoptiónis spíritum, ut, córpore et mente renováti, puram tibi exhibeámus servitútem.

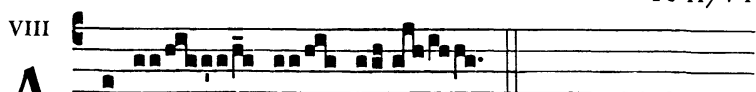
LORD GOD, you have brightened this night with the radiance of the risen Christ. Quicken the spirit of sonship in your Church; renew us in mind and body to give you whole-hearted service.

Epistle


Rom 6: 3-11: *Christ, having risen from the dead, will never die again.*

Alleluia Ps 117: 1

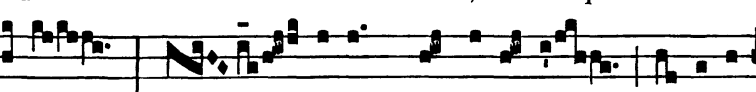
VIII




A L-le- lú- ia.



C Onfi-témi-ni Dó- mi- no, quó- ni- am



bo-nus : quó- ni- am in saécu- lum mi- se-ri-



cór-di- a e- ius.

Give thanks to the Lord, for he is good; his mercy endures forever.

Gospel

A. Mt 28: 1-10: *Christ has risen.*

B. Mk 16: 1-8.

C. Lk 24: 1-12.

If no one is to be baptized and the font is not to be blessed, the blessing of water takes place at once, p. 344 bottom.

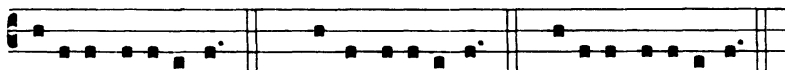
LITURGY OF BAPTISM

If there are candidates to be baptized, they are called and come forward to approach the baptismal font. Adults are accompanied by their godparents, and children by their parents and godparents. Infants are carried by their parents, accompanied by the godparents.

LITANY

All remain standing and respond to the invocations.

In the litany, some names of saints may be added, especially the titular saint of the church or the patron saints of those to be baptized.

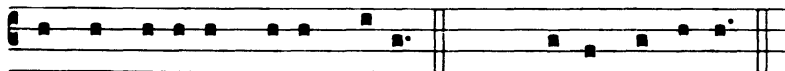


Ký-ri-e, e-lé-i-son. *ii.* Christe, e-lé-i-son. *ii.* Ký-ri-e, e-lé-i-son. *ii.*

Lord, have mercy (twice).

Christ, have mercy (twice).

Lord, have mercy (twice).

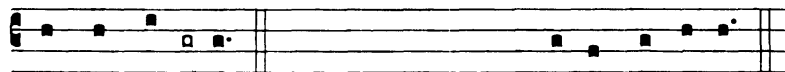


Sancta Ma-ri-a, Ma-ter De-i,

Holy Mary, Mother of God,

R̄. O-ra pro no-bis.

pray for us.

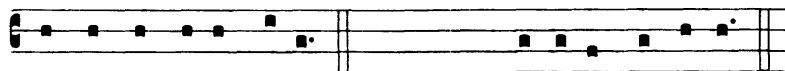


Sancte Mícha-el,

Saint Michael,

R̄. O-ra pro no-bis.

pray for us.



Sancti Ange-li De-i,

Holy angels of God,

R̄. O-rá-te pro no-bis.

pray for us.

Sancte Ioánnes Baptísta,

Saint John the Baptist,

ora pro nobis.

pray for us.

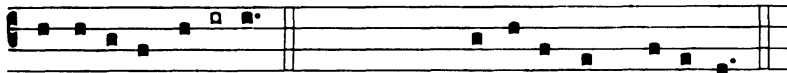
Sancte Ioseph,

Saint Joseph

ora pro nobis.

pray for us.

Sancti Petre et Paule, Saint Peter and Saint Paul,	oráte pro nobis. pray for us.
Sancte Andréa, Saint Andrew,	ora pro nobis.
Sancte Ioánnes, Saint John,	ora pro nobis.
Sancta María Magdaléna, Saint Mary Magdalene,	ora pro nobis.
Sancte Stéphané, Saint Stephen,	ora pro nobis.
Sancte Ignáti Antiochéne, Saint Ignatius of Antioch,	ora pro nobis.
Sancte Laurénti, Saint Lawrence,	ora pro nobis.
Sanctæ Perpétua et Felícitas, Saint Perpetua and Saint Felicity,	oráte pro nobis.
Sancta Agnes, Saint Agnes,	ora pro nobis.
Sancte Gregóri, Saint Gregory,	ora pro nobis.
Sancte Augustíne, Saint Augustine,	ora pro nobis.
Sancte Athanási, Saint Athanasius,	ora pro nobis.
Sancte Basíli, Saint Basil,	ora pro nobis.
Sancte Martíne, Saint Martin,	ora pro nobis.
Sancte Benedícite, Saint Benedict,	ora pro nobis.
Sancte Francísce et Domínice, Saint Francis and Saint Dominic,	oráte pro nobis.
Sancte Francísce (Xavier), Saint Francis Xavier,	ora pro nobis.
Sancte Ioánnes María (Vianney), Saint John Vianney	ora pro nobis.
Sancta Catharina (Senénsis), Saint Catherine of Siena,	ora pro nobis.
Sancta Terésia a Iesu, Saint Teresa of Avila,	ora pro nobis.
Omnes Sancti et Sanctæ Dei, All holy men and women	oráte pro nobis.



Pro-pí-ti- us e- sto,

Lord, be merciful,

Ab omni malo,

From all evil,

Ab omni peccáto,

From every sin,

A morte perpétua,

From everlasting death,

Per incarnatiónem tuam,

By your coming as man,

Per mortem et resurrectiόnem tuam

By your death and rising to new life,

Per effusiόnem Spírítus Sancti,

By your gift of the Holy Spirit,

R̄. Lí-be-ra nos, Dómi-ne.

Lord, save your people.

libera nos, Dómine.

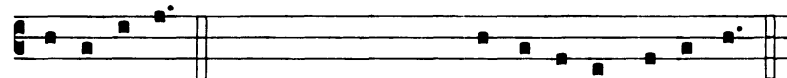
libera nos, Dómine.

libera nos, Dómine.

libera nos, Dómine.

libera nos, Dómine.

libera nos, Dómine.



Pecca-tó-res,

Be merciful to us sinners,

Ut hos eléctos per grátiam Baptísmi

regeneráre dignéris,

Give new life to these chosen ones by the grace of baptism,

(In place of the last invocation, if no one is to be baptized: Ut hunc

fontem, regenerándis tibi filiis, grátia tua sanctificáre dignéris,

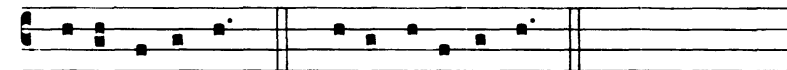
te rogámus, audi nos.)

(By your grace bless this font where your children will be reborn.)

Iesu, Fili Dei vivi,

te rogámus, audi nos.

Jesus, Son of the living God,



Christe, audi nos. ii. Christe, exáudi nos. ii.

Christ, hear us (twice).

Lord Jesus, hear our prayer (twice).

OMNIPOTENS sempitérne De- | **A**LMIGHTY and eternal God,
us, adésto magnæ pietátis | be present in this sacra-

tuæ sacraméntis, et ad recreándos novos pópulos, quos tibi fons baptísmatis párturit, spíritum adoptiónis emítte, ut, quod nostræ humilitátis geréndum est ministério, virtútis tuæ impleátur efféctu.

Blessing of Water

Deus, qui invisíbili poténtia per sacramentórum signa mirábilem operáris efféctum, et creatúram aquæ multis modis præparásti, ut baptísmi grátiam demonstráret;

Deus, cuius Spíritus super aquas inter ipsa mundi primórdia ferebátur, ut iam tunc virtútem sanctificándi aquárum nátura concíperet;

Deus, qui regeneratiónis spéciem in ipsa dilúvii effusióne signásti, ut uníus eiusdémque eleménti mystério et finis esset vítiis et orígo virtútum;

Deus, qui Abrahæ filios per Mare Rubrum sicco vestígio transíre fecísti, ut plebs, a Pharaónis servitúte liberáta, pópulum baptizatórum præfiguráret;

Deus, cuius Fílius, in aqua Iordánis à Ioánne baptizátus, Sancto Spíritu est inúctus, et, in cruce pendens, una cum ságuine aquam de látere suo prodúxit, ac post resurrectiõem suam, discíplis iussit:

ment of your love. Send your Spirit of adoption on those to be born again in baptism. And may the work of our humble ministry be brought to perfection by your mighty power.

Father, you give us grace through sacramental signs, which tell us of the wonders of your unseen power. In baptism we use your gift of water, which you have made a rich symbol of the grace you give us in this sacrament.

At the very dawn of creation your Spirit breathed on the waters, making them the well-spring of all holiness.

The waters of the great flood you made a sign of the waters of baptism, that make an end of sin and a new beginning of goodness.

Through the waters of the Red Sea you led Israel out of slavery, to be an image of God's holy people, set free from sin by baptism.

In the waters of the Jordan your Son was baptized by John and anointed with the Spirit. Your Son willed that water and blood should flow from his side as he hung upon the cross. After his resurrection he told

«Ite, docéte omnes gentes, baptizántes eos in nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti»:

Réspice in fáciem Ecclésiæ tuæ, eíque dignáre fontem baptísmatis aperíre. Sumat hæc aqua Unigéniti tui grátiam de Spíritu Sancto, ut homo, ad imáginem tuam cónditus, sacraménto baptísmatis a cunctis squalóribus vetustátis ablútus, in novam infántiam ex aqua et Spíritu Sancto resúrgere mereátur.

his disciples: "Go out and teach all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit."

Father, look now with love upon your Church, and unseal for her the fountain of baptism. By the power of the Spirit give to the water of this font the grace of your Son. You created man in your own likeness: cleanse him from sin in a new birth of innocence by water and the Spirit.

The priest may lower the Easter candle into the water as he says:

Descéndat, quæsumus, Dómine, in hanc plenitúdinem fontis per Fílium tuum virtus Spíritus Sancti, ut omnes, cum Christo consepúlti per baptísmum in mortem, ad vitam cum ipso resúrgant. Per Christum Dóminum nostrum. *ꝛ.* Amen.

We ask you, Father, with your Son to send the Holy Spirit upon the waters of this font. May all who are buried with Christ in the death of baptism rise also with him to newness of life. We ask this through Christ our Lord.

ꝛ. Amen.

After the blessing of the water, the catechumens are baptized individually. Newly baptized adults are confirmed immediately afterwards, either by the bishop, or by the priest who baptized them.

Blessing of Water when baptism is not celebrated

Dóminum Deum nostrum, fratres caríssimi, suppliciter exorémus, ut hanc creatúram aquæ benedicere dignétur, super nos aspergéndam in nostri memóriam baptísmi. Ipse autem nos renováre dignétur, ut fidéles Spíritui, quem accépi-mus, maneámus.

My brothers and sisters, let us ask the Lord our God to bless this water he has created, which we shall use to recall our baptism. May he renew us and keep us faithful to the Spirit we have all received.

All pray silently for a short while. With hands joined, the priest continues:

Dómine Deus noster, pópulo tuo hac nocte sacratíssima vigi-lánti adésto propítius; et nobis, mirábile nostræ creatiónis opus, sed et redemptionis nostræ mirábilius, memorántibus, hanc aquam benedícere tu dignáre. Ipsam enim tu fecísti, ut et arva fecunditáte donáret, et levámen corpóribus nostris munditiámque præbéret. Aquam étiam tuæ minístram misericórdiæ condidísti: nam per ipsam solvísti tui pópuli servitútem illiúsque sitim in desérto sedásti; per ipsam novum foedus nuntiavérunt prophétæ, quod eras cum homínibus initúrus; per ipsam dénique, quam Christus in Iordáne sacrávit, corrúptam natúræ nostræ substántiam in regeneratiónis lavácro renovásti. Sit ígitur hæc aqua nobis suscépti baptismatis memória, et cum frátribus nostris, qui sunt in Páschate baptizáti, gáudia nos tríbuas sociáre. Per Christum Dóminum nostrum. *ꝛ. Amen.*

Lord our God, this night your people keep prayerful vigil. Be with us as we recall the wonder of our creation and the greater wonder of our redemption. Bless this water: it makes the seed to grow, it refreshes us and makes us clean. You have made of it a servant of your loving kindness: through water you set your people free, and quenched their thirst in the desert. With water the prophets announced a new covenant that you would make with man. By water, made holy by Christ in the Jordan, you made our sinful nature new in the bath that gives rebirth. Let this water remind us of our baptism; let us share the joys of our brothers who are baptized this Easter. We ask this through Christ our Lord. *ꝛ. Amen.*

Renewal of Baptismal Promises

All present stand with lighted candles. The priest speaks to the people in these or similar words:

Dear friends, through the paschal mystery we have been buried with Christ in baptism, so that we may rise with him to a new life. Now that we have completed our lenten observance,

let us renew the promises we made in baptism when we rejected Satan and his works, and promised to serve God faithfully in his holy Catholic Church. And so:

Do you reject Satan?	℟. I do.
And all his works?	℟. I do.
And all his empty promises?	℟. I do.

Or:

Do you reject sin, so as to live in the freedom of God's children? ℟. I do.

Do you reject the glamour of evil, and refuse to be mastered by sin? ℟. I do.

Do you reject Satan, father of sin and prince of darkness? ℟. I do.

Then the priest continues:

Do you believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth? ℟. I do.

Do you believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was born of the Virgin Mary, was crucified, died, and was buried, rose from the dead, and is now seated at the right hand of the Father? ℟. I do.

Do you believe in the Holy Spirit, the holy Catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and life everlasting? ℟. I do.

The priest concludes:

God, the all-powerful Father of our Lord Jesus Christ, has given us a new birth by water and the Holy Spirit, and forgiven all our sins. May he also keep us faithful to our Lord Jesus Christ for ever and ever. ℟. Amen.

Then, the priest sprinkles the assembly while the Vidi aquam, p. 71, is sung.

The Credo is omitted.

LITURGY OF THE EUCHARIST

Offertory

Ps 117: 16, 17

II

D

Exte- ra Dómi- ni * fe- cit vir-

tú- tem, dex-te- ra Dó- mi-ni ex-altá- vit

me : non mó-ri- ar, sed vi- vam, et narrábo ó- pe-

ra Dómi-ni, alle- lú- ia.

The right hand of the Lord has done valiantly, the right hand of the Lord has exalted me; I shall not die, but I shall live, and recount the deeds of the Lord, alleluia.

SUSCIPE, quæsumus, Dómine, preces pópuli tui cum oblationibus hostiarum, ut, paschálibus initiáta mystériis, ad æternitátis nobis medélam, te operánte, proficiant.

LORD, accept the prayers and offerings of your people. With your help may this Easter mystery of our redemption bring to perfection the saving work you have begun in us.

Easter Preface I, p. 55. With the First Eucharistic Prayer, proper Communicánte and Hanc ígitur, p. 24.

Communion

Pascha nostrum, p. 354.

Or:

VI




A L-le-lú-ia, * alle-lú-ia, alle-lú-ia.

Prayer after Communion

SPIRITUM nobis, Dómine, tuæ caritátis infúnde, ut, quos sacraméntis paschálibus satiásti, tua fácias pietáte concórdes.

LORD, you have nourished us with your Easter sacraments. Fill us with your Spirit, and make us one in peace and love.

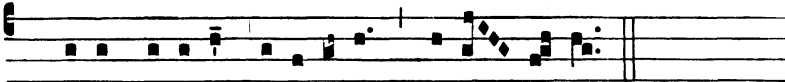
From the Easter Vigil to the Second Sunday of Easter inclusive and on the day of Pentecost, the dimissal is sung as follows:



I - te, missa est, alle-lú-ia, alle-lú-ia.

∕. The Mass is ended, go in peace, alleluia, alleluia.

All respond:



R∕. De-o grá-ti-as, alle-lú-ia, alle-lú-ia.

∕. Thanks be to God, alleluia, alleluia.

SUNDAY OF THE RESURRECTION

Introit

Ps 138: 18, 5, 6 and 1-2

IV

R

E-SURRE-XI, * et adhuc te-

cum sum, al- le- lú- ia :

po- su- í-sti su- per me ma- num tu- am, al- le-

lú- ia : mi-rá- bi-lis fa- cta est sci- én- ti- a

tu- a, alle- lú- ia, al- le- lú- ia. *Ps. Dó-mi-ne*

probásti me, et cognoví-sti me : tu cognoví-sti sessi- ó-nem

me- am, et re-surrecti- ó- nem me- am.

I am risen, and I am always with you, alleluia; you have placed your hand upon me, alleluia; your wisdom has been shown to be most wonderful, alleluia, alleluia. *ψ.* O Lord, you have searched me and known me; you know when I sit down and when I rise up.

Opening Prayer

DEUS, qui hodierna die, per Unigénitum tuum, æternitatis nobis áditum, devicta morte, reserásti, da nobis, quæsumus, ut, qui resurrectiõnis dominicæ sollémnia cõlitus, per innovatiõnem tui Spíritus in lúmine vitæ resurgámus.

GOD OUR FATHER, by raising Christ your Son you conquered the power of death and opened for us the way to eternal life. Let our celebration today raise us up and renew our lives by the Spirit that is within us.

First reading

Acts 10: 34a, 37-43: *God rose him up on the third day.*

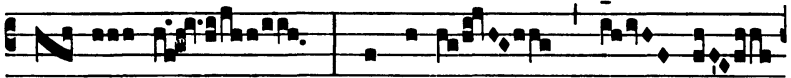
Gradual

Ps 117: 24 and 1

II

H

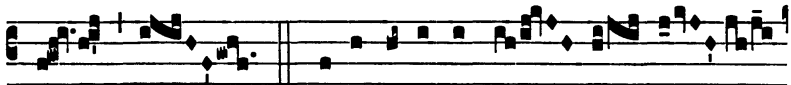
Aec di- es, * quam fe- cit



Dó- mi- nus : exsulté- mus,



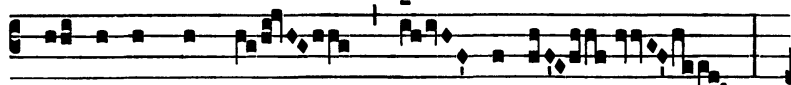
et lae- té- mur in e- a.



∩. Confi- témi- ni Dó- mi- no,



quó- ni- am bo- nus :



quó- ni- am in saé- cu- lum



mi-se-ri-cór-di-a e-ius.

This is the day that the Lord has made; let us rejoice and be glad in it. Ψ . Praise the Lord, for he is good, for his mercy endures forever.

Second reading

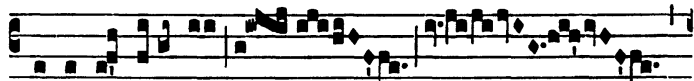
Col 3: 1-4: *Aspire towards things above.*

Or: 1 Cor 5: 6b-8: *Christ, our paschal sacrifice.*

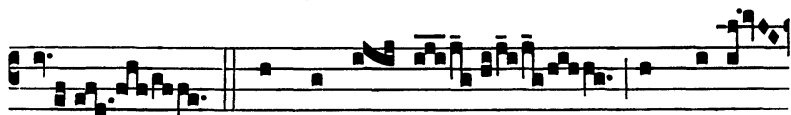
Alleluia

1 Cor 5: 7

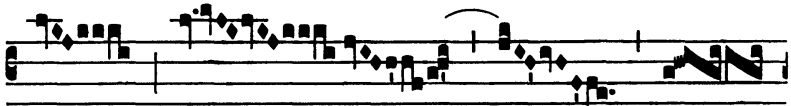
VII



A L-le-lú-ia.



Ψ . Pascha no-strum immo-lá-

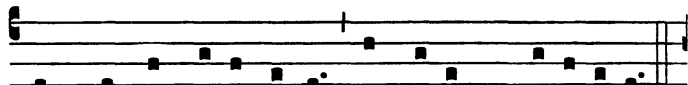


tus est Chri-stus.

Christ, our paschal lamb, has been sacrificed.

Sequence

I



V Ictimae paschá-li laudes * immo-lent Christi- á-ni.

Agnus re-démit oves : Christus ínno-cens Patri re-conci-
 li- ávit pecca-tó-res. Mors et vi-ta du-él-lo confi-xé-re mi-rán-
 do : dux vi-tae mórtu-us, regnat vivus. Dic no-bis Ma-rí-a,
 quid vi-dísti in vi-a? Sepúlcrum Christi vi-véntis, et gló-
 ri-am vi-dí re-surgéntis : Ángé-li-cos testes, sudá-ri-um,
 et vestes. Surré-xit Christus spes me-a : praecédet su-os in
 Ga-li-laé-am. Scimus Christum surrexísse a mórtu-is ve-re :
 tu no-bis, victor Rex, mi-se-ré-re.

To the Paschal Victim, Christians, offer a sacrifice of praise.
 The Lamb has ransomed his sheep; the innocent Christ has reconciled sinners with the Father.

Death and life confronted each other in a prodigious battle; the Prince of life who died, now lives and reigns.

“Tell us, Mary, what did you see upon the way?”

“I saw the sepulchre of the living Christ; I saw the glory of the Risen One. I saw the angels, his witnesses, the shroud and the garments. Christ, my Hope, is risen; he will go before his own into Galilee.”

We know that Christ is truly risen from the dead; O Victorious King, have mercy on us.

Gospel

Jn 20: 1-9: *He saw and he believed.*

Offertory

Ps 75: 9, 10

IV

T Er-ra *tré-mu- it, et qui- é- vit,
 dum re-súrge- ret in iudí- ci- o De- us,
 al- le- lú- ia.

The earth trembled and was still, when God arose in judgment, alleluia.

Prayer over the Gifts

SACRIFICIA, Dómine, paschá-
 bus gáudiis exultántes offé-
 rimus, quibus Ecclésia tua mira-
 biliter renáscitur et nutrítur.

LORD, with Easter joy we
 offer you the sacrifice by
 which your Church is reborn
 and nourished.

Easter Preface I, p. 55. With the First Eucharistic Prayer, proper Communicantes and Hanc igitur, p. 24.

Communion

1 Cor 5: 7, 8

VI

P Ascha nostrum * immo-lá-tus est Chri-
 stus, alle-lú-ia : í-ta- que e-pu- lé- mur
 in á- zy- mis since-ri-tá-tis et ve-ri-tá- tis, alle-
 lú-ia, alle- lú-ia, al-le- lú- ia.

Christ, our Paschal Lamb, has been sacrificed, alleluia; therefore, let us keep the feast by sharing the unleavened bread of uprightness and truth, alleluia, alleluia, alleluia.

Prayer after Communion

PERPETUO, Deus Ecclésiam tuam pio favóre tuére, ut, paschálibus renováta mystériis, ad resurrectiónis pervéniat claritátem.

FATHER of love, watch over your Church and bring us to the glory of the resurrection promised by this Easter sacrament.

MASS FOR EASTER SUNDAY EVENING

Gospel

Lk 24: 13-35: *The disciples of Emmaus.*

SECOND SUNDAY OF EASTER

Introit

1 Pet 2: 2

VI

Q

Ua-si modo * gé- ni-ti infántes, al-le- lú- ia :

ra-ti-o-ná-bi-les, si-ne do-lo lac concu-pí-sci-

te, alle- lú- ia, alle- lú- ia, alle- lú- ia.

Ps. Exsul-tá-te De-o adiu-tó-ri nostro : iu-bi-lá-te De-o

Ia-cob.

As newborn babes, alleluia, long for pure spiritual milk, alleluia, alleluia, alleluia. *ꝛ* Rejoice in honour of God our helper; shout for joy to the God of Jacob.

Opening Prayer

DEUS misericórdiæ sempiternæ, qui in ipso paschâlis festi recursu fidem sacratæ tibi plebis accendis, auge grâtiâ quam dedisti, ut digna

GOD OF MERCY, you wash away our sins in water, you give us new birth in the Spirit, and redeem us in the blood of Christ. As we cele-

<p>omnes intellegéntia compre- héndant, quo lavácro ablúti, quo spírítu regeneráti, quo sán- guine sunt redémpiti.</p>	<p>brate Christ's resurrection in- crease our awareness of these blessings, and renew your gift of life within us.</p>
--	--

First reading

- A. Acts 2: 42-47: *They lived in brotherly fellowship.*
 B. Acts 4: 32-35: *They were of one heart and one soul.*
 C. Acts 5: 12-16: *Their number increased continually.*

Alleluia

Mt 28: 7

VII

A L-le-lú-ia.

∇. In di-e re-sur-re-cti-ó-nis me-ae, di-cit

Dó-mi-nus, prae-cé-dam vos in Ga-li-

laé-am.

On the day of my resurrection, says the Lord, I will go before you into Galilee.

Second reading

- A. 1 Pet 1: 3-9: *An inheritance stored up in heaven.*
 B. 1 Jn 5: 1-6: *To overcome the world.*
 C. Rev 1: 9-11a, 12-13, 17-19: *Behold, I am alive for evermore.*

Alleluia

Jn 20: 26

VII

A

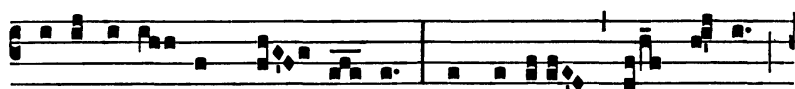
L-le- lú- ia.



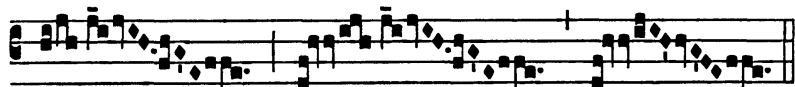
∇. Post di- es o- cto,



iá- nu- is clau- sis, ste- tit Ie- sus in mé- di- o



disci- pu- ló- rum su- ó- rum, et di- xit: Pax vo- bis.



Eight days later, while all the doors were shut, Jesus came and stood in the midst of his disciples and said: "Peace be with you."

After the Alleluia, the Sequence of Easter Sunday may be sung.

Víctimæ pascháli, p. 351.

Gospel

Jn 20: 19-31: Apparition of the Lord to Thomas.

Offertory

Mt 28: 2, 5, 6

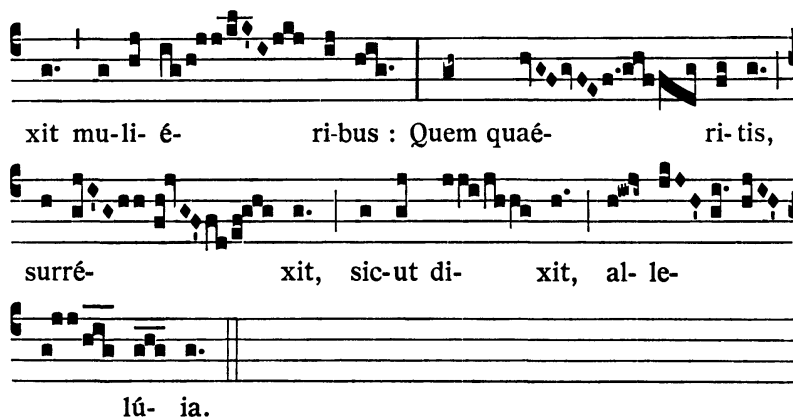
VIII

A

Nge- lus *Dó- mi- ni descén-



dit de cae- lo, et di-



xit mu-li- é- ri-bus : Quem quaé- ri- tis,
surré- xit, sic-ut di- xit, al- le-
lú- ia.

The Angel of the Lord came down from heaven and said to the women: "The One whom you seek has risen, as he said he would", alleluia.

Prayer over the Gifts

SUSCIPE, quæsumus, Dómine, plebis tuæ (et tuórum renatórum) oblatiónes, ut, confesióné tui nóminis et baptísmate renováti, sempitérnam beatitúdinem consequántur.

LORD, through faith and baptism we have become a new creation. Accept the offerings of your people (and of those born again in baptism) and bring us to eternal happiness.

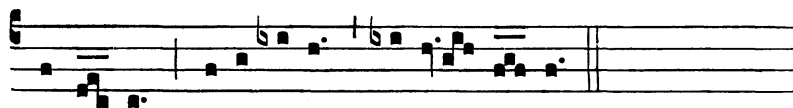
Easter Preface I, p. 55 . With the First Eucharistic Prayer, proper Communicántes and Hanc igitur, p. 24.

Communion

Jn 20: 27



VI
M It-te * manum tu- am, et cognósce lo-ca clavó-
rum, alle- lú- ia : et no-li esse incréd-u- lus, sed



fi-dé- lis, alle- lú- ia, alle- lú- ia.

Stretch forth your hand, and feel the place where the nails were, alleluia; and be not doubtful but believing, alleluia, alleluia.

Prayer after Communion

CONCEDE, quæsumus, omnipotens Deus, ut paschâlis percéptio sacraménti continúa in nostris méntibus perseveret.

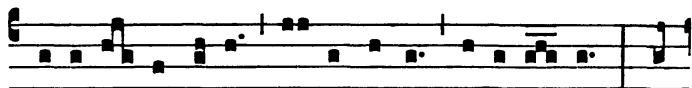
ALmighty God, may the Easter sacraments we have received live for ever in our minds and hearts.

THIRD SUNDAY OF EASTER

Introit

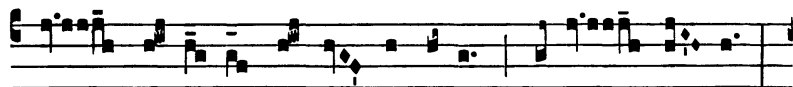
Ps 65: 1, 2, 3

VIII



I

Ubi-lá- te De- o * omnis terra, alle-lú- ia : psal-



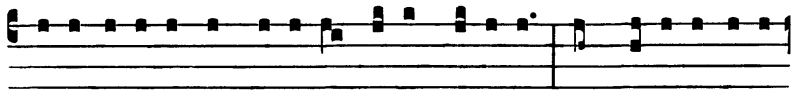
mum dí- ci- te nó- mi- ni e- ius, alle- lú- ia :



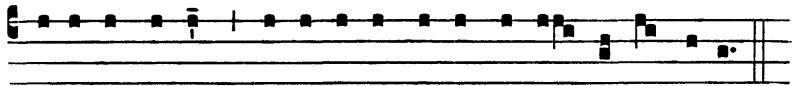
da- te gló- ri- am laudi e- ius, alle- lú- ia,



alle- lú- ia, al- le- lú- ia. *Ps.* Dí- ci- te De- o, quam



terri-bí-li- a sunt ó-pe-ra tu- a, Dómi-ne! in multi-tú-di-ne



virtú-tis tu-ae menti-éntur ti-bi in-i- mí-ci tu-i.

Shout joyfully to God, all the earth, alleluia; sing a psalm to his name, alleluia; praise him with magnificence, alleluia, alleluia, alleluia. *∞*. Say to God: "How awesome are your deeds, O Lord! In the greatness of your power, your enemies will be convicted of lying to you".

Opening Prayer

SEMPER exsúltet pópulus tuus, Deus, renováta ánimæ iu-ventúte, ut, qui nunc lætátur in adoptiõnis se glóriam restitú- tum, resurrectiõnis diem spe certæ gratulatiõnis expéctet.

GOD OUR FATHER, may we look forward with hope to our resurrection, for you have made us your sons and daugh- ters, and restored the joy of our youth.

First reading

- A. Acts 2: 14, 22-28: *God has raised up this Jesus of Nazareth.*
 B. Acts 3: 13-15, 17-19: *Jesus, the Author of life, raised up by God.*
 C. Acts 5: 27b-32, 40b-41: *We are witnesses of these things.*

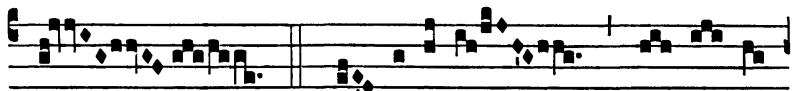
Alleluia

Lk 24: 35

III

A

L-le- lú- ia.



∞. Co-gnové-runt

di- scí- pu-



li Dó- mi- num Ie- sum in fra- cti- 6-



ne pa- nis.

The disciples recognized the Lord Jesus at the breaking of the bread.

Second reading

A. 1 Pet 1: 17-21: *Made free by the precious blood of Christ.*

B. 1 Jn 2: 1-5a: *Jesus, sacrificial victim offered for our sins.*

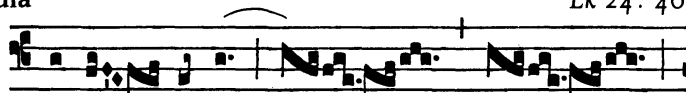
C. Rev 5: 11-14: *Glory and praise to the Lamb who was slain.*

Alleluia

Lk 24: 46

IV

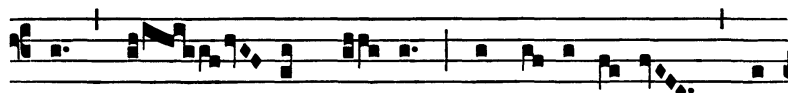
A



L-le- lú- ia.



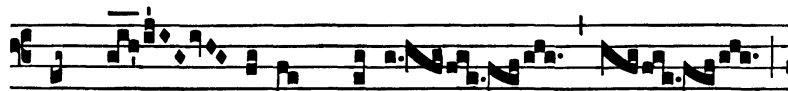
∇. Opor- té-



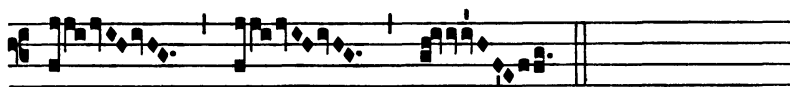
bat pa- ti Chri- stum, et re- súrge- re a



mór- tu- is, et i- ta intrá- re



in gló- ri- am su- am.



It was necessary that Christ should suffer and rise from the dead, and so enter into his glory.

Gospel

- A. Lk 24: 13-35: *The disciples of Emmaus.*
 B. Lk 24: 35-48: *Look, it is really I myself!*
 C. Jn 21: 1-19 or 1-14: *Peter, do you love me?*

Offertory

Ps 145: 2

IV

L Au- da * á-ni-ma me- a Dómi-
 num : laudá- bo Dó- mi-num in vi- ta me-
 a : psal- lam De- o me- o, quámdi- u
 e-ro, al- le- lú- ia.

Praise the Lord, O my soul; I will praise the Lord throughout my life; I will sing to my God for as long as I live, alleluia.

Prayer over the Gifts

SUSCIPE múnera, Dómine, quæsumus, exsultántis Ecclésiæ, et, cui causam tanti gáudii præstitisti, perpétuæ fructum concéde lætitiæ.

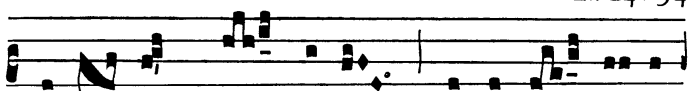
LORD, receive these gifts from your Church. May the great joy you give us come to perfection in heaven.

Communion A

Lk 24: 34

VI

S


 Urré- xit * Dó- mi-nus, et appá- ru- it


Pe- tro, al- le- lú- ia.

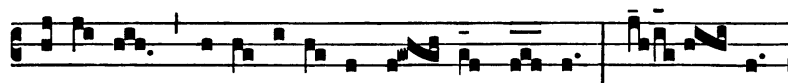
The Lord has risen and has appeared to Peter, alleluia.

Communion B

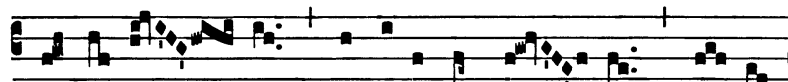
Ps 95: 2

II

C


 Antá-te Dómi- no, * al-le- lú- ia : cantá-te


Dómi-no, be-ne- dí-ci- te no- men e- ius : be- ne



nun-ti- á- te de di- e in di- em sa- lu-



tá- re e- ius, alle-lú- ia, alle- lú- ia.

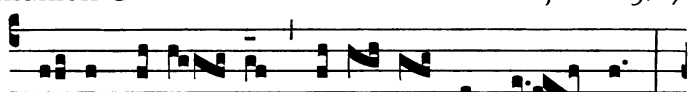
Sing unto the Lord, alleluia; sing to the Lord, bless his name; proclaim his salvation day after day, alleluia, alleluia.

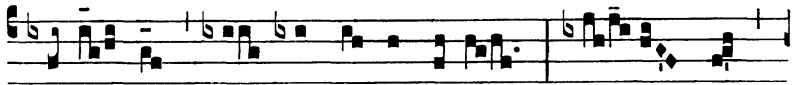
Communion C

Jn 21: 15, 17

VI

S


 I-mon Io- án- nis, * dí- li- gis me plus his?



Dómi- ne, tu ómni- a nosti : tu scis,



Dó- mi- ne, qui- a a- mo te. Al-le- lú- ia.

“Simon, son of John, do you love me more than these?” –
 “Lord, you know all things, you know, O Lord, that I love you,
 alleluia.”

Prayer after Communion

POPULUM tuum, quæsumus,
 Dómine, intuere benígnus,
 et, quem ætérnis dignátus es
 renováre mystériis, ad incor-
 ruptibilem glorificándæ carnis
 resurrectiónem perveníre con-
 cède.

LORD, look on your people
 with kindness and by these
 Easter mysteries bring us to the
 glory of the resurrection.

FOURTH SUNDAY OF EASTER

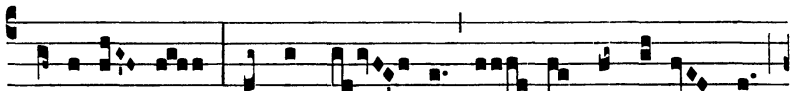
Introit

Ps 32 : 5, 6 and 1

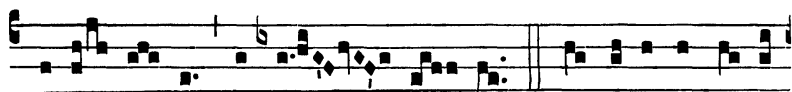
IV

M


I-se-ri-córdi- a Dó- mi- ni * ple-na est terra,



alle-lú- ia : verbo De- i cae- li firmá-ti sunt,



alle- lú- ia, al-le- lú- ia. *Ps.* Exsultá-te iu-
sti



in Dómi-no : re-ctos de-cet collaudá-ti-o.

The earth is full of the mercy of the Lord, alleluia; by the word of the Lord, the heavens were established, alleluia, alleluia. Ψ Rejoice in the Lord, O you righteous! Praising befits those who are upright.

Opening Prayer

OMNIPOTENS sempitérne De-
us, deduc nos ad societa-
tem cæléstium gaudiórum, ut
eo pervéniat humilitas gregis,
quo procéssit fortitúdo pastóris.

ALMIGHTY and ever-living
God, give us new strength
from the courage of Christ our
shepherd, and lead us to join
the saints in heaven.

First reading

A. Atcs 2: 14a, 36-41: *God has made him Lord.*

B. Acts 4: 8-12: *Outside of him, there is no salvation.*

C. Acts 13: 14, 43-52: *We are now turning to the Gentiles.*

Alleluia

Ps 110: 9

II

A

L-le-lú- ia.

Ψ . Red-em-




pti- ó- nem mi- sit Dó- mi- nus in pópu- lo



su- o.

The Lord has sent deliverance to his people.

Second reading

A. 1 Pet 2: 20b-25: *Christ has left you an example.*B. 1 Jn 3: 1-2: *We shall see him as he is.*C. Rev 9: 14b-17: *The Lamb shall be their shepherd.*

Alleluia

Jn 10: 14

I

A L- le- lú- ia.

∇. Ego sum pa- stor bo- nus :

et cognó- sco o- ves

me- as, et cognó- scunt me me-

ae.

I am the good shepherd; I know my sheep and my own know me.

Gospel

A. Jn 10: 1-10: *I am the door of the sheep.*B. Jn 10: 11-18: *I am the good shepherd.*C. Jn 10: 27-30: *My sheep hear my voice.*

Offertory

Ps 62: 2, 5

II

D E- us, *De- us me- us, ad te de lu-

ce ví-gi-lo : et in nó-mi-ne tu-o

le-vá-bo ma-nus me-as, alle-

lú-ia.

O God, my God, from daybreak do I watch for you; and in invocation of your name will I lift up my hands.

Prayer over the Gifts

CONCEDE, quæsumus, Dómine, semper nos per hæc mystéria paschália gratulári, ut continua nostræ reparatiónis operátio perpétuæ nobis fiat causa lætitiæ.

LORD, restore us by these Easter mysteries. May the continuing work of our redeemer bring us eternal joy.

Easter Preface, pp. 55-57.

Communion

Jn 10: 14

II

E - go sum * pa-stor bo-nus, alle-lú-ia : et

cognósko oves me-as, et cognóscunt me me-ae,

alle-lú-ia, alle-lú-ia.

I am the good shepherd, alleluia; I know my sheep and my own know me, alleluia, alleluia.

Prayer after Communion

GREGEM tuum, Pastor bone, placátus inténde, et oves, quas pretiósó Fílii tui sánguine redemísti, in ætérnis páscuis collocáre dignéris.

FATHER, eternal shepherd, watch over the flock redeemed by the blood of Christ and lead us to the promised land.

FIFTH SUNDAY
OF EASTER

Introit

Ps 97: 1,2

VI

C

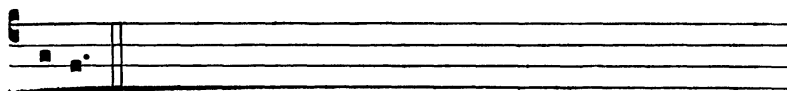
Antá-te Dó-mi- no * cánti- cum no- vum, alle-

lú- ia : qui- a mi-ra- bí- li- a fe- cit Dó- mi- nus, alle-

lú- ia : ante conspéctum gén- ti- um reve- lá-

vit iustí- ti- am su- am, alle- lú- ia, alle- lú- ia.

Ps. Salvá- vit si- bi déxte- ra e- ius : et bráchi- um sanctum



e-ius.

Sing to the Lord a new song, alleluia; for the Lord has accomplished wondrous deeds, alleluia; he has revealed his justice in the sight of the Gentiles, alleluia, alleluia. ψ . His right hand and his holy arm have given him victory.

Opening Prayer

DEUS, per quem nobis et redemptio venit et præstatúr adóptio, filios dilectiónis tuæ benígnus inténde, ut in Christo credéntibus et vera tribuátur libértas et heréditas æténa.

GOD OUR FATHER, look upon us with love. You redeem us and make us your children in Christ. Give us true freedom and bring us to the inheritance you promised.

First reading

- A. Acts 6: 1-7: *The appointment of the seven deacons.*
 B. Acts 9: 26-31: *Paul in Jerusalem, with the Apostles.*
 C. Acts 14: 21-27: *First missionary journey of Paul.*

Alleluia

Ps 117: 16

IV

A

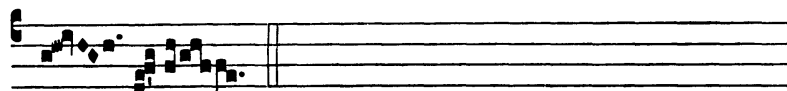
L- le-lú-ia.



ψ . Déxte- ra De- i fe- cit virtú- tem : déxte-



ra Dómi- ni ex- altávit me.



The right hand of the Lord has done valiantly; the right hand of the Lord has lifted me up.

Second reading

A. 1 Pet 2: 4-9: *You are a chosen race.*

B. 1 Jn 3: 18-24: *To love in deed and in truth.*

C. Rev 21: 1-5a: *Behold, I am making all things new.*

Alleluia

Rom 6: 9

I

A L-le- lú- ia.

∅. Chri-stus re-súr- gens ex

mór- tu- is, iam non mó- ri-tur :

mors il- li ul-

tra non do- mi-ná- bi-tur.

Christ has been raised from the dead and will never die again; death no longer has dominion over him.

Gospel

A. Jn 14: 1-12: *I am the way, the truth and the life.*B. Jn 15: 1-8: *I am the true vine.*C. Jn 13: 31-33a, 34-35: *Love one another.*

Offertory

Ps 65: 1, 2, 16

I

I
 Ūbi- lá- te * De- o u- ni- vér- sa ter-
 ra : iu- bi- lá-
 te De- o u- ni- vér- sa ter-
 ra : psalmum dí- ci- te nó-
 mi- ni e- ius : ve- ní- te, et audí- te,
 et nar- rábo vo- bis, o- mnes qui ti- mé-
 tis De- um, quanta fe- cit Dó- mi- nus á-
 ni- mae me- ae, alle- lú- ia.

Shout joyfully to God, all the earth; shout with joy to God, all the earth; sing a psalm in honour of his name; come and hear, all you who fear God, and I will tell you what great things the Lord has done for my soul, alleluia.

Prayer over the Gifts

DEUS, qui nos, per huius sacrificii veneranda com-mércia, uníus summæque divinitátis partícipes effecísti, præsta, quæsumus, ut, sicut tuam cognóvimus veritátem, sic eam dignis móribus assequámur.

LORD GOD, by this holy exchange of gifts you share with us your divine life. Grant that everything we do may be directed by the knowledge of your truth.

Easter Preface, pp. 55-57.

Communion A

Jn 14: 9

IV

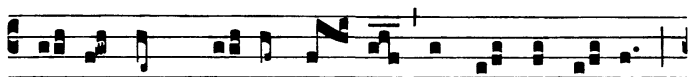
T Anto témpo-re * vo-bís-cum sum, et non
 cogno-vístis me? Phi-líppe, qui vi-det me, vi-
 det et Pa-trem, alle-lú-ia : non cre-dis qui-a e-go
 in Patre, et Pa-ter in me est? alle-lú-ia,
 al-le-lú-ia.

Have I been with you so long, and yet you do not know me? Philip, he who sees me, sees the Father. Do you not believe that I am in the Father, and the Father in me? Alleluia, alleluia.

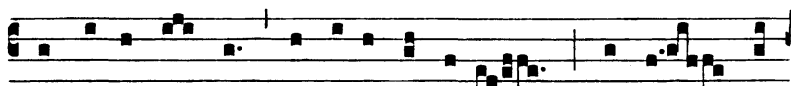
Communion B & C

Jn 15:5

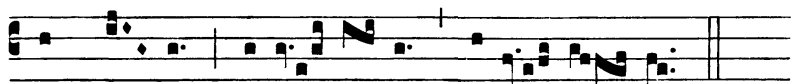
VIII

E

- go sum * vi- tis ve- ra et vos pálmí- tes,



qui ma-net in me, et ego in e- o, hic fert fru-



ctum mul- tum, alle- lú- ia, alle- lú- ia.

I am the true vine, and you are the branches; he who abides in me and I in him, he it is who bears much fruit, alleluia, alleluia.

Prayer after Communion

POPULO tuo, quæsumus, Dó-
mine, adésto propítius, et,
quem mystériis cæléstibus im-
buísti, fac ad novitátem vitæ de
vetustáte transíre.

MERCIFUL FATHER, may these
mysteries give us new
purpose and bring us to a new
life in you.

SIXTH SUNDAY OF EASTER

Introit

Cf. Is 48: 20; Ps 65

III

V

O-cem iucundi- tá-tis * annunti- á-te,

et au-di- á-tur, alle- lú- ia : nunti- á-te

us- que ad extré- mum ter-rae : li-be- rávit Dó-

mi-nus pó- pu-lum su- um, al- le- lú- ia, alle-

lú- ia. *Ps.* Iu-bi-lá-te De- o omnis ter-ra :

psalmum dí-ci-te nó-mi-ni e-ius, da-te gló-ri-am laudi e-ius.

Spread the news with a voice of joy; let it be heard, alleluia; speak it out to the very ends of the earth; the Lord has liberated his people, alleluia, alleluia. *ψ.* Shout joyfully to God all the earth; sing a psalm to his name; praise him with magnificence.

Opening Prayer

FAC NOS, omnipotens Deus, hos lætitiæ dies, quos in honorem Dómini resurgéntis exséquimur, afféctu sédulo celebráre, ut quod recordatióne percúrrimus semper in ópere teneámus.

EVER-LIVING GOD, help us to celebrate our joy in the resurrection of the Lord and to express in our lives the love we celebrate.

First reading

A. Acts 8: 5-8, 14-17: *Conversions in Samaria.*

B. Acts 10: 25-26, 34-35, 44-48: *Peter at Cæsarea.*

C. Acts 15: 1-2, 22-29: *The Council of Jerusalem.*

Alleluia A

I

A L-le- lú- ia.

✠. Surré- xit Chri- stus, et

il-lú-xit no- bis, quos redé- mit sán-

gui- ne su- o.

Christ has risen and he has shone upon us whom he has ransomed with his own blood.

Alleluia B

Jn 16: 28

VII

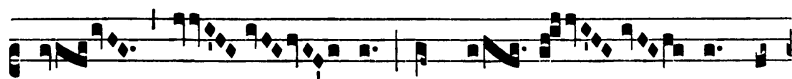
A



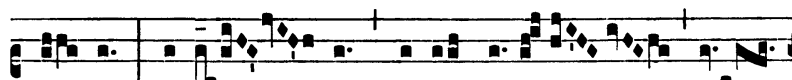
L- le- lú- ia.



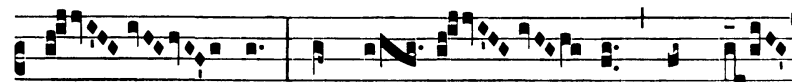
∞. Exí- vi a



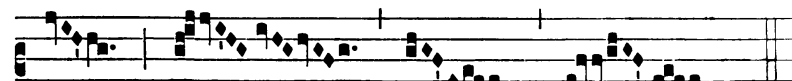
Pa- tre, et ve- ni in



mun- dum : í- te- rum re- líquo mun-



dum, et va- do ad Pa-



trem.

I came forth from the Father and have come into the world; now I am leaving the world and going to the Father.

Alleluia C

Choice of one of the two alleluias given above.

Second reading

- A. 1 Pet 3: 15-18: *Be ready to give an account of your hope.*
- B. 1 Jn 4: 7-10: *God is love.*
- C. Rev 21: 10-14, 22-23: *The holy city.*

Alleluia A

Non vos relinquam, p. 389.

Alleluia B

Jn 15: 16

I

A L- le- lú- ia.

V. E- go vos e- lé-

gi de mun- do, ut e- á- tis, et

fru- ctum af-fe- rá- tis : et fru-

ctus ve- ster má-

ne- at.

I have chosen you from the world, in order that you might go, and bear fruit, and that your fruit should last.

Alleluia C

Jn 14: 26

VIII

A L-le lú- ia.

V. Spí-

ri- tus Sanctus do- cé- bit vos quaecúmque dí- xe-
ro vo- bis.

The Holy Spirit will teach you all the things which I have said unto you.

Gospel

- A. Jn 14: 15-21: *The Spirit of truth.*
- B. Jn 15: 9-17: *You are my friends.*
- C. Jn 14: 23-29: *My peace I give to you.*

Offertory

Ps 65: 8, 9, 20

B Ene- dí- ci- te gen- tes * Dó- mi- num De- um
no- strum, et obaudí- te vo- cem laudis e- ius :
qui pó- su- it á- nimam me- am ad vi- tam,
et non de- dit commo- vé- ri pe- des me- os :
be- ne- dí- ctus Dó- mi- nus, qui non a- mó- vit depre-



ca-ti- ó- nem me- am, et mi-se-ri-cór- di- am



su- am a me, alle- lú- ia.

O nations, bless the Lord our God, let the voice of his praises resound; he has restored my soul to life and he has not suffered my feet to stumble; blessed be the Lord who has neither rejected my prayer nor turned his mercy away from me, alleluia.

Prayer over the Gifts

ASCENDANT ad te, Dómine, preces nostræ cum oblationibus hostiárum, ut, tua dignatione mundati, sacraméntis magnæ pietátis aptémur.

LORD, accept our prayers and offerings. Make us worthy of your sacraments of love by granting us your forgiveness.

Easter Preface, pp. 55-57.

Communion A

Jn 14: 18



NON vos re-línquam órpha- nos : * vé-ni- am ad vos



í- te-rum, alle- lú- ia : et gaudé-bit cor



ve- strum, alle- lú- ia, alle- lú- ia.

I will not leave you orphans, I will come to you again, alleluia; and your heart will rejoice, alleluia, alleluia.

Communion B

Jn 15: 16

I

E - go * vos e- lé-gi de mun- do, ut e- á- tis,
 et fru-ctum af-fe-rá- tis : et fru-ctus ve-ster máne- at.
 Alle- lú- ia.

I have chosen you from the world, in order that you might go and bring forth fruit, and that your fruit should last, alleluia.

Communion C

Jn 14: 26

VIII

S Pi- ri-tus Sanctus * do-cé-bit vos, alle-lú- ia: quae-
 cùmque dí-xe-ro vo-bis, alle-lú- ia, alle- lú- ia.

The Holy Spirit will teach you, alleluia; all the things that I have said unto you, alleluia, alleluia.

Prayer after Communion

OMNIPOTENS sempitérne De-
 us, qui ad aetérnam vitam
 in Christi resurreccióné nos ré-
 paras, fructus in nobis paschális
 múltiplica sacraménti, et forti-
 túdinem cibi salutáris nostris
 infúnde pectóribus.

ALmighty and ever-living
 Lord, you restored us to
 life by raising Christ from
 death. Strengthen us by this
 Easter sacrament; may we feel
 its saving power in our daily
 life.

Thursday of the Sixth Week
(or the Seventh Sunday of Easter)

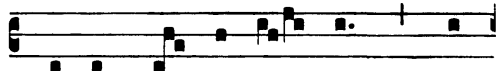
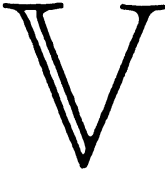
THE ASCENSION OF THE LORD

Solemnity

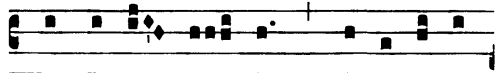
Introit

Acts 1: 11; Ps 46

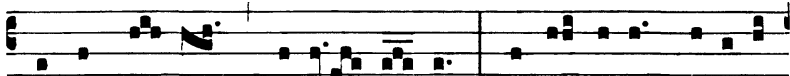
VII



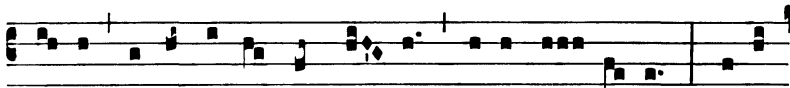
I-RI Ga- li- laé- i, * quid



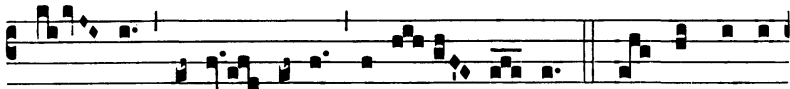
admi-rá- mi- ni aspi- ci- én-



tes in cae- lum? alle- lú- ia : quemádmódum vi-dístis



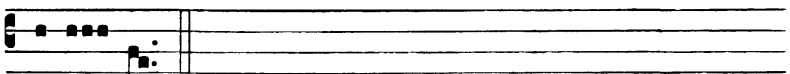
e- um ascendéntem in cae- lum, i-ta vé- ni- et, alle-



lú- ia, alle- lú-ia, alle- lú- ia. *Ps.* Omnes gentes



pláudi-te má- ni- bus : iu- bi- lá- te De- o in vo- ce exsul- ta-



ti- ó- nis.

Men of Galilee, why are you gazing in astonishment at the sky? alleluia; just as you have seen him ascend into heaven, so, in like manner, shall he return, alleluia, alleluia, alleluia. Ψ . All nations, clap your hands; shout unto God with a voice of joy.

Opening Prayer

FAC NOS, omnipotens Deus, sanctis exsultare gaudiis, et pia gratiarum actione laetari, quia Christi Filii tui ascensio est nostra provectio, et quo processit gloria capitis, eo spes vocatur et corporis.

GOD OUR FATHER, make us joyful in the ascension of your Son Jesus Christ. May we follow him into the new creation, for his ascension is our glory and our hope.

First reading

Acts I: 1-11: *They looked on as he was lifted up.*

Alleluia

Ps 46: 6

IV

A L-le- lú- ia. Ψ . Ascéndit

De- us in iu- bi- la- ti- ó- ne, et Dó-mi-
nus in vo- ce tu-
bae.

God has gone up amidst shouts of joy, the Lord to the sound of the trumpet.

Second reading

Eph 1: 17-23: *Christ, seated at the Father's right hand.*Or: B. Eph 4: 1-13 or 1-7, 11-13: *The fulness of Christ.*C. Heb 9: 24-28; 10: 19-23: *Christ has gone up to heaven.*

Alleluia

Ps 67: 18, 19

VIII
A L- le- lú- ia. V. Dó-

mi-nus in Si-na in san- cto, ascén-dens in al-

tum, captí- vam du-

xit capti-vi-tá- tem.

The Lord is in Sinai, in the holy place; ascending on high, he has led captivity captive.

Gospel

A. Mt 28: 16-20: *All power has been given unto me.*B. Mk 16: 15-20: *These are the signs.*C. Lk 24: 46-53: *You are my witnesses.*

Offertory

Ascéndit Deus, p. 389, or:

I Acts 1: 11

V I- ri * Ga- li- lée- i, quid

admi-rá- mi-ni aspi-ci-én- tes in
cæ- lum? Hic Ie-sus, qui assúmptus
est a vo-bis in cæ- lum, sic
vé-ni-et, quemádmu-dum vi-dí-stis e-um ascen-
dén-tem in cæ-
lum, al-le- lú-ia.

Men of Galilee, why do you gaze at the sky in astonishment? This same Jesus who was taken up from you into heaven, will come by the very way in which you saw him go into heaven, alleluia.

Prayer over the Gifts

SACRIFICIUM, Dómine, pro Filii tui súpplīces venerábili nunc ascensióne deférimus: præsta, quæsumus, ut his com-mérēciis sacrosántis ad cæléstia consurgámus.

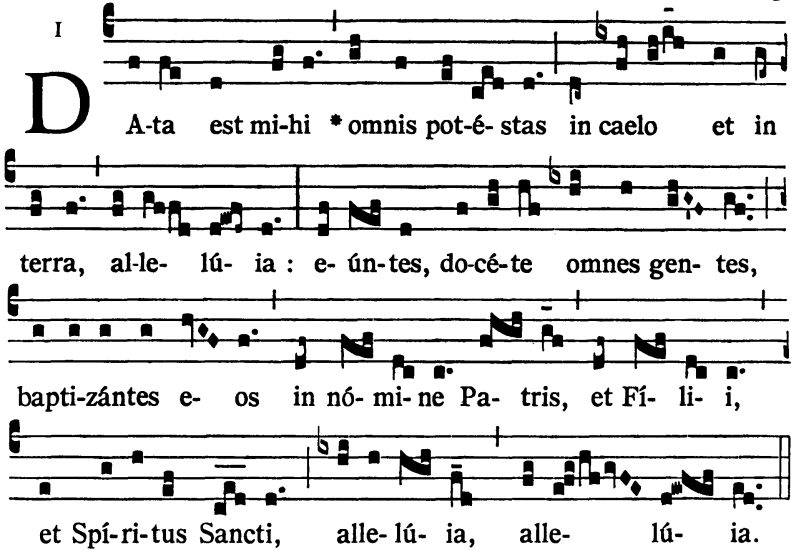
LORD, receive our offering as we celebrate the ascension of Christ your Son. May his gifts help us rise with him to the joys of heaven.

Preface of the Ascension, p. 57 or 58. With the First Eucharistic Prayer, proper Communicantes, p. 24.

Communion A

Mt 28: 18, 19

I



D A-ta est mi-hi * omnis pot-é- stas in caelo et in
 terra, al-le- lú- ia : e- ún- tes, do- cé- te omnes gen- tes,
 bap- ti- zán- tes e- os in nó- mi- ne Pa- tris, et Fí- li- i,
 et Spí- ri- tus Sancti, alle- lú- ia, alle- lú- ia.

All power has been given to me in heaven and on earth, alleluia; go therefore and teach all the nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, alleluia, alleluia.

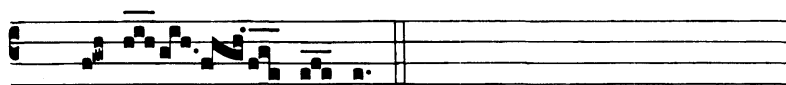
Communion B

Mk 16: 17, 18

VII



S Igna e- os * qui in me cre- dunt, haec
 se- quén- tur : daemó- ni- a e- í- ci- ent : su- per ae-
 gros manus impó- nent, et bene ha- bé- bunt.



Al-le- lú- ia.

These signs will accompany those who believe: they will cast out demons, and when they lay their hands upon the sick, these will recover, alleluia.

Communion C

Ps 67: 33, 34

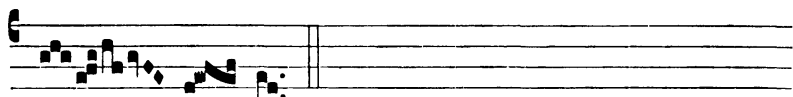
I

P

Sálli-te Dómi- no, *qui ascéndit su-



per cae- los cae-ló- rum ad O- ri- éntem, alle-



lú- ia.

Sing to the Lord who has ascended the highest heavens, towards the East, alleluia.

Prayer after Communion

OMNIPOTENS sempitérne De-
us, qui in terra constitútos
divína tractáre concédís, præ-
sta, quæsumus, ut illuc tendat
christiánæ devotiónis afféctus,
quo tecum est nostra substántia.

FATHER, in this eucharist we
touch the divine life you
give to the world. Help us to
follow Christ with love to eter-
nal life.

SEVENTH SUNDAY OF EASTER

Introit

Ps 26: 7, 8, 9 and 1

I

E

X- áudi, Dó- mi ne, * vo- cem me- am, qua cla-

mávi ad te, al- le- lú- ia : ti- bi di- xit cor me- um,

quae- sí- vi vul- tum tu- um, vultum tu- um Dómi- ne

requí- ram : ne a- vértas fá- ci- em tu- am a me, alle-

lú- ia, alle- lú- ia. *Ps.* Dómi- nus il- lumi- ná- ti- o

me- a, et sa- lus me- a : quem timé- bo?

Hearken, O Lord, unto my voice which has called out to you, alleluia; my heart declared to you: "Your countenance have I sought; I shall ever seek your countenance, O Lord; do not turn your face from me, alleluia, alleluia." ✠ The Lord is my light and my salvation; whom shall I fear?

Opening Prayer

SUPPLICATIONIBUS NOSTRIS, DÓmine, adésto propítius, ut, sicut húmáni géneris Salvatórem tecum in tua crédimus maiestate, ita eum usque ad consummationem sáeculi manére nobíscum, sicut ipse promísit, sentiámus.

FATHER, help us keep in mind that Christ our Saviour lives with you in glory and promised to remain with us until the end of time.

First reading

- A. Acts 1: 12-14: *Prayers in the upper room.*
 B. Acts 1: 15-17, 20a, 20c-26: *The election of Matthias.*
 C. Acts 7: 55-60: *The martyrdom of Stephen.*

Alleluia

Ps 46: 9

I

A L-le- lú- ia. ∴. Re- gná- vit

Dó- mi- nus su- per omnes gentes : De- us se- det

super se- dem sanctam su- am.

The Lord is King over all the nations; God sits on his holy throne.

Second reading

- A. 1 Pet 4: 13-16: *A share in Christ's sufferings.*
 B. 1 Jn 4: 11-16: *God is love.*
 C. Rev 22: 12-14, 16-17, 20: *Come, Lord Jesus.*

Alleluia A

Exívi a Patre, p. 376.

Alleluia B & C

Jn 14: 18

I

A L- le- lú- ia.

Non vos re- lín- quam ór-
 pha- nos : va- do, et vé- ni- o ad vos, et
 gau- dé- bit cor
 ve- strum.

I will not leave you orphans; I am going, but I will come back to you, and your hearts will be full of joy.

Gospel

A. Jn 17: 1-11a: *Father, glorify your Son.*

B. Jn 17: 11b-19: *Sanctify them in truth.*

C. Jn 17: 20-26: *That they may be one.*

Offertory

Ps 46: 6

I

A - scéndit * De- us in iu- bi- la-

ti- ó- ne, Dó- mi- nus in vo-
ce tu- bae, al- le-

lú-ia.

God has gone up amidst shouts of joy, the Lord to the sound of the trumpet, alleluia.

Or: Viri Galilæi, p. 383.

Prayer over the Gifts

SUSCIPE, Dómine, fidélium | **L**ORD, accept the prayers and
preces cum oblatiónibus | gifts we offer in faith and
hostiárum, ut, per hæc piæ | love. May this eucharist bring
devotiónis officia, ad cælestem | us to your glory.
glóriam transeámus.

Preface of the Ascension, p. 57 or 58.

Communion

Jn 17: 12, 13, 15

IV

PA- ter, * cum es- sem cum e- is, ego servá-
bam e- os, quos de- dí- sti mi- hi, alle- lú- ia : nunc
au- tem ad te vé- ni- o : non ro- go ut tol- las e- os de

mun- do, sed ut serves e- os a ma- lo, alle- lú- ia,
alle- lú- ia.

Father, when I was amongst them, I kept those whom you had given me, alleluia; but now I am coming to you; I do not ask you to take them out of the world, but to keep them from evil, alleluia, alleluia.

Prayer after Communion

EXAUDI nos, Deus, salutáris noster, ut per hæc sacro-
sáncta mystéria in totius Ec-
clésiæ confidámus córpore fa-
ciéndum, quod eius præcés-
sit in cápíte.

GOD OUR SAVIOUR, hear us,
and through this holy
mystery give us hope that the
glory you have given Christ
will be given to the Church, his
body.

PENTECOST SUNDAY

SATURDAY EVENING VIGIL MASS

Introit

Cáritas Dei, p. 405.

Or:

Ezek 36: 23, 24, 25, 26; Ps 33

III

DUM sancti- fi- cá- tus * fú- e- ro in vo- bis,
congregá- bo vos de u- nivér- sis ter- ris : et effún- dam
super vos a- quam mun- dam, et munda- bí- mi- ni

ab ó-mni- bus in-qui-naméntis ve- stris : et da- bo vo-
bis spí-ri-tum no- vum. Alle-lú-ia, alle- lú-
ia. *Ps.* Be-ne-dí-cam Dóminum in omni tempó- re : semper
laus e-ius in o- re me- o.

When I vindicate my holiness through you, I will gather you from all lands, and I will sprinkle clean water upon you, and you shall be cleansed from all your filthiness; and I will give you a new Spirit; alleluia, alleluia. *ψ.* I will bless the Lord at all times; his praise shall continually be in my mouth.

Opening Prayer

OMNIPOTENS sempitérne Deus, qui paschále sacraméntum quinquaginta diérum voluísti mystério continéri, præsta, ut, géntium facta dispersióne, divisiónes linguárum ad unam confessiónem tui nóminis cælésti múnere congregentur.

Or:

PRÆSTA, quæsumus, omnípotens Deus, ut claritátis tuæ super nos splendor effúlgeat, et lux tuæ lucis corda eórum, qui per tuam grátiam sunt renáti, Sancti Spíritus illustratióne confirmet.

ALmighty and ever-living God, you fulfilled the Easter promise by sending us your Holy Spirit. May that Spirit unite the races and nations on earth to proclaim your glory.

GOD OUR FATHER, you have given us new birth. Strengthen us with your Holy Spirit and fill us with your light.

First reading

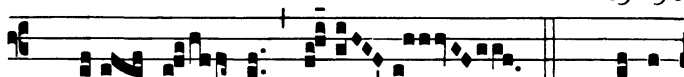
Gen 11: 1-9: *The Tower of Babel.*Or: Ex 19: 3-8a, 16-20b: *The manifestation of God on Mount Sinai.*Or: Ezek 37: 1-14: *The dry bones.*Or: Joel 3: 1-5: *I will pour out my Spirit.*

Alleluia

Ps 103: 30

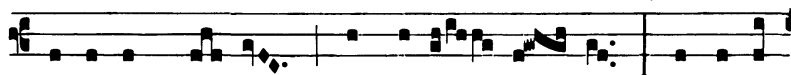
II

A

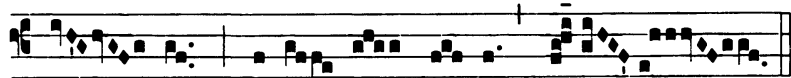


L-le- lú- ia.

∩. Emitte



Spí- ri- tum tu- um, et cre- a- bún- tur : et re- no-



vá- bis fá- ci- em ter- ræ.

Send forth your Spirit and all things shall be created anew; and you shall renew the face of the earth.

Second reading

Rom 8: 22-27: *The sighs of all creation.*

Alleluia

Cf. Acts 2: 1

I

A



L-le- lú- ia.



∩. Dum comple-réntur



di- es Pen- te- có- stes, e- rant o-

mnes pá-ri-ter se-déntes.

When the day of Pentecost had come, they were all seated together.

Gospel

Jn 7: 37-39: Rivers of living water.

Offertory

Ps 103: 30, 31

VIII

E - mít-te *Spí-ri-tum tu-um, et cre-a-
 bún-tur, et re-nc-vá-bis fá-ci-em
 ter-rae: sit gló-ri-a Dó-mi-ni
 in saé-cu-la, al-le-lú-ia.

Send forth your Spirit and all things shall be created anew, and you shall renew the face of the earth; glory be unto the Lord for ever, alleluia.

Prayer over the Gifts

PRÆSENTIA munera, quæsumus, Dómine, Spíritus tui benedictióne perfúnde, ut per ipsa Ecclésiæ tuæ ea dilectio tribuátur, per quam salutáris mystérii toto mundo véritas enitéscat.

LORD, send your Spirit on these gifts and through them help the Church you love to show your salvation to all the world.

Preface p. 402. With the First Eucharistic Prayer, proper Communicantes, p. 24.

Communion

Jn 7: 37-39

U L-ti mo * fe-sti-vi-tá-tis di-e di-cé-bat Ie-sus: Qui in me cre-dit, flúmi-na de ventre e-ius flu-ent a- quae vi-vae. Hoc autem di-xit de Spí-ri-tu, quem acceptú-ri e-rant cre-déntes in e-um, alle-lú-ia, al-le-lú-ia.

On the last day of the feast, Jesus said: "He who believes in me, out of his heart shall flow rivers of living water". Now, this he said about the Spirit, which those who believed in him were to receive, alleluia, alleluia.

Prayer after Communion

HÆC nobis, Dómine, múnera sumpta proficiant, ut illo iúgiter Spíritu ferveámus, quem Apóstolis tuis ineffábiliter infudísti.

LORD, through this eucharist, send the Holy Spirit of Pentecost into our hearts to keep us always in your love.

MASS OF THE DAY

Introit

Wis 1: 7; Ps 67

VIII

SPI-RI-TÚS Dó-mi-ni * replé-vit or-
bem ter-rá-rum, al-le-lú-ia: et
hoc quod cón-ti-net ómni-a, sci-é-nti-am habet
vo-cis, alle-lú-ia, al-le-lú-ia, alle-lú-ia.
Ps. Exsúrgat De-us, et dissi-péntur in-i-mí-ci e-ius: et
fú-gi-ant, qui o-dé-runt e-um, a fá-ci-e e-ius.

The Spirit of the Lord has filled the whole world, alleluia; and that which contains all things, knows every language spoken by men, alleluia, alleluia, alleluia. ✠ Let God arise, and let his enemies be scattered; and let those who hate him flee before his face.

Opening Prayer

DEUS, qui sacraménto festi-
tátis hodiernæ univérsam
Ecclésiám tuam in omni gente
et natione sanctificas, in totam
mundi latitúdinem Spíritus
Sancti dona defúnde, et, quod
inter ipsa evangélicæ præ-
dicatiónis exórdia operáta est
divína dignátió, nunc quoque
per credéntium corda per-
fúnde.

GOD OUR FATHER, let the
Spirit you sent on your
Church to begin the teaching of
the gospel continue to work in
the world through the hearts of
all who believe.

First reading

Acts 2: 1-II: *Pentecost in Jerusalem*

Alleluia

Ps 103: 30

IV

A L-le- lú- ia. ¶. Emít-
te Spí-ri- tum tu- um, et cre-a- bún-
tur : et re-no-vá-bis fá- ci- em
ter- rae.

Send forth your Spirit and all things shall be created anew; and you shall renew the face of the earth.

Second reading

1 Cor 12: 3b-7, 12-13: *The same Spirit.*

Or:

B. Gal 5: 16-25: *The fruits of the Spirit.*

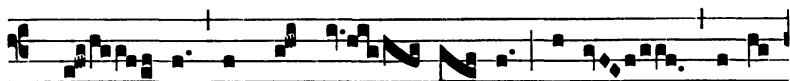
C. Rom 8: 8-17: *Children of God.*

Alleluia

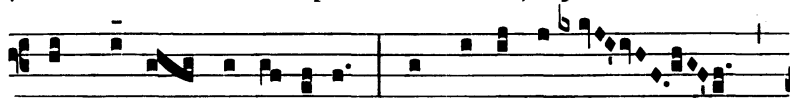
II

A

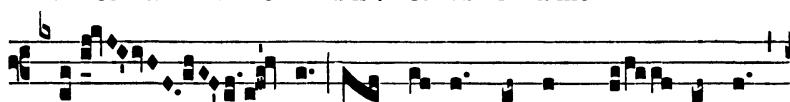
L-le- lú-ia.



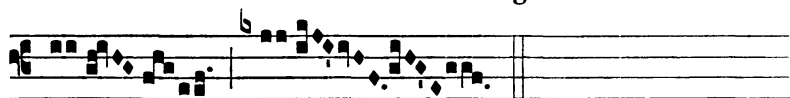
∩. Ve- ni Sancte Spí- ri- tus, reple tu- ó-



rum corda fi-dé- li- um : et tu- i a-mó-



ris in e- is ignem ac- cénde.



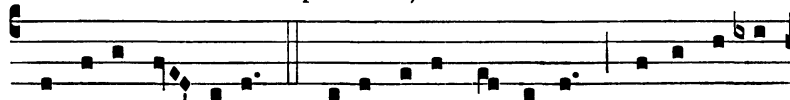
Come, Holy Spirit; fill the hearts of your faithful people, and enkindle in them the fire of your love.

Sequence

I

V

Eni Sancte Spí- ri-tus, Et emít-te caé- li-tus Lu-



cis tu-ae rá- dí- um. Ve-ni pa-ter páu-pe-rum, Ve-ni da-tor

Come, Holy Spirit,
Send forth from on high
The radiance of thy light.

Come, thou, father of the poor,
Come, dispenser of all good gifts,
Come thou, light of our hearts.

mú- ne-rum, Ve-ni lumen cór- di- um. Conso-lá- tor ó- pti-
 me, Dulcis ho- spes á- nimae, Dulce refri- gé- ri- um. In labó-
 re réqui- es, In aestu tempé- ri- es, In fle- tu so- lá- ti- um.
 O lux be- a- tís- si- ma, Reple cordis íntima Tu- ó- rum
 fi- dé- li- um. Si- ne tu- o nú- mi- ne, Ni- hil est in hó- mi- ne,

Ni- hil est innó- xi- um. Lava quod est sór- di- dum, Ri- ga

Supreme Comforter,
 Beloved guest of our soul,
 Its most desirable nourishment.

In the midst of labour, rest,
 A cool breeze to temper the heat,
 Solace in the midst of woe.

O most blessed light,
 Fill the innermost being,
 The very hearts of thy faithful.

Without thy divine strength
 No good dwells in man,
 Nothing but what turns to ill.



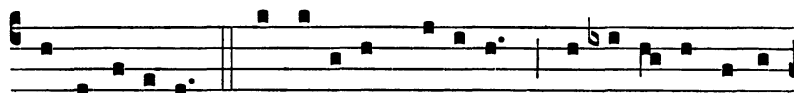
quod est á-ri-dum, Sa-na quod est sáuci-um. Flecte quod est



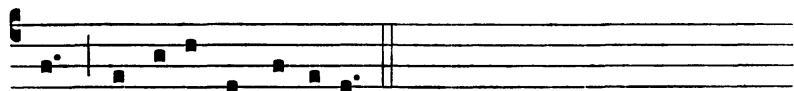
rí-gi-dum, Fove quod est frí-gi-dum, Re-ge quod est dé-



vi-um. Da tu-is fi-dé-li-bus, In te con-fi-dé-nti-bus, Sacrum



septe-ná-ri-um. Da virtú-tis mé-ri-tum, Da sa-lú-tis éx-i-



tum, Da per-én-ne gáudi-um.

Wash away every stain,
Irrigate all dryness,
Heal every wound.

Make supple all that is rigid,
Give ardour to things grown cold,
Straighten every crooked path.

Grant to thy faithful
Who put their trust in thee,
The blessing of thy sevenfold gifts.

Grant us the reward of a virtuous life,
A death which leads to salvation,
To the gift of eternal joy.

Gospel

Jn 20: 19-23: Receive the Holy Spirit.

Or:

B. Jn 15: 26-27; 16: 12-15: *The Spirit will make the entire truth known unto you.*

C. Jn 14: 15-16, 23b-26: *The Spirit will teach you all things.*

Offertory

Ps 67: 29-30

IV

C On-firma * hoc De- us, quod o- pe-
 rá- tus es in no- bis : a templo tu-
 o, quod est in Ie- rú- sa- lem, ti- bi
 óf- fe- rent re- ges mú- ne- ra, al- le-

lú- ia.

Confirm, O God, that which you have accomplished in our midst; from your holy temple which is in Jerusalem, kings shall offer presents to you, alleluia.

Prayer over the Gifts

PRÆSTA, quæsumus, Dómine, |
 ut, secúndum promissió-
 nem Filii tui, Spíritus Sanctus
 huius nobis sacrificii copiósius
 revélet arcánium, et omnem
 propítius réseret veritátem.

LORD, may the Spirit you
 promised lead us into all
 truth and reveal to us the full
 meaning of this sacrifice.

Preface

VERE dignum et iustum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere : Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus.

Tu enim, sacraméntum paschále consúmmandum, quibus, per Unigéniti tui consórtium, filios adoptiónis esse tribuísti, hódie Spíritum Sanctum es largítus ; qui, princípío nascéntis Ecclésiæ, et cunctis géntibus sciéntiam índidit deitátis et linguárum diversitátem in uníus fidei confessióne sociávit.

Quaprópter, profúsus paschálibus gáudiis, totus in orbe terrárum mundus exsultat. Sed et supérnæ virtútes atque angélicæ potestátes hymnum glóriæ tuæ cóncinunt, sine fine dicéntes :

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks.

Today you sent the Holy Spirit on those marked out to be your children by sharing the life of your only Son, and so you brought the paschal mystery to its completion. Today we celebrate the great beginning of your Church when the Holy Spirit made known to all peoples the one true God, and created from the many languages of man one voice to profess one faith.

The joy of the resurrection renews the whole world, while the choirs of heaven sing for ever to your glory : Holy...

With the First Eucharistic Prayer, proper Communicantes, p. 24.

Communion

Acts 2 : 2, 4

VII

F

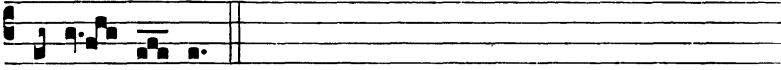
Actus est re-pén-te * de cae-lo so-nus adve-

ni-éntis spí-ri-tus ve-he-méntis, u-bi e-rant se-dén-tes,

alle-lú-ia : et replé-ti sunt omnes Spí-ri-tu Sancto,



loquén- tes magná- li- a De- i, alle-lú- ia,



alle- lú- ia.

Suddenly, a sound came from heaven like the rush of a mighty wind, in the place where they were sitting, alleluia; and they were all filled with the Holy Spirit, and announced the great things God had done, alleluia, alleluia.

Prayer after Communion

DEUS, qui Ecclésiæ tuæ cæ-
léstia dona largiris, custódi
grátiam quam dedisti, ut Spíri-
tus Sancti vígeat semper munus
infúsum, et ad ætérnæ red-
emptiónis augméntum spiritális
esca proficiat.

FATHER, may the food we
receive in the eucharist
help our eternal redemption.
Keep within us the vigour of
your Spirit and protect the gifts
you have given to your
Church.

Ordinary Time is resumed after Pentecost. The Most Holy Trinity is, however, celebrated on the following Sunday.

Sunday After Pentecost
 THE MOST HOLY
 TRINITY

Solemnity

Introit A & B

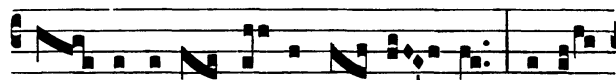
Tob 12: 6; Ps 8

VIII

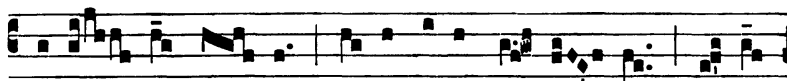
B



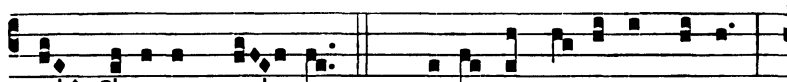
ENEDI-CTA sit * san-cta Trí- ni- tas,



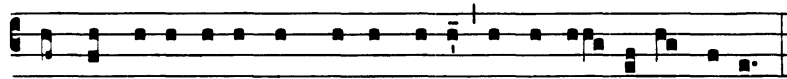
at- que indi- ví- sa U- ni- tas : confi-



té- bi- mur e- i, qui- a fe- cit no- bís- cum mi- se-



ri- cór- di- am su- am. *Ps.* Dó- mi- ne Dó- mi- nus noster :



quam admi- rá- bi- le est nomen tu- um in u- ni- vérsa terra!

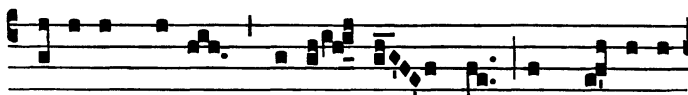
Blessed be the Holy Trinity and its undivided Unity; we shall ever give him thanks, for he has dealt with us according to his mercy. ✠ O Lord, our Governor, how admirable is your name in all the earth!

Introit C

Rom 5: 5; 10: 11; Ps 102

III

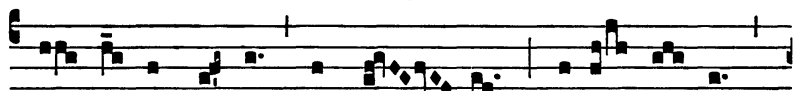
C



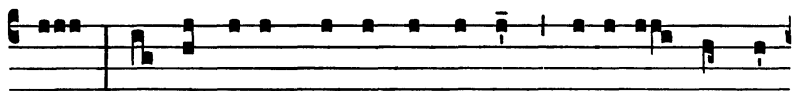
A-ri-tas De-i * diffú- sa est in cór-di-bus



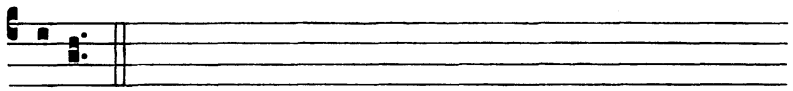
no- stris, al-le- lú- ia : per in-ha-bi-tán- tem



Spí- ri- tum e- ius in no- bis, alle- lú- ia,

al-le- lú- ia. *Ps.* Bé-ne-dic á-ni-ma me- a Dó-mi-

no : et ómni- a quae intra me sunt, nó-mi-ni sancto



e-ius.

The love of God has been poured into our hearts, alleluia; by his Spirit which dwells in us, alleluia, alleluia. ✠ Bless the Lord, O my soul; and all that is within me, bless his holy name.

Opening Prayer

DEUS PATER, qui, Verbum veritátis et Spíritum sanctificatiónis mittens in mundum, admirábile mystérium tuum homínibus declarásti, da nobis, in confessióne veræ fidei, æ-

FATHER, you sent your Word to bring us truth and your Spirit to make us holy. Through them we come to know the mystery of your life. Help us to worship you, one God in three

térnae glóriam Trinitátis agnó- | Persons, by proclaiming and
scere, et Unitátem adoráre in | living our faith in you.
poténtia maiestátis.

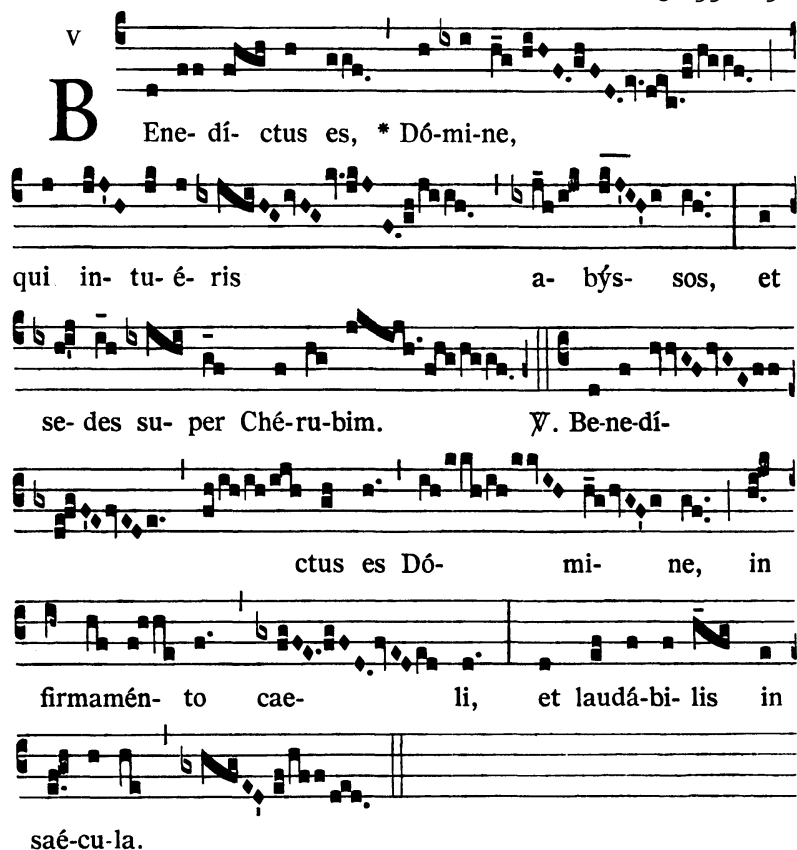
First reading

A. Ex 34: 4b-6, 8-9: *God proclaims his name.*B. Deut 4: 32-34, 39-40: *The Lord is God.*C. Prov 8: 22-31: *Eternal Wisdom.*

Gradual

Dan 3: 55, ψ . 56

v



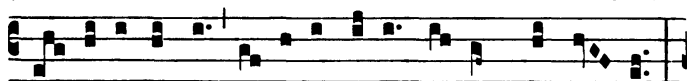
B Ene- dí- ctus es, * Dó-mi-ne,
qui in- tu- é- ris a- bús- sos, et
se- des su- per Ché-ru-bim. ψ . Be-ne-dí-
ctus es Dó- mi- ne, in
firmamén- to cae- li, et laudá-bi- lis in
saé-cu-la.

Blessed are you, O Lord, who gaze into the depths and who are enthroned upon the Cherubim. ψ . Blessed are you, O Lord, in the firmament of heaven, and worthy of praise for ever.

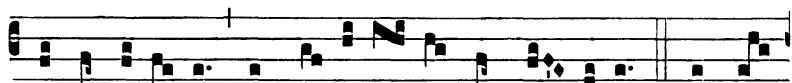
Or: Hymn

Dan 3: 52-56

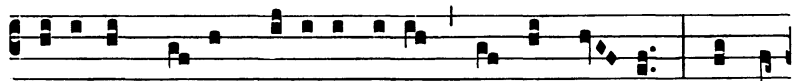
VII

B

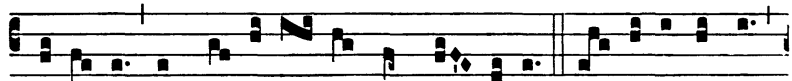
E- ne-díctus es Dómi-ne De- us pa-trum nostró- rum.*



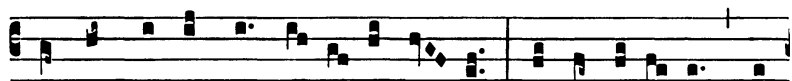
Et laudá-bi- lis et glo- ri- ó- sus in saé- cu- la. Et be-



ne-díctum nomen gló-ri-ae tu-ae, quod est sanctum,* Et lau-



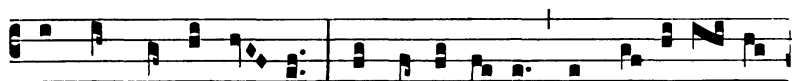
dá-bi- le et glo- ri- ó- sum in saé- cu- la. Be- ne-díctus es



in templo sancto gló-ri-ae tu- ae.* Et laudá-bi- lis et



glo- ri- ó- sus in saé- cu- la. Be- ne-díctus es su- per thronum



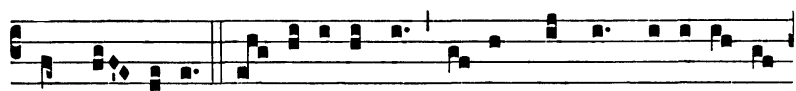
sanctum regni tu- i.* Et laudá-bi- lis et glo- ri- ó- sus

Blessed are you, O Lord, the God of our fathers.* And worthy to be praised and glorified for ever.

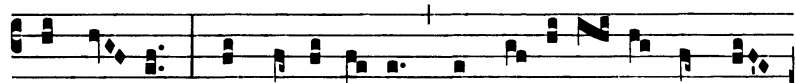
And blessed is your glorious, holy name.* And worthy to be praised and glorified for ever.

Blessed are you in the holy temple of your glory.* And worthy to be praised and glorified for ever.

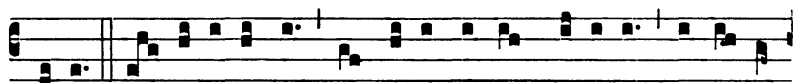
Blessed are you upon the sacred throne of your kingdom.* And worthy to be praised and glorified for ever.



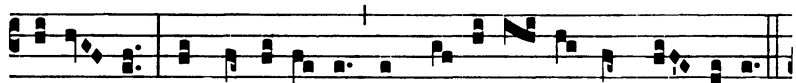
in saé- cu-la. Be- ne-díctus es su-per sceptrum di-vi-ni- tá-



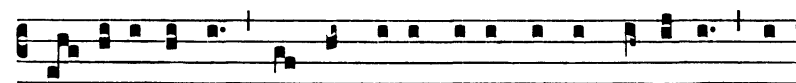
tis tu- ae. * Et laudá-bi- lis et glo- ri- ó- sus in saé-



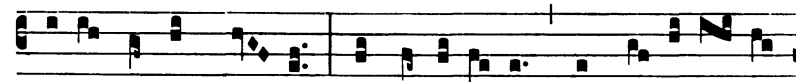
cu-la. Be- ne-díctus es qui sedes su-per Ché-ru-bim, íntu- ens



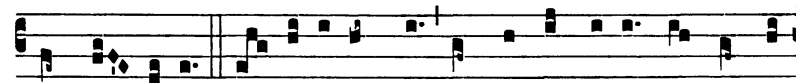
abýs- sos. * Et laudá-bi- lis et glo- ri- ó- sus in saé- cu-la.



Be- ne-díctus es qui ámbu-las super pennas ventó-rum, et



super undas ma- ris. * Et laudá-bi- lis et glo- ri- ó- sus



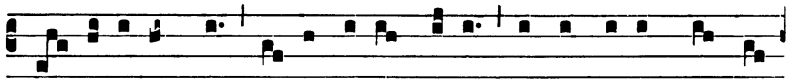
in saé- cu-la. Be- ne-dí- cant te omnes Ange- li et Sancti

Blessed are you through the mighty sceptre of your divinity. *
And worthy to be praised and glorified for ever.

Blessed are you as you gaze into the depths, enthroned upon
the Cherubim. * And worthy to be praised and glorified for ever.

Blessed are you as you tread upon the wings of the wind, and
on the waves of the sea. * And worthy to be praised and glorified
for ever.

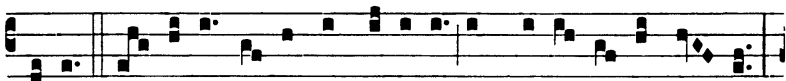
Let all your Angels and Saints bless you. * And praise you and
glorify you for ever.



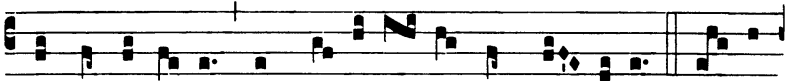
Be- ne- dí- cant te cae- li, terra, ma- re, et ómni- a quae in



e- is sunt. * Et laudent te, et glo- rí- fi- cent in saé-



cu- la. Gló- ri- a Pa- tri, et Fí- li- o, et Spi- rí- tu- i San- cto.



* Et laudá- bi- li et glo- ri- ó- so in saé- cu- la. Sic- ut



e- rat in princí- pi- o, et nunc, et semper, et in saécu- la

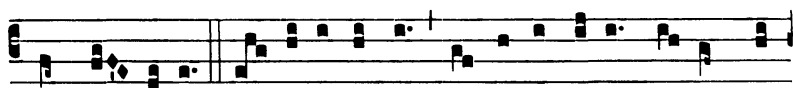


saecu- ló- rum. A- men. * Et laudá- bi- li et glo- ri- ó- so

Let the heavens, the earth, the sea, and all the things that dwell therein, bless you. * And praise you and glorify you for ever.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. * Who is worthy to be praised and glorified for ever.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. * And worthy to be praised and glorified for ever.



in saé- cu- la. Be- ne- díctus es, Dó- mi- ne De- us patrum no-



stró- rum, * Et laudá- bi- lis et glo- ri- ó- sus in saé- cu- la.

Blessed are you, O Lord, the God of our fathers. * And worthy to be praised and glorified for ever.

Second reading

A. 2 Cor 13: 11-13: *A doxology.*

B. Rom 8: 14-17: *Abba, Father.*

C. Rom 5: 1-5: *The love of God in our hearts.*

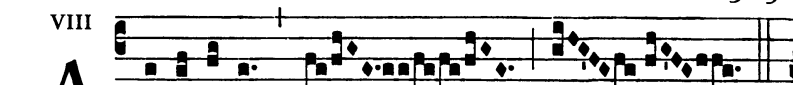
Alleluia

Dan 3: 52

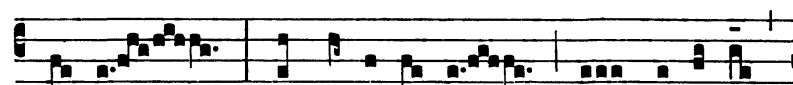
VIII

A

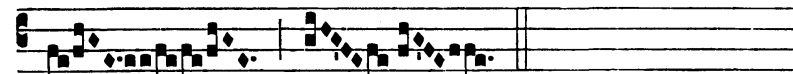
L-le-lú-ia.



∇. Be- ne- díctus es, Dómi- ne De- us patrum no-



stró- rum, et laudá- bi- lis in saécu- la.



Blessed are you, O Lord, the God of our fathers; and worthy to be praised for ever.

Gospel

A. Jn 3: 16-18: *God so loved the world.*

B. Mt 28: 16-20: *Go forth and baptize!*

C. Jn 16: 12-15: *The Spirit of truth.*

Offertory

Cf. Tob 12: 6

III

B Ene- dí- ctus sit *De- us Pa- ter,
 u- ni- ge- ni- tús- que De- i Fí- li- us,
 San- ctus quo- que Spí- ri- tus : qui a
 fe- cit no- bis- cum mi- se- ri- córdi- am
 su- am.

Blessed be God the Father, and the only begotten Son of God, and the Holy Spirit; for he has dealt with us according to his mercy.

Prayer over the Gifts

SANCTIFICA, quæsumus, Dó-
 mine Deus noster, per tui
 nóminis invocatiónem, hæc
 múnera nostræ servitútis, et
 per ea nosmetípsos tibi pérfice
 munus ætérnum.

LORD OUR GOD, make these
 gifts holy, and through
 them make us a perfect offering
 to you.

Preface

VERE dignum et iustum est,
 æquum et salutáre, nos
 tibi semper et ubique grátias
 ágere : Dómine, sancte Pater,
 omnípotens ætérne Deus :

FATHER, all-powerful and
 ever-living God, we do
 well always and everywhere to
 give you thanks.

Qui cum unigénito Filio tuo et Spiritu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus : non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelante te, crédimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spíritu Sancto, sine discretiónē sentímus. Ut, in confessiónē veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in maiestáte adorétur æquálitas.

Quem laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim, qui non cessant clamáre cotídie, una voce dicéntes :

We joyfully proclaim our faith in the mystery of your Godhead. You have revealed your glory as the glory also of your Son and of the Holy Spirit: three Persons equal in majesty, undivided in splendour, yet one Lord, one God, ever to be adored in your everlasting glory.

And so, with all the choirs of angels in heaven we proclaim your glory and join in their unending hymn of praise: Holy...

Communion A & C

Tob 12: 6

IV

B E-ne-dí-cimus * De- um cae- li, et co-ram

ó-mni-bus vivén-ti-bus confi- té- bimur e- i : qui- a

fe- cit no-bís- cum mi-se- ri- cór-di- am su- am.

Let us bless the God of heaven and utter his praises before all who live; for he has dealt with us according to his mercy.

Communion B: Data est mihi, p. 385.

Prayer after Communion

PROFICIAT nobis ad salutem
cōrporis et animæ, Dōmine
Deus noster, huius sacramēti
susceptio, et sempiternæ sanc-
tæ Trinitatis eiusdēque indi-
viduæ unitatis confēssio.

LORD GOD, we worship you, a
Trinity of Persons, one
eternal God. May our faith and
the sacrament we receive bring
us health of mind and body.

Thursday or Sunday After Holy Trinity

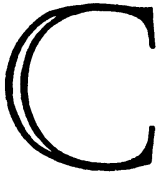
THE BODY & BLOOD OF CHRIST
(CORPUS CHRISTI)

Solemnity

Introit

Ps 80: 17 and 2, 3, 11

II



IBA-VIT e- os * ex á-di- pe fru-
mén- ti, alle- lú- ia : et de
pe-tra, mel-le sa-tu-rá-vit e- os, alle-lú- ia,
al-le- lú- ia, al-le- lú- ia. *Ps.* Exsul-tá-te
De- o adiu-tó- ri nostro : iu-bi- lá-te De- o Ia- cob. *Ant.*

He fed them with the finest of wheat, alleluia; and with honey from the rock he satisfied them, alleluia, alleluia. *ψ.* Rejoice in honour of God our helper; shout for joy to the God of Jacob.

Opening Prayer

DEUS, qui nobis sub sacra-
ménto mirábili passiónis
tuæ memóriam reliquisti, trí-
bue, quæsumus, ita nos Córpo-
ris et Sánguinis tui sacra mysté-
ria venerári, ut redemptiónis
tuæ fructum in nobis iúgiter
sentiamus.

LORD JESUS CHRIST, you gave
us the eucharist as the
memorial of your suffering and
death. May our worship of this
sacrament of your body and
blood help us to experience
the salvation you won for us
and the peace of the kingdom.

First reading

A. Deut: 8: 2-3, 14b-16a: *The Lord gave you manna.*

B. Ex 24: 3-8: *This is the blood of the Covenant.*

C. Gen 14: 18-20: *Melchizedek's offering of bread and wine.*

Gradual

Ps 144: 15, *ψ.* 16

VII

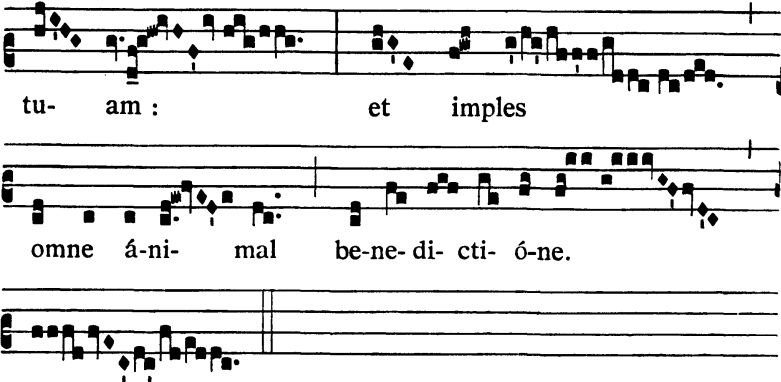
O - cu - li * ó - mni - um in te spe - rant,

Dómi - ne : et tu das il - lis

e - scam in témpo - re oppor -

tú - no. *ψ.* Ape -

ris tu ma - num



tu- am : et imples
omne á-ni- mal be-ne- di- cti- ó-ne.

The eyes of all look towards you in hope, O Lord; and you give them their food in due season. ¶ You open your hand and fill every living thing with your blessings.

Second reading

A. 1 Cor 10: 16-17: *One bread and one body.*

B. Heb 9: 11-15: *The blood of Christ will purify our conscience.*

C. 1 Cor 11: 23-26: *You proclaim the death of the Lord.*

Alleluia

Jn 6: 56, 57

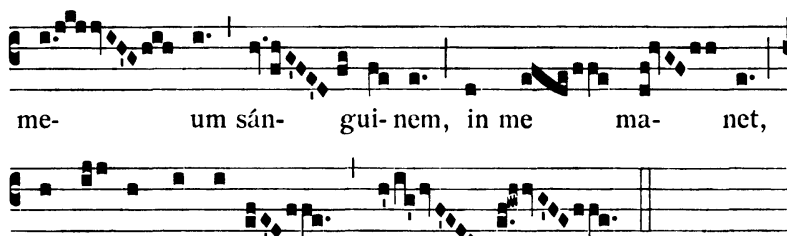
VII

A

L-le- lú- ia.



¶. Ca-ro me- a ve-re est ci- bus, et
san- guis me- us ve-re est po- tus : qui
mandú- cat me- am carnem, et bi- bit



me- um sán- gui- nem, in me ma- net,
et e- go in e- o.

My flesh is the true food, my blood is the true drink; he who eats my flesh and drinks my blood abides in me, and I in him.

After the Alleluia, the Sequence may be sung, either in its entirety or starting at the asterisk.

Sequence

VII



L Auda Si- on Salva- tó-rem, Lauda du- cem et pastó-
rem, In hymnis et cánti- cis. Quantum pot- es, tantum aude :
Qui- a ma- ior omni laude, Nec laudá- re súf- fi- cis. Laudis the-

O Zion, praise thy Saviour
thy Prince and thy Shepherd;
praise him with hymns and canticles.

Make bold to praise him with all thy strength;
for he surpasseth all praise;
thou shalt ne'er be fully equal to the task.

A special theme of praise,
the living and life-giving bread,
is on this day proposed.

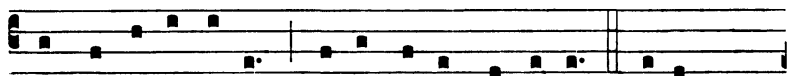
ma spe-ci- á- lis, Panis vi-vus et vi-tá-lis Hó-di- e pro-
 pó-ni-tur. Quem in sacrae mensa ce- nae, Turbae fratrum
 du- odénae Da-tum non ambí-gi-tur. Sit laus plena, sit so-
 nó-ra, Sit iucúnda, sit de-có-ra Mentis iu-bi-lá-ti- o. Di- es
 e- nim sol-émnis á-gi- tur, In qua mensae prima recó- li- tur
 Hu- ius insti- tú- ti- o. In hac mensa no- vi Re- gis, Novum

Upon the table of the Last Supper,
 to the group of the brethren Twelve,
 this bread was truly given.

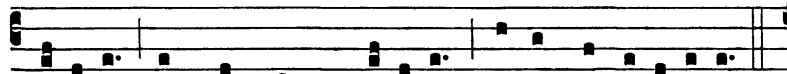
Let our praise ring out full and resonant,
 a song of the heart,
 joyful and radiant.

For today is a most solemn festival,
 recalling how this sacred banquet
 first was instituted.

At this banquet of our newly crowned King,
 the Paschal mystery of the New Law
 bringeth to its end the ancient Passover rite.



Pascha novae le-gis, Pha-se ve-tus térmi-nat. Ve-tustá-tem



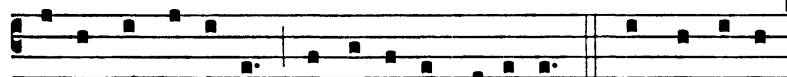
nó-vi-tas, Umbram fu-gat vé-ri-tas, Noctem lux e-lími-nat.



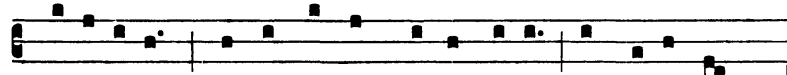
Quod in ce-na Christus gessit, Fa-ci-éndum hoc expréssit



In su-i memó-ri-am. Docti sacris insti-tú-tis, Pa-nem,



vi-num in sa-lú-tis Consecrámus hósti-am. Dogma da-tur



christi-á-nis, Quod in carnem transit pa-nis, Et vi-num in sán-

Novelty replaceth that which is old,
reality chaseth away the shadows,
radiance doth eliminate the night.

That which Christ accomplished at this supper
he ordered to be done again,
in memory of him.

Taught by his divine precepts,
We consecrate the bread and wine,
a sacrificial victim for salvation.

This sacred doctrine do Christians receive:
the bread into his body
and the wine into his blood is changed.

gui-nem. Quod non ca-pis, quod non vi-des, Animó-sa firmat
 fi-des, Praeter re-rum ór-di-nem. Sub di-vérsis spe-ci-ébus,
 Signis tantum, et non rebus, La- tent res ex-í-mi-ae. Ca-ro
 ci-bus, sangui-s po-tus : Manet tamen Christus to-tus Sub utrá-
 que spé-ci- e. A suménte non concí-sus, Non confráctus, non
 di-ví-sus : Integer accí-pi-tur. Sumit unus, sumunt mil-le :

What thou can neither grasp nor perceive
 is affirmed by ardent faith,
 beyond the natural order of things.

Beneath these double appearances –
 mere signs, and not the realities themselves –
 is hidden the most sublime of mysteries.

His body is food, his blood, a beverage
 but Christ remains entirely present
 under each.

His flesh, when eaten, is not torn apart,
 broken asunder or divided;
 intact he is received.

The Body and Blood of Christ

Quantum isti, tantum il-le : Nec sumptus consúmi-tur. Sumunt
 bo-ni, sumunt ma- li : Sorte tamen inaequá-li, Vi-tae vel
 inté-r-i-tus. Mors est ma-lis, vi-ta bo- nis : Vi-de pa-ris sum-
 pti- ó-nis Quam sit dispar éx-i-tus. Fracto demum sacramén-
 to, Ne va-cíl-les, sed meménto Tantum esse sub fragménto,

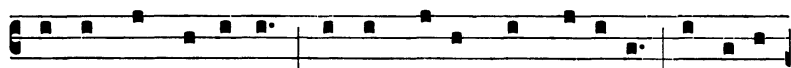
Quantum to-to té-gi-tur. Nulla re- i fit scissú-ra : Signi

Though one alone be fed, though thousands be fed,
 all receive the same reality,
 which perisheth not at meal's end.

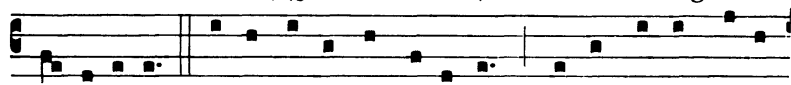
The good and the guilty may all have part therein,
 but with different results:
 life or death.

Death for sinners, life everlasting for the just;
 mark well the varied effects
 of this single food.

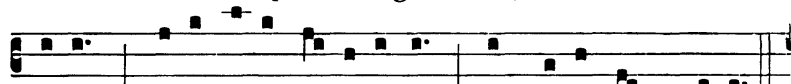
And when the bread is fragmented,
 be thou not troubled, but remember:
 he is present in each fragment
 just as much as in the whole.



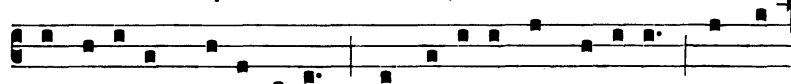
tantum fit fractú-ra, Qua nec sta-tus, nec sta-túra Signá-ti



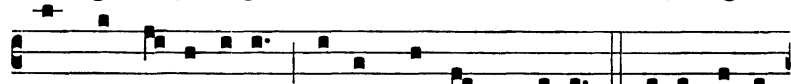
mi-nú-i-tur. * Ecce pa-nis ange-ló-rum, Factus ci-bus vi-a-



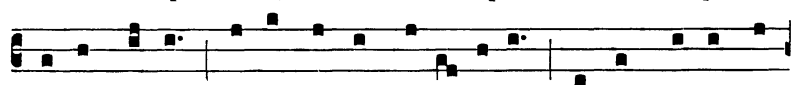
tó-rum : Ve-re pa-nis fi-li-ó-rum, Non mitténdus cá-ni-bus.



In figú-ris praesigná-tur, Cum I-sa-ac immo-lá-tur, Agnus



Paschae de-pu-tá-tur, Da-tur manna pá-tri-bus. Bone pastor,



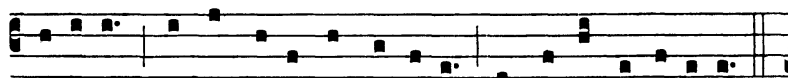
pa-nis ve-re, Ie-su, nostri mi-se-ré-re : Tu nos pasce, nos

The hidden reality is not divided,
the sign only is fragmented;
He whose presence is signified,
suffereth no diminution in stature or in strength.

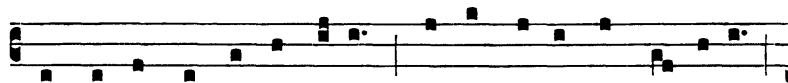
* Behold this bread of Angels
which hath become food for us on our pilgrimage;
it is truly the bread of God's children,
let it ne'er be thrown to dogs.

Scripture announced it figuratively
by Isaac's sacrifice,
by the paschal lamb
and by the manna given to our forefathers.

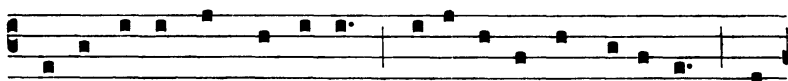
O Good Shepherd and most true bread of life,
Lord Jesus, have mercy on us;



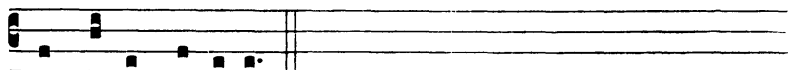
tu-é-re, Tu nos bona fac vi-dé-re In terra vi-vénti- um.



Tu qui cuncta scis et va-les, Qui nos pascis hic mor-tá-les :



Tu- os i-bi commensá-les, Cohe-ré-des et sodá-les Fac



sanctó-rum cí-vi- um.

feed us and protect us,
bring us to the vision of eternal riches
in the land of the living.

Thou who knowest and canst accomplish all things,
who dost feed us in this mortal life,
make us thy chosen guests,
the co-heirs and companions
of thy saints in the heavenly city.

Gospel

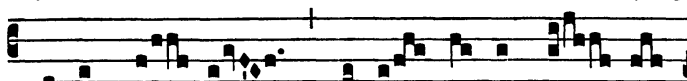
- A. Jn 6: 51-59: *I am the bread of life.*
- B. Mk 14: 12-16, 22-26: *Institution of the Eucharist.*
- C. Lk 9: 11b-17: *Multiplication of the loaves.*

Offertory

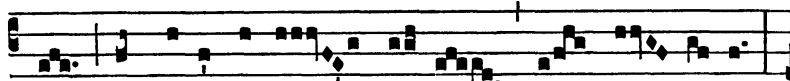
Ps 77: 23, 24, 25

VIII

P



Ortas cae- li * a-pé- ru- it Dó- mi-



nus : et plu- it il- lis manna, ut é- de- rent :



pa-nem cae- li de- dit il- lis : pa-nem
 ange-ló- rum mandu-cá- vit ho- mo,
 alle- lú- ia.

The Lord opened the doors of heaven and rained down manna upon them to eat; he gave them bread from heaven; man ate the bread of angels, alleluia.

Or:

Sanctificávit Moýses, p. 549.

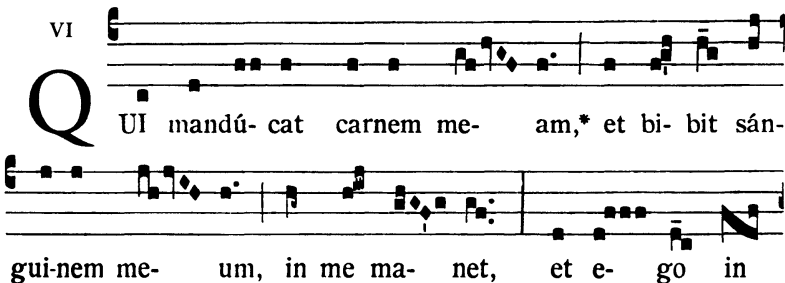
Prayer over the Gifts

<p>ECCLESIAE tuæ, quæsumus, Dómine, unitátis et pacis propítius dona concéde, quæ sub oblátis munéribus mýstice designántur.</p>	<p>LORD, may the bread and cup we offer bring your Church the unity and peace they signify.</p>
---	---

Preface of the Holy Eucharist, p. 63 or 64.

Communion A & B

Jn 6: 57



VI
QUI mandú- cat carnem me- am,* et bi- bit sán-
 gui-nem me- um, in me ma- net, et e- go in



e- o, di- cit Dómi- nus.

He who eats my flesh and drinks my blood, abides in me, and I in him, says the Lord.

Communion C: Hoc corpus, p. 297.

Prayer after Communion

FAC NOS, quæsumus, Dómine, divinitátis tuæ sempitérna fruitióne repléri, quam pretiósus Córporis et Sánguinis tui temporális percéptio præfigurat.

LORD JESUS CHRIST, you give us your body and blood in the eucharist as a sign that even now we share your life. May we come to possess it completely in the kingdom, where you live for ever and ever.

The Friday following the Second Sunday
After Pentecost

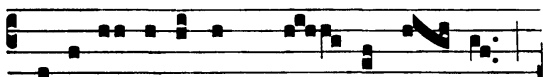
THE SACRED HEART OF JESUS

Solemnity

Introit

Ps 32: 11, 19 and 1

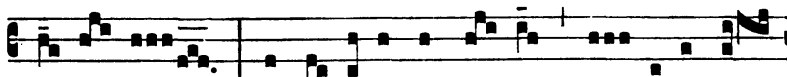
V



OGITA-TI-ONES * Cor- dis e- ius



in ge-ne-ra-ti-ó-ne et ge-ne-ra-



ti- ó- nem : ut é- ru- at a mor- te á- nimas e-

ó- rum et a- lat e- os in fa- me.
 T. P. Alle- lú- ia, al- le- lú- ia. Ps. Exsul-

tá-te, iusti, in Dómi-no, rectos de-cet collaudá-ti- o.

The thoughts of his heart stand from generation to generation: that he might deliver their souls from death, and nourish them in times of famine. ✠ Rejoice in the Lord, O you righteous; praising befits those who are upright.

Opening Prayer

CONCEDE, quæsumus, omní-
 potens Deus, ut qui, dilécti
 Fílii tui Corde gloriántes, eius
 præcípua in nos beneficia recó-
 límus caritátis, de illo donórum
 fonte cælésti supereffluéntem
 grátiam mereámur accípere.

FATHER, we rejoice in the gifts
 of love we have received
 from the heart of Jesus your
 Son. Open our hearts to share
 his life and continue to bless us
 with his love.

Or:

DEUS, qui nobis in Corde Fílii
 tui, nostris vulneráto pec-
 cátis, infinitos dilectiónis the-
 saúros misericórditer largíri di-
 gnáris, concéde, quæsumus, ut,
 illi devótum pietátis nostræ
 præstántes obséquium, dignæ
 quoque satisfactiónis exhibeá-
 mus officium.

FATHER, we have wounded
 the heart of Jesus your Son,
 but he brings us forgiveness
 and grace. Help us to prove our
 grateful love and make amends
 for our sins.

First reading

- A. Deut 7: 6-11: *The people chosen through love.*
- B. Hos II: 1, 3-4, 8c-9: *Israel, the beloved nation.*
- C. Ezek 34: 11-16: *The Lord, shepherd of Israel.*

Gradual

Ps 24 : 8, ψ . 9

I

D Ul- cis * et re- ctus Dó-
 mi- nus, pro- pter hoc le- gem da- bit de- lin- quén-
 ti- bus in vi- a. ψ . Dí- ri- get man-
 su- é- tos in iu- dí- ci- o,
 do- cé- bit mi- tes
 vi- as su- as.

Good and upright is the Lord, therefore will he impart his law to sinners lost in the way. ψ . He will guide the humble in what is right, and teach the meek his ways.

Second reading

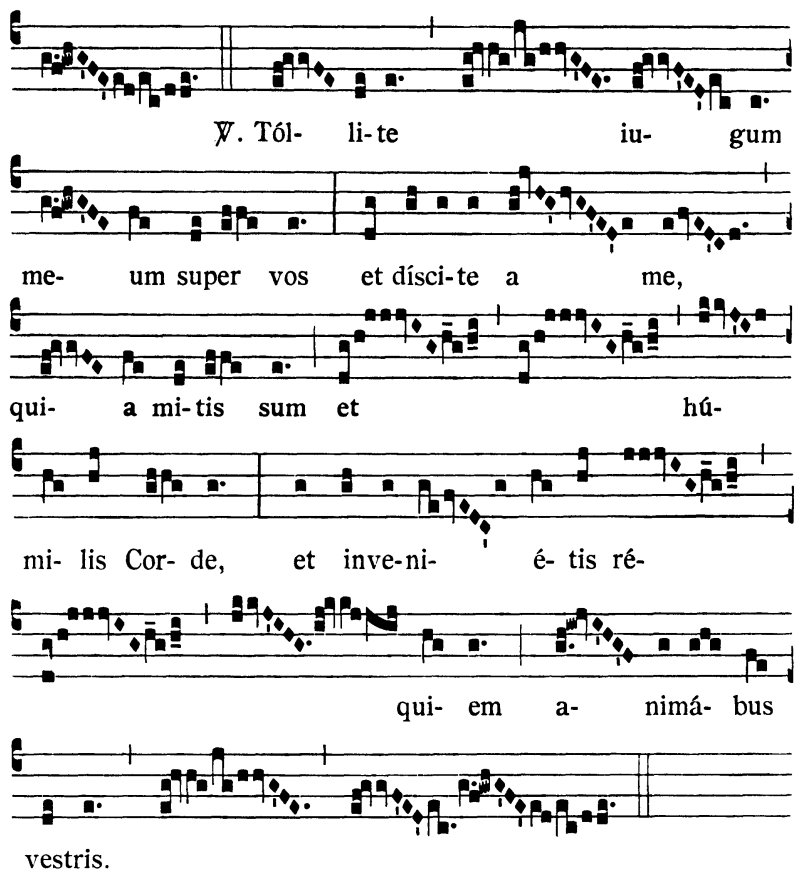
- A. 1 Jn 4: 7-16: *It was God who first loved us.*
 B. Eph 3: 8-12, 14-19: *To know the love of Christ.*
 C. Rom 5: 5-11: *The proof that God loves us.*

Alleluia

Mt 11: 29

III

A L- le- lú- ia.



Y. Tó-l-li-te iu-gum
me-um super vos et dí-sci-te a me,
qui-a mi-tis sum et hú-
mi-lis Cor-de, et inve-ni-é-tis ré-
qui-em a-nimá-bus
vestris.

Take my yoke upon you and learn from me; for I am meek and lowly in heart, and you will find rest for your souls.

Or:

Veníte ad me, p. 666.

Gospel

- A. Mt 11: 25-30: Meek and lowly in heart.
- B. Jn 19: 31-37: A soldier pierced his side.
- C. Lk 15: 3-7: The sheep which was lost and found.

Offertory

Ps 68: 21

VIII

I

M- pro-pé- ri- um * exspectá- vit Cor
me- um et mi- sé- ri- am, et sustí-
nu- i qui simul me- cum contrista-ré- tur et
non fu- it; con- so-lán- tem me quae- sí- vi
et non invé- ni.

My heart awaited reproach and misery; and I hoped for one that would grieve together with me, but there was none; I looked for one who would comfort me, and found no one.

Prayer over the Gifts

RESPICE, quæsumus, Dómine, Rad ineffáblem Cordis dílecti Filii tui caritátem, ut quod offérimus sit tibi munus accéptum et nostrórum expiátió delictórum.

LORD, look on the heart of Christ your Son filled with love for us. Because of his love accept our eucharist and forgive our sins.

Preface

VERE dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to

ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum.

Qui, mira caritáte, exaltátus in cruce, pro nobis trádidit semetípsum, atque de transfixo látere sánguinem fudit et aquam, ex quo manárent Ecclésiæ sacraménta, ut omnes, ad Cor apértum Salvatóris atrácti, iúgiter haurírent e fón-tibus salútis in gáudio.

Et ídeo, cum Sanctis et Angelis univérsis, te collaudámus, sine fine dicétes:

give you thanks through Jesus Christ our Lord.

Lifted high on the cross, Christ gave his life for us, so much did he love us. From his wounded side flowed blood and water, the fountain of sacramental life in the Church. To his open heart the Saviour invites all men, to draw water in joy from the springs of salvation.

Now, with all the saints and angels, we praise you for ever: Holy...

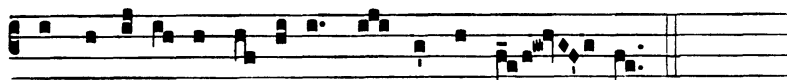
Communion

Jn 19: 34

VII

U

- nus mí-li-tum * lánce- a la-tus e-ius a-pé-ru- it,



et contí-nu- o ex-í-vit sanguis et a- qua.

One of the soldiers opened his side with a spear, and at once there came forth blood and water.

Or:

Gustáte et vidéte, p. 495.

Or:

V

Lk 15: 10

D

I-co vo-bis, * gáudi- um est ánge-lis De- i super

ORDINARY TIME

The Sunday of the Baptism of the Lord, p. 221, opens the first week of Ordinary Time.

SECOND SUNDAY

Introit

Ps 65: 4 and 1-2

IV

O

- mnis ter-ra * adó- ret te, De- us,

et psal-lat ti- bi : psal- mum di- cat nó- mi- ni

tu- o, Al- tís-si- me. *Ps.* Iu- bi-lá-te De- o omnis

terra, psalmum dí- ci- te nómi- ni e-ius : da- te gló- ri- am

laudi e-ius.

Let all the earth worship you and praise you, O God; may it sing in praise of your name, O Most High. ψ . Shout joyfully to God all the earth; sing a psalm in honour of his name; praise him with magnificence.

Opening Prayer

OMNIPOTENS sempitérne Deus, qui cæléstia simul et terréna moderáris, supplicatiónes pópuli tui cleménter exáudi, et pacem tuam nostris concéde tempóribus.

FATHER of heaven and earth, hear our prayers, and show us the way to peace in the world.

First reading

A. Is 49: 3, 5-6: *The light of the nations.*

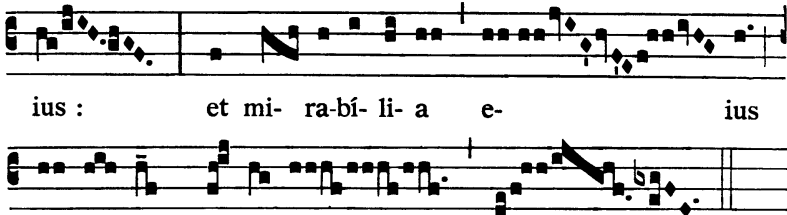
B. 1 Sam 3: 3b-10, 19: *Speak, O Lord.*

C. Is 62: 1-5: *God shall rejoice over you.*

Gradual

Ps 106: 20, v. 21

M I- sit Dó- mi-nus * ver- bum su-
 um, et saná- vit e- os : et
 e-rí-pu- it e- os de inté-r-i- tu e- ó-
 rum. *v.* Confi- te- án-
 tur Dómi- no mi- se- ri-
 córdi- ae e-



ius : et mi- ra-bí- li- a e- ius
fí- li- is hó-mi-num.

The Lord sent forth his word, and healed them, and delivered them from destruction. ψ . Let them thank the Lord for his mercy, for his wondrous works on behalf of the sons of men!

Second reading

- A. 1 Cor 1: 1-3: *To you, God's holy people.*
 B. 1 Cor 6: 13c-15a, 17-20: *Your bodies are members of Christ.*
 C. 1 Cor 12: 4-11: *Your body is the temple of the Holy Spirit.*

Alleluia

Ps 148: 2

IV

A

L-le- lú- ia.

ψ . Laudá-te De-

um omnes ánge- li e- ius : laudá-te e-

um omnes virtú- tes e-

ius.

Praise God, all his Angels; praise him, all his host.

Gospel

A. Jn 1: 29-34: *Behold the Lamb of God.*B. Jn 1: 35-42: *Come and see.*C. Jn 2: 1-12: *The marriage feast at Cana.*

Offertory

Ps 65: 1, 2, 16

I

Ubi- lá- te * De- o u- ni- vér- sa ter-
 ra : iu- bi- lá-
 te De- o u- ni- vér- sa ter-
 ra : psalmum dí- ci- te nó-
 mi- ni e- ius : ve- ní- te, et audí- te,
 et nar- rábo vo- bis, o- mnes qui ti- mé-
 tis De- um, quanta fe- cit Dó- mi- nus á-
 ni- mae me- ae, alle- lú- ia.

Sing joyfully to God all the earth; let the entire earth cry out with joy to God; sing a psalm in honour of his name. Come and hear, all you who fear God, and I will tell you what the Lord has done for my soul, alleluia.

Prayer over the Gifts

CONCEDE nobis, quæsumus, Dómine, hæc digne frequentáre mystéria, quia, quóties huius hóstiæ commemorátio celebrátur, opus nostræ redemptionis exercétur.

FATHER, may we celebrate the eucharist with reverence and love, for when we proclaim the death of the Lord you continue the work of his redemption.

For this and all masses of Sundays in Ordinary Time, the prefaces to be used are found starting on page 59.

Communion A

Lætábimur in salutári tuo, p. 580.

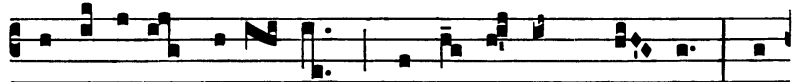
Communion B

Jn 1: 41, 42

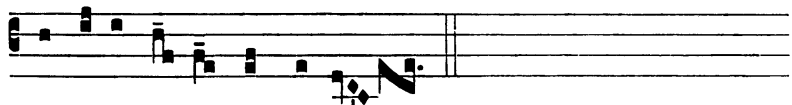
VIII

D

I- cit André- as * Simó- ni fratri su- o :



Invé- nimus Messí- am, qui dí- ci- tur Chri- stus : et



addúxit e- um ad Ie- sum.

Andrew said to his brother Simon: "We have found the Messiah" (which means Christ); and he led him to Jesus.

Communion C

Jn 2: 7, 8, 9 and 10-11

VI

D I-cit Dó- mi- nus : * Implé-te hýdri- as a-

qua et ferte architri-clí- no. Cum gu- stás- set archi-

tri- clí- nus aquam vi-num fa-ctam, di- cit sponso :

Servá-sti vi- num bo- num us-que adhuc. Hoc signum fe-

cit Ie-sus primum co-ram discí- pu- lis su- is.

The Lord said: "Fill the jars with water and bring some to the master of the feast." When the master of the feast tasted the water, which had now become wine, he declared to the bridegroom: "You have kept the good wine until now". This was the first sign which Jesus accomplished before his disciples.

Prayer after Communion

SPIRITUM nobis, Dómine, tuæ caritátis infúnde, ut, quos uno cælésti pane satiásti, una fácias pietáte concórdes.

LORD, you have nourished us with bread from heaven. Fill us with your Spirit, and make us one in peace and love.

THIRD SUNDAY

Introit A & B

Mt 4: 18, 19; Ps 18

I

D O-mi-nus * se-cus ma-re Ga-li-læ-æ

vi-dit du-os fra-tres, Pe-trum et André-am,

et vo-cá-vit e-os : Ve-ní-te post me : fá-ci-am

vos fi-e-ri pisca-tó-res hó-mi-num.

Ps. Cæ-li e-nárrant gló-ri-am De-i : et ó-pe-ra má-nu-um e-ius annúnti-at firmamén-tum.

The Lord, walking by the sea of Galilee, saw two brothers, Peter and Andrew, and he called out to them: "Follow me, and I will make you fishers of men." ⁊ The heavens declare the glory of God, and the firmament proclaims the work of his hands.

Introit C

Ps 96: 7, 8 and 1

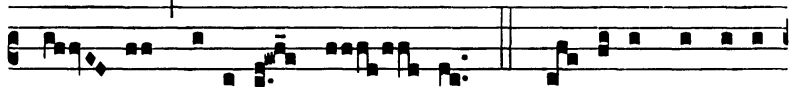
VII

A

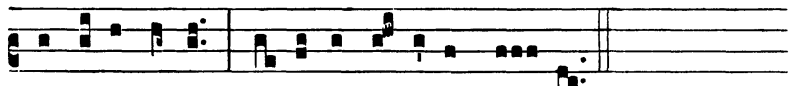
D-o-rá-te De-um * omnes ánge-li e-ius :



audi-vit, et laetá-ta est Si-on : et exsulta-



vé-runt fí-li-ae Iu-dae. Ps. Dó-mi-nus regnávít,



exsúltet terra : lae-téntur ín-sulae mul-tae.

Bow down before God, all you Angels of his. Zion has heard and is glad; and the daughters of Juda have rejoiced. ψ . The Lord reigns, let the earth rejoice; let all the isles be glad.

Opening Prayer

OMNIPOTENS sempitérne Deus, dirige actus nostros in beneplácito tuo, ut in nómine dilécti Filii tui mereámur bonis opéribus abundáre.

ALL-POWERFUL and ever-living God, direct your love that is within us, that our efforts in the name of your Son may bring mankind to unity and peace.

First reading

A. Is 8: 23-9: 3: *The people have seen a great light.*

B. Jon 3: 1-5, 10: *The people of Nineveh believed God.*

C. Neh 8: 1-4a, 5-6, 8-10: *The reading of the Law of God.*

Gradual

Ps 101: 16, ψ . 17

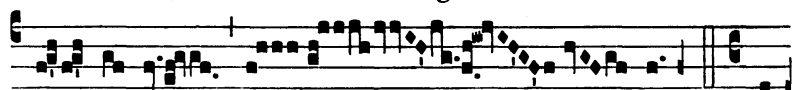
V

T

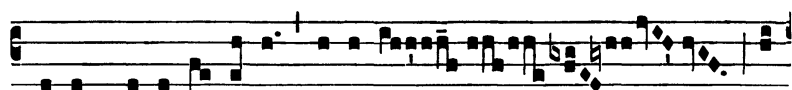
Imé-bunt gen-tes * no-men tu-um,



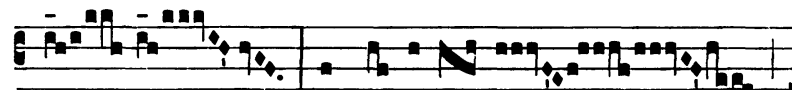
Dómi- ne, et o-mnes re-ges ter- rae



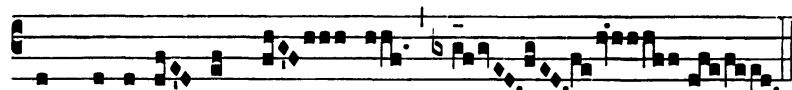
gló- ri- am tu- am. Ψ . Quó-



ni- am aedi- fi- cávit Dómi-nus Si-



on, et vi-dé-bi- tur



in ma-iestá- te su- a.

The nations shall fear your name, O Lord, and all the kings of the earth your glory. Ψ . For the Lord has built up Zion, and he shall appear in his majesty.

Second reading

A. 1 Cor 1: 10-13, 17: *Is Christ divided?*

B. 1 Cor 7: 29-31: *This world is passing away.*

C. 1 Cor 12: 12-30 or 12: 12-14, 27: *You are the body of Christ.*

Alleluia

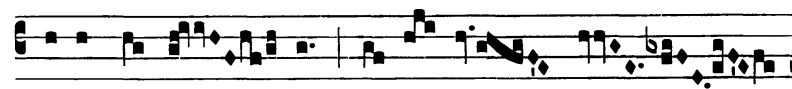
Ps 96: 1

VIII

A



L- le- lú- ia. Ψ . Dó-



mi-nus regná- vit, exsúl- tet ter-

ra : lae-tén-
tur ínsulae mul- tae.

The Lord reigns, let the earth rejoice; let all the isles be glad!

Gospel

- A. Mt 4: 12-23 or 4: 12-17: *Repent!*
 B. Mk 1: 14-20: *The kingdom of God is at hand.*
 C. Lk 1: 1-4; 4: 14-21: *Jesus in the synagogue of Nazareth.*

Offertory

Ps 117: 16, 17

II

D Exte- ra Dómi- ni * fe- cit vir-
tú- tem, déx- te- ra Dó- mi- ni exaltá- vit
me : non mó-ri- ar, sed vi- vam, et narrábo ó- pe-
ra Dómi- ni.

The Lord's right hand has shown strength, the Lord's right hand has exalted me. I shall not die, but live; and I shall declare the works of the Lord.

Prayer over the Gifts

MUNERA nostra, Dómine, súscipe placátus, quæ sanctificándo nobis, quæsumus, salutária fore concéde.

LORD, receive our gifts. Let our offerings make us holy and bring us salvation.

Communion A & B

Mt 4: 19, 20

VIII

V E-ní-te post me : * fá- ci- am vos pesca-tó-

res hómi- num : at il- li, re- líctis ré-ti- bus et

na- vi, se-cú-ti sunt Dómi- num.

“Follow me; I will make you fishers of men.” Whereupon they, leaving their nets and their boat, followed the Lord.

Communion C

2 Esd 8: 10

VIII

C Omé- di-te píngui- a, * et bí-bi- te mul- sum,

et mítti-te partes e- is qui non praepa- ravé- runt si- bi :

sanctus e- nim di- es Dómi- ni est, no- lí- te contri- stá- ri :

gáudi- um ét- e- nim Dómi- ni est forti- tú- do no- stra.

Go, eat rich meat, and drink sweet wine, and send portions to those who have prepared nothing for themselves; this is a holy day in honour of the Lord; do not be sad; for the joy of the Lord is our strength.

Prayer after Communion

PRÆSTA nobis, quæsumus, omnipotens Deus, ut, vivificationis tuæ grâtiã consequentes, in tuo semper múnere gloriémur.

GOD, all-powerful Father, may the new life you give us increase our love and keep us in the joy of your kingdom.

FOURTH SUNDAY

Introit

Ps 104: 3, 4 and 1

II

L Aeté- tur cor * quaerén- ti- um Dómi- num :

quaéri- te Dó- mi-num, et con- fir- má- mi- ni :

quaéri- te fá- ci- em e- ius semper. *Ps.* Confi-

témi- ni Dómi- no, et invo- cá- te nomen e- ius: annun-

ti- á- te inter gentes ó- pe- ra e- ius.

Let the hearts of those who seek the Lord rejoice; seek the Lord and be strengthened; seek his face for evermore. Ψ . Give thanks to the Lord and call upon his name; declare his deeds among the gentiles.

Opening Prayer

CONCEDE NOBIS, Dómine De-
us noster, ut te tota mente
venerémur, et omnes hómines
rationábili diligámus afféctu. | **L**ORD our God, help us to love
you with all our hearts and
to love all men as you love
them.

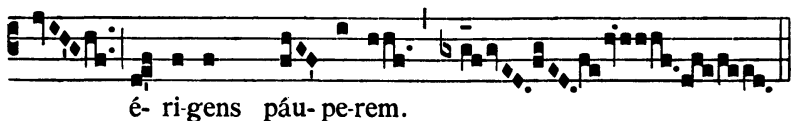
First reading

- A. Zeph 2: 3; 3: 12-13: *Seek the Lord.*
B. Deut 18: 15-20: *The prophet of the Lord.*
C. Jer 1: 4-5, 17-19: *The vocation of Jeremiah.*

Gradual

Ps 112: 5, 6, Ψ . 7

Quis sic- ut Dó- mi-nus * De- us no- ster,
qui in altis há-bi- tat: humí- li- a réspi- cit in cae-
lo et in terra? Ψ . Súsci-
tans
a ter- ra ín-o- pem, et de stérco-re



Who is like the Lord our God who dwells on high and looks down on that which is humble in heaven and on earth? ψ . He raises the needy from the earth and lifts up the poor out of the mire.

Second reading

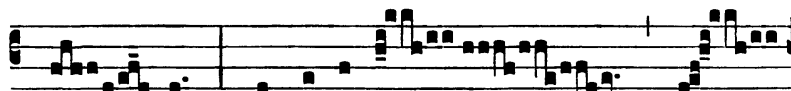
- A. 1 Cor 1: 26-31: *The Lord's choice.*
- B. 1 Cor 7: 32-35: *To please the Lord.*
- C. 1 Cor 12: 31-13: 13 or 13: 4-13: *In praise of charity.*

Alleluia

Ps 137: 2

VII

A



I will bow down toward your holy temple and give thanks to your name.

Gospel

- A. Mt 5: 1-12a: *The Beatitudes.*
 B. Mk 1: 21-28: *He teaches with authority.*
 C. Lk 4: 21-30: *Jesus persecuted in Nazareth.*

Offertory

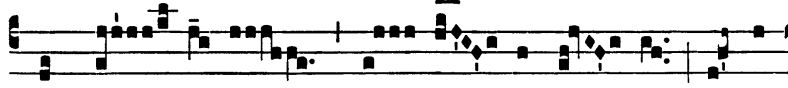
Ps 91: 2

VIII

B



O-num est * confi-té-ri Dómi-no,



et psál-le-re nó-mi-ni tu-o, Al-tís-



sime.

It is good to give thanks unto the Lord, and to sing in honour of your name, O Most High.

Prayer over the Gifts

ALтарibus tuis, Dómine, múnera nostræ servitútis inférimus, quæ, placátus assúmens, sacraméntum nostræ redemptionis efficias.

LORD, be pleased with the gifts we bring to your altar, and make them the sacrament of our salvation.

Communion A

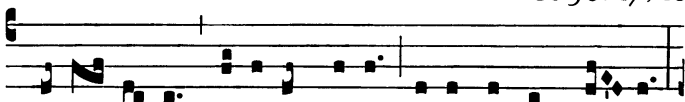
Beáti mundo corde, p. 669.

Communion B & C

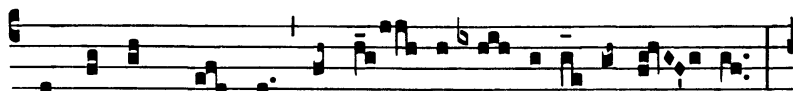
Ps 30: 17, 18

I

I



L-lú-mi-na * fá-ci-em tu-am super servum tu-um,



et salvum me fac in tu- a mi- se-ri- córdi- a :



Dó- mi- ne, non confúndar, quó- ni- am invo- cá- vi te.

Let your face shine down upon your servant, deliver me in your mercy. Lord, let me not be confounded, for I have called upon you.

REDEMPTIONIS nostræ mú-
nere vegetáti, quæsumus,
Dómine, ut hoc perpétuæ salú-
tis auxílio fides semper vera
proficiat.

LORD, you invigorate us with
this help to our salvation.
By this eucharist give the true
faith continued growth
throughout the world.

FIFTH SUNDAY

Introit

Ps 94: 6, 7 and 1

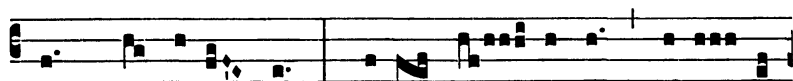
II

V

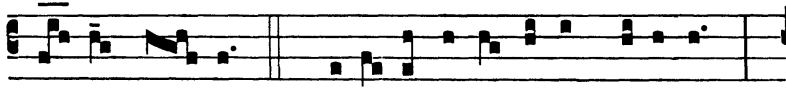
E-ní-te, * ado-ré-mus De- um, et pro-ci-dá-



mus ante Dó- mi- num : plo- ré- mus ante e-



um, qui fe-cit nos : qui- a i- pse est Dómi- nus



De- us no- ster. *Ps.* Ve-ní- te, exsul-témus Dómi-no :



iu- bi-lémus De- o sa-lu-tá- ri nostro.

Come, let us worship God and bow down before the Lord; let us shed tears before the Lord who made us, for he is the Lord our God. *ÿ* Come, let us sing to the Lord; let us make a joyful noise unto God our Saviour.

Opening Prayer

FAMILIAM tuam, quæsumus, Dómine, continúa pietáte custódi, ut, quæ in sola spe grátiae cæléstis innítitur, tua semper protectióne muniátur.

FATHER, watch over your family and keep us safe in your care, for all our hope is in you.

First reading

- A. Is 58: 7-10: *Sharing with the poor.*
- B. Job 7: 1-4; 6-7: *The suffering of man on earth.*
- C. Is 6: 1-2a; 3-8: *The vocation of Isaiah.*

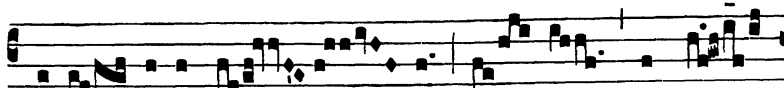
Gradual A

Ps III: 9, ÿ. 2

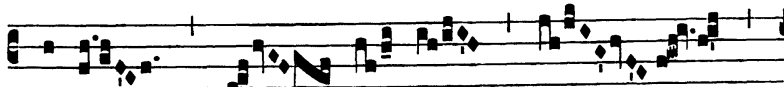
II



D Ispérsit, * de- dit paupé- ri- bus :



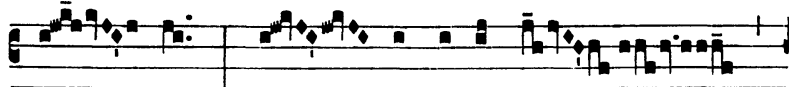
iustí- ti- a e- ius ma- net in saé-



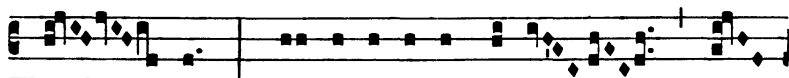
cu- lum saé- cu- li.



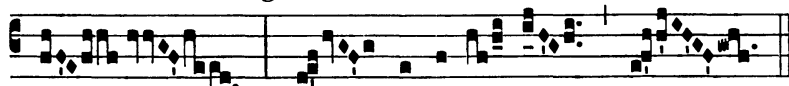
∇. Pot-ens in ter-



ra e- rit semen e-



ius : ge- ne- rá- ti- o rectó-



rum be- ne- di- cé- tur.

He has distributed freely, he has given to the poor; his justice endures for ever and ever. ∇. His seed shall be mighty upon earth; the descendants of the righteous will be blessed.

Gradual B & C

Ps 95 : 8, 9, ∇. Ps 28 : 9



T

Olli- te * hó- sti- as, et in- tro- í- te

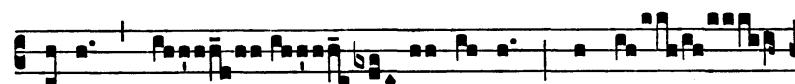


in á- tri- a e- ius : ado- rá- te Dómi-



num in au- la san- cta e- ius.

∇. Re- ve-



lá- bit Dó-

mi- nus condén-



sa : et in templo e- ius omnes di- cent
gló- ri- am.

Bring your offerings and come into his courts; worship the Lord in his holy dwelling place. ψ . The Lord shall strip bare the thick forests and in his temple all shall proclaim his glory.

Second reading

- A. 1 Cor 2: 1-5: *Preaching Christ crucified.*
- B. 1 Cor 9: 16-19, 22-23: *St. Paul, servant to all.*
- C. 1 Cor 15: 1-11 or 3-8, 11: *The message of the faith.*

Alleluia

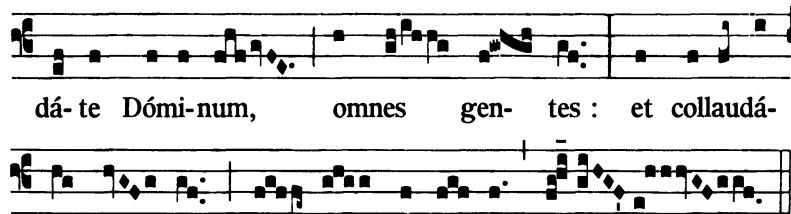
Ps 116: 1

II

A



L-le-lú-ia. ψ . Lau-



dá-te Dómi-num, omnes gen-tes: et collaudá-

te e- um, om- nes pó- pu- li.

Praise the Lord all nations; praise him in unison, all peoples.

Gospel

- A. Mt 5: 13-16: *The salt of the earth and the light of the world.*
- B. Mk 1: 29-39: *Jesus' preaching.*
- C. Lk 5: 1-11: *The miraculous catch of fish.*

Offertory

Ps 16: 5, 6, 7

IV

P Erfi- ce * gres- sus me- os in sé- mi- tis
 tu- is, ut non mo- ve- án- tur vestí- gi- a
 me- a : inclí- na au- rem tu- am, et exáudi
 verba me- a : mi- rí- fi- ca mi- se- ri- córdi- as tu-
 as, qui salvos fa- cis spe- rántes in te, Dómi- ne.

Render secure my footsteps in your paths so that my feet do not slip; incline your ear and hear my words; display your wonderful mercies, O Lord, Saviour of those who place their hope in you.

Prayer over the Gifts

DOMINE Deus noster, qui has pótius creatúras ad fragilitátis nostræ subsídium condidisti, tribue, quæsumus, ut étiam æternitátis nobis fiant sacraméntum.

LORD OUR GOD, may the bread and wine you give us for our nourishment on earth become the sacrament of our eternal life.

Communion A & C

Ps 42: 4

VIII

I Ntro- í- bo * ad altá- re De- i, ad

De- um qui lae- tí- fi- cat iuven- tú- tem me- am.

I will go in to the altar of God, to the God who gives joy to my youth.

Communion B

Lk 6: 17, 18, 19

II

M Ulti- tú- do * langué- ti- um, et qui ve- xa-
bân- tur a spi- rí- ti- bus immún- dis, ve- ni- é-
bant ad e- um: qui- a vir- tus de il- lo ex- í-
bat, et sa- ná- bat o- mnes.

A multitude with diseases, and those who were troubled by unclean spirits, came unto him, because a power emanated from him which healed them all.

Prayer after Communion

DEUS, qui nos de uno pane et de uno cálice participes esse voluísti, da nobis, quæsumus, ita vívere, ut, unum in Christo effécti, fructum afferá- mus pro mundi salúte gaudén- tes.

GOD OUR FATHER, you give us a share in the one bread and the one cup and make us one in Christ. Help us to bring your salvation and joy to all the world.

SIXTH SUNDAY

Introit

Ps 30: 3, 4 and 2

IV

E-sto mi-hi * in De-um pro- te-ctó-rem, et
 in lo-cum re- fú-gi- i, ut salvum me fá-ci- as :
 quó-ni- am firmaméntum me- um, et re- fú-gi- um me- um
 es tu : et pro-pter nomen tu- um dux mi- hi e- ris,
 et e-nú- tri- es me. *Ps.* In te Dómi-ne spe-rávi, non confún-
 dar in aetérnum : in iustí-ti- a tu-a lí- be-ra me.

Be unto me a protecting God and a house of refuge, to save me; for you are my support and my refuge; and for the sake of your name you will lead me and nourish me. *ψ.* In you O Lord, do I trust; let me never be put to shame; deliver me in your righteousness.

Opening Prayer

DEUS, qui te in rectis et sinceris
manere pectoribus asseris,
da nobis tua gratia tales exsistere,
in quibus habitare digneris.

GOD OUR FATHER, you have
promised to remain for
ever with those who do what is
just and right. Help us to live in
your presence.

First reading

A. Sir 15: 15-20: *The proposed choice.*

B. Lev 13: 1-2, 44-46: *The rejection of lepers.*

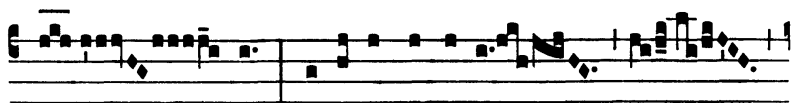
C. Jer 17: 5-8: *An invitation to trust in the Lord.*

Gradual

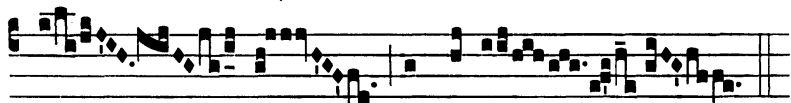
Ps 76: 15, v. 16

III

T Ū es * De- us, qui fa- cis mi-
ra-bí- li- a so- lus : no- tam fe-
cí- sti in gén- ti- bus vir- tú- tem
tu- am. V. Li-
be-rásti in brá- chi- o tu- o
pó- pu- lum tu-



um, fi-li-os Isra-el



et Io-seph.

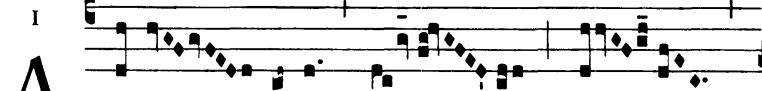
You alone are the God who works wonders; you manifested your strength among the nations. ψ . With your arm you delivered your people, the sons of Israel and Joseph.

Second reading

- A. 1 Cor 2: 6-10: *The wisdom of the mystery of God.*
- B. 1 Cor 10: 31-11: 1: *Do everything for the glory of God.*
- C. 1 Cor 15: 12, 16-20: *Christ, the first of the risen.*

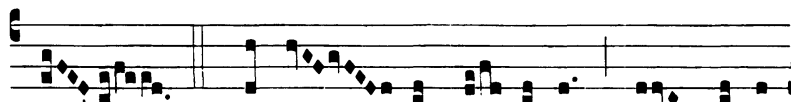
Alleluia

Ps 97: 1



A

L-le-lú-ia.



ψ . Cantá-te Dó-mi-no cán-ti-cum



nó-vum: qui-a mi-ra-bí-li-a fe-



cit Dó-mi-nus.

Sing to the Lord a new song; for the Lord has accomplished wondrous deeds.

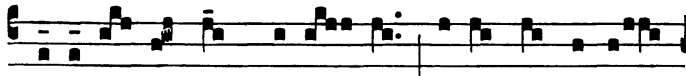
Gospel

- A. Mt 5: 17-37: *As for me, I say to you...*
 B. Mk 1: 40-45: *The healing of a leper.*
 C. Lk 6: 17, 20-26: *The Beatitudes.*

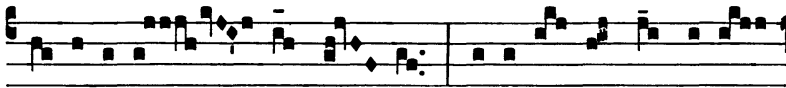
Offertory

Ps 118: 12, 13

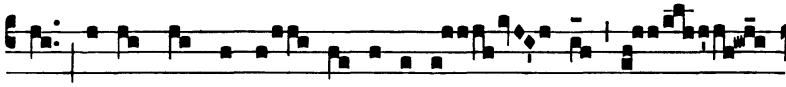
III

**B**

Ene-dí-ctus es Dómi- ne, *do-ce me iusti-



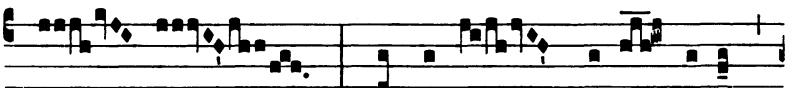
fi-ca-ti- ó- nes tu- as : be-ne-dí-ctus es Dómi-



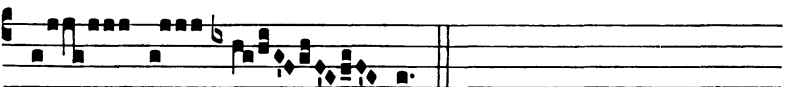
ne, do-ce me iusti- fi-ca-ti- ó- nes tu-



as : in lábi- is me- is pronunti- á-



vi ómni- a iudí- ci- a



o- ris tu- i.

Blessed are you, O Lord, teach me your commandments. O Lord, you are blessed, teach me your commandments. With my lips have I declared all the judgments spoken by your mouth.

Prayer over the Gifts

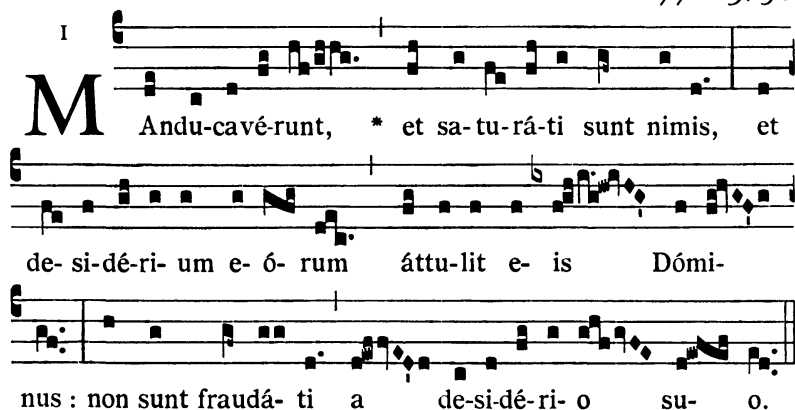
HÆC nos oblátio, quæsumus, Dómine, mundet et rénovet, atque tuam exsequéntibus voluntátem fiat causa remuneratiónis ætérnæ.

LORD, we make this offering in obedience to your word. May it cleanse and renew us, and lead us to our eternal reward.

Communion

Ps 77: 29, 30

I



M Andu-cavé-runt, * et sa-tu-rá-ti sunt nimis, et de-si-dé-ri-um e-ó-rum áttu-lit e- is Dómi-nus : non sunt fraudá-ti a de-si-dé-ri-o su-o.

They ate and were fully satisfied; the Lord gave them all that they desired; they were not deprived of their wants.

Prayer after Communion

CÆLÉSTIBUS, Dómine, pasti delíciis, quæsumus, ut semper éadem, per quæ verá-citer vívimus, appetámus.

LORD, you give us food from heaven. May we always hunger for the bread of life.

SEVENTH SUNDAY

Introit

Ps 12: 6 and 1

D *v* Omi- ne, * in tu- a mi-se- ri- córdi- a
 spe- rá- vi : exsultá- vit cor me- um in sa- lu-
 tá- ri tu- o : cantábo Dó-mi- no, qui bo-
 na trí- bu- it mi- hi. *Ps.* Usquequo Dómi-ne obli-
 viscé-ris me in fi-nem? úsquequo avértis fá-ci- em tu- am
 a me?

O Lord, I have placed my trust in your merciful love; my heart has rejoiced in your salvation. I will sing unto the Lord who has dealt bountifully with me. *ψ.* How long will you forget me, O Lord? For ever? How long will you hide your countenance from me?

Opening Prayer

PRÆSTA, quæsumus, omnípotens Deus, ut, semper rationabilia meditantes, quæ tibi sunt plácita, et dictis exsequámur et factis.

FATHER, keep before us the wisdom and love you have revealed in your Son. Help us to be like him in word and deed.

First reading

A. Lev 19: 1-2, 17-18: *You shall be holy, because I am holy.*B. Is 43: 18-19, 21-22, 24b-25: *Behold, I am creating a new world.*C. 1 Sam 26: 2, 7-9, 12-13, 22-23: *David refuses to avenge himself.*

Gradual

Ps 40: 5, ψ . 2

E - go * di-xi : Dó-mi- ne, mi-
 se- ré- re me- i : sana á-ni- mam
 me- am, quó-ni- am pec- cá- vi
 ti- bi. ψ . Be- á-
 tus qui in-tél- li- git su- per e- gé-
 num et páu- pe- rem : in di- e
 ma- la li- be- rá- bit e- um
 Dó-mi- nus.

I said: "Lord, have mercy on me; heal my soul because I have sinned against you." ✠ Blessed is he who considers the needy and the poor; the Lord will deliver him on the day of evil.

Second reading

A. 1 Cor 3: 16-23: *You are the temple of God.*


B. 2 Cor 1: 18-22: *The seal of God upon us.*

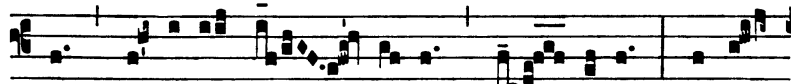
C. 1 Cor 15: 45-49: *Christ, the leader of a renewed humanity.*


Alleluia

Ps 5: 2

II

A  L-le-lú-ia. ✠ Verba me-

 a áu-ri-bus pér-ci-pe, Dó-mi-ne: intél-

 li-ge clamó-rem me-um.

Lend ear to my words, O Lord; consider my cry.

Gospel

A. Mt 5: 38-48: *Be perfect.*

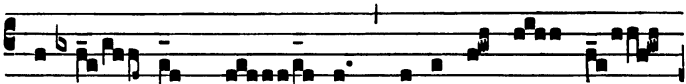
B. Mk 2: 1-12: *The paralytic of Capernaum.*


C. Lk 6: 27-38: *Be merciful.*

Offertory

Ps 5: 3, 4

V

I  N-tén-de * vo-ci o-ra-ti-6-nis

 me-ae, Rex me-us, et De-us me-

us:quó- ni- am ad te o-rá-
bo, Dó- mi- ne.

Hearken to the voice of my prayer, O my King and my God, for it is you, O Lord, whom I implore.

Prayer over the Gifts

MYSTERIA tua, Dómine, dé-
bitis servitiis exsequén-
tes, súpplices te rogámus, ut,
quod ad honórem tuæ maiestá-
tis offérimus, nobis proficiat ad
salútem.

LORD, as we make this offer-
ing, may our worship in
Spirit and truth bring us salva-
tion.

Communion

Ps 9 : 2, 3

N Arrá- bo * ómni- a mi-ra-bí- li- a tu- a :
laetá- bor, et exsultá- bo in te : psal- lam nó- mi-
ni tu- o, Al- tíssi- me.

I will relate all your wondrous deeds. I will be glad and rejoice in you; I will sing to the honour of your name, O Most High.

Prayer after communion

PRÆSTA, quæsumus, omnípot-
ens Deus, ut illius salútis
capiámus efféctum, cuius per
hæc mystéria pignus accépi-
mus.

ALmighty God, help us to live
the example of love we
celebrate in this eucharist, that
we may come to its fulfilment
in your presence.

EIGHTH SUNDAY

Introit

Ps 17: 19, 20 and 2-3

I

F Actus est Dómi-nus * pro- té- ctor me- us, et

e- dú- xit me in la- ti- tú- di- nem : sal- vum me fe-

cit, quó- ni- am vó- lu- it me. *Ps.* Dí- li- gam te

Dó- mi- ne forti- tú- do me- a : Dó- mi- nus firmaméntum me- um,

et re- fú- gi- um me- um, et li- be- rá- tor me- us.

The Lord has become my protector; he has brought me forth into free and open spaces; he delivered me because he was well pleased with me. *ψ* I will love you always, O Lord my strength; the Lord is my support, my refuge and my deliverer.

Opening Prayer

DA NOBIS, quæsumus, Dó- mine, ut et mundi cursus pacífico nobis tuo ór- dine dirigá- tur, et Ecclé- sia tua tran- quí- lla devotí- óne lætétur. | **L**ORD, guide the course of world events and give your Church the joy and peace of serving you in freedom.

First reading

A. Is 49: 14-15: *The Lord is more loving than a mother.*B. Hos 2: 16b, 17b, 21-22: *The word of the Lord to his betrothed.*C. Sir 27: 4-7: *A man's authentic worth.*

Gradual A & B

Ps 119: 1, v. 2

v

A D Dó-mi-num, *dum tribu-lá-rer,

clamá-vi, et ex-audí-vit me.

∩. Dómi-ne,

lí-be-ra á-nimam me-am

a lá-bi-is in-í-quis,

et a lin-gua do-ló-sa.

In my distress I cried to the Lord and he heard me. ∩. O Lord, deliver my soul from wicked lips and from a deceitful tongue.

Gradual C: Bonum est confitēri, p. 533.

Second reading

- A. 1 Cor 4: 1-5: *The Lord is my judge.*
 B. 2 Cor 3: 1b-6: *Christians are God's message to the world.*
 C. 1 Cor 15: 54-58: *God's victory over death.*

Alleluia

Ps 7: 2

I

A L-le- lú- ia.

Ÿ. Dómi- ne De- us me-

us, in te spe-rá- vi: sal- vum me fac ex

ó- mni- bus per- sequénti- bus me, et lí-be-

ra me.

O Lord my God, I have put my trust in you; save me from all those who persecute me, and deliver me.

Gospel

- A. Mt 6: 24-34: *The Father's concern for his children.*
 B. Mk 2: 18-22: *The presence of Christ, the bridegroom.*
 C. Lk 6: 39-45: *The blind guide.*

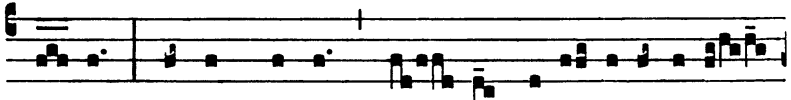
Offertory

Ps 6: 5

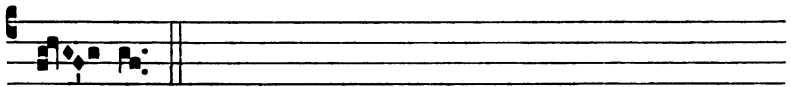
VI

D

Omi-ne *convérte-re, et é-ri-pe á-nimam



me-am : salvum me fac pro-pter mi-se-ri-córdi-am



tu-am.

Turn to me, O Lord, and deliver my soul; save me for the sake of your love.

Prayer over the Gifts

DEUS, qui offerénda tuo nó-mini tribuis, et obláta devotióni nostræ servitútis ascribis, quæsumus cleméntiam tuam, ut, quod præstas unde sit méritum, proficere nobis largiáris ad præmium.

GOD OUR CREATOR, may this bread and wine we offer as a sign of our love and worship lead us to salvation.

Communion A

Primum quærite, p. 531.

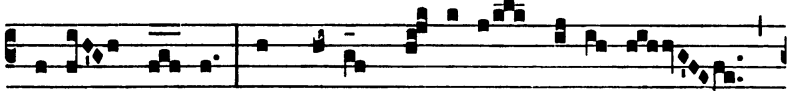
Communion B & C

Ps 12: 6

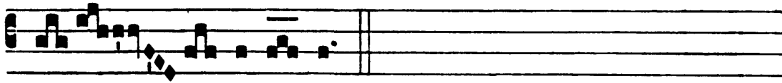
II

C

Antá-bo Dó-mi-no, * qui bo-na trí-



bu-it mi-hi : et psallam nó-mi-ni Dómi-ni



al- tissi- mi.

I will sing unto the Lord who has dealt bountifully with me; I will praise the name of the Lord, the Most High.

Prayer after Communion

SATIATI múnere salutári, tuam, Dómine, misericórdiam deprecámur, ut, hoc eódem quo nos temporáliter végetas sacraménto, perpétuæ vitæ partícipes benignus efficias.

GOD OF SALVATION, may this sacrament which strengthens us here on earth bring us to eternal life.

NINTH SUNDAY

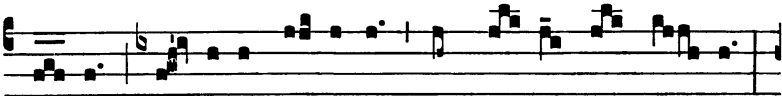
Introit

Ps 24: 16, 18 and 1-2

VI

R

E-spi-ce in me, * et mi-se-ré-re me-i, Dó-



mi- ne : quó- ni- am ú- ni- cus et pau- per sum e- go :



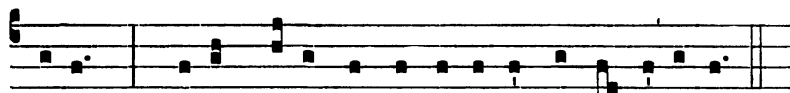
vi- de humi- li- tá- tem me- am, et la- bó- rem



me- um : et dimít- te ó- mni- a peccá- ta me- a,



De- us me- us. *Ps.* Ad te Dómi-ne levá-vi á-nimam



me-am: De- us me-us, in te confí-do, non e-rubéscam.

Look upon me and have mercy on me, O Lord; for I am abandoned and destitute; consider my abjection and my labour, and forgive me all my sins, my dear God. *ψ.* Unto you, O Lord, have I lifted up my soul; O my God, I trust in you; let me not be put to shame.

Opening Prayer

DEUS, cuius providéntia in sui dispositióne non fállitur, te súpplices exorámus, ut nóxia cuncta submóveas, et ómnia nobis profutúra concédas.

FATHER, your love never fails. Hear our call. Keep us from danger and provide for all our needs.

First reading

- A. Deut 11: 18, 26-28: *A blessing or a curse.*
- B. Deut 5: 12-15: *The Sabbath, a day of rest.*
- C. 1 Kings 8: 41-43: *The prayer of the stranger.*

Gradual A

Esto mihi, p. 493.

Gradual B & C

Ps 54: 23, ψ. 17a, 18b, 19a

VII

I



A-cta * co-gi-tá-tum tu- um in Dó-



mi-no, et ipse te

e- nútri- et. *∇*. Dum cla-má-
 rem ad Dómi-num, exau-dí-vit
 vo- cem me- am ab his qui appro-pínquant
 mi- hi.

Cast your cares upon the Lord, and he shall sustain you.
∇. When I cried out to the Lord, he heeded my call against my assailants.

Second reading

- A. Rom 3: 21-25a, 28: *Salvation through faith.*
- B. 2 Cor 4: 6-11: *The life of Jesus manifested in us.*
- C. Gal 1: 1-2, 6-10: *The unique Gospel.*

Alleluia

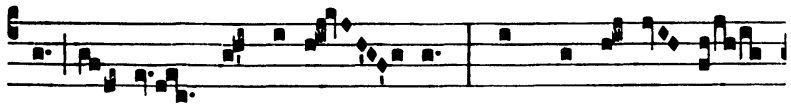
Ps 7: 12

VIII

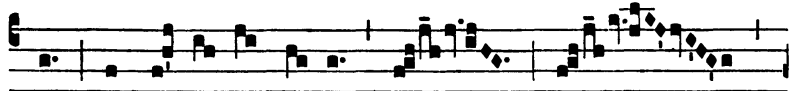
A

L-le-lú- ia.

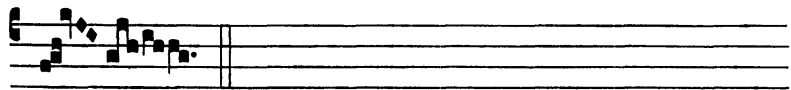
∇. De- us iu- dex iu-



stus, for- tis et pá-ti- ens : numquid i- ra-scé-



tur per síngu- los di- es?



God is a just judge, strong and patient. Could he remain in anger continually?

Gospel

- A. Mt 7: 21-27: *To accomplish the will of the Father.*
- B. Mk 2: 23-3: 6 or 2: 23-28: *Jesus is Lord of the Sabbath.*
- C. Lk 7: 1-10: *The centurion's faith.*

Offertory

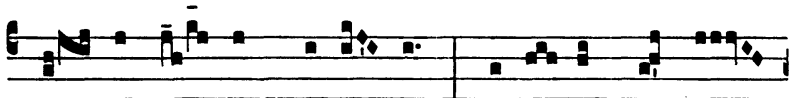
Ps 9: 11, 12, 13

III

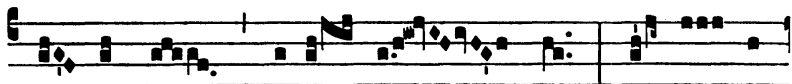


S

Pe- rent in te * omnes, qui no- vé-runt



no- men tu- um, Dómi- ne : quó- ni- am non de-



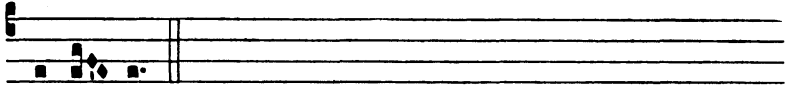
re- línguis quaerén- tes te : psál- li- te



Dó-mi- no, qui há- bi-tat in Si- on :



quó-ni- am non est oblí- tus o-ra-ti- ó- nem



páu-pe- rum.

Let those who know your name trust in you, O Lord; for you do not abandon those who seek you. Sing psalms to the Lord who dwells in Zion; for he does not forget the cry of the poor.

Prayer over the Gifts

IN TUA PIETATE CONFIDENTES,
Dómine, cum munéribus ad
altária veneránda concúrri-
mus, ut, tua purificánte nos grátia,
íisdem quibus famulámur my-
stériis emundémur.

LORD, as we gather to offer
our gifts confident in your
love, make us holy by sharing
your life with us and by this
eucharist forgive our sins.

Communion

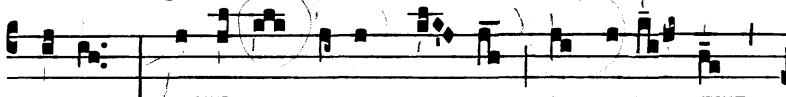
Ps 16: 6

VIII

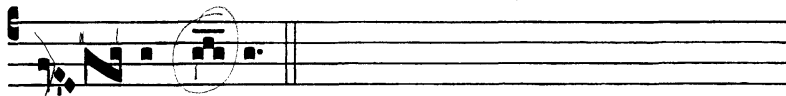


E

- go clamá- vi, *quó-ni- am exaudí- sti me



De- us : inclí- na aurem tu- am, et exáu- di



ver- ba me- a.

I have called out because you hear me, O God; incline your ear and hear my words.

Or: Amen dico vobis: Quidquid, p. 596.

Prayer after Communion

REGE NOS Spíritu tuo, quæsumus, Dómine, quos pascis Fílii tui Córpo-re et Sanguine, ut te, non solum verbo neque lingua, sed ópere et veritate confitentes, intráre mereámur in regnum cælórum.

LORD, as you give us the body and blood of your Son, guide us with your Spirit that we may honour you not only with our lips, but also with the lives we lead, and so enter your kingdom.

TENTH SUNDAY

Introit A & C

Ps 26: 1, 2, 3

II

D O-mi-nus * il-lumi-ná-ti-o me-a, et sa-lus

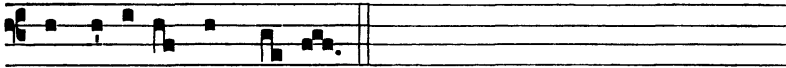
me-a, quem ti-mé-bo? Dó-mi-nus de-fén-sor

vi-tæ me-æ, a quo tre-pi-dá-bo? qui trí-bu-lant

me in-i-mí-ci me-i, infirmá-ti sunt, et



ce- ci- dé- runt. *Ps.* Si consístant advérsus me castra:



non timébit cor me- um.

The Lord is my light and my salvation, whom shall I fear? The Lord is the protector of my life, of whom shall I be afraid? My enemies who trouble me have themselves grown weak and have fallen. *ψ.* Though a host encamp against me, my heart shall not fear.

Introit B

Si iniquitátes, *p.* 566.

Opening Prayer

DEUS, a quo bona cuncta
procédunt, tuis largíre
supplicibus, ut cogitémus, te
inspiránte, quæ recta sunt, et,
te gubernánte, éadem faciá-
mus.

GOD of wisdom and love,
source of all good, send
your Spirit to teach us your
truth and guide our actions in
your way of peace.

First reading

- A. Hos 6: 3-6: *God's desire.*
- B. Gen 3: 9-15: *After the fall.*
- C. 1 Kings 17: 17-24: *The widow of Zarephath.*

Gradual A & B

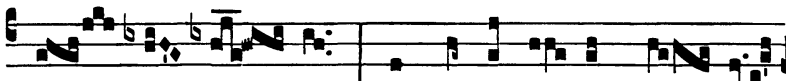
Ps 78: 9c, 10a, *ψ.* 9ab

v



P

Ro-pí- ti- us e- sto * Dó- mi- ne pec-



cá- tis no- stris : ne quando di- cant gen- tes :

U- bi est De- us e- ó- rum?

∕. Adiuva nos, De- us sa-lu-tá-ris noster :

et propter honó-

rem nómi-nis tu- i Dómi-ne, lí- be- ra nos.

Lord, forgive us our sins, lest they should say among the Gentiles: "Where is their God?" ∕. Help us, O God, our Saviour, and for the sake of your name deliver us, O Lord.

Gradual C

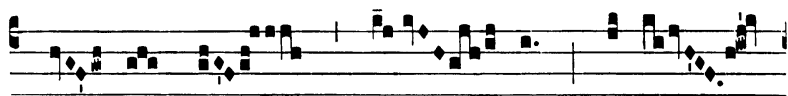
Ps 29 : 2, ∕. 3, 4

III

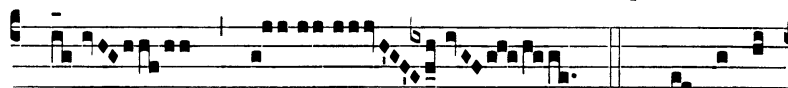
E

X- al- tá- bo te, * Dó- mi- ne,
quó- ni- am susce- písti me :

nec de- le- ctá- sti in- i-



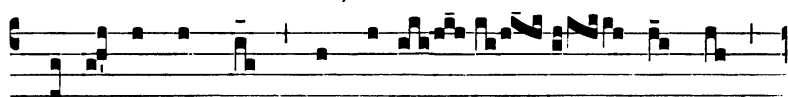
mí- cos me- os su-per



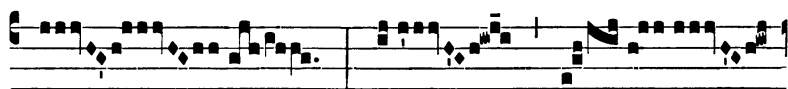
me. ∇. Dó-mi-ne



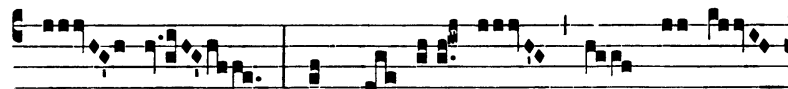
De- us me- us,



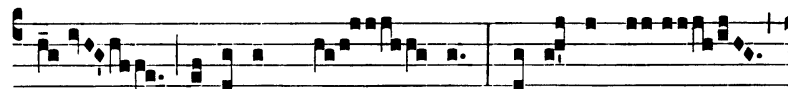
clamá- vi ad te, et saná- sti me :



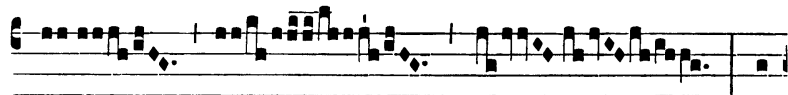
Dó-



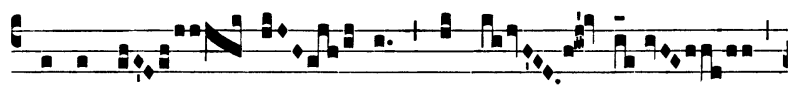
mi- ne, abstra- xí- sti ab ín-fe-



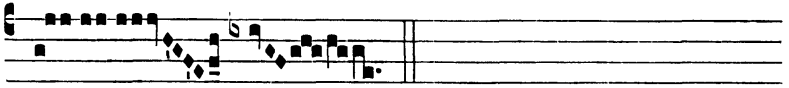
ris á-nimam me- am, salvá-sti me



a



descendén- ti- bus in la- cum.



I will extol you, O Lord, for you have drawn me up and have not allowed my enemies to rejoice over me. Ψ O Lord, my God, I called out unto you and you have healed me; O Lord, you have brought back my soul from hell; you have delivered me from among those who go down into the pit.

Second reading

- A. Rom 4: 18-25: *The example of Abraham.*
 B. 2 Cor 4: 13-5: 1: *The power of faith.*
 C. Gal 1: 11-19: *The conversion of St. Paul.*

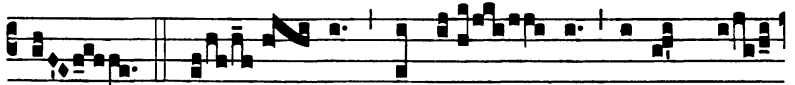
Alleluia

Ps 9: 5, 10

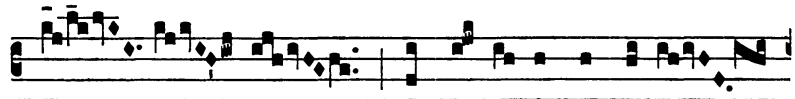
VII
A



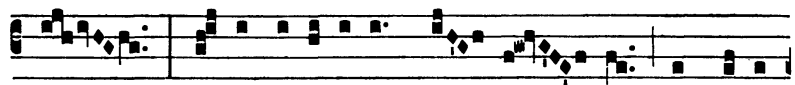
L-le-lú- ia.



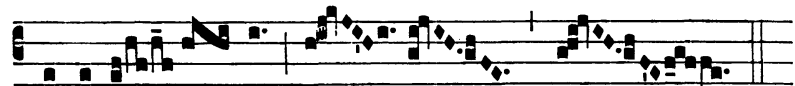
Ψ . De- us, qui se- des super thro-



num, et iú-di-cas aequi-tá-



tem : e-sto re-fúgi-um páu- pe- rum in tri-bu-



la-ti-ó- ne.

O God, you sit on your throne and judge with righteousness; deign to be a refuge for the poor in their distress.

Gospel

- A. Mt 9: 9-13: *Jesus has come to call sinners.*
 B. Mk 3: 20-35: *Satan is expelled.*
 C. Lk: 7: 11-17: *The son of the widow of Naim.*

Offertory

Ps 12: 4, 5

IV

I L- lú- mi- na * ó- cu- los me- os,
 ne- quá- do obdór- mi- am in mor- te :
 ne- quá- do di- cat in- i- mí- cus me- us :
 Prae- vá- lu- i ad- vér- sus e- um.

Enlighten my eyes lest I fall into the sleep of death; lest my enemy say: "I have prevailed against him."

Prayer over the Gifts

RESPICE, Dómine, quæsumus, nostram propítius servitútem, ut quod offérimus sit tibi munus accéptum, et nostræ caritátis augméntum.

LORD, look with love on our service. Accept the gifts we bring and help us grow in Christian love.

Communion A & C

Ps 17: 3

II

D Omi-nus * firmamén- tum me- um, et re-fú-
 gi- um me- um, et li- be- rá- tor me- us : De- us
 me- us ad-iú- tor me- us.

The Lord is my support, my refuge and my deliverer; God is my only help.

Communion B

Mt 12: 50

I

Q Ui-cúmque fé-ce- rit * vo-luntá-tem Patris me-
 i, qui in cae-lis est : ipse me- us fra-ter, so-ror,
 et ma- ter est, di- cit Dómi- nus.

Whosoever does the will of my Father in heaven is my brother, my sister and my mother, says the Lord.

Prayer after communion

TUA nos, Dómine, mediciná-
 lis operátio, et a nostris
 perversitátibus cleménter expé-
 diat, et ad ea quæ sunt recta
 perdúcat.

LORD, may your healing love
 turn us from sin and keep
 us on the way that leads to you.

ELEVENTH SUNDAY

Introit

Ps 26: 7, 9 and 1

IV

EX-áudi Dó-mi-ne * vo- cem me- am, qua cla-má-
 vi ad te: ad-iú- tor me- us e- sto, ne de- re-lín-
 quas me ne-que despí- ci- as me, De- us
 sa- lu- tá- ris me- us. *Ps.* Dó-mi-nus il- lumi- ná- ti- o
 me- a, et sa- lus me- a: quem timé-bo?

Hearken, O Lord, unto my voice which has called out to you; deign to be my help, forsake me not, do not despise me, O God my Saviour. ✠. The Lord is my light and my salvation; whom shall I fear?

Opening Prayer

DEUS, in te sperántium forti-
 túdo, invocatiónebus no-
 stris adésto propítius, et, quia
 sine te nihil potest mortális
 infírmitas, grátiae tuæ præsta
 semper auxiliúm, ut, in exse-
 quéndis mandátis tuis, et volun-
 tate tibi et actiÓne placeámus.

ALmighty God, our hope and
 our strength, without you
 we falter. Help us to follow
 Christ and to live according to
 your will.

First reading

A. Ex 19: 2-6a: *God chose Israel.*B. Ezek 17: 22-24: *The chosen branch.*C. 2 Sam: 12: 7-10, 13: *God forgives David.*

Gradual A & C

Ps 83: 10, ψ . 9

v

P Ro-té-ctor no-ster * á-spi-ce

De-us, et ré-spi-ce super ser-vos

tu-os. ψ . Dómi-ne De-us virtú-

tum, ex-

á-di pre-ces servó-rum tu-ó-

rum.

Behold, O God our protector, and look down upon your servants. ψ . O Lord God of hosts, hear the prayers of your servants.

Gradual B: Bonum est confitéri, p. 533.

Second reading

- A. Rom 5: 6-11: *Christ died for us.*
- B. 2 Cor 5: 6-10: *To please the Lord.*
- C. Gal 2: 16, 19-21: *Christ lives in me.*

Alleluia

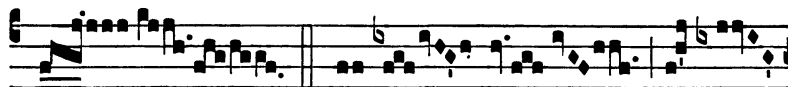
Ps 20: 1

VI

A



L-le- lú- ia.



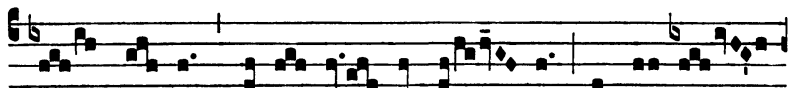
Y. Dó-mi- ne, in vir-



tú- te tu- a laetá-



bi- tur rex: et



su- per sa-lu- tá- re tu- um exsul- tá-



bit ve- he- mén- ter.

The King shall rejoice in your strength, O Lord, and in your salvation shall he be exceedingly joyful.

Gospel

- A. Mt 9: 36 - 10: 8: *The Apostles sent on a mission.*
- B. Mk 4: 26-34: *Two parables of the kingdom.*
- C. Lk 7: 36 - 8: 3 or 7: 36-50: *A woman's sins are forgiven.*

Offertory

Ps 15: 7, 8

I

B Ene-dí-cam Dó-mi-num, * qui mi-hi trí-bu-
 it intel-lé-ctum: pro-vi-dé-bam De-um
 in conspé-ctu me-o sem-per: quó-ni-am
 a dex-tris est mi-hi, ne commó-
 ve-ar.

I will bless the Lord who has given me understanding. I have set the Lord always in my sight; since he is at my right hand, I shall not be shaken.

Prayer over the Gifts

DEUS, qui humáni géneris
 utrámque substántiam
 præsentium múnerum et ali-
 ménto végetas et rénovas sacra-
 ménto, tribue, quæsumus, ut
 eórum et corpóribus nostris
 subsidium non desit et ménti-
 bus.

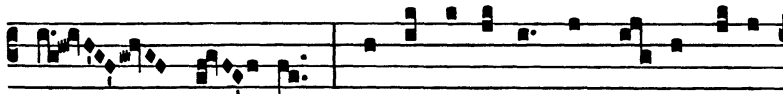
LORD GOD, in this bread and
 wine you give us food for
 body and spirit. May the eu-
 charist renew our strength and
 bring us health of mind and
 body.

Communion

Ps 26: 4

VII

U -nam pé-ti-i * a Dó-mi-no, hanc



re- quí- ram : ut inhá-bi- tem in do- mo Dómi-
ni ómni-bus di- é- bus vi- tae me- ae.

One thing have I asked of the Lord, this will I seek after: that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life.

Prayer after Communion

HÆC tua, Dómine, sumpta
sacra commúnio, sicut fi-
délium in te uniónem præ-
signat, sic in Ecclésia tua unitátis
operétur efféctum.

LORD, may this eucharist ac-
complish in your Church
the unity and peace it signifies.

TWELFTH SUNDAY

Introit

Ps 27: 8, 9 and 1

II



DO-mi-nus * for- ti- túdo ple- bis su- ae, et pro-
téctor sa- lu- tá- ri- um Chri- sti su- i est :

salvum fac pópulum tuum, Dómine, et benedic hereditati tuae, et reges usque in saeculum. *Ps.* Ad te Dómine clamábo, Deus meus ne síleas a me : nequándo taceas a me, et assimilabor descendéntibus in lacum.

The Lord is the strength of his people, and the guardian of salvation for his Anointed. Save your people, O Lord, and bless your inheritance; be their guide for ever. ✠ Unto you, O Lord, will I cry; O my God, be not silent with me; if you remain silent, I will become like those who go down into the grave.

Opening Prayer

SANCTI nómínis tui, Dómine, timórem páriter et amórem fac nos habére perpétuum, quia numquam tua gubernatióne destítuis, quos in soliditate tuae dilectiónis instítuis.

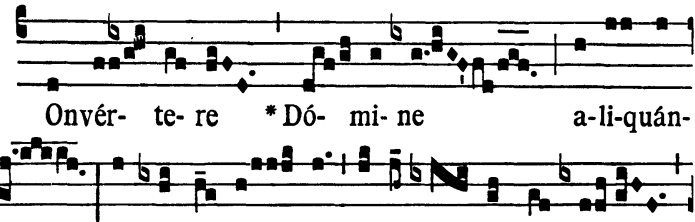
FATHER, guide and protector of your people, grant us an unflinching respect for your name, and keep us always in your love.

First reading


- A. Jer 20: 10-13: *The Lord who rescues.*
- B. Job 38: 1, 8-11: *God, the Lord of Creation.*
- C. Zech 12: 10-11: *To gaze on the one who has been pierced.*

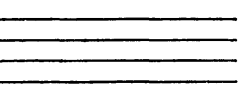
Gradual

Ps 89: 13, ψ . 1

C  Onvér- te- re *Dó- mi- ne a-li-quán-
tu- lum, et depre- cá- re super ser- vos tu- os.

ψ . Dómi- ne

 re- fú- gi- um fa- ctus es no-
bis, a ge- ne- ra- ti- ó- ne et progé- ni- e.



Turn back, O Lord, ever so slightly, we beseech you, and consent to be entreated by your servants. ψ . O Lord, you have been unto us a refuge, from age to age.

Second reading

- A. Rom 5: 12-15: *Solidarity in sin and grace.*
- B. 2 Cor 5: 14-17: *The new world.*
- C. Gal 3: 26-29: *Union through baptism.*

Alleluia

Ps 30: 2, 3

A  L- le- lú- ia.

¶. In te Dó-mi- ne spe- rá- vi, non confún-
 dar in ae- tér- num : in tu- a iu- stí- ti- a
 lí- be- ra me, et é- ri- pe me : inclí- na ad me
 au- rem tu- am, accé- le- ra ut e- rí-

pi- as me.

In you, Lord, do I trust, let me never be put to shame; in your righteousness deliver me and rescue me; lend me your ear and make haste to save me.

Gospel

A. Mt 10: 26-33: *Fear not.*

B. Mk 4: 35-41: *The calming of a tempest.*


C. Lk 9: 18-24: *Carry the Cross each day.*

Offertory

Ps 16: 5, 6, 7

IV

P Erfi- ce * gres- sus me- os in sé- mi- tis
 tu- is, ut non mo- ve- á- n- tur vestí- gi- a



me- a : inclí- na au- rem tu- am, et exáudi
 verba me- a : mi- rí- fi- ca mi- se- ri- córdi- as tu-
 as, qui salvos fa- cis spe- rántes in te, Dómi- ne.

Render secure my footsteps in your paths so that my feet do not slip; incline your ear and hear my words; display your wonderful mercies O Lord, Saviour of those who place their hope in you.

Prayer over the Gifts


SUSCIPE, Dómine, sacrificium placatiónis et laudis, et præsta, ut, huius operatióne mundáti, beneplácitum tibi nostræ mentis offerámus afféctum.

LORD, receive our offering, and may this sacrifice of praise purify us in mind and heart and make us always eager to serve you.

Communion A

Mt 10: 27

IV



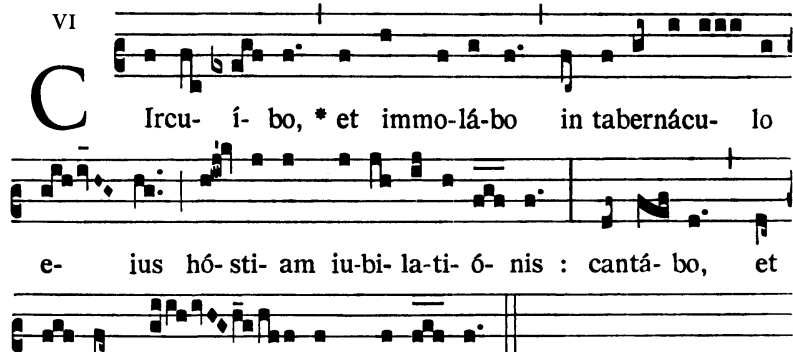
Quod di-co vo-bis * in ténebris, dí-ci-te in lúmi-ne,
 dí-cit Dómi-nus : et quod in aure audí-tis, prædi-cá-te
 super te- cta.

“That which I tell you in the dark, utter in the light”, says the Lord; “and that which you hear whispered into your ear, proclaim upon the housetops”.

Communion B

Ps 26: 6

VI



C Ircu- í- bo, * et immo-lá-bo in tabernácu- lo
e- ius hó-sti- am iu-bi- la-ti- ó- nis : cantá- bo, et
psal- mum di- cam Dómi- no.

I shall walk round about his sanctuary, offering a sacrifice of jubilation; I will sing and recite a psalm to the Lord.

Communion C

Mt 16: 24

I



QUI vult ve- ní- re post me, * áb- neget se- met- í-
psum : et tol- lat cru- cem su- am, et sequá- tur me.

If a man wishes to come after me, let him deny himself and take up his cross and follow me.

Prayer after Communion

SACRI Córporis et Sánguini-
pretiósí alimónia renováti,
quáesumus, Dómine, clemén-
tiam tuam, ut, quod gérimus
devotióne frequénti, certa re-
demptióne capiámus.

LORD, you give us the body
and blood of your Son to
renew your life within us. In
your mercy, assure our re-
demption and bring us to the
eternal life we celebrate in this
eucharist.

THIRTEENTH SUNDAY

Introit

Ps 46: 2, 3

VI

O - mnes gen-tes *pláu-di-te má-ni- bus :
 iu-bi- lá- te De- o in vo-ce exsul-ti- ó-
 nis. *Ps.* Quó-ni- am Dómi-nus excél-sus, terrí-bi- lis : Rex ma-
 gnus super omnem terram.

All nations, clap your hands; shout unto God with a voice of joy. ¶ For the Lord is high and awesome; a great king over all the earth.

Opening Prayer

DEUS, qui, per adoptiónem grátiae, lucis nos esse filios voluisti, praesta, quásumus, ut errorum non involvámur ténebris, sed in splendóre veritátis semper maneámus conspícuí.

FATHER, you call your children to walk in the light of Christ. Free us from darkness and keep us in the radiance of your truth.

First reading

- A. 2 Kings 4: 8-11, 14-16a: *Elisha in the house of the Shunammite.*
 B. Wis 1: 13-15; 2: 23-24: *Death entered the world through the devil.*
 C. 1 Kings 19: 16b, 19-21: *The calling of Elisha.*

Gradual A & C

Ps 33: 12, v. 6

V

E-ní- te fí- li- i, * audí- te me : timó-
rem Dómi-ni do-cébo vos. *∩*. Accé-
di-te ad e-
um, et il-lumi-ná-mi-ni : et fá-ci-es vestrae
non con- fundéntur.

Come, children, hearken unto me; I will teach you the fear of the Lord. *∩* Go forth unto him and receive enlightenment, and your faces shall not be put to shame.

Gradual B: Exaltábo te, p. 472.

Second reading

A. Rom 6: 3-4, 8-11: *A new life.*

B. 2 Cor 8: 7, 9, 13-15: *Assistance to the poor.*

C. Gal 5: 1, 13-18: *True liberty.*

Alleluia A

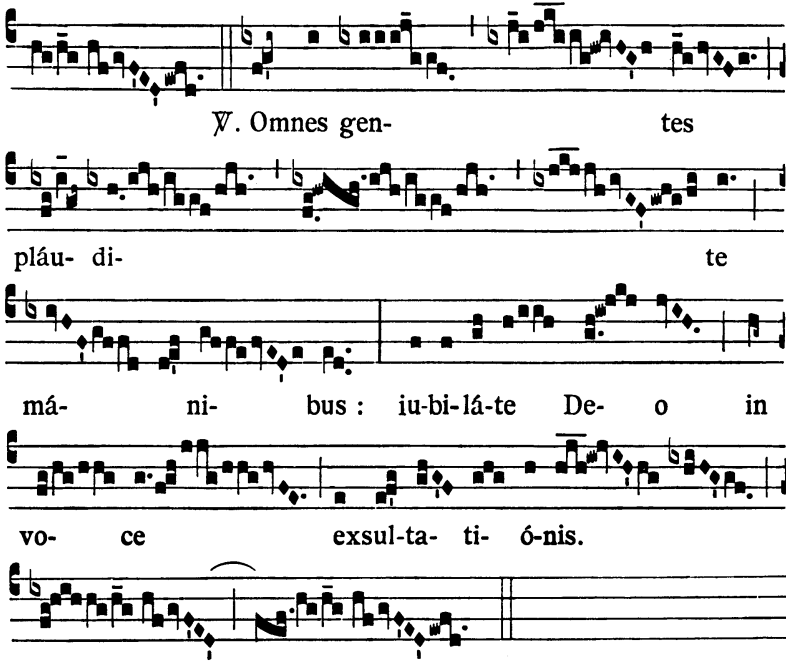
Christus resúrgens, p. 370.

Alleluia B & C

Ps 46: 2

I

A L-le- lú- ia.



V. Omnes gen- tes
pláu- di- te
má- ni- bus : iu-bi-lá-te De- o in
vo- ce exsul-ta- ti- ó-nis.

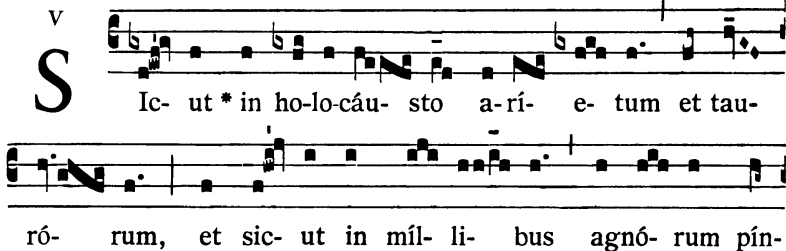
All nations, clap your hands; shout unto God with a voice of joy.

Gospel

- A. Mt 10: 37-42: *To receive Christ.*
- B. Mk 5: 21-43 or 21-24, 35b-43: *The daughter of Jairus.*
- C. Lk 9: 51-62: *To follow Christ.*

Offertory

Dan 3: 40



v
S Ic- ut * in ho-lo-cáu- sto a-rí- e- tum et tau-
ró- rum, et sic- ut in míl- li- bus agnó- rum pín-

gui- um : sic fi- at sacri- fí- ci- um no-
strum in conspé- ctu tu- o hó- di- e, ut plá-
ce- at ti- bi : qui- a non est confú- si- o confi-
dénti- bus in te Dómi- ne.

As a holocaust of rams and bullocks, and of thousands of fatted lambs, so let our sacrifice be in your sight on this day, that it may be pleasing unto you. For there is no shame for those who put their trust in you, O Lord.

Prayer over the Gifts

DEUS, qui mysteriórum tuórum dignánter operáris effectus, præsta, quæsumus, ut sacris apta munéribus fiant nostra servítia.

LORD GOD, through your sacraments you give us the power of your grace. May this eucharist help us to serve you faithfully.

Communion A

Rom 6 : 9

VIII

Christus * re- súrgens ex mór- tu- is, iam non mó- ri-
tur, alle- lú- ia : mors il- li ultra non do- mi- nábi- tur,



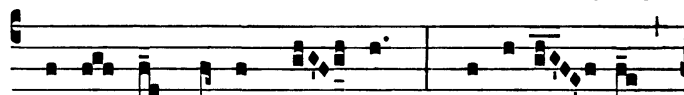
alle-lú-ia, alle-lú-ia.

Christ, rising from the dead, dies now no more, alleluia; death shall no longer have any dominion over him, alleluia, alleluia.

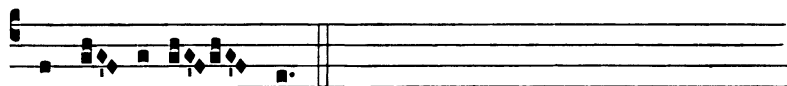
Communion B & C

Ps 30: 3ab

IV



Nclí- na * aurem tu- am, accé-le- ra,



ut é- ru- as nos.

Lend your ear and make haste to rescue us.

Prayer after Communion

VIVIFICET nos, quæsumus,
Dómine, divína quam ob-
túlimus et súmpsimus hóstia, ut,
perpétua tibi caritáte coniúcti,
fructum qui semper máneat
afferámus.

LORD, may this sacrifice and
communion give us a share
in your life and help us bring
your love to the world.

FOURTEENTH SUNDAY

Introit

Ps 47: 10, 11 and 2

I
S

Uscé-pimus, * De- us, mi- se-ri-cór-di- am tu-
am in mé- di- o templi tu- i : se-cúndum no- men
tu- um De- us, i- ta et laus tu- a in fi- nes
ter- rae : iustí- ti- a ple- na est déxte-ra tu- a.
Ps. Magnus Dómi-nus et laudá-bi- lis ni- mis : in ci- vi- tá- te
De- i nostri, in monte sancto e- ius.

We have received your mercy, O God, in the midst of your temple; even as your name, so also does your praise extend to the ends of the earth; your right hand is filled with righteousness. *¶* Great is the Lord and worthy of all praise, in the city of our God, on his holy mountain.

Opening Prayer

DEUS, qui in Filii tui humilitate iacentem mundum erexisti, fidelibus tuis sanctam concede lætítiam, ut, quos eripuísti a servitúte peccáti, gáudiis fácias pérfrui sempitérnis.

FATHER, through the obedience of Jesus, your servant and your Son, you raised a fallen world. Free us from sin and bring us the joy that lasts for ever.

First reading

A. Zech 9: 9-10: *The humble king.*

B. Ezek 2: 2-5: *Rebellious sons.*

C. Is 66: 10-14c: *The joy of the Messianic Age.*

Gradual

Ps 70: 3, ¶. 1

v

E - sto mi - hi * in De - um pro - te - ctó -

rem, et in lo - cum re - fú - gi - i,

ut sal - vūm me fá -

ci - as. ¶. De - us, in te spe - rá -

vi : Dó - mi - ne, non confún - dar

in aetér - num.

Be unto me a protecting God, and a house of refuge, to save me.
 ☩ My God, in you do I trust; O Lord, let me never be put to shame.

Second reading

A. Rom 8: 9, 11-13: *Live by the Spirit of Christ.*

B. 2 Cor 12: 7-10: *Strength in weakness.*

C. Gal 6: 14-18: *The marks of Jesus' suffering.*

Alleluia A

Venite ad me, p. 666.

Alleluia B & C

Ps 47: 2

VII

A

L-le-lú- ia.

☩. Ma- gnus Dó- mi- nus, et
 lau-dá-bi- lis val- de, in ci- vi-tá-te
 De- i, in monte sancto e-ius.

Great is the Lord and worthy of all praise; in the city of God, on his holy mountain.

Gospel

A. Mt 11: 25-30: *Meek and humble of heart.*

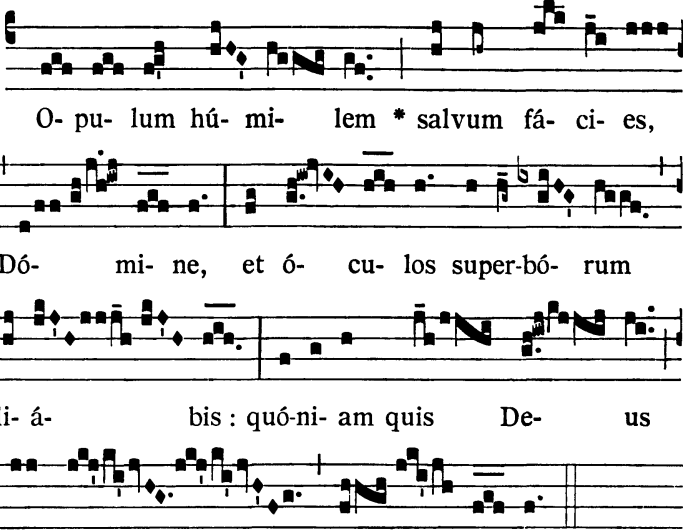
B. Mk 6: 1-6: *Jesus, prophet without honour.*

C. Lk 10: 1-12, 17-20: *The demands of the apostolate.*

Offertory

Ps 17: 28, 32

V



P O- pu- lum hú- mi- lem * sal- vum fá- ci- es,
 Dó- mi- ne, et ó- cu- los super- bó- rum
 hu- mi- lí- á- bis : quó- ni- am quis De- us
 praeter te, Dó- mi- ne?

You will save the humble nation, O Lord, and bring down the eyes of the proud. For who is God, other than you, O Lord?

Prayer over the Gifts

OBLATIO nos, Dómine, tuo
 nómini dicata puríficet, et
 de die in diem ad caeléstis vitæ
 tránsferat actiónem.

LORD, let this offering to the
 glory of your name purify
 us and bring us closer to eternal
 life.

Communion

Ps 33: 9

III



G Ustá-te et vi-dé- te,* quó- ni- am su- á- vis
 est Dómi- nus : be- á- tus vir, qui spe- rat in



e- o.

O taste and see how gracious the Lord is; blessed is the man who trusts in him.

Prayer after Communion

TANTIS, Dómine, repléti múnéribus, præsta, quæsumus, ut et salutária dona capiámus, et a tua numquam laude cessémus.

LORD, may we never fail to praise you for the fullness of life and salvation you give us in this eucharist.

FIFTEENTH SUNDAY

Introit

Ps 54: 17, 18, 19, 20, 23 and 2

III

D

UM cla- má-rem ad Dó- mi-num,* exaudí- vit

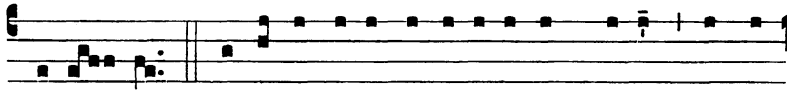
vo- cem me- am, ab his qui appro- pínquant

mi- hi: et humi- li- á- vit e- os, qui est ante saé-

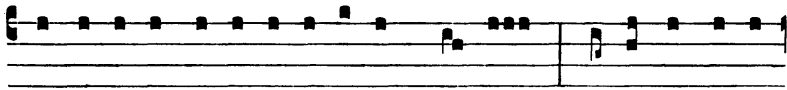
cu- la, et ma- net in ae- tér- num: ia- cta cogi-



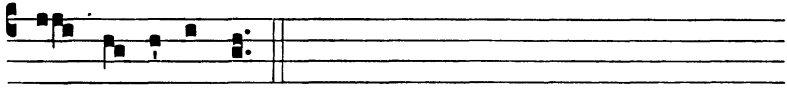
tá-tum tu-um in Dómi- no, et ipse te e-



nútri- et. *Ps.* Exáudi De- us o-ra-ti- ó-nem me- am, et ne



despé-xe-ris depre-ca-ti- ó-nem me- am : inténde mi-hi,



et ex-áudi me.

When I cried out to the Lord, he heeded my call against my assailants; he who is before the beginning of the world and who endures forever has humbled them. Cast your cares upon the Lord, and he will sustain you. *ψ.* Hear my prayer, O God, and despise not my supplication; be attentive to me and hear me.

Or:

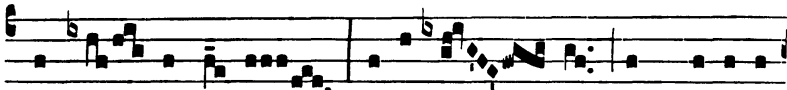
Ps 16: 15 and 1

I



E

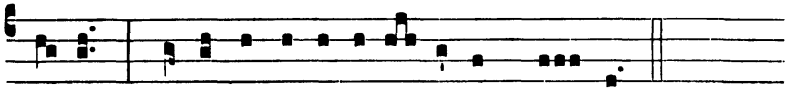
-go autem *cum iustí- ti- a ap- pa-ré- bo in



conspé- ctu tu- o : sa-ti- á- bor, dum mani-fe-



stá-bi-tur gló-ri- a tu- a. *Ps.* Exáudi Dómi-ne iustí-ti- am



me-am : intēde depre-ca-ti-ō-nem me-am.

As for me, I will appear before you in righteousness; I will be satisfied when your glory is made manifest. *ψ*. Give heed, O Lord, to my righteousness; be attentive to my supplication.

Opening Prayer

DEUS, qui errāntibus, ut in viam possint redīre, veritātis tuæ lumen ostēdis, da cunctis qui christiāna professione censētur, et illa respūere, quæ huic inimīca sunt nōmini, et ea quæ sunt apta sectāri.

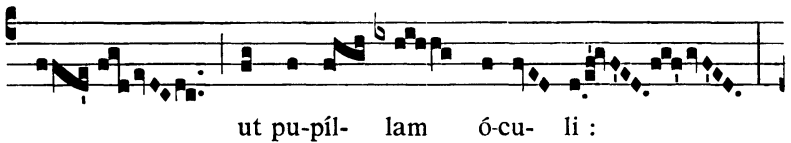
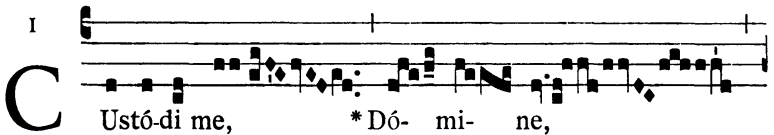
GOD OUR FATHER, your light of truth guides us to the way of Christ. May all who follow him reject what is contrary to the gospel.

First reading

- A. Is 55: 10-11: *The efficacy of God's Word.*
- B. Amos 7: 12-15: *The vocation of Amos.*
- C. Deut 30: 10-14: *The Word is in your heart.*

Gradual A & C

Ps 16: 8, *ψ*. 2



pró- te- ge
me. Ψ . De vul-tu tu- o
iu-dí- ci- um me- um
pród-e- at : ó-cu- li tu-
i ví- de- ant
aequi- tá- tem.

Keep me, O Lord, as the apple of your eye; shield me under the shadow of your wings. Ψ . Let judgment in my favour come forth from your presence; may your eyes discern what is right.

Gradual B

Ps 84: 8, Ψ . 2

II
O - sténde no-bis, * Dómine,
mi-se-ri-córdi- am tu- am : et sa- lu- tá-re

tu- um da no- bis.

∕. Be-ne-di-xísti, Dó-

mi-ne, ter- ram

tu- am : a- vertí-

sti capti-vi-tá- tem Ia- cob.

Show us your mercy, O Lord, and grant us your salvation. ∕. Lord, you have blessed your land, you have put an end to Jacob's captivity.

Second reading

A. Rom 8: 18-23: *The eager longing of all Creation.*

B. Eph 1: 3-14 or 3-10: *The Father's plan.*

C. Col 1: 15-20: *Christ, the first born.*

Alleluia

Ps 64 : 2

VII

A L-le- lú- ia.

∕. Te de-cet hymnus, De- us, in

Si- on : et ti- bi red- dé- tur

vo- tum in Je- rú- sa-lem.

It is fitting, O God, to sing a hymn unto you on Mount Zion, and our vows shall be carried out for you in Jerusalem.

Gospel

- A. Mt 13: 1-23 or 1-9: *The parable of the sower.*
- B. Mk 6: 7-13: *Sent on mission.*
- C. Lk 10: 25-37: *The good Samaritan.*

Offertory

Ps 24: 1-3

II

A D te Dómi- ne *le- vá- vi á-
 nimam me- am : De- us me- us, in te confi- do,
 non e-ru- bé-scám : ne-que ir- rí-de- ant me in-i-
 mí- ci me- i : ét- e- nim u- ni- vér- si qui te ex-



spé-ctant, non confun-dén-tur.

Unto you, O Lord, have I lifted up my soul; O my God, I trust in you, let me not be put to shame; do not allow my enemies to laugh at me; for none of those who are awaiting you will be disappointed.

Prayer over the Gifts

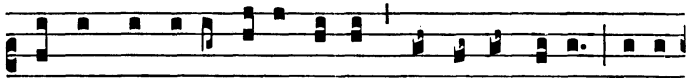
RESPICE, Dómine, múnera supplicántis Ecclésiæ, et pro credéntium sanctificatiónis increménto suménda concéde.

LORD, accept the gifts of your Church. May this eucharist help us grow in holiness and faith.

Communion

Ps 83: 4, 5

I



P

Asser * invé-nit si-bi domum, et turtur ni-dum, u-bi



repó-nat pul-los su-os : altá-ri-a tu-a Dómi-ne



virtú-tum, Rex me-us, et De-us me-us : be-á-ti



qui há-bi-tant in domo tu-a, in saé-cu-lum saé-



cu-li lau-dábunt te.

The sparrow has found herself a home, and the turtle dove a nest in which to lay her young: at your altars, O Lord of hosts, my King and my God! Blessed are they who dwell in your house, they shall praise you for ever and ever.

Or:

Qui mandúcat, p. 423.

Prayer after Communion


SUMPTIS munéribus, quæsumus, Dómine, ut, cum frequentióne mystérii, crescat nostræ salútis effectus.

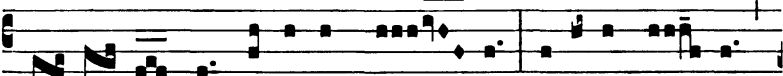
LORD, by our sharing in the mystery of this eucharist, let your saving love grow within us.

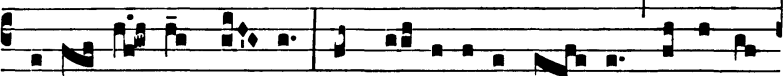
SIXTEENTH SUNDAY

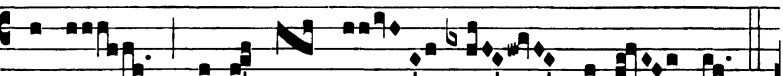
Introit

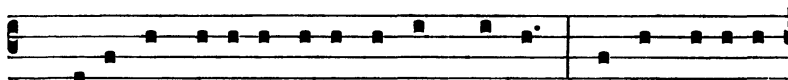
Ps 53: 6, 7 and 3

E  Cce De- us ádiu-vat me, * et Dó-mi-nus

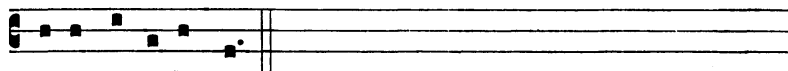
 sus-cép-tor est á-nimæ me- ae : avérte ma- la

 in-i-mí-cis me- is, in ve- ri-tá-te tu- a dispérde

 il-los, pro-té-ctor me- us Dómi- ne.



Ps. De- us in nó-mi-ne tu-o saluum me fac: et in virtú-te



tu- a iú-di-ca me.

Behold, God is my helper, and the Lord is the upholder of my soul; turn back all the evil against my enemies, destroy them in your fidelity, O Lord, the Protector of my life. *∕*. Save me, O God, by your name, and render justice unto me in your strength.

Opening Prayer

PROPI TIARE, Dómine, fámulis tuis, et clemé-ter grátiae tuæ super eos dona múltiplica, ut, spe, fide et caritáte fervén-tes, semper in mandátis tuis vígili custódia persevérent. | **L**ORD, be merciful to your people. Fill us with your gifts and make us always eager to serve you in faith, hope, and love.

First reading

A. Wis 12: 13, 16-19: *A patient and forbearing God.*

B. Jer 23: 1-6: *David, the Shepherd-King.*

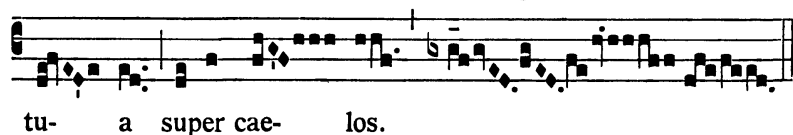
C. Gen: 18: 1-10a: *The guest received at Mambre.*

Gradual A & C

Ps 8: 2

v

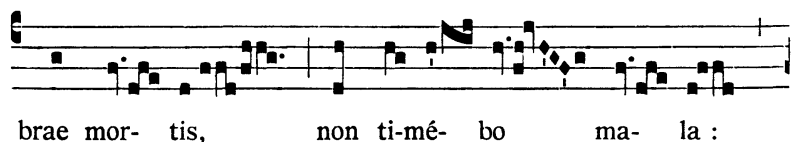
D O-mi-ne *Dó- mi- nus noster, quam
 admi-rá- bi- le est nomen tu- um in u-ni-vér-
 sa ter- ra! *∕*. Quó-ni- am e- le-



O Lord, our governor, how admirable is your name in all the earth! Ψ . For your magnificence is elevated above the heavens.

Gradual B

Ps 22 : 4



Though I should walk in the midst of the shadow of death, I will fear no evil, for you are with me, O Lord. Ψ . Your rod and your staff have comforted me.

Second reading

- A. Rom 8: 26-27: *The prayer of the Spirit within us.*
 B. Eph 2: 13-18: *Christ, our peace.*
 C. Col 1: 24-28: *The mystery now made manifest.*

Alleluia

Ps 58: 2

II

A

L-le-lú-ia.

Ψ . E-ri-pe me de in-imí-cis me-is,

De-us me-us: et ab insurgén-

ti-bus in me lí-

be-ra me.

Deliver me from my enemies, O my God, and defend me from those who have risen up against me.

Gospel

- A. Mt 13: 24-43 or 24-30: *Parable of the sown weeds.*
 B. Mk 6: 30-34: *Like sheep without a shepherd.*
 C. Lk 10: 38-42: *Mary and Martha.*

Offertory

Ps 118: 9, 10, 11, 12

IV

I Ustí-ti-ae Dómi-ni * re-ctae, lae-
 ti-fi-cántes cor-da, et dulci-ó-ra su-
 per mel et fa-vum : nam et servus tu-us cu-
 stó-di-et e-a.

The ordinances of the Lord are right, bringing joy to all hearts, sweeter than honey or the honeycomb. Therefore your servant will observe them.

Prayer over the Gifts

DEUS, qui legálium differén-tiam hostiárum uníus sa-crificií perfectióne sanxísti, ác-cipe sacrificium a devótis tibi fámulis, et pari benedictióne, sicut múnera Abel, sanctífica, ut, quod sínguli obtulérunt ad maiestátis tuæ honórem, cunc-tis proficiat ad salútem.

LORD, bring us closer to salva-tion through these gifts which we bring in your hon-our. Accept the perfect sacri-fice you have given us, bless it as you blessed the gifts of Abel.

Communion A & B

Ps 50: 21

IV

A C-ce-ptá-bis * sacri-fí-ci-um iu-stí-




ti- ae, ob-la- ti- ó-nes et ho-lo-cáu- sta, su- per
al-tá- re tu- um, Dómi- ne.

You will accept a sacrifice of righteousness, oblations and burnt offerings, placed on your altar, O Lord.

Communion C

Lk 10: 42

VIII



O - ptimam par- tem * e-lé- git si-bi Ma-rí-
a, quae non aufe-ré- tur ab e- a in ae- tér- num.

Mary has chosen for herself the best portion, which shall never be taken away from her.

Prayer after Communion

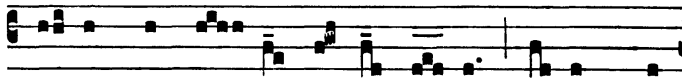
POPULO tuo, quæsumus, Dó- mine, adesto propítius, et, quem mystériis cælestibus im- buisti, fac ad novitatem vitæ de vetustate transíre.

MERCIFUL FATHER, may these mysteries give us new purpose and bring us to a new life in you.

SEVENTEENTH SUNDAY

Introit

Ps 67: 6, 7, 36 and 2

V
D

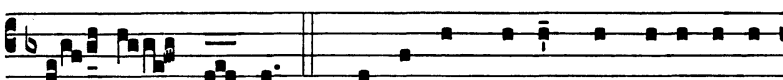
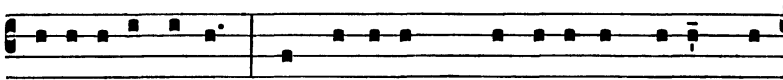
E- us * in lo- co san- cto su- o : De- us, qui



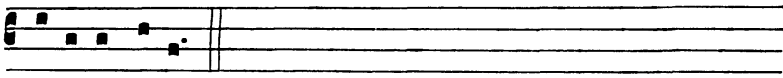
inha- bi- tá- re fa- cit un-á-nimes in do- mo :



ipse da-bit vir-tú- tem et forti- tú- di- nem

ple- bi su- ae. *Ps.* Exsúrgat De- us, et dissi-péntur

in-imí-ci e-ius : et fú-gi- ant, qui odé-runt e- um, a



fá-ci- e e-ius.

God is in his holy dwelling place; the God who causes us to dwell together, one at heart, in his house; he himself will give power and strength to his people. † Let God arise, and let his enemies be scattered; and let those who hate him flee before his face.

Opening Prayer

PROTECTOR in te sperántium,
Deus, sine quo nihil est
válidum, nihil sanctum, multíp-
lica super nos misericórdiam
tuam, ut, te rectóre, te duce, sic
bonis transeúntibus nunc utá-
mur, ut iam possimus inhærere
mansúris.

GOD our Father and protec-
tor, without you nothing is
holy, nothing has value. Guide
us to everlasting life by helping
us to use wisely the blessings
you have given to the world.

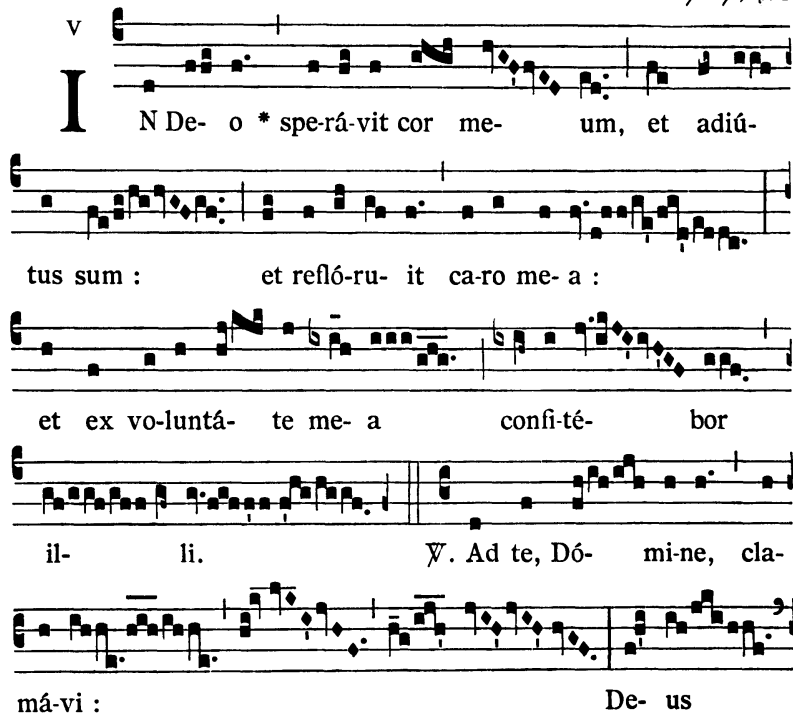
First reading

- A. 1 Kings 3: 5, 7-12: *Solomon's request.*
B. 2 Kings 4: 42-44: *Elisha's miracle.*
C. Gen 18: 20-32: *Abraham's intercession on behalf of Sodom.*

Gradual A & C

Ps 27: 7, v. 1

v



IN De- o * spe-rá-vit cor me- um, et adiú-
tus sum : et refló-ru- it ca-ro me- a :
et ex vo-luntá- te me- a confi-té- bor
il- li. v̄. Ad te, Dó- mi-ne, cla-
má-vi : De- us

me- us, ne sí- le- as : ne discé-
das a me.

In God has my heart placed its trust and I have been helped; and my flesh has flowered anew, and with all my desire I will give thanks unto him. Ψ . Unto you, O Lord, do I cry; O my God, do not remain silent, depart not from me.

B: Oculi ómnium, p. 414.

Second reading

A. Rom 8: 28-30: *To be the image of the Son.*

B. Eph 4: 1-6: *Unity in the Spirit.*

C. Col 2: 12-14: *God has forgiven us our sins.*

Alleluia

Ps 80: 2, 3

VII

A L-le- lú- ia.

Ψ . Exsultá- te De- o adiu-tó-ri no- stro,
iu-bi-lá- te De- o Ia- cob : súmi- te
psal- mum iu-cúndum cum cí- tha-ra.



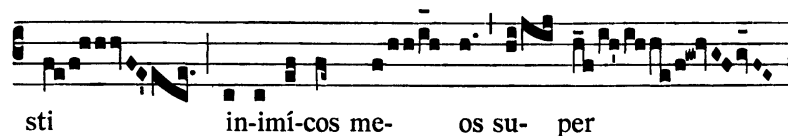
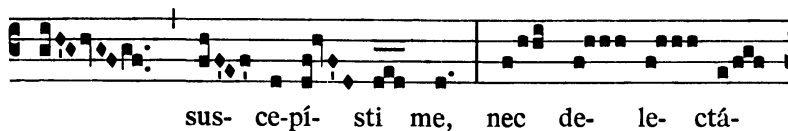
Rejoice in honour of God our helper; shout for joy to the God of Jacob; intone a most beautiful psalm with the harp.

Gospel

- A. Mt 13: 44-52 or 44-46: *The parables of the kingdom.*
 B. Jn 6: 1-15: *The multiplying of the loaves.*
 C. Lk 11: 1-13: *Perseverance in prayer.*

Offertory

Ps 29: 2, 3



I will extol you, O Lord, for you have drawn me up, and have not allowed my enemies to rejoice over me; O Lord, I called out unto you, and you healed me.

Prayer over the Gifts

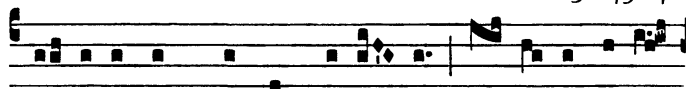
SUSCIPE, quæsumus, Dómine, |
 múnera, quæ tibi de tua
 largitáte deférimus, ut hæc sa-
 crosáncta mystéria, grátia tuæ
 operánte virtúte, et præsentis
 vitæ nos conversatióne sanctifi-
 cent, et ad gáudia sempitérna
 perdúcant.

LORD, receive these offerings
 chosen from your many
 gifts. May these mysteries make
 us holy and lead us to eternal
 joy.

Communion A

Mt 13: 45, 46

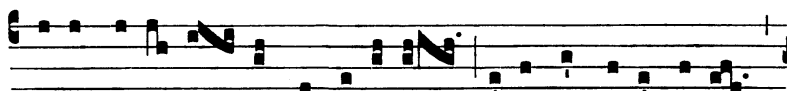
VIII

**S**

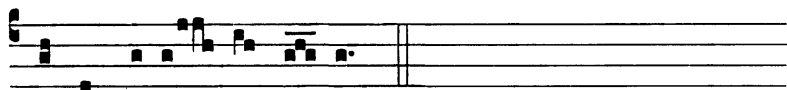
I-mi-le est * regnum caeló- rum hó- mi- ni ne-go-



ti- a-tó- ri, quaerénti bonas marga-rí-tas : invén- ta



una pre-ti- ó- sa marga-rí-ta, de-dit ómni- a su- a,



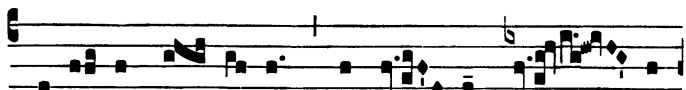
et compa-rá- vit e- am.

The kingdom of heaven is like unto a merchant seeking fine
 pearls; having found one of great worth, he went and sold all that
 he had, and he bought it.

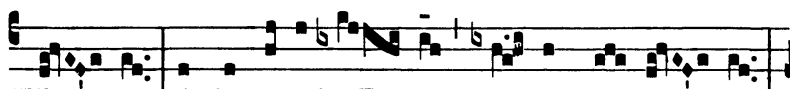
Communion B

Prov 3: 9, 10

VI

**H**

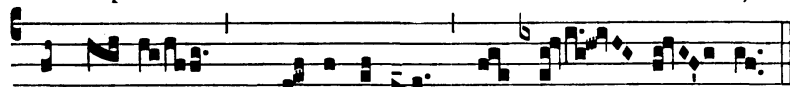
Onó- ra Dó- mi-num * de tu- a sub- stán-



ti- a, et de primí- ti- is fru- gum tu- á- rum :



ut imple- án-tur hórre- a tu- a sa- tu- ri-tá- te,

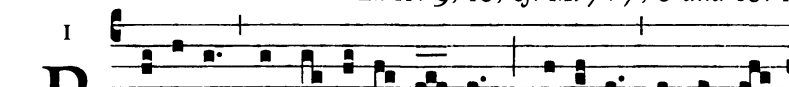


et vi- no torcu- lá- ri- a red- un- dá- bunt.

Honour the Lord with your substance and with the first fruits of all your produce; then shall your barns be filled with abundance, and your presses shall run over with wine.

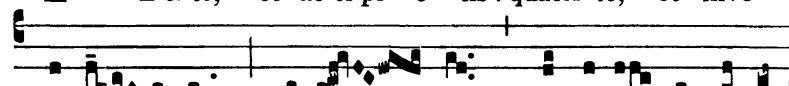
Communion C

Lk 11: 9, 10; cf. Mt 7: 7, 8 and 10: 1

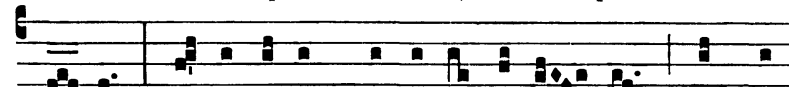


P

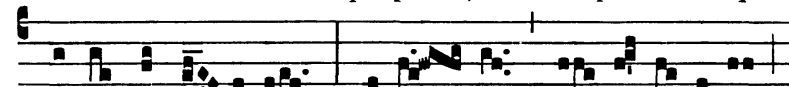
E-ti-te, * et ac-ci-pi- é- tis : quaéri- te, et inve-



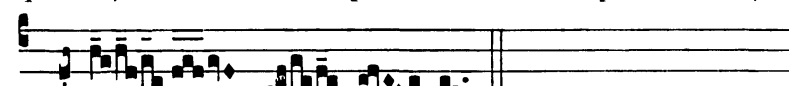
ni- é- tis : pulsá- te, et ape- ri- é-tur



vo- bis : omnis e- nim qui pe- tit, ácci- pit : et qui



quae-rit, ínve- nit : pulsán- ti a- pe- ri- é-tur,



al-le-

lú- ia.

Ask, and you will receive; seek, and you shall find; knock, and it shall be opened to you; for all who ask, receive, he who seeks, finds, and to him who knocks it shall be opened, alleluia.

Prayer after Communion

SUMPSIMUS, Dómine, divínium sacraméntum, passiónis Fílii tui memoriále perpétuum; trí-bue, quáesumus, ut ad nostram salútem hoc munus proficiat, quod ineffábili nobis caritáte ipse donávit.

LORD, we receive the sacrament which celebrates the memory of the death and resurrection of Christ your Son. May this gift bring us closer to our eternal salvation.

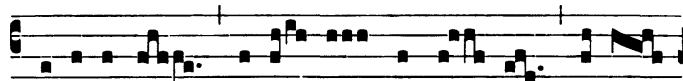
EIGHTEENTH SUNDAY

Introit A

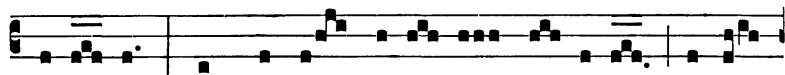
Cf. Is 55: 1; Ps 77

II

S



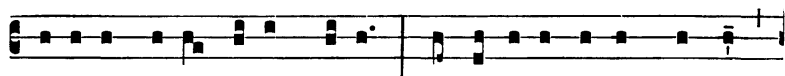
I-ti-éntes * ve-ní- te ad a- quas, di- cit



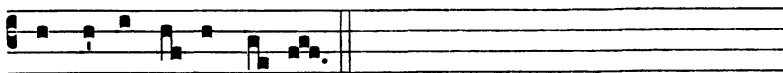
Dómi- nus : et qui non habé- tis pré- ti- um, ve-ní-



te, bí- bi- te cum lae- tí- ti- a. *Ps.* Atté-ndi- te



pópu- le me- us legem me- am : incli- ná- te aurem vestram



in verba o- ris me- i.

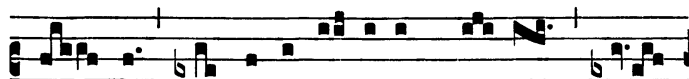
All you who are thirsty, come to the waters, says the Lord, and you who have no money, come, drink in gladness. *ψ*. Attend, O my people, to my law; incline your ears to the words of my mouth.

Intoit B & C

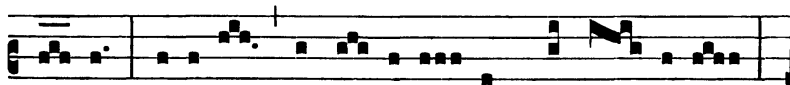
Ps 69: 2, 3, 4

VII

D



E- us* in adiu-tó- ri- um me- um in-



tén-de : Dómi-ne ad ad-iuván- dum me fe- stí-na :



confundántur et reve-re- án-tur in-imí-ci me- i,



qui quae-runt á-nimam me- am. *Ps.* A- vertántur retrórsum



et e-rubé-scant, qui vo-lunt mi-hi ma- la.

O God, come to my assistance; O Lord, make haste to help me; let them be put to confusion and shame, my enemies who seek my life. *ψ*. Let them be turned backward and brought to dishonour, who wish me evil.

Opening Prayer

ADESTO, Dómine, fámulis tuis, et perpétuam benignitatem largire poscéntibus, ut his, qui te auctórem et gubernatórem gloriántur habére, et grata restáures, et restauráta consérves.

FATHER of everlasting goodness, our origin and guide, be close to us and hear the prayers of all who praise you. Forgive our sins and restore us to life. Keep us safe in your love.

First reading

- A. Is 55: 1-3: *Come ye.*
 B. Ex 16: 2-4, 12-15: *Manna.*
 C. Eccles 1: 2; 2: 21-23: *All is vanity.*

Gradual A

Oculi ómnium, p. 414.

Gradual B & C

Ps 33: 2, v. 3

VII

B

Ene-dí- cam * Dó-mi- num

in omni témpo- re :

semper laus e- ius

in o- re me- o.

∇. In Dó-mi- no

laudá-bi-tur á- ni- ma me- a :

áudi- ant mansu-é-

ti,

et lae-téntur.

I will bless the Lord at all times; his praise shall continually be in my mouth. ψ . My soul will boast in the Lord; the humble shall hear and be glad.

Second reading

A. Rom 8: 35, 37-39: *Never separated from the love of God.*

B. Eph 4: 17, 20-24: *To put on the new man.*

C. Col 3: 1-5, 9-11: *Hidden life in God.*

Alleluia

Ps 87: 2

III

A L-le- lú- ia.

ψ . Dó- mi-ne De- us sa- lú-

tis me- ae, in di- e clamá- vi, et no-

cte co- ram te.

O Lord God of my salvation, day and night have I called out unto you.

Gospel

- A. Mt 14: 13-21: *The multiplying of the loaves.*
- B. Jn 6: 24-35: *The bread of God.*
- C. Lk 12: 13-21: *The foolish rich man.*

Offertory A & B

Ex 32: 11, 15, 13, 14

VIII

P

Re-cá- tus est * Mó-y-ses in conspéctu

Dó- mi- ni De- i su- i, et di-

xit. Pre-cá- tus est Mó- y-ses in conspéctu

Dó- mi- ni De- i su- i, et di- xit :

Qua- re, Dómi- ne, i-rá- sce- ris in pó- pu-

lo tu- o? Par- ce irae á- nimae tu-
 ae : memén-to Abraham, I-sa- ac et
 Ia-cob, qui-bus iu-rásti da- re terram flu- éntem lac
 et mel. Et pla- cá- tus factus est Dó-
 mi- nus de ma- ligni- tá- te, quam di- xit fá-
 ce- re pó- pu- lo su- o.

Moses prayed to the Lord his God, and said; Moses addressed this prayer to the Lord his God, and declared: "Why, O Lord, is your anger enkindled against your people? Let the wrath your mind has conceived cease. Remember Abraham, Isaac and Jacob, to whom you swore to give a land flowing with milk and honey." And the Lord was dissuaded from accomplishing the evil which he had threatened to inflict upon his people.

Offertory C: Sanctificávit Móyses, p. 549.

Prayer over the Gifts

PROPITIUS, Dómine, quæ-
 sumus, hæc dona sanctífica,
 et, hóstiæ spiritalis oblatióne
 suscépta, nosmetípsos tibi pér-
 fice munus ætérnum.

MERCIFUL LORD, make holy
 these gifts, and let our
 spiritual sacrifice make us an
 everlasting gift to you.

Communion

Wis 16: 20

P ^v

A-nem de cae-lo * de-dísti no-bis, Dó-mi-
 ne, habéntem omne de-le-cta-mén-tum, et omnem
 sa-pó-rem su-a-vi-tá-tis.

You gave us bread from heaven, O Lord, having in it all that is delicious, and the sweetness of every taste.

Prayer after Communion

QUOS caelésti récreas mú-
 nere, perpétuo, Dómine,
 comitáre praesídio, et, quos fo-
 vére non désinis, dignos fieri
 sempitérna redemptióne con-
 cède.

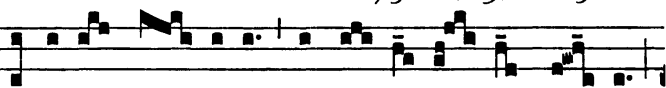
LORD, you give us the
 strength of new life by the
 gift of the eucharist. Protect us
 with your love and prepare us
 for eternal redemption.

NINETEENTH SUNDAY

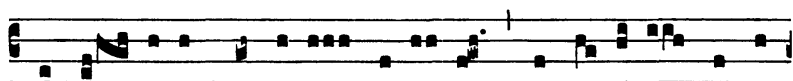
Introit

Ps 73 : 20, 19, 22, 23 and 1

VII

R


Espi-ce, Dó-mi-ne, * in te-stamén-tum tu-um,



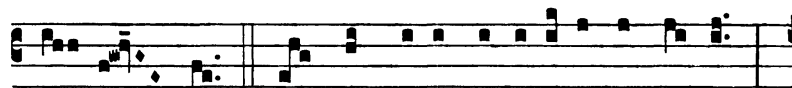
et á-nimas páupe-rum tu-ó-rum ne de-re-lín-quas in



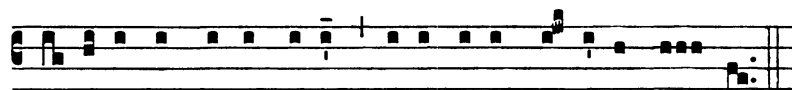
fi-nem : exsúr-ge Dó-mi-ne, et iú-di-ca cau-sam



tu-am : et ne obli-viscá-ris vo-ces quaerén-



ti-um te. *Ps.* Ut quid De-us re-pu-lísti in fi-nem :



i-rá-tus est fu-ror tu-us super oves páscu-ae tu-ae?

Remember, O Lord, your covenant, and do not abandon for ever the souls of your poor; arise, O Lord, and judge your own cause; forget not the cries of those who seek you. *ψ.* O God, why have you cast us off unto the end; why is your wrath enkindled against the sheep of your pasture?

Opening Prayer

OMNIPOTENS sempitérne Deus, quem patérno nómine invocáre præsúmimus, pèrfice in córdibus nostris spíritum adoptiónis filiórum, ut promísam hereditátem íngredi mereámur.

ALmighty and ever-living God, your Spirit made us your children, confident to call you Father. Increase your Spirit within us and bring us to our promised inheritance.

First reading

- A. 1 Kings 19: 9a, 11-13a: *Elijah encounters God.*
 B. 1 Kings 19: 4-8: *Elijah, restored on the road to Horeb.*
 C. Wis 18: 6-9: *The night of deliverance.*

Gradual A

Osténde, p. 499.

Gradual B

Ps 73: 20, 19, v. 22, 23

v

R E-spi-ce, Dómi-ne, * in testamén-tum
 tu- um : et á-ni-mas páu-pe-rum tu-ó-
 rum ne obli-viscá- ris in
 fi- nem. √. Exsúrge Dómi-ne,
 et iú- di-ca

cau- sam tu- am : me-
 mor e- sto oppróbri- i servó- rum
 tu- ó- rum.

Remember, O Lord, your covenant and do not forget for ever the souls of your poor. ψ Arise, O Lord, and judge your own cause; remember the scorn to which your servants have been subjected.

Gradual C

Beáta gens, p. 543.

Second reading

- A. Rom 9: 1-5: *Israel, the nation of the promises.*
 B. Eph 4: 30 - 5: 2: *To live in love.*
 C. Heb II: 1-2, 8-19 or 1-2, 8-12: *The strength of faith.*

Alleluia

Ps 89: 1

VII

A L-le-lú- ia.

ψ . Dó- mi- ne, re-fú-

gi- um fa- ctus es no-

bis a ge-ne-ra-ti-ó-

ne et progé-ni-e.

O Lord, you have been unto us a refuge from age to age.

Gospel

A. Mt 14: 22-33: *Peter walks on the waters.*

B. Jn 6: 41-51: *I am the bread of life.*

C. Lk 12: 32-48 or 35-40: *Be ready!*

Offertory

Ps 30: 15, 16

II

I N te spe-rá- vi, Dómi- ne : * di-

xi : Tu es De- us me- us, in má- ni-bus

tu- is tém- po- ra me- a.

In you have I put my trust, O Lord; I said: "You are my God, my destiny is in your hands."

Prayer over the Gifts

ECCLESIAE tuæ, Dómine, mú- nera placátus assúme, quæ et miséricors offerénda tribuísti, et in nostræ salútis poténter éfficis transíre mystérium.

GOD of power, giver of the gifts we bring, accept the offering of your Church and make it the sacrament of our salvation.

Communion A & B

Jn 6: 52

I

P A- nis, * quem e- go dé- de-ro, ca-ro
me- a est pro saé- cu- li vi-
ta.

The bread which I will give is my flesh for the life of the world.

Communion C

Mt 24: 46, 47

III

B E- á-tus ser- vus, * quem, cum vé- ne-rit Dó-
mi-nus, invé- ne- rit vi- gi- lán-tem : amen di- co vo- bis,
super ómni- a bona su- a constí- tu- et e- um.

Blessed is the servant whom the Lord, when he comes, will find to be vigilant. Truly, I say to you, he will establish him over all his possessions.

Prayer after Communion

SACRAMENTORUM tuórum, Dó- mine, commúnio sumpta nos salvet, et in tuæ veritátis luce confirmet.

LORD, may the eucharist you give us bring us to salvation and keep us faithful to the light of your truth.

TWENTIETH SUNDAY

Introit

Ps 83: 10, 11 and 2, 3

IV

P

Ro-té-ctor no-ster * á-spi-ce, De-us, et

rés-pi-ce in fá-ci-em Chri-sti tu-i: qui-a

mé-li-or est di-es u-na in átri-is tu-is

su-per mí-li-a. *Ps.* Quam di-lécta taberná-

cu-la tu-a, Dómi-ne virtú-tum! concu-píscit, et dé-fi-cit

á-ni-ma me-a in átri-a Dómi-ni.

Behold, O God our protector, and consider the face of your Anointed; for one day in your house is better than a thousand elsewhere. γ . How lovely is your tabernacle, O Lord of hosts! My soul longs and pines after the courts of the Lord.

Opening Prayer

DEUS, qui diligéntibus te bona invisibília præparásti, infúnde córdibus nostris tui amóris afféctum, ut, te in ómnibus et super ómnia diligéntes, promissionés tuas, quæ omne desidérium súpèrant, consequámur.

GOD OUR FATHER, may we love you in all things and above all things and reach the joy you have prepared for us beyond all our imagining.

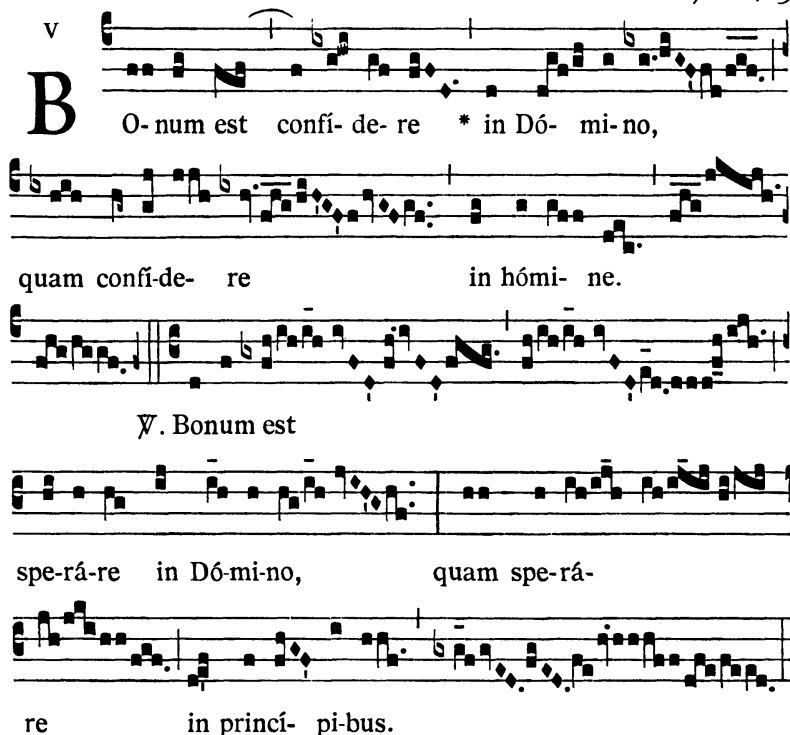
First reading

- A. Is 56: 1, 6-7: *My house will be called a house of prayer.*
 B. Prov 9: 1-6: *Wisdom invites to a banquet.*
 C. Jer 38: 4-6, 8-10: *Jeremiah accused and mistreated.*

Gradual

Ps 117: 8 v. 9

v



B O-num est confi-de-re * in Dó-mi-no,
 quam confi-de-re in hómi-ne.
 v. Bonum est
 spe-rá-re in Dó-mi-no, quam spe-rá-
 re in princí-pi-bus.

It is better to confide in the Lord than to have confidence in man. ✠ Better is it to trust in the Lord than to trust in princes.

Second reading

- A. Rom 11: 13-15, 29-32: *The gifts of God are irrevocable.*
 B. Eph 5: 15-20: *Praise the Lord with all your heart.*
 C. Heb 12: 1-4: *The combat of faith.*

Alleluia A & C

Ps 94: 1

VII

A L-le-lú- ia.

V. Ve-ní- te, exsulté- mus Dó- mi- no :

iu-bi- lé- mus De- o sa-lu- tá- ri

no- stro.

Come, let us sing to the Lord; let us make a joyful noise unto God our Saviour.

Alleluia B: *Caro mea*, p. 415.

Gospel

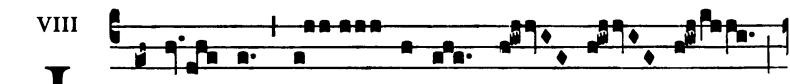
- A. Mt 15: 21-28: *The healing of a foreign woman's daughter.*
 B. Jn 6: 51-58: *To eat my flesh and drink my blood.*
 C. Lk 12: 49-53: *Jesus, a sign of contradiction.*

Offertory

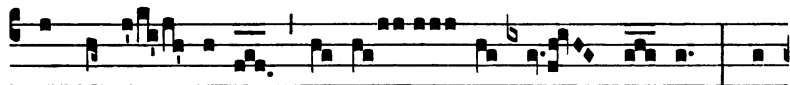
Ps 33: 8, 9

VIII

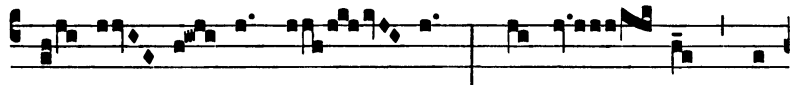
I



Mmít- tet * án- ge-lus Dó- mi- ni



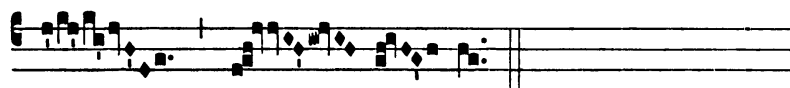
in circú- i-tu ti-mén- ti- um e- um, et



e- rí- pi- et e- os : gu- stá- te et



vi- dé- te, quó- ni- am su- á- vis est



Dó- mi- nus.

The Angel of the Lord shall encamp round about those who fear him and shall deliver them; taste and see how good the Lord is.

Prayer over the Gifts

SUSCIPE, Dómine, múnera nostra, quibus exercéntur commércia gloriósa, ut, offeréntes quæ dedísti, teípsum mereámur accíperé.

LORD, accept our sacrifice as a holy exchange of gifts. By offering what you have given us may we receive the gift of yourself.

Communion A

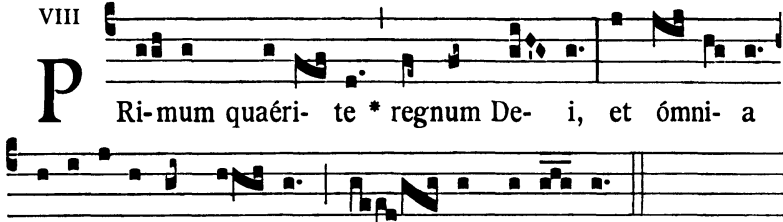
Domus mea, p. 686.

Communion B: Qui mandúcat, p. 423.

Communion C

Mt 6: 33

VIII



adi-ci- éntur vo- bis, di- cit Dómi- nus.

Seek first the kingdom of God, and all the rest will be given to you in addition, says the Lord.

Prayer after Communion

PER hęc sacramęta, Dó- mine, Christi partícipes ef- fęcti, clemęntiam tuam humíli- ter implorámus, ut, eius imági- nis confórmes in terris, et eius consórtes in cęlis fieri mereámur.

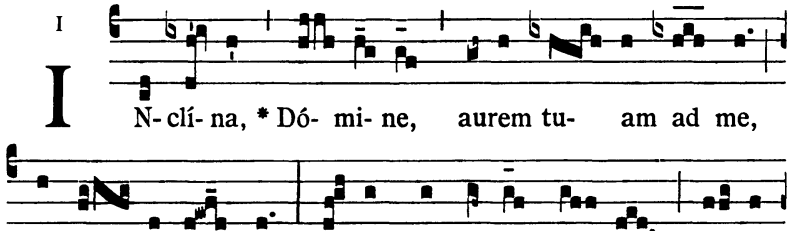
GOD OF MERCY, by this sacra- ment you make us one with Christ. By becoming more like him on earth, may we come to share his glory in heaven.

TWENTY-FIRST SUNDAY

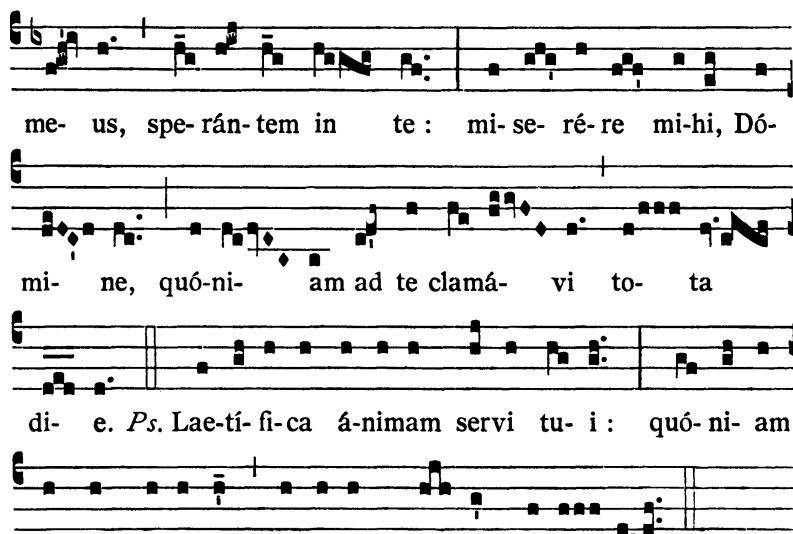
Introit

Ps 85: 1, 2, 3, 4

I



et ex- áudi me : saluum fac servum tu- um, De- us



me- us, spe-rán-tem in te : mi-se-ré-re mi-hi, Dó-
 mi- ne, quó-ni- am ad te clamá- vi to- ta
 di- e. *Ps.* Lae-tí-fi-ca á-nimam servi tu- i : quó-ni- am
 ad te, Dómi-ne, á-nimam me- am levá- vi.

Incline your ear to me, O Lord, and hear me; O God, save your servant who trusts in you; have mercy on me, O Lord, for unto you do I cry all the day. ψ Gladden the soul of your servant, for unto you, O Lord, have I lifted up my soul.

Opening Prayer

DEUS, qui fidélium mentes uníus éfficis voluntátis, da pópulis tuis id amáre quod præcipis, id desideráre quod promíttis, ut, inter mundánas varietátes, ibi nostra fixa sint corda, ubi vera sunt gáudia.

FATHER, help us to seek the values that will bring us lasting joy in this changing world. In our desire for what you promise make us one in mind and heart.

First reading

- A. Is 22: 19-23: *He will bear the key of the house of David.*
- B. Josh 24: 1-2a, 15-17, 18b: *The assembly of Shechem.*
- C. Is 66: 18-21: *Jerusalem, center of all the nations.*

Gradual

Ps 91: 2, ψ . 3

v

B

O-num est * confi-té-ri Dó-mi-

no : et psál-le-re nó-mi-ni tu- o,

Al-tís-si-me.

 ψ . Ad

annunti-án-dum ma-ne

mi-se-ri-cór-di-am tu-

am, et ve-ri-tá-tem tu- am

per no-ctem.

It is good to give thanks unto the Lord, and to sing in honour of your name, O Most High. ψ . To show forth your mercy in the morning, and your fidelity in the night.

Second reading

- A. Rom 11: 33-36: *A hymn to the wisdom of God.*
- B. Eph 5: 21-32: *Christ loved the Church.*
- C. Heb 12: 5-7, 11-13: *The Lord chastises in love.*

Alleluia A

Tu es Petrus, p. 643.

Alleluia B

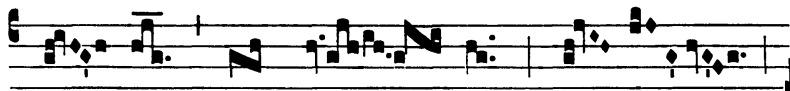
Jn 6: 64

VIII

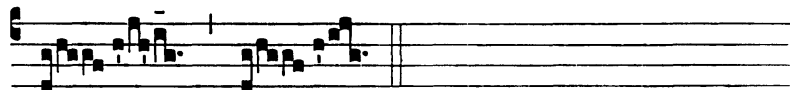
A L-le-lú-ia.



∩. Spí-ri-tus est qui vi-ví-fi-cat: ca-ro



au-tem non prod-est quid-quam.



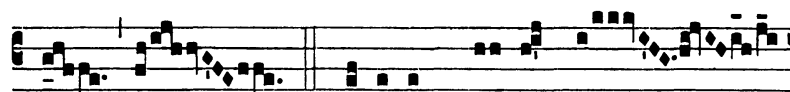
It is the Spirit who gives life; the flesh is of no avail.

Alleluia C

Ps 94: 3

VII

A L-le-lú-ia.



∩. Quó-ni-am De-us ma-



gnus Dó-mi-nus, et Rex ma-



gnus super o-mnem



ter-ram.

For the Lord is a great God; a great king over all the earth.

Gospel

- A. Mt 16: 13-20: *Peter's confession at Cæsarea.*
- B. Jn 6: 60-69: *Peter's fidelity to Christ.*
- C. Lk 13: 22-30: *How to enter the Kingdom.*

Offertory

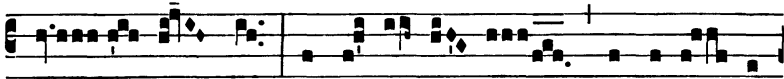
Ps 39: 2, 3, 4

v

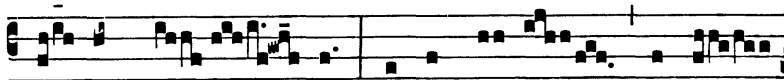


E

Xspé- ctans * exspectá- vi Dómi- num, et re-



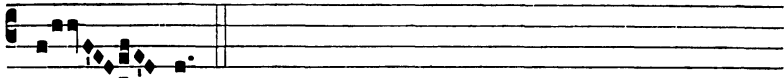
spé- xit me : et ex-au-dí- vit depre-ca- ti-



ó- nem me- am, et immí- sit in os



me- um cán-ti- cum novum, hymnum De- o



no- stro.

With expectation I have waited for the Lord, and he has cast his look upon me; he has heard my supplication and he has put a new canticle into my mouth, a song to our God.

Prayer over the Gifts

QUI una semel hóstia, Dómine, adoptionis tibi populum acquisisti, unitátis et pacis in Ecclesia tua propítius nobis dona concédas.

MERCIFUL GOD, the perfect sacrifice of Jesus Christ made us your people. In your love, grant peace and unity to your Church.

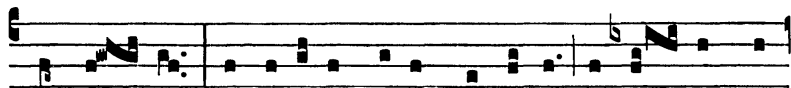
Communion

Ps 103 : 13, 14, 15

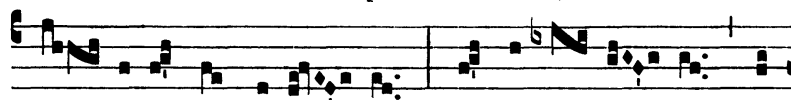
VI

D

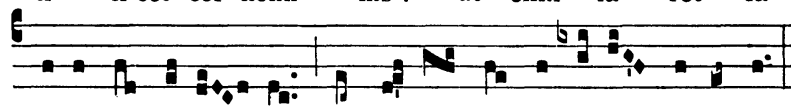
E fructu * ó-pe-rum tu-ó-rum, Dómi-ne, sa-ti-á-bi-



tur ter- ra : ut edú-cas panem de terra, et vi- num lae-



tí- fi-cet cor hó-mi- nis : ut exhí- la- ret fá-



ci- em in ó-le- o, et pa- nis cor hó-mi- nis confirmet.

The earth will be satisfied by the work of your hands, O Lord, as you bring forth bread from the land and wine to gladden the heart of man; oil to make his face shine, and bread to strengthen man's heart.

Or: Qui mandúcat, p. 423.

Prayer after Communion

PLENUM, quæsumus, Dómine, in nobis remédium tuæ miseratiónis operáre, ac tales nos esse pérface propítius et sic fovéri, ut tibi in ómnibus placére valeámus.

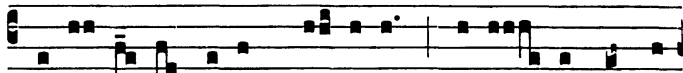
LORD, may this eucharist increase within us the healing power of your love. May it guide and direct our efforts to please you in all things.

TWENTY-SECOND SUNDAY

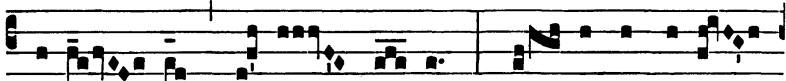
Introit

Ps 85: 3, 5 and 1

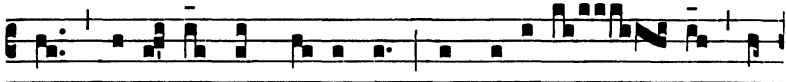
VIII

M

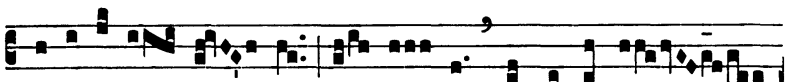
I-se-ré-re mi-hi Dó-mi-ne,* quó-ni-am ad te



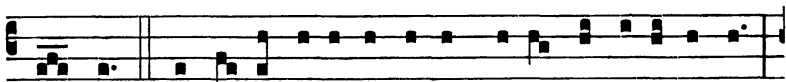
clamá-vi to-ta di-e : qui-a tu Dómi-



ne su-á-vis ac mi-tis es, et co-pi-ó-sus in



mi-se-ri-cór-di-a ó-mni-bus invo-cánti-

bus te. *Ps.* Inclí-na Dómi-ne aurem tu-am et exáudi me :

quó-ni-am in-ops et pau-per sum ego.

Have mercy on me, O Lord, for I have called out to you all the day; for you, O Lord, are good and forgiving and plenteous in mercy to all who call upon you. ψ Incline your ear, O Lord, and hear me, for I am needy and poor.

Opening Prayer

DEUS virtutum, cuius est totum quod est optimum, insere pectoribus nostris tui nominis amorem, et presta, ut in nobis, religionis augmento, quæ sunt bona nutrias, ac, vigilanti studio, quæ sunt nutrita custodias.

ALmighty God, every good thing comes from you. Fill our hearts with love for you, increase our faith, and by your constant care protect the good you have given us.

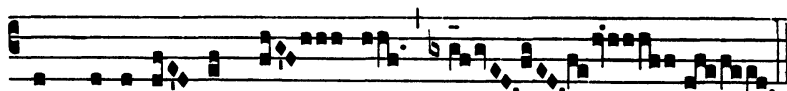
First reading

- A. Jer 20: 7-9: *The prophet Jeremiah held in derision.*
 B. Deut 4: 1-2, 6-8: *Fidelity to the law.*
 C. Sir 3: 17-18, 20, 28-29: *The benefits of humility.*

Gradual

Ps 101: 16, v. 17

T Imé- bunt gen- tes *no- men tu- um,
 Dómi- ne, et o- mnes re- ges ter- rae
 gló- ri- am tu- am. ¶. Quó-
 ni- am aedi- fi- cávit Dómi- nus Si-
 on, et vi- dé- bi- tur



in ma-iestá- te su- a.

The nations shall fear your name, O Lord, and all the kings of the earth your glory. ¶ For the Lord has built up Zion, and he shall appear in his majesty.

Second reading

- A. Rom 12: 1-2: *Offer yourselves as a sacrifice.*
- B. Jas 1: 17-18, 21b-22, 27: *Put the Word into practice.*
- C. Heb 12: 18-19, 22-24a: *You have come to God.*

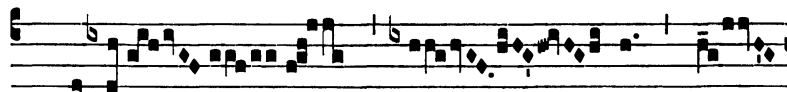
Alleluia

Ps 97: 1

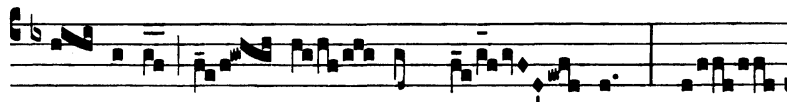
I



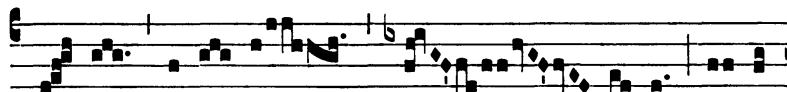
A L-le- lú- ia.



¶. Cantá- te Dó-



mi-no cán- ti- cum no- vum : qui-



a mi-ra- bí- li- a fe- cit



Dó-mi- nus.

Sing to the Lord a new song; for the Lord has accomplished wondrous deeds.

Gospel

- A. Mt 16: 21-27: *Take up your cross.*
 B. Mk 7: 1-8, 14-15, 21-23: *The authentic fidelity to tradition.*
 C. Lk 14: 1, 7-14: *Choose the last place.*

Offertory

Ps 39: 14, 15

VI



D Omi- nē, * in auxí- li- um me- um réspi- ce :
 con- fundántur et reve- re- án- tur, qui quae- runt á- ni-
 mam me- am, ut áu- fe- rant e- am :
 Dómi- nē, in auxí- li- um me- um réspi- ce.

O Lord, look down in order to help me; let them be covered with confusion and shame, who seek after my soul to take it away.

Prayer over the Gifts

BENEDICTIONEM nobis, Dó- mine, cónferat salutárem sacra semper oblátio, ut, quod agít mystério, virtúte perfíciat. | **L**ORD, may this holy offering bring us your blessing and accomplish within us its promise of salvation.

Communion A

Qui vult veníre, p. 486.

Communion B & C

Ps 70: 16, 17, 18

VIII

D O-mi-ne, *memo-rá- bor iustí- ti- ae tu- ae
 so- lí- us : De- us, do-cu- í-sti me a iuventú-
 te me- a, et usque in se-né- ctam et sé- ni-
 um, De- us, ne de- re- línquas me.

O Lord, I will be mindful of your justice alone; you have taught me, O God, from my youth; and so, unto old age and grey hairs, O God, forsake me not.

Prayer after Communion

PANE mensæ cæléstis refécti, te, Dómine, deprecámur, ut hoc nutrimentum caritátis corda nostra confírmes, quátenus ad tibi ministrándum in frátribus excitémur.

LORD, you renew us at your table with the bread of life. May this food strengthen us in love and help us to serve you in each other.

TWENTY-THIRD SUNDAY

Introit

Ps 118: 137, 124 and 1

I

Ustus es Dómi-ne, * et rectum iu-dí-ci-um

tu-um : fac cum ser-vo tu-o se-cúndum mi-se-ri-cór-

di-am tu-am. *Ps.* Be-á-ti immacu-lá-ti in vi-a :

qui ámbu-lant in le-ge Dómi-ni.

You are righteous, O Lord, and right is your judgement; deal with this servant of yours according to your mercy. *ψ.* Blessed are those whose way is blameless, who walk in the law of the Lord.

Opening prayer

DEUS, per quem nobis et redemptio venit et præstatur adoptio, filios dilectionis tuæ benignus inténde, ut in Christo credentibus et vera tribuatur libertas, et hereditas æterna.

GOD OUR FATHER, you redeem us and make us your children in Christ. Look upon us, give us true freedom and bring us to the inheritance you promised.

First reading

A. Ezek 33: 7-9: *Be a watchman for your neighbor.*B. Is 35: 4-7a: *Announcement of salvation.*C. Wis 9: 13-18b: *To seek the will of God.*

Gradual A & B

Ps 32: 12, v. 6

I

B E- á- ta gens, * cu- ius est Dó- mi- nus

De- us e- ó- rum : pó- pu- lus, quem

e- lé- git Dó- mi- nus in he- re- di-

tá- tem si- bi. *V.* Verbo Dó-

mi- ni cae- li firmá- ti

sunt : et spí- ri- tu o- ris e- ius

o- mnis virtus e- ó- rum.

Blessed is the nation whose God is the Lord; the people whom he has chosen as his inheritance. *ψ.* By the Word of the Lord, the heavens were established, and all the power therein by the Spirit of his mouth.

Gradual C

Dómine, refúgium, p. 562.

Second reading

- A. Rom 13: 8-10: *Love which accomplishes the law.*
 B. Jas 2: 1-5: *Assistance to the poor.*
 C. Philem 9b-10, 12-17: *Paul pleads on behalf of a slave.*

Alleluia

Ps 101: 2

VII

A L-le- lú- ia.

ψ. Dó- mi- ne, ex-áudi o- ra- ti- ó- nem

me- am, et cla- mor me- us ad te vé- ni- at.

O Lord, hear my prayer; and let my cry come unto you.

Gospel

- A. Mt 18: 15-20: *Fraternal correction and prayer.*
 B. Mk 7: 31-37: *The healing of a man deaf and dumb.*
 C. Lk 14: 25-33: *Abnegation for Christ.*

Offertory

Dan 9 : 4, (2,) 17, 19

IV

O

- rá- vi *De- um me- um

e- go Dá-ni- el, di- cens : Exáu- di, Dómi-

ne, pre- ces ser- vi tu- i : il- lúmi- na fá- ci- em

tu- am su- per sanctu- á- ri- um tu- um :

et pro- pí- ti- us in- tén- de pó- pu- lum istum,

super quem invo- cá- tum est no- men tu- um,

De-

us.

I prayed to my God, I, Daniel, and I said: "Hearken, O Lord, unto the prayers of your servant, and cause your face to shine upon your sanctuary; look with forgiveness upon this nation over whom your name has been invoked, O God."

Prayer over the Gifts

DEUS, auctor sincéræ devotiónis et pacis, da, quæsumus, ut et maiestatem tuam conveniénter hoc múnere venerémur, et sacri participatióne mystérii fidéliter sénsibus uniámur.

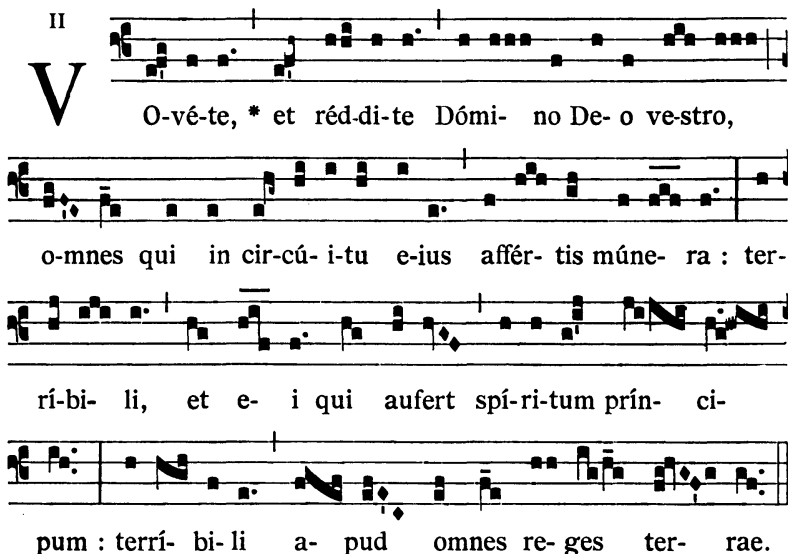
GOD of peace and love, may our offering bring you true worship and make us one with you.

Communion

Ps 75: 12, 13

II

V



O-vé-te, * et réd-di-te Dómi- no De- o ve-stro,

o-mnes qui in cir-cú- i-tu e-ius affér- tis múne- ra : ter-

rí-bi- li, et e- i qui aufert spí-ri-tum prín- ci-

pum : terrí- bi- li a- pud omnes re- ges ter- rae.

Make vows unto the Lord your God, and accomplish them, all you who gather around him to present offerings; to the awesome God who takes away the life of princes; he is greatly feared by all the kings of the earth.

Prayer after Communion

DA fidélibus tuis, Dómine, quos et verbi tui et cælésti sacraménti pábulo nutris et vivificas, ita dilécti Fílii tui tantis munéribus proficere, ut eius vitæ semper consórtes éffici mereámur.

LORD, your word and your sacrament give us food and life. May this gift of your Son lead us to share his life for ever.

TWENTY-FOURTH SUNDAY

Introit

Sir 36: 18; Ps 121

D A pa-cem, * Dó- mi- ne, sus- ti- nénti- bus
 te, ut prophé- tae tu- i fi- dé- les in- ve- ni- ántur :
 ex- áu- di pre- ces servi tu- i, et ple- bis tu-
 ae Is- ra- el. *Ps.* Laetá- tus sum in his quae dicta sunt
 mi- hi : in domum Dómi- ni í- bi- mus.

Grant peace to those who are waiting for you, O Lord, so that your prophets may be proved trustworthy; hear the prayers of your servant and of your people Israel. *ψ.* I rejoiced when it was said unto me: "Let us go to the house of the Lord."

Opening Prayer

RESPICE NOS, rerum ómnium
 Deus creátor et rector, et,
 ut tuæ propitiaciónis sentiámus
 efféctum, toto nos tríbue tibi
 corde servíre.

ALmighty God, our creator
 and guide, may we serve
 you with all our heart and
 know your forgiveness in our
 lives.

First reading

- A. Sir 27: 30-28: 9: *Forgive your fellow man.*
 B. Is 50: 5-9a: *The suffering servant.*
 C. Ex 32: 7-11, 13-14: *The golden calf.*

Gradual

Ps 121: 1, ¶. 7

VII

L Ae-tá-tus sum * in his quae di-cta sunt
 mi-hi : in domum Dómi-ni í-
 bi-mus. ¶. Fi-at pax in virtú-
 te tu-a : et abundán-ti-a
 in túr-ri-bus tu-is.

I rejoiced when it was said unto me: "Let us go to the house of the Lord!" ¶. Let peace reign within your walls, and abundance in your towers.

Second reading

- A. Rom 14: 7-9: *To live for Christ.*
 B. Jas 2: 14-18: *Faith which is active.*
 C. 1 Tim 1: 12-17: *Christ has come for salvation.*

Alleluia

Ps 101: 16

I

A L- le- lú- ia.

∇. Ti- mé- bunt gen- tes

no- men tu- um, Dó- mi- ne : et o-

mnes re- ges ter- rae gló-

ri- am tu- am.

The nations will fear your name, O Lord, and all the kings of the earth your glory.

Gospel

A. Mt 18: 21-35: *The merciless debtor.*

B. Mk 8: 27-35: *The confession of Peter at Cæsarea.*

C. Lk 15: 1-32 or 1-10: *The merciful Father.*

Offertory A & B

Cf. Ex 24: 4, 5

V

S Ancti- fi- cá- vit * Mó- y- ses altá- re

Dómi- no, óffe-rens su- per il- lud ho- lo-
 cáu- sta, et ímmo- lans ví- cti- mas : fe- cit sa-
 cri- fí- ci- um vesper- tí- num in o- dó-rem su- a-
 vi- tá- tis Dó- mi- no De- o, in conspé-
 ctu fi- li- ó- rum Isra- el.

Moses consecrated an altar to the Lord, and presented thereupon burnt offerings and sacrificial victims; he made an evening sacrifice as a fragrant offering to the Lord, in the presence of the sons of Israel.

Offertory C

Precátus est, p. 519.

Prayer over the Gifts

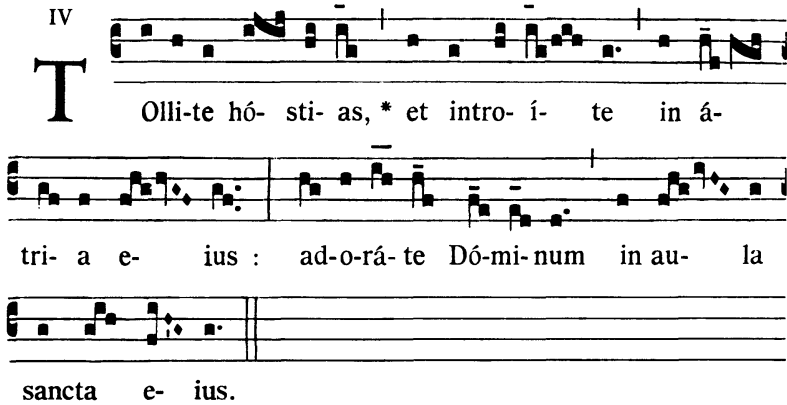
PROPITIARE, Dómine, supplicatióibus nostris, et has oblatiões famulórum tuórum benígnus assúme, ut, quod sínguli ad honórem tui nóminis obtulérunt, cunctis proficiat ad salútem.

LORD, hear the prayers of your people and receive our gifts. May the worship of each one here bring salvation to all.

Communion A

Ps 95: 8, 9

IV



T Olli-te hó- sti- as, * et intro- í- te in á- tri- a e- ius : ad-o-rá- te Dó-mi-num in au- la sancta e- ius.

Bring up your sacrifices and come into his courts; adore the Lord in his holy temple.

Communion B

Qui vult veníre, p. 486.

Communion C

Dico vobis: gáudium, p. 429.

Prayer after Communion

MENTES nostras et córpora possídeat, quæsumus, Dómine, doni cæléstis operátio, ut non noster sensus in nobis, sed eius prævéniat semper efectus.

LORD, may the eucharist you have given us influence our thoughts and actions. May your Spirit guide and direct us in your way.

TWENTY-FIFTH SUNDAY

Introit

Cf. Ps 36: 39, 40, 28; Ps 77

IV

S

A- lus póp- pu- li * ego sum, di- cit

Dómi- nus : de quacumque tri- bu- la- ti- ó- ne

clamáve- rint ad me, exáu- di- am e- os :

et e- ro il- ló- rum Dómi- nus in per- pé-

tu- um. *Ps.* Atté- ndi- te póp- u- le me- us le- gem me- am :

incli- ná- te aurem vestram in verba o- ris me- i.

I am the salvation of the people, says the Lord; from whatever tribulations they cry out to me, I will give heed to them; and I will be their Lord for ever. *ψ.* Attend, O my people, to my law; incline your ear to the words of my mouth.

Opening Prayer

DEUS, qui sacræ legis ómnia constitúta in tua et próximi dilectióne posuísti, da nobis, ut, tua præcépta servántes, ad vitam mereámur pervenire perpétuam.

FATHER, guide us, as you guide creation according to your law of love. May we love one another and come to perfection in the eternal life prepared for us.

First reading

- A. Is 55: 6-9: *Seek the Lord!*
 B. Wis 2: 17-20: *The righteous man condemned.*
 C. Amos 8: 4-7: *Perverse selling practices.*

Gradual A: *Prope est Dóminus, p. 181.*

Gradual B: *Dirigátur, p. 587.*

Gradual C: *Quis sicut Dóminus, p. 443.*

Second reading

- A. Phil 1: 20c-24, 27a: *To live, is Christ.*
 B. Jas 3: 16 - 4: 3: *The wisdom of God and human passions.*
 C. 1 Tim 2: 1-8: *God desires the salvation of all.*

Alleluia

Ps 104: 1

II

A L-le-lú-ia. √. Confi-témi-

ni Dó-mi-no, et invo-cá-te nomen

e-ius : annunti-á-te inter gen-

tes ó-pe-ra e-ius.

Give thanks unto the Lord, and call upon his name; declare his deeds among the nations.

Gospel

- A. Mt: 20: 1-16a: *The labourers in the vineyard.*
 B. Mk 9: 30-37: *Humility and service.*
 C. Lk 16: 1-13 or 10-13: *The dishonest steward.*

Offertory

Ps 137: 7

VIII

S

I ambu-lá- ve- ro * in mé- di- o
 tri- bu- la- ti- ó- nis, vi- vi- fi- cá-
 bis me, Dó- mi- ne : et super i- ram
 in- i- mi- có- rum me- ó- rum extén-
 des ma- num tu- am, et salvum me
 fe- cit déxte- ra tu- a.

If I walk in the midst of tribulation you shall preserve my life, O Lord; you shall stretch forth your hand against the fury of my enemies; your right hand has delivered me.

Prayer over the Gifts

MUNERA, quæsumus, Dómine, tuæ plebis propitiátus assúme, ut, quæ fidei pietáte profiténtur, sacraméntis cæléstibus apprehéndant.

LORD, may these gifts which we now offer to show our belief and our love be pleasing to you. May they become for us the eucharist of Jesus Christ your Son.

Communion

Ps 118: 4, 5

T U mandásti * mandá- ta tu- a custo-dí-
 ri ni-mis : ú-ti-nam di- rigántur vi- ae me- ae,
 ad cu-sto- di- én- das iu-sti- fi- ca- ti- ó- nes tu- as.

You have ordered that your commandments be kept diligently; O that my ways may be guided towards the keeping of your statutes.

Prayer after Communion

QUOS tuis, Dómine, réficis sacraméntis, contínuis at- tólle benignus auxiliis, ut redemptiónis efféctum et mystériis capiámus et móribus.

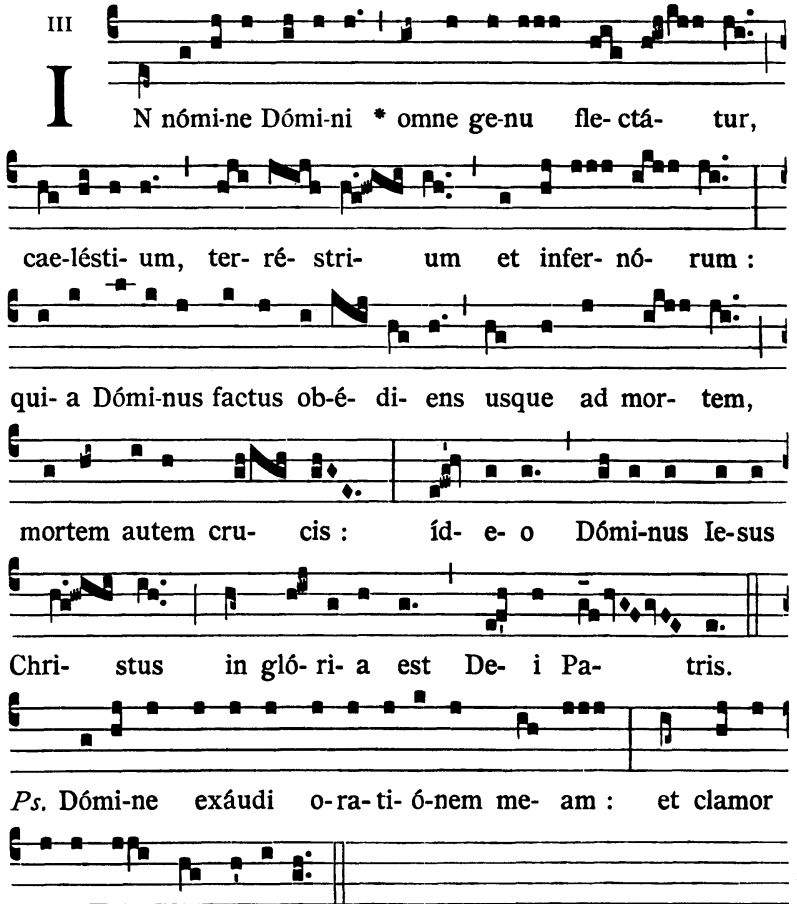
LORD, help us with your kindness. Make us strong through the eucharist. May we put into action the saving mystery we celebrate.

TWENTY-SIXTH SUNDAY

Introit A

Phil 2 : 10, 8, 11 ; Ps 101 : 2

III



I

N nómi-ne Dómi-ni * omne ge-nu fle-ctá-tur,
 cae-lésti-um, ter-ré-stri-um et infer-nó-rum :
 qui-a Dómi-nus factus ob-é-di-ens usque ad mor-tem,
 mortem autem cru-cis : íd-e-o Dómi-nus Ie-sus
 Chri-stus in gló-ri-a est De-i Pa-tris.
Ps. Dómi-ne exáudi o-ra-ti-ó-nem me-am : et clamor

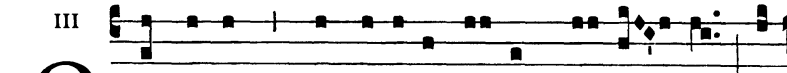
me-us ad te vé-ni-at.

At the name of the Lord let every knee bend, in heaven, on earth and under the earth; for the Lord became obedient unto death, even death on the Cross; that is why Jesus Christ is the Lord, to the glory of God the Father. ✠ O Lord, hear my prayer, and let my cry come unto you.

Introit B & C

Dan 3: 31, 29, 30, 43, 42, Ps 118: 1

III

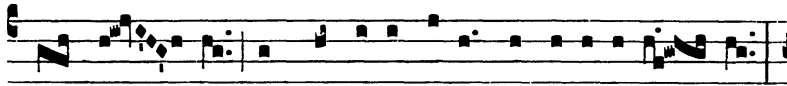


O

-mni- a * quae fe- císti no- bis, Dó- mi- ne, in



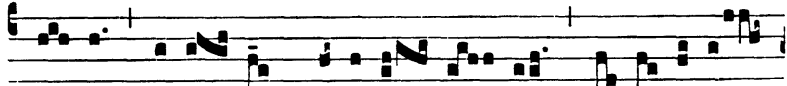
ve- ro iu- dí- ci- o fe- císti, qui- a peccá- vi-



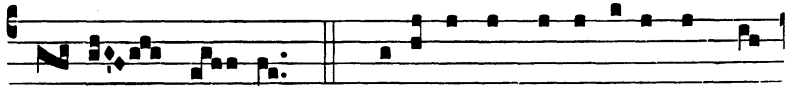
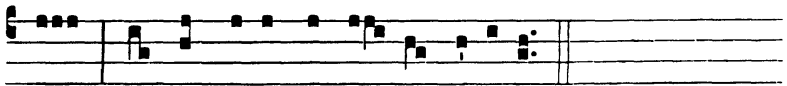
mus ti- bi, et mandá- tis tu- is non obe- dí- vi- mus :



sed da gló- ri- am nó- mi- ni tu- o, et fac no-



bís- cum se- cún- dum multi- tú- di- nem mi- se- ri- cór-

di- ae tu- ae. *Ps.* Be- á- ti imma- cu- lá- ti in vi-

a : qui ámbu- lant in le- ge Dómi- ni.

All that you have inflicted upon us, O Lord, has been dealt out in true justice, for we have sinned against you and we have failed to obey your commandments; but give glory to your name and deal with us according to the abundance of your mercy. ✠ Blessed are those whose way is blameless, who walk in the law of the Lord.

Opening Prayer

DEUS, qui omnipoténtiam tuam parcéndo máxime et miserándo maniféstas, grátiam tuam super nos indesinénter infúnde, ut, ad tua promíssa curréntes, cæléstium bonórum fácias esse consórtes.

FATHER, you show your almighty power in your mercy and forgiveness. Continue to fill us with your gifts of love. Help us to hurry toward the eternal life you promise and come to share in the joys of your kingdom.

First reading

A. Ezek 18: 25-28: *Save your life by conversion.*

B. Num 11: 25-29: *The Lord gives his Spirit to whomever he chooses.*

C. Amos 6: 1a, 4-7: *The false security of the rich.*

Gradual A

Christus factus est, p. 282.

Gradual B & C: Oculi ómnium, p. 414.

Second reading

A. Phil 2: 1-11 or 1-5: *Imitate Christ's example.*

B. Jas 5: 1-6: *The injustices of the rich.*

C. 1 Tim 6: 11-16: *Be faithful to God.*

Alleluia

Ps 107: 2

III

A L- le- lú- ia.

V. Pa- rá-tum cor me- um, De- us, pa- rá-

tum cor me- um : cantá- bo, et psal- lam

ti- bi gló-

ri- a me- a.

My heart is ready, O God, my heart is ready; I will sing to you and praise you, my glory.

Gospel

- A. Mt 21: 28-32: *Parable of the two sons.*
 B. Mk 9: 38-43, 45, 47-48: *Requirements for entry into the Kingdom.*
 C. Lk 16: 19-31: *The rich man and Lazarus the pauper.*

Offertory

Ps 136: 1

I
S U-per flúmi- na *Baby-

ló- nis, il-lic sé- di- mus, et flé- vi-

mus, dum re-corda-ré- mur tu- i,

Si- on.

Upon the rivers of Babylon, there we sat down and we wept, as we remembered you, O Zion.

Prayer over the Gifts

CONCEDE nobis, miséricors Deus, ut hæc nostra tibi oblatio sit accépta, et per eam nobis fons omnis benedictiónis aperiátur.

GOD of mercy, accept our offering and make it a source of blessing for us.

Communion

Ps 118: 49, 50

IV

M Eménto * verbi tu- i servo tu- o, Dómi- ne
 in quo mi- hi spem de- dí- sti : hæc me conso- lá- ta
 est in humi- li- tá- te me- a.

Be mindful of your word to your servant, O Lord, in which you caused me to hope; this has been my comfort in my affliction.

Prayer after Communion

SIT nobis, Dómine, reparátio mentis et córporis cæléste mystérium, ut simus eius in glória coherédes, cui, mortem ipsíus annuntiádo, compáti- mur.

LORD, may this eucharist in which we proclaim the death of Christ bring us salvation and make us one with him in glory.

TWENTY-SEVENTH SUNDAY

Introit

Esther 13 : 9, 10, 11, Ps 118 : 1

IV

I N vo- luntá- te tu- a, Dómi- ne, * u- ni- vérsa
 sunt pó- si- ta, et non est qui pos- sit re- sí-
 ste- re vo- luntá- ti tu- ae : tu e- nim fe- cí- sti
 ómni- a, caelum et terram, et u- ni- vérsa
 quae cae- li ámbi- tu conti- néntur :
 Dó- mi- nus u- ni- versó- rum tu es.

Ps. Be- á- ti immacu- lá- ti in vi- a : qui ámbu- lant in

lege Dómi- ni.

All things are submitted to your will, O Lord, and no one can resist your decisions; you have made all things, heaven and earth, and all that is contained under the vault of the sky; you are the master of the universe. *ψ*. Blessed are those whose way is blameless, who walk in the law of the Lord.

Opening Prayer

OMNIPOTENS sempitérne Deus, qui abundántia pietátis tuæ et mérita súpplícum excédis et vota, effúnde super nos misericórdiam tuam, ut dimíttas quæ consciéntia métuit, et adíciat quod orátio non præsumit.

FATHER, your love for us surpasses all our hopes and desires. Forgive our failings, keep us in your peace and lead us in the way of salvation.

First reading

A. Is 5: 1-7: *The song of the beloved to his vineyard.*

B. Gen 2: 18-24: *Creation of woman.*

C. Hab 1: 2-3; 2: 2-4: *The righteous will live by his fidelity.*

Gradual

Ps 89: 1, *ψ*. 2

II

D O-mi-ne, * re-fú- gi- um fa- ctus es

no- bis, a gene-ra-ti- ó-

ne et progé-ni- e.

ψ. Pri- úsquam montes fi-

e- rent, aut forma-ré-tur
terra et or- bis : a
sâ- cu- lo et in sâ- cu-
lum tu es De- us.

O Lord, you have been for us a refuge from age to age. ♪. Before the mountains were created, and before the land and the world were formed, from everlasting to everlasting, you are God.

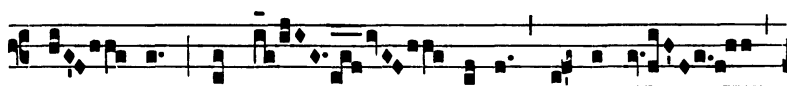
Second reading

- A. Phil 4: 6-9: *The God of peace will be with you.*
- B. Heb 2: 9-11: *Jesus, son of God and our brother.*
- C. 2 Tim 1: 6-8, 13-14: *A witness of fidelity.*

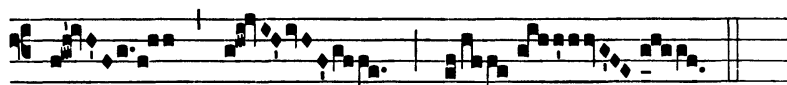
Alleluia

Ps 113: 1

L- le- lú- ia.
♪. In éx- i- tu
Is- ra- el ex Ae- gýpto, do- mus



Ia- cob de pó- pu-lo bárba-ro.



When Israel went out of Egypt; the house of Jacob from a barbarous nation...

Gospel

A. Mt 21: 33-43: *The murderous vineyard tenants.*

B. Mk 10: 2-16 or 2-12: *Condemnation of divorce.*

C. Lk 17: 5-10: *The useless servants.*

Offertory

Job 1 and 2. 7

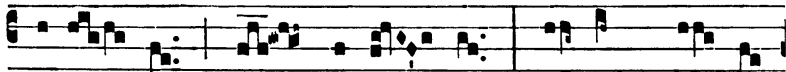
II
V IR e-rat * in ter- ra nómi- ne Job,

sim-plex et re- ctus, ac ti-mens De- um : quem

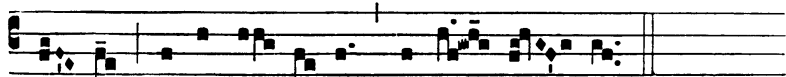
Sa- tan pé- ti- it, ut tentá- ret : et da-ta est e- i

pot-é- stas a Dómi- no in facultá-te et in

carne e- ius : perdi-dítque o-mnem substánti- am



ipsí- us, et fí- li- os : car-nem quo- que



e- ius gra-vi úl- ce-re vulne- rá- vit.

There was a man in the land of Hus whose name was Job, a blameless, upright and God-fearing man; Satan asked to be allowed to tempt him, and the Lord gave him power over his possessions and his body; and so, he destroyed his possessions and his children, and he ravaged his flesh with horrible sores.

Prayer over the Gifts

SUSCIPE, quæsumus, Dómine, sacrificia tuis institúta præcèptis, et sacris mystériis, quæ débitæ servitútis celebrámus officio, sanctificatióem tuæ nobis redemptiόνis dignánte adímple.

FATHER, receive these gifts which our Lord Jesus Christ has asked us to offer in his memory. May our obedient service bring us to the fullness of your redemption.

Communion

Ps 118: 81, 84, 86

I



IN sa-lu-tá-ri tu-o á-ni-ma me-a,* et in verbum



tu-um spe-rá- vi : quando fá-ci-es de perse-qué-nti-bus



me iu-dí-ci- um? in-í-qui perse-cú-ti sunt me, ádiuva



me, Dómi- ne De- us me- us.

My soul aspires after your salvation; I hope in your word; when will you judge those who persecute me? The wicked are persecuting me; come to my assistance, O Lord my God.

Prayer after Communion

CONCEDE nobis, omnípotens Deus, ut de percéptis sacraméntis inebriémur atque pascámur, quátenus in id quod súmimus transeámus.

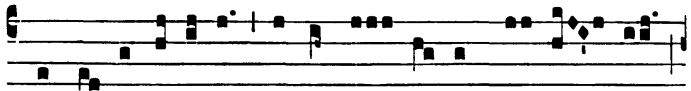
ALmighty God, let the eucharist we share fill us with your life. May the love of Christ which we celebrate here touch our lives and lead us to you.

TWENTY-EIGHTH SUNDAY

Introit

Ps 129 : 3, 4 and 1, 2

III

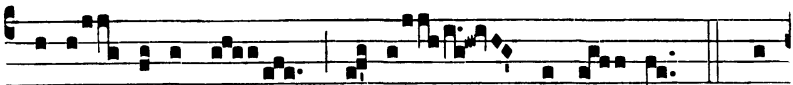


S

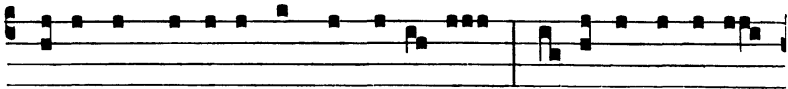
I in-iqui-tá-tes * observá- ve- ris Dó-mi- ne,



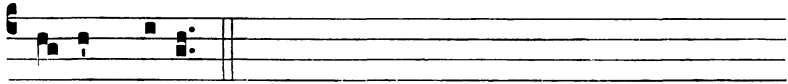
Dómi-ne quis sus- ti- né- bit? qui- a apud te pro- pi-



ti- á- ti- o est, De- us Isra- el. Ps. De



pro-fúndis clamávi ad te Dómi-ne : Dó-mi-ne exáudi



vo-cem me-am.

O Lord, if you were to take into account our iniquities, who would withstand the test? But forgiveness abides with you, O God of Israel. Ψ . Out of the depths have I cried to you, O Lord; Lord, hear my voice.

Opening Prayer

TUA NOS, quæsumus, Dómine, grátia semper et prævéniat et sequátur, ac bonis opéribus iúgiter præstet esse inténtos.

LORD, our help and guide, make your love the foundation of our lives. May our love for you express itself in our eagerness to do good for others.

First reading

- A. Is 25: 6-10a: *A banquet which the Lord has prepared.*
- B. Wis 7: 7-11: *Desire for Wisdom.*
- C. 2 Kings 5: 14-17: *The healing of Naaman.*

Gradual A

Si ámbulem, p. 505.

Gradual B & C

Ps 132: 1, Ψ . 2

I

E

C- ce * quam bonum, et quam iu-cún-



dum ha-bi-tá-re fra-tres in u-num!

∇. Sic-ut unguéntum

in cá-pi-te, quod de-scén- dit in

bar- bam, bar- bam A- a- ron.

Behold how good and how pleasant it is for brethren to dwell in unity. ∇. Like the precious ointment on the head, that ran down upon the beard, the beard of Aaron.

Second reading

A. Phil 4: 12-14, 19-20: *To endure all things.*

B. Heb 4: 12-13: *The power of God's Word.*

C. 2 Tim 2: 8-13: *I suffer for Him.*

Alleluia

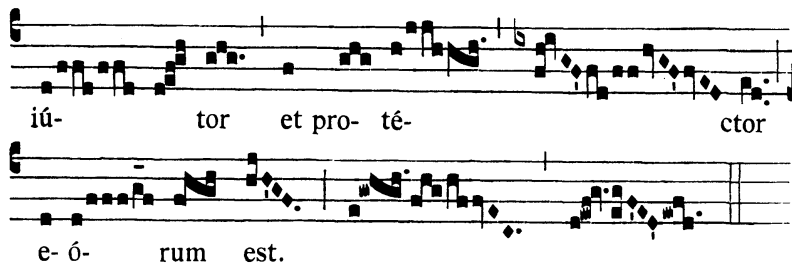
Ps 113: 11

I

A L-le- lú- ia.

∇. Qui ti- ment Dó-

mi-num, spe- rent in e- o: ad-



iú- tor et pro- té- ctor
e- ó- rum est.

Let those who fear the Lord put their trust in him; he is their help and their protection.

Gospel

A. Mt 22: 1-14 or 1-10: *The parable of the banquet.*

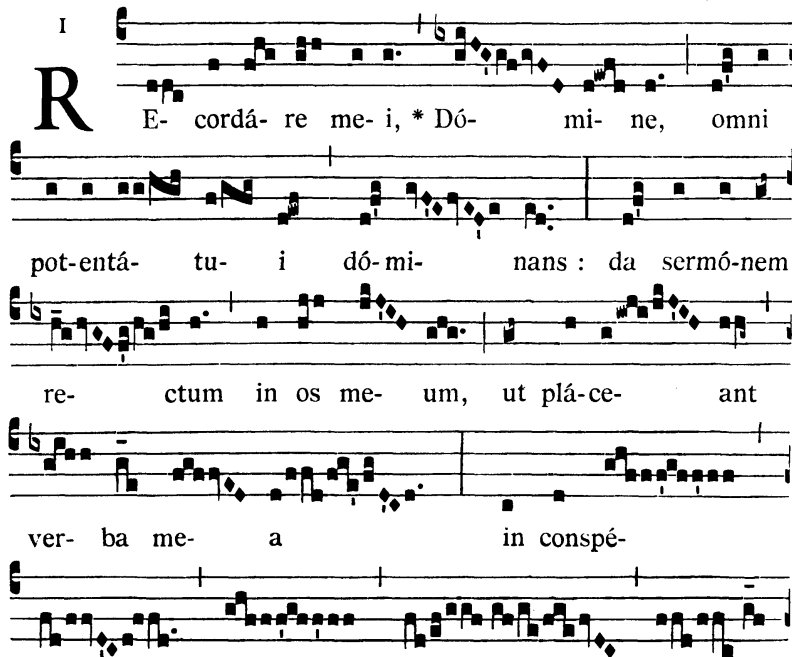
B. Mk 10: 17-30 or 17-27: *The rich young man.*

C. Lk 17: 11-19: *The curing of the ten lepers.*

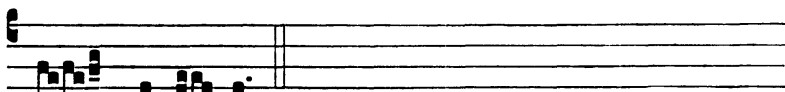
Offertory

Esther 14: 12, 13

1



R E- cordá- re me- i, * Dó- mi- ne, omni
pot-entá- tu- i dó-mi- nans : da sermó-nem
re- ctum in os me- um, ut plá-ce- ant
ver- ba me- a in conspé-



ctu prínci- pis.

Remember me, O Lord, you who dominate all authority; put the right words on my lips, so that my speech may be convincing in the presence of the King.

Prayer over the Gifts

SUSCIPE, Dómine, fidélium
preces cum oblatiónibus
hostiárum, ut, per hæc piæ
devotiónis officia, ad cæléstem
glóriam transeámus.

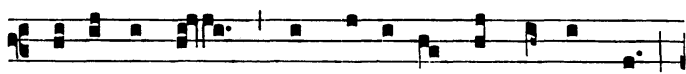
LORD, accept the prayers and
gifts we offer in faith and
love. May this eucharist bring
us to your glory.

Communion

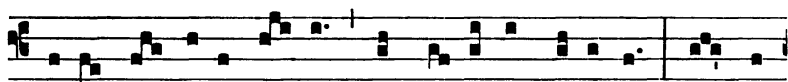
Ps 118: 22, 24

II

A



U-fer a me * oppróbri- um et contémptum,



qui- a man-dá-ta tu- a exqui- sí-vi, Dómi-ne : nam et



te- stimó-ni- a tu- a me-di-tá- ti- o me- a est.

Remove from me all scorn and contempt, for I have kept your commandments; for your law is the object of my meditations.

Prayer after Communion

MAIESTATEM tuam, Dómine,
suppliciter deprecámur,
ut, sicut nos Córporis et Sângui-
nis sacrosáncti pascis aliménto,
ita divínæ natúræ fácias esse
consórtes.

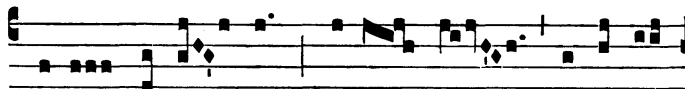
ALmighty Father, may the
body and blood of your
Son give us a share in his life.

TWENTY-NINTH SUNDAY

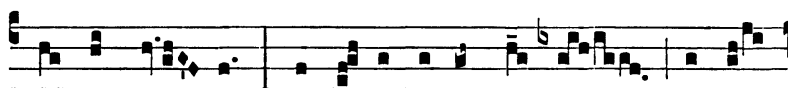
Introit

Ps 16: 6, 8 and 1

III

E

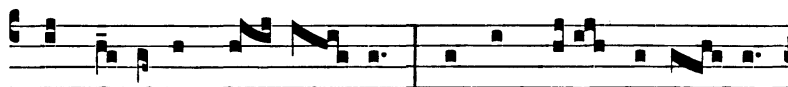
-go clamá- vi, * quó-ni- am exaudí-



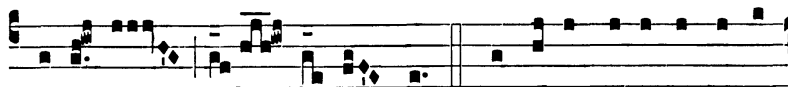
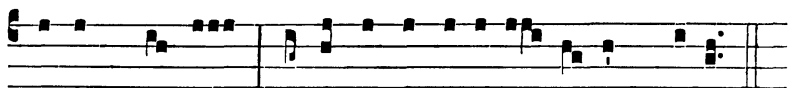
sti me, De- us : inclí- na aurem tu- am, et ex-



á- di verba me- a : cu- stó- di me, Dómi- ne,



ut pu- píl- lam ó- cu- li : sub umbra a- lá- rum

tu- á- rum pró- te- ge me. *Ps.* Exáudi Dómi- ne iustí-

ti- am me- am : inténde depre- ca- ti- ó- nem me- am.

I have called out because you answer me, O God; incline your ear and hear my words; keep me, O Lord, like the apple of your eye; protect me under the shadow of your wings. *ψ.* Hear my just cause, O Lord; attend to my supplication.

Opening Prayer

OMNIPOTENS sempitérne Deus, fac nos tibi semper et devótam gérere voluntátem, et maiestáti tuæ sincéro corde servíre.

ALMIGHTY and ever-living God, our source of power and inspiration, give us strength and joy in serving you as followers of Christ.

First reading

A. Is 45: 1, 4-6: *The free choice of the Lord.*

B. Is 53: 10-11: *Redemptive suffering.*

C. Ex 17: 8-13: *Perseverance in prayer.*

Gradual

Ps 27: 9, v. 1

VII

S Al- vum fac *pó- pu- lum tu- um,

Dó- mi- ne : et bé- ne-

dic he- re- di- tá- ti

tu- ae. V. Ad

te Dó- mi- ne clamá- vi : De- us me- us,

ne sí- le- as a me, et e- ro sí- mi-



lis de- scendén- ti-bus



in la- cum.

Save your people, O Lord, and bless your inheritance. ψ . Unto you have I cried, O Lord; O my God, be not silent with me, lest I become like those who go down into the grave.

Second reading

A. 1 Thess 1: 1-5b: *Thanksgiving.*

B. Heb 4: 14-16: *Jesus, the High Priest.*

C. 2 Tim 3: 14 - 4: 2: *The strength of God's Word.*

Alleluia

Ps 145: 2

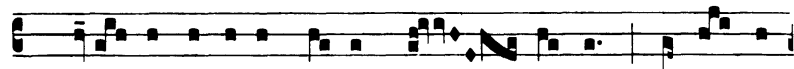
VIII

A

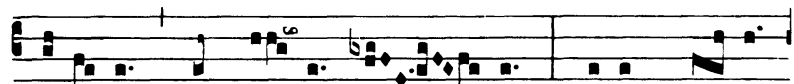


L- le- lú- ia.

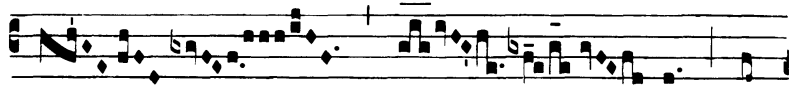
ζ



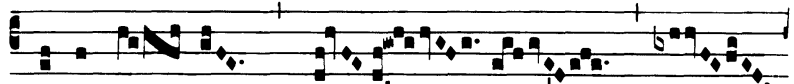
ψ . Lau- da, á-nima me- a, Dó- mi- num : laudá- bo



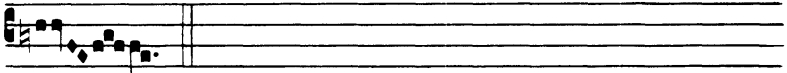
Dómi- num in vi- ta me- a : psallam De- o



me- o, quám-



di- u e- ro.



Praise the Lord, O my soul; I will praise the Lord throughout my life; I will sing in honour of my God as long as I have being.

Gospel

- A. Mt 22: 15-21: *Cæsar's tax.*
 B. Mk 10: 35-45 or 42-45: *The request of the sons of Zebedee.*
 C. Lk 18: 1-8: *The widow and the unjust judge.*

Offertory

Ps 118: 47, 48

II

M Edi-tá- bor * in mandá- tis tu- is,

quæ di-lé- xi valde : et levá- bo ma- nus me-

as ad mandá- ta tu- a, quæ di-lé-

xi.

I shall meditate upon your commandments which I greatly love; I will extend my hands towards your commandments which I love.

Prayer over the Gifts

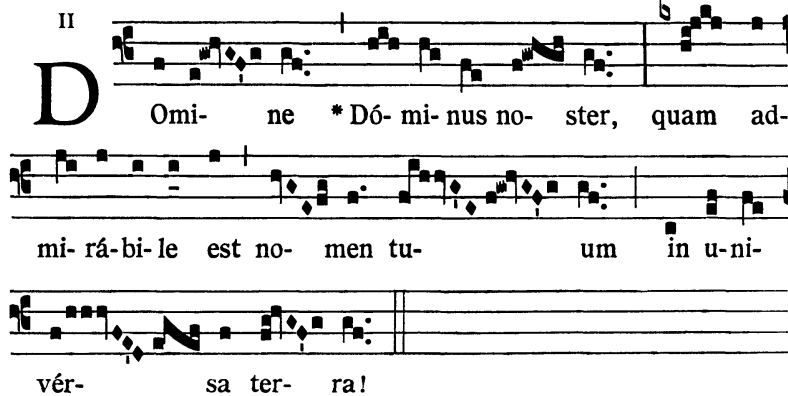
TRIBUE NOS, Dómine, quæ-
 sumus, donis tuis líbera
 mente servíre, ut, tua purifi-
 cánte nos grátia, íisdem quibus
 famulámur mystériis emundé-
 mur.

LORD God, may the gifts we
 offer bring us your love
 and forgiveness and give us
 freedom to serve you with our
 lives.

Communion

Ps 8: 2ab

II



D Omi- ne * Dó- mi- nus no- ster, quam ad-
mi- rá- bi- le est no- men tu- um in u- ni-
vér- sa ter- ra!

O Lord our governor, how admirable is your name in all the earth!

Prayer after Communion

FAC NOS, quæsumus, Dómine, cæléstium rerum frequentatione proficere, ut et temporalibus beneficiis adiuvémur, et erudiámur ætérnis.

LORD, may this eucharist help us to remain faithful. May it teach us the way to eternal life.

THIRTIETH SUNDAY

Introit

Ps 104: 3, 4 and 1

II



L Aeté- tur cor * quaerén- ti- um Dómi- num :
quaéri- te Dó- mi- num, et con- fir- má- mi- ni :

quaéri- te fá- ci- em e- ius semper. *Ps.* Confi-
téli- ni Dómi- no, et invo- cá- te nomen e- ius: annun-

ti- á- te inter gentes ó- pe- ra e- ius.

Let the hearts of those who seek the Lord rejoice; seek the Lord and be strengthened; seek his face for evermore. ψ . Give thanks to the Lord and call upon his name; declare his deeds among the gentiles.

Opening Prayer

OMNIPOTENS sempitérne Deus, da nobis fidei, spei et caritátis augméntum, et, ut mereámur ássequi quod promíttis, fac nos amáre quod præcipis.

ALMIGHTY and ever-living God, strengthen our faith, hope, and love. May we do with loving hearts what you ask of us and come to share the life you promise.

First reading

- A. Ex 22: 20-26: *Responsibilities towards the weak.*
- B. Jer 31: 7-9: *The joy of the return.*
- C. Sir 35: 12-14, 16-18: *The Lord is merciful to all.*

Gradual A & B

Ps 26: 4

U- nam pé- ti- i * a Dó- mi- no, hanc
re- quí- ram, ut inhá- bi- tem in do- mo Dó-

mi-ni. Ψ . Ut ví-de am

vo-luptá-tem Dó-mi-ni : et

pró- te-gar a templo san-cto e-

ius.

One thing have I asked of the Lord, this will I seek after; that I may dwell in the house of the Lord. Ψ . To gaze in delight upon the Lord's beauty, and to be sheltered in his holy temple.

Gradual C

Ps 33 : 18, Ψ . 19

VII

C Lama- vé-runt iu- sti, * et Dómi- nus

exaudí- vit e- os : et ex ó-mni- bus

tri-bu-la-ti ó-ni-bus e- ó-rum

li-be-rá- vit e- os. Ψ . Iuxta est Dó-

mi-nus his, qui tri-bu-lá- to sunt

cor-

de : et hú- mi- les spí- ri-

tu salvá- bit.

The righteous cried out for help, and the Lord heard them; and he delivered them out of all their troubles. ψ The Lord is near to the broken-hearted and he shall save the contrite in spirit.

Second reading

- A. 1 Thess 1: 5c-10: *The example of faith.*
- B. Heb 5: 1-6: *Jesus, High Priest for all.*
- C. 2 Tim 4: 6-8, 16-18: *The last message of Paul.*

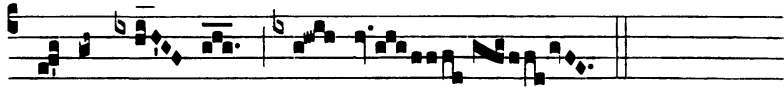
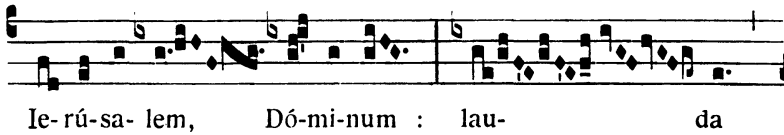
Alleluia

Ps 147: 1

IV

A L-le- lú- ia.

ψ . Lauda,



De-um tu-um, Si-on.

Praise the Lord, O Jerusalem; praise your God, O Zion.

Gospel

A. Mt 22: 34-40: *The greatest commandment.*

B. Mk 10: 46-52: *The blind man of Jericho.*

C. Lk 18: 9-14: *The Pharisee and the publican.*

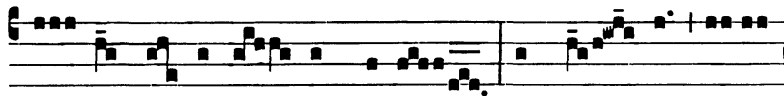
Offertory

Ps 118: 107, 125

III

D

Omi-ne, * vi- ví- fi- ca me se-



cún- dum e- lóqui- um tu- um : ut sci- am te-



stimó-ni- a tu- a.

O Lord, grant me life according to your word, so that I may learn your commandments.

Prayer over the Gifts

RESPICE, quæsumus, Dómine, múnera quæ tuæ offérimus maiestáti, ut, quod nostro servítio géritur, ad tuam glóriam pótius dirigátur.

LORD God of power and might, receive the gifts we offer and let our service give you glory.

Communion

Ps 19: 6

II

L Aetá- bimur * in sa- lu- tá- ri tu- o :

et in nó-mi-ne Dómi- ni De- i nostri

magni- fi- cá- bi- mur.

We shall rejoice in your salvation; and in the name of the Lord our God shall we place our pride.

Prayer after Communion

PERFICIANT in nobis, Dómine, quæsumus, tua sacraménta quod cónitent, ut, quæ nunc spécie gérimus, rerum veritáte capiámus.

LORD, bring to perfection within us the communion we share in this sacrament. May our celebration have an effect in our lives.

THIRTY-FIRST SUNDAY

Introit A & B

Ps 37: 22, 23 and 2

VII

N E de-re- línquas me, *Dó- mi- ne De- us
 me- us, ne discé- das a me : inténde in adiu- tó- ri-
 um me- um, Dó- mi- ne vir- tus sa- lú- tis
 me- ae. *Ps.* Dó- mi- ne, ne in fu- ró- re tu- o ár- gu- as

me : neque in i- ra tu- a cor- rí- pi- as me.

Abandon me not, O Lord my God, do not depart from me; come to my assistance, O Lord, mainstay of my deliverance. ψ . O Lord, do not rebuke me in your anger; chastise me not in your wrath.

Introit C: Miseréris ómnium, p. 229.

Opening Prayer

OMNIPOTENS et miséricors Deus, de cuius múnere venit, ut tibi a fidélibus tuis digne et laudábiliter serviátur, tribue, quæsumus, nobis, ut ad promissionés tuas sine offénsi- óne currámus.

GOD of power and mercy, only with your help can we offer you fitting service and praise. May we live the faith we profess and trust your promise of eternal life.

First reading

A. Mal 1: 14b - 2: 2b, 8-10: *The Lord's warning.*B. Deut 6: 2-6: *Hear, O Israel.*C. Wis 11: 23 - 12: 2: *The merciful Lord.*

Gradual

Ps 47: 10, 11, ψ . 9

S Uscé- pimus, De- us, * mi- se- ri-córdi- am
 tu- am in mé-di- o templi tu- i: se-cúndum
 nomen tu- um, De- us, i- ta et laus tu- a
 in fi- nes terrae. ψ . Sic-ut
 au-dí-vimus, i- ta et
 ví- di- mus in ci-vi-tá-te De- i nostri, in
 monte sancto e- ius.

We have received your mercy, O God, in the midst of your temple; even as your name, so does your praise extend to the ends of the earth. ψ All that we have heard, we have now seen, in the city of our God, on his holy mountain.

Second reading

- A. 1 Thess 2: 7b-9, 13: *The Apostle's total gift of self.*
 B. Heb 7: 23-28: *Jesus, High Priest for an eternal priesthood.*
 C. 2 Thess 1: 11-2: 2: *Remain in the true faith.*

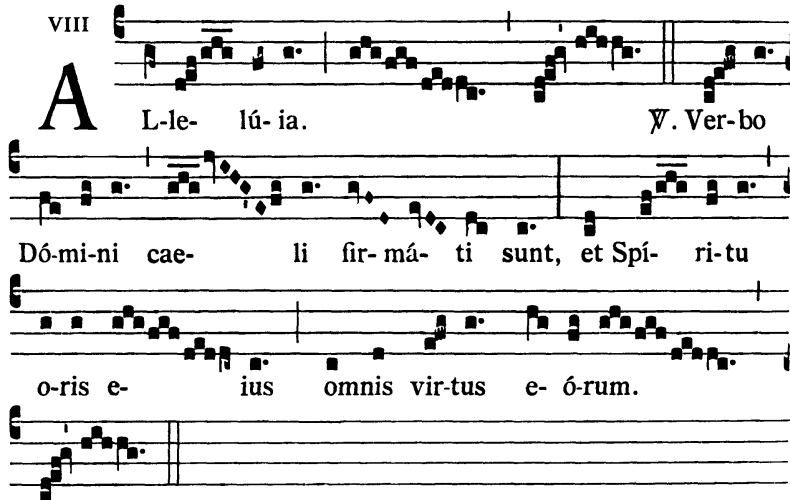
Alleluia A & B

Ps 32: 6

VIII
A L-le- lú-ia. ∇. Ver-bo

Dó-mi-ni cae- li fir-má-ti sunt, et Spí-ri-tu

o-ri-s e- ius omnis vir-tus e- ó-rum.



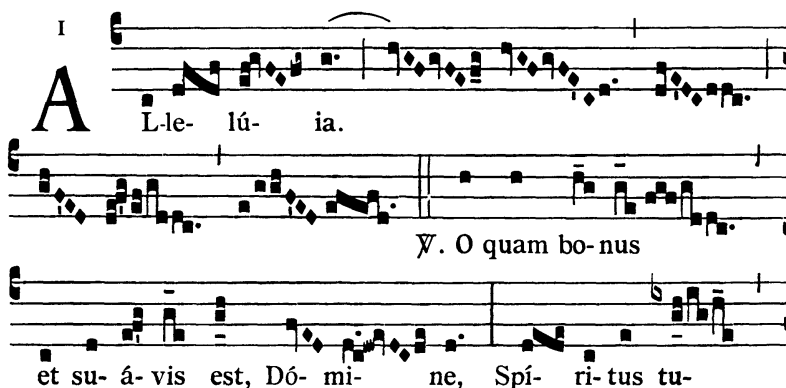
By the Word of the Lord, the heavens were established, and all the power therein by the Spirit of his mouth.

Alleluia C

Wis 12: 1

I
A L-le- lú-ia. ∇. O quam bo-nus

et su- á- vis est, Dó- mi- ne, Spí- ri- tus tu-



us in no- bis!

O Lord, how good and delightful your Spirit is in us!

Gospel

- A. Mt 23: 1-12: *They preach but do not practice.*
- B. Mk 12: 28b-34: *The two greatest commandments.*
- C. Lk 19: 1-10: *Jesus at the house of Zacchæus.*

Offertory

Ps 102: 2, 5

B ^v Ene-dic * á- nima me- a Dó- mi- no, et no-

li ob- li- vísci omnes retri- bu- ti- ó- nes e-

ius : et reno- vábi- tur, sic- ut á- qui- lae,

iu- vén- tus tu- a.

Bless the Lord, O my soul, and forget not all his benefits; and your youth shall be renewed like the eagle's.

Prayer over the Gifts

FIAT hoc sacrificium, Dómine, oblatio tibi munda, et nobis misericórdiæ tuæ sancta largitio.

GOD OF MERCY, may we offer a pure sacrifice for the forgiveness of our sins.

Communion

Ps 15: 11

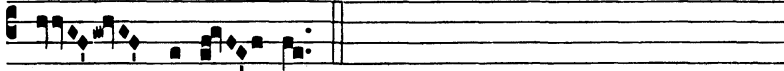
VII

N

O-tas * mi-hi fe-cí-sti vi-as vi-tae :



ad-implé-bis me lae-tí-ti-a cum vul-tu tu-



o, Dómi-ne.

You have made known unto me the ways of life; you will fill me with joy at the sight of your countenance, O Lord.

Prayer after Communion

AUGEATUR in nobis, quæsumus, Dómine, tuæ virtutis operatio, ut, refecti cælestibus sacramentis, ad eorum promissa capiéndâ tuo múnere præparémur.

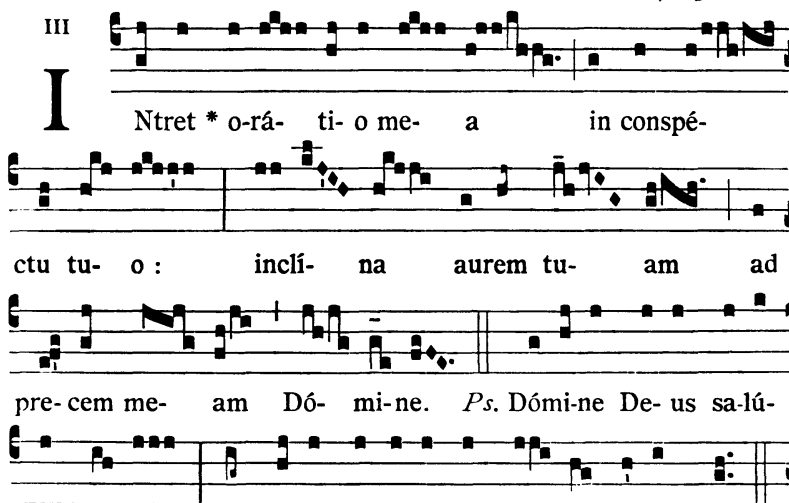
LORD, you give us new hope in this eucharist. May the power of your love continue its saving work among us and bring us to the joy you promise.

THIRTY-SECOND SUNDAY

Introit

Ps 87: 3 and 2

III



I

Ntret * o-rá- ti- o me- a in conspé-

ctu tu- o : inclí- na aurem tu- am ad

pre- cem me- am Dó- mi- ne. *Ps.* Dómi- ne De- us sa-lú-

tis me- ae : in di- e clamá- vi, et no- cte co- ram te.

Let my prayer enter into your presence; incline your ear to my supplication, O Lord. ψ . O Lord, God of my salvation, day and night have I cried before you.

Opening Prayer

OMNIPOTENS et miséricors
Deus, univérſa nobis ad-
versántia propitiátus exclúde,
ut, mente et córpore páriter
expediti, quæ tua sunt líberis
méntibus exsequámur.

God of power and mercy,
protect us from all harm.
Give us freedom of spirit and
health in mind and body to do
your work on earth.

First reading

- A. Wis 6: 12-16: *To seek Wisdom.*
- B. 1 Kings 17: 10-16: *Elijah and the widow of Zarephath.*
- C. 2 Macc 7: 2, 9-14: *Faith in immortality.*

Gradual

Ps 140: 2

VII

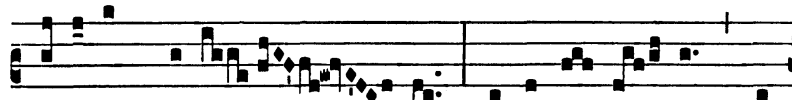
D



I-ri-gá-tur * o-rá-ti-o me-a sic-ut



incénsus in conspéctu tu-o, Dó-mi-

ne. Ψ . E-levá-ti-o

mánu-um me-á-rum sacri-fí-ci-um ves-



per-tí-num.

Let my prayer ascend like incense in your presence, O Lord.
 Ψ . May the lifting up of my hands be an evening sacrifice.

Second reading

- A. 1 Thess 4: 13-18 or 13-14: *Hope in the resurrection.*
 B. Heb 9: 24-28: *Christ offered himself once and for all.*
 C. 2 Thess 2: 16 - 3: 5: *Paul's confidence in the Lord.*

Alleluia A

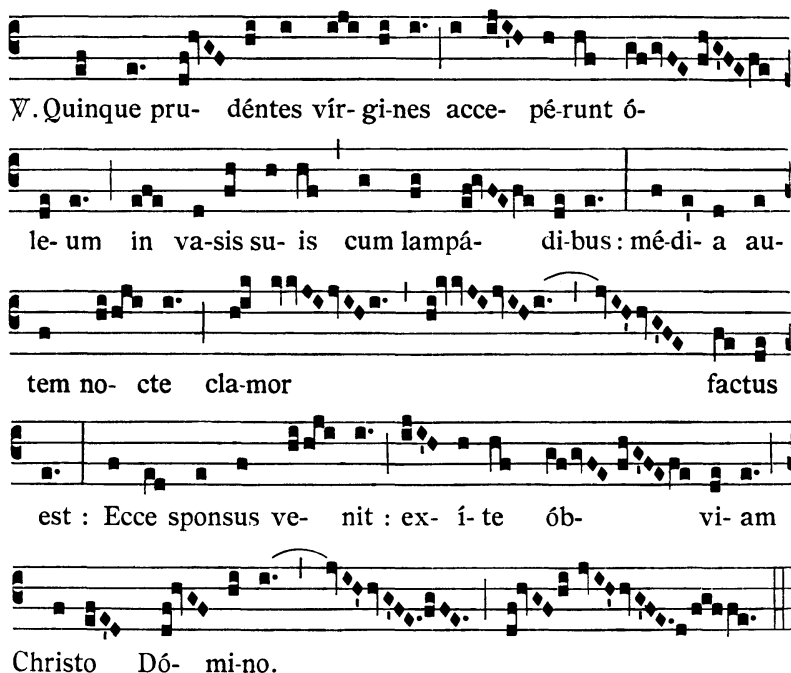
Mt 25: 4, 6

VII

A



L-le-lú-ia.



¶. Quinque pru- dētes vīr- gi- nes acce- pē- runt ó-
 le- um in va- sis su- is cum lampá- di- bus : mé- di- a au-
 tem no- cte cla- mor factus
 est : Ecce sponsus ve- nit : ex- í- te ób- vi- am
 Christo Dó- mi- no.

The five wise virgins took oil in flasks with their lamps; at midnight there was a cry; "Behold, the bridegroom is here; come out to meet Christ the Lord."

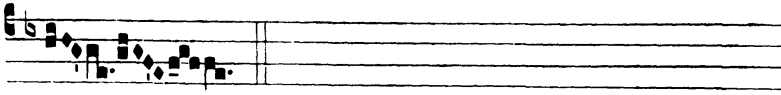
Alleluia B & C

Ps 147: 3

IV



A L- le- lú- ia. ¶. Qui pó-
 su- it fi- nes tu- os pa- cem, et á- di- pe
 fru- mén- ti sá- ti- at te.



He has established peace in your boundaries, and he fills you with the finest wheat.

Gospel

- A. Mt 25: 1-13: *Parable of the ten virgins.*
 B. Mk 12: 38-44 or 41-44: *The widow's penny.*
 C. Lk 20: 27-38 or 27, 34-38: *A lesson concerning the resurrection.*

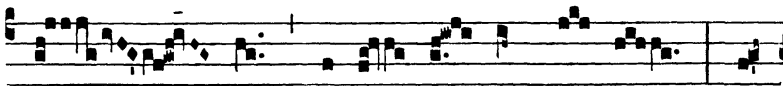
Offertory

Ps 118: 133

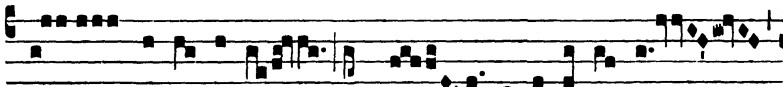
VIII

G

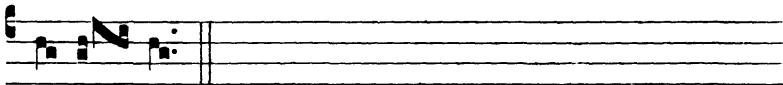
Ressus me- os * dí- ri- ge Dó- mi- ne secún-



dum e- ló- qui- um tu- um : ut



non domi- né- tur omnis iniustí- ti- a,



Dó- mi- ne.

Guide my footsteps, O Lord, according to your word, so that no iniquity may ever gain the upper hand, O Lord.

Prayer over the Gifts

SACRIFICIIS præsentibus, Dó- mine, quæsumus, inténde placátus, ut, quod passiõnis Filii tui mystério gérimus, pio consequámur afféctu.

GOD of mercy, in this eucha- rist we proclaim the death of the Lord. Accept the gifts we present and help us follow him with love.

Communion A

Mt 25: 4, 6

V

Q Uinque prudéntes vír-gi-nes * acce-pé- runt ó-
 le-um in va-sis su- is cum lampá-di- bus : mé-di- a
 autem no- cte clamor factus est : Ecce sponsus ve-
 nit : ex-í- te ób-vi- am Chri- sto Dómi- no.

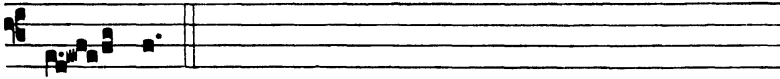
The five wise virgins took oil in flasks with their lamps; at midnight there was a cry: "Behold, the bridegroom is here; come out to meet Christ the Lord."

Communion B & C

Ps 22: 1, 2

II

D Omi-nus * re- git me, et ni-hil mi- hi dé-
 e- rit : in lo- co pá-scu- ae i- bi me
 col- lo- cávit : su- per aquam re- fe- cti- ó- nis e- du- cá-



vit me.

The Lord is my shepherd and I shall want nothing; he has set me in a land of abundant pastures; he has led me to life-renewing waters.

Prayer after Communion

GRATIAS tibi, Dómine, reférimus sacro múnere vegetáti, tuam cleméntiam implorántes, ut, per infusiónem Spíritus tui, in quibus cæléstis virtus introívit, sinceritátis grátia perseverét.

LORD, we thank you for the nourishment you give us through your holy gift. Pour out your Spirit upon us and in the strength of this food from heaven keep us single-minded in your service.

THIRTY-THIRD SUNDAY

Introit

Jer 29 : 11, 12, 14 ; Ps 84

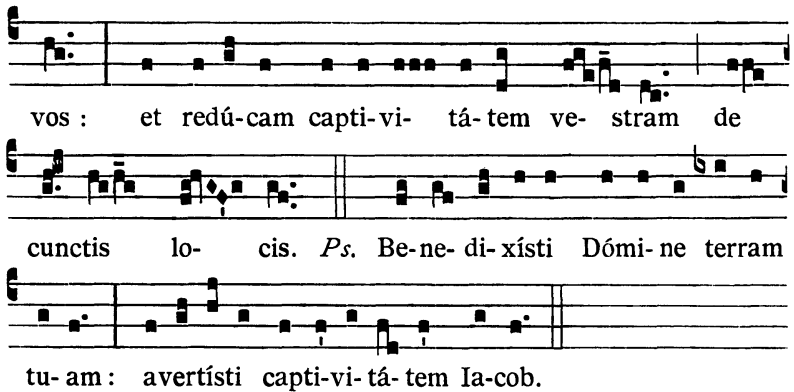
VI

D

I- cit Dó- mi-nus : * Ego có- gi-to co- gi-

ta- ti ó- nes pa- cis, et non affli- cti- ó-

nis : invo- cá- bi- tis me, et ego exáu-di- am



vos : et redú-cam capti-vi- tá-tem ve- stram de
 cunctis lo- cis. *Ps.* Be-ne- di- xísti Dómi- ne terram
 tu- am : avertísti capti-vi- tá-tem Ia- cob.

The Lord says: "I am pondering thoughts of peace and not of affliction; you shall call upon me, and I will hear you; and I will bring you back from all the lands where you are held captive."
 † O Lord, you have blessed your land; you have put an end to Jacob's captivity.

Opening Prayer

DA NOBIS, quæsumus, Dó-
 mine, Deus noster, in tua
 semper devotióne gaudére,
 quia perpétua est et plena
 felicitas, si bonórum ómnium
 iúgiter serviámus auctóri.

FATHER of all that is good,
 keep us faithful in serving
 you, for to serve you is our
 lasting joy.

First reading

- A. Prov 31: 10-13, 19-20, 30-31: *The valiant woman.*
 B. Dan 12: 1-3: *The end of time.*
 C. Mal 3: 19-20a: *The Lord's day.*

Gradual

Ps 43: 8, †. 9



VII
L I-be- rásti nos, * Dó- mi- ne, ex af- fli-
 génti- bus nos : et e- os qui nos odé-

runt, con- fu- dí- sti. ¶. In De-

o

laudá-bimur to- ta dí- e, et

nó-mi-ni tu- o confi-té- bi- mur in saé-

cu- la.

You have delivered us, Lord, from those who afflict us; and you have put to shame those who hate us. ¶. In God we shall take pride all day long; and we shall celebrate your name forever.

Second reading

- A. 1 Thess 5: 1-6: *The coming of the Lord.*
- B. Heb 10: 11-14, 18: *Jesus has offered the unique sacrifice.*
- C. 2 Thess 3: 7-12: *We are bound to work.*

Alleluia

Ps 129: 1, 2

VII

A L-le-lú- ia.

¶. De pro-fún- dis
 clamá- vi ad te, Dómi- ne : Dó-
 mi-ne ex-áudi vo- cem me- am.

Out of the depths have I cried to you, O Lord; Lord, hear my voice.

Gospel

- A. Mt 25: 14-30 or 14-15, 19-20: *Parable of the talents.*
- B. Mk 13: 24-32: *The coming of the Son of Man.*
- C. Lk 21: 5-19: *The trials of the last days.*

Offertory

Ps 129: 1, 2

II

D E pro-fún- dis * clamá- vi ad te,
 Dómi- ne : Dó- mi-ne ex-á- di o-ra- ti ó-
 nem me- am :



de pro-fún- dis clamá- vi ad te, Dómi- ne.

Out of the depths have I cried to you O Lord, Lord hear my prayer; out of the depths have I cried to you, O Lord.

Prayer over the Gifts

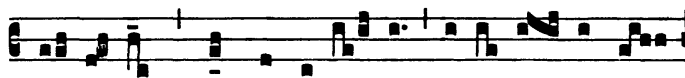
CONCEDE, quæsumus, Dó-
mine, ut óculis tuæ maie-
státis munus oblátum et grátiam
nobis devotiónis obtíneat, et
efféctum beátæ perennitátis ac-
quírat.

LORD God, may the gifts we
offer increase our love for
you and bring us to eternal life.

Communion A

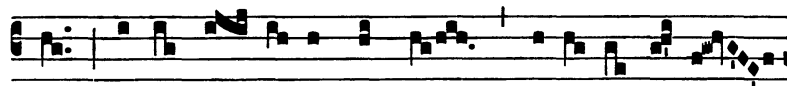
Mt 25: 20, 21

VII

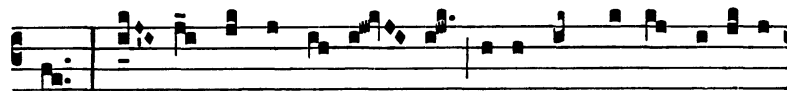


D

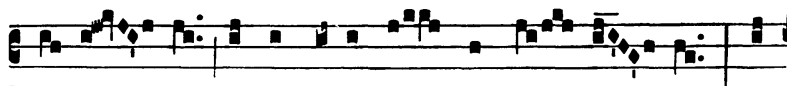
O-mi- ne, *quinque ta-lén- ta tra-di- dí- sti mi-



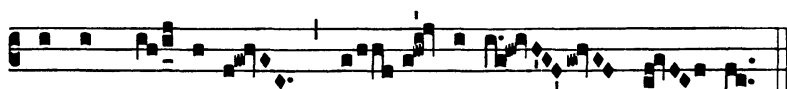
hi : ecce á- li- a quinque super-lu-crá- tus



sum. Eu- ge serve fi- dé- lis, qui- a in pauca fu- ísti



fi- dé- lis, supra multa te constí- tu- am, in-



tra in gáu- di- um Dó- mi- ni tu- i.

“Lord, you delivered five talents unto me; behold, I have gained five more.” – “Well done, good and faithful servant; because you have been faithful over a little, I will set you over much; enter into the joy of your Lord.”

Communion B & C

Mk II: 24

I

A - men di-co vo- bis, * quidquid o-rántes pé- ti- tis,
 cré- di-te qui- a acci-pi- é- tis, et fi- et vo- bis.

Amen I say to you, whatever you ask in your prayers, believe that you shall receive it, and it shall be granted unto you.

Prayer after Communion

SUMPSIMUS, Dómine, sacri dona mystérii, humiliter deprecántes, ut, quæ in sui commemoratiónem nos Fílius tuus fácere præcépít, in nostræ proficiant caritatis augméntum.

FATHER, may we grow in love by the eucharist we have celebrated in memory of the Lord Jesus.

Last Sunday of Ordinary Time

CHRIST THE KING

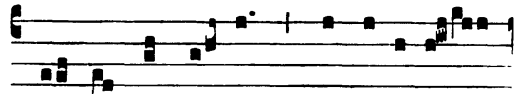
Solemnity

Introit

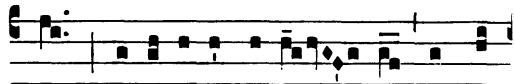
Rev 5: 12 and 1: 6, Ps 71

III

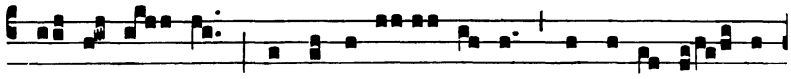
D



IGNUS est Agnus, *qui occi-sus



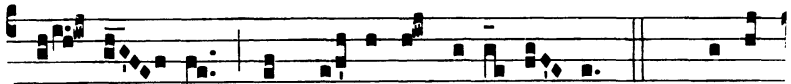
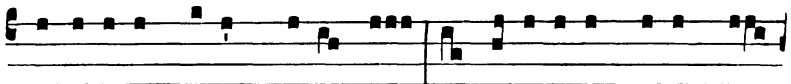
est, acci-pe-re virtú- tem, et di-



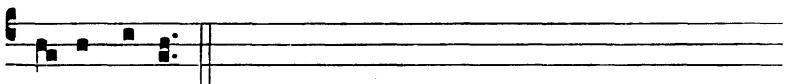
vi- ni- tá- tem, et sa-pi-én- ti- am, et forti- tú- di-



nem, et ho- nó- rem. Ipsi gló- ri- a et im-

pé- ri- um in saé- cu- la saecu- ló- rum. *Ps.* De- us,

iu- dí- ci- um tu- um Re- gi da : et iustí- ti- am tu- am Fí-



li- o Re- gis.

The Lamb who has been slain is worthy to receive power, and divinity, and wisdom, and strength, and honour; let glory and dominion be his for ever and ever. *ψ*. Endow the King with your judgment, O God, and the King's son with your righteousness.

Opening Prayer

OMNIPOTENS sempitérne Deus, qui in dilécto Filio tuo, univérsorum Rege, ómnia instauráre voluísti, concéde propítius, ut tota creatúra, a servitúte liberáta, tuæ maiestáti desérviat ac te sine fine colláudet.

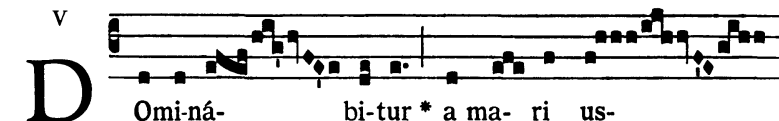
ALMIGHTY and merciful God, you break the power of evil and make all things new in your Son Jesus Christ, the King of the universe. May all in heaven and earth acclaim your glory and never cease to praise you.

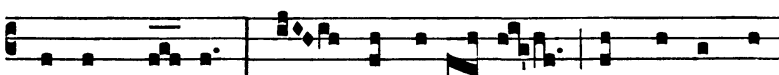
First reading


- A. Ezek 34: 11-12, 15-17: *The Lord, pastor of his flock.*
- B. Dan 7: 13-14: *The vision of the Son of Man.*
- C. 2 Sam 5: 1-3: *David becomes king of Israel.*

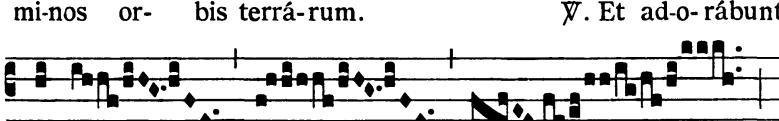
Gradual

Ps 71: 8, *ψ*. 11

D  Omi-ná-bi-tur * a ma-ri us-

 que ad ma-re, et a flúmi-ne usque ad tér-

 mi-nos or-bis terrá-rum. *ψ*. Et ad-o-rábunt

 e-um

omnes re- ges ter- rae : o- mnes gen-
tes sér- vi- ent e- i.

He shall rule from sea to sea, and from the river unto the ends of the earth. \forall All the kings of the earth shall adore him; all nations shall serve him.

Second reading

- A. 1 Cor 15: 20-26, 28: God will be all in all.
- B. Rev 1: 5-8: A kingdom of priests for God.
- C. Col 1: 12-20: We have entered into the kingdom of the Son.

Alleluia

Dan 7: 14

A L-le- lú- ia.
 \forall . Po-téstas e-ius, po- té- stas
ae-tér- na, quae non au-fe-ré-

tur : et re-gnum
e-ius, quod non cor-rumpé-tur.

His power is an everlasting power that shall not be taken away ;
and his kingdom shall not be destroyed.

Gospel

- A. Mt 25: 31-46: *Judgment based on works of mercy.*
 B. Jn 18: 33b-37: *Jesus before Pilate.*
 C. Lk 23: 35-43: *The good thief.*

Offertory

Ps 2 : 8

IV
P Ostu- la * a me, et da- bo ti-bi
 Gen- tes he-re-di-tá- tem tu- am, et
 posses- si- ó- nem tu- am térmi- nos
 ter- rae.

Ask of me, and I will give you the nations as your inheritance and the utmost parts of the earth as your possession.

Prayer over the Gifts

HOSTIAM tibi, Dómine, húmánæ reconciliatiónis offeréntes, suppliciter deprecámur, ut ipse Fílius tuus cunctis géntibus unitátis et pacis dona concédatur.

LORD, we offer you the sacrifice by which your Son reconciles mankind. May it bring unity and peace to the world.

Preface

VERE dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere : Dómine, sancte Pater, omnipotens ætérne Deus :

Qui unigénitum Fílium tuum, Dóminum nostrum Iesum Christum, Sacerdótem ætérnum et universórum Regem, óleo exultatiónis unxísti : ut, seípsum in ara crucis hóstiam immaculátam et pacíficam offerens, redemptiÓnis húmánæ sacraménta perágeret : et, suo subiectis império ómnibus creatúris, ætérnum et universále regnum imménsæ tuæ tráderet maiestáti : regnum veritátis et vitæ ; regnum sanctitátis et grátiae ; regnum iustítiae, amóris et pacis.

Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militía cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes :

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks.

You anointed Jesus Christ, your only Son, with the oil of gladness, as the eternal priest and universal King. As priest he offered his life on the altar of the cross and redeemed the human race by this one perfect sacrifice of peace. As king he claims dominion over all creation, that he may present to you, his almighty Father, an eternal and universal kingdom : a kingdom of truth and life, a kingdom of holiness and grace, a kingdom of justice, love, and peace.

And so, with all the choirs of angels in heaven we proclaim your glory and join in their unending hymn of praise : Holy...

Communion A

Mt 25: 40, 34

IV

A - men * di-co vo- bis: quod u- ni ex mí-ni-
 mis me- is fe- cístis, mi- hi fe- cístis: ve- ní- te bene- dícti
 Patris me- i, possi- dé- te praepa- rá- tum vo- bis regnum ab
 in- í- ti- o saécu- li.

Amen I say to you: in as much as you have done it to one of the least of these, my brethren, you have done it to me. Come, O blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the beginning of the world.

Communion B & C

Ps 28: 10b, 11b

VI

S Edé- bit * Dómi- nus Rex in ae- tér- num: Dómi- nus
 be- ne- dí- cet póp- u- lo su- o in pa- ce.

The Lord will sit on his royal throne for ever; the Lord will bless his people in peace.

Prayer after Communion

IMMORTALITATIS alimóniam
consecúti, quæsumus, Dó-
mine, ut, qui Christi Regis
universórum gloriámur obœ-
díre mandátis, cum ipso in
cælésti regno sine fine vívere
valeámus.

LORD, you give us Christ, the
King of all creation, as food
for everlasting life. Help us to
live by his gospel and bring us
to the joy of his kingdom.

FEASTS OF THE LORD
&
SOLEMNITIES OF SAINTS

February 2

PRESENTATION OF THE LORD

Feast

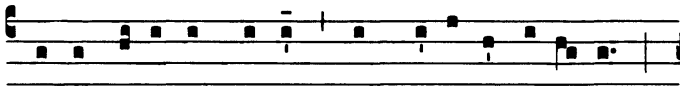
BLESSING OF CANDLES

The people gather outside the church, carrying candles in their hands. While candles are being lit, the following antiphon is sung:

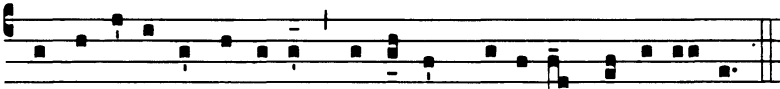
Antiphon

Is 35: 4, 5

III

**E**

C-ce Dómi-nus noster * cum virtú-te vé-ni- et,



ut il-lúmi-net ó-cu-los servó-rum su- ó-rum, ál-le-lú- ia.

Behold, Our Lord shall come with mighty power, to bring light to the eyes of those who serve him, alleluia.

The priest blesses the candles, using one of the two following prayers:

DEUS, omnis lúminis fons et orígo, qui iusto Simeóni Lumen ad revelatióem gén-tium hódie demonstrásti, te súpplíces deprecámur, ut hos céreos sanctificáre tua benedic-tióne dignéris, tuæ plebis vota suscípiens, quæ ad tui nóminis laudem eos gestatúra concúrrit, quátenus per virtútum sémitam ad lucem indeficiéntem perve-níre mereátur.

GOD OUR FATHER, source of all light, today you revealed to Simeon your Light of revela-tion to the nations. Bless these candles and make them holy. May we who carry them to praise your glory walk in the path of goodness and come to the light that shines for ever.

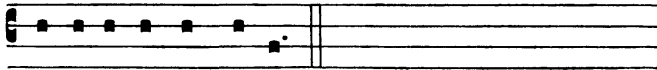
Or:

DEUS, lumen verum, æternæ lucis propagator et auctor, cõrdibus infunde fideliũm perpẽtui lûminis claritãtem, ut, quicũque in templo sancto tuo splendõre præsentiũm lûminum adornãntur, ad lumen glõriæ tuæ felicitẽr váleant pervenire.

GOD our Father, source of eternal light, fill the hearts of all believers with the light of faith. May we who carry these candles in your church come with joy to the light of glory.

PROCESSION

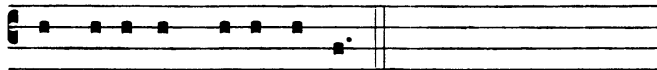
The deacon or the priest says:



Pro-cedãmus in pa-ce.

Let us go forth in peace.

All respond:



In nómi-ne Christi. Amen.

In the name of Christ. Amen.

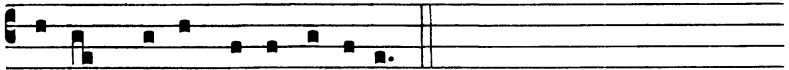
Antiphons

Lk 2: 32

VIII

L

UMEN * ad re-ve-la-ti-õnem gẽnti-um : et glõ-



ri-am ple-bis tu-ae Isra-el.

A Light for revelation to the gentiles, and for glory to your people Israel.

VI

A

D-ór-na * thá-lamum tu- um, Si- on, et sú-
 ci-pe Regem Chri- stum : amplécte-re Ma- ri- am,
 quae est caelé- stis porta : i-psa e-nim por- tat Re-
 gem gló-ri- ae no-vi lúmi-nis : subsístit Virgo
 addú-cens má-ni-bus Fí- li- um ante lu-cí- fe- rum :
 quem accí-pi-ens Síme- on in ulnas su- as praedi- cá-
 vit póp-ulis Dó- mi-num e- um es- se vi- tae
 et mortis, et Salva-tó-rem mun- di.

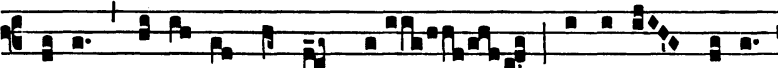
Deck your bridal chamber, O Zion, and receive Christ the King. Embrace Mary, the gateway to heaven, for she bears the King of Glory and of new light; she remains a Virgin, holding within her hands a son begotten before the morning star; Simeon, taking him into his arms, declared to the nations that he is the Lord of life and of death, the Saviour of the world.

Cf. Lk 2: 26-29

II
R  Espón-sum * accé-pit Sí-me-on a

 Spí-ri-tu Sancto, non vi-sú-rum se mortem,

 ni-si vi-dé-ret Christum Dó-mi-ni: et cum indú-

 ce-rent pú-e-rum in templum, accé-pit e-um

 in ulnas su-as, et be-ne-dí-xit De-um, et di-

 xit: Nunc dimít-tis, Dó-mi-ne, servum

 tu-um in pa-ce.

Simeon had received a revelation from the Holy Spirit, that he should not see death before he had seen the Lord's Messiah. And when they brought the child into the Temple, he took him into his arms and blessed God, saying: "Lord, now you can let your servant go in peace."

Responsory

Lk 2: 24, 23, ꝥ. 22

II

O



B-tu-lé- runt * pro e- o Dó-mi- no par túr-
tu- rum, aut du- os pul- los co- lum- bá-
rum : * Sic-ut scri- ptum est in le- ge Dó-
mi- ni. ꝥ. Postquam au- tem implé-ti sunt di- es purga-
ti ó-nis Ma-rí-ae, se-cúndum legem Mó- y- si, tu-lé-runt
Ie-sum in Ie-rú-sa-lem, ut síste-rent e- um Dó- mi-
no. * Sic-ut.

They offered for him unto the Lord “a pair of turtledoves or two young pigeons” as it is written in the law of the Lord. ꝥ. When the time of Mary’s purification had been completed, according to the law of Moses, they brought Jesus to Jerusalem, to present him to the Lord.

THE MASS

As the procession enters the church, the Introit of the Mass is sung.

Introit: *Suscépmus*, p. 492, or *Ecce*, p. 217.

The Kýrie is omitted but the Glória is sung.

Opening Prayer

OMNIPOTENS sempitérne Deus, maiestátem tuam súpplices exorámus, ut, sicut unigénitus Fílius tuus hodiérna die cum nostræ carnis substántia in templo est præsentátus, ita nos fácias purificátis tibi méntibus præsentári.

ALL-POWERFUL Father, Christ your Son became man for us and was presented in the temple. May he free our hearts from sin and bring us into your presence.

First reading

Mal 3:1-4: *The manifestation of God in his temple.*

Gradual

Suscépmus, p. 582.

Second reading

Heb 2: 14-18: *Jesus, like unto his brethren.*

Alleluia

I

A L-le- lú- ia.

¶. Se- nex pú- e- rum

por- tá- bat : pu- er au-

se-nem re- gé-bat.

The old man was carrying the infant child; but it was the child who was guiding the man.

Gospel

Lk 2: 22-40 or 22-32: *The presentation of Jesus in the Temple.*

Offertory

Ps 44: 3

VIII

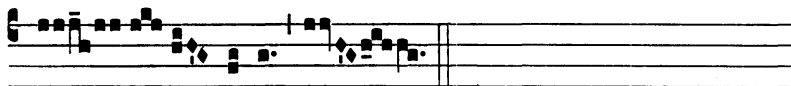
D

Iffú- sa est * grá- ti- a in

lá- bi- is tu- is : proptér- e-

a be- ne-dí- xit te De- us in ae-

tér- num, et in saé- cu- lum saé-



cu-li.

Grace has been poured out on your lips; therefore, God has blessed you for ever, world without end.

Prayer over the Gifts

GRATUM tibi sit, Dómine, quæsumus, exsultántis Ecclésiæ munus oblátum, qui unigénitum Fílium tuum voluísti Agnum immaculátum tibi offerri pro sæculi vita.

LORD, accept the gifts your Church offers you with joy, since in fulfilment of your will your Son offered himself as a lamb without blemish for the life of the world.

Preface

VERE dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere : Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus :

Quia coætérnus hódie in templo tuus Fílius præsentátus glória Israel et lumen géntium a Spíritu declarátur.

Unde et nos, Salutári tuo in gáudiis occurréntes, cum Angelis et Sanctis te laudámus, sine fine dicéntes :

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks through Jesus Christ our Lord.

Today your Son, who shares your eternal splendour, was presented in the temple, and revealed by the Spirit as the glory of Israel and the light of all peoples.

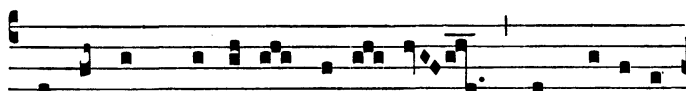
Our hearts are joyful, for we have seen your salvation, and now with the angels and saints we praise you for ever : Holy...

Communion

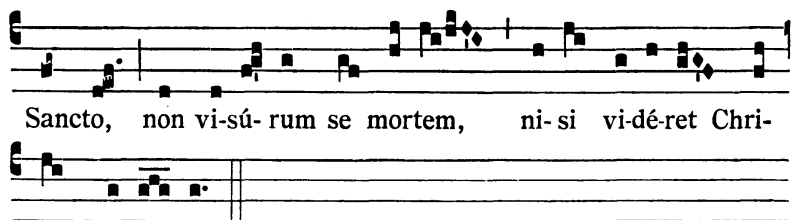
Lk 2 : 26

VIII

R



Espónsum * accé-pit Síme- on a Spí-ri-tu



Sancto, non vi-sú- rum se mortem, ni- si vi-dé-ret Chri-

stum Dómi- ni.

Simeon had received a revelation from the Holy Spirit, that he would not see death before he had seen the Lord's Messiah.

Prayer after Communion

PER hæc sancta quæ súmpsi-
mus, Dómine, pérfice in
nobis grátiam tuam, qui expec-
tationem Simeónis implésti, ut,
sicut ille mortem non vidit nisi
prius Christum suscípere mere-
rétur, ita et nos, in occúrsum
Dómini procedéntes, vitam ob-
tineámus ætérnam.

LORD, you fulfilled the hope
of Simeon, who did not die
until he had been privileged to
welcome the Messiah. May this
communion perfect your grace
in us and prepare us to meet
Christ when he comes to bring
us into everlasting life.

March 19

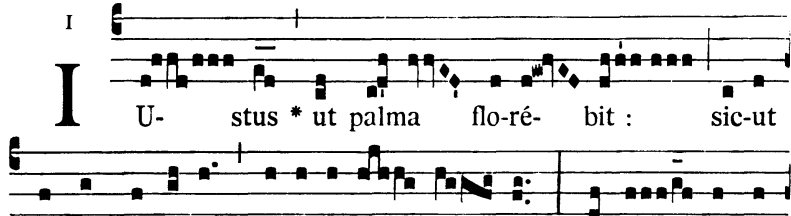
SAINT JOSEPH

HUSBAND OF THE VIRGIN MARY

Solemnity

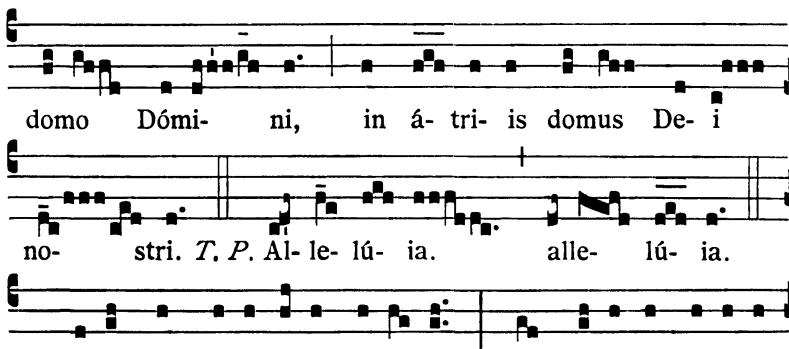
Introit

Ps 91: 13, 14 and 2



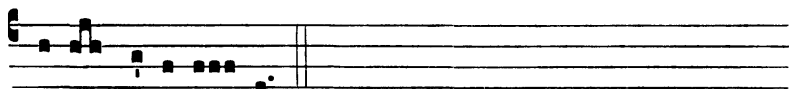
I U- stus * ut palma flo-ré- bit : sic-ut

cedrus Lí-ba-ni multipli-cá- bi- tur : plantá- tus in



domo Dómi- ni, in á- tri- is domus De- i
no- stri. *T. P.* Al- le- lú- ia. alle- lú- ia.

Ps. Bonum est confi- té-ri Dómi- no : et psálle- re nómi- ni



tu- o, Altíssi- me.

The righteous man shall flourish like the palm tree; he shall grow up like the cedar of Lebanon; for he is planted in the house of the Lord, in the courts of our God. ψ It is good to give praise to the Lord; and to sing in honour of your name, O Most High.

Opening Prayer

PRÆSTA, quæsumus, omnípotens Deus, ut humanæ salutis mystéria, cuius primórdia beáti Ioseph fidéli custódiæ commisisti, Ecclesia tua, ipso intercedente, iúgiter servet implénda.


FATHER, you entrusted our Saviour to the care of Saint Joseph. By the help of his prayers may your Church continue to serve its Lord, Jesus Christ, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

First reading

2 Sam 7: 12-14a, 16: *Announcement of the Messiah, son of David.*

Gradual

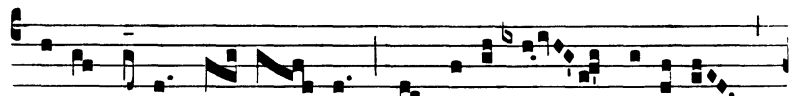
Ps 20: 3, 4



D Omi-ne, * praeve-nísti e- um in be-ne-di-



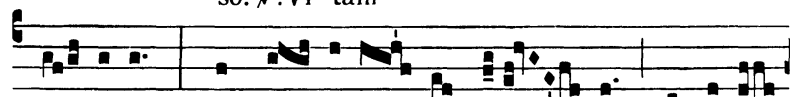
cti ó-ni- bus dulcé- di- nis : po-su- í- sti in cá-



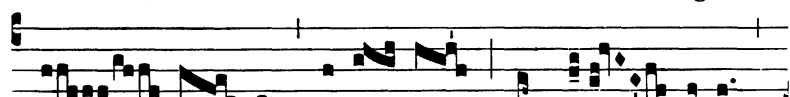
pi-te e-ius co- ró- nam de lá-pi- de pre-ti- ó-



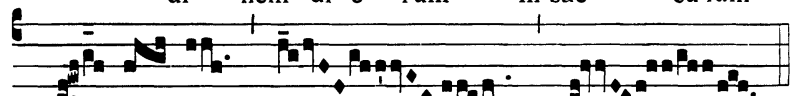
so. Ψ . Vi- tam



pé- ti- it, et tri- bu- í- sti e- i longi-tú-



di- nem di- é- rum in saé- cu- lum



saé- cu- li.

O Lord, you have gone ahead to meet him with goodly blessings; you have placed a crown of precious stones on his head. Ψ . He asked you for life, and you granted him length of days for ever and ever.

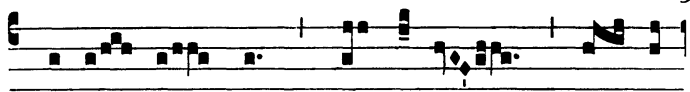
Second reading

Rom 4: 13, 16-18, 22: A posterity received through faith.

Tract

Ps III: 1-3

VIII



B

E- á- tus vir, * qui timet Dó- mi-

num : in man-dá- tis e- ius

cu- pit ni- mis. ∇. Pot- ens in

terra e- rit semen e- ius : ge- ne- rá- ti- o

re- ctó- rum be- ne- di- cé- tur.

∇. Gló- ri- a et di- ví- ti- ae in domo

e- ius : et iu- stí- ti- a e- ius

ma- net in saé- cu- lum saé- cu- li.

Blessed is the man who fears the Lord; he shall delight exceedingly in his commandments. ∇. His seed shall be mighty upon earth; the descendants of the righteous will be blessed. ∇. Glory and wealth are in his house; and his righteousness endures for ever.

Gospel

Mt 1: 16-24: *Annunciation to Joseph.*

Or: Lk 2: 41-51: *The Finding in the Temple.*

Offertory

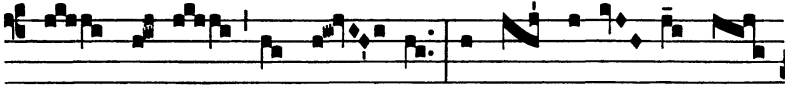
Ps 88: 25

II

V



E- ri- tas me- a * et mi-se-ri-cór- di-



a me- a cum i- pso: et in nómi- ne me-



o exaltá-bi- tur cornu e- ius.

My fidelity and my mercy are with him; and in my name shall his horn be exalted.

Prayer over the Gifts

QUÆSUMUS, Dómine, ut, sicut beátus Ioseph Unigénito tuo, nato de María Vírgine, pia devotióne desérviit, ita et nos mundo corde tuis altáribus mereámur ministráre.

FATHER, with unselfish love Saint Joseph cared for your Son, born of the Virgin Mary. May we also serve you at your altar with pure hearts.

Preface

VERE dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus:

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks as we honour Saint Joseph.

Et te in sollemnítate beáti Ioseph débitis magnificáre præ-

He is that just man, that wise and loyal servant, whom you

cóniis, benedicere et prædicare. Qui et vir iustus, a te Deiparæ Virgini Sponsus est datus, et fidélis servus ac prudens, super Familiam tuam est constitútus, ut Unigénitum tuum, Sancti Spíritus obumbratióne concéptum, patérna vice custodíret, Iesum Christum Dóminum nostrum.

Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominationés, tremunt Potestátes. Cæli cælórúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítiti iúbeas, deprecámur, súpplici confessióne dicéntes :

placed at the head of your family. With a husband's love he cherished Mary, the Virgin Mother of God. With fatherly care he watched over Jesus Christ your Son, conceived by the power of the Holy Spirit.

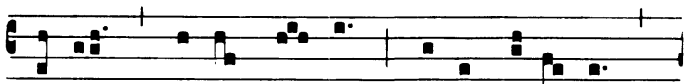
Through Christ the choirs of angels and all the powers of heaven praise and worship your glory. May our voices blend with theirs as we join in their unending hymn: Holy...

Communion

Mt 1: 20

VII

I



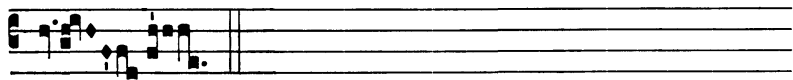
O-seph * fi-li Da-vid, no-li timé-re



accí-pe-re Ma-rí-am cón-iu-gem tu-am : quod



e-nim in e-a na-tum est, de Spí-ri-tu Sancto



est.

Joseph, son of David, fear not to receive Mary as your wife; for that which is conceived in her comes from the Holy Spirit.

Or:

Fili, quid fecisti, p. 206.

Prayer after Communion

FAMILIAM tuam, quæsumus,
Dómine, quam de beáti
Ioseph sollemnitáte lætántem
ex huius altáris alimónia satiásti,
perpétua protectióne defénde,
et tua in ea propitiátus dona
custódi.

LORD, today you nourish us at
this altar as we celebrate
the feast of Saint Joseph. Protect
your Church always, and in
your love watch over the gifts
you have given us.

March 25

ANNUNCIATION
OF THE LORD

Solemnity

Introit

Rorate, cæli, désuper, p. 180

Opening Prayer

DEUS, qui Verbum tuum in
útero Vírginis Mariæ veri-
tátem carnis humánæ suscipere
voluísti, concéde, quæsumus,
ut, qui Redemptórem nostrum
Deum et hómínem confitémur,
ipsíus étiam divínæ natúræ me-
reámur esse consórtes.

GOD OUR FATHER, your Word
became man and was
born of the Virgin Mary. May
we become more like Jesus
Christ, whom we acknowledge
as our redeemer, God and
man.

First reading

Is 7: 10-14: *The announcement of the Messiah.*

Gradual

Ps 23 : 7, v. 3, 4

II

Ol- li-te * por- tas, prín- ci- pes, ve-
 stras : et e- levá- mi-ni por- tae ae- ter-
 ná- les : et intro- í- bit
 Rex gló- ri- ae.
 ¶. Quis ascéndet in montem Dó- mi-
 ni? aut quis stabit in lo- co sancto
 e- ius? In- no- cens má-
 nibus et mundo cor- de.

O princes, lift up your gates; be lifted high, O eternal gates, and the King of Glory shall make his entry. *ψ*. Who will go up to the mountain of the Lord, and who shall stand in his holy place? He who has innocent hands and a pure heart.

Or, during Eastertide:

Alleluia

Lk 1: 28

II
A L-le-lú-ia.

ψ. Ave Ma-rí-a, grá-ti-a ple-na :
 Dó-mi-nus te-cum : be-ne-
 dí-cta tu in mu-li-
 é-ri-bus.

Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee; blessed art thou amongst women.

Second reading

Heb 10: 4-10: *Christ enters into the world.*

Tract

Ps 44: 11, 12, 13, 10, 15, 16

II
A Udi fí-li-a, * et vi-de,
 et inclí-na aurem tu-am : qui-a concu-pí-vit

rex spé-ci-em tu-am. √. Vultum tu-um depre-
 ca-búntur o-mnes dí-vi-tes ple-bis :
 fí-li-ae re-gum in honó-re tu-o. √. Addu-
 cén-tur re-gi vír-gi-nes post e-
 am : pró-ximae e-ius affe-réntur ti-
 bi. √. Adducéntur in laetí-ti-a et exsulta-ti-
 ó-ne : addu-cén-tur in tem-
 plum re-gis.

Hearken, O daughter, and behold, and incline your ear; for the king desires your beauty. √. All the rich among the people will implore your countenance; your maids of honour are the daughters of kings. √. Virgins will be brought to the king in her retinue; her companions will be taken to you. √. They will be brought with gladness and rejoicing; they shall be brought into the temple of the king.

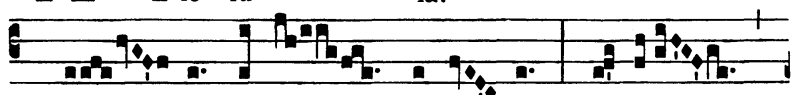
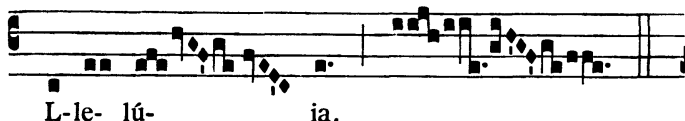
Or, during Eastertide:

Alleluia

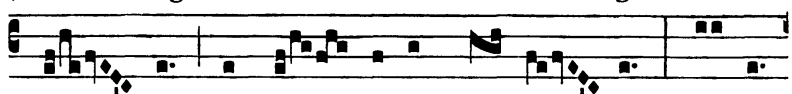
Cf. Num 17: 8

VIII

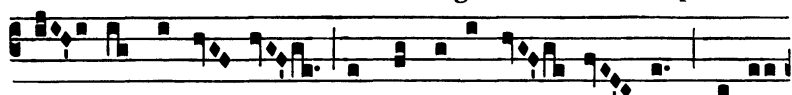
A



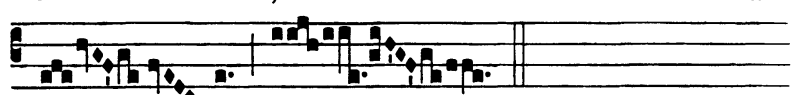
V. Vir- ga Iesse fló-ru- it : Virgo



De- um et hó- mi-nem gé- nu- it : pa- cem



De- us réddi- dit, in se re-concí- li- ans ima



sum- mis.

The rod of Jesse has put forth buds, the Virgin has given birth to the God-Man; God has re-established peace; in himself, he has reconciled earth with heaven.

Gospel

Lk 1: 26-38: *The account of the Annunciation.*

Offertory

Ave, María, p. 183.

Prayer over the Gifts

ECCLĒSĪE TUÆ MUNUS, omní-
potens Deus, dignáre suscí-
pere, ut, quæ in Unigéniti tui
incarnatióne primórdia sua
constáre cognóscit, ipsíus gáu-
deat hac sollemnitáte celebráre
mystería.

ALmighty Father, as we re-
call the beginning of the
Church when your Son be-
came man, may we celebrate
with joy today this sacrament of
your love.

Preface

VERE dignum et iustum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere, Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus, per Christum Dóminum nostrum.

Quem inter hómínes et propter hómínes nascíturum, Spíritus Sancti obumbránte virtúte, a cælésti núnctio Virgo fidénter audívit et immaculátis viscéribus amánter portávit, ut et promissíones fíliis Israel perfíceret vérítas, et géntium expectátio patéret ineffábiliter adimplénda.

Per quem maiestátem tuam adórat exércitus Angelórum, ante conspéctum tuum in æternítate lætántium. Cum quibus et nostras voces ut admitti iúbeas, deprecámur, sócia exsultatióne dicéntes:

Communion

Ecce Virgo concípiet, p. 184.

Prayer after Communion

IN méntibus nostris, quæsumus, Dómine, veræ fidei sacraménta confirma, ut, qui concéptum de Vírgine Deum verum et hómínem confitémur, per eius salutíferæ resurrectiúnis poténtiam, ad ætérnam mereámur perveníre lætítiam.

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks through Jesus Christ our Lord.

He came to save mankind by becoming a man himself. The Virgin Mary, receiving the angel's message in faith, conceived by the power of the Spirit and bore your Son in purest love. In Christ, the eternal truth, your promise to Israel came true. In Christ, the hope of all peoples, man's hope was realized beyond all expectation.

Through Christ the angels of heaven offer their prayer of adoration as they rejoice in your presence for ever. May our voices be one with theirs in their triumphant hymn of praise: Holy...

LORD, may the sacrament we share strengthen our faith and hope in Jesus, born of a Virgin and truly God and man. By the power of his resurrection may we come to eternal joy.

June 24

BIRTH OF SAINT JOHN THE BAPTIST

Solemnity

VIGIL MASS

Introit

Lk 1: 13, 15, 14

VII

N

E tí-me-as, * Za-cha-rí-a, exaudí-ta

est o-rá-ti-o tu-a : et E-lí-sabeth uxor tu-a

pá-ri-et ti-bi fí-li-um, et vo-cá-bis nomen e-ius

Io-án-nem : et e-rit magnus co-ram Dó-mi-no :

et Spí-ri-tu Sancto replé-bi-tur adhuc ex ú-te-ro matris

su-ae : et multi in na-ti-vi-tá-te e-ius gau-dé-

bunt. *Ps.* Dó-mi-ne, in virtú-te tu-a laetá-bi-tur rex :

et super sa-lu-tá-re tu-um exsultá-bit ve-hemén-ter.

Fear not, Zechariah, your prayer has been answered; Elizabeth, your wife, will bear you a son, and you shall call his name John; he will be great before the Lord, and he will be filled with the Holy Spirit even from his mother's womb; and many will rejoice at his birth. √ In your strength shall the king rejoice, O Lord, and in your salvation shall he greatly exult.

Opening Prayer

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus, ut familia tua per viam salutis incédât, et, beati Ioánnis Præcursóris hortaménta sectándo, ad eum quem prædixit secúra pervéniat, Dóminum nostrum Iesum Christum.

ALL-POWERFUL GOD, help your people to walk the path to salvation. By following the teaching of John the Baptist, may we come to your Son, our Lord Jesus Christ.

First reading

Jer 1: 4-10: *The vocation of the prophet before his birth.*

Gradual


Fuit homo, p. 176.


Second reading

1 Pet 1: 8-12: *The time of the accomplishment of the prophecies.*

Alleluia

Ps III: 1

A  L- le- lú- ia. √. Be-


á- tus vir, qui ti- met Dómi-



num : in mandá- tis e- ius
 cu- pit nimis.

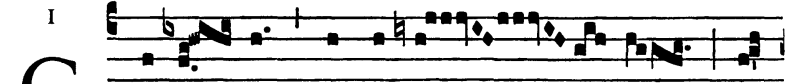
Blessed is the man who fears the Lord; he shall delight exceedingly in his commandments.

Gospel

Lk 1: 5-17: *Annunciation to Zechariah.*

Offertory

Ps 8: 6, 7



I
G Ló- ri- a * et ho- nó- re co-
 ro- ná- sti e- um : et consti- tu- í- sti
 e- um super ó- pe- ra má- nu- um
 tu- á- rum, Dó- mi- ne.

You have crowned him with glory and honour; and you have established him over the work of your hands, O Lord.

Prayer over the Gifts

MUNERA pópuli tui, Dómine, propítius inténde, in beáti Ioánnis Baptístæ sollemnitate deláta, et præsta, ut, quæ mystério gérimus, débitæ servitútis actióne sectémur.

LORD, look with favour on the gifts we bring on this feast of John the Baptist. Help us put into action the mystery we celebrate in this sacrament.

Preface p. 634

Communion

Ps 20: 6

IV

Magna est gló-ri-a e-ius * in sa-lu-tá-ri
tu- o : gló-ri-am et magnum de-có-rem
impó-nes su-per e- um, Dómi- ne.

Great is his glory through your salvation; you have endowed him with glory and much splendour, O Lord.

Prayer after Communion

SACRIS dápi-bus satiátos, beáti Ioánnis Baptístæ nos, Dómine, præclára comitétur orátio, et quem Agnum nostra ablatúrum crímina nuntiávit, ipsum Fílium tuum poscat nobis fore placátum.

FATHER, may the prayers of John the Baptist lead us to the Lamb of God. May this eucharist bring us the mercy of Christ.

MASS OF THE DAY

Introit

Is 49: 1, 2; Ps 91

I

D

E ven- tre matris me- ae *

vo- cá- vit me Dó- mi- nus

nó- mi- ne me- o : et pó- su- it os me- um

ut glá- di- um a- cú- tum : sub tegumén- to ma- nus

su- ae pro- té- xit me, pó- su- it me qua- si

sa- gít- tam e- lé- ctam. *Ps.* Bonum est confi- té- ri Dómi-

no : et psálle- re nómi- ni tu- o, Altíssi- me.

From my mother's womb the Lord called me by my name; and he made my mouth like unto a sharp sword; he protected me in the shadow of his hand, and he made me as his chosen arrow. *ψ.* It is good to give thanks to the Lord, and to praise your name, O Most High.

Opening Prayer

DEUS qui beátum Ioánnem Baptistam suscitásti, ut perfectam plebem Christo Dómino præparáret, da pópulis tuis spiritalium grátiam gaudiórum, et ómnium fidélium mentes dirige in viam salútis et pacis.

GOD our Father, you raised up John the Baptist to prepare a perfect people for Christ the Lord. Give your Church joy in spirit and guide those who believe in you into the way of salvation and peace.

First reading

Is 49: 1-6: *The vocation of Isaiah.*

Gradual

Jer 1: 5, ¶. 9

P *v* Ri- úsqvam te formá-rem * in ú- te-ro,

no- vi te : et án-tequam ex-í- res de ven- tre, san-

cti- fi-cá-vi te. *¶. Mi- sit Dó-*

mi-nus ma- num su- am, et té- ti-git os

me- um, et di-xit mi-hi.

Before I formed you in the womb, I knew you, and before you came out of the womb, I consecrated you. ¶ The Lord put forth his hand and touched my mouth, and he said unto me: Before I formed you etc.

Second reading

Acts 13: 22-26: *David, John the Baptist and Jesus.*

Alleluia

Lk 1: 76

II
A

L-le-lú- ia. Ÿ. Tu,

pu- er, prophé- ta Altís-

simi vo- cábe- ris : prae- í- bis

ante Dó- mi-num pa- rá-re vi- as e-

ius.

And you, child, will be called the prophet of the Most High; you will go before the Lord to make ready his ways.

Gospel

Lk 1: 57-66, 80: *The birth of John the Baptist.*

Offertory

Ps 91: 13

IV
I

U- stus * ut palma

flo- ré- bit : sic-ut ce- drus, quae in Lí-
 ba- no est, mul- ti- pli- cá-
 bi- tur.

The righteous man shall flourish like the palm tree; he shall grow up like a cedar of Lebanon.

Prayer over the Gifts

TUA, Dómine, munéribus al-
 tária cumulámus, illíus na-
 tivitátem honóre débito cele-
 brántes, qui Salvatórem mundi
 et cécinít affutúrum, et adesse
 monstrávit.

FATHER, accept the gifts we
 bring to your altar to cele-
 brate the birth of John the
 Baptist, who foretold the com-
 ing of our Saviour and made
 him known when he came.

Preface

VERE dignum et iustum est,
 æquum et salutáre, nos
 tibi semper et ubíque grátias
 ágere : Dómine, sancte Pater,
 omnípotens ætérne Deus : per
 Christum Dóminum nostrum.

FATHER, all-powerful and
 ever-living God, we do
 well always and everywhere to
 give you thanks through Jesus
 Christ our Lord.

In cuius Præcursóre beáto
 Ioánné tuam magnificéntiam
 collaudámus, quem inter natos
 mulíerum honóre præcípúo
 consecrásti. Qui cum nascéndo
 multa gáudia præstitisset, et
 nondum éditus exsultásset ad

We praise your greatness as
 we honour the prophet who
 prepared the way before your
 Son. You set John the Baptist
 apart from other men, marking
 him out with special favour. His
 birth brought great rejoicing:
 even in the womb he leapt for
 joy, so near was man's salva-
 tion. You chose John the Baptist

humánæ salútis advéntum, ipse solus ómnium prophetárum Agnum redemptiónis osténdit. Sed et sanctificándis étiam aquæ fluéntis ipsum baptísmatis lavit auctórem, et méruit fuso sángine suprémum illi testimoniúm exhibére.

from all the prophets to show the world its redeemer, the lamb of sacrifice. He baptized Christ, the giver of baptism, in waters made holy by the one who was baptized. You found John worthy of a martyr's death, his last and greatest act of witness to your Son.

Et ídeo, cum cælórum Virtútibus, in terris te iúgiter prædicámus, maiestáti tuæ sine fine clamántes :

In our unending joy we echo on earth the song of the angels in heaven as they praise your glory for ever: Holy...

Communion

Lk 1: 76

II

T U, pu- er, * pro-phé-ta Altíssi- mi vo-
 cá-be- ris : præ- í- bis e- nim an- te fá- ci- em
 Dó- mi- ni pa- rá- re vi- as e- ius.

You, child, will be called the prophet of the Most High; you will go before the Lord to prepare his ways.

Prayer after Communion

CÆLESTIS Agni convívio re- fécti, quæsumus, Dómine, ut Ecclésia tua, sumens de beáti Ioánnis Baptistæ generatióne lætítiam, quem ille prænun- tiávit ventúrum, suæ regeneratiónis cognóscat auctórem.

LORD, you have renewed us with this eucharist, as we celebrate the feast of John the Baptist, who foretold the coming of the Lamb of God. May we welcome your Son as our Saviour, for he gives us new life, and is Lord for ever and ever.

June 29
 SAINT PETER & SAINT PAUL
 Solemnity

VIGIL MASS

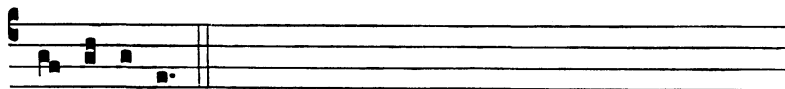
Introit

Jn 21: 18, 19; Ps 18

IV

D

I-cit Dó-mi-nus Pe-tro : * Cum esses iú-ni-or,
 cingé-bas te, et ambu-lá-bas u-bi vo-lé-bas : cum
 autem se-nú-e-ris, extén-des manus tu-as,
 et á-li-us te cin-get, et du-cet quo tu non vis :
 hoc au-tem di-xit, signí-fi-cans qua mor-te cla-ri-
 fi-ca-tú-rus es-set De-um. *Ps.* Cae-li e-nárrant
 gló-ri-am De-i : et ó-pe-ra mánu-um e-ius annúnti-at



firmaméntum.

The Lord said unto Peter: "When you were young, you girded yourself and walked where you would; but when you are old, you will stretch forth your hands, and another will gird you and lead you where you do not wish to go." This he said to signify by what death he was to glorify God. Ψ . The heavens declare the glory of God; and the firmament proclaims the work of his hands.

Opening Prayer

DA nobis, quæsumus, Dómine Deus noster, beatórum apostolórum Petri et Pauli intercessiónibus sublevári, ut per quos Ecclésiæ tuæ supérni múnemis rudiménta donásti, per eos subsidia perpétuæ salutis impéandas.

LORD OUR GOD, encourage us through the prayers of Saints Peter and Paul. May the apostles who strengthened the faith of the infant Church help us on our way of salvation.

First reading

Acts 3: 1-10: Peter and John heal a lame man.

Gradual

Ps 18: 5, Ψ . 2

II

I

N omnem * ter- ram ex- í- vit

so- nus e- ó- rum : et in fi-

nes orbis ter- rae ver- ba e- ó- rum.

¶. Cae-li e-nár-
 rant gló- ri- am De-
 i : et ópe-ra mánu- um e-
 ius annún-ti- at firmamén- tum.

Their voice has gone forth into all the earth; and their words unto the ends of the world. ¶. The heavens declare the glory of God; and the firmament proclaims the work of his hands.

Second reading

Gal 1: 11-20: *The vocation of Paul.*

Alleluia

Ps 44: 17, 18

IV

A L- le- lú- ia.

¶. Constí- tu- es e- os prín-

ci- pes su- per omnem ter-
 ram : mé- mo-res e- runt nómi-nis
 tu- i, Dó- mi-ne.

You will make them princes over all the earth; they will keep the memorial of your name, O Lord.

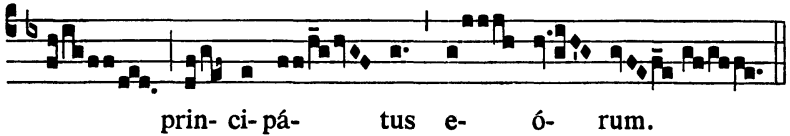
Gospel

Jn 21: 15-19: Jesus appoints Peter vicar of his Church.

Offertory

Ps 138 : 17

III
M I- hi * au- tem ni- mis hono-
 rá- ti sunt amí- ci tu- i, De-
 us : nimis con- fortá- tus est



But in my eyes your friends are made exceedingly honorable, O God; their strength has been greatly reinforced.

Prayer over the Gifts

MUNERA, Dómine, tuis al-
táribus adhibémus, de
beatórum apostolórum Petri et
Pauli sollemnitátibus gloriántes,
ut quantum sumus de nostro
mérito formidántes, tantum de
tua benignitáte gloriémur sal-
vandi.

LORD, we present these gifts
on this feast of the apostles
Peter and Paul. Help us to
know our own weakness and
to rejoice in your saving pow-
er.

Preface, p. 645.

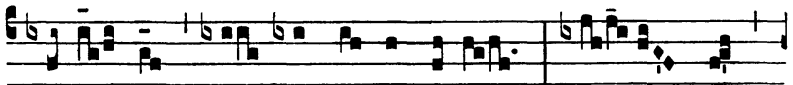
Communion

Jn 21: 15, 17

VI

S

I-mon Io- án- nis, * dí- li- gis me plus his?



Dó- mi- ne, qui- a a- mo te.



“Simon, son of John, do you love me more than these?” –
“Lord, you know all things, you know, O Lord, that I do love
you!”

Prayer after Communion

CÆLESTIBUS sacraméntis, quæsumus, Dómine, fides tuos corróbora, quos apostolorum doctrína illuminásti.

FATHER, you give us light by the teaching of your apostles. In this sacrament we have received fill us with your strength.

MASS OF THE DAY

Introit

Acts 12 : 11 ; Ps 138

III

N

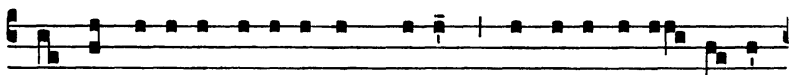
UNC sci-o ve-re, *qui-a mi-

sit Dó-mi-nus Ange-lum su-

um : et e-rí-pu-it me de manu He-ró-dis, et

de omni exspecta-ti-ó-ne ple-bis Iu-dae-

ó-rum. Ps. Dómi-ne probásti me, et cogno-ví-sti me :



tu cogno-vísti sessi- ó-nem me- am, et re-súrecti- ó-nem



me- am.

Now I know that the Lord really has sent his Angel, and has delivered me out of the hands of Herod, and from all that the Jewish people were expecting. *ψ*. O Lord, you have searched me and known me; you know when I sit down and when I rise up.

Opening Prayer

DEUS, qui huius diéi venerándam sanctámque lætítiam in apostolórum Petri et Pauli sollemnitáte tribuísti, da Ecclésiæ tuæ eórum in ómnibus sequi præcéptum, per quos religiónis sumpsit exórdium.

GOD OUR FATHER, today you give us the joy of celebrating the feast of the apostles Peter and Paul. Through them your Church first received the faith. Keep us true to their teaching.

First reading

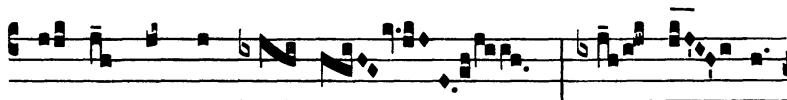
Acts 12: 1-11: *Peter delivered from prison.*

Gradual

Ps 44: 17, ψ. 18

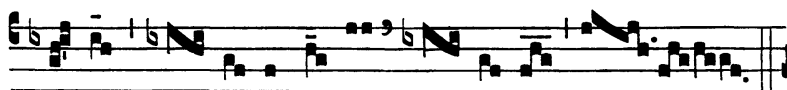
v

C Onstí- tu- es e- os * prín-ci-pes

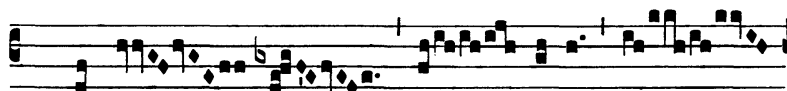


su- per omnem ter- ram :

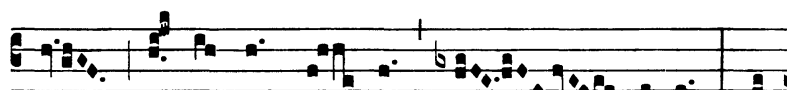
mé- mo- res



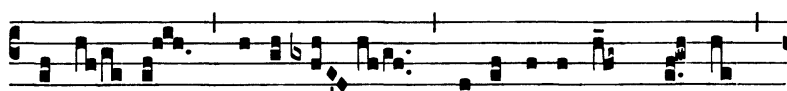
e- runt nó- mi- nis tu- i, Dó- mi- ne.



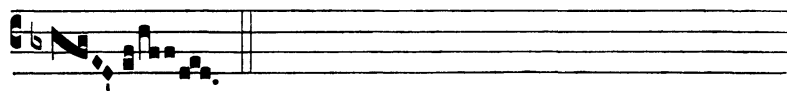
ψ. Pro pá- tri- bus tu-



is na- ti sunt ti- bi fí- lí- i : pro-



p- tér- e- a póp- u- li confi- tebúntur ti- bi.



You will make them princes over all the earth; they shall conserve the memorial of your name, O Lord. ψ. In place of your fathers, sons have been born unto you; therefore, all people will give you thanks.

Second reading

2 Tim 4: 6-8, 17-18: *Paul's last message.*

Alleluia

Mt 16: 18

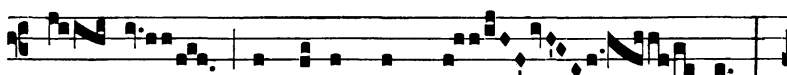
II



A

L- le- lú- ia.

ψ. Tu es



Pe- trus, et super hanc pe- tram

aedi- fi- cá- bo Ecclé- si- am

me- am.

You are Peter, and upon this rock I will build my Church.

Gospel

Mt 16: 13-19: *Profession of faith at Cæsarea.*

Offertory

Ps 44: 17, 18

III

C Onstí- tu- es * e- os prín- ci- pes
super o- mnem ter- ram : mé- mo- res e-
runt nó- mi- nis tu- i, in o- mni pro- gé-
ni- e et ge- ne- ra- ti- ó- ne.

You will make them princes over all the earth; they will keep the memorial of your name, in every age and generation.

Prayer over the Gifts

HOSTIAM, Dómine, quam nó-
mini tuo exhibémus sa-
crándam, apostólica prosequá-
tur orátio, nosque tibi reddat in
sacrificio celebrándo devótos.

LORD, may your apostles join
their prayers to our of-
fering and help us to celebrate
this sacrifice in love and unity.

Preface

VERE dignum et iustum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus.

Quia nos beáti apóstoli Petrus et Paulus tua dispositióne lætificant: hic princeps fidei confiténdæ, ille intellegéndæ clarus assértor; hic relíquiis Israel instítuens Ecclé siam primitívam, ille magíster et doctor géntium vocandárum. Sic di-vérso consílio unam Christi famíliam congregántes, par mun-do venerábile, una coróna sociávit.

Et ídeo cum Sanctis et Angelis univérsis te collaudámus, sine fine dicéntes :

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks.

You fill our hearts with joy as we honour your great apostles: Peter, our leader in the faith, and Paul, its fearless preacher. Peter raised up the Church from the faithful flock of Israel. Paul brought your call to the nations, and became the teacher of the world. Each in his chosen way gathered into unity the one family of Christ. Both shared a martyr's death and are praised throughout the world.

Now, with the apostles and all the angels and saints, we praise you for ever: Holy...

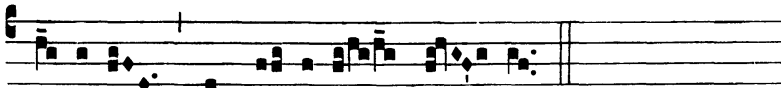
Communion

Mt 16: 18

VI

T

U es Pe- trus, * et su- per hanc pe- tram aedi-



fi- cábo Ecclé- si- am me- am.

You are Peter and upon this rock will I build my Church.

Prayer after Communion

DA nobis, Dómine, hoc sa-
craménto refécit, ita in
Ecclé siam conversári, ut, perse-

LORD, renew the life of your
Church with the power of
this sacrament. May the break-

verántes in fractióne panis
apostolorúmque doctrína, cor
unum simus et ánima una, tua
caritáte firmáti.

ing of bread and the teaching of
the apostles keep us united in
your love.

August 6

THE TRANSFIGURATION OF THE LORD

Feast

Introit

Tibi dixit cor meum, p. 246.

Opening Prayer

DEUS, qui fidei sacraménta in
Unigéniti tui gloriósa
Transfiguratióne patrum testi-
mónio roborásti, et adoptiόνem
filiórum perféctam mirábiliter
præsignásti, concéde nobis fá-
mulis tuis, ut, ipsíus dilécti Fílii
tui vocem audiéntes, eiúsdem
coherédes éffici mereámur.

GOD our Father, in the trans-
figured glory of Christ
your Son, you strengthen our
faith by confirming the witness
of your prophets, and show us
the splendour of your beloved
sons and daughters. As we
listen to the voice of your Son,
help us to become heirs to
eternal life with him.

First reading

Dan 7: 9-10, 13-14: *Daniel sees the approach of one like a Son of Man.*

Gradual

Speciósus forma, p. 214.

Second reading

2 Pet 1: 16-19: *Witnessing the Transfiguration.*

Alleluia

Wis 7: 26

VII

A L-le- lú- ia.

∴ Candor est lu- cis aetér-
nae, spé-cu-lum si-ne má-
cu-la, et imá- go bo-ni-
tá- tis il-lí- us.

He is the splendour of eternal light, an unspotted mirror and the image of His goodness.

Gospel

A. Mt 17: 1-9: *His face began to glow.*

B. Mk 9: 2-10: *His garments became glistening.*

C. Lk 9: 28b-36: *While Jesus was praying.*

Offertory

Ps 8: 6, 7

I

G Ló-ri- a * et ho-nó- re co-



ro- ná- sti e- um : et consti- tu- í- sti
 e- um super ó- pe- ra má- nu- um
 tu- á- rum, Dó- mi- ne.

You have crowned him with glory and honour, and you have placed him over the work of your hands, O Lord.

Prayer over the Gifts

OBLATA múnera, quæsumus, Dómine, gloriósa Unigéniti tui Transfiguratióne sanctífica, nosque a peccatórum máculis, splendóribus ipsius illustratiónis, emúnda.

LORD, by the transfiguration of your Son make our gifts holy, and by his radiant glory free us from our sins.

Preface

VERE dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere : Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus : per Christum Dóminum nostrum.

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks through Jesus Christ our Lord.

Qui coram eléctis téstibus suam glóriam revelávit, et comúnem illam cum céteris córporis formam máximo splendóre perfúdit, ut de córdibus discipulórum crucis scándalum tollerétur, et in totius Ecclésiæ córpore declarét impléndum

He revealed his glory to the disciples to strengthen them for the scandal of the cross. His glory shone from a body like our own, to show that the Church, which is the body of Christ, would one day share his glory.

quod eius mirabiliter præfúlsit
in cápite.

Et ideo cum cælórum Virtúti-
bus in terris te iúgiter celebrá-
mus, maiestáti tuæ sine fine
clamántes :

In our unending joy we echo
on earth the song of the angels
in heaven as they praise your
glory for ever: Holy...

Communion

Mt 17: 9

I

V I-si ó-nem * quam vi-dístis, némi-ni di-xé-ri-
tis, do-nec a mórtu-is re-súrgat Fí-li-us hómi-nis.

As for the vision you have seen, tell no one until the Son of
Man has risen from the dead.

Prayer after Communion

CÆLESTIA, quæsumus, Dó-
mine, aliménta quæ sump-
simus in eius nos transfórment
imáginem, cuius claritátem glo-
riósa Transfiguratióne manife-
stáre volústi.

L ORD, you revealed the true
radiance of Christ in the
glory of his transfiguration. May
the food we receive from heav-
en change us into his image.

August 15
**ASSUMPTION OF THE BLESSED
 VIRGIN MARY**

Solemnity

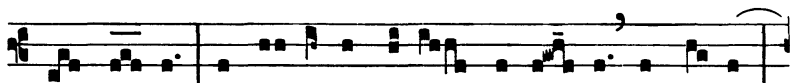
VIGIL MASS

Introit

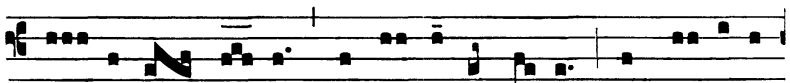
Ps 44: 13, 15, 16 and 2

II
V

Ultum tu- um *depre-ca-búntur o- mnes dí- vi-



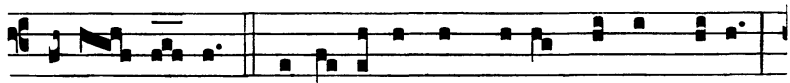
tes ple- bis : addu- céntur re-gi vír-gi- nes post e- am :



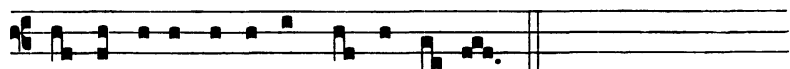
pró- ximae e- ius addu- céntur ti- bi in lae- tí- ti-



a et exsul-ti- ó- ne. *T. P.* Al- le- lú- ia,



alle- lú- ia. *Ps.* E- ructá- vit cor me- um verbum bonum :



di- co ego ó- pe- ra me- a re- gi.

All the rich among the people will implore your countenance.
 Virgins will be brought to the king in her retinue; her

companions will be taken to you in gladness and rejoicing. √. My heart overflows with a goodly theme; I address my works to the king.

Opening Prayer

DEUS, qui beátam Vírginem Mariám, eius humilitátem respiciens, ad hanc grátiam evexisti, ut Unigénitus tuus ex ipsa secúndum carnem nascerétur, et hodiérna die super-excellentí glória coronásti, eius nobis précibus concéde, ut, redemptionis tuæ mystério salváti, a te exaltári mereámur.

ALmighty God, you gave a humble virgin the privilege of being the mother of your Son, and crowned her with the glory of heaven. May the prayers of the Virgin Mary bring us to the salvation of Christ and raise us up to eternal life.

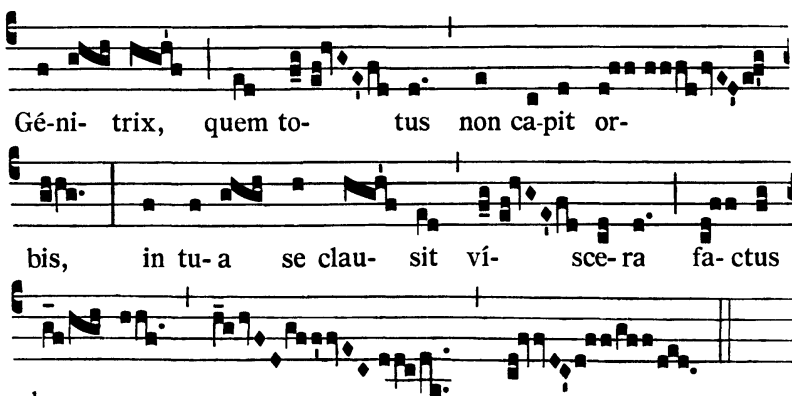
First reading

I Chron 15: 3-4, 15-16; 16: 1-2: *The ark of the covenant in Jerusalem.*

Gradual

IV

B E-ne-dícta * et ve-ne-rá-bi-lis es, Virgo
 Ma-rí-a : quae si-ne tactu pudó-ris in-
 vén-ta es ma-ter Salva-tó-
 ris. √. Vir-go De- i



Gé-ni- trix, quem to- tus non ca-pit or-
bis, in tu- a se clau- sit ví- sce- ra fa- ctus
ho- mo.

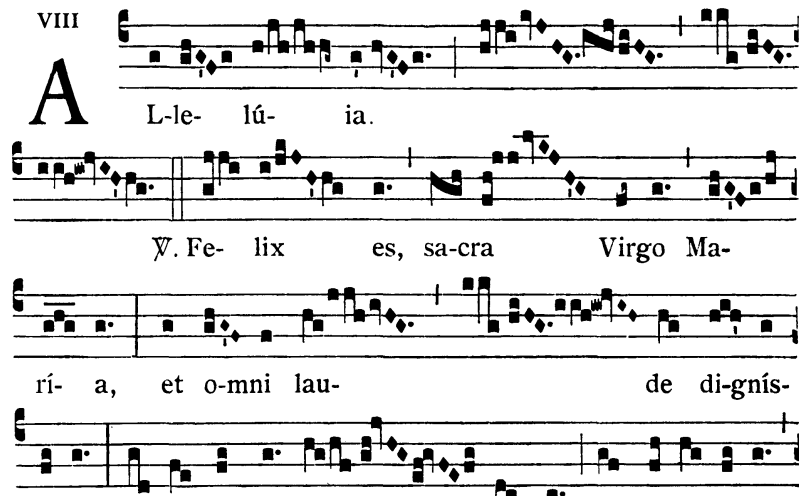
You are blessed and worthy of veneration, O Virgin Mary; for without taint on your purity, you were found to be the Mother of our Saviour. ♀. O Virgin Mother of God, the One whom the entire universe cannot contain closed himself up in your womb and became man.

Second reading

1 Cor 15: 54-57: *Victory over death.*

Alleluia

VIII



A L-le- lú- ia.
♀. Fe- lix es, sa- cra Virgo Ma-
rí- a, et o-mni lau- de di- gnís-
sima : qui- a ex te or- tus est sol iustí- ti- ae,

Christus De- us no- ster.

Blessed are you, O holy Virgin Mary, and worthy of all praise; for from you has come forth the sun of justice, Christ, our God.

Gospel

Lk 11: 27-28: *The true beatitude of the Mother of God.*

Offertory

VIII

B E- á- ta es, * Vir-
go Ma- rí- a, quae ómni- um
portá- sti Cre- a- tó- rem : ge- nu- í-
sti qui te fe- cit, et in ae- tér-
num pérma- nes Vir- go.

Blessed are you, O Virgin Mary, for you have carried the Creator of the universe; you gave birth to your Creator and you remain a virgin for all eternity.

Prayer over the Gifts

SUSCIPE, quæsumus, Dómine, sacrificium placatiónis et laudis, quod in sanctæ Dei Genetrícis Assumptiône celebrámus, ut ad véniam nos obtinéndam perdúcat, et in perpétua gratiárum constitúat actiône.


LORD, receive this sacrifice of praise and peace in honour of the assumption of the Mother of God. May our offering bring us pardon and make our lives a thanksgiving to you.

Preface, p. 659.

Communion

Lk 11: 27

I



B E-á-ta vísce- ra * Ma-rí-ae Vír- gi-nis, quae
 porta- vé- runt ae-tér- ni Pa- tris Fí- li- um.

Blessed is the womb of the Virgin Mary, who has carried the Son of the Eternal Father.

Prayer after Communion

MENSÆ cæléstis partícipes effécti, implorámus cleméntiam tuam, Dómine Deus noster, ut, qui Assumptiõem Dei Genetrícis cólimus, a cunctis malis imminéntibus liberémur.

GOD of mercy, we rejoice because Mary, the mother of our Lord, was taken into the glory of heaven. May the holy food we receive at this table free us from evil.

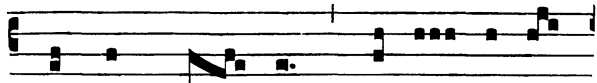
MASS OF THE DAY

Introit

Rev 12: 1; Ps 97

VII

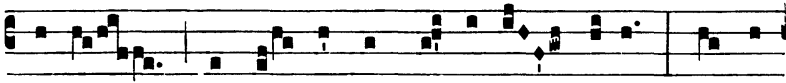
S



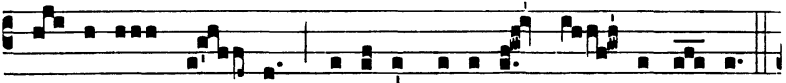
IGNUM ma- gnum * appá- ru- it



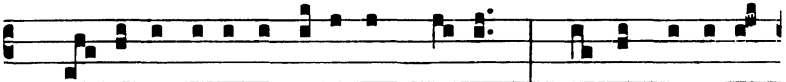
in cae- lo : mú- li- er a-mí-cta



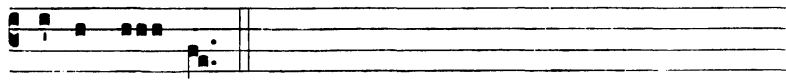
so- le, et lu- na sub pé- di- bus e- ius, et in



ca- pi- te e- ius co- ró- na stel- lá- rum du- ó- de- cim.



Ps. Can- tá- te Dómi- no cánti- cum no- vum : qui- a mi- ra- bí-



li- a fe- cit.

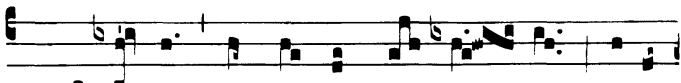
A great sign appeared in heaven; a woman clothed with the sun, and the moon under her feet; and on her head, a crown of twelve stars. ψ . Sing unto the Lord a new song, for he has accomplished wondrous deeds.

Or:

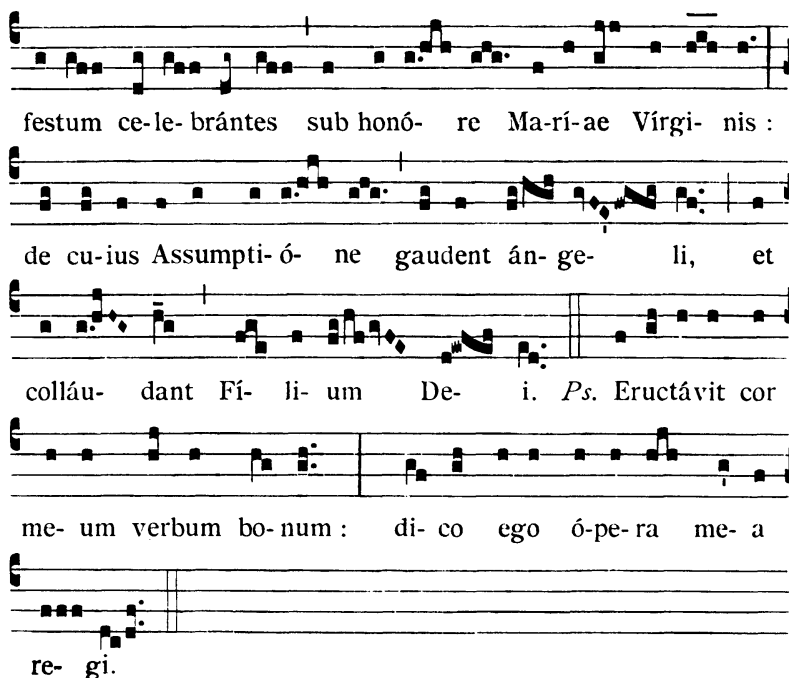
Ps 44

I

G



Aude- á- mus * omnes in Dó- mi- no, di- em



festum ce-le-brántes sub honó- re Ma-rí-ae Vírgi- nis :
 de cu-ius Assumpti-ó- ne gaudent án- ge- li, et
 colláu- dant Fí- li- um De- i. *Ps.* Eructávit cor
 me- um verbum bo- num : di- co ego ó-pe- ra me- a
 re- gi.

Let us all rejoice in the Lord, as we celebrate this feast day in honour of the Virgin Mary; her Assumption causes the Angels to rejoice and to praise together the Son of God. ✠ My heart overflows with a goodly theme; I address my works to the king.

Opening Prayer

OMNIPOTENS sempitérne De- us, qui immaculátam Vírginem Maríam, Fílii tui Genetrícem, córpore et anima ad cæléstem glóriam assumpsísti, concéde, quæsumus, ut, ad supérna semper inténti, ipsíus glóriæ mereámur esse consórtes.

ALL-POWERFUL and ever-liv- ing God, you raised the sinless virgin Mary, mother of your Son, body and soul to the glory of heaven. May we see heaven as our final goal and come to share her glory.

First reading

Rev 11: 19a, 12: 1-6a, 10ab: *The woman clothed with the sun.*

Gradual

Ps 44: 11, 12, ψ . 5

VII

A U-di, fi-li-a, * et vi-de,
 et in-clí-na aurem tu-
 am : qui-a concu-pí-vit
 rex spé-ci-em tu-
 am. ψ . Spé-ci-e
 tu-a, et pulchri-tú-di-ne tu-a
 inténde, próspe-re pro-cé-de,
 et re-gna.

Hearken, O daughter and see, incline your ear; for the king greatly desires your beauty. ψ . With your comeliness and your beauty, set out, proceed victoriously and reign.

Second reading

1 Cor 15: 20-26: *Christ, the first of the risen.*

Alleluia

V

A L-le- lú- ia.

Y. Assúmpta est Ma- ri- a in cae- lum :

gau- det exér- ci- tus ange-ló-

rum.

Mary has been taken up into heaven; the host of Angels rejoices.

Gospel

Lk 1: 39-56: *The Visitation and the Magnificat.*

Offertory

VIII

A S-súm- pta est * Ma- ri- a in cae-

lum : gau- dent ánge-

li, collaudán- tes bene-dí-
 cunt Dó- mi-num, al- le- lú- ia.

Mary has been taken up into heaven; the Angels rejoice, praising the Lord together and blessing him, alleluia.

Prayer over the Gifts

ASCENDAT ad te, Dómine, nostræ devoti6nis oblátio, et, beatíssima Vírgine María in cælum assúpta intercedente, corda nostra, caritátis igne succénsa, ad te iúgiter aspírent.

LORD, receive this offering of our service. You raised the Virgin Mary to the glory of heaven. By her prayers, help us to seek you and to live in your love.

Preface

VERE dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum.

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks through Jesus Christ our Lord.

Qu6niam in cælos h6die Virgo Deípara est assúpta, Ecclesiæ tuæ consummándæ inítium et imágo, ac p6pulo peregrinánti certæ spei et solá-cii documéntum; corrupti6nem enim sepúlcri eam vidére mérito noluísti, quæ Fílium tuum, vitæ omnis auctórem, ineffabíliter de se génuít incarnátum.

Today the virgin Mother of God was taken up into heaven to be the beginning and the pattern of the Church in its perfection, and a sign of hope and comfort for your people on their pilgrim way. You would not allow decay to touch her body, for she had given birth to your Son, the Lord of all life, in the glory of the incarnation.

Et ídeo, choris angélicis sociáti, te laudámus, in gáudio confiténtes:

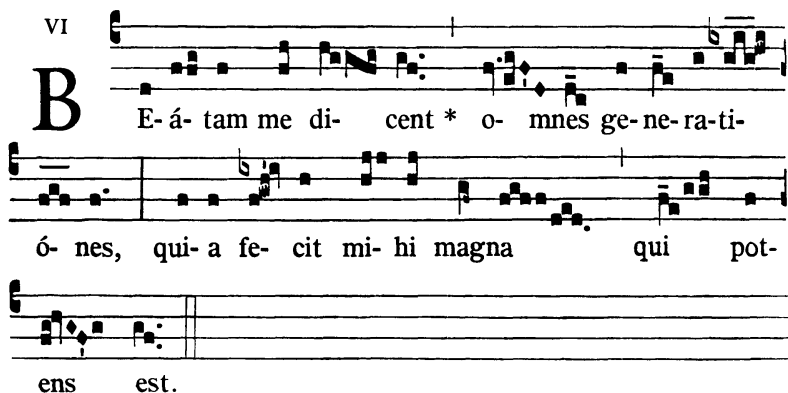
In our joy we sing to your glory with all the choirs of angels: Holy...

660 September 14, Triumph of the Cross

Communion

Lk 1: 48, 49

VI



B E-á- tam me di- cent * o- mnes ge- ne- ra- ti-
ó- nes, qui- a fe- cit mi- hi magna qui pot-
ens est.

All generations shall call me blessed; for he who is mighty has accomplished great things on my behalf.

Prayer after Communion

SUMPTIS, Dómine, salutáribus
sacraméntis, da, quæsumus,
ut, intercessióne beátæ Maríæ
Víriginis in cælum assúptæ, ad
resurrectiónis glóriam perducá-
mur.

LORD, may we who receive
this sacrament of salvation
be led to the glory of heaven by
the prayers of the Virgin Mary.

September 14

THE TRIUMPH OF THE CROSS

Feast

Introit

Nos autem gloriári, p. 286.

Opening Prayer

DEUS, qui Unigénitum tuum
crucem subire voluísti, ut
salvum fáceret genus humá-
num, præsta, quæsumus, ut,
cuius mystérium in terra co-
gnóvimus, eius redemptionis
præmia in cælo conséqui me-
reámur.

GOD our Father, in obe-
dience to you your only
Son accepted death on the cross
for the salvation of mankind.
We acknowledge the mystery
of the cross on earth. May we
receive the gift of redemption
in heaven.

First reading

Num 21: 4-9: *The bronze serpent.*

Gradual: Christus factus est, p. 282.

Second reading

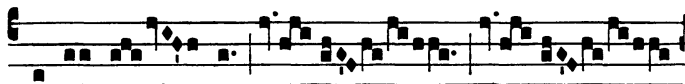
Phil 2: 6-11: *Christ, humiliated and exalted.*

Alleluia


VIII

A

L-le- lú- ia.



∮. Dulce li- gnum, dulces clavos, dúlci- a



fe- rens pón- de-ra: quæ so-la fu- ísti di-



gna susti- né- re regem caeló- rum et



Dó- mi- num.

O precious wood, o precious nails, gently bearing so precious a burden; you alone were worthy to carry the King of heaven, the Lord.

Gospel

Jn 3: 13-17: *Christ raised up on the Cross.*

Offertory

II

P Ró- tege, * Dó- mi- ne, ple- bem

tu- am, per si- gnum san- ctae Cru- cis, ab

ó- mni- bus in- sí- di- is in- i- mi- có- rum ó-

mni- um : ut ti- bi gra- tam exhi- be- á-

mus ser- vi- tú- tem, et acceptá- bi- le

ti- bi fi- at sa- cri- fí- ci- um no- strum

alle- lú- ia.

Protect your people, O Lord, by the sign of the holy cross, from the attacks of all enemies; so that our service may be agreeable unto you and our sacrifice acceptable, alleluia.

Prayer over the Gifts

HÆC oblátio, Dómine, quæsumus, ab ómnibus nos purget offénsis, quæ in ara crucis totius mundi tulit offénsam.

LORD, may this sacrifice once offered on the cross to take away the sins of the world now free us from our sins.

Preface

VERE dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere : Dómine, sancte Pater, omnipotens, ætérne Deus :

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks.

Qui salutem humáni géneris in ligno crucis constituísti, ut unde mors oriebátur, inde vita resúrgeret ; et, qui in ligno vincébat, in ligno quoque vincerétur : per Christum Dóminum nostrum.

You decreed that man should be saved through the wood of the cross. The tree of man's defeat became his tree of victory ; where life was lost, there life has been restored through Christ our Lord.

Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominationés, tremunt Potestátes. Cæli cælórúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admitti iúbeas, deprecámur, súpplici confessióne dicétes :

Through him the choirs of angels and all the powers of heaven praise and worship your glory. May our voices blend with theirs as we join in their unending hymn : Holy...

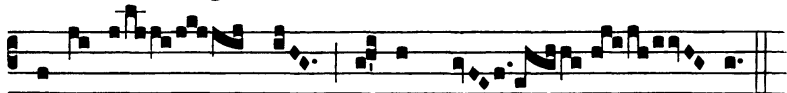
The Preface of the Passion of the Lord I, can also be used, p. 54.

Communion

IV

P

ER si-gnum Cru-cis * de in-i-mí-cis no-stris



lí-be-ra

nos, De-us no-

ster.

By the sign of the cross, deliver us from our enemies, O Lord our God.

Prayer after Communion

REFECTIONE tua sancta enu-
tríti, Dómine Iesu Christe,
súpplīces deprecámur, ut, quos
per lignum crucis vivificæ re-
demísti, ad resurrectiónis gló-
riam perdúcas.

LORD JESUS CHRIST, you are the
holy bread of life. Bring to
the glory of the resurrection
the people you have redeemed
by the wood of the cross.

November 1

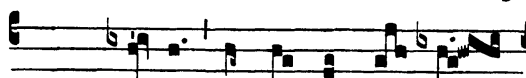
ALL SAINTS

Solemnity

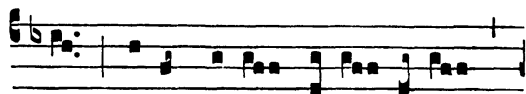
Introit

Ps 32

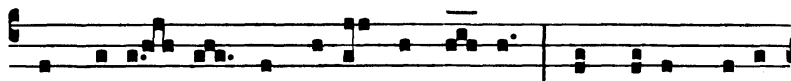
I
G



AUDE- AMUS * omnes in Dó- mi-



no, di- em festum ce- le- brántes



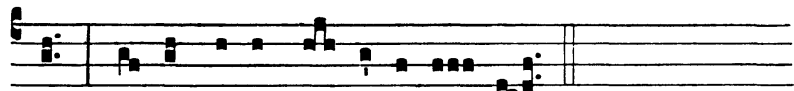
sub honó- re Sanctó-rum ómni- um : de quo-rum sol-e-



mi-tá- te gaudent án- ge- li, et colláu- dant



Fí- li- um De- i. *Ps.* Exsultá-te iusti in Dómi-



no : re-ctos de-cet col- laudá-ti- o.

Let us all rejoice in the Lord as we celebrate this feast day in honour of all the saints; it is a solemnity which causes the Angels to rejoice, and to praise together the Son of God. *ψ.* Rejoice in the Lord, O you righteous; praising befits those who are upright.

Opening Prayer

OMNIPOTENS sempitérne Deus, qui nos ómnium Sanctórum tuórum mérita sub una tribuísti celebritáte venerári, quæsumus, ut desiderátam nobis tuæ propitiatiónis abundantiam, multiplicátis intercessóribus, largiáris.

FATHER, all-powerful and ever-living God, today we rejoice in the holy men and women of every time and place. May their prayers bring us your forgiveness and love.

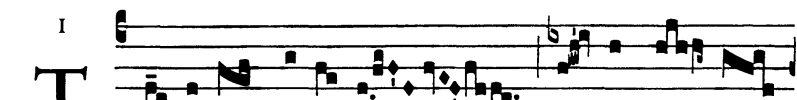
First reading

Rev 7: 2-4, 9-14: *The great multitude of saints.*


Gradual

Ps 33: 10, ψ. 11b

I



T I-mé-te Dómi-num * omnes san- cti



e-ius : quó- ni- am ni- hil de- est timén-

tis, et o-ne-rá-ti
e-stis : et e-go re-fi-ci-am vos.

Come unto me, all you who labour and are heavily burdened, and I will comfort you.

Gospel

Mt 5: 1-12a: *The Beatitudes.*

Offertory

Wis 3: 1, 2, 3

I
Ustó-rum * á-ni-mae in
ma-nu De-i sunt, et non tanget
il-los tormén-tum ma-lí-ti-ae : vi-si
sunt ó-cu-lis insi-pi-énti-um mo-ri : il-li
au-tem sunt in



The souls of the righteous are in the hand of God, and no malicious torment will ever touch them; in the eyes of the unwise, they seem to have died; but they are dwelling in peace, alleluia.

Prayer over the Gifts

GRATA tibi sint, Dómine, mú-
nera, quæ pro cunctórum
offérimus honóre Sanctórum, et
concéde, ut, quos iam crédimus
de sua immortalitáte secúros,
sentiámus de nostra salúte sollí-
citos.

LORD, receive our gifts in
honour of the holy men
and women who live with you
in glory. May we always be
aware of their concern to help
and save us.

Preface

VERE dignum et iustum est,
æquum et salutáre, nos
tibi semper et ubíque grátias
ágere : Dómine, sancte Pater,
omnípotens ætérne Deus :

Nobis enim hódie civitátem
tuam tríbuis celebráre, quæ
mater nostra est, cælestisque
Ierúsalem, ubi fratrum nostrórum
iam te in ætérnum coróna
collaudat. Ad quam peregríni,
per fidem accedéntes, alácríter
festinámus, congaudéntes de
Ecclésiæ sublímiúm glorifica-
tíone membrórum, qua simul
fragilitáti nostræ adiuménta et
exémpla concédis.

Et ídeo, cum ipsórum Ange-
lorúmque frequéntia, una te
magnificámus, laudis voce cla-
mántes :

FATHER, all-powerful and
ever-living God, we do
well always and everywhere to
give you thanks.

Today we keep the festival
of your holy city, the heavenly
Jerusalem, our mother. Around
your throne the saints, our
brothers and sisters, sing your
praise for ever. Their glory fills
us with joy, and their commun-
ion with us in your Church
gives us inspiration and
strength as we hasten on our
pilgrimage of faith, eager to
meet them.

With their great company
and all the angels we praise
your glory as we cry out with
one voice: Holy...

Communion

Mt 5: 8, 9, 10

I

B E-á-ti mundo corde, * quó-ni- am i-psi De- um
 vi- dé- bunt : be- á- ti pa- cí- fi- ci, quó-ni- am fi- li- i
 De- i vo- ca- bún- tur : be- á- ti qui perse- cu- ti- ó- nem pa-
 ti- úntur propter iustí- ti- am, quó-ni- am ipsó-
 rum est re- gnum cae- ló- rum.

Blessed are the pure in heart, for they shall see God; blessed are the peacemakers, for they shall be called sons of God; blessed are those who suffer persecution for the sake of justice, for theirs is the kingdom of heaven.

Prayer after Communion

MIRABILEM te, Deus, et unum Sanctum in ómnibus Sanctis tuis adorántes, tuam grátiam implorámus, qua, sanctificatió- nem in tui amóris plenitú- dine consummántes, ex hac mensa peregrinántium ad caeléstis pátriæ convívium transeámus.

FATHER, holy one, we praise your glory reflected in the saints. May we who share at this table be filled with your love and prepared for the joy of your kingdom.

November 2

COMMEMORATION
OF ALL THE FAITHFUL DEPARTED
(ALL SOULS)

The first mass formulary is the only sung mass on this day. The chants are to be selected from among those for Masses for the Dead, p. 688. The readings are indicated on p. 709.

Opening Prayer

PRECES nostras, quæsumus, Dómine, benignus exáudi, ut, dum attóllitur nostra fides in Filio tuo a mórtuis suscitáto, in famulórum tuórum præstolánda resurrectióne spes quoque nostra firmétur.

MERCIFUL FATHER, hear our prayers and console us. As we renew our faith in your Son, whom you raised from the dead, strengthen our hope that all our departed brothers and sisters will share in his resurrection.

Prayer over the Gifts

NOSTRIS, Dómine, propitiáre munéribus, ut fámuli tui defúncti assumántur in glóriam cum Filio tuo, cuius magno pietátis iúngimur sacraméto.

LORD, we are united in this sacrament by the love of Jesus Christ. Accept these gifts and receive our brothers and sisters into the glory of your Son.

Prefaces for the Dead, p. 65-67.

Prayer after Communion

PRÆSTA, quæsumus, Dómine, ut fámuli tui defúncti in mansiónem lucis tránseant et pacis, pro quibus paschále celebrávimus sacraméntum.

LORD GOD, may the death and resurrection of Christ which we celebrate in this eucharist bring the departed faithful to the peace of your eternal home.

November 9
**DEDICATION OF
 THE LATERAN BASILICA**
Feast

See Mass for an Anniversary of Dedication, p. 679, except for the following:

Introit

Deus in loco sancto suo, p. 509

Gradual

Lætátus sum, p. 548.

Alleluia

v

A L- le- lú- ia.

∞. Be- ne fundá- ta est do- mus Dó-

mi- ni su- pra fir- mam pe-

tram.

The house of the Lord is solidly built upon a firm rock.

672 November 9, Dedication of St. John Lateran

Offertory

1 Chron 29: 17, 18

VI

D

Omi-ne De- us, * in simpli- ci-tá- te cordis

me- i lae- tus ób- tu- li u- ni-vér- sa :

et pó- pu- lum tu- um, qui repér- tus est, vi- di cum

ingén- ti gáu- di- o : De- us Is- ra- el, custó- di

hanc vo- lun- tá- tem, Dómi- ne De- us.

T. P. Alle- lú- ia.

O Lord God, in the simplicity of my heart I have joyfully offered all things; and I have beheld with immense joy your people gathered here. God of Israel, preserve this good intention, O Lord God.

Communion

Ierúsalem quæ ædificátur, p. 263.

December 8

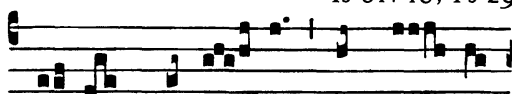
IMMACULATE CONCEPTION OF THE VIRGIN MARY

Solemnity

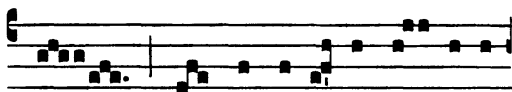
Introit

Is 61: 10; Ps 29

III

AUDENS gaudé- bo * in Dó- mi-



no et exsultá-bit á- nima



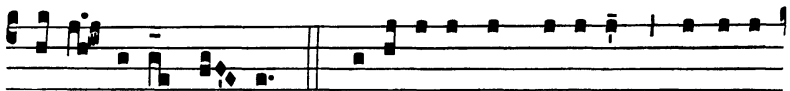
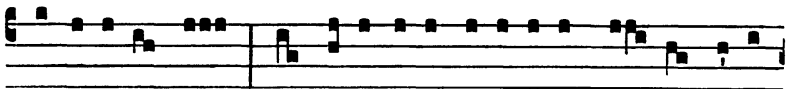
me- a in De- o me- o : qui- a índu- it me



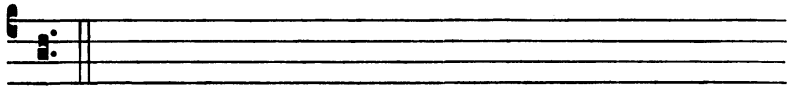
vestimén- tis sa-lú- tis, et indumén-to iustí-



ti- ae cir- cúm-de-dit me, qua-si spon-sam orná- tam

mo-ní- li-bus su- is. *Ps.* Exaltábo te, Dómi-ne, quó-ni- am

susce-pí-sti me : nec de-lectásti in-imí-cos me- os super



me.

I will greatly rejoice in the Lord, and my soul shall be joyful in my God; for he has clothed me with the garments of salvation; and with the robe of righteousness he has covered me, as a bridegroom decked with a crown, and as a bride adorned with her jewels. *ψ*. I will extol you, O Lord, for you have lifted me up, and have not let my foes rejoice over me.

Opening Prayer

DEUS, qui per immaculatam Virginis Conceptionem dignum Filio tuo habitaculum prae-parasti, quæsumus, ut, qui ex morte eiusdem Filii tui praevisa, eam ab omni labe præservasti, nos quoque mundos, eius intercessione, ad te pervenire concèdas.

FATHER, you prepared the Virgin Mary to be the worthy mother of your Son. You let her share beforehand in the salvation Christ would bring by his death, and kept her sinless from the first moment of her conception. Help us by her prayers to live in your presence without sin.

First reading

Gen 3: 9-15, 20: *The fall and the promise of victory over Satan.*

Gradual

Jdt 13: 23, *ψ*. 15: 10

v

B Ene-dí-cta es tu, * Virgo Ma-rí-a,
 a Dómi-no De-o excél-so, prae
 ómni-bus mu-li-é-ri-bus su-per ter-ram.

♪. Tu gló- ri- a Ie-rú-
 sa- lem, tu lae-ti- ti- a Is- ra- el, tu
 ho- no- ri- fi- cén- ti- a pó- pu- li no- stri.

Blessed are you, O Virgin Mary, by the Lord, the most high God, beyond all women upon the earth. ♪. You are the glory of Jerusalem, you are the joy of Israel, you are the honour of our people.

Second reading

Eph 1: 3-6, 11-12: *God's plan for salvation.*

Alleluia

Song 4: 7

I
A L- le- lú- ia.

♪. To- ta pulchra es, Ma-
 rí- a : et mácu- la o- ri- gi- ná-

lis non est in te.

You are most fair, O Mary, and the taint of original sin dwells not within you.

Gospel

Lk 1: 26-38: *The Annunciation narrative.*

Offertory

Lk 1: 28

VIII

A - ve * Ma- ri- a, grá-

ti- a ple- na : Dó- mi-nus

te- cum : be-ne-dí- cta tu in

mu-li- é- ri-bus, alle- lú- ia.

Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee; blessed art thou amongst women, alleluia.

Prayer over the Gifts

SALUTAREM hóstiã, quam in sollemnitãte immaculatãe Conceptionis beãtãe Virginis Mariãe tibi, Dómine, offérimus, súscipe dignãnter, et præsta, ut, sicut illam tua grãtia præveniẽte ab omni labe profitémur immúnem, ita, eius intercessióne, a culpis ómnibus liberémur.

LORD, accept this sacrifice on the feast of the sinless Virgin Mary. You kept her free from sin from the first moment of her life. Help us by her prayers, and free us from our sins.

Preface

VERE dignum et iustum est, æquum et salutãre, nos tibi semper et ubiqúe grãtias ágere : Dómine, sancte Pater, omnipotens ætérne Deus :

FATHER, all-powerful and ever-living God, we do well always and everywhere to give you thanks.

Qui beatíssimã Virgineã Mariãã ab omni originãlis culpãe labe præservãsti, ut in ea, grãtiã tuã plenitúdine ditãta, dignã Filio tuo Genetrícem præparãres, et Sponsã eius Ecclésiã sine ruga vel mácula formósã signãres exórdium. Fílium enim erat puríssimã Virgo datúra, qui crímina nostra Agnus ínnocens aboléret ; et ipsã præ ómnibus tuo pópulo disponébas advocãtam grãtiãe et sanctitãtis exémpãlar.

You allowed no stain of Adam's sin to touch the Virgin Mary. Full of grace, she was to be a worthy mother of your Son, your sign of favour to the Church at its beginning, and the promise of its perfection as the bride of Christ, radiant in beauty. Purest of virgins, she was to bring forth your Son, the innocent lamb who takes away our sins. You chose her from all women to be our advocate with you and our pattern of holiness.

Et ídeo, choris angélicis sociãti, te laudãmus in gãudio confitẽtes :

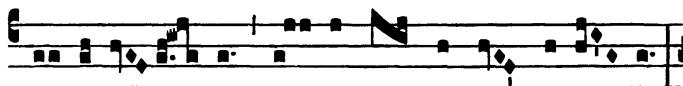
In our joy we sing to your glory with all the choirs of angels : Holy...

Communion

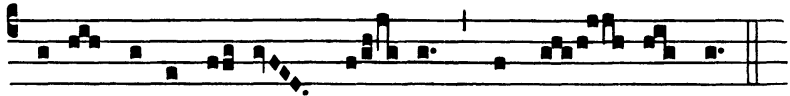
Ps 86 : 3 ; Lk 1 : 49

VIII

G



Lo-ri-ó- sa *di-cta sunt de te, Ma-rí-a :



qui- a fe-cit ti- bi ma- gna qui pot- ens est.

Glorious things have been proclaimed concerning you, O Mary; for the Almighty has done marvelous things on your behalf.

Prayer after Communion

SACRAMENTA quæ súmpsimus,
Dómine Deus noster, illíus
in nobis culpæ vúlnera répa-
rent, a qua immaculátam beátæ
Maríæ Conceptionem singulári-
ter præservásti.

LORD our God, in your love,
you chose the Virgin Mary
and kept her free from sin.
May this sacrament of your
love free us from our sins.

ANNIVERSARY OF THE DEDICATION OF A CHURCH

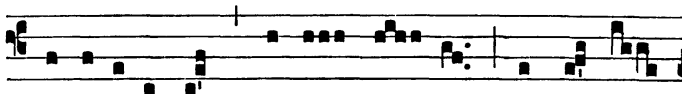
Introit

In the dedicated church:

Gen 28: 17, 22; Ps 83

II

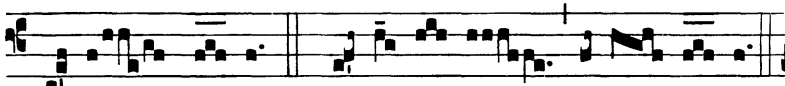
T



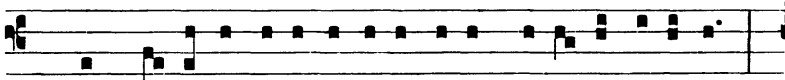
Errí-bi-lis est * lo-cus i- ste : hic do-mus



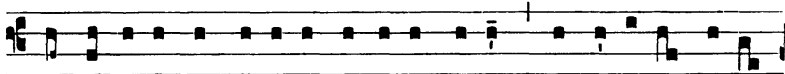
De- i est, et porta cae- li : et vocá- bi- tur



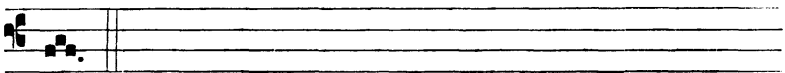
au- la De- i. *T. P.* Al- le- lú- ia, alle- lú- ia.



Ps. Quam di- lécta taberná-cu-la tu- a, Dómi- ne virtú- tum!



concu- píscit, et dé- fi- cit á- nima me- a in átri- a Dómi-



ni.

How awesome this place is! This is the house of God and the gateway to heaven; and it will be called the courtyard of God. *ÿ* How lovely is your tabernacle, O Lord of hosts! My soul longs and pines after the courts of the Lord.

Outside the dedicated church:

Is 59: 21 and 56: 7; Ps 83

I

D I-cit Dó-mi-nus: * Sermó-nes me-i, quos

de-di in os tu-um, non de-fi-ci-ent de

o-re tu-o: ad-est e-nim no-men

tu-um, et mú-ne-ra tu-a ac-cépta e-runt

super altá-re me-um. *Ps.* Quam di-lécta ta-

berná-cu-la tu-a, Dómi-ne virtú-tum! concu-píscit et dé-fi-

cit á-ni-ma me-a in á-tri-a Dómi-ni.

The Lord says: "My words which I have put in your mouth will not cease to be upon your lips; for your name is present to me, and your offerings will be accepted upon my altar. *ψ*. How lovely is your tabernacle, O Lord of hosts! My soul longs and pines after the courts of the Lord.

Or:

Deus in loco sancto suo, p. 202.

Protéctor noster, p. 527.

Suscépimus, Deus, p. 492.

Opening Prayer

In the dedicated church:

DEUS, qui nobis per singulos annos huius sancti templi tui consecratiónis réparas diem, exáudi preces pópuli tui, et præsta, ut fiat hic tibi semper purum servítium et nobis plena redéptio.

FATHER, each year we recall the dedication of this church to your service. Let our worship always be sincere and help us to find your saving love in this church.

Outside the dedicated church:

DEUS, qui de vivis et eléctis lapídibus ætérnum habitáculum tuæ præparas maies-táti, múltiplica in Ecclésia tua spíritum grátiae quem dedísti, ut fidélis tibi pópulus in cæléstis ædificatiónem Ierúsalem semper accrésca-t.

GOD our Father, from living stones, your chosen people, you built an eternal temple to your glory. Increase the spiritual gifts you have given to your Church, so that your faithful people may continue to grow into the new and eternal Jerusalem.

Or:

DEUS, qui pópulum tuum Ecclésiam vocáre dignátus es, da, ut plebs in nómine tuo congregáta te tímeat, te díligat, te sequátur, et ad cæléstia promíssa, te ducénte, pervénia-t.

FATHER, you called your people to be your Church. As we gather together in your name, may we love, honour, and follow you to eternal life in the kingdom you promise.

First reading

Ezek 47: 1-2, 8-9, 12: *The wellspring of the Temple.*

Or:

Rev 21: 1-5a: *The dwelling place of God with men.*

Gradual

In the dedicated church:

Locus iste * a Deo factus est, inestimabile sacramentum, irreprehensibilis est. *∇*. Deus, cui adstat angelorum chorus, exaudi preces servorum tuorum.

This place is the work of God, a mystery surpassing all comprehension, above all reproach. *∇*. O God, before whom a choir of Angels stands, answer the prayers of your servants.

Outside the dedicated church:

Lætátus sum, p. 548.

Suscépmus, Deus, p. 582.

Tóllite hóstias, p. 448.

Unam pétii, p. 576.

Second reading

I Cor 3: 9b-11, 16-17: You are the temple of God.

Alleluia

Adorábo ad templum, p. 444.

Bene fundáta est, p. 671.

Or:

Ps 25: 8

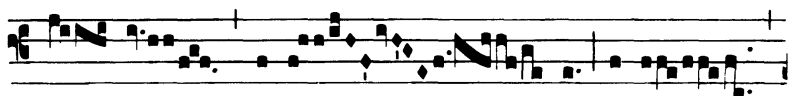
II

A



L-le-lú-ia.

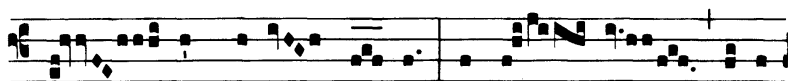
Ÿ. Dó-



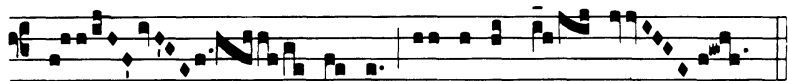
mi- ne,

di- lé-

xi de-có-



rem domus tu- æ et lo- cum taber-



ná-

cu- li gló- ri- æ tu- æ.

O Lord, I love the beauty of your house, and the tabernacle where your glory resides.

Or:

Lætátus sum, p. 171.

Te decet hymnus, p. 500.

Tract

Qui confidunt, p. 261.

Gospel

Jn 2: 13-22: *Jesus was speaking of the temple of his body.*

Offertory

Dómine Deus, p. 672.

Orávi Deum meum, p. 545.

Sanctificávit Móyses, p. 549.

Or, outside of lent:

Rev 8: 3, 4

S Te- tit * ánge- lus iuxta
 a- ram tem- pli, ha- bens thu-rí-bu-
 lum áu- re- um in manu su- a : et da- ta
 sunt e- i incénsa mul- ta : et ascén-
 dit fu- mus a- ró- ma- tum
 in conspéctu De- i, alle- lú-ia.

The Angel stood at the altar of the temple with a golden censer in his hand; and he was given much incense and the smoke of the incense ascended before the presence of God, alleluia.

Prayer over the Gifts

In the dedicated church:

MEMORES diéi quo domum tuam, Dómine, glória di- | **L**ORD, as we recall the day you filled this church with

gnátus es ac sanctitáte replére, | your glory and holiness, may
nosmetípsos, quæsumus, fac | our lives also become an ac-
hóstias tibi semper accéptas. | ceptable offering to you.

Outside the dedicated church :

SUSCIPE, quæsumus, Dómine, | **L**ORD, receive our gifts. May
munus oblátum, et poscén- | we who share this sacra-
tibus concéde, ut hic sacramen- | ment experience the life and
tórum virtus et votórum obti- | power it promises, and hear
néatur efféctus. | the answer to our prayers.

Preface

In the dedicated church :

VERE dignum et iustum est, | **F**ATHER, all-powerful and
æquum et salutáre, nos | ever-living God, we do
tibi semper et ubique grátias | well always and everywhere to
ágere : Dómine, sancte Pater, | give you thanks.
omnípotens ætérne Deus : per
Christum Dóminum nostrum.

Quia in domo visíbili quam | We thank you now for this
nobis exstrúere concessísti, ubi | house of prayer in which you
famíliæ in hoc loco ad te pere- | bless your family as we come to
grínánti favére non désinis, | you on pilgrimage. Here you
mystérium tuæ nobíscum com- | reveal your presence by sacra-
muniónis mire figúras et operá- | mental signs, and make us one
ris : hic enim tibi templum illud | with you through the unseen
quod nos sumus ædíficas, et | bond of grace. Here you build
Ecclésiám per orbem diffúsam | your temple of living stones,
in domínici compágem córporis | and bring the Church to its full
facis augéri, in pacis visióne | stature as the body of Christ
compléndam, cælésti civitáte | throughout the world, to reach
Ierúsalem. | its perfection at last in the
heavenly city of Jerusalem,
which is the vision of your
peace.

Et ídeo, cum multítudine ór- | In communion with all the
dinum beatórum, in templo | angels and saints we bless and
glóriæ tuæ, te collaudámus, | praise your greatness in the
benedícimus et magnificámus, | temple of your glory: Holy...
dicéntes :

Outside the dedicated church :

VERE dignum et iustum est,
æquum et salutäre, nos
tibi semper et ubique grätias
ágere : Dómine, sancte Pater,
omnípotens ætérne Deus :

Qui domum oratiónis muní-
ficus inhabitäre dignáris, ut, grá-
tia tua perpétuis fovénite subsí-
diis, templum Spíritus Sancti
ipse nos perficias, acceptábilis
vitæ splendóre corúscans. Sed
et visibílibus ædificiis adumbrá-
tam, Christi sponsam Ecclésiám
perénni operatióne sanctificas,
ut, innumerábili prole mater
exsúltans, in glóriam tuam col-
locétur in cælis.

Et ídeo, cum Sanctis et Ange-
lis univérsis, te collaudámus,
sine fine dicéntes :

FATHER, all-powerful and
ever-living God, we do
well always and everywhere to
give you thanks.

Your house is a house of
prayer, and your presence
makes it a place of blessing. You
give us grace upon grace to
build the temple of your Spirit,
creating its beauty from the
holiness of our lives.

Your house of prayer is also
the promise of the Church in
heaven. Here your love is
always at work, preparing the
Church on earth for its heav-
enly glory as the sinless bride of
Christ, the joyful mother of a
great company of saints.

Now, with the saints and all
the angels we praise you for
ever: Holy...

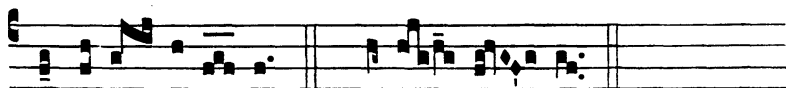
Communion

Mt 21: 13

v



D Omus me- a, * do-mus o-ra-ti- ó-nis vo-cá- bi-
tur, di-cit Dómi- nus : in e- a o- mnis, qui pe-
tit, ác- ci- pit : et qui quaerit, ínve- nit, et pulsán-



ti ape-ri-é-tur. *T. P.* Alle-lú-ia.

My house will be called a house of prayer, says the Lord; everyone who asks here, will receive, and he who seeks, will find, and to him who knocks, it will be opened.

Or:

Acceptábis sacrificium, p. 507.

Ierúsalem quæ ædificátur, p. 263.

Introíbo ad altáre Dei, p. 451.

Passer invénit, p. 502.

Tóllite hóstias, p. 551.

Unam pétii, p. 480.

Prayer after Communion

In the dedicated church:

BENEDICTIONIS tuæ, quæsumus, Dómine, plebs tibi sacra fructus repórtet et gáudium, ut, quod in huius festivitátis die corporáli servítio exhibuit, spiritáliter se retulísse cognóscat.

LORD, we know the joy and power of your blessing in our lives. As we celebrate the dedication of this church, may we give ourselves once more to your service.

Outside the dedicated church:

DEUS, qui nobis supérnam Ierúsalem per temporále Ecclésiæ tuæ signum adumbráre voluísti, da, quæsumus, ut, huius participatióne sacraménti, nos tuæ grátiae templum efficias, et habitatióem glóriæ tuæ ingredi concédas.

FATHER, you make your Church on earth a sign of the new and eternal Jerusalem. By sharing in this sacrament may we become the temple of your presence and the home of your glory.

MASSES FOR THE DEAD

The chants of the Funeral Mass can also be used for the various other masses for the dead which follow. The choice of prayers which we propose here is necessarily limited, but the full range of possibilities available can be found in the ritual book. The list of readings is found after the mass prayers, p. 709. Prefaces, p. 65-67.

FUNERAL MASS

Introit

4 Esd 2: 34, 35; Ps 64: 2, 3, 4, 5

VI

R E-qui- em * ae-tér- nam do- na e- is

Dómi- ne : et lux perpé- tu- a lú- ce- at

e- is. *Ps.* Te de- cet hymnus, De- us, in Si- on; et ti- bi

reddé- tur vo- tum in Ie- rú- sa- lem. *Ant.* Réquiem.

Eternal rest grant unto them, O Lord, and may perpetual light shine upon them. ✕. It is fitting, O God, to sing a hymn unto you on Mount Zion; and our vows shall be carried out for you in Jerusalem.

Or:

Ego autem cum iustítia, p. 497.

Intret orátio mea, p. 586.

Si iniquitátes, p. 566.

Opening Prayer

DEUS, Pater omnipotens, cuius Filium mórtuum fuisse et resurrexísse fides nostra faté-tur, concéde propítius, ut hoc mystério fámulus tuus N., qui in illo dormívit, per illum re-súrgeré læté-tur.

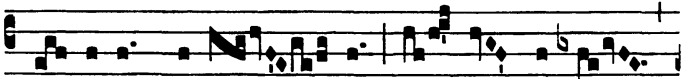
ALmighty God, our Father, we firmly believe that your Son died and rose to life. We pray for our brother (sister) N., who has died in Christ. Raise him (her) at the last day to share the glory of the risen Christ.

Gradual

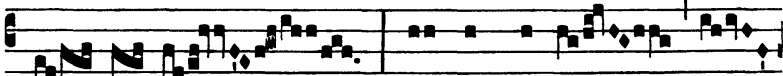
4 Esd 2: 34, 35, ꝑ. Ps III: 7

II

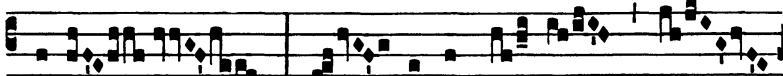
R



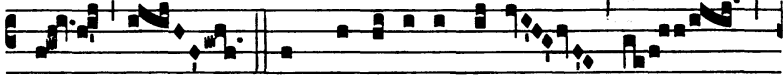
E-qui-em * aetér- nam do- na e- is



Dó- mi- ne : et lux perpé-



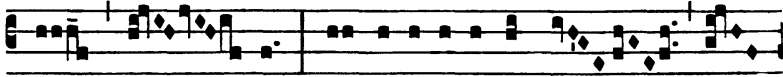
tu- a lú- ce- at e- is.



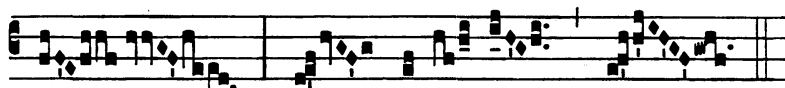
ꝑ. In memó-ri- a aetér-



na e- rit iu-



stus : ab audi-ti- ó-ne ma-



la non timé- bit.

Eternal rest grant unto them, O Lord, and may perpetual light shine upon them. ✠ The righteous shall be remembered forever; he shall never fear evil tidings.

Or:

Convértere, Dómine, p. 483.

Lætátus sum, p. 548.

Sí ámbulem, p. 505.

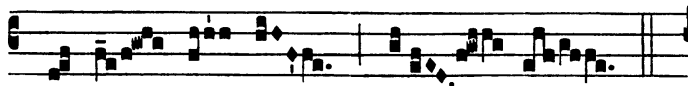
Unam pétii, p. 576.

Alleluia outside of Lent.

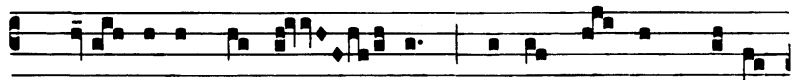
4 Esd 2: 34, 35

VIII

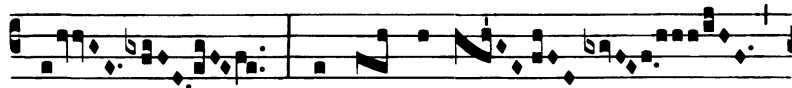
A



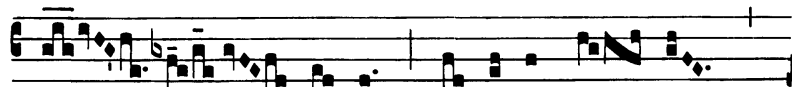
L- le- lú- ia.



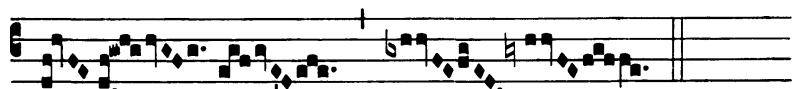
✠ Ré- qui- em æ- tér- nam do- na e- is, Dómi-



ne : et lux perpé-



tu- a lú- ce- at e- is.



Eternal rest grant unto them, O Lord, and may perpetual light shine upon them.

Or:

De profúndis, p. 593.

In éxitu, p. 563.

Lætátus sum, p. 171.

For a priest or a religious: Ego vos elégi, p. 377.

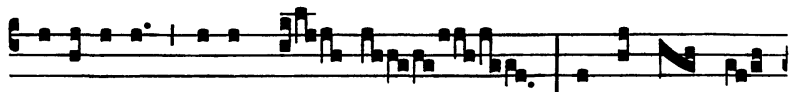
Tract during Lent.

VIII

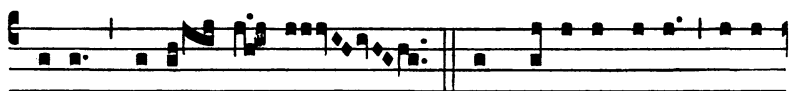
A



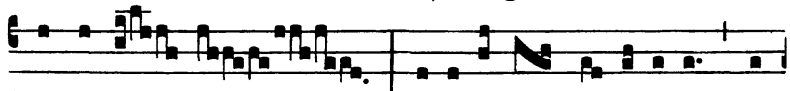
Bsól- ve, * Dó- mi- ne, á- nimas ómni- um



fi- dé- li- um de- functó- rum ab omni vín-



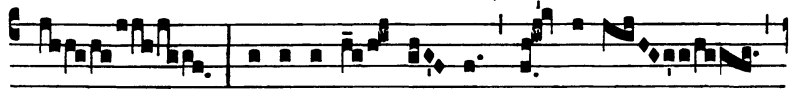
cu- lo de- li- ctó- rum. *∞*. Et grá- ti- a tu- a il- lis



succurrén- te, me- re- ántur e- váde- re iu-



dí- ci- um ul- ti- ó- nis. *∞*. Et lu- cis aetér-



nae be- a- ti- tú- di- ne pér- fru- i.

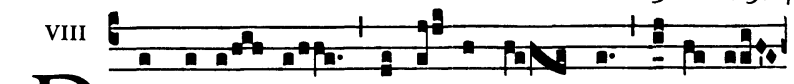


Deliver, O Lord, the souls of all the departed faithful from all bondage of their sins. *∞*. And by your sustaining grace, may they be worthy of escaping the chastisement of judgment. *∞*. And partake in the happiness of eternal light.

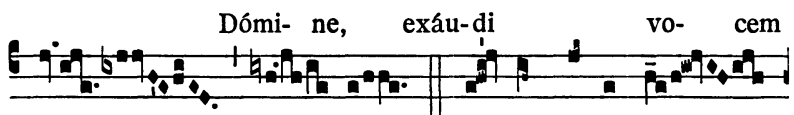
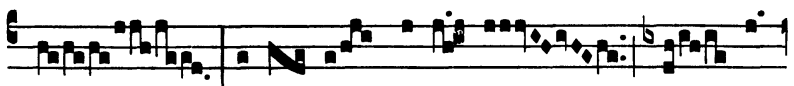
Or:

Ps 129: 1, 2, 3, 4

VIII



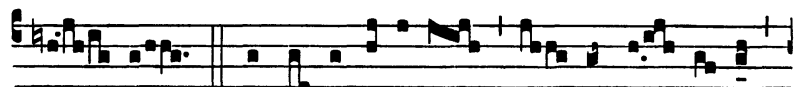
DE pro-fún- dis * clamá- vi ad te, Dómi- ne :



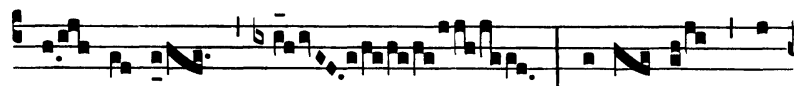
me- am. √. Fi- ant aures tu-



in o- ra- ti- ó- nem ser- vi tu-



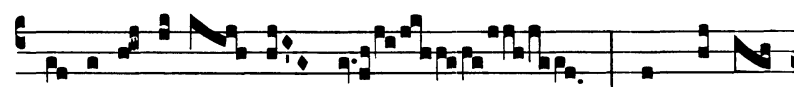
i. √. Si in- iqui- tá- tes ob- servá- ve- ris,



Dó- mi- ne : Dómi- ne, quis



sus- ti- né- bit? √. Qui- a apud te



pro- pi- ti- á- ti- o est, et propter



le- gem tu- am sustí- nu- i te, Dó-
mi-ne.

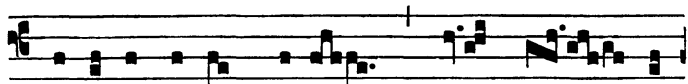
Out of the depths have I cried to you O Lord; Lord, hear my voice. *ψ*. Let your ears be attentive to the prayer of your servant. *ψ*. If you were to pay heed, O Lord, to iniquities, Lord, who could stand? *ψ*. But with you there is merciful forgiveness, and because of your law I have awaited you, O Lord.

Offertory

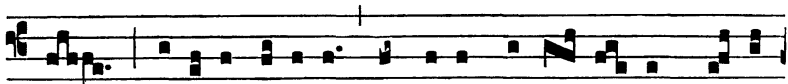
The verse Hóstias can be omitted.

II

D




Omi-ne Ie-su Christe, * Rex gló- ri-



ae, lí-be-ra á-nimas ómni- um fi-dé- li- um de-fun-



ctó- rum de poenis infér- ni, et de pro-fúndo la- cu : lí-be-



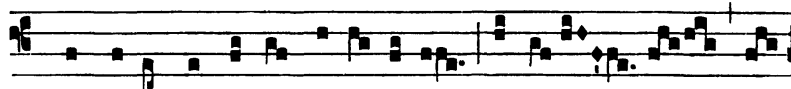
ra e- as de o-re le- ó- nis, ne absórbe- at e- as tár-



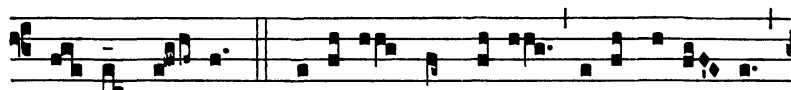
ta-rus, ne cadant in obscú- rum : sed sígni-fer sanctus



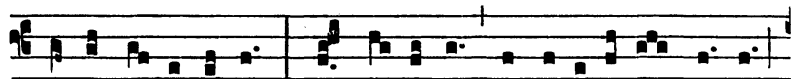
Mí-cha-el repraeséntet e- as in lu- cem sanctam :



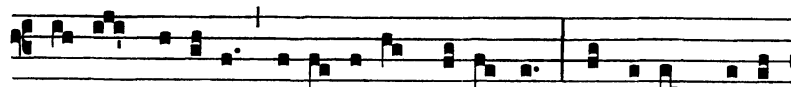
* Quam o-lim Abrahae promi- sísti, et sé-



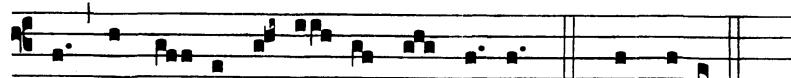
mi- ni e- ius. √. Hósti- as et pre-ces ti-bi Dómi- ne



laudis of-fé- rimus : tu súsci-pe pro a-nimábus il- lis,



qua- rum hó-di- e memó- ri- am fá-ci- mus : fac e- as, Dómi-



ne, de mor- te transí- re ad vi- tam. * Quam o-lim.

O Lord Jesus Christ, King of glory, deliver the souls of all the departed faithful from the sufferings of hell and from the deep pit; deliver them from the mouth of the lion, may they not be swallowed up by hell, may they not fall into darkness; but may Saint Michael, the standardbearer, present them in holy light * as you promised long ago to Abraham and his descendants. √ We offer our sacrifices and our prayers to you, O Lord; receive them for the souls that we are remembering today; O Lord, make them pass from death into life * as you promised...

Or:

De profúndis, p. 594.

Dómine, convértere, p. 464.
 Illúmina óculos meos, p. 475.
 Si ambulávero, p. 554.

Prayer over the Gifts

PRO fámuli tui N. salúte ho-
 stias tibi, Dómine, supplíci-
 ter offérimus tuam cleméntiam
 deprecántes, ut, qui Fílium
 tuum pium Salvatórem esse
 non dubitávit, misericórdem
 Iúdicem invéniat.

LORD, receive the gifts we
 offer for the salvation of N.
 May Christ be merciful in judg-
 ing our brother (sister) N. for
 he (she) believed in Christ as
 his (her) Lord and Saviour.

Prefaces for the dead, p. 65-67.

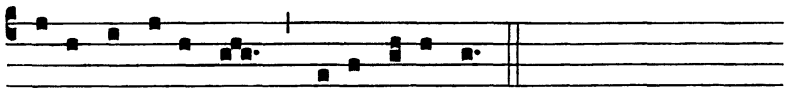
Communion

4 Esd 2: 35

VIII

L

UX ae-térna * lú-ce-at e- is, Dómi-ne, cum sanctis



tu- is in aetérnum, qui- a pi- us es.

May eternal light shine upon them, O Lord, in the company of your saints for eternity, for you are full of goodness.

Or:

Amen, dico vobis, quod uni, p. 602.
 Dómine, quinque talénta, p. 595.
 Dóminus regit me, p. 590.
 Illúmina fáciem tuam, p. 445.
 Notas mihi fecísti, p. 585.
 Panis quem ego dédero, p. 526.
 Qui mandúcat, p. 423.

Prayer after Communion

DOMINE Deus, cuius Filius in sacraménto Córporis sui viáticum nobis relíquit, concéde propítius, ut per hoc frater noster N. ad ipsam Christi pervéniat mensam ætérnam.

LORD GOD, your Son Jesus Christ gave us the sacrament of his body and blood to guide us on our pilgrim way to your kingdom. May our brother (sister) N., who shared in the eucharist, come to the banquet of life Christ has prepared for us.

CHANTS FOR THE LAST FAREWELL

Responsory

IV

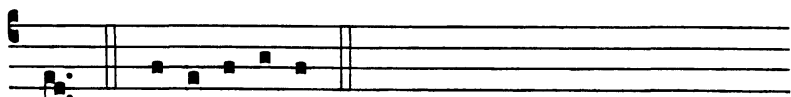
S Ubve-ní-te * Sancti De- i, occúr- ri- te

ánge- li Dómi- ni : * Susci- pi- éntes á-nimam e-

ius : Offe-réntes e- am in conspé- ctu Al- tís-

si- mi. ∇. Suscí- pi- at te Christus, qui vo- cá- vit

te : et in si-num Abrahæ ánge- li de- dú- cant



te. * Susci- pi- éntes.

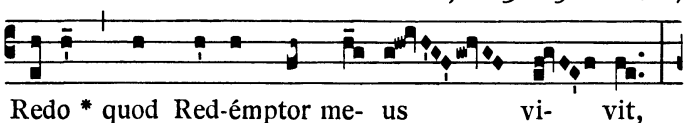
Come to his (her) assistance, O you saints of God, go forth to meet him (her), O you Angels of the Lord; * receive his (her) soul and present it in the sight of the Most High. †. May Christ, who called you, receive you, and may the Angels lead you into the bosom of Abraham.

Or:

Job 19 : 25, 26 ; †. 27

VIII

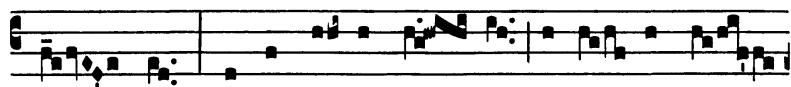
C



Redo * quod Red-émptor me- us vi- vit,



et in no-vís- simo dí- e de terra surrectú-



rus sum : * Et in car-ne me- a vi-dé- bo De-



um Salva-tó- rem me- um. †. Quem vi-



sú-rus sum : ego ipse, et non á-li- us, et ócu-



li me- i con- spe-ctú-ri sunt. * Et in car-ne.

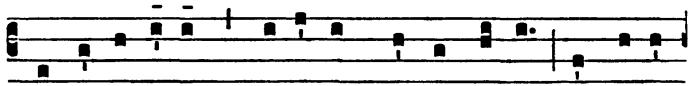
I believe that my Redeemer lives, and that on the last day I shall rise from earth * And in my flesh I shall behold God my Saviour. †. I myself shall see him, and not another in my place, and my very eyes will gaze upon him.

As the body is being carried from the church to the cemetery, and during the burial, the following can be sung:

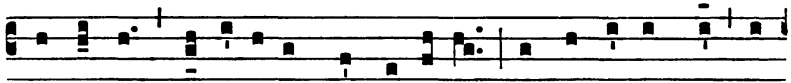
Antiphons

VII

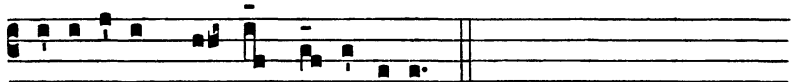
I



N pa-ra-dí-sum * dedú-cant te ánge-li : in tu-o



advéntu suscí-pi-ant te mártý-res, et perdú-cant te in



ci-vi-tá-tem sanctam Ie-rú-sa-lem.

May the Angels lead you into paradise; may the martyrs receive you and lead you into the holy city of Jerusalem.

VIII

C



Ho-rus ange-ló-rum * te sus- cí-pi- at, et cum Lá-



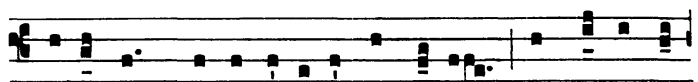
za-ro quondam páu-pe-re æ-térnam há-be-as réqui-em.

May the choir of Angels receive you and, with Lazarus, who was once poor, may you enjoy eternal rest.

Jn II: 25, 26

II

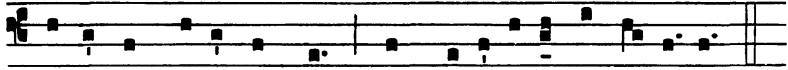
E



-go sum * re-surrécti- o et vi-ta : qui cre-dit in



me, ét-i- am si mórtu- us fú- e-rit, vi-vet : et o-mnis qui



vi-vit et cre-dit in me, non mo-ri- é-tur in ae-térnum.

I am the resurrection and life. He who believes in me, even though he is dead, shall live; and whoever lives and believes in me shall never die.

FUNERAL MASS OF A BAPTIZED CHILD

Opening Prayer

CLEMENTISSIME Deus, qui sapiéntiæ tuæ consiliis hunc párvulum, in ipso vitæ límine, ad te vocásti, preces nostras benígnus exáudi, et præsta, ut cum ipso, quem baptísmatis grátia adoptiónis tibi filium effecísti, et in regno tuo iam crédimus commoráti, nos étiam ætérnæ vitæ tríbuas esse aliquándo consórtes.

GOD of mercy and love, you called this child to yourself at the dawn of his (her) life. By baptism you made him (her) your child and we believe that he (she) is already in your kingdom. Hear our prayers and let us one day share eternal life with him (her).

Prayer over the Gifts

HÆC MUNERA, tibi, Dómine, obláta sanctífica, ut, quem paréntes a te donátum tibi reddunt infántem, ipsum læti in regno tuo mereántur amplécti.

LORD, make holy these gifts we offer you. These parents return to you the child you gave them. May they have fullness of joy with him (her) in your kingdom.

Prayer after Communion

CORPORIS, Dómine, et Sán-
guinis Fílii tui commu-
nióne percépta, te fidéliter de-
precámur, ut, quos in spem
vitæ ætérnæ sacris dignátus es
nutríre mystériis, in huius trí-
buas vitæ mæroribus confor-
tári.

LORD, hear the prayers of
those who share in the
body and blood of your Son.
Comfort those who mourn for
this child and sustain them with
the hope of eternal life.

FUNERAL MASS OF A CHILD
WHO DIED BEFORE BAPTISM

Opening Prayer

FIDELIUM tuórum, Dómine,
súscipe vota, ut, quos per-
míttis infántis sibi erépti desidé-
rio déprimi, eósdem concédas
in tuæ spem miseratiónis fidén-
ter attólli.

LORD, listen to the prayers of
this family that has faith in
you. In their sorrow at the
death of this child, may they
find hope in your infinite
mercy.

Prayer over the Gifts

HANC OBLATIONEM, Deus, di-
gnáre in nostræ signum
devotiónis excípere, ut, qui
tuæ providéntiæ consíliis sub-
míttimur confidéntes, tuæ
quoque pietátis dulcédine sub-
levémur.

FATHER, receive this sacrifice
we offer as a sign of our
love for you, and comfort us by
your merciful love. We accept
what you have asked of us, for
we trust in your wisdom and
goodness.

Prayer after Communion

CORPORIS, Dómine, et Sán-
guinis Fílii communióne
percépta, te fidéliter deprecá-
mur, ut, quos in spem vitæ
ætérnæ sacris dignátus es nu-
tríre mystériis, in huius tríbuas
vitæ mæroribus confortári.

LORD, hear the prayers of
those who share in the
body and blood of your Son. By
these sacred mysteries you
have filled them with the hope
of eternal life. May they be
comforted in the sorrows of this
present life.

ANNIVERSARY MASS

Opening Prayer

DEUS, glória fidélium et vita iustórum, cuius Filii morte et resurrectione redempti sumus, propitiare famulo tuo N., ut, qui resurrectionis nostrae mysterium agnovit, aeternae beatitudinis gaudia percipere mereatur.

LORD God, you are the glory of believers and the life of the just. Your Son redeemed us by dying and rising to life again. Our brother (sister) N. was faithful and believed in our own resurrection. Give to him (her) the joys and blessings of the life to come.

Prayer over the Gifts

MUNERA, quaesumus, Domine, quae tibi pro famulo tuo N. offerimus, placatus intende, ut, remediis purgatus caelestibus, in tua gloria semper vivus sit et beatus.

LORD, accept these gifts we offer for N. our brother (sister). May they free him (her) from sin and bring him (her) to the happiness of life in your presence.

Prayer after Communion

SACRIS reparati mysteriis, te, Domine, suppliciter exoramus, ut famulus N., a delictis omnibus emundatus, aeterno resurrectionis munere ditari mereatur.

LORD, you renew our lives by this holy eucharist; free N. our brother (sister) from sin and raise him (her) to eternal life.

MASS FOR ONE PERSON

Opening Prayer

DEUS, Pater omnipotens, qui nos crucis mysterio confirmasti et Filii tui resurrectionis sacramento signasti, concede propitius famulo tuo N., ut, mortalitatis nexibus expeditus,

LORD God, almighty Father, you have made the cross for us a sign of strength and marked us as yours in the sacrament of the resurrection. Now that you have freed our

electórum tuórum aggregétur
consórtio.

brother (sister) *N.* from this
mortal life make him (her) one
with your saints in heaven.

Prayer over the Gifts

PROPITIARE, quæsumus, Dó-
mine, fámulo tuo *N.*, pro
quo hóstiam tibi laudis immolá-
mus, te suppliciter deprecán-
tes, ut, per hæc piæ placatiónis
officia, resúrgere mereátur ad
vitam.

LORD, in your mercy may this
sacrifice of praise, this of-
fering of peace, bring our
brother (sister) *N.* to the full-
ness of risen life.

Prayer after Communion

VITALIBUS refécti sacraméntis,
quæsumus, Dómine, ut
frater noster *N.*, quem testa-
ménti tui partícipem effecisti,
huius mystérii purificátus vir-
túte, in pace Christi sine fine
lætétur.

LORD, you give us life in this
sacrament. May our broth-
er (sister) *N.* who received life
at your table enter into the
everlasting peace and joy of
Christ.

MASS FOR MORE THAN ONE PERSON OR FOR ALL THE DEAD

Opening Prayer

DEUS, qui Unigénitum tuum,
devícta morte, ad cæléstia
transíre fecisti, concéde fámulis
tuis (*N.* et *N.*), ut, huius vitæ
mortalitáte devícta, te conditó-
rem et redemptórem possint
perpétuo contemplári.

GOD, our creator and re-
deemer, by your power
Christ conquered death and
returned to you in glory. May
all your people who have gone
before us in faith share his
victory and enjoy the vision of
your glory for ever.

Prayer over the Gifts

HOSTIAS, quæsumus, Dómine, quas tibi pro fámulis tuis offérimus, propitiátus inténde, ut, quibus fidei cristiánæ méritum contulísti, dones et præmium.

LORD, receive this sacrifice for our brothers and sisters. On earth you gave them the privilege of believing in Christ: grant them the eternal life promised by that faith.

Prayer after Communion

MULTIPLICA, Dómine, his sacrificiis suscéptis, super fámulos tuos defúnctos misericórdiam tuam, et, quibus donásti baptísmi grátiam, da eis æternórum plenitúdinem gaudiórum.

LORD, may our sacrifice bring peace and forgiveness to our brothers and sisters who have died. Bring the new life given to them in baptism to the fullness of eternal joy.

MASS FOR A POPE

Opening Prayer

DEUS, fidélis remunerátor animárum, præsta, ut fámulus tuus Papa noster N., quem Petri constituísti vicárium et Ecclésiæ tuæ pastórem, grátia et miseratiónis tuæ mystériis, quæ fidénter dispensávit in terris, lætánter apud te perpétuo fruátur in cælis.

GOD our Father, you reward all who believe in you. May your servant, N. our Pope, vicar of Peter and shepherd of your Church, who faithfully administered the mysteries of your forgiveness and love on earth, rejoice with you for ever in heaven.

Prayer over the Gifts

QUÆSUMUS, Dómine, ut, per hæc piæ placatiónis officia, fámulum tuum Papam nostrum N. beáta retribútio comitétur, et misericórdia tua nobis grátia dona concíliet.

LORD, by this sacrifice which brings us peace, give your servant, N. our Pope, the reward of eternal happiness and let your mercy win for us the gift of your life and love.

Prayer after Communion

DIVINÆ tuæ communionis refecti sacramentis, quæsumus, Dómine, ut fámulus tuus Papa noster N. quem Ecclésiæ tuæ visibile voluisti fundaméntum unitátis in terris, beatitúdini gregis tui feliciter aggregétur.

LORD, you renew us with the sacraments of your divine life. Hear our prayers for your servant, N. our Pope. You made him the center of the unity of your Church on earth, count him now among the flock of the blessed in your kingdom.

MASS FOR THE DIOCESAN BISHOP

Opening Prayer

DA, quæsumus, omnipotens Deus, ut fámulus tuus N. episcopus noster, cui famíliæ tuæ curam tradidísti, cum múltiplici labóris fructu gáudia Dómini sui ingrediátur æténa.

ALL-POWERFUL God, you made N. your servant the guide of your family. May he enjoy the reward of all his work and share the eternal joy of his Lord.

Prayer over the Gifts

IMMENSAM cleméntiam tuam, Dómine, suppliciter implorámus, ut hoc sacrificium, quod fámulus tuus N. episcopus noster, dum esset in córpore, maiestáti tuæ pro salúte fidélium óbtulit, ipsi nunc prosit ad véniam.

MERCIFUL God, may this sacrifice, which N. your servant offered during his life for the salvation of the faithful, help him now to find pardon and peace.

Prayer after Communion

PROSIT, quæsumus, Dómine, fámulo tuo N. episcopo nostro misericórdiæ tuæ imploráta cleméntia, ut Christi, in quo sperávit et quem prædicávit, ætérnum cápiat, his sacrificiis, consórtium.

LORD, give your mercy and love to N. your servant. He hoped in Christ and preached Christ. By this sacrifice may he share with Christ the joy of eternal life.

MASS FOR ANOTHER BISHOP

Opening Prayer

DEUS, qui inter apostólicos sacerdotés fámulum tuum N. episcopum (cardinálem) pontificáli fecísti dignitáte vigére, præsta, quæsumus, ut eórum quoque perpétuo aggregétur consórtio.

GOD OUR FATHER, may your servant N., who was our bishop, rejoice in the fellowship of the successors of the apostles whose office he shared in this life.

Prayer over the Gifts

SUSCIPE, Dómine, quæsumus pro famulo tuo episcopo (cardináli) quas tibi offérimus hóstias, ut, cui in hoc sæculo pontificále donásti méritum, in cælésti regno sanctorum tuórum iúbeas iungi consórtio.

LORD, accept our offering for N. your servant. You gave him the dignity of high priesthood in this world. Let him now share the joy of your saints in the kingdom of heaven.

Prayer after Communion

QUÆSUMUS, omnipotens et miséricors Deus, ut fámulum tuum N. episcopum (cardinálem), quem in terris pro Christo legatióne fungi tribuísti, his emundátis sacrificiis, consédere fácias in cæléstibus cum ipso.

ALL-POWERFUL Father, God of mercy, you gave N. your servant the privilege of doing the work of Christ on earth. By this sacrifice free him from sin and bring him to eternal life with Christ in heaven.

MASS FOR A PRIEST

Opening Prayer

PRÆSTA, quæsumus, Dómine, ut fámulus tuus N. sacerdos, quem in hoc sæculo commorántem sacris munéribus decorásti, in cælésti sede gloriósus semper exsúltet.

LORD, you gave N. your servant and priest the privilege of a holy ministry in this world. May he rejoice for ever in the glory of your kingdom.

Prayer over the Gifts

CONCEDE, quæsumus, omnipotens Deus, ut famulus tuus N; sacerdos, per hæc sancta mysteria, conspectu semper claro conspiciat quæ hic fideliter ministravit.

ALL-POWERFUL GOD, by this eucharist may N. your servant and priest rejoice for ever in the vision of the mysteries which he faithfully ministered here on earth.

Prayer after Communion

SUMPTIS salutibus sacramentis, imploramus, Deus, clementiam tuam, ut famulum tuum N. sacerdotem, quem fecisti mysteriorum tuorum dispensatorem in terris, eorum facias in cælis aperta veritate nutriri.

GOD OF MERCY, we who receive the sacraments of salvation pray for N. your servant and priest. You made him a minister of your mysteries on earth. May he rejoice in the full knowledge of your truth in heaven.

MASS FOR A DEACON

Opening Prayer

CONCEDE, quæsumus, misericors Deus, famulo tuo N. diacono felicitatis æternæ consortium, cui donasti in Ecclesia tua consequi ministerium.

GOD OF MERCY, you gave N. your servant the privilege of serving your Church. Bring him now to the joy of eternal life.

Prayer over the Gifts

PROPITIARE, Domine, famulo tuo N. diacono, pro cuius salute hoc tibi sacrificium offerimus, ut, sicut Christo Filio tuo ministravit in carne, cum fidelibus servis exurgat in gloriam sempiternam.

LORD, be merciful to N. your servant for whose salvation we offer you this sacrifice. He ministered during his life to Christ your Son. May he rise with all your faithful servants to eternal glory.

Prayer after Communion

MUNERIBUS sacris replēti, te, Dómine, humíliter deprecámur, ut per hoc sacrificium fámulum tuum N. diáconum, quem inter servos Ecclésiæ tuæ vocásti, a mortis vínculis absolútum, cum iis qui bene ministráverunt partem recípere et in gaudium tuum intráre benígne concédas.

LORD, you fill us with holy gifts. Hear our prayers for N. your deacon whom you counted among the servants of your Church. By this sacrifice free him from the power of death and give him a share in the reward you have promised to all who serve you faithfully.

MASS FOR A RELIGIOUS

Opening Prayer

PRÆSTA, quæsumus, omnípotens Deus, ut fámulus tuus N. qui pro Christi amóre perfectæ caritátis viam percúrrit, in advéntu glóriæ tuæ lætétur, et cum frátribus suis de regni tui beatitúdine gáudeat sempitérna.

ALL-POWERFUL GOD, out of love for Christ and his Church, N. served you faithfully in the religious life. May he (she) rejoice at the coming of your glory and enjoy eternal happiness with his (her) brothers (sisters) in your kingdom.

MASS FOR RELATIVES
FRIENDS AND BENEFACTORS

Opening Prayer

DEUS, vénia largítor et húmánæ salútis amátor, quæsumus cleméntiam tuam, ut nostræ congregatiónis fratres, propínquos et benefactóres qui ex hos sæculo transiérunt, beáta Mariá semper Vírgine intercedénte cum ómnibus sanctis tuis, ad perpétuæ beatitúdinis consórtium perveníre concédas.

FATHER, source of forgiveness and salvation for all mankind, hear our prayer. By the prayers of the ever-virgin Mary, may our friends, relatives, and benefactors who have gone from this world come to share eternal happiness with all your saints.

Prayer over the Gifts

DEUS cuius misericórdiæ non est númerus, súscipe propítius preces humilitátis nostræ, et animábus fratrum, propinquórum et benefactórum nostrórum, per hæc sacraménta salútis nostræ, cunctórum remissionem tríbue peccatórum.

GOD of infinite mercy, hear our prayers and by this sacrament of our salvation forgive all the sins of our relatives, friends, and benefactors.

Prayer after Communion

PRÆSTA, quæsumus, omnípotens et miséricors Deus, ut ánimæ fratrum, propinquórum et benefactórum nostrórum, pro quibus hoc sacrificium laudis tuæ obtúlimus maiestáti, per huius virtútem sacraménti a peccátis ómnibus expiátæ, lucis perpétuæ, te miseránte, recípiant beatitúdinem.

FATHER all-powerful, God of mercy, we have offered you this sacrifice of praise for our relatives, friends, and benefactors. By the power of this sacrament free them from all their sins and give them the joy of eternal light.

READINGS FOR MASSES OF THE DEAD

First reading

- * Job 14: 1-3, 10-15: *Hope beyond death.*
Job 19: 23-27a: *My Redeemer lives.*
- * Wis 2: 1-4a, 22-23; 3: 1-9 or 2: 23; 3: 1-6, 9: *The life of man is in the hand of God.*
Wis 4: 7-15: *In a short time he covered a long road.*
- * Is 25: 6a, 7-9: *God shall destroy death.*
- * Lam 3: 17-26: *Unshakable hope.*
Dan 12: 1b-3: *The dead shall awaken one day.*
2 Macc 12: 43-46: *Prayers for the dead.*

Second reading

- Acts 10: 34-43 or 34-36, 39-43: *Our hope will not be disappointed.*
- Rom 5: 6b-11: *We shall live with Christ.*
Rom 5: 17-21: *Sin and the abundance of grace.*
- * Rom 6: 3-9 or 3-4, 8-9: *To pass through death with Christ.*
Rom 8: 14-17: *We are children of God.*
Rom 8: 18-23: *We are awaiting the deliverance of our body.*
Rom 8: 31b-35, 37-39: *Who will separate us from the love of Christ?*
- * Rom 14: 7-9, 10b-12 or 7-9: *Union with Christ in life and in death.*
1 Cor 15: 1-5, 11: *We believe in Christ who has died and has risen.*
1 Cor 15: 12, 16-20: *Christ's resurrection announces our own.*
- * 1 Cor 15: 19-24a, 25-28 or 19-23: *We shall all come back to life in Christ.*
1 Cor 15: 51-54, 57: *O death, where is your victory?*
2 Cor 4: 14-5: 1: *To be attached to things eternal.*
2 Cor 5: 1, 6-10: *Our true dwelling place.*
Phil 3: 20-4: 1: *Our dwelling place is in the heavens.*
- * 1 Thess 4: 13-14, 17d-18: *We shall always be with the Lord.*
- 2 Tim 2: 8-13: *We shall live with Christ.*
- * 1 Pet 1: 3-8: *Born anew for a living hope.*
1 Jn 3: 1-2: *How God loves us.*
1 Jn 3: 14, 16-20: *Love causes us to pass from death to life.*
- * 1 Jn 4: 7-10: *God is love.*
Rev 14: 13: *Blessed are the dead who fall asleep in the Lord.*
Rev 20: 11-21: 1: *Each one shall be judged according to his works.*
- * Rev 21: 1-5a, 6b-7: *The new Jerusalem.*

Gospel

- Mt 5: 1-12a: *Authentic happiness.*
- * Mt 11: 25-28: *Come to me, all you who labour.*
- Mt 25: 1-13: *The coming of the bridegroom.*
- Mt 25: 31-46: *We will be judged on love.*
- Mk 10: 28-30: *The reward of true disciples.*
- * Mk 14: 32-36: *The agony of Jesus.*
- Mk 15: 33-34ac, 37-39: *The Crucifixion.*
- Lk 2: 22b, 25-32: *You can let your servant depart in peace.*
- Lk 7: 11-17: *Jesus raises up the son of the widow.*
- Lk 12: 35-38, 40: *Be ready to receive the Lord.*
- Lk 23: 33-34, 39-46, 50, 52-53: *The good thief.*
- Lk 24: 13-35 or 13-16, 28-35: *The disciples of Emmaüs.*
- Jn 3: 16-17: *God so loved the world.*
- Jn 5: 24-29: *The hour of judgment.*
- * Jn 6: 37-40: *Jesus has come so that we may live.*
- Jn 6: 51-58: *The bread of life.*
- * Jn 10: 14-16: *The good shepherd gives his life for his sheep.*
- Jn 11: 17-27: *I am the resurrection and life.*
- * Jn 11: 32b-45 or 32b-36, 41-45: *Jesus raises his friend Lazarus from the dead.*
- Jn 12: 24-28 or 24-26: *The grain that dies, bears fruit.*
- Jn 14: 1-6: *Jesus has prepared a place for us.*
- * Jn 17: 1-3, 24-26 or 24-26: *Jesus prays for his friends.*
- * Jn 19: 17ab, 18, 25-30: *Mary at the foot of the Cross.*

At funerals for children, the readings should be chosen from those of the preceding list which are marked with an asterisk, or from the following:

- Eph 1: 3-5: *God chose us before creation.*
- Rev 7: 9-10, 15-17: *The cortege of the Lamb.*
- Mt 18: 1-5, 10: *The greatest in the Kingdom.*

ALPHABETICAL INDEX OF CHANTS

The number preceding each piece designates the mode. The number which follows indicates the page. The chants of the Mass Ordinary are found on p. 73.

Introits		8	Invocabit me	238	
8	Ad te levavi	165	8	Iubilare Deo	359
7	Adorate Deum	438	4	Iudica me	265
8	Benedicta sit	404	1	Iustus es	542
6	Cantate Domino	368	1	Iustus ut palma	615
3	Caritas Dei	405	5	Lætare	259
2	Cibavit eos	413	2	Lætetur cor	442, 575
5	Cogitationes	424	8	Lux fulgebit	193
1	Da pacem	547	8	Miserere	537
1	De ventre	631	1	Misereris omnium	229
7	Deus, in adiutorium	516	4	Misericordia Domini	364
5	Deus in loco	202, 509	7	Ne derelinquas me	581
6	Dicit Dominus: Ego	591	7	Ne timeas	627
4	Dicit Dominus Petro	636	4	Nos autem	286
1	Dicit Dominus: Sermones	680	3	Nunc scio	641
3	Dignus est Agnus	597	7	Oculi mei	252
8	Dilexisti	221	6	Omnes gentes	487
5	Domine, in tua	457	3	Omnia	557
2	Dominus dixit	189	4	Omnis terra	431
2	Dominus fortitudo	481	7	Populus Sion	169
2	Dominus illuminatio	470	4	Protector noster	527
1	Dominus secus mare	437	7	Puer natus est	198
3	Dum clamarem	496	6	Quasi modo	355
8	Dum medium	213	4	Reminiscere	247
3	Dum sanctificatus	391	6	Requiem	688
2	Ecce advenit	217	7	Respice, Domine	522
5	Ecce Deus	503	6	Respice in me	465
1	Ego autem	497	4	Resurrexi	349
3	Ego clamavi	571	1	Rorate	180
6	Esto mihi	452	4	Salus populi	552
4	Exaudi...adiutor	477	2	Salve, sancta Parens	207
1	Exaudi...tibi dixit	387	3	Si iniquitates	566
1	Factus est	461	7	Signum magnum	655
1	Gaudeamus...Mariæ	655	2	Sitientes	515
1	Gaudeamus...sanctorum	664	8	Spiritus Domini	396
3	Gaudens gaudebo	673	1	Suscepimus	492
1	Gaudete	174	2	Terribilis est	679
6	Hodie scietis	185	3	Tibi dixit	246
3	In nomine Domini	556	2	Venite, adoremus	446
4	In voluntate tua	561	7	Viri Galilæi	381
1	Inclina, Domine	531	3	Vocem iucunditatis	374
3	Intret oratio	586	2	Vultum tuum	650

Graduals		5	Protector noster	478	
5	Ad Dominum	462	7	Qui sedes	175
2	Angelis suis	239	5	Quis sicut	443
7	Audi, filia	657	2	Requiem	689
1	Beata gens	543	5	Respice	523
7	Benedicam Dominum	517	7	Salvum fac	572
5	Benedicta es tu	674	1	Sciant gentes	248
4	Benedicta et venerabilis	651	1	Si ambulem	505
7	Benedictus Dominus	223	3	Speciosus	214
5	Benedictus es	406	5	Suscepimus	582
5	Benedictus qui venit	194	2	Tecum principium	190
5	Bonum est confidere	528	5	Timebunt	438, 538
5	Bonum est confiteri	533	1	Timete	665
5	Christus factus est	282	5	Tollite hostias	448
7	Clamaverunt	577	2	Tollite portas	622
5	Constitues eos	642	3	Tu es Deus	453
5	Convertere	483	5	Unam petii	204, 576
1	Custodi me	498	1	Universi	166
5	Diffusa est	209	5	Venite, filii	488
8	Dilexisti	224	5	Viderunt omnes	199
7	Dirigatur	587	Alleluia verses		
2	Dispersit	447	7	Adorabo	444
5	Dominabitur	598	4	Ascendit Deus	382
5	Domine, Dominus	504	5	Assumpta est	658
4	Domine, prævenisti	616	2	Ave, Maria	623
2	Domine, refugium	562	5	Beatus vir	628
1	Dulcis et rectus	426	5	Bene fundata est	671
1	Ecce quam bonum	567	8	Benedictus es	410
5	Ego dixi	458	2	Benedictus qui venit	224
3	Eripe me	266	7	Candor est	647
5	Esto mihi	493	1	Cantate Domino	539
5	Ex Sion	170	1	Cantate Domino <i>other</i>	454
3	Exaltabo te	472	7	Caro mea	415
3	Exsurge	254	1	Christus resurgens	370
5	Fuit homo	176	3	Cognoverunt	360
2	Hæc dies	350	2	Confitemini . . . et invocate	553
2	Hodie sciatis	186	8	Confitemini . . . quoniam	339
7	Iacta	466	4	Constitues eos	638
5	In Deo speravit	510	8	Crastina die	187
2	In omnem terram	637	7	De profundis	593
7	Lætatus sum	260, 548	8	Deus, iudex iustus	467
7	Liberasti nos	592	7	Deus, qui sedes	474
5	Locus iste	682	4	Dextera Dei	369
1	Miserere mei	230	2	Dies sanctificatus	200
5	Misit Dominus	432	1	Domine, Deus meus	463
7	Oculi omnium	287, 414	3	Domine, Deus salutis	518
5	Omnes de Saba	218	2	Domine, dilexi	683
2	Ostende nobis	499	7	Domine, exaudi	544
5	Priusquam	632	6	Domine, in virtute	479
5	Prope est	181	7	Domine, refugium	524
5	Propitius esto	471			

8	Dominus dixit	191	1	Tota pulchra es	675
8	Dominus in Sina	383	2	Tu es Petrus	643
2	Dominus regnavit, decorem	195	2	Tu, puer	633
8	Dominus regnavit, exsultet	439	3	Veni, Domine	182
8	Dulce lignum	661	2	Veni, Sancte Spiritus	308
1	Dum complerentur	393	8	Venite ad me	666
1	Ego sum pastor	366	7	Venite, exsultemus	529
1	Ego vos elegi	377	2	Verba mea	459
4	Emitte Spiritum tuum	397	8	Verbo Domini	583
2	Emitte Spiritum tuum	393	2	Vidimus stellam	219
2	Eripe me	506	8	Virga Iesse	625
4	Excita	177			
7	Exivi	376		Sequences	
7	Exsultate Deo	511	7	Lauda, Sion	416
8	Felix es	652	1	Veni, Sancte Spiritus	398
4	Gaudete, iusti	205	1	Victimæ pascali	351
7	In die resurrectionis	356			
2	In exitu	563		Tracts	
3	In te, Domine	483	8	Ab ortu solis	288
2	Inveni David	225	8	Absolve, Domine	691
1	Lætatus sum	171	8	Ad te levavi	255
8	Lauda, anima mea	573	8	Attende cælum	334
4	Lauda, Ierusalem	578	2	Audi, filia	623
4	Laudate Deum	433	8	Beatus vir	617
2	Laudate Dominum	449	8	Cantemus Domino	330
7	Magnus Dominus	494	8	Commovisti	249
7	Multifarie	210	8	De profundis	692
1	Non vos relinquam	389	2	Deus, Deus meus	278
1	O quam bonus	583	2	Domine, exaudi	302
1	Omnes gentes	488	2	Domine, non secundum	231
4	Oportebat	361	8	Iubilate Domino	328
8	Ostende	167	8	Laudate Dominum	332
3	Paratum cor meum	558	8	Qui confidunt	261
7	Pascha nostrum	351	2	Qui habitat	240
7	Post dies octo	357	8	Sæpe expugnaverunt	268
4	Post partum	210	8	Sicut cervus	336
1	Potestas eius	599	8	Vinea facta est	333
4	Qui posuit fines	588			
1	Qui timent	568		Offertories	
7	Quinque prudentes	587	2	Ad te, Domine	167, 501
7	Quoniam Deus	534	8	Angelus Domini	357
2	Redemptionem	365	1	Ascendit Deus	389
1	Regnavit Dominus	388	8	Assumpta est	658
8	Requiem	690	8	Ave, Maria	676
1	Senex	612	8	Ave, Maria...benedictus	183
8	Spiritus est	534	8	Beata es	653
8	Spiritus Sanctus	377	5	Benedic, anima mea	584
1	Surrexit Christus	375	1	Benedicam Dominum	480
7	Te decet	500	2	Benedicite, gentes	378
1	Timebunt gentes	549	3	Benedictus es	455
3	Tollite	426	8	Benedictus qui venit	226

3	Benedictus sit	411	5	Sicut in holocausto	489
4	Benedixisti	178	3	Sperent in te	468
8	Bonum est	445	1	Stetit angelus	684
4	Confirma hoc	401	1	Super flumina	559
1	Confitebor tibi	269	4	Terra tremuit	353
3	Constitues eos	644	2	Tollite portas	188
2	De profundis	594	4	Tui sunt	200
2	Deus, Deus meus	366	2	Veritas mea	619
8	Deus enim firmavit	196	2	Vir erat	564
3	Deus, tu convertens	172	1	Viri Galilæi	383
2	Dextera Domini	440			
2	Dextera Domini...alleluia	347		Communions	
8	Diffusa est	613	4	Acceptabis	507
6	Domine, convertere	464	6	Alleluia	348
6	Domine Deus	672	1	Amen: Quidquid	596
2	Domine Iesu Christe	693	4	Amen: Quod uni	602
6	Domine, in auxilium	540	2	Aufer a me	570
3	Domine, vivifica me	579	1	Beata viscera	654
8	Emitte Spiritum	394	6	Beatam me dicent	660
2	Exaltabo te	236, 512	1	Beati mundo corde	669
5	Exspectans	535	3	Beatus servus	526
1	Felix namque es	211	4	Benedicimus Deum	412
1	Gloria et honore	629, 647	2	Cantabo Domino	464
8	Gressus meos	589	2	Cantate Domino	363
4	Illumina	475	8	Christus resurgens	490
8	Immittet	530	6	Circuibo	486
8	Improperium	428	8	Comedite pinguia	441
8	Improperium...et dederunt	283	1	Data est mihi	385
2	In te speravi	205, 525	6	De fructu	536
5	Intende voci	459	8	Dicit Andreas	435
1	Iubilare Deo	371, 434	6	Dicit Dominus	436
4	Iustitiæ Domini	256, 507	7	Dicite: Pusillanimes	179
1	Iustorum animæ	667	5	Dico vobis: Gaudium	429
4	Iustus ut palma	633	2	Domine, Dominus	575
4	Lætentur cæli	192	8	Domine, memorabor	541
4	Lauda, anima mea	362	7	Domine, quinque	595
2	Laudate Dominum	262	1	Dominus dabit	168
2	Meditabor	250, 574	2	Dominus firmamentum	476
3	Mihi autem	639	2	Dominus regit me	590
4	Oravi	545	5	Domus mea	686
4	Perfice	450, 484	1	Ecce Virgo	184
5	Populum humilem	495	8	Ego clamavi	469
8	Portas cæli	422	2	Ego sum pastor	367
4	Postula a me	600	8	Ego sum vitis	373
8	Precatus est	519	1	Ego vos elegi	380
2	Protege	662	4	Exsulta, filia Sion	197
1	Recordare mei	569	7	Factus est repente	402
5	Reges Tharsis	219	1	Fili, quid fecisti	206
5	Sanctificavit	549	8	Gloriosa	677
8	Scapulis suis	244	3	Gustate et videte	495
8	Si ambulavero	554	8	Hoc corpus	297

Index of Chants

715

<p>6 Honora Dominum 513</p> <p>4 Ierusalem, quæ ædificatur 263</p> <p>2 Ierusalem, surge 173</p> <p>1 Illumina 445</p> <p>1 In salutari tuo 565</p> <p>6 In splendoribus 193</p> <p>4 Inclina aurem tuam 491</p> <p>8 Introibo 451</p> <p>7 Ioseph, fili David 620</p> <p>2 Lætabimur 580</p> <p>6 Lutum fecit 264</p> <p>8 Lux æterna 695</p> <p>4 Magna est 630</p> <p>1 Manducaverunt 456</p> <p>4 Memento 560</p> <p>6 Mitte manum 358</p> <p>2 Multitudo 451</p> <p>2 Narrabo 460</p> <p>8 Nemo te condemnavit 272</p> <p>5 Non vos relinquam 379</p> <p>7 Notas 585</p> <p>2 Omnes qui in Christo 227</p> <p>8 Oportet te 264</p> <p>8 Optimam partem 508</p> <p>5 Panem de cælo 521</p> <p>1 Panis 526</p> <p>6 Pascha nostrum 354</p> <p>1 Passer invenit 502</p> <p>4 Pater, cum essem 390</p> <p>8 Pater, si non potest 285</p> <p>4 Per signum crucis 663</p> <p>1 Petite 514</p> <p>8 Primum quærite 531</p> <p>1 Psallite Domino 386</p> <p>3 Qui biberit 258</p> <p>7 Qui biberit 258</p> <p>6 Qui manducat 423</p> <p>3 Qui meditabitur 237</p> <p>5 Qui mihi ministrat 270</p> <p>1 Qui vult venire 486</p> <p>1 Quicumque fecerit 476</p> <p>5 Quinque prudentes 590</p> <p>4 Quod dico vobis 485</p> <p>8 Responsum 614</p> <p>1 Revelabitur 188</p> <p>3 Scapulis suis 245</p> <p>6 Sedebit Dominus 602</p> <p>7 Signa 385</p> <p>8 Simile est 513</p> <p>6 Simon Ioannis 363, 640</p> <p>8 Spiritus Sanctus 380</p>	<p>6 Surrexit Dominus 363</p> <p>4 Tanto tempore 372</p> <p>7 Tolle puerum 206</p> <p>4 Tollite hostias 551</p> <p>6 Tu es Petrus 645</p> <p>5 Tu mandasti 555</p> <p>2 Tu, puer 635</p> <p>5 Ultimo festivitatis 395</p> <p>7 Unam petii 480</p> <p>7 Unus militum 429</p> <p>8 Venite post me 441</p> <p>1 Videns Dominus 271</p> <p>1 Viderunt omnes 201</p> <p>4 Vidimus stellam 221</p> <p>1 Visionem 252, 649</p> <p>2 Vovete 546</p> <p style="text-align: center;">Antiphons</p> <p>6 Adorna 609</p> <p>6 Alleluia 348</p> <p>7 Asperges me 70</p> <p>7 Asperges me <i>other</i> 71</p> <p>4 Asperges me 71</p> <p>8 Chorus angelorum 698</p> <p>4 Crucem tuam 310</p> <p>5 Domine, tu mihi 291</p> <p>2 Dominus Iesus 290</p> <p>3 Ecce Dominus noster 607</p> <p>6 Ecce lignum crucis 309</p> <p>2 Ego sum resurrectio 698</p> <p>7 Hosanna filio David 272</p> <p>1 Immutemur 234</p> <p>7 In hoc cognoscent 292</p> <p>7 In paradysum 698</p> <p>4 Iuxta vestibulum 234</p> <p>8 Lumen 608</p> <p>3 Mandatum novum 292</p> <p>7 Maneant in vobis 293</p> <p>4 Postquam surrexit 290</p> <p>1 Pueri...portantes 274</p> <p>1 Pueri...vestimenta 274</p> <p>2 Responsum 610</p> <p>4 Si ego Dominus 291</p> <p>6 Ubi caritas 293</p> <p>8 Vidi aquam 71</p> <p style="text-align: center;">Hymns</p> <p>7 Benedictus es 407</p> <p>1 Gloria, laus 275</p> <p>3 Pange, lingua...corporis 298</p> <p>1 Pange, lingua...prælium 318</p>
---	--

Responsories		4 Subvenite	696
8 Credo	697	Various	
2 Emendemus	235	Improperia	311
2 Ingrediente	277	Litany of Saints	340
2 Obtulerunt	611		

TABLE OF PREFACES

Advent I	49	Ordinary Sundays I	59
Advent II	49	Ordinary Sundays II	59
Christmas I	50	Ordinary Sundays III	60
Christmas II	51	Ordinary Sundays IV	60
Christmas III	51	Ordinary Sundays V	61
Epiphany	220	Ordinary Sundays VI	62
Baptism of the Lord	226	Ordinary Sundays VII	62
Lent I	52	Ordinary Sundays VIII	63
Lent II	52	Eucharist I	63
Lent III	53	Eucharist II	64
Lent IV	53	Eucharistic Prayer II	29
1st Sunday of Lent	245	Eucharistic Prayer IV	36
2nd Sunday of Lent	251	Presentation	614
3rd Sunday of Lent	257	Saint Joseph	619
4th Sunday of Lent	263	Annunciation	626
5th Sunday of Lent	270	Saint John the Baptist	634
Palm Sunday	285	Saints Peter and Paul	645
Passion I	54	Transfiguration	648
Easter I	55	Assumption	659
Easter II	55	Triumph of the Cross	663
Easter III	56	All Saints	668
Easter IV	56	Immaculate Conception	677
Easter V	57	Dedication <i>in the church itself</i>	685
Ascension I	57	Dedication <i>in another church</i>	686
Ascension II	58	For the Dead I	65
Pentecost	402	For the Dead II	65
Trinity	411	For the Dead III	66
Sacred Heart	428	For the Dead IV	66
Christ The King	601	For the Dead V	67

TABLE OF CONTENTS

Foreword	5
Order of Mass	7
Eucharistic Prayer I	22
Eucharistic Prayer II	29
Eucharistic Prayer III	32
Eucharistic Prayer IV	36
Communion	41
Prefaces	49
Sprinkling of Holy Water	68
Chants of the Mass Ordinary	73
Liturgical Year	163
Advent	165
Christmas	185
Lent	229
Easter	323
Trinity	404
The Body and Blood of Christ	413
The Sacred Heart	424
Ordinary Time	431
Christ The King	597
Proper of Saints	605
Masses for the Dead	688
Index of Chants	711
Table of Prefaces	716

